

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, SEPTEMBER 30, 2006

OTTAWA, LE SAMEDI 30 SEPTEMBRE 2006

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 11, 2006, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfait pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 11 janvier 2006 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des Parties I, II et III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 140, No. 39 — September 30, 2006

Government notices	2888
Appointments	2890
Notice of vacancies	2895
Parliament	
House of Commons	2899
Commissions	2900
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	2914
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Proposed regulations	2926
(including amendments to existing regulations)	
Index	3189
Supplements	
Tax Court of Canada	

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 140, n° 39 — Le 30 septembre 2006

Avis du Gouvernement	2888
Nominations	2890
Avis de postes vacants	2895
Parlement	
Chambre des communes	2899
Commissions	2900
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	2914
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés	2926
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	3191
Suppléments	
Cour canadienne de l'impôt	

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF HEALTH****FOOD AND DRUGS ACT**Food and Drug Regulations — *Amendment*

Interim Marketing Authorization

The addition of nutrients to foods sold in Canada is regulated under the *Food and Drug Regulations*. An Interim Marketing Authorization (IMA) was published in the *Canada Gazette*, Part I, on April 22, 2006, to permit the addition of calcium, with or without vitamin D, to orange juice, or orange and tangerine juice sold as such, in fluid, concentrated, or reconstituted forms, while the regulatory process to amend the Regulations formally was undertaken.

The present notice replaces the IMA of April 22, 2006, and amends the labelling requirements for orange juice and orange and tangerine juice with added calcium, with or without added vitamin D, in order to ensure consistency with the intention of the Temporary Marketing Authorization Letters issued by Health Canada between 1999 and 2006.

Therefore, it is the intention of Health Canada to recommend that the *Food and Drug Regulations* be amended to permit the addition of calcium, with or without vitamin D, to orange juice, or orange and tangerine juice sold as such, in fluid, concentrated, or reconstituted forms. The requirements for the sale of these foods containing these added nutrients are as follows:

- (1) if calcium is added, the product must contain 310 milligrams (mg) of calcium per reference amount of 250 millilitres (mL) not including overage;
- (2) if vitamin D is added with calcium, the product must contain 2.5 micrograms (μg) of vitamin D per reference amount of 250 mL not including overage;
- (3) the product would have to bear a Nutrition Facts table in accordance with the nutrition labelling requirements set out in sections B.01.401 and B.01.402 of the Regulations;
- (4) the common name of the product must be modified to include one of the following phrases: (i) if calcium is added, “with added calcium”, “calcium enriched”, “enriched with calcium”, or “plus calcium”; or, (ii) if calcium and vitamin D are added, “with added calcium and vitamin D”, “calcium and vitamin D enriched”, “enriched with calcium and vitamin D”, or “plus calcium and vitamin D”;
- (5) if calcium and vitamin D are added, the label of the product must display the statement “Fortified with calcium and vitamin D for people who do not drink milk” or “Specially designed as a source of calcium and vitamin D for people who do not drink milk” on the principal display panel of the label, prominently displayed and in close proximity to the most prominent claim for calcium or vitamin D content or, if no claim for calcium or vitamin D content is present, in close proximity to the common name and, in both cases, in letters of at least the same size as the letters used in the numerical portion of the declaration of net quantity as required under section 14 of the *Consumer Packaging and Labelling Regulations*;
- (6) if calcium is added without added vitamin D, the label of the product must display the statement “Fortified with calcium for people who do not drink milk” or “Specially designed as a source of calcium for people who do not drink milk” on the principal display panel of the label, prominently displayed and in close proximity to the most prominent claim for calcium

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE LA SANTÉ****LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES**Règlement sur les aliments et drogues — *Modification*

Autorisation de mise en marché provisoire

L'ajout d'un nutriment à des aliments vendus au Canada est réglementé en vertu du *Règlement sur les aliments et drogues*. Une autorisation de mise en marché provisoire (AMP) a été publiée dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 22 avril 2006, afin de permettre l'ajout de calcium, avec ou sans vitamine D, au jus d'orange ou au jus d'orange et de mandarine ainsi représenté, vendu sous forme liquide, concentrée ou reconstituée, pendant que le processus officiel de modification du Règlement suit son cours.

Cet avis remplace l'AMP du 22 avril 2006 et modifie les exigences d'étiquetage pour le jus d'orange et le jus d'orange et de mandarine additionné de calcium, avec ou sans vitamine D, afin d'être en accord avec l'intention des lettres de mise en marché provisoire délivrées par Santé Canada entre 1999 et 2006.

Santé Canada a donc l'intention de recommander que le *Règlement sur les aliments et drogues* soit modifié afin de permettre l'ajout de calcium, avec ou sans vitamine D, au jus d'orange, ou au jus d'orange et de mandarine ainsi représenté, vendu sous forme liquide, concentrée ou reconstituée. Les exigences relatives à la vente de ces aliments qui contiennent ces nutriments ajoutés sont les suivantes :

- (1) si le calcium est ajouté, le produit doit contenir 310 milligrammes (mg) de calcium par quantité de référence de 250 millilitres (mL), surtitrage non compris;
- (2) si de la vitamine D est ajoutée en plus du calcium, le produit doit contenir 2,5 microgrammes (μg) de vitamine D par quantité de référence de 250 mL, surtitrage non compris;
- (3) le produit doit afficher un tableau de la valeur nutritive conformément aux exigences en matière d'étiquetage nutritionnel décrites aux articles B.01.401 et B.01.402 du Règlement;
- (4) le nom usuel du produit doit être modifié afin d'inclure une des phrases suivantes : (i) si du calcium est ajouté, « additionné de calcium », « enrichi de calcium », « enrichi avec du calcium » ou « calcium ajouté »; ou, (ii) si du calcium et de la vitamine D sont ajoutés, « additionné de calcium et de vitamine D », « enrichi de calcium et de vitamine D », « enrichi avec du calcium et de la vitamine D » ou « calcium et vitamine D ajoutés »;
- (5) si du calcium et de la vitamine D sont ajoutés, l'étiquette du produit doit afficher la déclaration suivante : « Enrichi de calcium et de vitamine D pour les personnes qui ne boivent pas de lait » ou « Spécialement conçu comme source de calcium et de vitamine D pour les personnes qui ne boivent pas de lait » sur l'espace principal de l'étiquette, affichée bien en vue à proximité de l'allégation dominante du contenu en calcium ou en vitamine D ou, s'il n'y a pas d'allégation pour le contenu en calcium ou en vitamine D, à proximité du nom usuel et, dans les deux cas, en caractères de dimensions au moins égales aux caractères utilisés dans la portion numérique de la déclaration de quantité nette, comme l'exige l'article 14 du *Règlement sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation*;
- (6) si du calcium est ajouté et sans ajout de vitamine D, l'étiquette du produit doit afficher la déclaration suivante : « Enrichi de calcium pour les personnes qui ne boivent pas de

content or, if no claim for calcium content is present, in close proximity to the common name and, in both cases, in letters of at least the same size as the letters used in the numerical portion of the declaration of net quantity as required under section 14 of the *Consumer Packaging and Labelling Regulations*. In addition, the label must display the statement "This product does not contain vitamin D. A source of vitamin D may be required", clearly visible, either grouped together with the Nutrition Facts table or on the principal display panel in close proximity to the most prominent claim for calcium content or, if no claim for calcium content is present, in close proximity to the common name and, in both cases, in letters of at least the same size as the letters used in the numerical portion of the declaration of net quantity as required under section 14 of the *Consumer Packaging and Labelling Regulations*;

(7) the product must not be represented for consumption by children under the age of 12 years.

As a means to improve the responsiveness of the regulatory system, an Interim Marketing Authorization is being issued to permit the immediate sale of orange juice, and orange and tangerine juice, with added calcium, with or without added vitamin D, as indicated above, while the regulatory process is undertaken to formally amend the Regulations.

Contact

Ronald Burke, Director, Bureau of Food Regulatory, International and Interagency Affairs, Health Canada, Address Locator 0702C1, Ottawa, Ontario K1A 0L2, 613-957-1828 (telephone), 613-941-3537 (fax), sche-ann@hc-sc.gc.ca (email).

September 18, 2006

HÉLÈNE GOULET
Associate Assistant Deputy Minister
Health Products and Food Branch

[39-1-o]

DEPARTMENT OF HUMAN RESOURCES AND SOCIAL DEVELOPMENT

CANADA STUDENT LOANS REGULATIONS

Interest rates

In accordance with subsection 13(3) of the *Canada Student Loans Regulations*, notice is hereby given that, pursuant to subsections 13(1) and 13(2) respectively, the Minister of Human Resources and Skills Development has fixed the Class "A" rate of interest at 5.125% and the Class "B" rate of interest at 5.250% for the loan year ending on July 31, 2007.

August 1, 2006

DIANE FINLEY
Minister of Human Resources and
Skills Development

[39-1-o]

lait » ou « Spécialement conçu comme source de calcium pour les personnes qui ne boivent pas de lait » sur l'espace principal de l'étiquette, affichée bien en vue et à proximité de l'allégation dominante du contenu en calcium ou, s'il n'y a pas d'allégation pour le contenu en calcium, à proximité du nom usuel et, dans les deux cas, en caractères de dimensions au moins égales aux caractères utilisés dans la portion numérique de la déclaration de quantité nette, comme l'exige l'article 14 du *Règlement sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation*. De plus, l'étiquette doit afficher visiblement la déclaration « Ce produit ne contient pas de vitamine D. Une source de vitamine D peut être requise », soit regroupée avec le tableau de la valeur nutritive, soit sur l'espace principal de l'étiquette, à proximité de l'allégation dominante du contenu en calcium ou, s'il n'y a pas d'allégation pour le contenu en calcium, à proximité du nom usuel et, dans les deux cas, en caractères de dimensions au moins égales aux caractères utilisés dans la portion numérique de la déclaration de la quantité nette, comme l'exige l'article 14 du *Règlement sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation*;

(7) le produit ne doit pas faire l'objet d'une représentation visant sa consommation par des enfants de moins de 12 ans.

Dans le but d'améliorer la souplesse du système de réglementation, une autorisation de mise en marché provisoire est délivrée autorisant la vente immédiate de jus d'orange, et de jus d'orange et de mandarine enrichis de calcium, avec ou sans vitamine D ajoutée, tel qu'il est décrit précédemment, pendant que le processus officiel de modification du Règlement suit son cours.

Personne-ressource

Ronald Burke, Directeur, Bureau de la réglementation des aliments, des affaires internationales et interagences, Santé Canada, Indice de l'adresse 0702C1, Ottawa (Ontario) K1A 0L2, 613-957-1828 (téléphone), 613-941-3537 (télécopieur), sche-ann@hc-sc.gc.ca (courriel).

Le 18 septembre 2006

La sous-ministre adjointe déléguée
Direction générale des produits de santé et des aliments
HÉLÈNE GOULET

[39-1-o]

MINISTÈRE DES RESSOURCES HUMAINES ET DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL

RÈGLEMENT FÉDÉRAL SUR LES PRÊTS AUX ÉTUDIANTS

Taux d'intérêt

Conformément au paragraphe 13(3) du *Règlement fédéral sur les prêts aux étudiants*, avis est par les présentes donné que, en application des paragraphes 13(1) et 13(2) respectivement, la ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences a fixé le taux d'intérêt de la catégorie « A » à 5,125 % et le taux d'intérêt de la catégorie « B » à 5,250 %, pour l'année de prêt finissant le 31 juillet 2007.

Le 1^{er} août 2006

La ministre des Ressources humaines et du
Développement des compétences
DIANE FINLEY

[39-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

*Appointments**Nominations**Name and position/Nom et poste**Order in Council/Décret en conseil*

Al-Yassini, Ayman Canadian Race Relations Foundation/Fondation canadienne des relations raciales Executive Director/Directeur général	2006-978
Astley, Robert M. Canada Pension Plan Investment Board/Office d'investissement du régime de pensions du Canada Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	2006-963
Auditor General of Canada/Vérificateur général du Canada Auditor/Vérificateur Atomic Energy of Canada Limited/Énergie atomique du Canada, Limitée	2006-966
Auditor General of Canada/Vérificateur général du Canada Auditor/Vérificateur Ridley Terminals Inc.	2006-889
Beatty, Peter A. Freshwater Fish Marketing Corporation/Office de commercialisation du poisson d'eau douce Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	2006-964
Bruce, The Hon./L'hon. Catherine J. Supreme Court of British Columbia/Cour suprême de la Colombie-Britannique Judge/Juge	2006-872

Canada Pension Plan/Régime de pensions du Canada

Review Tribunal/Tribunal de révision

Members/Membres

Appelt, Pamela Geraldine — Mississauga	2006-943
Beattie, Craig William — Vancouver	2006-918
Beresford, Aidan Bernard, Q.C./c.r. — Grand Falls	2006-962
Bisson, Robert Arthur — Victoria	2006-922
Blachford, Bruce Maitland — Kelowna	2006-915
Brewer, Mark David — North York	2006-950
Brinkerhoff, John — Kelowna	2006-913
Carruthers, Vincent Clyde — St. Catharines	2006-948
Cassidy, David Lloyd — Owen Sound	2006-945
Chaplin, Gurjit Kaur — Victoria	2006-921
Clarke, William Thomas — Kelowna	2006-912
Coulter, Brian Pearson — Chatham	2006-934
Coveney, Graham Brent — St. Catharines	2006-947
Cumming, Roger Alexander — Kelowna	2006-914
Déry, Suzanne — Montréal	2006-953
Dietsch, Michael Murray — St. Catharines	2006-946
Di Gioia, Enzo Michele — Windsor	2006-949
Dreeshen, Judy Darlene — Red Deer	2006-929
Galbraith, Jane Anne — Hamilton	2006-939
Grennell, Claudia Eleanor Ann — Kingston	2006-940
Handel, Brent Larry — Red Deer	2006-928
Hanson, John Morrison, Q.C./c.r. — Fredericton	2006-956
Hindson, Eric Peter — Calgary	2006-925
Jackson, Wendy Diane — Victoria	2006-919
Jago, Mary Louise — Prince George	2006-917
Joannette, Nelson Kim — London	2006-941
Johnson, Louis Chester — Edmonton	2006-927
Johnston, Robert Harold, Q.C./c.r. — Brandon	2006-932
Langlois, Maxime — Québec	2006-951

<i>Name and position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Larkin, Marni Elizabeth — Winnipeg	2006-931
LeBouthillier, Lawson — Bathurst	2006-955
Leroy, Ricky Todd — Ottawa	2006-944
Lomond, Diane Joyce — Gander	2006-961
Lorway, Charles Read, Q.C./c.r. — Sydney	2006-958
Lougheed, Vivian Koliass — Calgary	2006-924
Lupien, Pierre — Montréal	2006-952
Mason, Crystal Ann Janet — Etobicoke	2006-938
Mostyn, Alan — Brampton	2006-933
Nickerson, Andrew Shenton, Q.C./c.r. — Yarmouth	2006-959
Penner, Lee Arthur — Penticton	2006-916
Poirier, Joseph Andre Gerald — Cornwall	2006-937
Poulson, Keith William Donald — Winnipeg	2006-930
Ross, Susan Marie — Victoria	2006-920
Schnabel, Paul Wayne — Chatham	2006-936
Schumacher, Stanley Stanford, Q.C./c.r. — Calgary	2006-923
Shan, Gloria — Mississauga	2006-942
Shields, John Allan — Chatham	2006-935
Suley, Elizabeth Gillies — Gander	2006-960
Surette, Joseph Ronald — Digby	2006-957
Veale, Harold William, Q.C./c.r. — Edmonton	2006-926
Wade, Jean Raymond — Bathurst	2006-954
Canadian Forces Grievance Board/Comité des griefs des Forces canadiennes	
Part-time members/Membres à temps partiel	
Auger, Michael	2006-970
Blair, Charles Frederick	2006-971
Canadian Human Rights Tribunal/Tribunal canadien des droits de la personne	
Part-time members/Membres à temps partiel	
Findlay, Kerry-Lynne, Q.C./c.r.	2006-990
Garfield, Matthew	2006-989
Canadian Tourism Commission/Commission canadienne du tourisme	
Directors of the Board of Directors/Administrateurs du conseil d'administration	
Anderson, Roy	2006-885
Okabe, Bruce	2006-886
Chiasson, Edward C., Q.C./c.r.	2006-871
Court of Appeal for British Columbia/Cour d'appel de la Colombie-Britannique	
Justice of Appeal/Juge d'appel	
Court of Appeal of Yukon/Cour d'appel du Yukon	
Judge/Juge	
<i>Citizenship Act/Loi sur la citoyenneté</i>	
Citizenship judges/Juges de la citoyenneté	
Caricevic-Rakovich, Gordana	2006-980
Coburn, Brian	2006-983
Gaynor, Philip M.	2006-981
Koulouras, John K. S.	2006-984
Phenix, Patricia	2006-982
Cook, Sheila-Marie	2006-867
Secretary to the Governor General/Secrétaire du gouverneur général	
Deloitte & Touche	2006-986
Canadian Egg Marketing Agency/Office canadien de commercialisation des œufs	
Auditor/Vérificateur	
Dujmovic, Susan	2006-888
Royal Canadian Mint/Monnaie royale canadienne	
Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	

<i>Name and position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Eaton, Fredrik Stefan Canadian Museum of Civilization/Musée canadien des civilisations Trustee of the Board of Trustees/Administrateur du conseil d'administration	2006-973
<i>Employment Insurance Act/Loi sur l'assurance-emploi</i>	
Chairpersons of the Boards of Referees/Présidents des conseils arbitraux	
Alberta	
Sandall, Valerie Joan — Red Deer	2006-908
Usherwood, David Charles — Calgary	2006-907
British Columbia/Colombie-Britannique	
Bessason, Kenneth John — Kelowna	2006-909
Staley, Lorne Aubrey — Lower Mainland	2006-910
New Brunswick/Nouveau-Brunswick	
Cooling, Robert Joshua — Moncton	2006-893
Ontario	
Hodgkiss, Pauline Barbara — Brantford	2006-905
Marentette, Ronald — Chatham	2006-906
Quebec/Québec	
Bellemare, Anne-Marie — Montréal	2006-895
Boulay, Daniel — Rive-Sud-de-Québec	2006-900
Brousseau, André — Sainte-Foy	2006-898
Cloutier, Diane — Val-d'Or	2006-903
Gareau, Sophie — Val-d'Or	2006-904
Rivest, Philippe — Montréal	2006-896
Rouleau, Aline — Rivière-du-Loup	2006-902
Rousseau, Armand — Sainte-Foy	2006-897
Roy, Pierre-Jacques — Cantons de l'Est	2006-894
Ruel, Guy — Sainte-Foy	2006-899
Soucy, Aline — Rive-Sud-de-Québec	2006-901
Ernst & Young LLP Auditor/Vérificateur Auditor General of Canada/Vérificateur général du Canada Joint Auditor/Covérificateur Canada Mortgage and Housing Corporation/Société canadienne d'hypothèques et de logement	2006-911
Frank, James G. Standards Council of Canada/Conseil canadien des normes Member/Conseiller	2006-884
Gaffield, Chad Social Sciences and Humanities Research Council/Conseil de recherches en sciences humaines President/Président	2006-883
Gosselin, Hélène Canada Employment Insurance Commission/Commission de l'assurance-emploi du Canada Commissioner and Vice-Chairperson/Commissaire et vice-président	2006-863
Hamilton, Arthur The Federal Bridge Corporation Limited/La société des ponts fédéraux Limitée Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	2006-887
Harper, John R. Family Court Branch of the Superior Court of Justice in and for the Province of Ontario/Section de la Cour de la famille de la Cour supérieure de justice de l'Ontario Judge/Juge Court of Appeal for Ontario/Cour d'appel de l'Ontario Judge ex officio/Juge d'office	2006-878

<i>Name and position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Harwood, Nancy Hazardous Materials Information Review Commission/Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses Governor at the Council/Membre au bureau de direction	2006-892
Keselman, Joanne C. Natural Sciences and Engineering Research Council/Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie Member/Conseiller	2006-882
Klebuc, The Hon./L'hon. John Court of Appeal for Saskatchewan/Cour d'appel de la Saskatchewan Chief Justice/Juge en chef with the style and title of/avec le rang de Chief Justice of Saskatchewan/Juge en chef de la Saskatchewan Her Majesty's Court of Queen's Bench for Saskatchewan/Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan Judge ex officio/Juge ex officio	2006-870
Knight, Susan Mary Canada Council for the Arts/Conseil des Arts du Canada Member/Membre	2006-972
Lambe, Robert G. Great Lakes Fishery Commission/Commission des pêcheries des Grands Lacs Member/Membre	2006-965
Léger, Jacques A., Q.C./c.r. Superior Court for the District of Montréal in the Province of Quebec/Cour supérieure pour le district de Montréal dans la province de Québec Puisne Judge/Juge puiné	2006-879
Martel, Jean Business Development Bank of Canada/Banque de développement du Canada Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	2006-881
McArthur, John H. Asia-Pacific Foundation of Canada/Fondation Asie-Pacifique du Canada Chairperson of the Board of Directors/Président du conseil d'administration	2006-862
McDonald, The Hon./L'hon. J. D. Bruce Court of Queen's Bench of Alberta/Cour du Banc de la Reine de l'Alberta Justice/Juge Court of Appeal of Alberta/Cour d'appel de l'Alberta Member ex officio/Membre d'office	2006-874
Mella, Patricia J. Canada Revenue Agency/Agence du revenu du Canada Director of the Board of Management/Administrateur du conseil de direction	2006-979
Melvin, The Hon./L'hon. Frederick Allen Government of British Columbia/Gouvernement de la Colombie-Britannique Administrator/Administrateur September 18 to 29, 2006, and December 18 to 31, 2006/Du 18 au 29 septembre 2006 et du 18 au 31 décembre 2006	2006-868
Morrison, John H. Veterans Review and Appeal Board/Tribunal des anciens combattants — révision et appel Temporary member/Membre vacataire	2006-988
Motiuk, Ken Canadian Wheat Board/Commission canadienne du blé Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	2006-987

*Name and position/Nom et poste**Order in Council/Décret en conseil*

National Arts Centre Corporation/Société du Centre national des Arts Members of the Board of Trustees/Administrateurs du conseil d'administration Fichtner, Larry LeBlanc, Richard M.	2006-975 2006-976
Nelson, Chris Canadian Museum of Nature/Musée canadien de la nature Trustee of the Board of Trustees/Administrateur du conseil d'administration	2006-974
Rip, The Hon./L'hon. Gerald J. Tax Court of Canada/Cour canadienne de l'impôt Associate Chief Justice/Juge en chef adjoint	2006-869
Smith, Paul G. Via Rail Canada Inc. Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	2006-891
Soldevila, Alicia Superior Court for the District of Québec in the Province of Quebec/Cour supérieure pour le district de Québec dans la province de Québec Puisne Judge/Juge puînée	2006-880
Superior Court of Justice in and for the Province of Ontario/Cour supérieure de justice de l'Ontario Judges/Juges Court of Appeal for Ontario/Cour d'appel de l'Ontario Judges ex officio/Juges d'office Brown, David M. Tausendfreund, Wolfram U. Thorburn, Julie A.	2006-876 2006-875 2006-877
Stille, Frederick John Thunder Bay Port Authority/Administration portuaire de Thunder Bay Director/Administrateur	2006-890
Walker, Harriet E. National Gallery of Canada/Musée des beaux-arts du Canada Trustee of the Board of Trustees/Administrateur du conseil d'administration	2006-977
Watson, The Hon./L'hon. Jack Court of Appeal of Alberta/Cour d'appel de l'Alberta Justice of Appeal/Juge d'appel Court of Queen's Bench of Alberta/Cour du Banc de la Reine de l'Alberta Member ex officio/Membre d'office Court of Appeal for the Northwest Territories/Cour d'appel des Territoires du Nord-Ouest Judge/Juge	2006-873
Workun, Kim D. Immigration and Refugee Board/Commission de l'immigration et du statut de réfugié Full-time member/Commissaire à temps plein	2006-985

September 21, 2006

Le 21 septembre 2006

JACQUELINE GRAVELLE
Manager

La gestionnaire
JACQUELINE GRAVELLE

NOTICE OF VACANCY**CANADIAN SPACE AGENCY***President (full-time position)*

Recognized globally for its contribution to space research and development, the Canadian Space Agency (CSA) is at the forefront of the development of space activities and applications that benefit Canadians and humanity. Established in 1989, the CSA is an agency of the Government of Canada and derives its authority from the *Canadian Space Agency Act*. The CSA coordinates space policies and programs of the Government of Canada, administers programs and projects relating to scientific and industrial space research and development and the application of space technology, promotes the transfer and diffusion of space technology to and throughout Canadian industry, and encourages commercial exploitation of space capabilities, technology, facilities and systems. The CSA has more than 600 highly qualified employees in its employ, mainly located in its headquarters in Saint-Hubert as well as in its David Florida Laboratory in Ottawa.

The mandate of the CSA is to promote the peaceful use and development of space, to advance the knowledge of space through science and to ensure that space science and technology provide social and economic benefits for Canadians. To deliver on its mandate, the CSA has aligned its activities along four core thrusts, namely earth observation, space science and exploration, satellite communications, and space awareness and learning.

The President acts as the Chief Executive Officer of the organization and ensures the fulfilment of the Agency's mandate, by providing strategic leadership and vision for CSA programs and activities.

Location: Saint-Hubert, Quebec

The successful candidate must possess a degree from a recognized university, in a relevant field of study, preferably in the areas of science or engineering. Additional business education such as an MBA would be an asset. The qualified candidate must possess extensive senior level management experience, preferably leading a science or technology organization, as well as demonstrated effectiveness in developing and maintaining successful relationships and partnerships, nationally and/or internationally. The preferred candidate will possess experience in strategic planning and managing organizational change to promote and improve corporate governance and organizational performance. Experience in implementing research and development initiatives in academia, government or industry, as well as experience in linking science and technological development with commercial applications, would be considered assets. Experience in the space, defence or aerospace industries would also be an asset.

The successful candidate will adhere to high ethical standards and possess a good understanding of Canada's economic and social structure, the role of its science and technology infrastructure, and the research and development challenges facing the nation. Sound judgment, tact, discretion, as well as knowledge and understanding of the mandate, objectives and mission of the CSA, are required. A good understanding of the Government of Canada, its institutions and processes, especially as they relate to the development of government science and technology policies and objectives, is necessary. The preferred candidate will possess

AVIS DE POSTE VACANT**AGENCE SPATIALE CANADIENNE***Président ou présidente (poste à temps plein)*

Reconnue à l'échelle mondiale pour sa contribution à la recherche et au développement dans le domaine de l'espace, l'Agence spatiale canadienne (ASC) est à l'avant-garde du développement des activités et des applications spatiales qui profitent aux Canadiens et à l'humanité toute entière. Établie en 1989, l'ASC est un organisme du gouvernement du Canada qui tire son autorité de la *Loi sur l'Agence spatiale canadienne*. L'ASC coordonne les politiques et les programmes liés à l'espace du gouvernement du Canada, administre les programmes et les projets liés à la recherche-développement scientifique et industrielle en matière d'espace et veille au développement et à l'application de la technologie spatiale, assure la promotion du transfert et de la diffusion de la technologie spatiale à l'échelle de l'industrie canadienne et favorise l'exploitation commerciale des capacités technologiques, des installations et des systèmes spatiaux. L'ASC compte plus de 600 employés très qualifiés qui sont principalement situés à son administration centrale à Saint-Hubert et à son Laboratoire David Florida, à Ottawa.

Son mandat est de promouvoir l'exploitation et le développement pacifiques de l'espace, de faire progresser la connaissance de l'espace par la science et de faire en sorte que les Canadiens tirent profit des sciences et des technologies spatiales, tant sur le plan social qu'économique. Pour réaliser son mandat, l'ASC a aligné ses activités sur quatre grands volets : observation de la terre, science spatiale et exploration, communications par satellite et sensibilisation à l'espace et apprentissage.

Le président ou la présidente fait office de président-directeur général de l'organisation et veille à l'exécution du mandat de l'Agence en assurant un leadership stratégique et la vision devant guider les programmes et les activités de l'ASC.

Endroit : Saint-Hubert (Québec)

La personne retenue devrait posséder un diplôme d'une université reconnue dans un domaine d'études pertinent, de préférence en science ou en génie. Des études supplémentaires en administration des affaires, notamment un MBA, constitueraient un atout. Elle doit posséder une vaste expérience de la haute direction, préférentiellement à la tête d'organisations de science ou de technologie. L'efficacité démontrée de sa capacité d'établir et d'entretenir de bonnes relations et de bons partenariats, tant au niveau national qu'au niveau international, est requise. La personne retenue doit avoir de l'expérience des activités de planification stratégique et de la gestion du changement organisationnel afin de favoriser une administration générale améliorée et un meilleur rendement organisationnel. De l'expérience de la mise en œuvre de la recherche-développement dans les milieux universitaires, le secteur public ou le secteur privé ainsi que de l'expérience de l'établissement de liens entre les percées scientifiques et technologiques et les applications commerciales seraient considérées des atouts. Une expérience auprès de l'industrie de l'espace, de la défense ou de l'aérospatiale serait également un atout.

La personne retenue doit posséder une bonne compréhension de la structure économique et sociale du Canada, du rôle de son infrastructure scientifique et technologique et des défis que doit surmonter le pays en matière de recherche et de développement. Elle doit posséder une bonne connaissance du mandat, des objectifs et de la mission de l'ASC, ainsi qu'une bonne compréhension du gouvernement du Canada, de ses institutions et rouages, notamment en ce qui concerne l'élaboration des politiques et des objectifs du gouvernement en matière de science et de technologie. La personne retenue doit détenir une bonne compréhension

a good understanding of the Canadian space sector and aerospace industries, as well as their strengths and the challenges they face. A strong appreciation of the role of international space science and technology collaborations and partnerships in enhancing Canada's space program is required.

The ability to provide the corporate vision and leadership needed to attain the CSA's mandate, realize its strategic direction and identify, analyse and define long-range priorities and strategies, is necessary. Furthermore, the ability to manage in an operational manner that meets the rigorous requirements of public accountability and to integrate varied and complex requirements and expectations which originate from the private sector, government, academic and international communities, are required. The qualified candidate must be credible with, and able to influence, senior industrial, government and academic representatives to advance the goals of the CSA and the Canadian Space Program. The ideal candidate will possess superior interpersonal skills, as well as the ability to manage highly skilled and specialized professionals in a complex and high-risk project environment and mobilize CSA staff, stakeholders and partners toward a shared vision and goals. The ability to develop and negotiate multi-partner agreements and build alliances with key stakeholders, both nationally and internationally, is required. The qualified candidate will have the demonstrated ability to communicate effectively, both in writing and orally, with stakeholders, the media, ministers, parliamentary committees and the public.

The selected candidate must be prepared to relocate to the Montréal region or to a location within a reasonable commuting distance and be prepared to travel extensively across Canada and abroad.

Proficiency in both official languages is essential.

The Government is determined to ensure that nominations be representative of Canada's regions and its official languages, as well as women, aboriginals, disabled persons and visible minorities.

The selected candidate will be subject to the *Conflict of Interest and Post-Employment Code for Public Office Holders*. Before or upon assuming their official duties and responsibilities, public office holders appointed on a full-time basis must sign a document certifying that, as a condition of holding office, they should observe the Code. They must also submit to the Office of the Ethics Commissioner, within 60 days of appointment, a Confidential Report in which they disclose all of their assets, liabilities and outside activities. To obtain copies of the Code and of the Confidential Report, visit the Office of the Ethics Commissioner's Web site at www.parl.gc.ca/oec/en/public_office_holders/conflict_of_interest/.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment. Applications forwarded through the Internet will not be considered for reasons of confidentiality.

Interested candidates should forward their curriculum vitae by October 13, 2006, to the Acting Assistant Secretary to the Cabinet (Senior Personnel and Special Projects), Privy Council Office, 59 Sparks Street, 1st Floor, Ottawa, Ontario K1A 0A3, 613-957-5006 (fax).

Additional details about the Agency and its activities can be found on its Web site at www.space.gc.ca.

du secteur spatial canadien, des industries de l'aérospatiale et des forces et des défis à surmonter, ainsi qu'une bonne appréciation du rôle des collaborations et des partenariats internationaux en science et en technologie spatiales dans l'amélioration du programme spatial du Canada. Elle doit posséder des normes d'éthique élevées et faire preuve d'un jugement équilibré, de discrétion et de tact.

La personne idéale doit savoir assurer la vision et un leadership qui permettront à l'ASC de réaliser son mandat et son orientation stratégique et d'identifier, analyser et définir les priorités et les stratégies à long terme. La personne choisie doit savoir assurer une gestion pour répondre aux exigences rigoureuses de la responsabilisation publique et intégrer des exigences et des attentes variées et complexes provenant du secteur privé, du secteur public, du milieu universitaire et d'intervenants internationaux. La personne retenue doit savoir assurer sa crédibilité auprès de représentants cadres de l'industrie, du secteur public et du milieu universitaire et influencer ces personnes pour faire avancer les objectifs de l'ASC et du Programme spatial canadien. Elle doit posséder des compétences supérieures en relations interpersonnelles et savoir gérer des professionnels très qualifiés et spécialisés dans le cadre de projets complexes comportant des risques élevés, ainsi que mobiliser le personnel de l'ASC, les intervenants et les partenaires pour qu'ils visent une vision partagée et des objectifs communs. Savoir mettre sur pied et négocier des ententes comptant plusieurs partenaires et former des alliances auprès des intervenants tant à l'échelle nationale qu'internationale est une capacité essentielle. La personne retenue doit savoir communiquer efficacement par écrit et de vive voix avec les intervenants, les médias, les ministres, les comités parlementaires et le public.

La personne retenue doit être disposée à déménager dans la région de Montréal ou à un endroit où la distance à parcourir en faisant la navette est raisonnable et être disposée à voyager très fréquemment au Canada et à l'étranger.

Une bonne connaissance des deux langues officielles est essentielle.

Le Gouvernement est résolu à ce que les mises en candidature soient représentatives des régions du Canada et de ses langues officielles, ainsi que des femmes, des personnes autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

La personne sélectionnée sera assujettie au *Code régissant la conduite des titulaires de charge publique en ce qui concerne les conflits d'intérêts et l'après-mandat*. Avant ou au moment d'assumer leurs fonctions officielles, les titulaires de charge publique nommés à temps plein doivent signer un document attestant que, comme condition d'emploi, ils s'engagent à observer ce code. Ils doivent aussi soumettre au Bureau du commissaire à l'éthique, dans les 60 jours qui suivent la date de leur nomination, un rapport confidentiel dans lequel ils déclarent leurs biens et exigibilités ainsi que leurs activités extérieures. Afin d'obtenir un exemplaire du Code et du rapport confidentiel, veuillez visiter le site Web du Bureau du commissaire à l'éthique à l'adresse suivante : www.parl.gc.ca/oec/fr/public_office_holders/conflict_of_interest/.

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ce poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder. Les demandes acheminées par Internet ne seront pas considérées pour des raisons de confidentialité.

Veuillez transmettre votre curriculum vitae d'ici le 13 octobre 2006 au Secrétaire adjoint du Cabinet par intérim (Personnel supérieur et Projets spéciaux), Bureau du Conseil privé, 59, rue Sparks, 1^{er} étage, Ottawa (Ontario) K1A 0A3, 613-957-5006 (télécopieur).

Des précisions supplémentaires concernant l'ASC et ses activités figurent dans son site Web à l'adresse suivante : www.espace.gc.ca.

Bilingual notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

[39-1-o]

**DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND
EMERGENCY PREPAREDNESS**

CRIMINAL CODE

Designation as fingerprint examiner

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby designate the following person of the Royal Canadian Mounted Police as a fingerprint examiner:

Navjeet Kaur Hothi

Ottawa, September 12, 2006

DIANE MACLAREN
Assistant Deputy Minister

[39-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORT

CANADA MARINE ACT

Halifax Port Authority — Supplementary letters patent

**BY THE MINISTER OF TRANSPORT,
INFRASTRUCTURE AND COMMUNITIES**

WHEREAS Letters Patent were issued by the Minister of Transport for the Halifax Port Authority (“Authority”) under the authority of the *Canada Marine Act* effective March 1, 1999;

WHEREAS Schedule C of the Letters Patent describes the real property, other than federal real property, held or occupied by the Authority;

WHEREAS the board of directors of the Authority has requested the Minister of Transport, Infrastructure and Communities to issue Supplementary Letters Patent to add to Schedule C of the Letters Patent the real property described in the Annex hereto;

NOW THEREFORE under the authority of section 9 of the *Canada Marine Act*, the Letters Patent are amended by adding to Schedule C of the Letters Patent the real property described in the Annex hereto.

These Supplementary Letters Patent are to be effective on the date of registration in the Halifax Land Registry Office of the transfer documents evidencing the transfer of the real property described in the Annex hereto from the Halifax Regional Municipality to the Authority.

Issued under my hand to be effective this 11th day of September 2006.

The Honourable Lawrence Cannon, P.C., M.P.
Minister of Transport, Infrastructure and Communities

Les avis de postes vacants sont disponibles dans les deux langues officielles en média substitut (audio-cassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.) et ce, sur demande. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

[39-1-o]

**MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET
DE LA PROTECTION CIVILE**

CODE CRIMINEL

Désignation à titre d'inspecteur d'empreintes digitales

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je nomme par la présente la personne suivante de la Gendarmerie royale du Canada à titre d'inspecteur d'empreintes digitales :

Navjeet Kaur Hothi

Ottawa, le 12 septembre 2006

La sous-ministre adjointe
DIANE MACLAREN

[39-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

LOI MARITIME DU CANADA

Administration portuaire de Halifax — Lettres patentes supplémentaires

**PAR LE MINISTRE DES TRANSPORTS, DE
L'INFRASTRUCTURE ET DES COLLECTIVITÉS**

ATTENDU QUE les Lettres patentes ont été délivrées par le ministre des Transports à l'Administration portuaire de Halifax (« Administration ») en vertu des pouvoirs prévus dans la *Loi maritime du Canada*, prenant effet le 1^{er} mars 1999;

ATTENDU QUE l'annexe « C » des Lettres patentes décrit les immeubles, autres que les immeubles fédéraux, que l'Administration détient ou occupe;

ATTENDU QUE le conseil d'administration de l'Administration a demandé au ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités de délivrer des Lettres patentes supplémentaires pour ajouter à l'annexe « C » des Lettres patentes les immeubles décrits à l'annexe ci-après;

À CES CAUSES, en vertu de l'article 9 de la *Loi maritime du Canada*, les Lettres patentes sont modifiées par l'ajout à l'annexe « C » des Lettres patentes des immeubles décrits à l'annexe ci-après.

Ces Lettres patentes supplémentaires entreront en vigueur à la date où seront enregistrés au Bureau d'enregistrement de Halifax les documents attestant le transfert des immeubles décrits à l'annexe ci-après de la Municipalité régionale de Halifax à l'Administration.

Délivrées sous mon seing et en vigueur le 11^e jour de septembre 2006.

L'honorable Lawrence Cannon, C.P., député
Ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités

ANNEX

All that certain lot, piece or parcel of land situate, lying and being on the northeastern side of Bayne Street in Halifax, Halifax County, Nova Scotia, said lot being shown as Lot B-1 on a plan entitled "Plan of Survey of Lot B-1 and Lot B-2, Subdivision of Lot B, Land Expropriated by Halifax Regional Municipality" prepared by Whyte, McElmon & Associates Limited and signed by David J. Whyte, NSLS, dated July 5, 2006, said lot being more particularly described as follows:

Beginning on the curved northeastern boundary of Bayne Street at a northwestern corner of Lot B-2, said curve having a radius of two hundred seventy feet (270.00 ft.);

Thence northwesterly along said curved boundary and curving to the right, ten and thirty-five hundredths feet (10.35 ft.) to the end of said curve;

Thence North 58°52'30" West along the northeastern boundary of Bayne Street, three hundred thirty-five and twenty-nine hundredths feet (335.29 ft.) to an angle in said boundary;

Thence North 14°16'38" West along the northeastern boundary of Bayne Street, thirty-nine and three hundredths feet (39.03 ft.) to the southeastern boundary of Parcel 28, land conveyed to Canadian National Railway Company;

Thence North 55°08'27" East along said boundary, three hundred two and seventy-four hundredths feet (302.74 ft.) to an angle therein;

Thence North 59°01'12" East along the southeastern boundary of said Parcel 28, two hundred thirty-one and sixty-five hundredths feet (231.65 ft.) to an angle therein;

Thence North 38°44'28" East along the southeastern boundary of said Parcel 28, one hundred ten feet (110.00 ft.) to a point thereon;

Thence continuing North 38°44'28" East along the southeastern boundary of said Parcel 28, seventy-one and fifty-seven hundredths feet (71.57 ft.) to a western corner of Lot B-2;

Thence South 10°11'41" West along the western boundary of Lot B-2, one hundred seven and fifty hundredths feet (107.50 ft.) to the beginning of a curve to the left having a radius of five hundred sixty-nine and twenty-three hundredths feet (569.23 ft.);

Thence southerly along said curve and being along the western boundary of Lot B-2, three hundred nine and nine hundredths feet (309.09 ft.) to the end of said curve;

Thence South 20°55'00" East along the southwestern boundary of Lot B-2, seventy-two and seventy-five hundredths feet (72.75 ft.) to a western corner of Lot B-2;

Thence South 58°12'32" West along a northwestern boundary of Lot B-2, two hundred eight and forty hundredths feet (208.40 ft.) to the beginning of a curve to the right having a radius of one thousand three hundred two and forty-nine hundredths feet (1302.49 ft.);

Thence southwesterly along said curve and being along a northwestern boundary of Lot B-2, one hundred twenty-nine and sixty hundredths feet (129.60 ft.) to the point of beginning, containing an area of 178,636 square feet.

BEING AND INTENDED TO BE a portion of lands expropriated by Halifax Regional Municipality by document registered at Book 7969, Page 348, in the Registry Office for Halifax County.

ALL BEARINGS in the foregoing description being based on the Nova Scotia Co-ordinate System, Zone 5, central meridian Longitude 64°30' West.

ANNEXE

La totalité du lot, portion ou parcelle du terrain situé, sis et étant du côté nord-est de la rue Bayne à Halifax, comté de Halifax (Nouvelle-Écosse), ledit lot étant indiqué comme le lot B-1 sur un plan intitulé « Plan d'arpentage du lot B-1 et lot B-2, lotissement du lot B, terrain exproprié par la Municipalité régionale de Halifax » préparé par Whyte, McElmon & Associates Limited et signé par David J. Whyte, NSLS, en date du 5 juillet 2006, ledit lot étant plus particulièrement décrit comme suit :

À partir de la limite nord-est courbe de la rue Bayne à un coin nord-ouest du lot B-2, ladite courbe ayant un rayon de deux cent soixante-dix pieds (270,00 pi);

De là, vers le nord-ouest le long de ladite limite courbe et tournant vers la droite, dix pieds et trente-cinq centièmes (10,35 pi), jusqu'à l'extrémité de ladite courbe;

De là, en direction nord 58°52'30" ouest le long de la limite nord-est de la rue Bayne, trois cent trente-cinq pieds et vingt-neuf centièmes (335,29 pi), jusqu'à un angle dans ladite limite;

De là, en direction nord 14°16'38" ouest le long de la limite nord-est de la rue Bayne, trente-neuf pieds et trois centièmes (39,03 pi), jusqu'à la limite sud-est de la parcelle 28, un terrain cédé à la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada;

De là, en direction nord 55°08'27" est le long de ladite limite, trois cent deux pieds et soixante-quatorze centièmes (302,74 pi), jusqu'à un angle sur cette limite;

De là, en direction nord 59°01'12" est le long de la limite sud-est de ladite parcelle 28, deux cent trente et un pieds et soixante-cinq centièmes (231,65 pi), jusqu'à un angle sur cette limite;

De là, en direction nord 38°44'28" est le long de la limite sud-est de ladite parcelle 28, cent dix pieds (110,00 pi), jusqu'à un point sur cette limite;

De là, continuant vers le nord 38°44'28" est le long de la limite sud-est de ladite parcelle 28, soixante et onze pieds et cinquante-sept centièmes (71,57 pi), jusqu'à un coin ouest du lot B-2;

De là, en direction sud 10°11'41" ouest le long de la limite ouest du lot B-2, cent sept pieds et cinquante centièmes (107,50 pi) jusqu'au commencement d'une courbe vers la gauche ayant un rayon de cinq cent soixante-neuf pieds et vingt-trois centièmes (569,23 pi);

De là, en direction sud le long de ladite courbe et le long de la limite ouest du lot B-2, trois cent neuf pieds et neuf centièmes (309,09 pi), jusqu'à l'extrémité de ladite courbe;

De là, en direction sud 20°55'00" est le long de la limite sud-ouest du lot B-2, soixante-douze pieds et soixante-quinze centièmes (72,75 pi), jusqu'à un coin ouest du lot B-2;

De là, en direction sud 58°12'32" ouest le long d'une limite nord-ouest du lot B-2, deux cent huit pieds et quarante centièmes (208,40 pi), jusqu'au commencement d'une courbe vers la droite ayant un rayon de mille trois cent deux pieds et quarante-neuf centièmes (1302,49 pi);

De là, en direction sud-ouest le long de ladite courbe et le long d'une limite nord-ouest du lot B-2, cent vingt-neuf pieds et soixante centièmes (129,60 pi), jusqu'au point de départ, contenant en superficie 178 636 pieds carrés.

LE TOUT CONSTITUE une portion des terres expropriées par la Municipalité régionale de Halifax au moyen du document enregistré dans le livre 7969, à la page 348, au Bureau d'enregistrement du comté de Halifax.

LES RELÈVEMENTS précités sont basés sur le Système de coordonnées de la Nouvelle-Écosse, Zone 5, méridien central longitude 64°30' ouest.

PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

First Session, Thirty-Ninth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on April 8, 2006.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN
Clerk of the House of Commons

PARLEMENT

CHAMBRE DES COMMUNES

Première session, trente-neuvième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 8 avril 2006.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

La greffière de la Chambre des communes
AUDREY O'BRIEN

COMMISSIONS**CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of a Canadian amateur athletic association*

Following a request from the Canadian amateur athletic association listed below to have its status revoked, the following notice of intention to revoke was sent:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the Canadian amateur athletic association listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
106861966RR0001	THE CANADIAN LADIES' GOLF ASSOCIATION/L'ASSOCIATION CANADIENNE DE GOLF (DAMES), OAKVILLE, ONT.

ELIZABETH TROMP
*Director General
Charities Directorate*

[39-1-o]

*Le directeur général
Direction des organismes de bienfaisance*
ELIZABETH TROMP

[39-1-o]

CANADA REVENUE AGENCY**INCOME TAX ACT***Revocation of registration of a charity*

The following notice of intention to revoke was sent to the charity listed below revoking it for failure to meet the parts of the *Income Tax Act* as listed in this notice:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraphs 168(1)(b), 168(1)(d) and 168(1)(e) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charity listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
888877933RR0001	TLC COUNSELLING MINISTRIES ASSOCIATION, CALGARY, ALTA.

ELIZABETH TROMP
*Director General
Charities Directorate*

[39-1-o]

*Le directeur général
Direction des organismes de bienfaisance*
ELIZABETH TROMP

[39-1-o]

CANADA REVENUE AGENCY**INCOME TAX ACT***Revocation of registration of charities*

The following notice of intention to revoke was sent to the charities listed below because they have not met the filing requirements of the *Income Tax Act*:

COMMISSIONS**AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'une association canadienne de sport amateur*

À la suite d'une demande présentée par l'association canadienne de sport amateur indiquée ci-après, l'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé :

« Avis est donné par la présente que, conformément à l'alinéa 168(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'association canadienne de sport amateur mentionnée ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)a) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

AGENCE DU REVENU DU CANADA**LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé à l'organisme de bienfaisance indiqué ci-après parce qu'il n'a pas respecté les parties de la *Loi de l'impôt sur le revenu* tel qu'il est indiqué ci-dessous :

« Avis est donné par les présentes que, conformément aux alinéas 168(1)b), 168(1)d) et 168(1)e) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme de bienfaisance mentionné ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)b) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

AGENCE DU REVENU DU CANADA**LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé aux organismes de bienfaisance indiqués ci-après parce qu'ils n'ont pas présenté leurs déclarations tel qu'il est requis en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* :

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(c) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)b) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
101944197RR0001	CENTRE DE LA PETITE ENFANCE AU CARRÉ DE SABLE INC., BAIE-COMEAU (QUÉ.)
102935798RR0001	LES AMIS DE LA FAMILLE, MONTRÉAL (QUÉ.)
102990389RR0001	L'ATELIER DE THÉÂTRE L'EAU VIVE, CHICOUTIMI (QUÉ.)
103782827RR0001	MOUVEMENT D'ÉTUDIANTS CHRÉTIENS DU QUÉBEC, MONTRÉAL (QUÉ.)
104013966RR0001	ORIGINAL WOMEN'S NETWORK INC., WINNIPEG, MAN.
106899081RR0001	CENTRE D'HÉBERGEMENT ET DE SOINS DE LONGUE DURÉE DU CENTRE MAURICIE, GRAND-MÈRE (QUÉ.)
106914823RR0001	THE WABASCA/DESMARAIS CHILDREN'S PLACE PLAYSCHOOL ASSOCIATION, WABASCA, ALTA.
106946023RR0001	CLSC-CHSLD DE L'ÉRABLE, PLESSISVILLE (QUÉ.)
107034399RR0001	DOWNTOWN EASTSIDE RESIDENTS ASSOCIATION, VANCOUVER, B.C.
107797383RR0116	WINDSOR SEVENTH-DAY ADVENTIST ELEMENTARY SCHOOL, WINDSOR, ONT.
107816324RR0001	PARK ROYAL CO-OPERATIVE NURSERY SCHOOL, MISSISSAUGA, ONT.
107988743RR0001	SOCIÉTÉ D'HISTOIRE ET DU PATRIMOINE DU HAUT ST-FRANÇOIS INC., COOKSHIRE (QUÉ.)
108148263RR0006	UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF CANADA, EASTERN EPARCHY, MISSISSAUGA, ONT.
118785153RR0001	AMALGAMATED ELEMENTARY SCHOLARSHIP COMMITTEE, BAY ROBERTS, N.L.
118789650RR0001	ARMED FORCES COMMUNICATIONS AND ELECTRONICS (AFCEA) EDUCATION FUND OF CANADA/ CAISSE ÉDUCATIONNELLE DE L'ASSOCIATION DES COMMUNICATIONS ET ÉLECTRONIQUES DES FORCES ARMÉES DU CANADA, OTTAWA, ONT.
118817121RR0001	ONTARIO SELF-DISCOVERY OF IMPRISONED PERSONS, BEAMSVILLE, ONT.
118823355RR0001	CALGARY CHORAL SOCIETY, CALGARY, ALTA.
118834597RR0001	CANADIAN MUSIC COMPETITIONS (ONTARIO) INC., TORONTO, ONT.
118845411RR0001	CENTRE DE BÉNÉVOLAT DE SAINT-JÉRÔME INC., SAINT-JÉRÔME (QUÉ.)
118846757RR0001	CENTRE ÉDUCATIF POUR LES COUPLES ET LES FAMILLES DE MONTRÉAL C.É.C.F. INC., MONTRÉAL (QUÉ.)
118850817RR0001	CHATHAM OUTREACH FOR HUNGER INC., CHATHAM, ONT.
118864750RR0001	CIVIL AIR SEARCH AND RESCUE ASSOCIATION OF MANITOBA INC., WINNIPEG, MAN.
118869593RR0001	COMMISSION DE RÉCRÉATION DE LA RÉGION ÉVANGÉLINE INC-EVANGELINE RECREATION COMMISSION INC., WELLINGTON (Î.-P.-É.)
118884113RR0001	DELTA ARTS COUNCIL, SURREY, B.C.
118900877RR0001	EPILEPSY REGINA INC., REGINA, SASK.
118914936RR0001	FESTIVAL BY THE SEA / FESTIVAL SUR MER INC., SAINT JOHN, N.B.
118933142RR0001	FRIENDS OF THE MOTHERWELL HOMESTEAD INC., ABERNETHY, SASK.
118954346RR0001	HAVELOCK BELMONT & METHUEN SENIOR CITIZENS CLUB INC., HAVELOCK, ONT.
118959428RR0001	HOLY CROSS ARMENIAN CHURCH, EAST YORK, ONT.
118972892RR0001	JANET CALDERONE CORONA MEMORIAL TRUST FUND, RICHMOND HILL, ONT.
119016251RR0001	LES MÉDIA ACADIENS UNIVERSITAIRES INC., MONCTON (N.-B.)
119023786RR0001	LONDON FANSHAWE SYMPHONIC CHORUS, LONDON, ONT.
119025849RR0001	LUNENBURG QUEENS UNITED BAPTIST CAMP SOCIETY, BROOKLYN, N.S.
119117349RR0001	RESOURCE CENTRE FOR THE ARTS, ST. JOHN'S, N.L.
119126332RR0001	ROYAL ASTRONOMICAL SOCIETY OF CANADA VICTORIA CENTRE, VICTORIA, B.C.
119210144RR0001	TEMPLE BOUDDHISTE TIBETAIN, MONTRÉAL (QUÉ.)
119214229RR0001	THEATRE KELOWNA SOCIETY, KELOWNA, B.C.
119217321RR0001	THE BRITTEN MEMORIAL CHURCH OF CANADA, TORONTO, ONT.
119229755RR0001	THE DESNA UKRAINIAN DANCE COMPANY OF TORONTO, TORONTO, ONT.
119246635RR0067	THE NAVY LEAGUE OF CANADA-KENORA BRANCH, KENORA, ONT.
119262095RR0001	THE MAVOR MOORE THEATRE, VANCOUVER, B.C.
119264042RR0001	THRESHOLD THEATRE GROUP OF KINGSTON, TORONTO, ONT.
119279552RR0001	UNIVERSOL STEEL BAND, NORTH YORK, ONT.
119282705RR0001	VARIETY CLUB OF NORTHERN ALBERTA, TENT 63, HEART OF VARIETY CHARITABLE TRUST, EDMONTON, ALTA.
119285542RR0001	BEULAH LAND BAPTIST CHURCH, PRINCE ALBERT, SASK.
119296010RR0001	WEST VANCOUVER ARTS CENTRE TRUST, WEST VANCOUVER, B.C.
119300911RR0001	WINNIPEG CLASSICAL GUITAR SOCIETY, WINNIPEG, MAN.
119310035RR0001	111 SQUADRON PARENTS' COMMITTEE AIR CADET LEAGUE OF CANADA, VANCOUVER, B.C.
123703209RR0001	B'NAI B'RITH JEWISH COMMUNITY CAMP INC., WINNIPEG, MAN.
125593657RR0018	AIR CADET LEAGUE OF CANADA, NO. 125 SILVER WINGS AIR CADET SQUADRON, EASPORT, N.L.
125593657RR0122	AIR CADET LEAGUE OF CANADA – SPITFIRE SQUADRON NO. 107, SASKATOON, SASK.
125593657RR0146	180 MOSQUITO SQUADRON, ROYAL CANADIAN AIR CADETS, SCARBOROUGH, ONT.
125593657RR0161	LIGUE DES CADETS DE L'AIR, ESCADRON 894 CHARLESBOURG, QUÉBEC, CHARLESBOURG (QUÉ.)
125593657RR0184	LIGUE DE CADETS DE L'AIR DU CANADA, ESCADRON 901 KIWANIS VAL-BÉLAIR, VAL-BÉLAIR (QUÉ.)
125593657RR0239	LIGUE DES CADETS DE L'AIR DU CANADA, ESCADRON 827, LONGUEUIL, LONGUEUIL (QUÉ.)

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
129025045RR0001	THE LEAVE IT TO JANE THEATRE ASSOCIATION, EDMONTON, ALTA.
129833174RR0001	ASSEMBLÉE COMMUNAUTAIRE FRANSASKOISE (A.C.F.) INC., REGINA (SASK.)
129892659RR0082	COMMUNITY OF CHRIST MEADOWRIDGE MISSION, PITT MEADOWS, B.C.
129979050RR0001	HAMILTON CHILDREN'S CHOIR, HAMILTON, ONT.
131195224RR0001	CONFEDERATION COURT COMMUNITY ORGANIZATION, OTTAWA, ONT.
132471137RR0001	RESSOURCES JEUNESSE TERREBONNE, TERREBONNE (QUÉ.)
132635186RR0001	SURREY MONTESSORI SOCIETY, SURREY, B.C.
133843680RR0001	SYDNEY ASSOCIATION FOR COMMUNITY LIVING, SYDNEY, N.S.
134471663RR0001	HERITAGE MODELS ASSOCIATION, RIVER HEBERT, N.S.
135960078RR0001	746 CLOVERDALE SQUADRON ROYAL CANADIAN AIR CADETS, SURREY, B.C.
136455151RR0001	J'AI ME APPRENDRE INC., CORNWALL (ONT.)
136809100RR0001	CENTRE P.R.I.S.M.E. PROMOTION, RÉFÉRENCE, INFORMATION ET SERVICES MULTI-ETHNIQUES, LASALLE (QUÉ.)
138330386RR0001	CENTRE D'APPUI AUX COMMUNAUTÉS IMMIGRANTES DE BORDEAUX-CARTIERVILLE, MONTRÉAL (QUÉ.)
138735287RR0001	RÉCUPÉRATION GRAND-PORTAGE INC., LÉVIS (QUÉ.)
141245654RR0001	GROUPE SCOUT PYRAMIDE DE COWANSVILLE (DISTRICT DE ST-HYACINTHE) INC., COWANSVILLE (QUÉ.)
846992949RR0001	THÉÂTRE LÉVISIEN DE L'ATHÉNA, LÉVIS (QUÉ.)
847129541RR0001	SAFE YOUTH FOUNDATION, TRENTON, ONT.
849244272RR0001	FONDATION VIRGINIA MOREL, LONGUEUIL (QUÉ.)
855493003RR0001	CANADIANS, IMMIGRANTS AND REFUGEES CONTRIBUTING LEARNING, ENCOURAGEMENT AND SERVICES TO PROTECT CHILDREN, VANCOUVER, B.C.
856629472RR0001	THÉÂTRE DE MUSIQUE ANCIENNE (TEM) / THEATRE OF EARLY MUSIC (TEM), MONTRÉAL (QUÉ.)
856849500RR0001	LA FONDATION LAVALLOISE DES LETTRES, LAVAL (QUÉ.)
858025174RR0001	PRODUCTIONS NEMESIS, OTTAWA (ONT.)
858639883RR0001	REAL LIFE TRUCKING MINISTRIES, MILTON, ONT.
859954489RR0001	SALTSPRING WALDORF SCHOOL SOCIETY, SALT SPRING ISLAND, B.C.
860255140RR0001	CARMANVILLE HABITAT COMMITTEE INC., CARMANVILLE, N.L.
860536952RR0001	PARENTS AND TOTS PLAYGROUP, FORT ST. JOHN, B.C.
861013480RR0001	CENTRE D'ARCHIVES DU HAUT-SAINT-FRANÇOIS, COOKSHIRE (QUÉ.)
862568623RR0001	THE PALGRAVE HOME AND SCHOOL ASSOCIATION, PALGRAVE, ONT.
862736410RR0001	ARTFARM SOCIETY, WINLAW, B.C.
862936978RR0001	WHITE FOX MUSEUM, WHITE FOX, SASK.
863842282RR0001	NANAIMO THERAPEUTIC RIDING ASSOCIATION, NANAIMO, B.C.
863882635RR0001	SAANICH NATIVE SUPPORT PROGRAM, BRENTWOOD BAY, B.C.
863958542RR0001	LITERACY IS FOR EVERYONE SOCIETY, WATSON LAKE, Y.T.
863958914RR0001	CARIBOU BRAIN INJURY SOCIETY, WILLIAMS LAKE, B.C.
864141007RR0001	CHAVÉRIM, BARRIE, ONT.
864186283RR0001	HAWTHORN HOME AND SCHOOL ASSOCIATION, DARTMOUTH, N.S.
864213954RR0001	DBE-GIIZIS GAMIG/MOON LODGE: A PLACE OF HEALING FOR WOMEN AND CHILDREN, SUDBURY, ONT.
864230040RR0001	CANADA KOREA VETERANS FOUNDATION-LA FONDATION DES ANCIENS COMBATTANTS CANADA CORÉE, VANCOUVER, B.C.
864512686RR0001	CREDO, CENTRE DE RÉTABLISSEMENT DES ÉMOTIONS, DES DÉPENDANCES ET LEURS ORIGINES, GREENFIELD PARK (QUÉ.)
864604574RR0001	WUIKINUXV RECREATION SOCIETY, PORT HARDY, B.C.
864800834RR0001	FONDATION DE L'ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE LÉVIS, SAINT-ROMUALD (QUÉ.)
865011266RR0001	EDUCATION FOR GIFTED CHILDREN FOUNDATION – TORONTO, TORONTO, ONT.
865043301RR0001	CHILDREN WITHOUT LOVE, DELTA, B.C.
865215693RR0001	LIVING FOUNTAIN CHRISTIAN CHURCH, LONDON, ONT.
865447999RR0001	TOUJOURS ENSEMBLE FOUNDATION/LA FONDATION TOUJOURS ENSEMBLE, VERDUN, QUE.
866000102RR0001	THE EDMONTON ABORIGINAL CHILDREN'S CHORUS SOCIETY, EDMONTON, ALTA.
866083033RR0001	NACL ENDOWMENT FUND, NANAIMO, B.C.
866092489RR0001	FONDATION FORÊT HABITÉE HAUTE GASPÉSIE, MONTRÉAL (QUÉ.)
866201379RR0001	ACCESS EMPLOYMENT TRAINING AND SUPPORT SERVICES, TORONTO, ONT.
866433055RR0001	NOËL DES ENFANTS DÉMUNIS, BEAUCE (QUÉ.)
866667918RR0001	BRIAN PECKFORD ELEMENTARY FUND, TRITON, N.L.
866885080RR0001	DISTRICT 69 SOCIETY OF ALLIED SUPPORT GROUPS, PARKSVILLE, B.C.
867030025RR0001	COLD LAKE FIREFIGHTERS ASSOCIATION, COLD LAKE, ALTA.
867124695RR0001	OAK BAY HIGH COMMUNITY THEATRE SOCIETY, VICTORIA, B.C.
867204851RR0001	THE CEDAR GROVE CHILDREN'S EDUCATION FUND, MISSISSAUGA, ONT.
867373219RR0001	VANCOUVER ISLAND INTERNATIONAL SCHOOL OF MINISTRY SOCIETY, VICTORIA, B.C.
867391922RR0001	IRMA MINIATURE RAIL SOCIETY, IRMA, ALTA.
867741373RR0001	STORYTELLERS OF CANADA/CONTEURS DU CANADA, TORONTO, ONT.
867943524RR0001	I.V. MACKLIN SCHOOL AND COMMUNITY RECREATION SOCIETY, GRANDE PRAIRIE, ALTA.
867994527RR0001	PREVENTION AWARENESS FOR LIFE, KINGSTON, ONT.
868430646RR0001	SLOCAN LAKE SEARCH AND RESCUE SOCIETY, NEW DENVER, B.C.
868600362RR0001	MAISON DES JEUNES D'AVELLIN, SAINT-ANDRÉ-D'AVELLIN (QUÉ.)

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
868643776RR0001	SALEM GOSPEL MISSION INTERNATIONAL, HAMILTON, ONT.
868667353RR0001	THE STELLARTON YOUTH ASSOCIATION, STELLARTON, N.S.
868979295RR0001	KESWICK RIDGE FIRE DEPT., KESWICK, N.B.
869047704RR0001	YOUTH INITIATIVES & EDUCATION IN LIFESTYLES & DRIVING ASSOCIATION (YIELD), STONY PLAIN, ALTA.
869517615RR0001	BAYVIEW EDUCATION CENTRE CHARITABLE ASSOCIATION, PORT HOOD, N.S.
869760579RR0001	LE FRANÇAIS POUR L'AVENIR/FRENCH FOR THE FUTURE, TORONTO (ONT.)
869766410RR0001	MANITOBA CONSTRUCTION TRADES EDUCATION FUND INC., WINNIPEG, MAN.
869920223RR0001	LA MAISON DES GRANDS-PARENTS D'HOCHELAGA-MAISONNEUVE, MONTRÉAL (QUÉ.)
870087541RR0001	THE SHADOW RIVER LAND TRUST, INC., ROSSEAU, ONT.
870385267RR0001	NOOJMOWIN TEG HEALTH CENTRE, LITTLE CURRENT, ONT.
870479433RR0001	WAPITI COMMUNITY DORM SOCIETY, GRANDE PRAIRIE, ALTA.
870710126RR0001	TONGAN UNITED METHODIST FELLOWSHIP CHURCH, VANCOUVER, B.C.
871050100RR0001	FONDATION LA VOIE, MONTRÉAL (QUÉ.)
871314811RR0001	THE QUEST SCHOOL AND RESOURCE CENTRE FOUNDATION, VICTORIA, B.C.
871521191RR0001	BRUCE MIDDLE SCHOOL BAND PARENTS ASSOCIATION, WINNIPEG, MAN.
871739769RR0001	LEGION HOSPITAL TELETHON, LABRADOR CITY, N.L.
871996070RR0001	LE GROUPE MÉDISPEC, POINTE-CLAIRE (QUÉ.)
872036710RR0001	THE MORRISBURG AND DISTRICT HISTORICAL SOCIETY, MORRISBURG, ONT.
872811476RR0001	CENTRAL REGION RESPITE SOCIETY, DARTMOUTH, N.S.
873168165RR0001	SENIORS ART SERVICES, ETOBICOKE, ONT.
874411960RR0001	CONSEIL SCOLAIRE CATHOLIQUE DE DISTRICT DES GRANDES RIVIÈRES, HEARST (ONT.)
874418601RR0001	METRO UNITED STRONGLY IN CHARITY (M.U.S.I.C.), GUELPH, ONT.
875225401RR0001	GUYANA BURN AND HEALTH CARE CHARITABLE FOUNDATION, RICHMOND HILL, ONT.
876042821RR0001	FONDATION DES AMIS DE L'ÉCOLE PRIMAIRE DE LENNOXVILLE, LENNOXVILLE (QUÉ.)
876595117RR0001	BISHOP FEILD SCHOOL COUNCIL, ST. JOHN'S, N.L.
876804675RR0001	SUNDRE VOLUNTEER SEARCH AND RESCUE SOCIETY, SUNDRE, ALTA.
877272690RR0001	ALBERTA LAKE MANAGEMENT SOCIETY, EDMONTON, ALTA.
877289298RR0001	ABORIGINAL DISABILITY SOCIETY OF ALBERTA, EDMONTON, ALTA.
878162916RR0001	EDSON CITIZENS ON PATROL SOCIETY, EDSON, ALTA.
879203115RR0001	ISKUT VALLEY HEALTH SERVICES, ISKUT, B.C.
880353180RR0001	SPOTLIGHT THEATRE COMPANY INC., BRANDON, MAN.
881359624RR0001	LA SOUPE POPULAIRE "L'ÉTINCELLE", CHANDLER (QUÉ.)
881674964RR0001	MAISON GILDA, MONTREAL, MONTRÉAL (QUÉ.)
882482789RR0001	ASSOCIATION VOIR SANS VOIR, VAL-D'OR (QUÉ.)
882487986RR0001	FONDATION DU CHSLD MONTCALM, SAINT-JACQUES-DE-MONTCALM (QUÉ.)
882556624RR0001	POWERHOUSE WINNIPEG INCORPORATED, WINNIPEG, MAN.
883312415RR0001	A.P.E.D.A.H. ET PLUS BEAUCE-ÉTCHEMINS (ASSOCIATION DE PARENTS D'ENFANTS AYANT UN DÉFICIT DE L'ATTENTION AVEC OU SANS HYPERACTIVITÉ OU UN AUTRE TROUBLE NEUROLOGIQUE, SAINT-GEORGES (QUÉ.)
883560674RR0001	HARMONIE SALABERRY-DE-VALLEYFIELD, COTEAU-DU-LAC (QUÉ.)
883777765RR0001	MUTEK, MONTRÉAL (QUÉ.)
883796922RR0001	JOHN HOWARD SOCIETY OF NUNAVUT, IQALUIT, NUN.
883819807RR0001	BAIS TEFILLOH FRANKLIN, THORNHILL, ONT.
883862617RR0001	ANAHIM LAKE SEARCH AND RESCUE ASSOCIATION, ANAHIM LAKE, B.C.
883909707RR0001	SPIRIT KEEPER YOUTH SOCIETY, EDMONTON, ALTA.
884054404RR0001	THE JCCC FOUNDATION, TORONTO, ONT.
884278169RR0001	SOUTHEAST ALBERTA AMATEUR RADIO CLUB, MEDICINE HAT, ALTA.
884486515RR0001	ROBOT-JOUET, SHERBROOKE (QUÉ.)
884910811RR0001	EAGLE VIEW PARENT ADVISORY COUNCIL, PORT HARDY, B.C.
884977810RR0001	THE FOUNDATION FOR ADVANCED VOCATION, NORTH YORK, ONT.
885280446RR0001	FOUNTAIN OF LIFE SCHOOL OF MINISTRY INC., PRINCE ALBERT, SASK.
885716936RR0001	WESTRIDGE RECREATION SOCIETY, EDMONTON, ALTA.
886078807RR0001	ESPOIR ET VIE INC., CAP-ROUGE (QUÉ.)
886571835RR0001	THE PACIFIC CHAMBER MUSIC SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
886630433RR0001	FONDATION C.L.G., MONTRÉAL (QUÉ.)
886966878RR0001	FÉDÉRATION DES GUIDES DU NOUVEAU-BRUNSWICK INC., GRANDE-DIGUE (N.-B.)
887012722RR0001	CEDAR DRIVE PRESCHOOL SOCIETY, PORT COQUITLAM, B.C.
887129906RR0001	L'ASSOCIATION CULTURELLE ROUMAINE-CANADIENNE "DACIA" D'OTTAWA-GATINEAU, HULL (QUÉ.)
887171486RR0001	WINONA PUBLIC SCHOOL TRUST FUND, WINONA, ONT.
887435683RR0001	EDMONTON 1994 FORESTRY CAPITAL SOCIETY, EDMONTON, ALTA.
887696557RR0001	CANADIAN MUSIC CROSSROADS FOUNDATION/FONDATION CANADIENNE DES ÉCHANGES MUSICAUX, OTTAWA, ONT.
887991248RR0001	S.K.F. SEEFRI KODESH FOUNDATION OF OTTAWA, NEPEAN, ONT.
888058732RR0001	OPTIMIST YOUTH CENTRE PARRY SOUND AND AREA, PARRY SOUND, ONT.
888296092RR0001	CENTRE RICHARD BOIVIN POUR ALCOOLIQUES ET TOXICOMANES INC., MONTRÉAL (QUÉ.)
888310992RR0001	SISTERS SERVANTS OF MARY IMMACULATE HOLY FAMILY HOME, WINNIPEG, MAN.
888480639RR0001	ALL CITY CHOIR SOCIETY, VANCOUVER, B.C.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
888522844RR0001	THE GREEN MILLENNIUM FOUNDATION, VANCOUVER, B.C.
888567096RR0001	ST-CHARLES COMITÉ DES BÉNÉFICIAIRES, MONTRÉAL (QUÉ.)
888585908RR0001	COMMUNAUTÉ CATHOLIQUE CONGOLAISE DE MONTRÉAL (C.C.C.M.), MONTRÉAL (QUÉ.)
888612108RR0001	AIR CADET LEAGUE, 353 MILE ZERO SQUADRON SPONSORING COMMITTEE, DAWSON, B.C.
888643608RR0001	ÉTOILE FILANTE 2002, SAINT-DAMIEN-DE-BRANDON (QUÉ.)
888650744RR0001	RANKIN INLET COMMUNITY EDUCATION COUNCIL, RANKIN INLET, NUN.
888664992RR0001	FATHER ALLAN B. MCRAE COUNCIL NO. 10818 CHARITABLE TRUST, ANGUS, ONT.
888701976RR0001	WEENEEBAYKO EYOU ASSOCIATION, MOOSE FACTORY, ONT.
888892544RR0001	LIGUE DE CADETS DE L'AIR DU CANADA, ESCADRON 636 ROUYN-NORANDA, ROUYN-NORANDA (QUÉ.)
888948650RR0001	CALGARY COURT HOUSE EDUCATION SOCIETY, CALGARY, ALTA.
888995578RR0001	DANIELLE SUPPORT ORGANIZATION, POWELL RIVER, B.C.
889000790RR0001	THE ONTARIO NETWORK FOR THE PREVENTION OF ELDER ABUSE, TORONTO, ONT.
889210845RR0001	ASSOCIATION DES SCOUTS DU CANADA – DISTRICT DE RESTIGOUCHE INC., PETIT-ROCHER (N.-B.)
889303921RR0001	BNOS BAIS YAAKOV HIGH SCHOOL, TORONTO, ONT.
889321394RR0001	SERENA ASSOCIATION OF NOVA SCOTIA, ANTIGONISH, N.S.
889340311RR0001	NORTH ROCKY VIEW COMMUNITY RESOURCE CENTRE SOCIETY, AIRDRIE, ALTA.
889405395RR0001	LE COUP DE POUCE COMMUNAUTAIRE MALARTIC, MALARTIC (QUÉ.)
889495396RR0001	CURLING ELEMENTARY SCHOOL, CORNERBROOK, N.L.
889589974RR0001	DÉBUT-SÉRIES POUR JEUNES ARTISTES INC., WESTMOUNT (QUÉ.)
889751939RR0001	SOCIÉTÉ AMÉNAGEMENT EXPLOITATION PARC LINÉAIRE TÉMISCAMINGUE, VILLE-MARIE (QUÉ.)
889895975RR0001	CHARLOTTE ELEANOR ENGLEHART HOSPITAL AUXILIARY, PETROLIA, ONT.
890098221RR0001	FRIENDS OF THE RAMARA PUBLIC LIBRARY, BRECHIN, ONT.
890192198RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DE L'ASSEMBLÉE MRG. CHAGNON 1051, MALARTIC (QUÉ.)
890209794RR0001	THE LAC STE. ANNE MUSIC SOCIETY, ONOWAY, ALTA.
890217748RR0001	CAMBRIDGE BAY CHILDCARE SOCIETY, CAMBRIDGE BAY, NUN.
890220973RR0001	DR. SINCLAIR JAMIESON MEMORIAL FOUNDATION INC., MOOSOMIN, SASK.
890255243RR0001	MEDIA IMAGES OF WOMEN EDUCATIONAL SOCIETY / SOCIÉTÉ D'ÉDUCATION L'IMAGE DES FEMMES DANS LE MÉDIA, OTTAWA, ONT.
890308646RR0001	CANADIAN FRIENDS OF SHA'ALVIM EDUCATIONAL CENTRE, DOWNSVIEW, ONT.
890311046RR0001	STRATFORD LIONS CLUB CHARITABLE FOUNDATION, STRATFORD, ONT.
890369176RR0001	PORCUPINE FOOD HAMPER PROGRAM, PORCUPINE PLAIN, SASK.
890436918RR0001	ASSOCIATION DE LA FIBROMYALGIE DES LAURENTIDES, SAINT-JÉRÔME (QUÉ.)
890451263RR0001	LE CENTRE DE RESSOURCES ET D'ACTION COMMUNAUTAIRE DE LA PETITE PATRIE, MONTRÉAL (QUÉ.)
890668999RR0001	FONDATION NORMAND BEAUDOIN, DAVELUYVILLE (QUÉ.)
890703549RR0001	MAYERTHORPE GENERAL HOSPITAL AUXILIARY, MAYERTHORPE, ALTA.
890715345RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL SAINTE-CLAIRE 8694, SAINTE-CLAIRE (QUÉ.)
890732944RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DE L'ASSEMBLÉE RÉVÉREND ALBERT L'HEUREUX 2180, COATICOOK (QUÉ.)
890836794RR0001	BOWNESS HIGH PARENT ADVISORY COUNCIL, CALGARY, ALTA.
890836943RR0001	SOCIETY FOR THE ADVANCEMENT OF NATIVE STUDIES, BRANDON, MAN.
890877244RR0001	CONSEIL JEUNESSE FRANCOPHONE DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE, VANCOUVER (C.-B.)
890892508RR0001	LA FONDATION LIONEL RINGUETTE INC., SAINTE-ANNE-DE-MADAWASKA (N.-B.)
890909849RR0001	THE 15 EDMONTON SERVICE BATTALION SOCIETY, EDMONTON, ALTA.
891018947RR0001	VANCOUVER COMMUNITY FESTIVAL SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
891064545RR0001	LONDON CHINESE COMMUNITY SERVICES, LONDON, ONT.
891170060RR0001	THE ROYAL CANADIAN LEGION BRANCH NO. 156 POPPY FUND, SEAFORTH, ONT.
891463739RR0001	LA MAISON DES JEUNES DE BEAUJEU, LACOLLE (QUÉ.)
891860439RR0001	INTERNATIONAL DIABETIC ATHLETES ASSOCIATION CANADA, VANCOUVER, B.C.
892053059RR0001	ÉCOLE DE MUSIQUE DE L'ANCIENNE-LORETTE INC., L'ANCIENNE-LORETTE (QUÉ.)
892455767RR0001	AIR CADET LEAGUE OF CANADA #103 THUNDERBIRD SQUADRON, NORTH VANCOUVER, B.C.
892894965RR0001	TRI-TOWN MUSEUM SOCIETY, COLD LAKE, ALTA.
892907965RR0001	GROUPE SCOUT DE MAGOG (DISTRICT ESTRIE) INC., MAGOG (QUÉ.)
892978560RR0001	ONTARIO VOLUNTEER EMERGENCY RESPONSE TEAM (OVERT) INC., AJAX, ONT.
893061366RR0001	SENECA COLLEGE FOUNDATION, TORONTO, ONT.
893131813RR0001	FONDATION MERCÉDÈS PALOMINO/MERCEDES PALOMINO FOUNDATION, MONTRÉAL (QUÉ.)
893260281RR0001	FIDUCIE DU 12E RÉGIMENT BLINDÉ DU CANADA, TROIS-RIVIÈRES (QUÉ.)
893772210RR0001	LABRADOR MUSEUM TRUST, NEPEAN, ONT.
894065119RR0001	KITASOO CHILDCARE SOCIETY, KLEMTU, B.C.
894173210RR0001	DEUTSCHE SCHULE TORONTO, TORONTO, ONT.
894251750RR0001	SAN CLARA & DISTRICT RECREATIONAL CO-OP INC., SAN CLARA, MAN.
894555432RR0001	CENTRAL RESPITE CARE UNLIMITED SOCIETY, NANAIMO, B.C.
894813781RR0001	GRACE BAPTIST CHURCH (INDEPENDENT) OF MONCTON INC., MONCTON, N.B.
895127801RR0001	CENTRE D'ENTRAIDE ET DE RÉPIT POUR AUTISTES LES PIGNONS VERTS, SAINT-PHILIPPE (QUÉ.)
895169092RR0001	VILNA SCHOOL PARENTS' ADVISORY COUNCIL ASSOCIATION, VILNA, ALTA.
895618551RR0001	LA PERCÉE, SEPT-ÎLES (QUÉ.)
896678661RR0001	NORTH GRENVILLE COMMUNITY HOSPICE, KEMPTVILLE, ONT.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
896862091RR0001	ALTERNATIVE CANCER RESEARCH FOUNDATION/FONDATION DE RECHERCHE ALTERNATIVE DU CANCER, CALGARY, ALTA.
898062385RR0001	CENTRAL ALBERTA REALTORS' CHARITABLE FOUNDATION, RED DEER, ALTA.
898125414RR0001	PRAIRIE HOPE MINISTRIES INC., SASKATOON, SASK.
898261193RR0001	OPTION: UNE ALTERNATIVE À LA VIOLENCE CONJUGALE, MONTRÉAL (QUÉ.)
899941405RR0001	BETHEL ERITREAN EVANGELICAL CHURCH EDMONTON, EDMONTON, ALTA.

ELIZABETH TROMP
Director General
Charities Directorate

[39-1-o]

Le directeur général
Direction des organismes de bienfaisance
ELIZABETH TROMP

[39-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

DECISION

Appeal No. AP-2004-019

Notice is hereby given that the Canadian International Trade Tribunal made a decision on September 21, 2006, with respect to an appeal filed by Diamond Conversions Inc. from decisions of the Minister of National Revenue dated June 17, 2004, with respect to objections under section 81.17 of the *Excise Tax Act*.

The appeal, heard on February 14, 2006, under section 81.19 of the *Excise Tax Act*, was dismissed.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, September 21, 2006

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[39-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

DÉCISION

Appel n° AP-2004-019

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur a rendu une décision le 21 septembre 2006 concernant un appel interjeté par Diamond Conversions Inc. à la suite de décisions du ministre du Revenu national rendues le 17 juin 2004 concernant des oppositions aux termes de l'article 81.17 de la *Loi sur la taxe d'accise*.

L'appel, entendu le 14 février 2006 aux termes de l'article 81.19 de la *Loi sur la taxe d'accise*, a été rejeté.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (téléco-pieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 21 septembre 2006

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[39-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

DETERMINATION

Maintenance, repair, modification, rebuilding and installation of goods/equipment

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-2006-016) on September 19, 2006, with respect to a complaint filed by Canyon Contracting of Brandon, Manitoba, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C. 1993, c. 44, concerning a procurement (Solicitation No. 5P404-16-08-05) by the Parks Canada Agency (Parks Canada). The solicitation was for the installation of signs in various locations throughout Riding Mountain National Park.

It was alleged that Parks Canada improperly made changes to the technical specifications after the contract was awarded.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade*, the Tribunal determined that the complaint was valid.

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

DÉCISION

Entretien, réparation, modification, réfection et installation de biens et d'équipement

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-2006-016) le 19 septembre 2006 concernant une plainte déposée par Canyon Contracting de Brandon (Manitoba), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4^e supp.), c. 47, modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, L.C. 1993, c. 44, au sujet d'un marché (invitation n° 5P404-16-08-05) passé par l'Agence Parcs Canada (Parcs Canada). L'invitation portait sur l'installation de panneaux à divers endroits dans le parc national Mont-Riding.

Il a été allégué que Parcs Canada a, de façon inappropriée, apporté des modifications aux spécifications techniques après l'adjudication du contrat.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*, le Tribunal a jugé que la plainte était fondée.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, September 20, 2006

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[39-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, 819-997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), 819-994-0218 (fax);
- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, 902-426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), 902-426-2721 (fax);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, 204-983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), 204-983-6317 (fax);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, 604-666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), 604-666-8322 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Quebec H2Z 1G2, 514-283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), 514-283-3689 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, 416-952-9096 (telephone), 416-954-6343 (fax);
- CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, 306-780-3422 (telephone), 306-780-3319 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, 780-495-3224 (telephone), 780-495-3214 (fax).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 20 septembre 2006

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[39-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, 819-997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), 819-994-0218 (télécopieur);
- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, 902-426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), 902-426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, 204-983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), 204-983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, 604-666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), 604-666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, 514-283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), 514-283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, 416-952-9096 (téléphone), 416-954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, 306-780-3422 (téléphone), 306-780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, 780-495-3224 (téléphone), 780-495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2006-395-1	September 20, 2006	2006-395-1	Le 20 septembre 2006
Rogers Broadcasting Limited Toronto, Ontario		Rogers Broadcasting Limited Toronto (Ontario)	
<i>Erratum</i> — The Commission corrects Broadcasting Decision CRTC 2006-395, August 23, 2006, by replacing paragraph 6, as noted in the decision.		<i>Erratum</i> — Le Conseil corrige la décision de radiodiffusion CRTC 2006-395 du 23 août 2006, en remplaçant le paragraphe 6, tel qu'il est indiqué dans la décision.	
2006-407-1	September 20, 2006	2006-407-1	Le 20 septembre 2006
Corus Premium Television Ltd. New Westminster, British Columbia		Corus Premium Television Ltd. New Westminster (Colombie-Britannique)	
<i>Erratum</i> — The Commission corrects Broadcasting Decision CRTC 2006-407, August 24, 2006, by replacing the title and paragraph 1, as noted in the decision.		<i>Erratum</i> — Le Conseil corrige la décision de radiodiffusion CRTC 2006-407 du 24 août 2006, en remplaçant le titre et le paragraphe 1, tel qu'il est indiqué dans la décision.	
2006-533	September 20, 2006	2006-533	Le 20 septembre 2006
CTV Television Inc. Calgary and Lethbridge, Alberta and Invermere, British Columbia		CTV Television Inc. Calgary et Lethbridge (Alberta) et Invermere (Colombie-Britannique)	
Approved — Amendment of the broadcasting licences of the television programming undertakings CFCN-TV Calgary and CFCN-TV-5 Lethbridge, as noted in the decision.		Approuvé — Modification des licences de radiodiffusion des entreprises de programmation de télévision CFCN-TV Calgary et CFCN-TV-5 Lethbridge, tel qu'il est indiqué dans la décision.	
2006-534	September 20, 2006	2006-534	Le 20 septembre 2006
Touch Canada Broadcasting Inc. Calgary, Alberta		Touch Canada Broadcasting Inc. Calgary (Alberta)	
Approved — Change of the authorized contours of the radio programming undertaking CJSI-FM Calgary.		Approuvé — Changement du périmètre de rayonnement autorisé de l'entreprise de programmation de radio CJSI-FM Calgary.	
2006-535	September 20, 2006	2006-535	Le 20 septembre 2006
Geraldton Community Forest Inc. Greenstone, Ontario		Geraldton Community Forest Inc. Greenstone (Ontario)	
Approved — English- and French-language FM radio programming undertaking at Greenstone, Ontario. The licence will expire August 31, 2013.		Approuvé — Exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de langues anglaise et française à Greenstone (Ontario). La licence expirera le 31 août 2013.	
2006-536	September 20, 2006	2006-536	Le 20 septembre 2006
CJNE FM Radio Inc. Carrot River, Saskatchewan		CJNE FM Radio Inc. Carrot River (Saskatchewan)	
Approved — Change of the program source from "With local programming and programs received from CFMI-FM Vancouver, British Columbia," to "with local programming and programs received from CFMI-FM New Westminster, British Columbia and from CJNE-FM Nipawin, Saskatchewan."		Approuvé — Changement de la source des émissions afin de diffuser « de la programmation locale et des émissions en provenance de CFMI-FM New Westminster (Colombie-Britannique) et de CJNE-FM Nipawin (Saskatchewan) » plutôt que « de la programmation locale et des émissions en provenance de CFMI-FM Vancouver (Colombie-Britannique) ».	
2006-537	September 20, 2006	2006-537	Le 20 septembre 2006
Pineridge Broadcasting Inc. Cobourg, Ontario		Pineridge Broadcasting Inc. Cobourg (Ontario)	
Approved — Change of the authorized contours of the radio programming undertaking CKSG-FM Cobourg.		Approuvé — Modification du périmètre de rayonnement autorisé de l'entreprise de programmation de radio CKSG-FM Cobourg.	
2006-538	September 20, 2006	2006-538	Le 20 septembre 2006
Source Cable and Wireless Limited Hamilton, Ontario		Source Cable and Wireless Limited Hamilton (Ontario)	
Approved — Licence amendment to replace the condition of licence relating to the use of local availabilities in non-Canadian satellite services.		Approuvé — Modification de licence pour remplacer la condition de licence relative à l'utilisation des disponibilités locales des services par satellite non canadiens.	

2006-539	September 21, 2006	2006-539	Le 21 septembre 2006
4239130 Canada Ltd. Across Canada		4239130 Canada Ltd. L'ensemble du Canada	
Approved — National, English-language Category 2 pay television programming undertaking to be known as AOV Jalapeño Heat HD. The licence will expire August 31, 2013.		Approuvé — Exploitation d'une entreprise nationale de programmation de télévision payante de catégorie 2 de langue anglaise devant s'appeler AOV Jalapeño Heat HD. La licence expirera le 31 août 2013.	
2006-540	September 21, 2006	2006-540	Le 21 septembre 2006
4239130 Canada Ltd. Across Canada		4239130 Canada Ltd. L'ensemble du Canada	
Approved — National, English-language Category 2 pay television programming undertaking to be known as AOV Jalapeño Heat. The licence will expire August 31, 2013.		Approuvé — Exploitation d'une entreprise nationale de programmation de télévision payante de catégorie 2 de langue anglaise devant s'appeler AOV Jalapeño Heat. La licence expirera le 31 août 2013.	
2006-541	September 21, 2006	2006-541	Le 21 septembre 2006
MediaNet Canada Ltd. Across Canada		MediaNet Canada Ltd. L'ensemble du Canada	
Approved — National, ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as Maxima Europa (ME). The licence will expire August 31, 2013.		Approuvé — Exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique devant s'appeler Maxima Europa (ME). La licence expirera le 31 août 2013.	
2006-542	September 21, 2006	2006-542	Le 21 septembre 2006
CF Cable TV Inc. La Pocatière, Quebec		CF Câble TV inc. La Pocatière (Québec)	
Denied — Application for relief from section 17 of the <i>Broadcasting Distribution Regulations</i> .		Refusé — Demande d'exemption de l'application de l'article 17 du <i>Règlement sur la distribution de radiodiffusion</i> .	
2006-543	September 21, 2006	2006-543	Le 21 septembre 2006
Radio Dégelis inc. Dégelis and Rivière-du-Loup, Quebec		Radio Dégelis inc. Dégelis et Rivière-du-Loup (Québec)	
Denied — New transmitter at Rivière-du-Loup.		Refusé — Ajout d'un émetteur à Rivière-du-Loup.	
2006-544	September 21, 2006	2006-544	Le 21 septembre 2006
Loeey Tremblay, on behalf of a corporation to be incorporated Across Canada		Loeey Tremblay, au nom d'une société devant être constituée L'ensemble du Canada	
Approved — National, English-language Category 2 specialty programming undertaking to be known as Real Estate Matters. The licence will expire August 31, 2013.		Approuvé — Exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise devant s'appeler Real Estate Matters. La licence expirera le 31 août 2013.	
2006-545	September 21, 2006	2006-545	Le 21 septembre 2006
Mitchell J. Azaria, on behalf of a corporation to be incorporated Across Canada		Mitchell J. Azaria, au nom d'une société devant être constituée L'ensemble du Canada	
Approved — National, English-language Category 2 specialty programming undertaking to be known as The Players Channel. The licence will expire August 31, 2013.		Approuvé — Exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise devant s'appeler The Players Channel. La licence expirera le 31 août 2013.	
2006-546	September 21, 2006	2006-546	Le 21 septembre 2006
6217427 Canada Inc. Across Canada		6217427 Canada Inc. L'ensemble du Canada	
Approved — National, ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as Chinese Headline News. The licence will expire August 31, 2013.		Approuvé — Exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique devant s'appeler Chinese Headline News. La licence expirera le 31 août 2013.	

2006-547	September 22, 2006	2006-547	Le 22 septembre 2006
United Christian Broadcasters Canada Belleville and Foymount, Ontario		United Christian Broadcasters Canada Belleville et Foymount (Ontario)	
Denied — Transmitter at Foymount, Ontario.		Refusé — Exploitation d'un émetteur à Foymount (Ontario).	
2006-548	September 22, 2006	2006-548	Le 22 septembre 2006
Trust Communications Ministries Barrie, Ontario and Iqaluit, Nunavut		Trust Communications Ministries Barrie (Ontario) et Iqaluit (Nunavut)	
Denied — Transmitter at Iqaluit, Nunavut.		Refusé — Exploitation d'un émetteur à Iqaluit (Nunavut).	
2006-549	September 22, 2006	2006-549	Le 22 septembre 2006
Houssen Broadcasting Ltd. Moncton, New Brunswick		Houssen Broadcasting Ltd. Moncton (Nouveau-Brunswick)	
Denied — Change to the authorized contours of CKOE-FM Moncton.		Refusé — Modification du périmètre de rayonnement de CKOE-FM Moncton.	
2006-550	September 22, 2006	2006-550	Le 22 septembre 2006
Rogers Sportsnet Inc. Across Canada		Rogers Sportsnet Inc. L'ensemble du Canada	
Approved — Amendment of the conditions of licence of the national specialty programming service known as Rogers Sportsnet, to permit it to broadcast a limited amount of programming from Category 7 – Drama and Comedy.		Approuvé — Modification des conditions de licence du service national de programmation d'émissions spécialisées, connu sous le nom de Rogers Sportsnet, afin de lui permettre de diffuser un nombre limité d'émissions de catégorie 7 — Émissions dramatiques et comiques.	
Approved — Deletion of condition of licence 1(c).		Approuvé — Suppression de la condition de licence 1c).	
Approved — Amendments to permit participation in the English-language Canadian television drama incentive program.		Approuvé — Modification afin de permettre à Sportsnet de participer au programme de mesures de faveur des émissions dramatiques télévisées canadiennes de langue anglaise.	
2006-551	September 22, 2006	2006-551	Le 22 septembre 2006
Rock 95 Broadcasting (Barrie-Orillia) Ltd. Barrie, Ontario		Rock 95 Broadcasting (Barrie-Orillia) Ltd. Barrie (Ontario)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the English-language commercial radio programming undertaking CKMB-FM Barrie from January 1, 2007, to August 31, 2013.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue anglaise CKMB-FM Barrie, du 1 ^{er} janvier 2007 au 31 août 2013.	

[39-1-o]

[39-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC HEARING 2006-9-2

Further to its Broadcasting Notices of Public Hearing CRTC 2006-9 dated August 31, 2006, and CRTC 2006-9-1 dated September 11, 2006, relating to a public hearing which will be held on October 30, 2006, at 9:30 a.m., at the Delta Regina, 1919 Saskatchewan Drive, Regina, Saskatchewan, the Commission announces the following:

The following items are amended and the changes are in bold:

Item 22

Saskatoon, Saskatchewan
Application No. 2006-0836-7

Application by Aboriginal Voices Radio Inc. (AVR) for a licence to operate an English- and Aboriginal-language native Type B FM radio programming undertaking in Saskatoon.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AUDIENCE PUBLIQUE 2006-9-2

À la suite de ses avis d'audience publique de radiodiffusion CRTC 2006-9 du 31 août 2006 et 2006-9-1 du 11 septembre 2006 relativement à l'audience publique qui aura lieu le 30 octobre 2006, à 9 h 30, au Delta Regina, 1919, promenade Saskatchewan, Regina (Saskatchewan), le Conseil annonce ce qui suit :

Les articles suivants sont modifiés et les changements sont en caractère gras :

Article 22

Saskatoon (Saskatchewan)
Numéro de demande 2006-0836-7

Demande présentée par Aboriginal Voices Radio Inc. (AVR) en vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de radio FM autochtone de type B de langues anglaise et autochtone à Saskatoon.

This application is technically mutually exclusive with an application by Rawlco Radio Ltd., 587681 Saskatchewan Ltd. and Dekkerco Holdings Limited, partners in a general partnership carrying on business as Northwestern Radio Partnership (Application No. 2006-0668-4) which will also be heard at this hearing (Item 27).

Item 27

North Battleford, Saskatchewan
Application No. 2006-0668-4

Application by Rawlco Radio Ltd., 587681 Saskatchewan Ltd., and Dekkerco Holdings Limited, partners in a general partnership carrying on business as Northwestern Radio Partnership, to convert radio station CJNB North Battleford from the AM band to the FM band.

This application is technically mutually exclusive with an application by Aboriginal Voices Radio (Application No. 2006-0836-7) which will also be heard at this hearing (Item 22).

September 20, 2006

[39-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2006-121

The Commission has received the following applications. The deadline for submission of interventions and or comments is October 24, 2006.

1. Bell Aliant Regional Communications Inc.
Fredericton and surrounding area, New Brunswick

To amend the Class 1 regional licence of its cable broadcasting distribution undertakings serving various locations in Nova Scotia, New Brunswick, Prince Edward Island and Newfoundland and Labrador.

2. Coopérative de Radiodiffusion MF 103.5 de Lanaudière
Joliette, Quebec

To renew the licence of the commercial radio programming undertaking CJLM-FM Joliette, expiring December 31, 2006.

September 19, 2006

[39-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

Permission granted

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Wayne Arseny, Customs Superintendent (PM-04), Canada Border Services Agency, Emerson, Manitoba, to allow him to be a candidate for the position of Mayor for the Emerson, Manitoba, municipal election to be held in October 2006. This permission is conditional on this employee taking a leave of absence without pay if he is elected.

September 19, 2006

MARIA BARRADOS
President

[39-1-o]

Cette demande est concurrente sur le plan technique avec une demande présentée par Rawlco Radio Ltd., 587681 Saskatchewan Ltd. et Dekkerco Holdings Limited, associés dans une société en nom collectif faisant affaires sous le nom de Northwestern Radio Partnership (demande n° 2006-0668-4) également inscrite à cette audience (article 27).

Article 27

North Battleford (Saskatchewan)
Numéro de demande 2006-0668-4

Demande présentée par Rawlco Radio Ltd., 587681 Saskatchewan Ltd., and Dekkerco Holdings Limited, associés dans une société en nom collectif faisant affaires sous le nom de Northwestern Radio Partnership, afin de convertir la station de radio CJNB North Battleford de la bande AM à la bande FM.

Cette demande est concurrente sur le plan technique avec une demande présentée par Aboriginal Voices Radio (demande n° 2006-0836-7) également inscrite à cette audience (article 22).

Le 20 septembre 2006

[39-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2006-121

Le Conseil a été saisi des demandes qui suivent. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 24 octobre 2006.

1. Bell Aliant Communications régionales inc.
Fredericton et la région avoisinante (Nouveau-Brunswick)

En vue de modifier la licence régionale de classe 1 de ses entreprises de distribution par câble desservant diverses localités en Nouvelle-Écosse, au Nouveau-Brunswick, à l'Île-du-Prince-Édouard et à Terre-Neuve-et-Labrador.

2. Coopérative de Radiodiffusion MF 103,5 de Lanaudière
Joliette (Québec)

En vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation de radio commerciale CJLM-FM Joliette, qui expire le 31 décembre 2006.

Le 19 septembre 2006

[39-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Permission accordée

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Wayne Arseny, surintendant des douanes (PM-04), Agence des services frontaliers du Canada, Emerson (Manitoba), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat au poste de maire à l'élection municipale d'Emerson (Manitoba) prévue en octobre 2006. L'octroi de cette permission est assujéti à la prise d'un congé sans solde par le fonctionnaire s'il est élu.

Le 19 septembre 2006

La présidente
MARIA BARRADOS

[39-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION**PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT***Permission granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Tony DiBartolomeo, Industry Specialist, Industry and Automotive (AU-06), Canada Revenue Agency, Windsor, Ontario, to allow him to be a candidate for the position of either Councillor or Deputy Mayor in a municipal election to be held in Amherstburg, Ontario. This permission is conditional on the employee taking a leave of absence without pay if he is elected Deputy Mayor.

September 18, 2006

MARIA BARRADOS

President

[39-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION**PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT***Permission granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 114(4) of the said Act, to Darius Elias, Warden II, Yukon Field Unit (GT-04), Vuntut National Park of Canada, Parks Canada, Old Crow, Yukon, to allow him to seek nomination as a candidate in a territorial election.

The Public Service Commission of Canada, pursuant to subsection 114(5) of that Act, also grants a leave of absence without pay during the election period effective close of business on the date the Commission provides its approval to allow Mr. Elias to be a candidate during this election.

September 18, 2006

MARIA BARRADOS

President

[39-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION**PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT***Permission granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Christopher Fraser, Learning Coordinator (CR-04), Professional Development and Change Management, Acquisitions Branch, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Ontario, to allow him to be a candidate for the position of Councillor for the Ottawa, Ontario, municipal election to be held in November 2006. This permission is conditional on this employee taking a leave of absence without pay if he is elected.

September 19, 2006

MARIA BARRADOS

President

[39-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE**LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE***Permission accordée*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Tony DiBartolomeo, spécialiste de l'industrie, Industrie et Automobile (AU-06), Agence du revenu du Canada, Windsor (Ontario), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat au poste de conseiller ou de maire adjoint à l'élection municipale d'Amherstburg (Ontario). L'octroi de cette permission est assujéti à la prise d'un congé sans solde par le fonctionnaire s'il est élu maire adjoint.

Le 18 septembre 2006

La présidente

MARIA BARRADOS

[39-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE**LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE***Permission accordée*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Darius Elias, garde de parc II, Unité de gestion du Yukon (GT-04), Parc national du Canada Vuntut, Parcs Canada, Old Crow (Yukon), la permission, aux termes du paragraphe 114(4) de ladite loi, de se porter candidat à une élection territoriale.

De plus, en vertu du paragraphe 114(5) de ladite loi, la Commission de la fonction publique du Canada a accordé à M. Elias pour ladite période électorale un congé sans solde devant commencer à la fermeture des bureaux à la date à laquelle la Commission lui octroie la permission d'être candidat à cette élection.

Le 18 septembre 2006

La présidente

MARIA BARRADOS

[39-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE**LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE***Permission accordée*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Christopher Fraser, coordonnateur d'apprentissage (CR-04), Perfectionnement professionnel et Gestion du changement, Direction générale des approvisionnements, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa (Ontario), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat au poste de conseiller à l'élection municipale d'Ottawa (Ontario) prévue en novembre 2006. L'octroi de cette permission est assujéti à la prise d'un congé sans solde par le fonctionnaire s'il est élu.

Le 19 septembre 2006

La présidente

MARIA BARRADOS

[39-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION**PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT***Permission granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Joseph King, Economist (ES-04), Agriculture and Agri-Food Canada, Ottawa, Ontario, to allow him to be a candidate for the position of Councillor for the Ottawa, Ontario, municipal election to be held in November 2006. This permission is conditional on this employee taking a leave of absence without pay if he is elected.

September 19, 2006

MARIA BARRADOS
President

[39-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION**PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT***Permission granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Terry Kreitz, Customs Superintendent (PM-04), Operations, Canada Border Services Agency, Emerson, Manitoba, to allow him to be a candidate for the position of Councillor or Mayor for the Emerson, Manitoba, municipal election to be held in October 2006. This permission is conditional on this employee taking a leave of absence without pay if he is elected.

September 19, 2006

MARIA BARRADOS
President

[39-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION**PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT***Permission granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Tim Lazaruk, Border Services Officer (PM-03), Operations, Canada Border Services Agency, Emerson, Manitoba, to allow him to be a candidate for the position of Councillor for the Emerson, Manitoba, municipal election to be held in October 2006. This permission is conditional on this employee taking a leave of absence without pay if he is elected.

September 19, 2006

MARIA BARRADOS
President

[39-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE**LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE***Permission accordée*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Joseph King, économiste (ES-04), Agriculture et Agroalimentaire Canada, Ottawa (Ontario), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat au poste de conseiller à l'élection municipale d'Ottawa (Ontario) prévue en novembre 2006. L'octroi de cette permission est assujéti à la prise d'un congé sans solde par le fonctionnaire s'il est élu.

Le 19 septembre 2006

La présidente
MARIA BARRADOS

[39-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE**LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE***Permission accordée*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Terry Kreitz, surintendant des douanes (PM-04), Opérations, Agence des services frontaliers du Canada, Emerson (Manitoba), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat au poste de conseiller ou de maire à l'élection municipale d'Emerson (Manitoba) prévue en octobre 2006. L'octroi de cette permission est assujéti à la prise d'un congé sans solde par le fonctionnaire s'il est élu.

Le 19 septembre 2006

La présidente
MARIA BARRADOS

[39-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE**LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE***Permission accordée*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Tim Lazaruk, agent de services frontaliers (PM-03), Opérations, Agence des services frontaliers du Canada, Emerson (Manitoba), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat au poste de conseiller à l'élection municipale d'Emerson (Manitoba) prévue en octobre 2006. L'octroi de cette permission est assujéti à la prise d'un congé sans solde par le fonctionnaire s'il est élu.

Le 19 septembre 2006

La présidente
MARIA BARRADOS

[39-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION**PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT***Permission granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Larry Propp, Customs Superintendent (PM-04), Canada Border Services Agency, Emerson, Manitoba, to allow him to be a candidate for the position of Councillor for the Emerson, Manitoba, municipal election to be held in October 2006. This permission is conditional on this employee taking a leave of absence without pay if he is elected.

September 19, 2006

MARIA BARRADOS

President

[39-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE**LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE***Permission accordée*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Larry Propp, surintendant des douanes (PM-04), Agence des services frontaliers du Canada, Emerson (Manitoba), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat au poste de conseiller à l'élection municipale d'Emerson (Manitoba) prévue en octobre 2006. L'octroi de cette permission est assujéti à la prise d'un congé sans solde par le fonctionnaire s'il est élu.

Le 19 septembre 2006

La présidente

MARIA BARRADOS

[39-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION**PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT***Permission granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Jeff Rodewald, Border Services Officer (PM-03), Operations, Canada Border Services Agency, Emerson, Manitoba, to allow him to be a candidate for the position of Councillor for the Emerson, Manitoba, municipal election to be held in October 2006. This permission is conditional on this employee taking a leave of absence without pay if he is elected.

September 19, 2006

MARIA BARRADOS

President

[39-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE**LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE***Permission accordée*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Jeff Rodewald, agent de services frontaliers (PM-03), Opérations, Agence des services frontaliers du Canada, Emerson (Manitoba), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat au poste de conseiller à l'élection municipale d'Emerson (Manitoba) prévue en octobre 2006. L'octroi de cette permission est assujéti à la prise d'un congé sans solde par le fonctionnaire s'il est élu.

Le 19 septembre 2006

La présidente

MARIA BARRADOS

[39-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION**PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT***Permission granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Elaine Wyatt, Detachment Administrator (CR-04), Royal Canadian Mounted Police, Carmacks, Yukon, to allow her to be a candidate for the position of Mayor in the Carmacks, Yukon, municipal election. This permission is conditional on the employee taking a leave of absence without pay if she is elected.

September 19, 2006

MARIA BARRADOS

President

[39-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE**LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE***Permission accordée*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Elaine Wyatt, administratrice de détachement (CR-04), Gendarmerie royale du Canada, Carmacks (Yukon), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidate au poste de mairesse à l'élection municipale de Carmacks (Yukon). L'octroi de cette permission est assujéti à la prise d'un congé sans solde par la fonctionnaire si elle est élue.

Le 19 septembre 2006

La présidente

MARIA BARRADOS

[39-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**ATLANTIC TURFGRASS RESEARCH
FOUNDATION INC.**

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Atlantic Turfgrass Research Foundation Inc. has changed the location of its head office to 20 Tower Road, Truro, Nova Scotia B2N 5E3.

September 13, 2006

KEN GOSBEE
Treasurer

[39-1-o]

**CANADIAN CABLE IN THE CLASSROOM
ASSOCIATION/L'ASSOCIATION DE LA
TÉLÉDISTRIBUTION CANADIENNE À L'ÉCOLE**

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that CANADIAN CABLE IN THE CLASSROOM ASSOCIATION/L'ASSOCIATION DE LA TÉLÉDISTRIBUTION CANADIENNE À L'ÉCOLE intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

September 6, 2006

DAN MCKEEN
Chairperson

[39-1-o]

CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on September 21, 2006, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease of Equipment No. 46 dated as of September 1, 2006, between Canadian National Railway Company and CNLX Canada Inc.; and
2. Memorandum of Lease of Equipment No. 47 dated as of September 1, 2006, between Canadian National Railway Company and CNLX Canada Inc.

September 21, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[39-1-o]

CHILDREN OF THE NATIONS (CANADA) INC.

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Children of the Nations (Canada) Inc. has changed the location of its head office to the city of Grande Prairie, province of Alberta.

September 14, 2006

DOREEN HUGHES
President

[39-1-o]

AVIS DIVERS**ATLANTIC TURFGRASS RESEARCH
FOUNDATION INC.**

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que Atlantic Turfgrass Research Foundation Inc. a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé au 20, chemin Tower, Truro (Nouvelle-Écosse) B2N 5E3.

Le 13 septembre 2006

Le trésorier
KEN GOSBEE

[39-1-o]

**CANADIAN CABLE IN THE CLASSROOM
ASSOCIATION/L'ASSOCIATION DE LA
TÉLÉDISTRIBUTION CANADIENNE À L'ÉCOLE**

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que la société CANADIAN CABLE IN THE CLASSROOM ASSOCIATION/L'ASSOCIATION DE LA TÉLÉDISTRIBUTION CANADIENNE À L'ÉCOLE demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 6 septembre 2006

Le président du conseil d'administration
DAN MCKEEN

[39-1-o]

CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 21 septembre 2006 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de location de matériel n° 46 en date du 1^{er} septembre 2006 entre la Canadian National Railway Company et la CNLX Canada Inc.;
2. Résumé du contrat de location de matériel n° 47 en date du 1^{er} septembre 2006 entre la Canadian National Railway Company et la CNLX Canada Inc.

Le 21 septembre 2006

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[39-1-o]

CHILDREN OF THE NATIONS (CANADA) INC.

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que Children of the Nations (Canada) Inc. a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Grande Prairie, province d'Alberta.

Le 14 septembre 2006

La présidente
DOREEN HUGHES

[39-1-o]

LA CORPORATION DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE MONTAGNAISE - (C.D.E.M.)**RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that La Corporation de Développement Économique Montagnaise - (C.D.E.M.) has changed the location of its head office to the Innu reservation of Uashat, province of Quebec.

September 14, 2006

LUCIEN ST. ONGE
President

[39-1-o]

LA CORPORATION DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE MONTAGNAISE - (C.D.E.M.)**CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que La Corporation de Développement Économique Montagnaise - (C.D.E.M.) a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à la réserve innue d'Uashat, province de Québec.

Le 14 septembre 2006

Le président
LUCIEN ST. ONGE

[39-1-o]

CORPORATION OF THE COUNTY OF ESSEX**PLANS DEPOSITED**

The Corporation of the County of Essex hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Corporation of the County of Essex has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the County of Essex, at Windsor, Ontario, under deposit No. R1545779, a description of the site and plans for the reconstruction of the existing bridge over Cedar Creek, north branch, along County Road 23, approximately 0.5 km south of County Road 20, in the county of Essex, Ontario.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Windsor, September 29, 2006

HRYCAY CONSULTING ENGINEERS INC.
Engineers

[39-1-o]

CORPORATION OF THE COUNTY OF ESSEX**DÉPÔT DE PLANS**

La Corporation of the County of Essex donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Corporation of the County of Essex a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté d'Essex, à Windsor (Ontario), sous le numéro de dépôt R1545779, une description de l'emplacement et les plans de la reconstruction du pont actuel au-dessus du bras nord du ruisseau Cedar, le long du chemin de comté 23, à environ 0,5 km au sud du chemin de comté 20, dans le comté d'Essex, en Ontario.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Windsor, le 29 septembre 2006

Les ingénieurs
HRYCAY CONSULTING ENGINEERS INC.

[39-1]

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS**PLANS DEPOSITED**

The Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Town Office in Fermeuse, Newfoundland and Labrador, in the federal electoral district of Avalon, under deposit No. 8200-06-1307, a description of the site and plans for the demolition of the existing 42-m wharf, the construction of a new 82-m wharf, the reconfiguration of the existing floating docks and upland improvements to their Sheep's Head facility in Fermeuse, Newfoundland and Labrador, at coordinates 46°58'17" north latitude and 52°57'03" west longitude.

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS**DÉPÔT DE PLANS**

La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'administration municipale de Fermeuse (Terre-Neuve-et-Labrador), dans la circonscription électorale fédérale d'Avalon, sous le numéro de dépôt 8200-06-1307, une description de l'emplacement et les plans des travaux visant la démolition du quai de 42 m, la construction d'un nouveau quai de 82 m, la modification des docks flottants et l'amélioration de ses installations terrestres du

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1300, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 6H8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

St. John's, September 29, 2006

DANIEL M. BLUNDON
Regional Engineer

[39-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION OF NEW BRUNSWICK

PLANS DEPOSITED

The Department of Transportation of New Brunswick hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Transportation of New Brunswick has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of St. John County, at Saint John, New Brunswick, under deposit No. 22683792, a description of the site and plans of the Lorneville Creek Bridge No. 1 over Lorneville Creek, near Lorneville, county of St. John.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Fredericton, September 12, 2006

PAUL ROBICHAUD
Minister of Transportation

[39-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION OF NEW BRUNSWICK

PLANS DEPOSITED

The Department of Transportation of New Brunswick hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Transportation of New Brunswick has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Victoria County, at Perth-Andover, New Brunswick, under

cap Sheep's, situés à Fermeuse (Terre-Neuve-et-Labrador), aux coordonnées 46°58'17" de latitude nord par 52°57'03" de longitude ouest.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1300, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 6H8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

St. John's, le 29 septembre 2006

L'ingénieur régional
DANIEL M. BLUNDON

[39-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS DU NOUVEAU-BRUNSWICK

DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Transports du Nouveau-Brunswick donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports du Nouveau-Brunswick a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de St. John, à Saint John (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 22683792, une description de l'emplacement et les plans du pont Lorneville Creek Bridge No. 1 au-dessus de la crique Lorneville, près de Lorneville, comté de St. John.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Fredericton, le 12 septembre 2006

Le ministre des Transports
PAUL ROBICHAUD

[39-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS DU NOUVEAU-BRUNSWICK

DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Transports du Nouveau-Brunswick donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports du Nouveau-Brunswick a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de

deposit No. 22682588, a description of the site and plans of the Salmon River Bridge No. 3 over the Salmon River, on Route 108, near New Denmark Station, county of Victoria.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Fredericton, September 12, 2006

PAUL ROBICHAUD
Minister of Transportation

[39-1-o]

Victoria, à Perth-Andover (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 22682588, une description de l'emplacement et les plans du pont Salmon River Bridge No. 3 au-dessus de la rivière Salmon, sur la route 108, près de New Denmark Station, comté de Victoria.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Fredericton, le 12 septembre 2006

Le ministre des Transports
PAUL ROBICHAUD

[39-1-o]

DETROIT WATER AND SEWERAGE DEPARTMENT

PLANS DEPOSITED

The Detroit Water and Sewerage Department (DWSD) hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Detroit Water and Sewerage Department has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Windsor Land Registry Office (Essex No. 12), in the county of Essex, at 949 McDougal Street, Suite 100, Windsor, Ontario N9A 1L9, under deposit No. R1545799, a description of the site and plans of DWSD Contract SW-549, also known as CS-1326, Southwest Water Treatment Plant raw water intake rehabilitation. The rehabilitation will upgrade existing 45.72 m (150 ft.) long by 18.29 m (60 ft.) wide platform deck, storage buildings on opposite ends of the platform, and provide isolation cylinder closure to the intake tunnel. The intake structure is located in the Detroit River, at the international boundary, on the Canadian side, off Fighting Island.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Detroit, September 19, 2006

GARY FUJITA
Deputy Director

[39-1-o]

ERIC BENOIT

PLANS DEPOSITED

Eric Benoit hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of

DETROIT WATER AND SEWERAGE DEPARTMENT

DÉPÔT DE PLANS

Le Detroit Water and Sewerage Department (DWSD) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Detroit Water and Sewerage Department a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits de Windsor (Essex n° 12), dans le comté d'Essex, situé au 949, rue McDougal, Bureau 100, Windsor (Ontario) N9A 1L9, sous le numéro de dépôt R1545799, une description de l'emplacement et les plans relatifs au contrat SW-549 du DWSD, aussi désigné CS-1326, portant sur la réfection de la prise d'eau brute de la station de traitement d'eau Southwest. Les travaux touchent la rénovation de la plate-forme existante, mesurant 45,72 m (150 pi) de long sur 18,29 m (60 pi) de large, et des entrepôts situés aux extrémités de cette plate-forme ainsi que l'ajout d'un dispositif d'obstruction dans le cylindre d'isolation de la conduite d'amenée. La prise d'eau est située dans la rivière Détroit, à la frontière internationale, du côté canadien, près de l'île Fighting.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Detroit, le 19 septembre 2006

Le directeur adjoint
GARY FUJITA

[39-1]

ERIC BENOIT

DÉPÔT DE PLANS

Eric Benoit donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux*

the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Eric Benoit has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northumberland, at Miramichi, New Brunswick, under deposit No. 22759378, a description of the site and plans of aquaculture land MS-1178 for the culture of molluscs in suspension in Tabusintac Bay, near Brantville, New Brunswick.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Tabusintac, September 15, 2006

ERIC BENOIT

[39-1-o]

navigables, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Eric Benoit a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Northumberland, à Miramichi (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 22759378, une description de l'emplacement et les plans du lot aquacole MS-1178 pour la culture de mollusques en suspension dans la baie de Tabusintac, près de Brantville (Nouveau-Brunswick).

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Tabusintac, le 15 septembre 2006

ERIC BENOIT

[39-1-o]

GATX FINANCIAL CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on September 20, 2006, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease Supplement No. 17 (GATC Trust No. 91-1) dated as of June 7, 2006, between U.S. Bank National Association and GATX Financial Corporation;
2. Trust Indenture Supplement No. 17 (GATC Trust No. 91-1) dated June 7, 2006, by U.S. Bank National Association;
3. Bill of Sale and Partial Release dated June 7, 2006, between U.S. Bank, National Association and BNY Midwest Trust Company; and
4. Bill of Sale and Partial Release dated July 17, 2006, by Banc of America Leasing & Capital, LLC.

September 20, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[39-1-o]

GATX FINANCIAL CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 20 septembre 2006 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Dix-septième supplément au contrat de location (GATC Trust No. 91-1) en date du 7 juin 2006 entre la U.S. Bank National Association et la GATX Financial Corporation;
2. Dix-septième supplément au contrat de fiducie (GATC Trust No. 91-1) en date du 7 juin 2006 par la U.S. Bank National Association;
3. Acte de vente et mainlevée partielle en date du 7 juin 2006 entre la U.S. Bank, National Association et la BNY Midwest Trust Company;
4. Acte de vente et mainlevée partielle en date du 17 juillet 2006 par la Banc of America Leasing & Capital, LLC.

Le 20 septembre 2006

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[39-1-o]

GRAND TRUNK WESTERN RAILROAD INCORPORATED

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on September 21, 2006, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease of Railroad Equipment No. 1 dated as of August 15, 2006, between Grand Trunk Western Railroad Incorporated and SunTrust Leasing Corporation.

September 21, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[39-1-o]

GRAND TRUNK WESTERN RAILROAD INCORPORATED

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 21 septembre 2006 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de location d'équipement ferroviaire n° 1 en date du 15 août 2006 entre la Grand Trunk Western Railroad Incorporated et la SunTrust Leasing Corporation.

Le 21 septembre 2006

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[39-1-o]

THE GREAT-WEST LIFE ASSURANCE COMPANY**INDEMNITY REINSURANCE AGREEMENT**

Notice is hereby given, pursuant to section 254 of the *Insurance Companies Act*, that The Great-West Life Assurance Company (Great-West Life) intends to make application to the Minister of Finance on or after October 9, 2006, in accordance with the provisions of the *Insurance Companies Act*, for the Minister's approval to enter into an indemnity reinsurance agreement in respect of a proposed transaction whereby The Canada Life Insurance Company of Canada (CLICC) will indemnify reinsure certain Canadian insurance policies of Great-West Life.

A copy of the indemnity reinsurance agreement will be available for inspection by the Canadian policyholders of Great-West Life during regular business hours, at the head office of Great-West Life, at 100 Osborne Street N, Winnipeg, Manitoba, for seven days following publication of this notice.

Any policyholder who wishes to register any comments or objections respecting the proposed transaction or who wishes to obtain additional information, including the indemnity reinsurance agreement, may do so in person during regular business hours or by writing to the Associate Corporate Secretary, The Great-West Life Assurance Company, 100 Osborne Street N, Winnipeg, Manitoba R3C 3A5.

September 30, 2006

THE GREAT-WEST LIFE ASSURANCE COMPANY

[39-1-o]

HALIFAX REGIONAL WATER COMMISSION**PLANS DEPOSITED**

The Halifax Regional Water Commission hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Halifax Regional Water Commission has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Halifax County, at 5151 Terminal Road, Halifax, Nova Scotia, under deposit No. 86160505, a description of the site and plans of the existing dam across East Lake Brook, at East Lake, on lot bearing PID 41040593, in North Preston, Nova Scotia.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Halifax, September 30, 2006

HALIFAX REGIONAL WATER COMMISSION

[39-1-o]

LA GREAT-WEST, COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE**ENTENTE DE RÉASSURANCE À CARACTÈRE INDEMNITAIRE**

Avis est par les présentes donné que, conformément à l'article 254 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, La Great-West, compagnie d'assurance-vie (la « Great-West »), a l'intention de soumettre au ministre des Finances, le ou après le 9 octobre 2006, conformément aux dispositions de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, une demande d'approbation afin de conclure une entente de réassurance à caractère indemnitaire, visant une transaction proposée, en vertu de laquelle La Compagnie d'Assurance Canada-Vie du Canada (la « CACVC ») effectuera une indemnisation de réassurance à l'égard de certaines polices d'assurance établies par la Great-West du Canada.

Un exemplaire de l'entente de réassurance à caractère indemnitaire sera mis à la disposition des titulaires de polices d'assurance de la Great-West, aux fins d'examen, pendant les heures normales de bureau, au siège social de la Compagnie, situé au 100, rue Osborne Nord, Winnipeg (Manitoba), et ce, pendant une période de sept jours suivant la publication du présent avis.

Les titulaires de polices qui désirent faire part de leurs commentaires ou de leurs objections à l'égard de l'opération projetée, ou qui souhaitent obtenir de plus amples renseignements, y compris le texte de l'entente de réassurance à caractère indemnitaire, peuvent le faire en personne pendant les heures normales de bureau ou en écrivant à la Sous-secrétaire générale, La Great-West, compagnie d'assurance-vie, 100, rue Osborne Nord, Winnipeg (Manitoba) R3C 3A5.

Le 30 septembre 2006

LA GREAT-WEST, COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE

[39-1-o]

HALIFAX REGIONAL WATER COMMISSION**DÉPÔT DE PLANS**

La Halifax Regional Water Commission donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Halifax Regional Water Commission a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Halifax, situé au 5151, chemin Terminal, Halifax (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 86160505, une description de l'emplacement et les plans du barrage actuel dans le ruisseau East Lake, au lac East, sur le lot qui porte le NIP 41040593, à North Preston, en Nouvelle-Écosse.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Halifax, le 30 septembre 2006

HALIFAX REGIONAL WATER COMMISSION

[39-1]

HALIFAX REGIONAL WATER COMMISSION**PLANS DEPOSITED**

The Halifax Regional Water Commission hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Halifax Regional Water Commission has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Halifax County, at 5151 Terminal Road, Halifax, Nova Scotia, under deposit No. 86049849, a description of the site and plans of the existing dam across the Little Salmon River, at Lake Major Road, between civic Nos. 260 and 276 on Lake Major Road, Dartmouth, Nova Scotia.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Halifax, September 30, 2006

HALIFAX REGIONAL WATER COMMISSION

[39-1-o]

HAPPY VALLEY RESORT JOINT VENTURE**PLANS DEPOSITED**

Happy Valley Resort Joint Venture hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Happy Valley Resort Joint Venture has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of ODYD, at Kamloops, British Columbia, under deposit No. LA127255, a description of the site and plans of a proposed wharf on Okanagan Lake, at the Happy Valley Resort, in front of Lot B, DL 432, Plan 32484, Pritchard Drive.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Westbank, September 15, 2006

HAPPY VALLEY RESORT JOINT VENTURE

[39-1-o]

HALIFAX REGIONAL WATER COMMISSION**DÉPÔT DE PLANS**

La Halifax Regional Water Commission donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Halifax Regional Water Commission a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Halifax, situé au 5151, chemin Terminal, Halifax (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 86049849, une description de l'emplacement et les plans du barrage actuel dans la rivière Little Salmon, au chemin Lake Major, entre les numéros municipaux 260 et 276 du chemin Lake Major, à Dartmouth, en Nouvelle-Écosse.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Halifax, le 30 septembre 2006

HALIFAX REGIONAL WATER COMMISSION

[39-1]

HAPPY VALLEY RESORT JOINT VENTURE**DÉPÔT DE PLANS**

La société Happy Valley Resort Joint Venture donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Happy Valley Resort Joint Venture a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement ODYD, à Kamloops (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt LA127255, une description de l'emplacement et les plans d'un quai que l'on propose de construire sur le lac Okanagan, à l'emplacement de Happy Valley Resort, en face du lot B, lot de district 432, plan 32484, promenade Pritchard.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Westbank, le 15 septembre 2006

HAPPY VALLEY RESORT JOINT VENTURE

[39-1]

INSURANCE CORPORATION OF NEWFOUNDLAND LIMITED**ANGLO CANADA GENERAL INSURANCE COMPANY****AXA GENERAL INSURANCE**

LETTERS PATENT OF CONTINUANCE

LETTERS PATENT OF AMALGAMATION

Notice is hereby given that the Insurance Corporation of Newfoundland Limited intends to apply to the Minister of Finance for the issue of letters patent of continuance as a property and casualty insurance company pursuant to subsection 32(1) of the *Insurance Companies Act* (Canada) ["ICA"] with the name Insurance Corporation of Newfoundland Limited, in the English form, and Corporation d'Assurances de Terre-Neuve Limitée, in the French form, or such other name as may be approved. Upon the continuance, Insurance Corporation of Newfoundland Limited and Anglo Canada General Insurance Company intend to apply for letters patent of amalgamation pursuant to subsections 249(1) and 251(1) of the ICA, and the name of the amalgamated company will be AXA General Insurance, in the English form, and AXA Assurances générales, in the French form, or such other name as may be approved.

Any person who objects to the issuance of letters patent above may submit the objections in writing, before October 10, 2006, to the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2.

Toronto, Ontario, and St. John's, Newfoundland and Labrador, September 9, 2006

LANG MICHENER LLP
Lawyers — Patent and Trademark Agents

[36-4-o]

PITCHSTONE EXPLORATION LTD.

PLANS DEPOSITED

Pitchstone Exploration Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Pitchstone Exploration Ltd. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the Information Services Corporation of Saskatchewan, in Regina, under plan No. PPS 101899716, a description of the site and plans of a permanent single-span bridge over Thin Creek, at 58°01'40" north latitude and 104°38'15" west longitude, within NTS 74-I/02.

Comments may be directed to the Regional Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 9700 Jasper Avenue, Suite 1100, Edmonton, Alberta T5J 4E6. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Denman Island, September 20, 2006

PITCHSTONE EXPLORATION LTD.
E. A. G. TRUEMAN

[39-1-o]

INSURANCE CORPORATION OF NEWFOUNDLAND LIMITED**ANGLO CANADA GENERAL INSURANCE COMPANY****AXA GENERAL INSURANCE**

LETTRES PATENTES DE PROROGATION

LETTRES PATENTES DE FUSION

Avis est par les présentes donné que Insurance Corporation of Newfoundland Limited a l'intention de demander au ministre des Finances des lettres patentes la prorogeant à titre de compagnie d'assurance IARD en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) [« LSA »] sous le nom Insurance Corporation of Newfoundland Limited, dans sa version anglaise, et Corporation d'Assurances de Terre-Neuve Limitée, dans sa version française, ou tout autre nom qui pourra être approuvé. À la suite de la prorogation, Insurance Corporation of Newfoundland Limited et Anglo Canada General Insurance Company ont l'intention de demander des lettres patentes de fusion en vertu des paragraphes 249(1) et 251(1) de la LSA. Le nom de la compagnie fusionnée sera AXA General Insurance, dans sa version anglaise, et AXA Assurances générales, dans sa version française, ou tout autre nom qui pourra être approuvé.

Toute personne s'objectant à l'émission des lettres patentes ci-dessus mentionnées peut soumettre ses objections par écrit, avant le 10 octobre 2006, au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2.

Toronto (Ontario) et St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador), le 9 septembre 2006

Les avocats et agents de brevets et de marques de commerce
LANG MICHENER s.r.l.

[36-4-o]

PITCHSTONE EXPLORATION LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société Pitchstone Exploration Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Pitchstone Exploration Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la Information Services Corporation of Saskatchewan (la société des services d'information de la Saskatchewan), à Regina, sous le numéro de plan PPS 101899716, une description de l'emplacement et les plans d'un pont à travée unique permanent au-dessus du ruisseau Thin, à 58°01'40" de latitude nord par 104°38'15" de longitude ouest, au sein du SNRC 74-I/02.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Gestionnaire régional, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 9700, avenue Jasper, Bureau 1100, Edmonton (Alberta) T5J 4E6. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Denman Island, le 20 septembre 2006

PITCHSTONE EXPLORATION LTD.
E. A. G. TRUEMAN

[39-1]

RANKIN RENEWABLE POWER INC.**DOMINION WATER-POWER APPLICATION**

Rankin Renewable Power Inc. (222 Martindale Road, St. Catharines, Ontario L2R 7A3) hereby gives notice that on July 24, 2006, an application was filed with the Director of Waterpower, Indian and Northern Affairs Canada, for a "Licence to Divert, Use or Store Water for Power Purposes" to develop three 2.0-MW (2 717-hp) hydroelectric generating facilities on the Welland Canal in Ontario.

Each generating facility will use a portion of the water from the Welland Canal, a man-made canal constructed to facilitate navigation between Lakes Erie and Ontario. Each facility will involve the construction of a powerhouse (housed with a turbine and generating unit) at the base of an existing weir on the canal. The three generating facilities will be constructed at Weir 1, located adjacent to Lock 1, at Weir 2, located adjacent to Lock 2 and at Weir 3, located adjacent to Lock 3, in the Welland Canal. The existing weirs are used to regulate water levels in the canal and provide for spillage of canal flow not required for lockage operations.

Two of the facilities (Weir 1 and Weir 2) will be located in the city of St. Catharines and the third (Weir 3) will be located in the town of Niagara-on-the-Lake. The three facilities will be located on lands owned by Her Majesty the Queen, as represented by the Minister of Transport. The Welland Canal, which forms part of the St. Lawrence Seaway, is administered by the St. Lawrence Seaway Management Corporation.

Each facility will generate hydroelectric power in a run-of-river manner, using the water in the canal that is normally spilled over the existing weirs. Water will enter the powerhouse through an intake constructed at the bottom of the existing weir, flow through the short penstock to the turbine and out the turbine and draft tube to the tailrace. The tailrace discharges to the existing 250-m long concrete-lined surplus water channel situated between the weir and the surplus water weir, located at the downstream end of the surplus water channel. There will be no change in water levels or flows upstream from the regulating weir or downstream from the surplus water weir due to the run-of-river mode of operation.

Power generated from the facilities will be transmitted to local distribution lines owned by local electrical utility companies for use in the provincial grid.

Under the *Dominion Water Power Act*, interested parties may provide comments in writing within 30 days of this notice to Mr. Chris Cuddy, Director, Water Power for the DWPA, c/o Land and Water Management, Natural Resources and Environment, Northern Affairs Program, Indian and Northern Affairs Canada, 15-25 Eddy Street, Room 10D13, Gatineau, Quebec K1A 0H4.

September 30, 2006

RANKIN RENEWABLE POWER INC.

[39-1-o]

TOWNSHIP OF ADJALA-TOSORONTIO**PLANS DEPOSITED**

The Township of Adjala-Tosorontio hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection*

RANKIN RENEWABLE POWER INC.**DEMANDE DE FORCE HYDRAULIQUE DU DOMINION**

La société Rankin Renewable Power Inc. [222, chemin Martindale, St. Catharines (Ontario) L2R 7A3] donne avis qu'une demande de permis pour détourner, utiliser et emmagasiner de l'eau à des fins énergétiques a été faite le 24 juillet 2006 auprès du directeur d'énergie hydraulique des Affaires indiennes et du Nord Canada afin de construire trois centrales hydroélectriques de 2,0 MW (2 717 hp) sur le canal Welland, en Ontario.

Chaque aménagement exploitera une portion des eaux du canal Welland, soit un canal artificiel construit pour faciliter la navigation entre les lacs Érié et Ontario. Chaque aménagement inclura la construction d'une centrale hydroélectrique (comportant une turbine et un générateur) à la base d'un barrage existant sur le canal. Les trois centrales seront associées aux écluses du barrage 1, du barrage 2 et du barrage 3 du canal Welland. Ces barrages sont présentement utilisés pour régulariser les niveaux d'eau dans le canal et pour déverser l'eau excédentaire ou de surplus qui n'est pas requise pour l'opération des écluses.

Deux des aménagements (barrage 1 et barrage 2) seront situés dans la ville de St. Catharines et le troisième (barrage 3) sera situé dans le village de Niagara-on-the-Lake. Les trois aménagements seront construits sur des terres appartenant à la Couronne, représentée par le ministre des Transports. Le canal Welland, qui fait partie de la Voie maritime du Saint-Laurent, est administré par la Corporation de Gestion de la Voie Maritime du Saint-Laurent.

Chaque aménagement hydroélectrique sera du type « au fil de l'eau » et exploitera les débits normalement déversés par les barrages existants. L'eau sera acheminée aux centrales par l'intermédiaire de prises d'eau construites à la base des barrages existants et par de courtes conduites forcées jusqu'aux turbines et des turbines vers les tirants d'eau et les canaux de fuite. Chaque canal de fuite dirigera les débits vers un canal d'eau de surplus existant de 250 m de longueur, en béton, situé entre le barrage principal et un barrage d'eau de surplus situé en aval du canal d'eau de surplus. L'opération « au fil de l'eau » des aménagements hydroélectriques ne modifiera ni les niveaux d'eau ni les débits en amont du barrage régulateur ou en aval du barrage d'eau de surplus.

L'électricité générée par les centrales sera transportée aux lignes de distribution locales appartenant aux compagnies d'électricité locales pour son utilisation dans le réseau provincial.

Selon la *Loi sur les forces hydrauliques du Canada*, les parties intéressées peuvent envoyer leurs commentaires par écrit dans les 30 jours suivant la date du présent avis à l'attention de Monsieur Chris Cuddy, Directeur d'énergie hydraulique pour la *Loi sur les forces hydrauliques du Canada*, a/s de Gestion des terres et des eaux, Ressources naturelles et environnement, Programme des affaires du Nord, Affaires indiennes et du Nord Canada, 15-25, rue Eddy, Pièce 10D13, Gatineau (Québec) K1A 0H4.

Le 30 septembre 2006

RANKIN RENEWABLE POWER INC.

[39-1-o]

TOWNSHIP OF ADJALA-TOSORONTIO**DÉPÔT DE PLANS**

Le Township of Adjala-Tosorontio donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi*

Act for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Township of Adjala-Tosorontio has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Simcoe, at Barrie, Ontario, under deposit No. R01470201, a description of the site and plans for the replacement of Bridge 8 over the Pine River, on Concession Road 4, 1.2 km north of County Road 5, in the township of Adjala-Tosorontio.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Alliston, September 15, 2006

ERIC WARGEL

[39-1-o]

TRIMARK TRUST

VOLUNTARY LIQUIDATION AND DISSOLUTION

Notice is hereby given that Trimark Trust has received conditional approval of the Minister of Finance (Canada) under subsection 350(2) of the *Trust and Loan Companies Act* (Canada) dated August 30, 2006, of its application for voluntary liquidation and dissolution.

Toronto, September 30, 2006

MELISSA SCHOFIELD
Assistant Secretary

[39-4-o]

TRINITY NORTH AMERICAN FREIGHT CAR, INC.

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on September 20, 2006, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease Agreement dated August 1, 2006, of Trinity North American Freight Car, Inc.; and
2. Memorandum of Assignment and Assumption Agreement dated September 20, 2006, between Trinity North American Freight Car, Inc. and TLP Rail Trust I.

September 20, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[39-1-o]

UNION PACIFIC RAILROAD COMPANY

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on September 21, 2006, the following

sur la protection des eaux navigables, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Township of Adjala-Tosorontio a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Simcoe, à Barrie (Ontario), sous le numéro de dépôt R01470201, une description de l'emplacement et les plans du remplacement du pont 8 au-dessus de la rivière Pine, sur le chemin de concession 4, à 1,2 km au nord du chemin de comté 5, dans le canton d'Adjala-Tosorontio.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Alliston, le 15 septembre 2006

ERIC WARGEL

[39-1]

FIDUCIE TRIMARK

LIQUIDATION ET DISSOLUTION VOLONTAIRES

Avis est par les présentes donné que la Fiducie Trimark a reçu, en date du 30 août 2006, l'approbation conditionnelle du ministre des Finances du Canada, prévue au paragraphe 350(2) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada), à l'égard de sa demande de liquidation et de dissolution volontaires.

Toronto, le 30 septembre 2006

La secrétaire adjointe
MELISSA SCHOFIELD

[39-4-o]

TRINITY NORTH AMERICAN FREIGHT CAR, INC.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 20 septembre 2006 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de location en date du 1^{er} août 2006 par la Trinity North American Freight Car, Inc.;
2. Résumé de la convention de cession et de prise en charge en date du 20 septembre 2006 entre la Trinity North American Freight Car, Inc. et la TLP Rail Trust I.

Le 20 septembre 2006

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[39-1-o]

UNION PACIFIC RAILROAD COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 21 septembre 2006

documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease Termination, Release of Lien and Bill of Sale (UPRR 1998-C) dated as of July 3, 2006, among Union Pacific Railroad Company, Wilmington Trust Company and Wilmington Trust FSB;
2. Lease Termination, Release of Lien and Bill of Sale (UPRR 2000-E) dated as of July 10, 2006, among Union Pacific Railroad Company, Wilmington Trust Company and Wells Fargo Bank Northwest, N.A.;
3. Lease Termination, Release of Lien and Bill of Sale dated as of July 21, 2006, among Union Pacific Railroad Company, Wachovia Bank, National Association and Wilmington Trust Company; and
4. Lease Termination, Release of Lien and Bill of Sale dated as of August 4, 2006, among Union Pacific Railroad Company, Wachovia Bank, National Association and Wilmington Trust Company.

September 21, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[39-1-o]

UNION PACIFIC RAILROAD COMPANY

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on September 22, 2006, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease Termination, Release of Lien and Bill of Sale (CNW 1993-B) dated as of July 31, 2006, among Union Pacific Railroad Company, U.S. Bank, National Association and BNY Midwest Trust Company; and
2. Lease Termination, Release of Lien and Bill of Sale (CNW 1993-C) dated as of July 31, 2006, among Union Pacific Railroad Company, U.S. Bank, National Association and BNY Midwest Trust Company.

September 22, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[39-1-o]

WACHOVIA FINANCIAL SERVICES, INC.

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on September 21, 2006, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Security Agreement dated as of September 18, 2006, between Wachovia Financial Services, Inc. and Cryo-Trans, Inc.

September 21, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[39-1-o]

les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résiliation du contrat de location, mainlevée de rétention et acte de vente (UPRR 1998-C) en date du 3 juillet 2006 entre la Union Pacific Railroad Company, la Wilmington Trust Company et la Wilmington Trust FSB;
2. Résiliation du contrat de location, mainlevée de rétention et acte de vente (UPRR 2000-E) en date du 10 juillet 2006 entre la Union Pacific Railroad Company, la Wilmington Trust Company et la Wells Fargo Bank Northwest, N.A.;
3. Résiliation du contrat de location, mainlevée de rétention et acte de vente en date du 21 juillet 2006 entre la Union Pacific Railroad Company, la Wachovia Bank, National Association et la Wilmington Trust Company;
4. Résiliation du contrat de location, mainlevée de rétention et acte de vente en date du 4 août 2006 entre la Union Pacific Railroad Company, la Wachovia Bank, National Association et la Wilmington Trust Company.

Le 21 septembre 2006

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[39-1-o]

UNION PACIFIC RAILROAD COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 22 septembre 2006 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résiliation du contrat de location, mainlevée de rétention et acte de vente (CNW 1993-B) en date du 31 juillet 2006 entre la Union Pacific Railroad Company, la U.S. Bank, National Association et la BNY Midwest Trust Company;
2. Résiliation du contrat de location, mainlevée de rétention et acte de vente (CNW 1993-C) en date du 31 juillet 2006 entre la Union Pacific Railroad Company, la U.S. Bank, National Association et la BNY Midwest Trust Company.

Le 22 septembre 2006

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[39-1-o]

WACHOVIA FINANCIAL SERVICES, INC.

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 21 septembre 2006 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de garantie en date du 18 septembre 2006 entre la Wachovia Financial Services, Inc. et la Cryo-Trans, Inc.

Le 21 septembre 2006

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[39-1-o]

WELLS FARGO EQUIPMENT FINANCE, INC.

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on September 21, 2006, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Security Agreement and Lease Assignment dated as of September 15, 2006, between U.S. Bank National Association and Wells Fargo Equipment Finance, Inc.

September 21, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[39-1-o]

WELLS FARGO EQUIPMENT FINANCE, INC.

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 21 septembre 2006 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de garantie et cession du contrat de location en date du 15 septembre 2006 entre la U.S. Bank National Association et la Wells Fargo Equipment Finance, Inc.

Le 21 septembre 2006

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[39-1-o]

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Finance, Dept. of		Finances, min. des	
Regulations Amending the Income Tax Regulations (Natural Resources)	2928	Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (ressources naturelles).....	2928
Regulations Amending the Income Tax Regulations (Prescribed Forest Management Plans for Woodlots)	2932	Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (plans d'aménagement forestier des terres à bois)	2932
Fisheries and Oceans, Dept. of		Pêches et des Océans, min. des	
Manicouagan Marine Protected Area Regulations.....	2936	Règlement sur la zone de protection marine Manicouagan.....	2936
Health, Dept. of		Santé, min. de la	
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1447 — Good Manufacturing Practices).....	2953	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1447 — bonnes pratiques de fabrication).....	2953
Human Resources and Social Development, Dept. of, and Dept. of Transport		Ressources humaines et du Développement social, min. des, et min. des Transports	
Aviation Occupational Health and Safety Regulations	2959	Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs)	2959
Industry, Dept. of		Industrie, min. de l'	
Regulations Amending the Electricity and Gas Inspection Regulations.....	2996	Règlement modifiant le Règlement sur l'inspection de l'électricité et du gaz.....	2996
National Capital Commission		Commission de la capitale nationale	
Regulations Amending the Leamy Lake Navigation Channel Regulations.....	3000	Règlement modifiant le Règlement sur le chenal de navigation du lac Leamy	3000

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Natural Resources, Dept. of		Ressources naturelles, min. des	
Regulations Amending the Newfoundland Offshore Area Registration Regulations	3007	Règlement modifiant le Règlement sur l'enregistrement des titres et actes relatifs à la zone extracôtière de Terre-Neuve.....	3007
Natural Resources, Dept. of, and Dept. of Indian Affairs and Northern Development		Ressources naturelles, min. des, et min. des Affaires indiennes et du Nord canadien	
Regulations Amending the Frontier Lands Registration Regulations.....	3011	Règlement modifiant le Règlement sur l'enregistrement des titres relatifs aux terres domaniales	3011
Transport, Dept. of		Transports, min. des	
Regulations Amending the Transportation of Dangerous Goods Regulations.....	3015	Règlement modifiant le Règlement sur le transport des marchandises dangereuses	3015

Regulations Amending the Income Tax Regulations (Natural Resources)

Statutory authority

Income Tax Act

Sponsoring department

Department of Finance

Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (ressources naturelles)

Fondement législatif

Loi de l'impôt sur le revenu

Ministère responsable

Ministère des Finances

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

This initiative implements regulatory changes consequent upon the introduction of the new regime for taxing resource income. This new regime was first announced in Budget 2003 and passed into law by *An Act to amend the Income Tax Act (Natural Resources)* ["Bill C-48"], which was given royal assent on November 7, 2003. Two notable changes made in Bill C-48 were the elimination of the deduction for the resource allowance and the removal of the prohibition against the deduction for Crown royalties and mining taxes. These changes are being implemented in stages beginning in taxation years that end after 2002 and ending with taxation years that begin after 2006.

The proposed regulatory amendments were first made public on June 9, 2003, through a Finance Canada news release. They are intended to ensure that the *Income Tax Regulations* (the "Regulations") properly reflect the changes made by Bill C-48 (i.e. provide for the repeal of certain provisions that will no longer be relevant for taxation years that begin after 2006) and to clarify the application of the rules relating to capital cost allowance claims in respect of mining assets.

These proposed amendments do not include the portion of the proposed amendments, released on June 9, 2003, relating to the deduction for mining taxes (Regulation 3900). The proposed amendments to Regulation 3900 were modified and a revised draft version of Regulation 3900 was released for comment on December 21, 2004. Regulation 3900 was subsequently published separately in the *Canada Gazette*, Part I, on December 24, 2005.

Alternatives

The proposed amendments are necessary to reflect changes to the Act made by Bill C-48. There are no alternative means of achieving this result.

Benefits and costs

A detailed discussion of the rationale for the resource tax changes is set out in a technical paper entitled "Improving the Income Taxation of the Resource Sector in Canada," issued by the Minister of Finance on March 3, 2003.

The resource allowance, which is being repealed under the proposed regulatory changes, provides a deduction to a taxpayer

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

Le projet met en œuvre des changements réglementaires qui font suite à la mise en place du nouveau régime d'imposition du revenu provenant de ressources. Annoncé initialement dans le budget de 2003, ce régime a fait l'objet de la *Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (ressources naturelles)* [le projet de loi C-48], qui a été sanctionnée le 7 novembre 2003. Deux changements importants mis en œuvre par le projet de loi C-48 sont l'élimination de la déduction relative à des ressources et la levée de l'interdiction de déduire les redevances à la Couronne et les impôts miniers. Ces changements sont mis en œuvre par étapes, depuis les années d'imposition se terminant après 2002 jusqu'aux années d'imposition commençant après 2006.

Les modifications réglementaires proposées ont été rendues publiques pour la première fois le 9 juin 2003 dans un communiqué du ministère des Finances. Elles font en sorte que le *Règlement de l'impôt sur le revenu* (le Règlement) tienne compte des changements contenus dans le projet de loi C-48. À cette fin, elles abrogent certaines dispositions qui ne s'appliqueront plus aux années d'imposition commençant après 2006 et précisent l'application des règles concernant les demandes de déduction pour amortissement visant les biens miniers.

Le projet de règlement ne comprend pas les modifications, rendues publiques le 9 juin 2003, concernant la déduction pour impôts miniers prévue à l'article 3900 du Règlement. Ces dernières ont été modifiées et une version révisée de l'article 3900 a été rendue publique pour commentaire le 21 décembre 2004. Ce projet a été publié séparément dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 24 décembre 2005.

Solutions envisagées

Les modifications ont pour but de tenir compte des changements apportés à la *Loi de l'impôt sur le revenu* dans le cadre du projet de loi C-48. La modification du Règlement est la seule façon d'atteindre ce résultat.

Avantages et coûts

Le document technique intitulé « Amélioration du régime d'imposition applicable au secteur canadien des ressources naturelles », publié par le ministre des Finances le 3 mars 2003, contient un exposé détaillé des changements touchant l'impôt relativement aux ressources naturelles.

La déduction relative à des ressources, qui est abrogée par l'effet des modifications réglementaires proposées, permet au

earning resource income in lieu of a deduction for Crown royalties and mining taxes. However, the resource allowance does not reflect the actual Crown royalties and mining taxes borne by the taxpayer. The purpose in repealing the resource allowance and providing a deduction for Crown royalties and mining taxes is to recognize actual costs, thereby treating all resource projects in a comparable fashion. As a result, investment decisions will be based more consistently on the underlying economics of each project.

Consultation

The amendments were finalized after a lengthy consultation period beginning with the announcement of the proposals in Budget 2003.

Strategic environmental assessment

The proposed amendments are primarily intended to update the Regulations to reflect changes to the *Income Tax Act* enacted in 2003 by Bill C-48. These changes to the *Income Tax Act* include the phasing-out of the resource allowance, which is calculated under Part XII of the Regulations. Accordingly, these amendments are merely incidental to earlier amendments to the *Income Tax Act* and are not expected to have any significant environmental impact.

Compliance and enforcement

The *Income Tax Act* contains the necessary compliance mechanisms to allow the Minister of National Revenue to assess and reassess taxes payable, conduct audits and seize relevant records and documents.

Contact

Daryl Boychuk, Tax Legislation Division, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5, 613-992-0049 (telephone).

contribuable qui tire un revenu de ressources de déduire une somme en remplacement des redevances à la Couronne et des impôts miniers payés. Cependant, la somme ainsi déduite ne représente pas le montant réel des redevances à la Couronne et des impôts miniers supporté par le contribuable. Avec l'abrogation de la déduction relative à des ressources et la mise en place d'une déduction au titre des redevances à la Couronne et des impôts miniers, les coûts réels pourront être reconnus. Ainsi, les projets portant sur les ressources naturelles pourront faire l'objet d'un traitement plus uniforme. Les décisions d'investissement seront dès lors fondées de façon plus homogène sur la dimension économique de chaque projet.

Consultations

Les modifications ont été mises au point à la suite d'une longue période de consultation, entamée dès l'annonce des propositions dans le budget de 2003.

Évaluation environnementale stratégique

Les modifications proposées visent principalement à mettre à jour le Règlement afin de tenir compte des changements apportés à la *Loi de l'impôt sur le revenu* en 2003 dans le cadre du projet de loi C-48. Ces changements comprennent l'élimination graduelle de la déduction relative à des ressources, laquelle est calculée selon la partie XII du Règlement. Les modifications réglementaires sont donc tributaires de changements antérieurs apportés à la *Loi de l'impôt sur le revenu* et n'auront vraisemblablement pas d'incidence sur l'environnement.

Respect et exécution

Les modalités nécessaires sont prévues par la *Loi de l'impôt sur le revenu*. Elles permettent au ministre du Revenu national d'établir des cotisations et des nouvelles cotisations concernant l'impôt à payer, de faire des vérifications et de saisir les documents pertinents.

Personne-ressource

Daryl Boychuk, Division de la législation de l'impôt, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5, 613-992-0049 (téléphone).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 221 of the *Income Tax Act*^a, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Income Tax Regulations (Natural Resources)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Daryl Boychuk, Tax Legislation Division, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 17th Floor, East Tower, 140 O'Connor Street, Ottawa, Canada, K1A 0G5.

Ottawa, September 21, 2006

MARY O'NEILL
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 221^a de la *Loi de l'impôt sur le revenu*^b, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (ressources naturelles)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Daryl Boychuk, Division de la législation de l'impôt, ministère des Finances, Édifice L'Esplanade Laurier, 17^e étage, tour est, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5.

Ottawa, le 21 septembre 2006

La greffière adjointe du Conseil privé
MARY O'NEILL

^a R.S.C. 1985, c. 1 (5th Supp.).

^a L.C. 2000, ch. 12, art. 142, ann. 2, al. 1z.34)

^b L.R., ch. 1 (5^e suppl.)

**REGULATIONS AMENDING THE INCOME TAX
REGULATIONS (NATURAL RESOURCES)**

AMENDMENTS

1. (1) Subparagraph 1100(1)(w)(i) of the *Income Tax Regulation*¹ is replaced by the following:

(i) the taxpayer's income for the year from the mine, before making any deduction under this paragraph, paragraph (x), (y) or (ya), section 65, 66, 66.1, 66.2 or 66.7 of the Act or section 29 of the *Income Tax Application Rules*, and

(2) Subparagraph 1100(1)(x)(i) of the Regulations is replaced by the following:

(i) the taxpayer's income for the year from the mines, before making any deduction under this paragraph, paragraph (ya), section 65, 66, 66.1, 66.2 or 66.7 of the Act or section 29 of the *Income Tax Application Rules*, and

(3) Subparagraph 1100(1)(y)(i) of the Regulations is replaced by the following:

(i) the taxpayer's income for the year from the mine, before making any deduction under this paragraph, paragraph (x) or (ya), section 65, 66, 66.1, 66.2 or 66.7 of the Act or section 29 of the *Income Tax Application Rules*, and

(4) Subparagraph 1100(1)(ya)(i) of the Regulations is replaced by the following:

(i) the taxpayer's income for the year from the mines, before making any deduction under this paragraph, section 65, 66, 66.1, 66.2 or 66.7 of the Act or section 29 of the *Income Tax Application Rules*, and

2. Section 1104 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (8):

(8.1) For greater certainty, for the purposes of paragraphs (c) and (e) of Class 28 and paragraph (a) of Class 41 in Schedule II, production means production in reasonable commercial quantities.

3. (1) Paragraph 1204(3)(b) of the Regulations is replaced by the following:

(b) any income or loss arising because of the application of paragraph 12(1)(z.1) or (z.2) or section 107.3 of the Act; and

(2) Subsections 1204(4) and (5) of the Regulations are repealed.

4. (1) The definitions "exempt partnership", "production royalty" and "specified royalty" in subsection 1206(1) of the Regulations are repealed.

(2) Paragraph (b) of the definition "production royalty" in subsection 1206(1) of the Regulations is replaced by the following:

(b) the taxpayer would, but for an exemption or allowance (other than a rate of nil) that is provided, pursuant to a statute, by a person referred to in subparagraph 18(1)(m)(i) of the Act, have a Crown royalty in respect of which paragraph (a) is applicable; (*redevance de production*)

(3) Subsection 1206(8.1) of the Regulations is replaced by the following:

(8.1) For the purpose of paragraph (a) of the definition "qualified tertiary oil recovery project" in subsection (1), a specified royalty provision is deemed to apply as of a particular time if, at

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE
L'IMPÔT SUR LE REVENU (RESSOURCES
NATURELLES)**

MODIFICATIONS

1. (1) Le sous-alinéa 1100(1)(w)(i) du *Règlement de l'impôt sur le revenu*¹ est remplacé par ce qui suit :

(i) son revenu pour l'année tiré de la mine, déterminé avant toute déduction visée au présent alinéa, aux alinéas x), y) ou ya), aux articles 65, 66, 66.1, 66.2 ou 66.7 de la Loi ou à l'article 29 des *Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu*,

(2) Le sous-alinéa 1100(1)(x)(i) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(i) son revenu pour l'année tiré des mines, déterminé avant toute déduction visée au présent alinéa, à l'alinéa ya), aux articles 65, 66, 66.1, 66.2 ou 66.7 de la Loi ou à l'article 29 des *Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu*,

(3) Le sous-alinéa 1100(1)(y)(i) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(i) son revenu pour l'année tiré de la mine, déterminé avant toute déduction visée au présent alinéa, aux alinéas x) ou ya), aux articles 65, 66, 66.1, 66.2 ou 66.7 de la Loi ou à l'article 29 des *Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu*,

(4) Le sous-alinéa 1100(1)(ya)(i) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(i) son revenu pour l'année tiré des mines, déterminé avant toute déduction visée au présent alinéa, aux articles 65, 66, 66.1, 66.2 ou 66.7 de la Loi ou à l'article 29 des *Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu*,

2. L'article 1104 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (8), de ce qui suit :

(8.1) Il est entendu que, pour l'application des alinéas c) et e) de la catégorie 28 de l'annexe II et de l'alinéa a) de la catégorie 41 de cette annexe, le terme « production » s'entend de la production en quantités commerciales raisonnables.

3. (1) L'alinéa 1204(3)(b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) le revenu ou la perte découlant de l'application des alinéas 12(1)z.1) ou z.2) ou de l'article 107.3 de la Loi;

(2) Les paragraphes 1204(4) et (5) du même règlement sont abrogés.

4. (1) Les définitions de « redevance de production », « redevance déterminée » et « société de personnes exclue », au paragraphe 1206(1) du même règlement, sont abrogées.

(2) L'alinéa b) de la définition de « redevance de production », au paragraphe 1206(1) du même règlement, est remplacé par ce qui suit :

b) le contribuable aurait une redevance de la Couronne à laquelle l'alinéa a) s'applique, en l'absence de l'exemption ou de l'allocation (autre qu'à un taux nul) accordée, en vertu d'une loi, par une personne visée au sous-alinéa 18(1)m)(i) de la Loi; (*production royalty*)

(3) Le paragraphe 1206(8.1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(8.1) Pour l'application de l'alinéa a) de la définition de « projet qualifié de récupération tertiaire du pétrole » au paragraphe (1), un régime désigné de redevance est réputé s'appliquer à

¹ C.R.C., c. 945

¹ C.R.C., ch. 945

the particular time, unconditional approval for the specified royalty provision to apply at a time after the particular time is given by

- (a) Her Majesty in right of Canada or of a province;
- (b) an agent of Her Majesty in right of Canada or of a province; or
- (c) a corporation, a commission or an association that is controlled by Her Majesty in right of Canada or of a province or by an agent of Her Majesty in right of Canada or of a province.

(4) Subsection 1206(9) of the Regulations is repealed.

5. (1) The portion of subsection 1210(1) of the Regulations before the formula is replaced by the following:

1210. (1) For the purpose of paragraph 20(1)(v.1) of the Act, the amount allowed to a taxpayer for a taxation year is the amount determined by the formula

(2) Section 1210 of the Regulations is repealed.

6. Sections 1210.1 and 1211 of the Regulations are repealed.

7. (1) The definition “adjusted business income” in subsection 5203(1) of the Regulations is amended by adding the word “and” at the end of paragraph (b), by striking out the word “and” at the end of paragraph (c) and by repealing paragraph (d).

(2) Paragraph 5203(2)(a) of the Regulations is replaced by the following:

- (a) in computing its income for the year, an amount is deductible pursuant to any of sections 65 to 66.2 of the Act;

(3) Subsection 5203(4) of the Regulations is replaced by the following:

(4) For the purpose of subsection (1), “refund interest” means an amount that is received, or that becomes receivable, after March 6, 1996 from an authority (including a government or municipality) situated in Canada as a consequence of the overpayment of a tax that was not deductible under the Act in computing any taxpayer’s income and that was imposed by an Act of Canada or a province or a bylaw of a municipality.

APPLICATION

8. (1) Section 1, subsections 3(1), 4(1) and (4) and 5(2) and sections 6 and 7 apply to taxation years that begin after 2006.

(2) Section 2 applies to property acquired after 1987.

(3) Subsection 3(2) applies to taxation years that begin after 2003.

(4) Subsection 4(2) applies to royalties paid after December 20, 2002 in taxation years that begin before 2007.

(5) Subsection 4(3) is deemed to have come into force on December 21, 2002.

(6) Subsection 5(1) applies to taxation years that end after 2002 and begin before 2007.

[39-1-o]

compter d’un moment déterminé si son application, après ce moment, a été approuvée inconditionnellement à ce moment :

- a) soit par Sa Majesté du chef du Canada ou d’une province;
- b) soit par un mandataire de Sa Majesté du chef du Canada ou d’une province;
- c) soit par une société, une commission ou une association contrôlée par Sa Majesté du chef du Canada ou d’une province, ou par son mandataire.

(4) Le paragraphe 1206(9) du même règlement est abrogé.

5. (1) Le passage du paragraphe 1210(1) du même règlement précédant la formule est remplacé par ce qui suit :

1210. (1) Pour l’application de l’alinéa 20(1)v.1) de la Loi, le contribuable est autorisé à déduire pour une année d’imposition la somme obtenue par la formule suivante :

(2) L’article 1210 du même règlement est abrogé.

6. Les articles 1210.1 et 1211 du même règlement sont abrogés.

7. (1) L’alinéa d) de la définition de « revenu rajusté tiré d’une entreprise », au paragraphe 5203(1) du même règlement, est abrogé.

(2) L’alinéa 5203(2)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- a) une somme est déductible en application de l’un des articles 65 à 66.2 de la Loi dans le calcul de son revenu pour l’année;

(3) Le paragraphe 5203(4) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(4) Pour l’application du paragraphe (1), « intérêts sur un paiement en trop » s’entend de la somme qui est reçue, ou devient à recevoir, après le 6 mars 1996 d’une administration située au Canada, y compris les administrations publiques et les municipalités, par suite du paiement en trop d’un impôt, prévu par une loi fédérale ou provinciale ou par un règlement municipal, qui n’était pas déductible en application de la Loi dans le calcul du revenu d’un contribuable.

APPLICATION

8. (1) L’article 1, les paragraphes 3(1), 4(1) et (4) et 5(2) et les articles 6 et 7 s’appliquent aux années d’imposition commençant après 2006.

(2) L’article 2 s’applique aux biens acquis après 1987.

(3) Le paragraphe 3(2) s’applique aux années d’imposition commençant après 2003.

(4) Le paragraphe 4(2) s’applique aux redevances versées après le 20 décembre 2002 au cours des années d’imposition commençant avant 2007.

(5) Le paragraphe 4(3) est réputé être entré en vigueur le 21 décembre 2002.

(6) Le paragraphe 5(1) s’applique aux années d’imposition se terminant après 2002 et commençant avant 2007.

[39-1-o]

Regulations Amending the Income Tax Regulations (Prescribed Forest Management Plans for Woodlots)

Statutory authority

Income Tax Act

Sponsoring department

Department of Finance

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

Generally, a taxpayer may make an intergenerational transfer of farm property in Canada on an income tax-deferred rollover basis only if the property was principally used in a farming business in which the taxpayer or a family member was actively engaged on a regular and continuous basis. Similar rules apply to intergenerational transfers of shares of family farm corporations and interests in family farm partnerships. Although the operation of a commercial woodlot may constitute a farming business, such operation may not, in certain circumstances, require regular and continuous activity. Therefore, before the 2001 budget, intergenerational rollovers were generally not available for commercial woodlots with the result that many commercial woodlot owners were subject to income tax on the intergenerational transfer of their commercial woodlots.

The 2001 budget proposed to extend the intergenerational rollover provisions to commercial woodlots where the owner of the woodlot is engaged in the management of the woodlot to the extent required by a prescribed forest management plan. The *Income Tax Act* (the “Act”) has been amended to include this extension. In particular, the *Budget Implementation Act, 2001* (Bill C-49) assented to on March 27, 2002, implemented legislative amendments to the Act relating to the tax-deferred intergenerational rollovers of commercial woodlots.

These amendments to the *Income Tax Regulations* (the “Regulations”) set out the criteria of a prescribed forest management plan. In order to ensure that sufficient time is available for taxpayers to become familiar with the requirements of the prescribed forest management plan, these amendments apply to intergenerational transfers of woodlots that occur after 2007. For intergenerational transfers that occur after December 10, 2001, and before 2008, the prescribed forest management plan is, as was set out in the 2001 budget, a written plan that provides for the necessary attention to the growth, health, quality and composition of the woodlot.

These proposals are discussed in Annex 7, at page 221, of the Budget Plan of 2001. In addition, the “Explanatory Notes Relating to the Air Travellers Security Charge and to Income Tax” released for public consultation by Department of Finance on February 5, 2002, provide more details with respect to these

Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (plans d'aménagement forestier des terres à bois)

Fondement législatif

Loi de l'impôt sur le revenu

Ministère responsable

Ministère des Finances

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

En règle générale, les biens agricoles au Canada ne peuvent faire l'objet de transferts à imposition différée entre générations que s'ils sont utilisés principalement dans le cadre d'une entreprise agricole à laquelle le contribuable qui effectue le transfert, ou un membre de sa famille, participe activement de façon régulière et continue. Des règles semblables s'appliquent aux transferts entre générations d'actions de sociétés agricoles familiales et de participations dans des sociétés de personnes agricoles familiales. Bien qu'elle puisse constituer une entreprise agricole, l'exploitation d'une terre à bois commerciale peut, dans certaines circonstances, ne pas exiger d'activité régulière et continue. C'est pourquoi, avant le budget de 2001, les transferts entre générations n'étaient généralement pas autorisés à l'égard de terres à bois commerciales. Aussi, bon nombre de propriétaires de terres à bois commerciales étaient-ils assujettis à l'impôt sur le revenu par suite du transfert entre générations de leur terre.

Il a été proposé dans le budget de 2001 d'étendre le champ d'application des dispositions de roulements entre générations aux terres à bois commerciales si le propriétaire de la terre participe à son aménagement dans la mesure prévue dans un plan d'aménagement forestier visé par règlement. À cette fin, la *Loi de l'impôt sur le revenu* (la Loi) a été modifiée dans le cadre de la *Loi d'exécution du budget de 2001* (le projet de loi C-49), sanctionnée le 27 mars 2002, de façon à permettre les transferts à imposition différée entre générations de terres à bois commerciales.

Le *Règlement de l'impôt sur le revenu* (le Règlement) est modifié en vue de préciser en quoi consiste un plan d'aménagement forestier visé par règlement. Afin de s'assurer que les contribuables disposent d'un délai suffisant pour se familiariser avec les exigences d'un tel plan, les modifications s'appliquent aux transferts entre générations de terres à bois effectués après 2007. Pour ce qui est des transferts effectués après le 10 décembre 2001 et avant 2008, le plan d'aménagement forestier visé par règlement est, conformément à ce qui a été annoncé dans le budget de 2001, un plan écrit qui décrit la composition de la terre à bois et prévoit les soins nécessaires pour la croissance, la santé et la qualité de son peuplement.

On trouve un exposé sur ces propositions aux pages 239 et 240 de l'annexe 7 du Plan budgétaire de 2001. En outre, le document intitulé « Notes explicatives concernant le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien et l'impôt sur le revenu », publié par le ministère des Finances le 5 février 2002, contient un

amendments (Finance news release 2002-013 titled "Legislation introduced for 2001 Budget Initiatives").

Alternatives

These amendments are necessary to fully implement the 2001 budget proposal promoting sustainable woodlot management. No other alternatives were considered.

Benefits and costs

These regulations support amendments introduced in the 2001 budget and do not give rise to any independent benefits or costs.

Consultation

The criteria for the prescribed forest management plan were developed in consultation with officials from the provinces and territories, the Canada Revenue Agency and various industry associations. In January 2004, a draft of the proposed criteria for a prescribed forest management plan was also made available to the responsible provincial officials as well as various industry associations across Canada for comment. Various technical comments were received; however, no substantive changes were made to the original proposals. These amendments are being released for the first time for public consultation, in this edition of the *Canada Gazette*, Part I.

Strategic environmental assessments

These regulations, which fully implement the 2001 budget proposals that allow for the intergenerational rollovers of commercial woodlots, will help to ensure that a woodlot is not cut prematurely to pay the tax liabilities arising on the intergenerational transfers of the woodlot. To the extent that these amendments may help preserve forests until such time as they mature, these proposals are expected to have a positive impact on the environment. However, only a few taxpayers are expected to benefit from these proposals, therefore, they are not expected to have a significant environmental impact.

Compliance and enforcement

The Act provides the necessary compliance mechanisms. These mechanisms allow the Minister of National Revenue to assess and reassess taxes payable, conduct audits and seize relevant records and documents.

Contact

Ed Short, Tax Legislation Division, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5, 613-996-0599.

supplément d'information sur les modifications (voir le communiqué n° 2002-013 intitulé « Dépôt du projet de loi mettant en œuvre les initiatives budgétaires de 2001 »).

Solutions envisagées

Les modifications sont nécessaires à la pleine mise en œuvre des propositions budgétaires de 2001 favorisant l'aménagement durable des terres à bois. Aucune autre solution n'a été envisagée.

Avantages et coûts

Les modifications apportées au Règlement font suite à des changements législatifs proposés dans le budget de 2001 et en soi n'entraînent pas d'avantages ni de coûts.

Consultations

Les critères applicables aux plans d'aménagement forestier visés par règlement ont été mis au point en consultation avec des fonctionnaires des provinces et territoires et de l'Agence du revenu du Canada ainsi qu'avec des représentants de diverses associations du secteur touché. En janvier 2004, une ébauche de ces critères a été mise à la disposition des fonctionnaires provinciaux responsables et des diverses associations du secteur au Canada afin qu'ils la commentent. Diverses observations techniques ont été formulées, mais les propositions initiales demeurent inchangées. Les modifications sont rendues publiques pour la première fois dans la présente édition de la Partie I de la *Gazette du Canada*.

Évaluation environnementale stratégique

Les modifications, qui mettent pleinement en œuvre les propositions budgétaires de 2001 concernant les roulements entre générations de terres à bois commerciales, contribuent à éviter que le contribuable ne procède à une coupe prématurée des arbres sur sa terre à bois afin de s'acquitter des obligations fiscales découlant du transfert de la terre à ses descendants. Dans la mesure où les modifications favorisent la conservation des forêts jusqu'à leur maturité, les propositions devraient avoir une incidence favorable sur l'environnement. En revanche, étant donné que les modifications ne profiteront qu'à un faible nombre de contribuables, leur incidence sur l'environnement sera vraisemblablement négligeable.

Respect et exécution

Les mécanismes nécessaires sont prévus par la Loi. Ils permettent au ministre du Revenu national d'établir des cotisations et des nouvelles cotisations concernant l'impôt à payer, de faire des vérifications et de saisir les documents pertinents.

Personne-ressource

Ed Short, Division de la législation de l'impôt, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5, 613-996-0599.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 221^a of the *Income Tax Act*^b, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Income Tax Regulations (Prescribed Forest Management Plans for Woodlots)*.

^a S.C. 2000, c. 12, s. 142 (Sch. 2, par. 1(z.34))

^b R.S., c. 1 (5th Suppl.)

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 221^a de la *Loi de l'impôt sur le revenu*^b, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (plans d'aménagement forestier des terres à bois)* ci-après.

^a L.C. 2000, ch. 12, art. 142, ann. 2, al. 1(z.34)

^b L.R., ch. 1 (5^e suppl.)

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Edward Short, Tax Legislation Division, Department of Finance, L'Esplanade Laurier Building, East Tower, 17th Floor, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5.

Ottawa, September 21, 2006

MARY O'NEILL
Assistant Clerk of the Privy Council

**REGULATIONS AMENDING THE INCOME TAX
REGULATIONS (PRESCRIBED FOREST MANAGEMENT
PLANS FOR WOODLOTS)**

AMENDMENT

1. The *Income Tax Regulations*¹ are amended by adding the following after Part LXXIII:

PART LXXIV

PRESCRIBED FOREST MANAGEMENT
PLANS FOR WOODLOTS

7400. (1) For the purposes of subsections 70(9), (9.3) and (10) and 73(3) of the Act, a prescribed forest management plan in respect of a woodlot of a taxpayer is a written plan for the management and development of the woodlot that

(a) describes the composition of the woodlot, provides for the attention necessary for the growth, health and quality of the trees on the woodlot and is approved in accordance with the requirements of a provincial program established for the sustainable management and conservation of forests; or

(b) has been certified in writing by a recognized forestry professional to be a plan that describes the composition of the woodlot, provides for the attention necessary for the growth, health and quality of the trees on the woodlot and includes

(i) a description of, or a map indicating, the location of the woodlot,

(ii) a description of the characteristics of the woodlot, including a map of the woodlot site that shows those characteristics,

(iii) a description of the development of the woodlot, including the activities carried out on the woodlot, since the taxpayer acquired it,

(iv) information acceptable to the recognized forestry professional estimating

(A) the ages and heights of the trees on the woodlot, and their species,

(B) the quantity of wood on the woodlot,

(C) the quality and composition of the soil underlying the woodlot, and

(D) the quantity of wood that the woodlot could yield as a result of the implementation of the plan,

(v) a description of, and the timing for, the activities proposed to be carried out on the woodlot under the plan, including any of those activities that deal with

(A) harvesting,

(B) renewal and regeneration,

(C) the application of silviculture techniques, and

(D) responsible stewardship and the protection of the environment, and

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Edward Short, Division de la législation de l'impôt, ministère des Finances, Édifice L'Esplanade Laurier, tour Est, 17^e étage, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5.

Ottawa, le 21 septembre 2006

La greffière adjointe du Conseil privé
MARY O'NEILL

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE
L'IMPÔT SUR LE REVENU (PLANS D'AMÉNAGEMENT
FORESTIER DES TERRES À BOIS)**

MODIFICATION

1. Le *Règlement de l'impôt sur le revenu*¹ est modifié par adjonction, après la partie LXXIII, de ce qui suit :

PARTIE LXXIV

PLANS D'AMÉNAGEMENT FORESTIER
DES TERRES À BOIS

7400. (1) Pour l'application des paragraphes 70(9), (9.3) et (10) et 73(3) de la Loi, est un plan d'aménagement forestier relatif à la terre à bois d'un contribuable le plan écrit portant sur la gestion et l'aménagement de cette terre qui, selon le cas :

a) en décrit la composition, prévoit les soins nécessaires pour la croissance, la santé et la qualité de son peuplement et est approuvé comme étant conforme aux exigences d'un programme provincial pour l'aménagement durable et la conservation des forêts;

b) d'après l'attestation écrite d'un professionnel reconnu de la foresterie, est un plan qui décrit la composition de la terre à bois, prévoit les soins nécessaires pour la croissance, la santé et la qualité de son peuplement et comprend :

(i) une description ou une carte de son emplacement,

(ii) une description de ses caractéristiques, y compris une carte du lieu sur laquelle ces caractéristiques sont indiquées,

(iii) une description des travaux d'aménagement qui y ont été effectués depuis son acquisition par le contribuable, y compris une description des activités qui s'y déroulent depuis cette acquisition,

(iv) des renseignements, que le professionnel estime acceptables, estimant :

(A) l'âge et la hauteur des arbres sur la terre à bois, ainsi que les essences,

(B) la quantité de bois se trouvant sur la terre à bois,

(C) la qualité et la composition du sol sous-jacent,

(D) la quantité de bois qui pourrait être tirée de la terre à bois par suite de la mise en œuvre du plan,

(v) une description et un échancier des travaux qu'il est proposé d'effectuer sur la terre à bois, y compris les travaux touchant :

(A) les récoltes,

(B) le renouvellement et la régénération,

(C) l'application de techniques de sylviculture,

(D) l'intendance responsable et la protection de l'environnement,

¹ C.R.C., c. 945

¹ C.R.C., ch. 945

(vi) a description of the objectives and strategies for the management and development of the woodlot over a period of at least five years.

(2) A recognized forestry professional referred to in subsection (1) is a forestry professional who has a degree, diploma or certificate recognized by the Canadian Forestry Accreditation Board, the Canadian Institute of Forestry or the Canadian Council of Technicians and Technologists.

(3) A recognized forestry professional referred to in subsection (1) is not required to express an opinion as to the completeness or correctness of a description of past activities referred to in subparagraph (1)(b)(iii) or of information referred to in subparagraph (1)(b)(iv) if the information was not prepared by that recognized forestry professional.

APPLICATION

2. Section 1 applies in respect of dispositions of property after December 10, 2001, except that for dispositions of property before 2008, section 7400 of the Regulations, as enacted by section 1, is to be read as follows:

7400. For the purposes of subsections 70(9), (9.3) and (10) and 73(3) of the Act, a prescribed forest management plan in respect of a woodlot is a written plan for the management and development of the woodlot that provides for the necessary attention to growth, health, quality and composition of the woodlot.

[39-1-o]

(vi) une description des objectifs et stratégies visant la gestion et l'aménagement de la terre à bois sur une période d'au moins cinq ans.

(2) Le professionnel reconnu de la foresterie visé au paragraphe (1) est titulaire d'un diplôme ou d'un certificat reconnu par le Bureau canadien d'agrément en foresterie, par l'Institut forestier du Canada ou par le Conseil canadien des techniciens et technologues.

(3) Le professionnel reconnu de la foresterie visé au paragraphe (1) n'a pas à se prononcer sur l'exhaustivité ou l'exactitude de toute description d'activités passées visée au sous-alinéa (1)b)(iii) ou de tout renseignement visé au sous-alinéa (1)b)(iv) si celui-ci n'a pas été établi par lui.

APPLICATION

2. L'article 1 s'applique relativement aux dispositions de biens effectuées après le 10 décembre 2001. Toutefois, pour ce qui est des dispositions de biens effectuées avant 2008, l'article 7400 du même règlement, édicté par l'article 1, est réputé avoir le libellé suivant :

7400. Pour l'application des paragraphes 70(9), (9.3) et (10) et 73(3) de la Loi, est un plan d'aménagement forestier relatif à une terre à bois le plan écrit portant sur la gestion et l'aménagement de cette terre qui en décrit la composition et prévoit les soins nécessaires pour la croissance, la santé et la qualité de son peuplement.

[39-1-o]

Manicouagan Marine Protected Area Regulations*Statutory authority**Oceans Act**Sponsoring department*

Department of Fisheries and Oceans

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Regulations.)***Description**

The *Oceans Act* (the Act) came into force on January 31, 1997. Part II of the Act authorizes the establishment of Canada's Oceans Strategy (COS) based on the principles of sustainable development and integrated management and the precautionary approach. This part of the Act also provides authority for the development of the tools needed to support COS, such as the establishment of Marine Protected Areas (MPAs).

Section 35 of the Act authorizes the Governor in Council to designate, by regulation, MPAs for one or more of the following reasons:

- (a) the conservation and protection of commercial and non-commercial fishery resources, including marine mammals and their habitats;
- (b) the conservation and protection of endangered or threatened marine species and their habitats;
- (c) the conservation and protection of unique habitats;
- (d) the conservation and protection of marine areas of high biodiversity or biological productivity; and
- (e) the conservation and protection of any other marine resource or habitat as is necessary to fulfil the mandate of the Minister.

Following a consultation process held in 1998, the Department of Fisheries and Oceans (DFO) selected the marine area surrounding the Manicouagan Peninsula in the St. Lawrence River estuary as an Area of Interest (AOI) for the establishment of the first MPA in Quebec. The area meets the requirements set out in paragraphs (a), (b), (d) and (e) above. The estuarine and marine ecosystems of the Manicouagan Peninsula area are among the richest and most productive in the Laurentian system, acting as important sources of food and refuge to numerous fish and marine mammal species, including endangered and threatened species. The present regulatory initiative formally designates the marine area adjacent to the Manicouagan Peninsula as an MPA pursuant to the Act, hereinafter referred to as the "Manicouagan Marine Protected Area."

The purpose of this designation is to establish an MPA boundary in which different activities may be permitted, provided that these activities do not compromise the overall conservation objectives of the MPA. Designation of this area will also contribute to increasing the knowledge and understanding of this marine environment in order to ensure the sustainability of its habitats and resources.

**Règlement sur la zone de protection marine
Manicouagan***Fondement législatif**Loi sur les océans**Ministère responsable*

Ministère des Pêches et des Océans

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)***Description**

La *Loi sur les océans* (la Loi) est entrée en vigueur le 31 janvier 1997. La Partie II de la Loi autorise l'établissement de la Stratégie sur les océans du Canada (SOC), selon les principes de développement durable, de gestion intégrée et de prévention. Cette partie de la Loi permet également la mise en place des outils nécessaires au soutien de la SOC, comme l'établissement de zones de protection marines (ZPM).

L'article 35 de la Loi autorise le gouverneur en conseil à désigner par voie réglementaire des ZPM, pour une ou plusieurs des raisons suivantes :

- a) la conservation et la protection des ressources halieutiques, commerciales ou autres, y compris les mammifères marins, et de leur habitat;
- b) la conservation et la protection des espèces en voie de disparition et des espèces menacées et de leur habitat;
- c) la conservation et la protection d'habitats uniques;
- d) la conservation et la protection d'espaces marins riches en biodiversité ou en productivité biologique;
- e) la conservation et la protection d'autres ressources ou habitats marins, pour la réalisation du mandat du ministre.

À l'issue d'un processus de consultation tenu en 1998, le ministère des Pêches et des Océans (MPO) a retenu l'espace marin entourant la péninsule de Manicouagan, dans l'estuaire du fleuve Saint-Laurent, comme site d'intérêt (SI) pour l'établissement de la première ZPM au Québec. Cette zone répond aux critères énoncés ci-dessus aux paragraphes a), b), d) et e). Les écosystèmes estuariens et marins du secteur de la péninsule de Manicouagan comptent parmi les plus riches et les plus productifs du système laurentien et représentent d'importants lieux d'alimentation et de refuge pour de nombreuses espèces de poissons et de mammifères marins, dont certaines sont en voie de disparition ou menacées. La présente initiative réglementaire désigne officiellement l'espace marin adjacent à la péninsule de Manicouagan comme une ZPM conformément à la Loi, ci-après appelée « zone de protection marine Manicouagan ».

Cette désignation vise à fixer les limites de la ZPM, à l'intérieur desquelles différentes activités pourront être autorisées si elles ne compromettent pas les objectifs généraux de conservation de la ZPM. La désignation de ce secteur contribuera également à mieux faire connaître et comprendre ce milieu marin, pour en pérenniser ses habitats et ses ressources.

Ecological description

The mixing of fresh water from the three major rivers, Betsiamites, Rivière aux Outardes and Manicouagan, with the salt water of the St. Lawrence River estuary creates salinity and temperature conditions that contribute to the prolific growth of phytoplankton, which form the base of the food chain in the lower estuary and part of the Gulf of St. Lawrence. The microscopic algae attract many species of invertebrates, fish and marine mammals that occur in highly diverse habitats extending out into the deep waters. The high density of aquatic birds in the area is also a good indicator of the high biological productivity of the marine environment.

The wide diversity of coastal habitats in the Manicouagan Peninsula area surrounding the MPA boundaries contributes significantly to the high primary and secondary productivity and the rich biodiversity of the MPA. These habitats include several salt marshes which are recognized as being the most productive habitats on Earth. The Pointe-aux-Outardes salt marsh, which covers an area of nearly 500 ha, is the largest on the North Shore. Extensive beds of eelgrass are also present in the area, colonizing sandy flats. The eelgrass beds, which cover an area of more than 14.6 km², are used as spawning, foraging and refuge habitat by a large diversity of marine species at various stages of their life cycle. This habitat is particularly important to juvenile fish such as Atlantic herring, capelin, smelt, lumpfish and white hake as a source of food and refuge. Sandy tidal flats also support large shellfish beds and serve as resting and whelping areas for a large colony of harbour seals, the only species of seal that lives in the St. Lawrence River estuary year round.

The proposed Manicouagan MPA contains a rich diversity of commercial and non-commercial fish and invertebrate species, such as soft-shell clam, snow crab, Northern shrimp, Greenland halibut and common whelk. Capelin, sand lance and smelt are among the forage species that spawn in and around the MPA, as do several of the above-mentioned fish species, including lumpfish and Atlantic herring.

Several species that appear on the official list of species at risk in Canada [Schedule 1 of the *Species at Risk Act* (SARA)], such as the blue whale (endangered) and the St. Lawrence beluga whale (threatened), use the MPA on a seasonal basis. Other species that occur in the MPA, such as the harbour porpoise, fin whale, Atlantic cod, striped bass and the American eel have been designated at risk by the Committee on the Status of Endangered Wildlife in Canada (COSEWIC). The fin whale and the striped bass (Estuary population) are currently the subject of public consultations to help form the Government of Canada's decision of whether or not to list the species on Schedule 1 of SARA.

In 1999, COSEWIC found there to be "insufficient data" to determine the status of the harbour seal (Atlantic subspecies). This subspecies, which is believed to be at risk, is currently being assessed by COSEWIC; the results of the assessment should be available in 2007. This resident species of the estuary is particularly vulnerable to human activity. Like the St. Lawrence beluga, the harbour seal was once the subject of bounty hunting. Other threats such as chemical pollution, disturbance caused by human activity and coastal development hinder its recovery today.

Description écologique

Le mélange de l'eau douce des trois grandes rivières (Betsiamites, aux Outardes et Manicouagan) et des eaux salées de l'estuaire du fleuve Saint-Laurent crée des conditions de salinité et de température favorables à la prolifération du phytoplancton, base de la chaîne alimentaire dans l'estuaire aval et une partie du golfe du Saint-Laurent. Ces algues microscopiques attirent de nombreuses espèces d'invertébrés, de poissons et de mammifères marins que l'on trouve dans des habitats très variés qui s'étendent jusqu'en eaux profondes. La forte densité d'oiseaux aquatiques dans ce secteur est aussi un bon indicateur de la grande productivité biologique de l'environnement marin.

Dans le secteur de la péninsule de Manicouagan qui entoure la ZPM, la grande diversité des habitats côtiers contribue considérablement à la forte productivité primaire et secondaire ainsi qu'à la riche biodiversité de la ZPM. Ces habitats comprennent plusieurs marais salés reconnus comme les habitats les plus productifs de la planète. Le marais salé de Pointe-aux-Outardes, dont la superficie approche les 500 ha, est le plus vaste de la Côte-Nord. On y trouve également de grands herbiers de zostères marines qui colonisent les battures sablonneuses. Ces herbiers, qui couvrent plus de 14,6 km², servent d'abri, de garde-manger ou de site de frai à un grand nombre d'espèces marines à divers stades de leur cycle de vie. Cet habitat revêt une importance particulière pour les poissons juvéniles de diverses espèces, notamment le hareng atlantique, le capelan, l'éperlan, la grosse poule de mer et la merluche blanche qui y trouvent refuge et nourriture. Les battures sablonneuses supportent également d'importants bancs coquilliers et servent d'aires de repos et de mise bas à une importante colonie de phoques communs, la seule espèce de phoque qui résident toute l'année dans l'estuaire du fleuve Saint-Laurent.

Le secteur proposé pour la création de la ZPM contient une riche diversité d'espèces de poissons et d'invertébrés à valeur commerciale ou non commerciale, dont la mye commune, le crabe des neiges, la crevette nordique, le flétan du Groenland et le buccin commun. Le capelan, le lançon et l'éperlan comptent parmi les espèces fourragères qui frayent dans la ZPM et aux alentours, tout comme plusieurs des espèces de poissons susmentionnées, dont la grosse poule de mer et le hareng atlantique.

La ZPM est fréquentée de façon saisonnière par plusieurs espèces figurant sur la liste officielle des espèces en péril au Canada [annexe 1 de la *Loi sur les espèces en péril* (LEP)], notamment le rorqual bleu (en voie de disparition) et le béluga du Saint-Laurent (menacé). On y observe également d'autres espèces considérées comme étant en péril par le Comité sur la situation des espèces en péril au Canada (COSEPAC), dont le marsouin commun, le rorqual commun, la morue franche, le bar rayé et l'anguille d'Amérique. Le rorqual commun et le bar rayé (population de l'estuaire) font actuellement l'objet de consultations publiques visant à éclairer la décision que doit prendre le gouvernement du Canada sur l'inscription de ces espèces à l'annexe 1 de la LEP.

En 1999, le COSEPAC a conclu qu'il n'était pas en mesure de déterminer le statut du phoque commun (sous-espèce de l'Atlantique), à cause de « données insuffisantes ». Le COSEPAC procède actuellement à l'évaluation de cette sous-espèce, que l'on croit en péril; les résultats de l'évaluation devraient être communiqués en 2007. Cette espèce résidente de l'estuaire est particulièrement vulnérable à l'activité humaine. À l'instar du béluga du Saint-Laurent, le phoque commun faisait autrefois l'objet d'une chasse à prime. Son rétablissement est aujourd'hui entravé par d'autres menaces comme la pollution chimique, la perturbation imputable à l'activité humaine et le développement côtier.

MPA boundaries and management of the zone

The Manicouagan Peninsula is located on the north shore of the St. Lawrence River estuary, just west of the municipality of Baie-Comeau. The proposed Regulations establish the boundaries of the MPA in which various activities can be conducted, provided they do not compromise the overall conservation objectives of the MPA. The area corresponds to the coastal marine waters under federal jurisdiction surrounding the Manicouagan Peninsula, extending from the low water mark ("chart datum" on Canadian Hydrographic Service chart No. 1236 — Pointe-des-Monts to Escoumins) offshore to the Laurentian Channel (300 m isobath), including the seabed and subsoil below the waters to a depth of 2 m. The MPA covers a total area of 543 km². A map showing its location and size is included as a schedule to the Regulations.

The Regulations contain a general prohibition on the disturbance, damage, destruction or removal of any living marine organism or any part of its habitat within the MPA. In addition, the Regulations prohibit activities, including the depositing, discharging or dumping of any substances in the Area, or causing any substance to be deposited, discharged or dumped in the Area and the introduction of non-indigenous animal or plant species that are likely to result in the disturbance, damage, destruction or removal of any living organisms or any part of its habitat within the MPA. Furthermore, between May 15 and July 15, it is prohibited to carry out activities within 400 m of an aggregation of harbour seals so as not to disturb these animals during the whelping (giving birth) and nursing period; the species is more sensitive to disturbances during that period. For the rest of the year, a distance of 200 m applies. These distances are based on scientific data and are coherent with the conditions proposed in the draft *Marine Mammal Watching Regulations*.

All activities that do not violate the prohibitions will be permitted in the MPA. Further, the Regulations recognize that certain activities, such as certain types of fishing and specific monitoring and scientific activities, may cross the harm threshold but still may be allowed to occur within the MPA without compromising the conservation objectives under specific conditions. Moreover, other activities may be required for specific overriding purposes, such as public safety and security. Within the Regulations, activities are managed through (1) the submission of activity plans in accordance with established prohibitions; and (2) specific exceptions to the general prohibitions according to specific conditions. These are described below.

Throughout the MPA, activities for the purpose of public safety, law enforcement or emergency response are permitted to ensure the safety of Canadians.

Aboriginal Peoples fishing in accordance with the *Aboriginal Communal Fishing Licenses Regulations* will be permitted throughout the MPA.

Any accident that is likely to result in any disturbance, damage, destruction or removal of marine species and their habitats referred to in the general prohibitions of the Regulations must be reported within two hours after its occurrence to the Canadian Coast Guard.

Monitoring and scientific activities will be allowed throughout the MPA if they are carried out for the purpose of the management of the Area or for the purpose of monitoring the effectiveness of conservation measures implemented in the Area. The sampling of marine life and substrates is often essential to acquire knowledge that will lead to better management of resources in the MPA and to monitor the effectiveness of conservation measures.

Limites de la ZPM et gestion de la zone

La péninsule de Manicouagan est située sur la rive nord de l'estuaire du fleuve Saint-Laurent, juste à l'ouest de la municipalité de Baie-Comeau. Le projet de règlement fixe les limites de la ZPM à l'intérieur desquelles il est possible de pratiquer diverses activités, à condition de ne pas compromettre les objectifs généraux de conservation de la ZPM. Le secteur visé correspond aux eaux marines côtières de compétence fédérale qui entourent la péninsule de Manicouagan, de la laisse des basses eaux (« zéro hydrographique » de la carte marine 1236 du Service hydrographique du Canada, de Pointe-des-Monts aux Escoumins) jusqu'au chenal Laurentien (isobathe de 300 m) vers le large, incluant le fond et le sous-sol jusqu'à une profondeur de 2 m. La ZPM couvre une superficie totale de 543 km². Une carte illustrant son emplacement et sa superficie est annexée au Règlement.

Le Règlement contient une interdiction générale concernant la perturbation, l'endommagement, la destruction ou l'enlèvement de tout organisme marin vivant, ou toute partie de son habitat, dans la ZPM. Le Règlement interdit également de mener toute activité, notamment déposer, déverser ou rejeter une substance dans la zone ou y faire déposer, déverser ou rejeter une substance, ou encore introduire une espèce animale ou végétale non indigène susceptible de perturber, d'endommager, de détruire ou d'enlever tout organisme marin vivant ou toute partie de son habitat dans la ZPM. En outre, du 15 mai au 15 juillet, il est interdit de pratiquer des activités à moins de 400 m d'un rassemblement de phoques communs pour éviter de perturber ces animaux durant la période de mise bas et d'allaitement, où l'espèce est plus vulnérable aux perturbations. Une distance minimum de 200 m doit être respectée durant le reste de l'année. Ces distances sont basées sur des données scientifiques et sont cohérentes avec les conditions proposées dans l'ébauche du *Règlement sur l'observation des mammifères marins*.

Toute activité non contraire aux interdictions sera autorisée dans la ZPM. Le Règlement reconnaît par ailleurs que certaines activités, comme certains types de pêche et certaines activités scientifiques et de suivi, peuvent dépasser le seuil de dommages acceptables mais être quand même autorisées dans la ZPM à certaines conditions, sans compromettre les objectifs de conservation. Par ailleurs, d'autres activités peuvent être nécessaires, notamment la surveillance, ou celles qui répondent à des impératifs comme la sécurité et la protection du public. Le Règlement prévoit la gestion des activités par les moyens suivants : (1) la présentation de plans d'activité conformes aux interdictions prévues; (2) l'établissement d'exceptions particulières aux interdictions générales, selon des conditions déterminées, dont une description est fournie ci-après.

Partout dans la ZPM, sont autorisées les activités liées à la sécurité du public, à l'application de la loi ou aux interventions d'urgence qui visent à assurer la protection des Canadiens.

Dans l'ensemble de la ZPM, les autochtones pourront pêcher en se conformant au *Règlement sur les permis de pêche communautaires des Autochtones*.

Tout accident susceptible d'entraîner la perturbation, la détérioration, la destruction ou l'enlèvement d'organismes marins ou de leur habitat, ainsi qu'il est mentionné dans les interdictions générales du Règlement, doit être signalé à la Garde côtière canadienne dans les deux heures suivant son occurrence.

Les activités scientifiques et de suivi seront autorisées dans toute la ZPM si elles servent à la gestion de la zone ou si elles visent à contrôler l'efficacité des mesures de conservation qui y sont mises en place. Souvent, il est essentiel de prélever des échantillons de la vie marine et du substrat pour acquérir les connaissances qui permettront de mieux gérer les ressources de la ZPM et d'y contrôler l'efficacité des mesures de conservation.

For all activities that do not violate the prohibitions of the MPA, an activity plan must be submitted to the Minister of Fisheries and Oceans at least 60 days before the activity begins. The plan will then be transmitted to the MPA management body who will review it and issue recommendations to the Minister, in writing, pursuant to the requirements related to plan submission and the prohibitions established in the Regulations regarding the protection of targeted habitat and species. The Minister will inform the proponent if the planned activity fails to comply with all the prohibitions.

Submission of an activity plan is not required for any fishing activity excepted in the Regulations, which has been given authorizations and carried out in accordance with the *Aboriginal Communal Fishing Licences Regulations*, *Quebec Fishery Regulations, 1990*, the *Atlantic Fishery Regulations, 1985* or the *Marine Mammal Regulations*; any activity conducted for recreational purposes, such as swimming, hunting migratory birds and underwater diving; or any activity carried out in relation to the exercise of navigation rights conducted in accordance with the *Canada Shipping Act*. Requirements under these Acts and legislation are considered sufficient to ensure that these activities will be conducted in a manner consistent with the conservation objectives of the proposed MPA, that is, to ensure increased protection of the MPA's diverse species and habitats and to maintain the biological productivity of the ecosystem. It should be noted that activity conducted for recreational purposes or carried out in relation to the exercise of navigation rights must still comply with the general prohibitions of the Regulations. The use of motorized vessels for recreational purposes will not be considered to disturb the habitat in the area.

It should be noted that fishing activities, except those carried out in accordance with the *Aboriginal Communal Fishing Licences Regulations*, such as the recreational and commercial marine fishery, shellfish harvesting and the hunting of marine mammals, may not be carried out within 400 m of an aggregation of harbour seals on land during the whelping (giving birth) and nursing period and within 200 m the rest of the year. In addition, fishing activities, except those carried out in accordance with the *Aboriginal Communal Fishing Licences Regulations*, may not target Atlantic cod, striped bass or American eel and may not be done in a manner which is likely to disturb, damage or destroy any of the following marine mammals: the harbour seal, fin whale, harbour porpoise and minke whale. The purpose of this is to increase the protection of these species and bring it more in line with the protection afforded the species listed in Schedule 1 of SARA.

MPA management plan

In addition to the Regulations, the conservation objectives of the MPA will be met through the implementation of a management plan. The management plan will outline the purpose, goals and objectives, and general management directions of the MPA; describe the physical, biological and cultural characteristics of the area and its current uses and activities; provide further guidance to users on those activities considered acceptable and that remain below the harm threshold; identify any environmental concerns and the existing legislative framework governing the management of resources, habitats, activities and the area; and be used to implement a comprehensive set of conservation and management strategies and measures for the MPA. Additionally, the management plan will serve as a reference document for the management body and will describe the approach that may be taken to implement a series of initiatives aimed at achieving the objectives of the MPA. Some of these initiatives will be directly related to implementation of the Regulations, such as management of

Dans le cas de toutes les activités qui ne contreviennent pas aux interdictions prescrites, un plan d'activité doit être transmis au ministre des Pêches et des Océans au moins 60 jours avant le début de l'activité. Le plan sera ensuite acheminé à l'organisme de gestion de la ZPM, qui l'examinera et formulera par écrit des recommandations au ministre, conformément aux exigences relatives à la transmission du plan et aux interdictions prévues au Règlement pour la protection des espèces et de l'habitat visés. Le ministre avisera le promoteur si l'activité envisagée ne respecte pas toutes les interdictions.

Il n'est pas nécessaire de fournir un plan d'activité dans les cas suivants : pour une activité de pêche qui est visée par une exception prévue au Règlement, qui a reçu les autorisations nécessaires et qui est menée en conformité avec le *Règlement sur les permis de pêche communautaires des Autochtones*, le *Règlement de pêche du Québec (1990)*, le *Règlement de pêche de l'Atlantique de 1985* ou le *Règlement sur les mammifères marins*; pour une activité récréative, comme la baignade, la chasse aux oiseaux migrateurs et la plongée sous-marine; ou, pour une activité de navigation en conformité avec la *Loi sur la marine marchande du Canada*. On estime que les exigences prévues par ces lois sont suffisantes pour faire en sorte que les activités soient menées en conformité avec les objectifs de conservation de la ZPM proposée, c'est-à-dire, assurer une meilleure protection des divers habitats et espèces de la ZPM et préserver la productivité biologique de l'écosystème. Il y a lieu de souligner qu'une activité de type récréatif ou de navigation doit quand même être conforme aux interdictions générales prévues au Règlement. On estime que l'utilisation d'embarcations à moteur ne perturbera pas l'habitat dans la zone.

À noter que les activités de pêche, sauf celles menées en conformité avec le *Règlement sur les permis de pêche communautaires des Autochtones*, comme la pêche sportive et commerciale en mer, la récolte de mollusques et la chasse aux mammifères marins, ne peuvent se dérouler à moins de 400 m d'un rassemblement sur terre de phoques communs durant la saison de mise bas et d'allaitement, et à moins de 200 m durant le reste de l'année. En outre, sauf en conformité avec le *Règlement sur les permis de pêche communautaires des Autochtones*, il est interdit de pratiquer une pêche dirigée de la morue franche, du bar rayé ou de l'anguille d'Amérique et cette activité ne doit pas être menée d'une manière pouvant perturber, endommager ou détruire un des mammifères marins suivants : phoque commun, rorqual commun, marsouin commun et petit rorqual. Cette exigence vise à relever la protection conférée à ces espèces et à l'harmoniser davantage avec la protection dont bénéficient les espèces inscrites à l'annexe 1 de la LEP.

Plan de gestion de la ZPM

La mise en œuvre d'un plan de gestion pour la ZPM permettra, en plus de l'application du Règlement, d'atteindre les objectifs de conservation. Le plan de gestion viendra préciser la raison d'être, les buts et les objectifs de la ZPM ainsi que les lignes directrices pour sa gestion; décrira les caractéristiques physiques, biologiques et culturelles de la zone ainsi que les utilisations et les activités qui y ont actuellement cours; donnera des précisions aux utilisateurs sur les activités jugées acceptables et qui demeurent sous le seuil de dommages acceptables; signalera toute préoccupation d'ordre environnemental; indiquera le cadre législatif existant qui régit la gestion des ressources, des habitats, des activités et de la zone; et servira à mettre en œuvre un ensemble complet de stratégies et de mesures de conservation et de gestion pour la ZPM. En outre, le plan de gestion servira de document de référence pour l'organisme de gestion et décrira l'approche qui pourrait être prise pour réaliser une série d'initiatives visant l'atteinte des objectifs de la ZPM. Certaines de ces initiatives seront directement liées à

resources and human activities, enforcement and monitoring of the effectiveness of the management measures. Others, such as public education and awareness may complement the regulatory measures and contribute to achieving the conservation objectives of the MPA by ensuring that the rationale for management decisions, prohibitions and controls are clearly understood by the public.

The management plan will describe the management structure and define the roles and responsibilities of the members of the multi-stakeholder management body responsible for overseeing implementation of the plan and making recommendations to the Minister regarding proposed activities within the boundaries of the MPA. Guidelines will be developed to assist the management body in developing, as required, work plans related to the non-regulatory components of the management plan to ensure that they are compatible with the Regulations.

A preliminary management plan was developed by a technical committee—composed of representatives of the Manicouagan Regional County Municipality (RCM), the Betsiamites Band Council, Parc Nature de Pointe-aux-Outardes and DFO. This preliminary plan was helpful in facilitating meaningful consultations. Based on consensus awareness and public participation in management initiatives, and on the enforcement and harmonization of federal, provincial and municipal regulations applicable to the protection of the marine environment, the preliminary management plan was endorsed during public consultations on the proposed Manicouagan MPA in the fall of 2001. Once approved, the management plan will be evaluated and may be updated every five years if the results of the monitoring program indicate the need.

Management body

In order to integrate the planning of future activities in the MPA, the management body may develop in collaboration with mandated authorities, administrative procedures or agreements, such that any new or modified requests for activities are brought to the management body's attention. The management body's role will be to inform the appropriate authority of any potential cumulative effect, potential space conflicts or conflicts with the Regulations, recognizing that conditions of approvals which ensure compliance with the terms and conditions of the MPA Regulations will be set by the mandated authority.

The MPA management body may, in the years following the establishment of the MPA, identify additional species of concern and, in cooperation with local users and sector stakeholders, may propose amendments to the Regulations to the Department.

Alternatives

Status quo

The status quo is not a recommended option because it does not ensure improved conservation and protection of this marine area in the long term. The designation of the Manicouagan MPA by regulation under the Act will give this particularly rich, productive marine environment official recognition. In addition, designation by regulation will provide legal mechanisms and tools for ensuring efficient, effective and integrated management and protection of the inherent biodiversity and biological productivity of the area.

la mise en œuvre du Règlement, telles que la gestion des ressources et des activités humaines, l'exécution de la loi et le suivi de l'efficacité des mesures de gestion. D'autres, telles la sensibilisation et l'éducation du public pourront s'ajouter aux mesures réglementaires et contribuer à l'atteinte des objectifs de conservation de la ZPM en permettant au public de mieux comprendre les raisons qui sous-tendent les décisions de gestion, les interdictions et les mesures de contrôle.

Le plan de gestion décrira la structure de gestion et définira les rôles et les responsabilités des membres de l'organisme de gestion multipartite chargé de superviser la mise en œuvre du plan et de formuler des recommandations au ministre concernant les activités proposées à l'intérieur de la ZPM. Des lignes directrices seront élaborées pour aider l'organisme de gestion à développer, au besoin, des plans de travail reliés aux composantes non réglementaires du plan de gestion pour en assurer la compatibilité avec le Règlement.

Un plan de gestion préliminaire a été dressé par un comité technique — formé de représentants de la municipalité régionale de comté (MRC) de Manicouagan, du conseil de bande de Betsiamites, du Parc Nature de Pointe-aux-Outardes et du MPO. Ce plan préliminaire a aidé à faciliter des consultations significatives. Inspiré des consensus, de la sensibilisation et de la participation du public aux initiatives de gestion, ainsi que de l'application et de l'harmonisation des règlements fédéraux, provinciaux et municipaux touchant la protection de l'environnement marin, le plan de gestion préliminaire a été appuyé durant les consultations publiques tenues à l'automne 2001 sur le projet de ZPM Manicouagan. Une fois approuvé, le plan de gestion sera évalué et pourra être actualisé tous les cinq ans selon les résultats des activités de suivi.

Organisme de gestion

Afin d'intégrer la planification des activités à venir dans la ZPM, l'organisme de gestion pourra développer, en collaboration avec les autorités mandatées, des procédures administratives ou des ententes, afin que toute nouvelle demande ou modification d'activités soit portée à l'attention de l'organisme de gestion. Le rôle de l'organisme de gestion sera d'informer l'autorité appropriée de tout potentiel d'effet cumulatif, de conflit d'espace ou de conflit avec le Règlement, tout en reconnaissant que les exigences d'approbation qui assurent la conformité avec les termes et les conditions du Règlement de la ZPM seront mises en place par les autorités mandatées.

Dans les années suivant l'établissement de la ZPM, l'organisme de gestion de la ZPM pourra identifier d'autres espèces préoccupantes et, de concert avec les utilisateurs locaux et les intervenants sectoriels, proposer au Ministère des modifications au Règlement.

Solutions envisagées

Statu quo

Le statu quo n'est pas recommandé parce qu'il n'assure pas une amélioration à long terme de la conservation et de la protection de cette zone marine. La désignation de la ZPM Manicouagan par l'adoption d'un règlement découlant de la Loi confèrera une reconnaissance officielle à cet environnement marin particulièrement riche et productif. En outre, une désignation par voie réglementaire donnera lieu à l'établissement des mécanismes et des outils juridiques nécessaires pour assurer une gestion et une protection efficaces, efficaces et intégrées de la biodiversité et de la productivité biologique inhérentes de la zone.

Voluntary measures

Although there is a high level of community support for the MPA initiative in the Manicouagan Peninsula area, voluntary measures were not considered sufficient to afford the area adequate protection. Without a regulatory regime, and accompanying management measures, it would be difficult to ensure consistent and continued compliance. The regulatory approach will also provide the requirement for a continued evaluation and integration of proposed activities in the area and a monitoring of the effectiveness of the management measures.

Marine Protected Area designation and management

The preferred option is the designation of the Manicouagan MPA by regulations, as provided for in the Act, with prohibitions and other management activities that will be outlined in the management plan. An *Oceans Act* regulation in Manicouagan, augmented by stewardship and joint planning actions, will streamline management measures in the area for the long term, which is consistent with the Smart Regulation approach (A Regulatory Strategy for Canada), as it does not increase the regulatory burden on users unnecessarily. Through this approach, existing and future activities in the area can be managed in a cohesive way, while achieving the conservation objectives of the MPA. The obligation to comply with the general prohibitions of the Regulations and to submit an activity plan to inform the Minister of the proposed activity will help achieve the conservation objectives of the MPA and the collection of additional information that could lead to the identification of further adaptive management activities and possibly, the identification of additional regulatory requirements.

In the case of activities already subject to an approval process (e.g. scientific research, fishing and works or undertakings impacting fish habitat), the recommendations regarding the consistency of the activity with MPA Regulations will be integrated to avoid duplication of review procedures. Moreover, recreational activities and activities carried out in relation to the exercise of navigation rights that comply with the general prohibitions of the Regulations and that comply with existing applicable acts and regulations are not subject to the requirement of submitting an activity plan.

The *Manicouagan Marine Protected Area Regulations* will be one of the key tools for protecting the MPA, but other federal and provincial environmental protection acts, regulations and policies will also play an important role in the achievement of the conservation objectives. Thus, where existing regulatory processes are considered sufficient, links have been made in the MPA Regulations with the relevant provisions of the federal *Fisheries Act*, the *Navigable Waters Protection Act*, the *Canada Shipping Act*, the *Coasting Trade Act*, the *Canadian Environmental Assessment Act* and the *Species at Risk Act*, in addition to being governed by the *Oceans Act*.

Several provincial environmental statutes and policies, such as the *Environment Quality Act*, the *Protection Policy for Lakeshores, Riverbanks, Littoral Zones and Floodplains*, the *Act Respecting the Conservation and Development of Wildlife*, the *Land Use Planning and Development Act* and the *Natural Heritage Conservation Act* will complement the federal legislation through their application both within and around the MPA. The Manicouagan MPA is also consistent with Quebec's new *National Water Policy* and with the recently passed bill on sustainable development.

Mesures volontaires

Malgré le soutien très solide accordé par la collectivité au projet de création d'une ZPM dans le secteur de la péninsule de Manicouagan, on a considéré que des mesures volontaires n'auraient pas suffi à assurer une protection adéquate à la zone. Sans un régime de réglementation et des mesures de gestion connexes, il serait difficile d'assurer une conformité uniforme et continue. L'approche réglementaire permettra également une évaluation et une intégration continue des activités proposées dans la zone et un suivi de l'efficacité des mesures de gestion.

Désignation et gestion de la zone de protection marine

L'option privilégiée est la désignation de Manicouagan comme ZPM par réglementation sous la Loi, tout en utilisant des interdictions et des mesures de gestion qui seront décrites dans le plan de gestion. L'adoption d'un règlement sous la Loi, conjuguée à des mesures d'intendance et de planification conjointe, permettra de simplifier les mesures de gestion visant la zone et constitue une solution à long terme qui cadre avec la démarche de Réglementation intelligente (Stratégie réglementaire pour le Canada), puisqu'elle n'alourdit pas indûment le fardeau réglementaire des usagers. Par cette approche, on pourra gérer de façon cohérente les activités actuelles et futures menées dans la zone, tout en atteignant les objectifs de conservation de la ZPM. L'obligation de respecter les interdictions générales du Règlement et de soumettre un plan d'activité pour informer le ministre de l'activité envisagée facilitera la concrétisation des objectifs de conservation de la ZPM et la collecte de renseignements supplémentaires qui pourraient mener à l'établissement de nouvelles activités de gestion adaptative et, éventuellement, à la détermination de nouveaux besoins réglementaires.

Dans le cas des activités déjà visées par un processus d'approbation (par exemple, la recherche scientifique, la pêche, et la réalisation d'ouvrages ayant une incidence sur l'habitat du poisson), on procédera à une intégration des recommandations concernant la conformité de l'activité au Règlement sur la ZPM, pour éviter le doublement des procédures d'examen. En outre, il n'est pas nécessaire de soumettre un plan d'activité pour les activités récréatives et les activités de navigation qui respectent les interdictions générales du Règlement et qui se conforment aux lois et aux règlements applicables existants.

Le *Règlement sur la zone de protection marine Manicouagan* constituera l'un des principaux mécanismes de protection de la ZPM, mais d'autres lois, règlements et politiques d'ordre fédéral et provincial sur la protection de l'environnement joueront également un rôle important dans l'atteinte des objectifs de conservation. C'est pourquoi, là où les processus réglementaires existants sont jugés suffisants, le Règlement sur la ZPM, en plus de relever de la *Loi sur les océans*, établit des liens avec les dispositions pertinentes de la *Loi sur les pêches*, de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, de la *Loi sur le cabotage*, de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* et de la *Loi sur les espèces en péril*.

La loi fédérale sera complétée par l'application, à l'intérieur et aux alentours de la ZPM, de plusieurs lois et politiques provinciales sur l'environnement, comme la *Loi sur la qualité de l'environnement*, la *Politique de protection des rives, du littoral et des plaines inondables*, la *Loi sur la conservation et la mise en valeur de la faune*, la *Loi sur l'aménagement et l'urbanisme* et la *Loi sur la conservation du patrimoine naturel*. La création de la ZPM Manicouagan cadre également avec la nouvelle *Politique nationale de l'eau* du Québec et la *Loi sur le développement durable* (2006).

This MPA will be afforded complementary protection through efforts by the Manicouagan RCM to protect the biological richness of the foreshore. Although the existing planning and development plan of the Manicouagan RCM does not give any special status to the marine environment, the involvement of the Manicouagan RCM in the Manicouagan MPA project has resulted in the revision of their plan.* On the basis of the knowledge acquired by the Manicouagan RCM on the marine environment through its participation in the Manicouagan MPA project, the RCM has incorporated the MPA area and foreshore (adjacent intertidal zone) into its revised development plan as a "territory with special ecological interest." The development plan will be accompanied by a complementary document that sets out the standards to be met by municipalities in their urban plans and bylaws, once in effect. Habitats of interest located in the MPA and on the foreshore, such as eelgrass beds, salt marshes and harbour seal haulouts (gathering spot on land) will be given increased protection within the marine section of the RCM's development plan. This will help achieve the integrity of the MPA and will trigger processes designed to improve the environmental quality of this area of the RCM.

In addition to improving coordination among the various legal bodies, the MPA will provide a forum for encouraging legislative harmonization, consensus building, accountability and the direct participation of local residents in decision-making regarding the management of the MPA.

Finally, non-regulatory measures focusing on awareness, information and enhancement of the environment will also be an integral part of the Manicouagan MPA conservation and management strategy. These initiatives will increase knowledge of both the rich resources and the fragility of the biological components of the marine ecosystem and promote an understanding of the impacts of human activity on this ecosystem. These initiatives will also build on awareness-raising to achieve the conservation objectives by promoting sustainable use of resources and habitats and the adoption of behaviours that respect the environment and wildlife.

Benefits and costs

The main benefit of the designation of the Manicouagan MPA is that it lays the necessary foundation for ensuring the long-term conservation and protection of an exceptionally productive and biologically diverse marine ecosystem. The proposed Regulations will help in the protection and recovery of endangered species under SARA and by COSEWIC—Output 1.4 of *DFO's Sustainable Development Strategy 2005-2006*. The designation and management of the Manicouagan MPA will help to prevent the ecological deterioration of the area through compliance with the prohibitions established by the Regulations and the review of activity plans, and through the implementation of an effective management plan and the creation of a management body that will oversee the application and follow-up of the plan.

Under the Act, the Minister of Fisheries and Oceans will lead and coordinate the development of a federal network of marine protected areas. The designation of the Manicouagan MPA is a critical component of the development of this network and one of

Les efforts déployés par la MRC de Manicouagan pour protéger la richesse biologique de l'estran assureront une protection complémentaire à cette ZPM. Même si l'actuel schéma d'aménagement et de développement de la MRC de Manicouagan ne confère aucun statut particulier à l'environnement marin, la contribution de la MRC de Manicouagan au projet de ZPM l'a amenée à réviser son schéma*. À la lumière des connaissances que sa participation au projet de ZPM lui a permis d'acquérir sur l'environnement marin, la MRC de Manicouagan a révisé son schéma d'aménagement pour y incorporer le secteur de la ZPM et l'estran (zone intertidale adjacente) en tant que « territoire d'intérêt particulier sur le plan écologique ». Ce schéma sera accompagné d'un document complémentaire contenant des normes à respecter par les municipalités dans leurs plans et règlements d'urbanisme une fois celui-ci en vigueur. Les habitats d'intérêt situés dans la ZPM ainsi que dans l'estran, tels que les herbiers de zostères marines, les marais salés et les échoueries (lieux de rassemblement hors de l'eau) de phoques communs, bénéficieront d'une protection accrue au sein de l'affectation maritime du schéma d'aménagement et de développement de la MRC. Ainsi, la ZPM prendra toute sa signification et permettra d'enclencher des processus visant l'amélioration de la qualité de l'environnement de ce secteur territorial de la MRC.

En plus d'accroître la coordination parmi les diverses entités juridiques concernées, la ZPM offrira une tribune qui encouragera l'harmonisation législative, l'établissement d'un consensus, la reddition de comptes et une participation directe de la population locale aux décisions touchant la gestion de la ZPM.

Enfin, des mesures non réglementaires privilégiant l'amélioration de l'environnement, la sensibilisation du public à l'environnement et l'information du public sur l'environnement feront également partie intégrante de la stratégie de conservation et de gestion de la ZPM Manicouagan. Ces initiatives permettront de mieux faire connaître les riches ressources et la fragilité des composantes biologiques de l'écosystème marin, tout en encourageant une meilleure compréhension des effets de l'activité humaine sur cet écosystème. Ces initiatives s'appuieront également sur des mesures de conscientisation qui favoriseront l'atteinte des objectifs de conservation en encourageant une utilisation rationnelle des ressources et des habitats et l'adoption de comportements respectueux de l'environnement et de la faune.

Avantages et coûts

Le principal avantage de la désignation de la ZPM Manicouagan est qu'elle jette les fondements nécessaires à la conservation et à la protection à long terme d'un écosystème marin exceptionnellement productif et biologiquement diversifié. Le règlement proposé aidera à la protection et au rétablissement des espèces jugées en péril aux yeux de la LEP et du COSEPAC — produit 1.4 de la *Stratégie de développement durable du MPO 2005-2006*. La désignation et la gestion de la ZPM Manicouagan contribueront à prévenir la détérioration écologique du secteur grâce au respect des interdictions prévues au Règlement, à l'examen des plans d'activité, à la mise en œuvre d'un plan de gestion efficace et à la création d'un organisme de gestion qui supervisera l'application et le suivi du plan.

En vertu de la Loi, le ministre des Pêches et des Océans dirigera et coordonnera la mise sur pied d'un réseau fédéral d'aires marines protégées. La désignation de la ZPM Manicouagan constitue un élément essentiel au développement de ce réseau ainsi

* The Manicouagan RCM is now reviewing its planning and development plan. Following the public consultation on the Manicouagan MPA, it was recommended that it recognize the area as a "territory with special ecological interest" in its development plan.

* La MRC de Manicouagan procède actuellement à la révision de son schéma d'aménagement et de développement. Au terme de la consultation publique concernant la ZPM de Manicouagan, il a été recommandé qu'elle reconnaisse cette zone comme un « territoire d'intérêt particulier sur le plan écologique » dans son schéma d'aménagement et de développement.

the key initiatives of the initial phase of *Canada's Oceans Action Plan* and *Canada's Federal Marine Protected Areas Strategy*—Output 2.2 of *DFO's Sustainable Development Strategy 2005-2006*. The designation will also make it possible to meet the commitments made under *Canada's Oceans Strategy* and *Canada's Sustainable Development Strategy*.

Furthermore, the establishment of this MPA will contribute to the fulfillment of Canada's international commitments flowing from the *United Nations Convention on the Law of the Sea* (1982 and ratified in 2003), the *United Nations Convention on Biological Diversity* (1994), the United Nations Conference on Environment and Development (1992) and, more recently, the World Summit on Sustainable Development, held in Johannesburg in 2002.

By giving species at risk increased protection, the Manicouagan MPA will make a key contribution in carrying out the responsibilities set out in SARA, including the recovery planning process.

A clear and obvious benefit of the designation of the Manicouagan MPA is the introduction of a management system based on a harmonized management approach for the conservation and protection of the area involving Aboriginals, local stakeholders, government agencies with distinct and complementary powers, industry and a large number of users. In addition, the designation promotes stewardship and voluntary compliance through awareness and cooperation activities with stakeholder groups.

Sustainable development

The MPA's diverse wildlife and habitats are the basis of economic and recreational activities that are important to local communities. The MPA Regulations will protect wildlife and habitats while promoting the continuity of these activities. Therefore, recreational and commercial fishing activities carried out in accordance with the applicable fishery regulations and that satisfy certain conditions (as noted earlier in the Regulatory Impact Analysis Statement); fishing activities carried out under the *Aboriginal Communal Fishing Licences Regulations*; and other activities complying with the general prohibitions set out in the MPA Regulations are permitted. Achieving such a balance between environmental and economic sustainability requires first and foremost the development of a common long-term vision. The collaboration of key local stakeholders in protecting and managing the MPA will provide valuable opportunities to contribute to sustainable development.

Commercial and recreational fisheries

The main commercial species in the area are snow crab, common whelk and Greenland halibut. The Regulations do not modify the licensing process, but licences issued for the Area will comply with the conditions necessary to achieve the conservation objectives of the MPA. The MPA is not anticipated to have any appreciable negative effect on commercial fisheries.

There is very limited recreational fishing in the MPA, consisting mainly of recreational fishing of clams regulated under the *Atlantic Fishery Regulations, 1985*. The Department manages recreational fishing activities through the setting of the fishing season and the daily quota limits by the issuance of variation orders.

qu'une des initiatives clés de la phase initiale du *Plan d'action du Canada pour les océans* et de la *Stratégie fédérale sur les aires marines protégées* — produit 2.2 de la *Stratégie de développement durable du MPO 2005-2006*. La désignation permettra également d'honorer les engagements pris dans le cadre de la *Stratégie sur les océans du Canada* et de la *Stratégie de développement durable du Canada*.

En outre, l'établissement de cette ZPM aidera le Canada à donner suite aux engagements internationaux découlant de la *Convention des Nations Unies sur le droit de la mer* (1982, ratifiée en 2003), de la *Convention des Nations Unies sur la diversité biologique* (1994), de la Conférence des Nations Unies sur l'environnement et le développement (1992) et, plus récemment, du Sommet mondial sur le développement durable tenu à Johannesburg en 2002.

En conférant une protection accrue à des espèces en péril, la création de la ZPM Manicouagan contribuera grandement à l'exécution des responsabilités énoncées dans la LEP, y compris le processus de planification du rétablissement.

Un des avantages évidents de la désignation de la ZPM sera l'introduction d'un système de gestion basé sur une approche de gestion harmonisée pour la conservation et la protection de la zone qui mettra à contribution les peuples autochtones, les intervenants locaux, des organismes gouvernementaux aux pouvoirs distincts et complémentaires, l'industrie et un grand nombre d'utilisateurs. En outre, grâce aux activités de sensibilisation et de coopération menées avec les groupes d'intervenants, la désignation encourage l'intendance et la conformité volontaire.

Développement durable

La diversité de la faune et des habitats qu'on trouve dans la ZPM est au cœur d'activités économiques et récréatives importantes pour la population locale. Le Règlement sur la ZPM protégera la faune et les habitats tout en favorisant la poursuite de ces activités. Par conséquent, pourront être pratiquées dans la ZPM : les activités de pêche récréative et commerciale qui sont conformes aux règlements sur la pêche applicables et qui respectent certaines conditions (comme indiqué précédemment dans le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation); les activités de pêche menées en vertu du *Règlement sur les permis de pêche communautaires des Autochtones*; toute autre activité conforme aux interdictions générales prévues au Règlement sur la ZPM. L'atteinte d'un tel équilibre entre la durabilité environnementale et la durabilité économique nécessite d'abord et avant tout l'établissement d'une vision commune à long terme. La collaboration des principaux intervenants locaux dans la protection et la gestion de la ZPM donnera naissance à de précieuses possibilités de contribuer au développement durable.

Pêches commerciales et récréatives

Les principales espèces commerciales de la région sont le crabe des neiges, le buccin commun et le flétan du Groenland. Le Règlement ne modifie pas le processus de délivrance de permis, mais les permis délivrés pour la zone respecteront les conditions nécessaires à l'atteinte des objectifs de conservation de la ZPM. La ZPM ne devrait pas avoir d'effet négatif appréciable sur les pêches commerciales.

La pêche récréative est très limitée dans la ZPM, consistant principalement de la pêche récréative de myes menée en conformité avec le *Règlement de pêche de l'Atlantique de 1985*. Le Ministère gère la pêche récréative en fixant des périodes de pêche ainsi que des taux de captures quotidiennes par modification de l'ordonnance.

Shipping and recreational boating

The Regulations recognize navigation rights and impose no additional restrictions on shipping or recreational boating or the submission of activity plans. However, ships and other craft shall comply with the rules and the control and management measures set out in the *Canada Shipping Act* and other relevant Canadian legislation. Current and anticipated marine traffic is considered low compared to other sectors in the St. Lawrence River estuary. Ships navigate in the St. Lawrence Seaway, which is 6 km south of the MPA. Recreational boating is also considered limited in the MPA area, and the potential effects on the species and habitats of the MPA are considered negligible.

Scientific research

DFO will support scientific activities carried out for the purpose of the management of the Area or for the purpose of monitoring the effectiveness of conservation measures implemented in the Area in order to acquire additional knowledge on the ecosystem and to achieve the management and conservation objectives. There will be no additional costs linked with the submission and approval process of scientific activities carried out in the MPA, since the current DFO review and approval processes will be used—for both scientific research carried out by DFO and those carried out by external bodies. An environmental monitoring plan will be implemented to assess the effectiveness of the MPA's conservation and management measures.

MPA administration and management

To date, internal DFO funding has facilitated the designation process, including assessments and MPA planning, consultation, and regulatory development. Upon designation, DFO will fund the management actions described in the MPA Regulations, the updating and implementation of the management plan, compliance and enforcement activities, and monitoring activities for management effectiveness. Costs associated with enforcement activities will be assumed by DFO through existing funding for Conservation and Protection officers and should be minimal considering the high expectation of voluntary compliance.

The Manicouagan MPA will be a coastal MPA, developed with the full support of local authorities and stakeholders. Their continued involvement in overseeing management of the area is critical to the success of voluntary compliance and their continued engagement in oceans management. Secretariat support for a management body will be provided by DFO. Supplementary activities, such as public awareness and education activities or research may be undertaken and funded by partners such as non-governmental organizations or academic institutions providing they meet the requirements of the MPA Regulations.

Costs of implementing a management plan vary from MPA to MPA as well as on the management measures required to meet the intent of the MPA Regulations. In the case of Manicouagan, it is anticipated that compliance with the Regulations will be high and costs will be low given the overwhelming support by local authorities, partner organizations and users. Where possible, implementation of the management measures associated with the MPA will be undertaken through horizontal program delivery and will be consistent with national and regional strategic and business plans. For certain initiatives, supplementary resources may be obtained through targeted national priority programs, such as the species at risk program.

Navigation commerciale et de plaisance

Le Règlement reconnaît les droits de navigation et n'impose aucune restriction supplémentaire ou la soumission de plans d'activité pour la navigation commerciale ou de plaisance. Cependant, les bateaux et les autres embarcations doivent se conformer aux règles et aux mesures de contrôle et de gestion fixées par la *Loi sur la marine marchande du Canada* et les autres lois canadiennes applicables. Le trafic maritime actuel et prévu est considéré de faible intensité, en comparaison avec d'autres secteurs de l'estuaire du fleuve Saint-Laurent. Les bateaux naviguent dans la voie maritime du Saint-Laurent, 6 km au sud de la ZPM. La navigation de plaisance est également considérée limitée dans le secteur de la ZPM, et ses effets potentiels sur les espèces et les habitats de la ZPM sont jugés négligeables.

Recherche scientifique

Le MPO appuiera les activités scientifiques menées aux fins de gestion de la ZPM ou pour évaluer l'efficacité des mesures de conservation qui y sont appliquées, en vue d'acquies des connaissances supplémentaires sur l'écosystème et de réaliser les objectifs de gestion et de conservation. Il n'y aura aucun coût supplémentaire lié à la présentation et au processus d'approbation des activités scientifiques menées dans la ZPM, puisqu'on recourra aux processus d'examen et d'approbation actuellement en place au MPO, tant pour les activités menées par les scientifiques du MPO que pour celles menées par des organismes externes au MPO. On appliquera un plan de suivi environnemental pour évaluer l'efficacité des mesures de conservation et de gestion de la ZPM.

Administration et gestion de la ZPM

À ce jour, l'allocation de fonds internes du MPO a facilité le processus de désignation, y compris les évaluations et les activités de planification, de consultation et de préparation de règlements. Une fois que la désignation sera effectuée, le MPO financera les mesures de gestion décrites dans le règlement sur la ZPM, la mise à jour et l'application du plan de gestion, les activités de conformité et d'exécution de la loi et les activités de suivi concernant l'efficacité du programme de gestion. Les coûts associés aux activités d'exécution seront assumés par le MPO par l'entremise du budget actuellement alloué pour les agents de conservation et de protection, et ces coûts devraient être minimes considérant le haut degré prévu de conformité volontaire.

La ZPM de Manicouagan sera une ZPM côtière, mise sur pied avec l'appui des autorités et des intervenants du milieu. Leur participation continue en ce qui a trait à la gestion de la zone est primordiale au succès de la conformité volontaire et à leur participation dans la gestion des océans. Le MPO facilitera une aide administrative à l'organisme de gestion. Des activités complémentaires, comme des activités de sensibilisation et d'éducation publiques ou de recherche, pourraient être entreprises et financées par des partenaires tels que des organisations non gouvernementales ou des établissements d'enseignement, pourvu que ceux-ci se conforment aux exigences du Règlement.

Les coûts de mise en œuvre d'un plan de gestion varient d'une ZPM à une autre, en fonction des mesures de gestion requises pour répondre aux objectifs du règlement de la ZPM. Dans le cas de Manicouagan, on s'attend à ce que la conformité au Règlement soit élevée et les coûts peu élevés étant donné le haut niveau de participation et de collaboration manifesté par les autorités locales, les organismes partenaires et les usagers. Lorsque possible, la mise en œuvre des mesures de gestion destinées à la ZPM sera réalisée à l'aide d'une prestation horizontale des programmes du MPO correspondant aux plans stratégiques et aux plans d'activités régionaux et nationaux. Pour certaines initiatives, des fonds supplémentaires pourraient provenir de programmes nationaux prioritaires visés, comme le programme des espèces en péril.

In the case of other government departments, it is expected that relevant management requirements will be incorporated into their existing programs and functions. For example, environmental assessment of the impacts on fish habitat and the issuance of commercial fishing licences needed for the MPA will be incorporated into current departmental processes. Administrative agreements and procedures will be developed jointly, as required, by DFO and the responsible authorities to ensure that the recommendations of the management body are taken into account in these processes.

As specified above, funding for implementation of the regulatory measures associated with management of the MPA will come from DFO commensurate with the needs of the MPA. In addition, through the proposed management structure, it will be possible to seek additional funding from public or private funding programs related to the environment to fund complementary activities such as public education and awareness initiatives.

The overall value and benefits of the Manicouagan MPA justify the management costs to the Government of Canada. The effective protection of these important estuarine and marine ecosystems through MPA designation and management contributes significantly to a broad range of national and international obligations and responsibilities and to a commitment to the coastal communities affected.

Consultation

A study was conducted by an environmental firm in early 1999 to review the current state of knowledge and to identify issues and problems associated with protection and conservation, use conflicts and opportunities for harmonization in the planning and use of the estuarine and marine area adjacent to the Manicouagan Peninsula. The study report was made available to the public through the Manicouagan RCM, the Betsiamites Band Council, Peninsula municipalities and educational institutions. From the outset of the project in 1999, 31 public meetings and sessions were held to inform area managers, development organizations, resource users and the general public of the MPA program and project.

A workshop was held in Baie-Comeau on May 31 and June 1, 1999, to define the project for local residents. The workshop was attended by a number of key local stakeholders, who represented primarily government (federal, provincial, municipal and Aboriginal), environmental groups, resource users and the fishing industry. A subgroup, identified as the technical committee and consisting of representatives of the Manicouagan RCM, the Betsiamites Band Council, Parc Nature Pointe-aux-Outardes^H and DFO, was created at that workshop. Its main responsibility was to develop a preliminary draft management plan for an MPA in the Manicouagan Peninsula area and to present the plan, once completed, to the stakeholders. The technical committee also developed communication tools (column in a regional weekly newspaper, portable booth, mailings, inserts in regional newspapers, community radio announcements) to properly explain the project to local organizations and the public and to raise awareness of the rich diversity characterizing the regional marine environment.

The workshop participants met again on June 15, 2000, to discuss the key aspects of the preliminary management plan. They

Dans le cas des autres ministères gouvernementaux, on s'attend à ce qu'ils incorporent les besoins de gestion applicables à leurs fonctions et programmes existants. À titre d'exemple, le processus d'évaluation environnementale des effets sur l'habitat du poisson, de même que le mécanisme de délivrance des permis de pêche commerciale requis pour la ZPM, seront intégrés aux processus ministériels déjà existants. Au besoin, le MPO et les autorités responsables établiront conjointement des ententes et des procédures administratives pour faire en sorte que ces processus tiennent compte des recommandations de l'organisme de gestion.

Comme il est indiqué précédemment, les fonds de gestion pour la mise en œuvre des mesures réglementaires associées avec la gestion de la ZPM seront fournis par le MPO, à la hauteur des besoins de la ZPM. De plus, grâce à la structure de gestion proposée, il sera possible de solliciter des fonds supplémentaires auprès de programmes publics ou privés à vocation environnementale en vue de financer des activités complémentaires, tels des projets de sensibilisation et d'éducation du public.

Dans l'ensemble, la valeur et les avantages de la ZPM Manicouagan justifient les coûts qu'investira le gouvernement du Canada dans sa gestion. Grâce à la désignation et à la gestion de la ZPM, ces importants écosystèmes estuariens et marins jouiront d'une solide protection qui nous permettra d'honorer une vaste gamme d'obligations et de responsabilités nationales et internationales et de répondre à un engagement envers les collectivités locales concernées.

Consultations

Au début de 1999, une étude a été entreprise par une firme environnementale afin de faire un bilan des connaissances et de déterminer les enjeux et les problématiques de protection et de conservation, les conflits d'usage et les possibilités d'harmonisation dans l'aménagement et l'utilisation du territoire estuarien et marin adjacent à la péninsule de Manicouagan. Le rapport d'étude a été mis à la disposition du public via la MRC de Manicouagan, le conseil de bande de Betsiamites, les municipalités péninsulaires et les établissements scolaires. Depuis le lancement du projet en 1999, 31 réunions et séances publiques ont été organisées pour mieux faire connaître le projet et le programme de la ZPM aux gestionnaires du territoire, aux organismes d'aménagement, aux usagers des ressources ainsi qu'au grand public.

Le 31 mai et le 1^{er} juin 1999, Baie-Comeau a accueilli un atelier visant à expliquer le projet à la population locale. L'atelier a attiré plusieurs intervenants locaux clés, représentant principalement des pouvoirs publics (niveau fédéral, provincial, municipal et autochtone), des groupes environnementaux, des usagers des ressources et l'industrie halieutique. L'atelier a donné lieu à la formation d'un comité technique, formé de représentants de la MRC de Manicouagan, du conseil de bande de Betsiamites, du Parc Nature Pointe-aux-Outardes^H et du MPO. La principale responsabilité de ce comité consistait à dresser une ébauche de plan de gestion préliminaire pour une ZPM dans la région de la péninsule de Manicouagan, puis ensuite à soumettre ce plan aux parties intéressées. Le comité technique a également eu recours à divers outils de communication (chronique dans un hebdomadaire régional, kiosque itinérant, publipostage, encarts dans les journaux régionaux, émissions à la radio communautaire) pour expliquer adéquatement le projet aux organisations locales et au public et mieux faire connaître la riche diversité de l'environnement marin régional.

Les participants à l'atelier se sont de nouveau réunis le 15 juin 2000 pour discuter des principaux aspects du plan de gestion

^H The NGO that proposed the MPA during a major exercise held to identify Areas of Interest in Quebec.

^H L'ONG ayant proposé l'emplacement de la ZPM lors d'une opération de grande envergure visant à répertorier les sites d'intérêt au Québec.

met one last time on January 16 and 17, 2001, to provide their comments and views on the plan. The preliminary management plan was then revised in light of their comments and submitted for public consultation in December 2001. Five evening sessions, attended by 106 participants, were held in the municipalities affected by the project. The evaluation of the consultation results indicates that the project and preliminary management plan were very well received by all local stakeholders and that the region was interested in participating in the establishment of the Manicouagan MPA. Concerns raised by local residents before and during the public consultation were taken into consideration and will be integrated into the management plan and formally communicated to the future management body. The project also received the unanimous support of the managers of the areas affected (municipal councils of all four municipalities affected, the Manicouagan RCM and the Betsiamites Band Council). Many letters and resolutions in support of the MPA project were sent by local municipal entities, resource user groups and environmental organizations. The overwhelming support for the creation of a marine protected area in the waters adjacent to the Manicouagan Peninsula is clear evidence of the public's acceptance of the management measures that will be put in place.

DFO consulted the technical committee throughout the development of the MPA Regulations. The draft outline of the proposed Regulations was presented and sent to the expanded working committee, composed of roughly 20 members representing all sectors of interest associated with the MPA.

Other government departments

The preliminary management plan was also sent to several federal and provincial departments that might be affected by the MPA to inform them of the project and obtain their comments. No concerns were raised by these departments. Since 1998, the Government of Quebec is kept regularly advised of progress on the Manicouagan MPA proposal and DFO's intention to move towards designation. Furthermore, there have been exchanges at the administrative level with Quebec over the past 18 months to discuss means of making their protected area programs complementary.

First Nations

The area covered by the Manicouagan MPA is adjacent to the Aboriginal community of Betsiamites which is part of Nitassinan, a territory currently being claimed by the Betsiamites Band, the only recognized First Nations group that exercises Aboriginal fishing rights in the MPA. The Betsiamites Band Council played an active role in the development of the MPA project from the outset and offered to help monitor the area through territorial agents.

Consultations were held with the Aboriginal community of Betsiamites throughout the project at workshops, information sessions and meetings with the Band Council. Two representatives of the community, both members of the technical committee, participated in the drafting of the preliminary management plan and in all workshops associated with the project. They were therefore able to voice their concerns regarding the impact of the MPA on their rights, and adjustments were made as the project developed. They also took part in the planning and implementation of workshops and the public consultation on the preliminary management plan in 2001. The Band Council designated a representative to participate in the public consultation to express the community's concerns about the project. Because participation by

préliminaire. Les 16 et 17 janvier 2001, ils ont tenu une dernière réunion pour présenter leurs commentaires et leurs points de vue sur le plan de gestion préliminaire. Ce dernier a été révisé à la lumière des commentaires fournis et soumis à une consultation publique en décembre 2001. Dans les municipalités touchées par le projet, cinq rencontres ont été tenues en soirée auxquelles 106 personnes ont assisté. Selon les résultats du processus de consultation, le projet et le plan de gestion préliminaire proposé semblent très bien accueillis par tous les intervenants locaux, et la région est intéressée à participer à l'établissement de la ZPM. Les préoccupations soulevées par la population locale avant et durant la consultation publique ont été prises en considération et seront intégrées dans le plan de gestion et officiellement communiquées au futur organisme de gestion. Le projet a également reçu l'appui unanime des gestionnaires des territoires touchés (les conseils municipaux des quatre municipalités concernées, la MRC de Manicouagan et le conseil de bande de Betsiamites). De nombreuses lettres et résolutions favorables au projet de ZPM ont été expédiées par des instances municipales locales, des groupes d'usagers des ressources et des organisations environnementales. Le soutien massif accordé à la création d'une zone de protection marine dans les eaux avoisinant la péninsule de Manicouagan témoigne éloquemment de l'acceptation publique des mesures de gestion que l'on entend instaurer.

Le MPO a consulté le comité technique tout au long de l'élaboration du règlement sur la ZPM. Un aperçu provisoire du projet de règlement a été présenté et acheminé au comité de travail élargi, qui regroupe une vingtaine de membres représentant tous les secteurs d'intérêt associés à la ZPM.

Autres ministères gouvernementaux

On a également expédié le plan de gestion préliminaire à plusieurs ministères fédéraux et provinciaux pouvant être touchés par la ZPM pour les informer du projet et solliciter leurs commentaires. Ces ministères n'ont fait part d'aucune préoccupation. Depuis 1998, le gouvernement du Québec est tenu à jour régulièrement des progrès effectués en ce qui a trait au projet de la ZPM Manicouagan et des intentions du MPO d'enclencher le processus de désignation. Au cours des derniers 18 mois, des échanges au niveau administratif avec le Québec ont eu lieu afin de discuter de la possibilité de rendre leur programme sur les aires protégées complémentaire.

Premières Nations

Le secteur couvert par la ZPM Manicouagan est adjacent à la collectivité autochtone de Betsiamites, laquelle fait partie du Nitassinan, un territoire actuellement revendiqué par la bande de Betsiamites, le seul groupe reconnu de Premières Nations qui exerce des droits de pêche autochtones dans la ZPM. Dès le départ, le conseil de bande de Betsiamites a participé activement à l'élaboration du projet de ZPM et a offert d'aider à la surveillance du secteur, par le truchement de ses mandataires territoriaux.

Tout au long du processus, on a consulté la collectivité autochtone de Betsiamites au moyen d'ateliers, de séances d'information et de réunions avec le conseil de bande. Deux représentants de la collectivité, tous deux membres du comité technique, ont participé à l'ébauche du plan de gestion préliminaire et à tous les ateliers touchant le projet. Ils ont ainsi pu exprimer leurs préoccupations concernant l'incidence de la création de la ZPM sur leurs droits, et des ajustements ont été apportés au fil de l'élaboration du projet. Ils ont également participé à la planification et à la tenue d'ateliers et à la consultation publique tenue en 2001 au sujet du plan de gestion préliminaire. Le conseil de bande a mandaté un représentant chargé de participer à la consultation publique pour y faire part des préoccupations de la collectivité à l'égard du projet.

community members at this evening consultation session was very low, a special program was broadcast on the community radio station to give community members an opportunity to express their views.

The concerns of the Betsiamites community can be summarized as follows: (1) they wish to be able to continue to engage in traditional activities, specifically fishing and shellfish harvesting in the MPA; (2) they want the management plan to be consistent with the principles associated with the implementation of traditional “*Innu Aitun*” activities established in comprehensive land claims negotiations; and (3) they want the Band Council to be clearly identified as the manager of the Betsiamites Indian Reserve. In this respect, the Regulations specify that fishing activities carried out under the *Aboriginal Communal Fishing Licences Regulations* are permitted in the MPA and are exempt from prohibitions and from the requirement to submit an activity plan. In addition, the preliminary management plan recognizes the authority of the Band Council in relation to its territory and respects “*Innu Aitun*” principles, which are described in a section of the plan. A map of Nitassinan (territory of the future First Nations government of Betsiamites that is currently the subject of negotiations) will be added to the management plan.

Following these consultations, the band council forwarded a council resolution supporting the project and active members of the technical committee.

Consistent with the *Oceans Act*, the Regulations will not abrogate or derogate from any existing Aboriginal or treaty rights as provided under section 35 of the *Constitution Act, 1982*. The MPA territory is recognized in the agreement in principle on the “Common Approach,” signed on March 31, 2004, by the Mamuitun (of which Betsiamites is part), the Natashquan First Nations and the governments of Quebec and Canada.

Strategic environmental assessment

Impacts of the management actions associated with the Manicouagan MPA are understood, accepted and supported within the community and among user groups. A Strategic Environmental Assessment has been completed for the Manicouagan MPA initiative in compliance with the 2004 *Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plan and Program Proposals*. Generally, it is anticipated that any environmental effects resulting from the Manicouagan MPA will be positive. The management measures associated with the MPA will help to achieve the conservation and protection of this rich and highly productive coastal area, as well as the conservation and protection of endangered species.

Compliance and enforcement

As the lead federal authority for the MPA, DFO will have overall responsibility for ensuring the compliance and enforcement of management measures outlined in the Regulations. This will be undertaken through the Department’s legislated enforcement mandate and responsibilities under the *Oceans Act*, the *Fisheries Act* and other departmental legislation regarding fisheries conservation, environmental protection, habitat protection and marine safety. The Canadian Coast Guard will contribute to the protection of the MPA through its activities associated with emergency response planning, marine traffic management and pollution monitoring.

In order to ensure compliance and enforcement of the Regulations, the roles and responsibilities of government authorities and

En raison du très faible niveau de participation enregistré à cette séance de consultation tenue en soirée, une émission spéciale a été diffusée sur les ondes de la radio communautaire locale pour permettre aux membres de la collectivité de faire connaître leurs points de vue.

On peut résumer comme suit les préoccupations des membres de la collectivité de Betsiamites : (1) ils souhaitent pouvoir continuer de pratiquer des activités traditionnelles dans la ZPM, notamment la pêche et la récolte de mollusques; (2) ils souhaitent que le plan de gestion soit conforme aux principes associés à la pratique des activités traditionnelles « *Innu Aitun* » établies dans les négociations sur les revendications territoriales globales; et (3) ils souhaitent que le conseil de bande soit clairement identifié comme le gestionnaire de la réserve indienne de Betsiamites. À cet égard, le Règlement précise que les activités de pêche menées en vertu du *Règlement sur les permis de pêche communautaires des Autochtones* sont autorisées dans la ZPM et ne sont pas assujetties aux interdictions et à l’obligation de présenter un plan d’activité. En outre, le plan de gestion préliminaire reconnaît l’autorité du conseil de bande à l’égard de son territoire et respecte les principes de l’« *Innu Aitun* » décrits dans une section du plan. Une carte du Nitassinan (territoire du futur gouvernement des Premières Nations de Betsiamites qui fait actuellement l’objet de négociations) sera annexée au plan de gestion.

À l’issue de ces consultations, le conseil de bande a acheminé une résolution favorable au projet et participe toujours au comité technique.

Conformément à la *Loi sur les océans*, le Règlement ne portera pas atteinte aux droits existants — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones visés à l’article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*. Le territoire de la ZPM est reconnu dans l’accord de principe sur l’« Approche commune » signé le 31 mars 2004 par les Premières Nations de Mamuitun (dont font partie les Betsiamites), la Première Nation de Natashquan et les gouvernements du Québec et du Canada.

Évaluation environnementale stratégique

Les mesures de gestion associées à la ZPM Manicouagan sont comprises, acceptées et appuyées par la collectivité et les groupes d’utilisateurs. Une évaluation environnementale stratégique du projet de ZPM Manicouagan a été réalisée en conformité avec la *Directive du Cabinet sur l’évaluation environnementale des projets de politiques, de plans et de programmes* (2004). De façon générale, on s’attend à ce que toute incidence environnementale générée par la ZPM soit positive. Les mesures de gestion associées à la ZPM aideront à conserver et à protéger cette zone côtière riche et hautement productive, de même que les espèces en péril.

Respect et exécution

À titre de principale instance fédérale responsable de la ZPM, le MPO aura la responsabilité générale d’assurer le respect et l’exécution des mesures de gestion prévues au Règlement, ce qu’il fera par le truchement du mandat et des responsabilités d’exécution que lui confèrent la *Loi sur les océans*, la *Loi sur les pêches* et d’autres lois relevant de sa compétence, en ce qui touche la conservation des pêches, la protection de l’environnement, la protection de l’habitat et la sécurité maritime. La Garde côtière canadienne contribuera à la protection de la ZPM par ses activités de planification des interventions d’urgence, de gestion du trafic maritime et de surveillance de la pollution.

Afin d’assurer la conformité et l’exécution du Règlement, les rôles et les responsabilités des autorités gouvernementales et de

the management body will be clearly defined in the management plan.

For enforcement matters falling under the jurisdiction of another body, DFO will provide coordination and support roles as required in cooperation with the management body. Based on sector activities, the key agencies include Transport Canada, Environment Canada, the Canadian Environmental Assessment Agency, the Manicouagan RCM and the Government of Quebec. Where possible, MPA-related tasks will be incorporated into the existing enforcement and compliance programs of these organizations. As required, administrative agreements and procedures will be established with the responsible authorities to ensure compliance of activities within their jurisdiction with the MPA Regulations.

Restrictions and conditions for activities will be implemented, monitored and enforced through appropriate management mechanisms, such as the monitoring of commercial fishing and other activities authorized by the Regulations. For activities requiring the involvement of multiple agencies, existing interdepartmental arrangements and memoranda of understanding will be used to incorporate MPA enforcement considerations, where applicable. The overall objective is to provide effective coverage, presence and deterrence using existing surveillance, enforcement and compliance programs, arrangements and capabilities.

Violations of the MPA Regulations carry penalties under the *Oceans Act* ranging from \$100,000 to \$500,000. Contraventions of authorized activities and conditions can also result in fines under the *Fisheries Act* and other applicable legislation such as the *Canada Shipping Act*. Convictions may result in fines and imprisonment under these various acts.

In addition to government enforcement, voluntary compliance promotion approaches will be used in support of the MPA. This may include development of best practice guidelines in cooperation with the affected industries, recognition and adoption of industry codes of practice, or the promotion and development of stewardship initiatives. The use of voluntary measures and a focus on awareness and enhancement of the marine environment will contribute significantly to achieving the conservation objectives and compliance with the Regulations. Given the overwhelming support and high level of participation and collaboration by partner organizations and users, it is anticipated that compliance with the Regulations will be high.

Contacts

Ken Huffman, Chief, Atlantic Region, Oceans Directorate, Department of Fisheries and Oceans, 200 Kent Street, Ottawa, Ontario K1A 0E6, 613-990-8864 (telephone), 613-952-6802 (fax), huffmank@dfo-mpo.gc.ca (email), and Susan Pilkington, Planning Officer, Policy, Legislative and Regulation Affairs, Department of Fisheries and Oceans, 200 Kent Street, Ottawa, Ontario K1A 0E6, 613-990-0122 (telephone), 613-990-2811 (fax), pilkingtons@dfo-mpo.gc.ca (email).

l'organisme de gestion seront clairement définis dans le plan de gestion.

Dans le cas des questions d'exécution qui relèvent d'une autre instance, le MPO jouera au besoin un rôle de coordination et de soutien en collaboration avec l'organisme de gestion. À la lumière des activités sectorielles, les principales instances concernées sont Transports Canada, Environnement Canada, l'Agence canadienne d'évaluation environnementale, la MRC de Manicouagan et le gouvernement du Québec. Dans la mesure du possible, les tâches reliées à la ZPM seront incorporées aux programmes d'exécution et de conformité déjà mis en place par ces instances. Au besoin, on établira des ententes et des procédures administratives avec les autorités responsables pour s'assurer que les activités relevant de leur compétence sont conformes au règlement sur la ZPM.

Les restrictions et les conditions qui s'appliquent aux activités seront mises en œuvre, surveillées et exécutées au moyen des mécanismes de gestion pertinents, comme la surveillance de la pêche commerciale et des autres activités autorisées par le Règlement. Dans le cas des activités qui nécessitent l'intervention de plusieurs instances, on aura recours aux arrangements interministériels existants et à des protocoles d'entente pour assurer le respect des conditions applicables, s'il y a lieu. L'objectif global est d'assurer une surveillance et une présence efficaces et d'exercer une dissuasion suffisante au moyen des programmes, des accords et des capacités actuels de surveillance, d'exécution et de conformité.

Les infractions au règlement sur la ZPM entraînent des amendes de 100 000 \$ à 500 000 \$, en vertu de la *Loi sur les océans*. Le non-respect des interdictions et des conditions fixées est aussi passible d'amendes en vertu de la *Loi sur les pêches* et des autres lois applicables, notamment la *Loi sur la marine marchande du Canada*. Une condamnation peut se solder par l'imposition d'amendes et de peines d'emprisonnement en vertu de ces diverses lois.

En plus des activités d'exécution gouvernementales, des programmes de promotion de la conformité volontaire dans la ZPM seront menés. Ceci pourrait inclure l'élaboration de lignes directrices en collaboration avec les industries concernées, par l'adoption de codes de pratique ou l'élaboration et la promotion d'initiatives d'intendance. La mise sur pied de mesures volontaires mettant l'accent sur la sensibilisation et la mise en valeur du milieu marin constitue un volet clé de cette ZPM et contribuera de façon importante à l'atteinte des objectifs de conservation et à la conformité au Règlement. Considérant l'appui massif et le haut niveau de participation et de collaboration manifestés par les organisations partenaires et les usagers, on s'attend à ce que la conformité au Règlement soit élevée.

Personnes-ressources

Ken Huffman, Chef, Région de l'Atlantique, Direction générale des océans, Ministère des Pêches et des Océans, 200, rue Kent, Ottawa (Ontario) K1A 0E6, 613-990-8864 (téléphone), 613-952-6802 (télécopieur), huffmank@dfo-mpo.gc.ca (courriel), et Susan Pilkington, Agente de planification, Politiques, Affaires législatives et réglementaires, Ministère des Pêches et des Océans, 200, rue Kent, Ottawa (Ontario) K1A 0E6, 613-990-0122 (téléphone), 613-990-2811 (télécopieur), pilkingtons@dfo-mpo.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council proposes, pursuant to subsection 35(3) of the *Oceans Act*^a, to make the annexed *Manicouagan Marine Protected Area Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Ken Huffman, Chief, Atlantic Desk, Oceans Directorate, Fisheries and Oceans Canada, 200 Kent Street, Ottawa, Ontario K1A 0E6 (tel.: 613-990-8864; fax: 613-952-6802; e-mail: huffmank@dfo-mpo.gc.ca).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, September 21, 2006

MARY O'NEILL
Assistant Clerk of the Privy Council

MANICOUAGAN MARINE PROTECTED AREA REGULATIONS**INTERPRETATION**

1. (1) The following definitions apply in these Regulations.
“Area” means the Manicouagan Marine Protected Area designated under section 2. (*zone*)
“waters” means, in addition to the waters, the seabed and subsoil below the waters to a depth of 2 m. (*eaux*)

(2) In these Regulations, all geographical coordinates (latitude and longitude) are expressed in the North American Datum 1983 (NAD 83) geodetic reference system.

(3) In the schedule, the lines connecting the points are rhumb lines.

DESIGNATION

2. The Manicouagan Marine Protected Area — depicted in the schedule — is designated as being those waters within an area of the sea in the St. Lawrence River estuary bounded by the low-water line of the estuary and by the following rhumb lines:

- (a) to its point of intersection with the low-water line, a line connecting points at 49°10'00" N, 68°06'06" W and 49°00'07" N, 68°06'05" W;
- (b) a line connecting points at 49°00'07" N, 68°06'05" W and 48°52'31" N, 68°30'00" W; and
- (c) to its point of intersection with the low-water line, a line connecting points at 48°52'31" N, 68°30'00" W and 48°55'12" N, 68°36'41" W.

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 35(3) de la *Loi sur les océans*^a, se propose de prendre le *Règlement sur la zone de protection marine Manicouagan*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Ken Huffman, chef, Bureau de l'Atlantique, Direction générale des océans, Pêches et Océans Canada, 200, rue Kent, Ottawa (Ontario) K1A 0E6 (tél. : 613-990-8864; téléc. : 613-952-6802; courriel : huffmank@dfo-mpo.gc.ca).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 21 septembre 2006

La greffière adjointe du Conseil privé
MARY O'NEILL

RÈGLEMENT SUR LA ZONE DE PROTECTION MARINE MANICOUAGAN**DISPOSITIONS INTERPRÉTATIVES**

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.
« eaux » Sont assimilés aux eaux leur fond et leur sous-sol jusqu'à une profondeur de deux mètres. (*waters*)
« zone » La zone de protection marine Manicouagan désignée à l'article 2. (*Area*)

(2) Dans le présent règlement, les coordonnées géographiques — latitude et longitude — sont exprimées selon le Système de référence géodésique de l'Amérique du Nord 1983 (NAD 83).

(3) Dans l'annexe, les lignes reliant les points entre eux sont des loxodromies.

DÉSIGNATION

2. Est désigné comme « zone de protection marine Manicouagan » l'espace maritime de l'estuaire du fleuve Saint-Laurent illustré à l'annexe et composé des eaux situées à l'intérieur de cet espace délimité par la laisse de basse mer de l'estuaire et par les lignes loxodromiques suivantes :

- a) celle passant par les points 49°10'00" N., 68°06'06" O. et 49°00'07" N., 68°06'05" O. entre ses points d'intersection avec la laisse de basse mer;
- b) celle passant par les points 49°00'07" N., 68°06'05" O. et 48°52'31" N., 68°30'00" O.;
- c) celle passant par les points 48°52'31" N., 68°30'00" O. et 48°55'12" N., 68°36'41" O. entre ses points d'intersection avec la laisse de basse mer.

^a S.C. 1996, c. 31

^a L.C. 1996, ch. 31

PROHIBITED ACTIVITIES

3. In the Area, no person shall

- (a) disturb, damage or destroy, or remove from the Area, any living marine organism or any part of its habitat; or
- (b) carry out any activity that is likely to result in the disturbance, damage, destruction or removal of any living marine organism or any part of its habitat, including
 - (i) introducing a non-indigenous plant or animal to the Area,
 - (ii) depositing, discharging or dumping any substance in the Area, or causing any substance to be deposited, discharged or dumped in the Area, and
 - (iii) coming within the following distances of an aggregation of harbour seals (*Phoca vitulina concolor*) that is on land, namely,
 - (A) during the period from May 15 to July 15 of each year, within 400 m of an aggregation, and
 - (B) at any other time of year, within 200 m of an aggregation.

EXCEPTIONS

4. Despite subsection 3, the following activities may be carried out in the Area:

- (a) fishing that is carried out in accordance with the *Aboriginal Communal Fishing Licences Regulations*;
- (b) fishing that is carried out in accordance with the *Marine Mammal Regulations*, other than fishing for any of the following species of marine mammal or fishing that results in an effect referred to in section 3 on any of those species, namely,
 - (i) minke whale (*Balaenoptera acutorostrata*),
 - (ii) fin whale (*Balaenoptera physalus*),
 - (iii) harbour seal (*Phoca vitulina concolor*), or
 - (iv) harbour porpoise (*Phocoena phocoena*);
- (c) fishing that is carried out in accordance with the *Quebec Fishery Regulations, 1990* or the *Atlantic Fishery Regulations, 1985*, other than fishing
 - (i) for American eel (*Anguilla rostrata*), Atlantic cod (*Gadus morhua*) or striped bass (*Morone saxatilis*), or
 - (ii) that results in an effect referred to in section 3 on any of the species referred to in paragraph (b);
- (d) any scientific activity that is carried out for the purpose of the management of the Area or for the purpose of monitoring the effectiveness of conservation measures implemented in the Area; and
- (e) any activity that is carried out for the purpose of public safety, national defence, national security or law enforcement or in response to an emergency.

ACTIVITY PLAN

5. (1) Every person who proposes to carry out an activity in the Area shall submit to the Minister, not less than 60 days before the day on which the activity is proposed to begin, a plan that contains the following information and documents:

- (a) the name, address and telephone number and, if applicable, the facsimile number and electronic mail address of a person who can be contacted in respect of the plan;
- (b) a detailed description of the proposed activity that sets out
 - (i) its purpose,
 - (ii) the period or periods during which it is to be carried out,
 - (iii) a map on which its location is identified,

ACTIVITÉS INTERDITES

3. Il est interdit, dans la zone :

- a) de perturber, d'endommager, de détruire ou d'enlever tout organisme marin vivant ou toute partie de son habitat;
- b) de mener toute activité susceptible de perturber, d'endommager, de détruire ou d'enlever tout organisme marin vivant ou toute partie de son habitat, notamment :
 - (i) d'introduire des espèces animales ou végétales non indigènes,
 - (ii) de déposer, déverser ou rejeter une substance ou faire déposer, déverser ou rejeter une substance,
 - (iii) de s'approcher d'un rassemblement, sur terre, de phoques communs (*Phoca vitulina concolor*) à une distance inférieure à celles qui suivent :
 - (A) 400 mètres, durant la période allant du 15 mai au 15 juillet,
 - (B) 200 mètres, durant toute autre période de l'année.

EXCEPTIONS

4. Il est permis de pratiquer dans la zone les activités suivantes :

- a) la pêche pratiquée conformément au *Règlement sur les permis de pêche communautaires des Autochtones*;
- b) la pêche pratiquée conformément au *Règlement sur les mammifères marins*, à l'exception de celle des mammifères marins ci-après ou de toute activité de pêche qui aurait l'un des effets prévus à l'article 3 à l'égard de ceux-ci :
 - (i) petit rorqual (*Balaenoptera acutorostrata*),
 - (ii) rorqual commun (*Balaenoptera physalus*),
 - (iii) phoque commun (*Phoca vitulina concolor*),
 - (iv) marsouin commun (*Phocoena phocoena*);
- c) la pêche pratiquée conformément au *Règlement de pêche du Québec (1990)* ou au *Règlement de pêche de l'Atlantique de 1985*, à l'exception de :
 - (i) celle de l'anguille d'Amérique (*Anguilla rostrata*), de la morue franche (*Gadus morhua*) ou du bar rayé (*Morone saxatilis*),
 - (ii) de toute activité de pêche qui aurait l'un des effets prévus à l'article 3 à l'égard de tout mammifère marin visé à l'alinéa b);
- d) toute activité scientifique menée à des fins de gestion de la zone ou de contrôle de l'efficacité des mesures de conservation qui y sont mises en place;
- e) toute activité visant à assurer la sécurité publique, la défense nationale, la sécurité nationale ou l'exécution de la loi, ou à répondre à une situation d'urgence.

PLAN D'ACTIVITÉ

5. (1) Quiconque prévoit de mener une activité dans la zone soumet au ministre, au moins soixante jours avant le début de l'activité, un plan comportant les renseignements et documents suivants :

- a) les nom, adresse et numéro de téléphone d'une personne qui peut être jointe au sujet du plan ainsi que, le cas échéant, ses numéro de télécopieur et adresse électronique;
- b) la description détaillée de l'activité précisant :
 - (i) son objet,
 - (ii) la ou les périodes d'exercice de celle-ci,
 - (iii) le lieu de son déroulement, indiqué au moyen d'une carte,

(iv) the types of equipment, if any, that are proposed to be used during the activity,

(v) the type and identity of every vessel, within the meaning of section 2 of the *Canada Shipping Act*, that is to be used to carry out the proposed activity, and

(vi) if sampling is to occur during the activity, the sampling protocols or other techniques that are to be used to collect the samples; and

(c) a list of every licence, permit, authorization or consent obtained or applied for in respect of the proposed activity.

(2) A person who submits an activity plan shall immediately notify the Minister in writing of any subsequent changes to the plan.

(3) Despite subsection (1), the submission of an activity plan is not required in respect of

(a) any activity excepted under section 4;

(b) any activity conducted for recreational purposes; or

(c) any activity carried out in relation to the exercise of navigation rights and that is conducted in accordance with the *Canada Shipping Act*.

REPORTING OF ACCIDENTS

6. Every person involved in an accident that is likely to result in any prohibited activity shall, within two hours after its occurrence, report the accident to the Canadian Coast Guard.

COMING INTO FORCE

7. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

(iv) le type de matériel éventuellement utilisé pour son exercice,

(v) le type et l'identité de tout bâtiment, au sens de l'article 2 de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, utilisé pour son exercice,

(vi) dans le cas d'un échantillonnage pendant l'activité, les protocoles d'échantillonnage ou autres techniques qui seront utilisés pour recueillir les échantillons;

c) une liste des permis, licences, autorisations et consentements obtenus ou demandés relativement à l'activité.

(2) La personne qui a fourni un plan au ministre avise immédiatement celui-ci par écrit de tout changement au plan.

(3) La soumission d'un plan n'est pas exigée pour les activités suivantes :

a) toute activité visée à l'article 4;

b) toute activité pratiquée à des fins récréatives;

c) toute activité de navigation pratiquée conformément à la *Loi sur la marine marchande du Canada*.

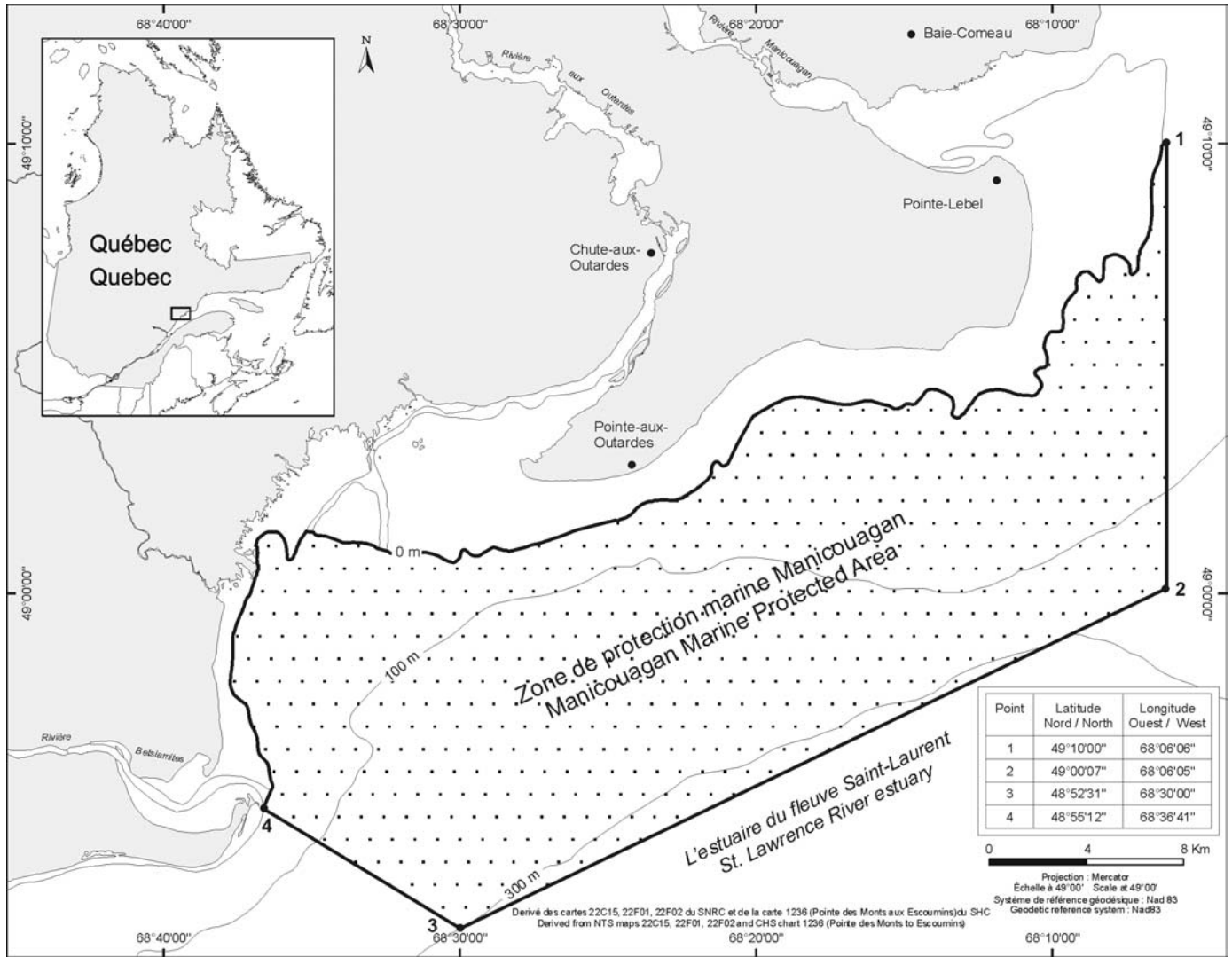
AVIS D'ACCIDENT

6. Toute personne en cause dans un accident susceptible d'entraîner une activité interdite en avise la Garde côtière canadienne dans les deux heures.

ENTRÉE EN VIGUEUR

7. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

SCHEDULE / ANNEXE
 (Subsection 1(3) and section 2/paragraphe 1(3) et article 2)
**MANICOUAGAN MARINE PROTECTED AREA/
 ZONE DE PROTECTION MARINE MANICOUAGAN**



Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1447 — Good Manufacturing Practices)

Statutory authority

Food and Drugs Act

Sponsoring department

Department of Health

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The Good Manufacturing Practices regulations, Division 2 of Part C of the *Food and Drug Regulations* (the Regulations), are regularly reviewed by Health Canada. As a result, several provisions have been identified for amendment because they are not consistent with international standards and/or current industry practice, are not uniformly applied to all sectors of the industry, or do not provide the requisite regulatory support to current Health Canada interpretations. Other provisions also require amendment to correct minor errors. A description of the issues and the reasoning behind the resulting proposed amendment appear below.

Quality Control Requirements

Under the current Regulations, the requirements related to the quality control department apply only to fabricators, packager/labellers, distributors and importers. Wholesalers are not required to have a quality control department.

However, wholesalers play an important role in the pharmaceutical industry through the wholesale selling of drugs regulated under the *Food and Drugs Act*, and therefore have an effect upon the safety, quality, and efficacy of drugs in Canada. Furthermore, the current Health Canada interpretation for personnel sets out the training and experience required of the head of the quality control department of a wholesaler.

Therefore, in recognition of the role wholesalers play, and to provide consistency of the Regulations with the interpretation of C.02.006, Health Canada proposes to amend C.02.013(1) of the Regulations to require wholesalers to have a quality control department on their premises, supervised by personnel referred to in C.02.006. Health Canada further proposes to require that the head of the quality control department of a wholesaler also approve a returned drug for further sale, under C.02.014(2), as is the case in the quality control departments of fabricators, packager/labellers and distributors.

As a result of the proposed modification to C.02.013(1), wholesalers would also be required, under C.02.015(2), to investigate every complaint on quality or other information related to quality of a drug, its deficiencies or hazards, that is received and cause corrective action to be taken where necessary.

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1447 — bonnes pratiques de fabrication)

Fondement législatif

Loi sur les aliments et drogues

Ministère responsable

Ministère de la Santé

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

Le règlement sur les bonnes pratiques de fabrication, titre 2 de la partie C du *Règlement sur les aliments et drogues* (le Règlement) est examiné régulièrement par Santé Canada. Il a été déterminé que plusieurs des dispositions de ce règlement doivent être modifiées, car elles ne concordent pas avec les normes internationales ou les pratiques industrielles en usage, ne sont pas appliquées de façon uniforme à l'échelle de l'industrie ou ne garantissent pas le fondement juridique nécessaire aux interprétations de Santé Canada. D'autres dispositions doivent aussi être modifiées afin d'y supprimer de petites erreurs. Une description des points considérés et de la raison de la modification proposée apparaît ci-dessous.

Exigences concernant le contrôle de la qualité

En vertu du règlement actuel, seuls le manufacturier, l'emballleur-étiqueteur, le distributeur et l'importateur doivent avoir un service du contrôle de la qualité. Le grossiste n'est pas visé par cette exigence.

Toutefois, comme le grossiste joue un rôle important au sein de l'industrie pharmaceutique en vendant, en gros, des drogues réglementées par la *Loi sur les aliments et drogues*, il exerce une influence sur l'innocuité, la qualité et l'efficacité des drogues vendues au Canada. De plus, dans son interprétation actuelle de la disposition sur le personnel, Santé Canada établit la formation et l'expérience que doit posséder le responsable du service du contrôle de la qualité chez un grossiste.

Par conséquent, au vu du rôle que joue le grossiste, et dans le but d'harmoniser le Règlement avec l'interprétation de l'article C.02.006, Santé Canada propose de modifier le paragraphe C.02.013(1) du Règlement afin d'exiger que le grossiste ait, dans ses locaux, un service du contrôle de la qualité placé sous la surveillance du personnel visé à l'article C.02.006. Santé Canada propose également que le responsable du service du contrôle de la qualité approuve une drogue retournée aux fins de remise en vente, aux termes du paragraphe C.02.014(2), à l'instar de ce qui se pratique actuellement dans les services du contrôle de la qualité des manufacturiers, des emballleurs-étiqueteurs et des distributeurs.

Par suite de la modification proposée du paragraphe C.02.013(1), le grossiste serait également tenu, aux termes du paragraphe C.02.015(2), de faire enquête sur chaque plainte qui lui est soumise au sujet de la qualité d'une drogue ou sur toute autre information concernant la qualité d'une drogue, ses carences ou ses dangers, et de veiller à ce que les mesures correctrices nécessaires soient prises.

The quality control department at a wholesale establishment would not, however, be required to be a distinct organizational unit that functions and reports to management independently of any other functional unit. This is in recognition of the fact that the nature of wholesaler operations does not, in most circumstances, give rise to a conflict of interest between manufacturing and quality control personnel. Similarly, the person in charge of the quality control department would not be required to approve the sale of each lot or batch of a drug, in recognition of the level of knowledge and expertise a wholesaler would have in this area. Therefore, wholesalers would be specifically exempted from the application of C.02.013(2) and C.02.014(1).

Health Canada also proposes to delete the definition of “quality control department” in section C.02.002 because it merely references section C.02.013 and does not provide a true definition.

Premises

Pharmaceutical establishments should be designed and constructed in a manner that permits cleanliness and orderliness while avoiding contamination. If an establishment that stores drugs does not have effective controls in place, there is potential for contamination between products that should be under quarantine and products that are available for sale. Storage under inappropriate environmental conditions may also affect the quality of a drug. Health Canada therefore proposes to amend section C.02.004 so that current construction and maintenance requirements also apply to the premises in which a drug is stored.

Reworking

Subsection C.02.014(4) requires each lot or batch of a drug that is reprocessed to be approved by the quality control department. Because reprocessing procedures are foreseen as occasionally necessary, they are validated and pre-approved by the quality control department or have been approved as part of the marketing authorization. In contrast, reworking, because it is an unexpected occurrence, is not pre-approved and requires approval by the quality control department each time it is performed. Health Canada proposes to amend the Regulations to require approval of each lot or batch of a drug that is reworked by the person in charge of the quality control department, in addition to pre-approving those that are reprocessed.

Complaints on quality

The current Regulations require the head of the quality control department to investigate all complaints they receive. “Complaint” may be narrowly construed as a formal expression of dissatisfaction from a customer or consumer. This narrow interpretation was not the intent of this provision. Consequently, Health Canada proposes to amend the wording of C.02.015(2) to be “complaint or other information respecting the quality of a drug, its deficiencies or hazards” to clarify that all information related to the quality of a drug must be investigated, not just consumer complaints.

Health Canada also proposes to add “quality” to “control department” to be consistent with the French version of this provision, as well as the remainder of the English Regulations.

Le service du contrôle de la qualité d'un grossiste ne serait pas tenu, cependant, d'être un service organisationnel distinct relevant de la direction et fonctionnant indépendamment des autres services organisationnels. En effet, on reconnaît que la nature des opérations d'un grossiste ne donne généralement pas lieu à un conflit d'intérêts entre le personnel de la fabrication et le personnel du service du contrôle de la qualité. De même, le responsable du service du contrôle de la qualité n'aurait pas à approuver la vente de chaque lot ou de chaque lot de fabrication d'une drogue, compte tenu du niveau de connaissance et d'expertise d'un grossiste dans ce domaine. Par conséquent, le grossiste serait expressément exempté de l'application des paragraphes C.02.013(2) et C.02.014(1).

Santé Canada propose également de supprimer la définition de « service du contrôle de la qualité » apparaissant à l'article C.02.002, puisqu'elle ne constitue qu'un renvoi à l'article C.02.013 et ne respecte pas les critères d'une véritable définition.

Locaux

La conception et l'aménagement des établissements pharmaceutiques doivent permettre d'exécuter les opérations dans des conditions de propreté et d'ordre, et d'éviter la contamination. Si un établissement où des drogues sont entreposées ne possède pas de mesures de contrôle efficaces, une contamination peut survenir entre les produits qui devraient être en quarantaine et ceux mis en vente. L'entreposage dans des conditions environnementales non appropriées peut également nuire à la qualité de la drogue. Santé Canada propose donc de modifier l'article C.02.004 afin que les exigences actuelles relatives à la construction et à l'entretien s'appliquent également aux locaux où est entreposée une drogue.

Reprise

Le paragraphe C.02.014(4) exige que chaque lot ou chaque lot de fabrication d'une drogue qui est traité à nouveau soit approuvé par le service du contrôle de la qualité. Comme le retraitement est un processus considéré comme nécessaire à l'occasion, il est validé et préapprouvé par le service du contrôle de la qualité ou approuvé dans le cadre de l'autorisation de mise sur le marché. Par contraste, la reprise, parce qu'elle n'est pas prévue, n'est pas approuvée au préalable et doit être approuvée par le service du contrôle de la qualité chaque fois qu'elle est exécutée. Santé Canada propose de modifier le Règlement afin d'exiger que chaque lot ou chaque lot de fabrication d'une drogue qui est repris soit approuvé par le responsable du service du contrôle de la qualité, en sus de la préapprobation des lots qui sont retraités.

Plaintes concernant la qualité

Le règlement actuel exige que le responsable du service du contrôle de la qualité fasse enquête au sujet de chaque plainte qu'il reçoit. Une « plainte », dans son interprétation restrictive, s'entend d'une expression officielle d'insatisfaction de la part d'un client ou d'un consommateur. Comme cette interprétation restrictive n'était pas le but que visait cette disposition, Santé Canada propose de modifier le libellé du paragraphe C.02.015(2) pour qu'il devienne « plainte ou autre information reçue au sujet de la qualité d'une drogue, de ses carences ou de ses dangers », afin d'exiger que toute information, pas seulement les plaintes de consommateurs, concernant la qualité d'une drogue, soit étudiée.

Santé Canada propose également d'ajouter « quality » à l'expression « control department », par souci de cohérence avec la version française de cette disposition et avec le reste de la version anglaise du Règlement.

Under the Regulations, the head of the quality control department is required to investigate all complaints and other information related to the quality of a drug. With the modification to the type of establishments required to have a quality control department, as previously outlined, the investigation requirement would apply to fabricators, packager/labellers, wholesalers, distributors and importers. The requirements to make and retain a record of the investigation currently applies to distributors and importers. To correct this inconsistency in application, Health Canada proposes to also require fabricators, packager/labellers, and wholesalers to make and retain these records under C.02.023.

Samples

Under the current Regulations, fabricators are required to retain samples of each lot or batch of raw materials used in the fabrication of a drug. "Raw materials" includes both active and non-active pharmaceutical ingredients (API and non-API). Health Canada has determined that the risk/benefit ratio for non-API materials is not high enough and therefore no added value would be derived from maintaining samples of non-APIs. Health Canada therefore proposes to amend the Regulations to replace "raw materials" with "medicinal ingredients," the term used throughout the Regulations to refer to APIs. This is consistent with Health Canada's decision to adopt the International Conference on Harmonization (ICH) guideline Q7A, a Good Manufacturing Practices framework for APIs, which will comprehensively cover sampling requirements for APIs. This will be addressed in a subsequent regulatory amendment proposal.

Although the current interpretation requires a sample to be retained in its trade package, the current regulation does not address the container in which a sample should be stored. Furthermore, it is important that a sample that is in a container other than the one in which it is sold (trade package) be clearly identified. Therefore, Health Canada proposes to amend C.02.026 to make these requirements explicit in the Regulations.

Medical gases

Health Canada has historically favoured the interpretation that paragraph C.02.020(1)(d) does not apply to medical gases. This paragraph has not been included in the provisions listed in section C.02.030 of the Regulations that do not apply to medical gases. Health Canada therefore proposes to amend the Regulations to reflect the interpretation currently applied to medical gases.

Alternatives

Many of the proposed amendments are codifications of existing interpretations, in order to give these interpretations the force of law. Subsequently, no alternatives to regulation were appropriate for these amendments. Similarly, the modifications aimed at addressing consistencies between the English and French versions of the Regulations, or to have consistent terminology within the English Regulations, could not be achieved by any means other than regulation. For the remaining modifications, alternatives to regulation were considered and rejected as such non-legal mechanisms would be contrary to the existing Regulations, and thus would be considered non-valid.

En vertu du Règlement, le responsable du service du contrôle de la qualité doit faire enquête sur toutes les plaintes et autres informations au sujet de la qualité d'une drogue. Avec la modification du type d'établissements tenus d'avoir un service du contrôle de la qualité, selon ce qui est énoncé ci-dessus, cette exigence d'enquête s'appliquerait désormais aux manufacturiers, aux emballeurs-étiqueteurs, aux grossistes, aux distributeurs et aux importateurs. L'obligation d'ouvrir et de conserver un dossier d'enquête s'applique présentement aux distributeurs et aux importateurs. Soucieux de corriger cette incohérence dans l'application, Santé Canada propose également d'exiger que les manufacturiers, les emballeurs-étiqueteurs et les grossistes ouvrent et conservent un tel dossier d'enquête, aux termes de l'article C.02.023.

Échantillons

Aux termes du règlement actuel, les manufacturiers doivent conserver des échantillons de chaque lot ou de chaque lot de fabrication des matières premières utilisées pour fabriquer une drogue. Les « matières premières » s'entendent aussi bien des ingrédients pharmaceutiques actifs (IPA) que des ingrédients pharmaceutiques inactifs (IPI). Santé Canada a établi que, le rapport risques/bénéfices des IPI n'étant pas très élevé, la conservation d'échantillons d'IPI n'apporte aucune valeur ajoutée. Le Ministère propose donc de modifier le Règlement afin de remplacer l'expression « matières premières » par « ingrédients médicamenteux », expression d'ailleurs utilisée partout dans le Règlement pour désigner les IPA. Cette modification s'accorde avec la décision de Santé Canada d'adopter la directive Q7A de l'International Conference on Harmonization (ICH), un cadre de bonne pratiques de fabrication pour les IPA, qui énoncera toutes les exigences qui doivent être respectées concernant l'échantillonnage des IPA. Ce point fera l'objet d'une proposition de modification réglementaire ultérieure.

Bien que l'interprétation actuelle exige que l'échantillon soit conservé dans son emballage commercial, le règlement actuel ne précise pas dans quel contenant l'échantillon devrait être entreposé. De plus, il est important qu'un échantillon qui se trouve dans un contenant autre que celui dans lequel il est vendu (emballage commercial) soit clairement identifié. Santé Canada propose donc de modifier l'article C.02.026 afin d'explicitier ces exigences dans le Règlement.

Gaz médicaux

Santé Canada a toujours favorisé l'interprétation suivant laquelle l'alinéa C.02.020(1)(d) ne s'applique pas aux gaz médicaux. Cet alinéa n'a pas été inclus dans les dispositions de l'article C.02.030 du Règlement qui ne s'appliquent pas aux gaz médicaux. Santé Canada propose donc de modifier le Règlement dans le sens de l'interprétation que le Ministère applique actuellement aux gaz médicaux.

Solutions envisagées

Bon nombre des modifications proposées sont des codifications d'interprétations existantes et visent à leur donner force de loi. Il n'y a donc pas d'autres solutions que la modification du Règlement pour donner suite à ces modifications. De même, les modifications visant à harmoniser les versions anglaise et française du Règlement ou à homogénéiser la terminologie de la version anglaise du Règlement ne peuvent être mises en œuvre par un moyen autre que la réglementation. Quant au reste des modifications, on a envisagé d'autres solutions, que l'on a dû rejeter, étant donné qu'il s'agissait de mécanismes non juridiques qui iraient à l'encontre du règlement actuel et, partant, seraient considérés comme non valides.

Benefits and costs

Wholesalers would incur the cost of maintaining a quality control department on their premises. This cost is not considered to be great, particularly because the quality control department is not required to be a distinct organizational unit. Wholesalers would also bear the cost of creating and retaining records of investigations into complaints and other information related to quality. The potential benefits to the health and safety of Canadians that such investigations and records would provide far outweigh the estimated costs.

The new requirement to retain only medicinal ingredients used in the fabrication of a drug, rather than all raw materials, would benefit the industry by reducing the volume of materials they would be required to retain. There would be no cost associated with this amendment to industry, Government, or Canadians.

The remaining amendments will have neither an additional cost nor benefit to industry, Government or Canadians as they simply codify existing practices or correct minor inconsistencies.

Consultation

A letter to stakeholders was published on the Health Products and Food Branch Inspectorate Web site and sent to affected stakeholders on January 10, 2005. Five comments were received from stakeholders. All comments requested clarification around the manner in which these amendments would be put into operation, such as requesting the educational requirements for the head of a quality control department of a wholesale establishment. Guidance documents will provide a more detailed explanation of what is expected of affected stakeholders as including further details in the Regulations is not consistent with current regulatory practice.

One response from a stakeholder outlined an inconsistency between the current length of time a sample must be retained in one provision, and a proposed length of time in a separate provision. As a result, that inconsistency was removed from the proposed amendment.

Compliance and enforcement

This amendment does not alter existing compliance mechanisms under the provisions of the *Food and Drugs Act* and Regulations enforced by the Health Products and Food Branch Inspectorate.

Contact

Matt Folz, Policy and Strategic Planning Division, HPFB Inspectorate, 250 Lanark Avenue, Third Floor, Address Locator 2003D, Ottawa, Ontario K1A 0K9, 613-952-9805 (fax), matt_folz@hc-sc.gc.ca (email).

Avantages et coûts

Les grossistes subiraient le coût du maintien d'un service de contrôle de la qualité dans leurs locaux. Ce coût ne devrait pas être élevé, en particulier parce que ce service ne serait pas tenu d'être un service organisationnel distinct. Les grossistes supporteraient également le coût de la création et de la conservation de dossiers d'enquête sur les plaintes et les autres informations concernant la qualité. Les avantages potentiels que ces enquêtes et ces dossiers procureraient pour la santé et la sécurité des Canadiens l'emportent aisément sur les coûts estimatifs.

La nouvelle exigence selon laquelle seuls doivent être conservés les ingrédients médicamenteux utilisés pour manufacturer une drogue, plutôt que toutes les matières premières, profiterait à l'industrie, car elle réduirait le volume de matières que les fabricants sont tenus de conserver. Cette modification ne s'accompagnerait d'aucun coût pour l'industrie, le Gouvernement ou les Canadiens.

Le reste des modifications ne présentera ni coût ni avantage supplémentaires pour l'industrie, le Gouvernement ou les Canadiens, puisqu'il s'agit de simples codifications de pratiques ayant cours ou de la suppression de petites erreurs.

Consultations

Une lettre, affichée dans le site Web de l'Inspectorat de la Direction générale des produits de santé et des aliments, a été envoyée à toutes les parties prenantes le 10 janvier 2005. Cinq commentaires ont été reçus des parties prenantes. Tous demandaient des éclaircissements sur la manière dont ces modifications allaient être mises en œuvre, comme la scolarité qui serait exigée du responsable du service de contrôle de la qualité dans l'établissement d'un grossiste. Nous fournissons des explications plus détaillées sur ce qui sera exigé des parties prenantes par l'intermédiaire de directives, étant donné que l'inclusion de ces explications dans le Règlement irait à l'encontre de la pratique réglementaire actuelle.

Un répondant a mis en évidence une contradiction entre la durée de conservation des échantillons exigée actuellement dans une disposition existante et la durée de conservation exigée dans une disposition proposée. La contradiction a donc été enlevée de la disposition proposée.

Respect et exécution

Ces modifications proposées ne changent pas les mécanismes d'observation existants en vertu des dispositions de la *Loi sur les aliments et drogues* et de son règlement, appliqués par l'Inspectorat de la Direction générale des produits de santé et des aliments.

Personne-ressource

Matt Folz, Division de la politique et de la planification stratégique, Inspectorat de la DGPSA, 250, avenue Lanark, 3^e étage, Indice de l'adresse 2003D, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, 613-952-9805 (télécopieur), matt_folz@hc-sc.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 30(1)^a of the *Food and Drugs Act*, proposes to make

^a S.C. 1999, c. 33, s. 347

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 30(1)^a de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose

^a L.C. 1999, ch. 33, art. 347

the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1447 — Good Manufacturing Practices)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Matt Folz, Policy and Strategic Planning Division, HPFB Inspectorate, Department of Health, 250 Lanark Avenue, 3rd Floor, Address Locator 2003A, Ottawa, Ontario K1A 0K9 (tel: 613-946-0592; fax: 613-952-9805; email: matt_folz@hc-sc.gc.ca).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, September 21, 2006

MARY O'NEILL
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1447 — GOOD MANUFACTURING PRACTICES)

AMENDMENTS

1. The definition “quality control department” in section C.02.002 of the *Food and Drug Regulations*¹ is repealed.

2. Section C.02.003 of the French version of the Regulations is replaced by the following:

C.02.003. Il est interdit au distributeur visé à l'alinéa C.01A.003b) et à l'importateur de vendre une drogue qui n'a pas été manufacturée, emballée-étiquetée, analysée et entreposée conformément aux exigences du présent titre.

3. The portion of section C.02.004 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

C.02.004. The premises in which a lot or batch of a drug is fabricated, packaged/labelled or stored shall be designed, constructed and maintained in a manner that

4. Section C.02.013 of the Regulations is replaced by the following:

C.02.013. (1) Every fabricator, packager/labeller, wholesaler, distributor referred to in paragraph C.01A.003(b) and importer shall have on their premises in Canada a quality control department that is supervised by personnel described in section C.02.006.

(2) Except in the case of a wholesaler, the quality control department referred to in subsection (1) shall be a distinct organizational unit that functions and reports to management independently of any other functional unit, including the manufacturing, processing, packaging or sales unit.

5. (1) Subsections C.02.014(1) and (2) of the Regulations are replaced by the following:

C.02.014. (1) Except in the case of a wholesaler, no lot or batch of a drug shall be made available for sale unless the sale of that lot or batch is approved by the person in charge of the quality control department.

de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1447 — bonnes pratiques de fabrication)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Matt Folz, Division de la politique et de la planification stratégique, Inspectorat de la DGPSA, ministère de la Santé, 250, avenue Lanark, 3^e étage, indice d'adresse 2003A, Ottawa (Ontario) K1A 0K9 (tél. : 613-946-0592; téléc. : 613-952-9805; courriel : matt_folz@hc-sc.gc.ca).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 21 septembre 2006

La greffière adjointe du Conseil privé
MARY O'NEILL

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1447 — BONNES PRATIQUES DE FABRICATION)

MODIFICATIONS

1. La définition de « service du contrôle de la qualité », à l'article C.02.002 du *Règlement sur les aliments et drogues*¹, est abrogée.

2. L'article C.02.003 de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

C.02.003. Il est interdit au distributeur visé à l'alinéa C.01A.003b) et à l'importateur de vendre une drogue qui n'a pas été manufacturée, emballée-étiquetée, analysée et entreposée conformément aux exigences du présent titre.

3. Le passage de l'article C.02.004 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

C.02.004. Les locaux dans lesquels un lot ou un lot de fabrication d'une drogue est manufacturé, emballé-étiqueté ou entreposé sont conçus, construits et entretenus de manière :

4. L'article C.02.013 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

C.02.013. (1) Le manufacturier, l'emballleur-étiqueteur, le grossiste, le distributeur visé à l'alinéa C.01A.003b) et l'importateur d'une drogue ont dans leurs locaux au Canada un service du contrôle de la qualité qui est sous la surveillance du personnel visé à l'article C.02.006.

(2) Sauf dans le cas d'un grossiste, le service du contrôle de la qualité visé au paragraphe (1) est un service organisationnel distinct, qui relève de la direction et fonctionne indépendamment des autres services fonctionnels, y compris les services de fabrication, de traitement, d'emballage ou des ventes.

5. (1) Les paragraphes C.02.014(1) et (2) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

C.02.014. (1) Sauf dans le cas d'un grossiste, un lot ou un lot de fabrication d'une drogue ne peut être mis en vente sans l'approbation du responsable du service du contrôle de la qualité.

¹ C.R.C., c. 870

¹ C.R.C., ch. 870

(2) A drug that is returned to the fabricator, packager/labeller, wholesaler, distributor referred to in paragraph C.01A.003(b) or importer thereof shall not be made available for further sale unless the sale of that drug is approved by the person in charge of the quality control department.

(2) Subsection C.02.014(4) of the Regulations is replaced by the following:

(4) No lot or batch of a drug shall be reprocessed or reworked without the approval of the person in charge of the quality control department.

6. Subsection C.02.015(2) of the Regulations is replaced by the following:

(2) The person in charge of the quality control department shall cause to be investigated every complaint or other information respecting the quality of a drug or its deficiencies or hazards that is received and cause corrective action to be taken if necessary.

7. Subsections C.02.023(1) and (2) of the Regulations are replaced by the following:

C.02.023. On receipt of a complaint or other information respecting the quality of a drug or its deficiencies or hazards every fabricator, packager/labeller, wholesaler, distributor referred to in paragraph C.01A.003(b) or importer of the drug, as the case may be, shall make a record of the complaint or other information and its investigation and retain the record for a period of at least one year after the expiration date of the lot or batch of that drug, unless their establishment licence specifies otherwise.

8. Subsection C.02.025(2) of the Regulations is replaced by the following:

(2) The fabricator shall retain a sample of each lot or batch of medicinal ingredient used in the fabrication of a drug for a period of at least two years after the medicinal ingredients were last used in the fabrication of the drug, unless the fabricator's establishment licence specifies otherwise.

9. Section C.02.026 of the Regulations is replaced by the following:

C.02.026. The samples referred to in section C.02.025 shall be

- (a) retained in a package that is identical to that in which the drug or medicinal ingredient is stored, or that is equivalent with respect to stability;
- (b) appropriately identified; and
- (c) of sufficient quantity to determine whether the drug or medicinal ingredient complies with the specifications for that drug or medicinal ingredient.

10. Section C.02.030 of the Regulations is replaced by the following:

C.02.030. The provisions of paragraph C.02.020(1)(d) and sections C.02.025, C.02.027 and C.02.028 do not apply to medical gases.

COMING INTO FORCE

11. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[39-1-o]

(2) Une drogue qui est retournée au fabricant, à l'emballleur-étiqueteur, au grossiste, au distributeur visé à l'alinéa C.01A.003b) ou à l'importateur ne peut être remise en vente sans l'approbation du responsable du service du contrôle de la qualité.

(2) Le paragraphe C.02.014(4) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(4) Un lot ou un lot de fabrication d'une drogue ne peut être traité à nouveau ou repris sans l'approbation du responsable du service du contrôle de la qualité.

6. Le paragraphe C.02.015(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(2) Le responsable du service du contrôle de la qualité veille à ce que chaque plainte ou autre renseignement reçu au sujet de la qualité d'une drogue ou des lacunes ou dangers qu'elle comporte, soit étudié et que les mesures correctives nécessaires soient prises.

7. Les paragraphes C.02.023(1) et (2) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

C.02.023. Sur réception d'une plainte ou autres renseignements au sujet de la qualité d'une drogue ou des lacunes ou dangers qu'elle comporte, le fabricant, l'emballleur-étiqueteur, le grossiste, le distributeur visé à l'alinéa C.01A.003b) ou l'importateur de la drogue, selon le cas, ouvre un dossier concernant la plainte ou tout autre renseignement ainsi que les enquêtes menées à leur égard. Il le conserve pendant au moins un an après la date limite d'utilisation du lot ou du lot de fabrication de la drogue, sauf disposition contraire de la licence d'établissement de l'intéressé.

8. Le paragraphe C.02.025(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(2) Le fabricant conserve un échantillon de chaque lot ou lot de fabrication des ingrédients médicinaux utilisés pour fabriquer une drogue pendant au moins deux ans après la dernière date d'utilisation de ces ingrédients, sauf disposition contraire de sa licence d'établissement.

9. L'article C.02.026 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

C.02.026. Les échantillons visés à l'article C.02.025 sont :

- a) conservés dans un emballage identique à celui dans lequel la drogue ou les ingrédients médicinaux sont entreposés, ou équivalent quant au maintien de la stabilité de ceux-ci;
- b) identifiés de façon satisfaisante;
- c) en quantité suffisante pour permettre de déterminer si la drogue ou les ingrédients médicinaux sont conformes à leurs spécifications respectives.

10. L'article C.02.030 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

C.02.030. Les dispositions de l'alinéa C.02.020(1)d) et des articles C.02.025, C.02.027 et C.02.028 ne s'appliquent pas aux gaz médicaux.

ENTRÉE EN VIGUEUR

11. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[39-1-o]

Aviation Occupational Health and Safety Regulations*Statutory authority**Canada Labour Code**Sponsoring department*Department of Human Resources and Social Development and
Department of Transport**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Regulations.)***Description**

The proposed amendments to the *Aviation Occupational Safety and Health Regulations* (AOSH Regulations) are made pursuant to the *Canada Labour Code*, Part II, the purpose of which is to prevent accidents and injuries arising out of, linked with or occurring in the course of employment in the federal jurisdiction.

These Regulations prescribe health and safety standards for employees employed on board aircraft while in operation. It should be noted that employees to whom the AOSH Regulations apply are also protected under the *Canada Occupational Health and Safety Regulations* (COHS Regulations) before they board the aircraft.

The AOSH Regulations were reviewed following a 1992 Regulatory Review Advisory Panel recommendation. There were inconsistencies between the COHS Regulations and the AOSH Regulations as a result of revisions to the former. The AOSH Regulations also needed to be updated to incorporate current technology and industry standards. Consequently, the AOSH Regulations were reviewed in their totality with the intent to harmonize them as much as possible with the COHS Regulations. The particular characteristics of the aircraft as a work place were taken into consideration throughout the review.

The most significant amendments include the provision of more adequate crew rest and sleeping facilities and sanitary conditions for employees working on board aircraft in operation; enhanced protection regarding noise reduction, electrical safety, materials handling and deficiency reporting procedures. Extensive amendments were also made to the first aid requirements to make them more industry specific.

Alternatives

The Working Group assigned to review the AOSH Regulations considered the options of retaining, revoking or amending the existing Regulations. The first two options were not deemed acceptable for the following reasons:

- (a) Retaining the existing Regulations would perpetuate the incompatibility of the COHS and AOSH Regulations; and
- (b) Revoking the Regulations could result in decreased protection for employees working on board aircraft in operation.

Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs)*Fondement législatif**Code canadien du travail**Ministère responsable*Ministère des Ressources humaines et du Développement
social et ministère des Transports**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)***Description**

Les modifications proposées au *Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs)* [RSSTA] sont prises conformément au *Code canadien du travail*, Partie II, qui vise à prévenir les maladies et les accidents liés au travail dans les entreprises de compétence fédérale.

Ce règlement prescrit des normes de santé et de sécurité pour les employés qui travaillent à bord des aéronefs en service. Il faut signaler que les employés auxquels le Règlement s'applique sont aussi protégés par le *Règlement canadien sur la santé et la sécurité au travail* (RCSST) avant leur entrée dans l'aéronef.

L'examen du RSSTA faisait suite à une recommandation formulée en 1992 par le Comité consultatif de l'examen de la réglementation. Le RSSTA était en partie incompatible avec le RCSST à la suite de la révision de ce dernier. Il fallait aussi le mettre à jour pour tenir compte de la technologie et des normes actuelles du secteur. On l'a donc examiné au complet pour l'harmoniser autant que possible avec le RCSST, en tenant compte des caractéristiques particulières des aéronefs en tant que lieux de travail.

Les modifications les plus importantes prévoient des aménagements plus adéquats pour se reposer et dormir, de meilleures conditions sanitaires et une protection plus efficace en matière de réduction du bruit, de sécurité électrique, de manutention du matériel et de signalement des défauts pour les employés travaillant à bord des aéronefs en service. Enfin, on a considérablement modifié les normes en matière de premiers soins pour les adapter davantage au secteur.

Solutions envisagées

Le groupe de travail chargé d'examiner le RSSTA a étudié la possibilité de le conserver, de l'abroger ou de le modifier. Les deux premières options ont été jugées inacceptables pour les raisons suivantes :

- a) conserver le Règlement tel quel perpétuerait son incompatibilité avec le RCSST;
- b) abroger le Règlement pourrait réduire la protection des employés travaillant à bord des aéronefs en service.

Therefore, the existing Regulations were amended to eliminate inconsistencies with the COHS Regulations and to incorporate updated technology and industry standards, thus ensuring a level of protection for employees working on board aircraft in operation similar to the level of protection found in other sectors.

Benefits and costs

According to a classification system issued by the Regulations Section (Justice) and intended to categorize the magnitude of the economic outcome anticipated from regulatory initiatives, the impact expected from the proposed Regulations was found to be minor. This classification is based on two criteria: costs and degree of public acceptance.

The benefits and costs anticipated from the proposed amendments to the AOSH Regulations are described in detail in the technical note *Impact Assessment: Proposed Aviation Occupational Health and Safety Regulations*, dated November 20, 2001, which is available upon request free of charge from the person listed in the "Contact" section of this statement.

Principal Benefits

The most significant economic benefit expected from this regulatory initiative results from the proposed removal of a mandatory requirement currently applicable to air transport pilots, as well as other cockpit crew members, to receive first aid training when they fly an aircraft where no cabin crew member is on board.

The proposed Regulations will thus potentially exempt all air transport cockpit crew members from the requirement to receive first aid training, due to their critical involvement in the safe and effective operation of an aircraft. It is estimated that this regulatory change will affect about 10 000 air transport pilots, which in turn is expected to induce significant savings for Canadian air transport carriers without any detrimental effect on occupational health and safety. The savings to carriers will result from

1. First aid training tuition and fees; and
2. Labour opportunity costs (emoluments paid during training).

Costs

A modified allocation of first aid kits and supplies on board aircraft prescribed by the proposed Regulations is expected to result in moderate additional costs to air carriers. The most notable change is a new provision to allocate first aid kits according to both the number of seats and crew members instead of crew members only, as in the current Regulations. The updated allocation will slightly increase the quantity of first aid kits and supplies required.

Summary of economic benefits and costs

(Expressed in year 2000 dollars discounted at 10% over 15 years)

Total benefits	\$9,300,000
Total costs	<u>\$ 100,000</u>
Net present value	\$9,200,000

Benefit-to-cost ratio: 93.0

En conséquence, on a examiné le Règlement pour éliminer les incompatibilités avec le RCSST et tenir compte des technologies et des normes actuelles du secteur, afin d'offrir aux employés travaillant à bord des aéronefs en service un niveau de protection semblable à celui des employés des autres secteurs.

Avantages et coûts

Conformément à un système de classification institué par la Section de la réglementation (Justice) et ayant pour objet de coter l'ampleur des retombées économiques attendues des initiatives réglementaires, l'impact anticipé du règlement proposé a été jugé mineur. Cette classification se fonde sur deux critères : les coûts induits par le projet de règlement ainsi que son niveau de popularité auprès du grand public.

Les bénéfices et les coûts attendus des modifications proposées au RSSTA sont traités en détail dans le rapport intitulé *Impact Assessment: Proposed Aviation Occupational Health and Safety Regulations*, daté du 20 novembre 2001, lequel est disponible gratuitement sur demande auprès de la personne citée à la section « Personne-ressource » du présent résumé.

Principaux avantages

Le principal avantage économique attendu de ce projet de règlement découle de la révocation proposée de l'obligation qui est faite à l'heure actuelle aux pilotes œuvrant dans le secteur du transport aérien, ainsi qu'à d'autres membres d'équipage assignés au poste de pilotage, de recevoir une formation en premiers soins lorsqu'ils travaillent à bord d'un aéronef où il n'y a pas de personnel de cabine.

Par conséquent, le règlement proposé exemptera possiblement tous les membres d'équipage assignés au poste de pilotage de l'obligation de recevoir une formation en premiers soins en raison de leur implication essentielle dans l'opération sûre et efficace des aéronefs. On estime que cette modification réglementaire touchera environ 10 000 pilotes d'aéronefs de transport et on s'attend à ce que cela se traduise par des économies significatives pour les transporteurs aériens canadiens sans qu'il n'y ait d'incidence défavorable sur la santé et la sécurité au travail. Les économies que réaliseront les transporteurs seront attribuables aux :

1. Frais et honoraires liés à la formation en premiers soins.
2. Coûts d'opportunité de la main-d'œuvre (salaires versés durant la formation).

Coûts

Une refonte des règles qui régissent l'allocation des troussees et des fournitures de premiers soins à bord des aéronefs est introduite par le règlement proposé et on estime que ce changement entraînera des coûts additionnels modestes pour les transporteurs aériens. La modification la plus notable à cet égard est une nouvelle disposition visant à allouer conjointement le nombre de troussees de premiers soins en fonction du nombre de sièges et de membres d'équipage, contrairement au règlement actuel qui ne tient compte que du nombre de membres d'équipage. La nouvelle allocation accroîtra légèrement les quantités requises de troussees et de fournitures de premiers soins.

Résumé des avantages et des coûts économiques

(Exprimés en dollars de l'an 2000 actualisés à 10 % sur une période de 15 ans)

Avantages totaux	9 300 000 \$
Coûts totaux	<u>100 000 \$</u>
Valeur actuelle nette	9 200 000 \$

Rapport avantages/coûts : 93,0

Consultation

Early notice was provided through the *1995 Federal Regulatory Plan*, proposal number HRDC/95-10-N-I.

In 1994, Transport Canada established the Aviation Occupational Safety and Health Regulations Review Working Group. It was composed of employee representatives (Canadian Union of Public Employees [Airline Division], Canadian Auto Workers and Teamsters), employer representatives (Air Canada, Canadian Airlines, Air Nova and First Air) and government representatives (Transport Canada and Human Resources Development Canada-Labour Program [HRDC-Labour Program]). The Working Group was co-facilitated by a representative from Transport Canada and HRDC-Labour Program. A complete list of members is available upon request.

A Steering Committee was also established to oversee the review of the AOSH Regulations. It was composed of a representative from the Canadian Labour Congress and the Air Transport Association of Canada and was chaired by the director of the Commercial and Business Aviation Branch of Transport Canada. The two Working Group co-facilitators acted as technical advisors.

The review of the AOSH Regulations was conducted between March 1995 and February 1997 for a total of 12 meetings. Four non-consensus issues were referred to the Steering Committee on April 23, 1998. Three out of four issues were resolved at that meeting. Even though an unresolved issue remained, the Steering Committee agreed to proceed with the implementation of the revised Regulations.

Compliance and enforcement

The principal objective of HRDC-Labour Program's Compliance Policy is to encourage fairer, more effective and less costly compliance activities. The objectives and techniques of compliance and the procedures and processes used to these ends are detailed in the document entitled *Canada Labour Code, Part II, Compliance Policy*, issued in 2000.

The means used within the Policy to achieve the prevention of occupational injury and disease are predicated on the assumption that the majority of employers in the federal jurisdiction voluntarily comply with the *Canada Labour Code, Part II*. It is also assumed that they are willing and intend to meet their health and safety obligations.

The Policy is designed to deal effectively with non-compliance. Where non-compliance is detected, an opportunity is provided for correction suited to the situation by securing an "assurance of voluntary compliance" (AVC) or issuing a "direction." If non-compliance persists, further action, up to and including prosecution, may be initiated.

Participation in this consultative process, during the review of the AOSH Regulations, promotes more effective voluntary compliance by labour and management.

Contact

Jacques D. Servant, Chief, Aviation Occupational Health and Safety Program, Commercial and Business Aviation Branch, Civil Aviation, Transport Canada, 330 Sparks Street, 4th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0N8, 613-991-1271 (telephone), 613-954-1602 (fax), servanj@tc.gc.ca (email).

Consultations

Un préavis a été donné dans les *Projets de réglementation fédérale de 1995*, à la proposition DRHC/95-10-N-I.

En 1994, Transports Canada a établi le Groupe de travail sur l'examen du Règlement sur la sécurité et la santé au travail (aéro-nefs). Ce groupe de travail était composé de représentants des employés (Division du transport aérien du Syndicat canadien de la fonction publique, Travailleurs et travailleuses canadien(ne)s de l'automobile et Teamsters), des employeurs (Air Canada, Lignes aériennes Canadien International, Air Nova et First Air) et du Gouvernement (Transports Canada et le Programme du travail de Développement des ressources humaines Canada [DRHC]). Il était animé par un représentant de Transports Canada et un représentant du Programme du travail de DRHC. La liste complète des membres est disponible sur demande.

Un comité directeur investi du mandat de superviser l'examen du RSSTA a aussi été constitué. Ce comité était composé d'un représentant du Congrès du travail du Canada et d'un représentant de l'Association du transport aérien du Canada et il était présidé par le directeur de l'Aviation commerciale et d'affaires de Transports Canada. Les deux animateurs du Groupe de travail ont agi à titre de conseillers techniques.

L'examen du RSSTA, étalé sur 12 réunions, a duré de mars 1995 à février 1997. Quatre questions non consensuelles ont été soumises au comité directeur le 23 avril 1998. Trois d'entre elles ont été réglées ce jour-là. Même s'il en reste encore une à résoudre, le comité directeur a accepté de mettre en œuvre le règlement modifié.

Respect et exécution

Le principal objectif de la Politique de conformité du Programme du travail de DRHC consiste à favoriser des activités plus équitables, plus efficaces et moins coûteuses pour assurer la conformité. Les objectifs et les techniques de conformité et les moyens à utiliser pour les atteindre sont décrits en détail dans le document intitulé *Code canadien du travail, Partie II, Politique de conformité*, publié en 2000.

Les moyens recommandés dans la Politique pour assurer la prévention des maladies et des accidents liés au travail s'appuient sur l'hypothèse que la majorité des employeurs de compétence fédérale se conforment volontairement à la Partie II du Code et qu'ils ont l'intention de respecter leurs obligations en matière de santé et de sécurité.

La Politique vise à traiter efficacement les cas de non-conformité. Dans ces cas-là, on donne à l'employeur la possibilité de prendre les mesures qui s'imposent en lui faisant signer une « promesse de conformité volontaire » (PCV) ou en lui donnant une « instruction ». S'il persiste à ne pas se conformer, d'autres mesures, pouvant aller jusqu'à une poursuite, peuvent être prises.

La participation aux consultations comprises dans l'examen favorise la conformité volontaire des travailleurs et des entreprises.

Personne-ressource

Jacques D. Servant, Chef, Programme de santé et de sécurité au travail — Aviation, Aviation commerciale et d'affaires, Aviation civile, Transports Canada, 330, rue Sparks, 4^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0N8, 613-991-1271 (téléphone), 613-954-1602 (télécopieur), servanj@tc.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to sections 125^a, 125.1^b, 125.2^c, 126^d and 157^e of the *Canada Labour Code*, proposes to make the annexed *Aviation Occupational Health and Safety Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be sent to Jacques D. Servant, Commercial and Business Aviation Branch, Transport Canada, Place de Ville, Tower "C", 4th Floor, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N8.

Ottawa, September 21, 2006

MARY O'NEILL
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu des articles 125^a, 125.1^b, 125.2^c, 126^d et 157^e du *Code canadien du travail*, se propose de prendre le *Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Jacques D. Servant, Direction de l'Aviation commerciale et d'affaires, Transports Canada, Place de Ville, Tour C, 4^e étage, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N8.

Ottawa, le 21 septembre 2006

La greffière adjointe du Conseil privé
MARY O'NEILL

AVIATION OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY REGULATIONS

PART 1

GENERAL

Interpretation

1.1 (1) The following definitions apply in these Regulations.

“Act” means Part II of the *Canada Labour Code*. (*Loi*)

“CSA” means the Canadian Standards Association. (*CSA*)

“oxygen deficient atmosphere” means an atmosphere in which there is less than 18 % by volume of oxygen at a pressure of one atmosphere or in which the partial pressure of oxygen is less than 135 mm Hg. (*air à faible teneur en oxygène*)

“protection equipment” includes safety materials, equipment, devices and clothing. (*article de protection*)

“qualified person” means, in respect of a specified duty, a person who, because of their knowledge, training and experience, is qualified to perform that duty safely and properly. (*personne qualifiée*)

“safety restraining device” means a safety harness, seat, rope, belt, strap, chain or lifeline designed to be used by a person to protect them from falling and includes every fitting, fastening or accessory attached to it. (*dispositif de retenue*)

(2) Unless otherwise specified, the incorporation by reference of any standard in these Regulations is an incorporation of the standard as amended from time to time.

(3) Despite any provision in any standard incorporated by reference in these Regulations, a reference to another publication in that standard is a reference to the publication, as amended from time to time.

Application

1.2 These Regulations apply in respect of employees employed on board aircraft while in operation and in respect of persons granted access to these aircraft by the employer.

RÈGLEMENT SUR LA SANTÉ ET LA SÉCURITÉ AU TRAVAIL (AÉRONEFS)

PARTIE 1

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Définitions

1.1 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« air à faible teneur en oxygène » Air dont la teneur en oxygène est inférieure à 18 % par volume d'oxygène à une pression de un atmosphère ou dans lequel la pression partielle d'oxygène est inférieure à 135 mm Hg. (*oxygène déficient atmosphère*)

« article de protection » Matériel, équipement, dispositifs et vêtements de sécurité. (*protection equipment*)

« CSA » L'Association canadienne de normalisation. (*CSA*)

« dispositif de retenue » Harnais, siège, câble, ceinture, sangle, chaîne ou cordage conçus pour empêcher une personne de tomber, y compris leurs dispositifs de fixation ou de réglage et leurs accessoires. (*safety restraining device*)

« Loi » La partie II du *Code canadien du travail*. (*Act*)

« personne qualifiée » Personne possédant les connaissances, la formation et l'expérience voulues pour exécuter un travail donné comme il convient et en toute sécurité. (*qualified person*)

(2) Sauf disposition contraire, l'incorporation par renvoi d'une norme dans le présent règlement vise la version la plus récente de cette norme.

(3) Malgré toute disposition d'une norme incorporée par renvoi au présent règlement, le renvoi à toute autre publication dans cette norme vise la dernière version de cette publication.

Application

1.2 Le présent règlement s'applique à l'égard des employés travaillant à bord des aéronefs en service et à l'égard des personnes à qui l'employeur en permet l'accès.

^a S.C. 2000, c. 20, s. 5

^b S.C. 2000, c. 20, s. 6

^c S.C. 2000, c. 20, s. 7

^d S.C. 2000, c. 20, s. 8

^e S.C. 2000, c. 20, s. 20

^a L.C. 2000, ch. 20, art. 5

^b L.C. 2000, ch. 20, art. 6

^c L.C. 2000, ch. 20, art. 7

^d L.C. 2000, ch. 20, art. 8

^e L.C. 2000, ch. 20, art. 20

Records and Reports

1.3 An employer who is required to keep and maintain a record, report or other document referred to in section 125 or 125.1 of the Act shall ensure that it is readily available for examination by a health and safety officer, by the work place committee or by the health and safety representative.

Inconsistent Provisions

1.4 In the event of an inconsistency between any standard incorporated by reference in these Regulations and any other provision of these Regulations, that other provision shall prevail to the extent of the inconsistency.

PART 2

LEVELS OF SOUND

Interpretation

2.1 The following definitions apply in this Part.

“A-weighted sound pressure level” means a sound pressure level as determined by a measurement system that includes an A-weighting filter that its manufacturer represents as meeting the requirements set out in the International Electrotechnical Commission Standard 61672, *Electroacoustics - Sound Level Meters — Part 1: Specifications*. (niveau de pression acoustique pondérée A)

“dBA” means decibel A-weighted and is a unit of A-weighted sound pressure level. (dBA)

“noise exposure level ($L_{ex,8}$)” means 10 times the logarithm to the base 10 of the time integral over any 24-hour period of a squared A-weighted sound pressure divided by 8, the reference sound pressure being 20 μ Pa. (niveau d'exposition ($L_{ex,8}$))

“sound level meter” means a device for measuring sound pressure level that its manufacturer represents as meeting the performance requirements for a Type 2 instrument as specified in the International Electrotechnical Commission Standard 61672, *Electroacoustics - Sound Level Meters — Part 1: Specifications*. (sonomètre)

“sound pressure level” means 20 times the logarithm to the base 10 of the ratio of the root mean square pressure of a sound to the reference sound pressure of 20 μ Pa, expressed in decibels. (niveau de pression acoustique)

Measurement and Calculation of Exposure

2.2 (1) For the purposes of this Part, the exposure of an employee to sound shall be measured using an instrument that

(a) is recommended for that measurement in clause 4.3 of CSA Standard Z107.56-94, *Procedures for the Measurement of Occupational Noise Exposure*, published in English in March 1994 and in French in December 1994; and

(b) is certified, by a certification body accredited by the Standards Council of Canada to grant the certification, as meeting the requirements for such an instrument set out in clause 4 of that Standard.

(2) The exposure of an employee to sound shall be measured in accordance with clauses 5, 6.4.1, 6.4.4, 6.5.2, 6.5.4, 6.6.2 and 6.6.4 of the Standard referred to in paragraph (1)(a).

(3) For the purposes of this Part, the measurement and calculation of the noise exposure level ($L_{ex,8}$) to which an employee is exposed shall take into account their exposure to A-weighted sound pressure levels of 74 dBA and greater.

Registres et rapports

1.3 L'employeur qui, en vertu des articles 125 ou 125.1 de la Loi, tient des registres, des rapports ou d'autres documents, veille à ce qu'ils soient facilement accessibles, pour consultation, à un agent de santé et de sécurité, au comité local ou au représentant du lieu de travail en cause.

Incompatibilité

1.4 Les dispositions du présent règlement l'emportent sur les normes incompatibles incorporées par renvoi.

PARTIE 2

NIVEAUX ACOUSTIQUES

Définitions

2.1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

« dBA » Décibel pondéré A, qui est l'unité du niveau de pression acoustique pondérée A. (dBA)

« niveau d'exposition ($L_{ex,8}$) » Niveau égal à 10 fois le logarithme à base 10 de l'intégrale de temps sur une période de vingt-quatre heures du carré de la pression acoustique pondérée A divisé par 8, la pression acoustique de référence étant de 20 μ Pa. (noise exposure level ($L_{ex,8}$))

« niveau de pression acoustique » Niveau égal à 20 fois le logarithme à base 10 du rapport de la racine carrée moyenne de la pression d'un son à la pression acoustique de référence de 20 μ Pa, exprimé en décibels. (sound pressure level)

« niveau de pression acoustique pondérée A » Niveau de pression acoustique relevé par un système de mesure comportant un filtre pondérateur A qui, selon son fabricant, est conforme aux exigences de la norme CEI 61672 de la Commission électrotechnique internationale, intitulée *Électroacoustique — Sonomètres — Partie 1 : Spécifications*. (A-weighted sound pressure level)

« sonomètre » Dispositif de mesure du niveau de pression acoustique qui, selon son fabricant, répond aux exigences de rendement d'un instrument de type 2 énoncées dans la norme CEI 61672 de la Commission électrotechnique internationale, intitulée *Électroacoustique — Sonomètres — Partie 1 : Spécifications*. (sound level meter)

Mesure et calcul de l'exposition

2.2 (1) Pour l'application de la présente partie, l'exposition d'un employé au bruit est mesurée au moyen d'un instrument qui, à la fois :

a) est recommandé à cette fin aux termes de l'article 4.3 de la norme Z107.56-94 de la CSA intitulée *Méthode de mesure de l'exposition au bruit en milieu de travail* et publiée en français en décembre 1994 et en anglais en mars 1994;

b) est certifié par un organisme de certification accrédité par le Conseil canadien des normes comme étant conforme aux exigences relatives à un tel instrument énoncées à l'article 4 de la norme.

(2) L'exposition d'un employé au bruit est mesurée conformément aux articles 5, 6.4.1, 6.4.4, 6.5.2, 6.5.4, 6.6.2 et 6.6.4 de la norme visée à l'alinéa (1)a).

(3) Pour l'application de la présente partie, la mesure et le calcul du niveau d'exposition ($L_{ex,8}$) de l'employé se fonde sur une exposition à des niveaux de pression acoustique pondérée A de 74 dBA ou plus.

(4) For the purposes of this Part, the measurement and calculation of the noise exposure level ($L_{ex,8}$) may also take into account the exposure of the employee to A-weighted sound pressure levels that are less than 74 dBA.

Hazard Investigation

2.3 (1) If an employee may be exposed to an A-weighted sound pressure level equal to or greater than 84 dBA for a duration of time that is likely to endanger the employee's hearing, the employer shall, without delay,

- (a) appoint a qualified person to carry out an investigation of the degree of potential exposure; and
- (b) notify the work place committee or the health and safety representative of the investigation and the name of the person appointed to carry out the investigation.

(2) For the purposes of subsection (1), the measurement of the A-weighted sound pressure level shall be performed instantaneously, during normal working conditions, using the slow response setting of a sound level meter.

(3) In the investigation referred to in subsection (1), the following matters shall be considered:

- (a) the sources of sound on board the aircraft;
- (b) the A-weighted sound pressure levels to which the employee is likely to be exposed and the duration of such exposure;
- (c) the methods being used to reduce the exposure;
- (d) whether the exposure of the employee is likely to exceed the limits established by paragraph 2.4(a); and
- (e) whether the employee is likely to be exposed to a noise exposure level ($L_{ex,8}$) equal to or greater than 84 dBA.

(4) On completion of the investigation and after consultation with the work place committee or the health and safety representative, the person appointed to carry out the investigation shall sign and date a written report setting out

- (a) observations respecting the matters considered under subsection (3);
- (b) recommendations respecting the measures that should be taken in order to comply with sections 2.4 to 2.8; and
- (c) recommendations respecting the use of hearing protectors by employees who are exposed to a noise exposure level ($L_{ex,8}$) equal to or greater than 84 dBA but not greater than 87 dBA.

(5) The report shall be kept by the employer at a location accessible to affected employees for a period of 10 years after the date of the report.

(6) If it is stated in the report that an employee is likely to be exposed to a noise exposure level ($L_{ex,8}$) equal to or greater than 84 dBA, the employer shall, without delay,

- (a) provide the employee with written information describing the hazards associated with exposure to high levels of sound;
- (b) make the report readily available to the affected employee; and
- (c) post and keep posted in a conspicuous place at a location accessible to the affected employee a notice stating where the report may be reviewed.

Limits of Exposure

2.4 No employee shall, in any 24-hour period, be exposed to

- (a) an A-weighted sound pressure level set out in column 1 of the schedule to this Part for a duration of exposure exceeding the applicable duration set out in column 2; or
- (b) a noise exposure level ($L_{ex,8}$) that exceeds 87 dBA.

(4) Pour l'application de la présente partie, il peut également être tenu compte, pour la mesure et le calcul du niveau d'exposition ($L_{ex,8}$) de l'employé d'une exposition à des niveaux de pression acoustique pondérée A inférieurs à 74 dBA.

Examen des risques

2.3 (1) En cas d'exposition potentielle de l'employé à un niveau de pression acoustique pondérée A de 84 dBA ou plus pour une période susceptible de nuire à son ouïe, l'employeur, sans délai :

- a) confie à une personne qualifiée la responsabilité d'enquêter sur le degré d'exposition potentielle;
- b) avise le comité local ou le représentant de la tenue de l'enquête et du nom de son responsable.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), le niveau de pression acoustique pondérée A est mesuré par relevé ponctuel fait, dans des conditions normales de travail, au moyen d'un sonomètre réglé sur prise lente.

(3) L'enquête visée au paragraphe (1) comprend l'examen des points suivants :

- a) les sources d'émission sonore à bord de l'aéronef;
- b) les niveaux de pression acoustique pondérée A auxquels l'employé est susceptible d'être exposé et la durée d'exposition;
- c) les méthodes utilisées pour réduire l'exposition;
- d) la probabilité que l'exposition de l'employé soit supérieure au niveau maximal prévu à l'alinéa 2.4a);
- e) la probabilité que l'employé soit exposé à un niveau d'exposition ($L_{ex,8}$) de 84 dBA ou plus.

(4) Au terme de l'enquête et après consultation du comité local ou du représentant, le responsable de l'enquête rédige un rapport, qu'il date et signe, dans lequel il indique :

- a) ses observations quant aux points visés au paragraphe (3);
- b) ses recommandations quant aux moyens à prendre pour assurer le respect des articles 2.4 à 2.8;
- c) ses recommandations quant à l'utilisation de protecteurs auditifs par tout employé exposé à un niveau d'exposition ($L_{ex,8}$) d'au moins 84 dBA et d'au plus 87 dBA.

(5) L'employeur conserve le rapport à un endroit accessible aux employés concernés pendant une période de dix ans suivant la date du rapport.

(6) S'il est indiqué dans le rapport que l'employé est susceptible d'être exposé à un niveau d'exposition ($L_{ex,8}$) de 84 dBA ou plus, l'employeur, sans délai :

- a) fournit par écrit à l'employé des renseignements sur les risques que présente l'exposition à des niveaux acoustiques élevés;
- b) rend le rapport facilement accessible à l'employé concerné;
- c) affiche en permanence à un endroit bien en vue accessible à l'employé concerné, un avis indiquant où on peut consulter le rapport.

Niveau d'exposition maximal

2.4 Aucun employé ne peut être exposé au cours de toute période de vingt-quatre heures :

- a) à un niveau de pression acoustique pondérée A figurant à la colonne 1 de l'annexe de la présente partie pour une durée supérieure à la durée prévue à la colonne 2;
- b) à un niveau d'exposition ($L_{ex,8}$) supérieur à 87 dBA.

Reduction of Sound Exposure

2.5 If it is reasonably practicable, every employer shall, by engineering controls or other physical means other than hearing protectors, reduce the exposure to sound of employees to a level that does not exceed the limits established by section 2.4.

Report to Regional Health and Safety Officer

2.6 If it is not reasonably practicable, without providing hearing protectors, for an employer to maintain the exposure to sound of an employee at a level that does not exceed the limits established by section 2.4, the employer shall, without delay,

- (a) make a report in writing to the regional health and safety officer setting out the reasons why it is not reasonably practicable to do so; and
- (b) provide a copy of the report to the work place committee or the health and safety representative.

Hearing Protection

2.7 (1) When an employer is required to make a report under section 2.6, the employer shall, as soon as is reasonably practicable, provide every employee whose exposure to sound is likely to exceed the limits established by section 2.4 with a hearing protector that

- (a) is certified by a certification body accredited by the Standards Council of Canada to grant the certification, as meeting the requirements set out in CSA Standard Z94.2-M1984, *Hearing Protectors*; and
- (b) prevents the employee using the hearing protector from being exposed to a level of sound that exceeds the limits established by section 2.4.

(2) If an employer provides a hearing protector to an employee under subsection (1), the employer shall

- (a) in consultation with the work place committee or the health and safety representative, formulate a program to train the employee in the fitting, care and use of the hearing protector; and
- (b) implement the program referred to in paragraph (a).

Warning Signs

2.8 If an employee may be exposed to an A-weighted sound pressure level that is likely to exceed the limits established by paragraph 2.4(a), the employer shall ensure that employees are warned, in writing and by signage on board the aircraft, of a potentially hazardous level of sound on board the aircraft.

SCHEDULE
(Section 2.4)

MAXIMUM DURATION OF EXPOSURE TO
A-WEIGHTED SOUND PRESSURE LEVELS
IN THE WORK PLACE

	Column 1	Column 2
Item	A-weighted sound pressure level (dBA)	Maximum duration of exposure in hours per employee per 24-hour period
1.	87	8.0
2.	88	6.4
3.	89	5.0
4.	90	4.0
5.	91	3.2
6.	92	2.5

Réduction de l'exposition

2.5 Si cela est en pratique possible, l'employeur ramène toute exposition au bruit de l'employé à un niveau égal ou inférieur au niveau maximal prévu à l'article 2.4, en utilisant des dispositifs techniques ou des moyens matériels autres que des protecteurs auditifs.

Rapport à l'agent régional de santé et de sécurité

2.6 S'il lui est en pratique impossible, sans fournir de protecteurs auditifs, de respecter à l'égard de l'employé le niveau d'exposition maximal prévu à l'article 2.4, l'employeur, sans délai :

- a) en informe, par un rapport écrit motivé, l'agent régional de santé et de sécurité;
- b) fournit un exemplaire de ce rapport au comité local ou au représentant.

Protection de l'ouïe

2.7 (1) Dès que cela est en pratique possible, l'employeur tenu de présenter le rapport visé à l'article 2.6 fournit à l'employé susceptible de subir une exposition au bruit supérieure au niveau maximal prévu à l'article 2.4 un protecteur auditif qui, à la fois :

- a) est certifié par un organisme de certification accrédité par le Conseil canadien des normes comme étant conforme à la norme Z94.2-M1984 de la CSA intitulée *Protecteurs auditifs*;
- b) empêche l'employé qui le porte d'être exposé à un niveau de pression acoustique supérieur au niveau maximal prévu à l'article 2.4.

(2) Si l'employeur fournit un protecteur auditif à l'employé conformément au paragraphe (1) :

- a) d'une part, en consultation avec le comité local ou le représentant, il établit un programme de formation de l'employé sur l'ajustement, l'entretien et l'utilisation du protecteur auditif;
- b) d'autre part, il met en œuvre ce programme.

Avertissements

2.8 L'employeur s'assure que les employés sont avisés par écrit et par affichage dans l'aéronef où ils risquent d'être exposés à un niveau de pression acoustique pondéré A supérieur au niveau maximal prévu à l'alinéa 2.4a), que le niveau acoustique ambiant dans l'aéronef peut présenter un risque.

ANNEXE
(Article 2.4)

DURÉE MAXIMALE D'EXPOSITION À DIVERS
NIVEAUX DE PRESSION ACOUSTIQUE
PONDÉRÉE A AU LIEU DE TRAVAIL

	Colonne 1	Colonne 2
Article	Niveau de pression acoustique pondérée A (dBA)	Durée maximale d'exposition en heures par employé, par période de 24 heures
1.	87	8,0
2.	88	6,4
3.	89	5,0
4.	90	4,0
5.	91	3,2
6.	92	2,5

SCHEDULE — *Continued*MAXIMUM DURATION OF EXPOSURE TO
A-WEIGHTED SOUND PRESSURE LEVELS
IN THE WORK PLACE — *Continued*

	Column 1	Column 2
Item	A-weighted sound pressure level (dBA)	Maximum duration of exposure in hours per employee per 24-hour period
7.	93	2.0
8.	94	1.6
9.	95	1.3
10.	96	1.0
11.	97	0.80
12.	98	0.64
13.	99	0.50
14.	100	0.40
15.	101	0.32
16.	102	0.25
17.	103	0.20
18.	104	0.16
19.	105	0.13
20.	106	0.10
21.	107	0.080
22.	108	0.064
23.	109	0.050
24.	110	0.040
25.	111	0.032
26.	112	0.025
27.	113	0.020
28.	114	0.016
29.	115	0.013
30.	116	0.010
31.	117	0.008
32.	118	0.006
33.	119	0.005
34.	120	0.004

ANNEXE (*suite*)DURÉE MAXIMALE D'EXPOSITION À DIVERS
NIVEAUX DE PRESSION ACOUSTIQUE
PONDÉRÉE A AU LIEU DE TRAVAIL (*suite*)

	Colonne 1	Colonne 2
Article	Niveau de pression acoustique pondérée A (dBA)	Durée maximale d'exposition en heures par employé, par période de 24 heures
7.	93	2,0
8.	94	1,6
9.	95	1,3
10.	96	1,0
11.	97	0,80
12.	98	0,64
13.	99	0,50
14.	100	0,40
15.	101	0,32
16.	102	0,25
17.	103	0,20
18.	104	0,16
19.	105	0,13
20.	106	0,10
21.	107	0,080
22.	108	0,064
23.	109	0,050
24.	110	0,040
25.	111	0,032
26.	112	0,025
27.	113	0,020
28.	114	0,016
29.	115	0,013
30.	116	0,010
31.	117	0,008
32.	118	0,006
33.	119	0,005
34.	120	0,004

PART 3

ELECTRICAL SAFETY

Interpretation

3.1 In this Part, “electrical equipment” means equipment for the generation, distribution or use of electricity.

In-flight Maintenance

3.2 All electrical equipment shall be operated and maintained in accordance with the standards of airworthiness established under the *Aeronautics Act*.

3.3 All testing or work performed on electrical equipment on board an aircraft shall be performed by a qualified person.

3.4 If there is a risk that an employee may receive a hazardous electrical shock during the performance of the work referred to in section 3.3, the employee shall use insulated protection equipment and tools that will protect the employee from injury during the performance of the work.

PARTIE 3

PROTECTION CONTRE LES DANGERS
DE L'ÉLECTRICITÉ*Définition*

3.1 Dans la présente partie, « outillage électrique » s'entend du matériel servant à la production, la distribution ou l'utilisation de l'électricité.

Entretien de l'équipement de bord

3.2 L'utilisation et l'entretien de l'outillage électrique doivent être conformes aux normes de navigabilité établies sous le régime de la *Loi sur l'aéronautique*.

3.3 Toute vérification de l'outillage électrique d'un aéronef et tout travail effectué sur cet outillage sont faits par une personne qualifiée.

3.4 Dans les cas où il risque de recevoir une décharge électrique lors de l'exécution d'une tâche prévue à l'article 3.3, l'employé utilise tout article de protection et des outils munis d'un isolant qui le protégeront pendant l'exécution du travail.

3.5 If electrical equipment on board an aircraft is live or may become live, no employee shall work on the equipment unless

- (a) the employer has instructed the employee in procedures that are safe for work on live conductors;
- (b) a safety ground is connected to the equipment; or
- (c) the equipment is separated or disconnected from every source of electrical, hydraulic, pneumatic or other kind of energy that is capable of making electrical equipment dangerous.

3.6 If an employee is working on or near electrical equipment that is live or may become live, the electrical equipment shall be guarded.

3.7 If two or more employees are working on or in connection with electrical equipment, they shall be fully informed by the employer with respect to the safe coordination of their work.

Safety Procedures

3.8 If an employee identifies a defect in electrical equipment that may render it unsafe for use, the employee shall, as soon as possible,

- (a) mark or tag the electrical equipment as unsafe;
- (b) remove the electrical equipment from service; and
- (c) report the defect to the person in charge and the employer.

PART 4

SANITATION

Interpretation

4.1 The following definitions apply in this Part.

“galley area” means an area used for the storage or preparation of food on board an aircraft. (*office*)

“personal service room” means a room on board an aircraft that contains a toilet or a washbasin. (*local réservé aux soins personnels*)

General

4.2 (1) If practicable, the employer shall provide a room that contains a toilet and a washbasin.

(2) If it is not practicable to comply with subsection (1) the employer shall, if practicable, provide a room that contains a toilet.

(3) If it is not practicable to comply with subsection (1) and (2), the employer shall, if practicable, provide a room that contains a washbasin.

(4) If reasonably practicable, the employer shall provide a personal service room for the sole use of the employees.

4.3 (1) Every employer shall ensure that

- (a) each personal service room and galley area used by employees is maintained in a clean and sanitary condition; and
- (b) the facilities referred to in paragraph (a) are cleaned at least once every 24 hours that they are in use.

(2) Personal service rooms and galley areas shall be so used by employees that the rooms or areas remain as clean and in as sanitary a condition as is possible.

3.5 Aucun employé ne peut travailler sur un outillage électrique de bord qui est sous tension ou est susceptible de l'être, sauf si l'une des conditions suivantes est respectée :

- a) l'employeur a informé l'employé des mesures de sécurité à prendre pendant le travail sur des conducteurs sous tension;
- b) une prise de terre est raccordée à l'outillage;
- c) l'outillage est séparé ou coupé de toute source d'énergie électrique, hydraulique ou pneumatique ou de toute autre source d'énergie susceptible de rendre l'outillage dangereux.

3.6 Lorsqu'un employé travaille sur un outillage électrique qui est sous tension ou est susceptible de l'être, ou à proximité d'un tel outillage, il veille à ce que celui-ci soit protégé.

3.7 Lorsque plus d'un employé est appelé à travailler sur un outillage électrique ou à exécuter un travail qui y est lié, l'employeur les informe de tout ce qui concerne la coordination du travail afin d'en assurer la sécurité.

Procédure de sécurité

3.8 Si un employé constate dans un outillage électrique une anomalie de fonctionnement susceptible d'en rendre l'utilisation dangereuse, il prend, dès que possible, les mesures suivantes :

- a) marquer ou étiqueter l'outillage pour indiquer qu'il est dangereux de l'utiliser;
- b) mettre l'outillage hors service;
- c) en informer le responsable et l'employeur.

PARTIE 4

MESURES D'HYGIÈNE

Définitions

4.1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

« office » Aire d'un aéronef utilisée pour le stockage ou la préparation des aliments. (*galley area*)

« local réservé aux soins personnels » Pièce dans un aéronef contenant une toilette ou un lavabo. (*personal service room*)

Dispositions générales

4.2 (1) L'employeur, si cela est possible, prévoit une pièce contenant une toilette et un lavabo.

(2) S'il lui est impossible de se conformer aux exigences du paragraphe (1), l'employeur, si cela est possible, prévoit une pièce contenant une toilette.

(3) S'il lui est impossible de se conformer aux exigences des paragraphes (1) et (2), l'employeur, si cela est possible, prévoit une pièce contenant un lavabo.

(4) L'employeur, si cela est en pratique possible, prévoit un local réservé aux soins personnels à l'usage exclusif des employés.

4.3 (1) L'employeur veille :

- a) à la propreté et la salubrité des locaux réservés aux soins personnels et de l'office utilisés par les employés;
- b) à ce que le nettoyage de ces lieux soit fait au moins une fois toutes les vingt-quatre heures pendant les périodes d'utilisation.

(2) Les employés utilisent les locaux réservés aux soins personnels et l'office de façon à les maintenir aussi propres et salubres que possible.

(3) All work that may cause dusty or unsanitary conditions shall be carried out in a manner that will prevent the contamination of the air by dust or other substances injurious to health.

4.4 (1) Each container that is used for solid or liquid waste, other than a disposable plastic garbage bag, shall be

- (a) equipped with a tight-fitting cover or be enclosed in a manner that does not present a health or safety hazard;
- (b) so constructed that it can easily be cleaned and maintained in a sanitary condition; and
- (c) leak-proof.

(2) Each container referred to in subsection (1) shall be emptied as soon as practicable after it becomes full, but not less than once every 24 hours that it is in use.

(3) If disposable plastic garbage bags are used, they shall be

- (a) of a weight sufficient to support their contents when full;
- (b) constructed to prevent leakage;
- (c) closed and secured when full; and
- (d) disposed of at the first opportunity.

4.5 Every personal service room shall be enclosed in such a manner as to provide for a reasonable amount of privacy for its occupant.

4.6 Toilet paper shall be provided in each personal service room that contains a toilet.

4.7 A covered container for the disposal of sanitary napkins shall be provided in each personal service room.

4.8 If vermin have entered any enclosed part of a work place, the employer shall as soon as possible take all steps necessary to eliminate the vermin and prevent their re-entry.

Washbasins

4.9 (1) In those personal service rooms that contain a washbasin, every employer shall ensure that the water supply to the washbasin is sufficient to serve the employees using the personal service room.

(2) In every personal service room that contains a washbasin, the employer shall ensure the following are provided:

- (a) soap or other cleaning agent in a dispenser at each washbasin;
- (b) sufficient single-use hand towels to serve the employees using the personal service room; and
- (c) a non-combustible container for the disposal of used towels.

(3) If hot water is provided for personal washing, it shall be maintained at a temperature of not more than 43°C.

(4) If it is not practicable to comply with subsection (1), the employer shall ensure that sufficient antiseptic agent shall be provided to employees.

Potable Water

4.10 (1) Every employer shall ensure that employees are provided with potable water for drinking, personal washing and food preparation.

(2) The potable water shall

- (a) be in sufficient quantity to meet the needs described in subsection (1); and
- (b) meet the microbiological quality guidelines set out in the *Guidelines for Canadian Drinking Water Quality*, prepared by

(3) Les travaux susceptibles de créer de la poussière ou des conditions insalubres sont effectués de façon à empêcher la contamination de l'air par la poussière ou toute autre substance nocive pour la santé.

4.4 (1) Les contenants de déchets solides ou liquides, sauf les sacs en plastique à usage unique, sont, à la fois :

- a) munis d'un couvercle qui ferme bien ou gardés dans un lieu fermé de manière à ne présenter aucun risque pour la santé ou la sécurité;
- b) faciles à nettoyer et à maintenir dans des conditions salubres;
- c) étanches.

(2) Ils sont vidés dès que possible lorsqu'ils sont pleins et au moins une fois toutes les vingt-quatre heures durant les périodes d'utilisation.

(3) Les sacs en plastique à usage unique sont à la fois :

- a) assez résistants pour soutenir le poids de leur contenu lorsqu'ils sont pleins;
- b) étanches;
- c) fermés et attachés lorsqu'ils sont pleins;
- d) jetés à la première occasion.

4.5 Les locaux réservés aux soins personnels sont aménagés de façon à offrir à l'occupant un niveau d'intimité suffisant.

4.6 Du papier hygiénique est fourni dans chaque local réservé aux soins personnels contenant une toilette.

4.7 Un contenant muni d'un couvercle pour recevoir les serviettes hygiéniques est installé dans les locaux de soins personnels.

4.8 Si la vermine a pénétré dans une partie close à l'intérieur d'un lieu de travail, l'employeur prend dès que possible les mesures nécessaires pour l'éliminer définitivement.

Lavabos

4.9 (1) Dans les locaux réservés aux soins personnels qui sont équipés de lavabos, l'employeur veille à ce que l'alimentation en eau soit suffisante pour répondre aux besoins des employés qui utilisent ces locaux.

(2) Dans les locaux réservés aux soins personnels qui sont équipés de lavabos, l'employeur veille à ce qu'il y ait :

- a) un distributeur de savon ou autre produit nettoyant à chaque lavabo;
- b) des serviettes à mains à usage unique en quantité suffisante pour répondre aux besoins des employés qui utilisent le local;
- c) un récipient incombustible pour recevoir les serviettes à main usées.

(3) L'eau chaude destinée à la toilette personnelle doit être maintenue à une température ne dépassant pas 43 °C.

(4) S'il lui est impossible de se conformer au paragraphe (1), l'employeur veille à ce que les employés aient un agent désinfectant en quantité suffisante.

Eau potable

4.10 (1) L'employeur veille à ce que les employés aient de l'eau potable pour qu'ils puissent se désaltérer, se laver et préparer les aliments.

(2) L'eau potable doit être :

- a) en quantité suffisante pour répondre aux besoins énumérés au paragraphe (1);
- b) d'une qualité qui satisfait aux paramètres microbiologiques prévues dans les *Recommandations pour la qualité de*

the Federal-Provincial Subcommittee on Drinking Water and published under the authority of the Minister of Health.

4.11 If a portable storage container for drinking water is used,

- (a) the container shall be equipped with a cover that can be securely closed;
- (b) the container shall be used only for the purpose of storing potable water;
- (c) the container shall not be stored in a personal service room; and
- (d) the water shall be drawn from the container by
 - (i) a tap,
 - (ii) a ladle used only for the purpose of drawing water from the container, or
 - (iii) any other means that precludes the contamination of the water.

4.12 Except if drinking water is supplied by a drinking fountain, sanitary single-use drinking cups shall be provided.

4.13 Any ice that is added to drinking water or used for the contact refrigeration of foodstuffs shall be

- (a) made from potable water; and
- (b) stored and handled in a manner that prevents contamination.

Crew Rest Facilities and Sleeping Facilities

4.14 (1) The following definitions apply in this section.

“crew rest facility” means a comfortable, fully reclining seat, separated and screened from the passengers and the flight deck, and equipped with a safety belt. (*poste de repos pour l'équipage*)

“sleeping facility” means an area designed to allow employees to sleep, stow personal articles and change clothes in privacy. (*compartiment couchette*)

“sleeping surface” means any horizontal surface for sleeping such as a bed or bunk. (*couchette*)

“sleeping surface area” means area, in the sleeping facility, that contains a sleeping surface. (*aire de repos*)

(2) If crew rest facilities or sleeping facilities or both are provided by the employer, they shall be maintained in a clean and sanitary condition.

(3) If bedding or crew rest uniforms or both are provided, the employer shall ensure that they are kept in a clean and sanitary condition.

(4) If a sleeping facility is provided, the employer shall ensure that

- (a) it is equipped with at least one sign, indicating when the safety restraining device referred to in paragraph (k) must be fastened, which is visible to each occupant of the facility;
- (b) it is equipped with a two-way voice communication system between it and the main cabin, and between it and the flight deck;
- (c) it is identified as for employee use only, and can be locked from the inside;
- (d) it includes a sufficient number of sleeping surfaces to accommodate the maximum number of employees that are expected to use the surfaces during the same period;
- (e) it has at least 1.84 m³ of space reserved for use of the employees adjacent to the sleeping surface for ingress, egress and the changing of clothes;

l'eau potable au Canada, préparées par le sous-comité fédéral-provincial sur l'eau potable et publiées sous l'autorité du ministre de la Santé.

4.11 Si l'eau potable est gardée dans des contenants portatifs, ceux-ci :

- a) sont munis d'un couvercle hermétique et pouvant être fermés;
- b) servent uniquement pour garder de l'eau potable;
- c) ne sont pas rangés dans un local réservé aux soins personnels;
- d) sont munis d'un des dispositifs suivants pour puiser l'eau :
 - (i) un robinet,
 - (ii) une louche utilisée uniquement à cette fin,
 - (iii) tout autre dispositif qui empêche la contamination de l'eau.

4.12 Sauf dans les cas où l'eau potable est distribuée par une fontaine, l'employeur fournit des gobelets à usage unique.

4.13 La glace ajoutée à l'eau potable ou utilisée directement pour le refroidissement par contact des aliments est :

- a) fabriquée avec de l'eau potable;
- b) conservée et manipulée de façon à être protégée contre toute contamination.

Poste de repos pour l'équipage et compartiment couchette

4.14 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

« aire de repos » Zone dans un compartiment couchettes contenant une couchette. (*sleeping surface area*)

« compartiment couchette » Zone aménagée pour permettre aux employés de se coucher, ranger des articles personnels et se changer dans l'intimité. (*sleeping facility*)

« couchette » Surface horizontale aménagée pour le coucher, tel un lit ou un lit superposé. (*sleeping surface*)

« poste de repos pour l'équipage » Siège complètement inclinable, confortable et muni d'une ceinture de sécurité, qui est séparé des passagers et du poste de pilotage par un écran. (*crew rest facility*)

(2) L'employeur veille à ce que les postes de repos pour l'équipage et les compartiments couchettes soient maintenus dans un état propre et salubre.

(3) Il veille à ce que la literie et les uniformes de repos soient maintenus dans un état propre et salubre.

(4) Il veille à ce que les compartiments couchettes satisfassent aux exigences suivantes :

- a) ils sont équipés d'au moins un dispositif de signalisation — indiquant les moments où il faut attacher le dispositif de retenue visé à l'alinéa k), qui peut être vu par tous les occupants;
- b) ils sont munis d'un système de communication vocale bilatérale avec la cabine ainsi que le poste de pilotage;
- c) ils sont marqués comme étant une zone réservée à l'usage des employés et sont munis d'une serrure se verrouillant de l'intérieur;
- d) ils contiennent un nombre suffisant de couchettes pour le nombre maximal d'employés susceptibles de les utiliser au même moment;
- e) il y a au moins 1,84 m³ d'espace réservé à l'usage des employés près des couchettes pour permettre à ceux-ci d'entrer, de sortir et de se changer;

- (f) it includes suitable stowage space for employees' personal belongings and clothes;
- (g) it is equipped with a fire extinguisher, a smoke detector, a smoke hood and a flashlight;
- (h) each sleeping surface area has a volume of at least 1.19 m³;
- (i) each sleeping surface area provides a reasonable amount of privacy for its occupant;
- (j) each sleeping surface area is provided with a reading light controllable from within the sleeping surface area and is suitably sheltered to prevent light from drifting into other sleeping surface areas;
- (k) each sleeping surface is equipped with a safety restraining device capable of restraining the occupant in the event of turbulence; and
- (l) each sleeping surface measures at least 213 cm × 91 cm.
- (5) The employer shall ensure that each crew rest facility and each sleeping facility
- (a) is located in an area where odour and vibration are kept at a minimum;
- (b) if reasonably practicable, is located in an area where noise levels during cruise flight are equal to or lower than the best noise environments on board the aircraft and are, in any event, in the range of 70 to 75 dBA;
- (c) is equipped with at least the same number of emergency oxygen equipment with an automatic activator as the number of employees each facility is designed to accommodate; and
- (d) has airflow and temperature control that provide a uniformly well-ventilated atmosphere free from drafts, cold spots and temperature gradient.

(6) The employer shall ensure that each crew rest facility is in close proximity to a fire extinguisher, a smoke detector, a smoke hood and a flashlight.

Preparation, Handling, Storage and Serving of Food

4.15 (1) Each food handler shall be trained in food handling practices to follow to prevent the contamination of food.

(2) No person who is suffering from a disease that can be transmitted through the handling of food shall work as a food handler.

4.16 (1) If foods stored by an employer for consumption by employees require refrigeration to prevent the foods from becoming hazardous to health, the foods shall be maintained at a temperature of 4°C or lower if reasonably practicable.

(2) If it is not reasonably practicable to maintain the foods at a temperature of 4°C or lower, the food shall be maintained at a temperature of not more than 10°C and the employer shall establish, in consultation with the work place committee or the health and safety representative, the maximum safe refrigeration period before consumption to ensure that the foods do not become hazardous to the health of employees.

4.17 All equipment and utensils that come into contact with food shall be

- (a) smooth, free from cracks, crevices, pitting or unnecessary indentations; and
- (b) cleaned to maintain their surfaces in a sanitary condition.

4.18 No person shall eat, prepare or store food

- (a) in a place where a hazardous substance may contaminate food, dishes or utensils;
- (b) in a personal service room; or
- (c) in any other place where food is likely to be contaminated.

- f) ils offrent suffisamment d'espace de rangement pour permettre aux employés de ranger leurs vêtements et leurs effets personnels;
- g) ils sont munis d'un extincteur d'incendie, d'un détecteur de fumée, d'un masque anti-fumée et d'une lampe de poche;
- h) chaque aire de repos a un volume d'au moins 1,19 m³;
- i) chaque aire de repos garantit un niveau d'intimité suffisant à son occupant;
- j) chaque aire de repos est équipée d'une liseuse réglable de l'intérieur et de moyens appropriés pour empêcher la lumière de pénétrer dans les aires de repos voisines;
- k) chaque couchette est équipée d'un dispositif de retenue pour retenir l'occupant en cas de turbulence;
- l) chaque couchette mesure au moins 213 cm sur 91 cm.

(5) L'employeur veille à ce que les postes de repos pour l'équipage et les compartiments couchettes soient :

- a) situés dans un endroit qui est le plus à l'abri possible des odeurs et des vibrations;
- b) si cela est en pratique possible, situés dans un endroit où le niveau de bruit durant le vol de croisière est égal ou inférieur à l'ambiance sonore la plus favorable à bord de l'aéronef et, dans tous les cas, où le niveau de bruit se trouve dans la gamme de 70 à 75 dBA;
- c) équipés d'un nombre de dispositifs à oxygène de secours à commande automatique au moins égal au nombre d'employés qu'ils peuvent accueillir;
- d) munis de dispositifs de contrôle de circulation d'air et de température qui procurent une ambiance uniformément ventilée sans courant d'air, ni point froid, ni gradient de température.

(6) L'employeur veille à ce que les postes de repos pour l'équipage soient à proximité d'un extincteur d'incendie, d'un détecteur de fumée, d'un masque anti-fumée et d'une lampe de poche.

Préparation, manutention, entreposage et distribution des aliments

4.15 (1) Les préposés à la manutention des aliments doivent avoir reçu la formation nécessaire sur les méthodes de manutention des aliments à suivre pour en prévenir la contamination.

(2) Quiconque est atteint d'une maladie qui pourrait se transmettre par la manutention des aliments ne peut travailler à titre de préposé à la manutention des aliments.

4.16 (1) Les aliments entreposés par l'employeur pour être consommés par les employés et qui ont besoin d'être réfrigérés pour ne pas constituer un risque pour la santé sont, si cela est en pratique possible, conservés à une température d'au plus 4 °C.

(2) Lorsqu'il est en pratique impossible de conserver les aliments à une température ne dépassant pas 4 °C, ils sont conservés à une température d'au plus 10 °C, et, afin de faire en sorte qu'ils ne constitueront pas un risque pour la santé des employés, l'employeur établit, en consultation avec le comité local ou le représentant, la période maximale pendant laquelle les aliments peuvent être conservés à cette température avant d'être consommés.

4.17 L'équipement et les ustensiles qui entrent en contact avec les aliments doivent être :

- a) lisses et dépourvus de fissures, de piqûres et de dentelures inutiles;
- b) nettoyés pour en assurer la salubrité.

4.18 Il est interdit de préparer, d'entreposer ou de consommer des aliments dans l'un ou l'autre des endroits suivants :

- a) dans un endroit où il existe une substance dangereuse susceptible de contaminer les aliments, la vaisselle ou les ustensiles;
- b) dans un local réservé aux soins personnels;

4.19 (1) If dry ice is used for the refrigeration of food, it shall be

- (a) contained in a manner that prevents injury to employees; and
- (b) marked, tagged or otherwise identified in a manner that assists employees in using it safely.

(2) An employee who is required to handle or be exposed to dry ice shall be trained in

- (a) practices essential for its safe use; and
- (b) procedures to follow in the event of injury.

Food Waste and Garbage

4.20 Food waste and garbage shall be handled in a manner that prevents the contamination of food.

4.21 Food waste and garbage shall be held in leak-proof, non-absorptive, easily-cleaned containers with covers, in a separate enclosed area or container used solely for that purpose, until removal for disposal.

4.22 Food waste and garbage shall be removed as frequently as is necessary to prevent unsanitary conditions.

Crew Eating Area

4.23 If crew meals are provided, the employer shall ensure that a clean and sanitary eating area is provided.

Reusable Equipment

4.24 All reusable equipment that may reasonably be expected to expose an employee to a health hazard shall be maintained in a clean and sanitary condition.

PART 5

HAZARDOUS SUBSTANCES

Interpretation

5.1 The following definitions apply in this Part.

“hazard information” means information on the proper and safe storage, handling, use and disposal of a hazardous substance, including information relating to its toxicological properties. (*renseignements sur les risques*)

“lower explosive limit” means the lower limit of flammability of a chemical agent or a combination of chemical agents at ambient temperature and pressure, expressed

- (a) for a gas or vapour, as a percentage in air by volume; and
- (b) for dust, as the weight of dust per volume of air. (*limite explosive inférieure*)

“product identifier”, in respect of a hazardous substance, means the brand name, code name or code number specified by the supplier or employer or the chemical name, common name, generic name or trade name. (*identificateur du produit*)

“readily available” means accessible on board the aircraft by electronic or other means. (*facilement accessible*)

“supplier” means a person who is a manufacturer, processor or packager of a hazardous substance or a person who, in the course of business, imports or sells a hazardous substance. (*fournisseur*)

c) dans tout autre endroit où les aliments risquent d’être contaminés.

4.19 (1) La glace carbonique utilisée pour la réfrigération des aliments est :

- a) placée dans un récipient de manière à éviter tout risque de blessure aux employés;
- b) étiquetée, marquée ou autrement identifiée de manière à ce que les employés puissent la manipuler en toute sécurité.

(2) Les employés appelés à manipuler de la glace carbonique ou susceptibles d’y être exposés reçoivent une formation sur :

- a) les précautions à prendre pour la manipuler en toute sécurité;
- b) les mesures à prendre en cas de blessure.

Déchets

4.20 Les déchets sont traités de manière à éviter toute contamination des aliments.

4.21 Les déchets sont déposés dans des contenants étanches, imperméables, faciles à nettoyer et munis d’un couvercle, qui doivent être placés dans un endroit clos et séparé ou dans un autre contenant, utilisés uniquement à cette fin, jusqu’à leur élimination.

4.22 Les déchets sont éliminés aussi souvent que l’exige la salubrité.

Repas

4.23 Lorsque les repas sont fournis aux employés, l’employeur prévoit un endroit propre et salubre pour la prise des repas.

Équipement réutilisable

4.24 Tout équipement réutilisable pouvant vraisemblablement constituer un risque pour la santé des employés est maintenu dans un état propre et salubre.

PARTIE 5

SUBSTANCES DANGEREUSES

Définitions

5.1 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.

« facilement accessible » Accessible à bord de l’aéronef par des moyens électroniques ou autres. (*readily available*)

« fournisseur » Personne qui fabrique, traite ou emballe des substances dangereuses ou personne qui, dans le cadre de ses activités, importe ou vend de telles substances. (*supplier*)

« identificateur du produit » Relativement à une substance dangereuse, la marque, la désignation ou le numéro de code spécifié par le fournisseur ou l’employeur, ou l’appellation chimique, courante, commerciale ou générique. (*product identifier*)

« limite explosive inférieure » Limite inférieure d’inflammabilité d’un agent chimique ou d’une combinaison d’agents chimiques à température et pression ambiantes, exprimée :

- a) dans le cas de gaz ou de vapeurs, en pourcentage d’un volume d’air;
- b) dans le cas de poussières, en poids par volume d’air. (*lower explosive limit*)

« renseignements sur les risques » Relativement à une substance dangereuse, les renseignements sur la façon de l’entreposer, de la manipuler, de l’utiliser et de l’éliminer convenablement et en toute sécurité, notamment les renseignements concernant ses propriétés toxicologiques. (*hazard information*)

Application

5.2 This Part does not apply to the handling or transportation of dangerous goods to which the *Transportation of Dangerous Goods Act, 1992* and regulations made under that Act apply.

DIVISION 1

GENERAL

Records of Hazardous Substances

5.3 Every employer shall keep and maintain a record of all hazardous substances that are used, handled or stored for use on board an aircraft and may either keep and maintain such a record in the work place or keep and maintain a centralized record in respect of several work places.

Hazard Investigation

5.4 (1) If there is a likelihood that the health or safety of an employee is or may be endangered by exposure to a hazardous substance, the employer shall, without delay,

- (a) appoint a qualified person to carry out an investigation in that regard; and
- (b) notify the work place committee or the health and safety representative of the proposed investigation, and of the name of the qualified person appointed to investigate, so that either may participate in the investigation.

(2) In an investigation the following criteria shall be taken into consideration:

- (a) the chemical, biological and physical properties of the hazardous substance;
- (b) the routes of exposure to the hazardous substance;
- (c) the acute and chronic effects on health of exposure to the hazardous substance;
- (d) the quantity of the hazardous substance to be handled;
- (e) the manner in which the hazardous substance is stored, used, handled and disposed of;
- (f) the control methods used to eliminate or reduce exposure of the employees to the hazardous substance;
- (g) the concentration or level of the hazardous substance to which an employee is likely to be exposed; and
- (h) whether the concentration of an airborne chemical agent or the level of ionizing or non-ionizing radiation is likely to exceed 50% of the values referred to in section 5.16 or the levels referred to in subsection 5.19(2).

5.5 On completion of the investigation and after consultation with the work place committee or the health and safety representative,

- (a) the qualified person shall sign a written report setting out
 - (i) their observations respecting the criteria considered in accordance with subsection 5.4(2), and
 - (ii) their recommendations respecting the manner of compliance with sections 5.7 to 5.19, including recommendations respecting sampling and testing methods; and
- (b) the employer shall develop and maintain a written procedure for the control of the concentration or level of the hazardous substance on board an aircraft.

Application

5.2 La présente partie ne s'applique pas à la manutention ni au transport des marchandises dangereuses visées par la *Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses* et ses règlements d'application.

SECTION 1

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Registre des substances dangereuses

5.3 L'employeur tient un registre des substances dangereuses utilisées, manipulées ou entreposées en vue d'être utilisées à bord de l'aéronef dans chacun des lieux de travail concernés ou alors il tient un registre central dans un lieu de travail.

Enquêtes sur les risques

5.4 (1) Si la santé ou la sécurité d'un employé risque d'être compromise par l'exposition à une substance dangereuse, l'employeur, sans tarder :

- a) nomme une personne qualifiée pour faire enquête sur la situation;
- b) avise le comité local ou le représentant de la tenue de l'enquête prévue afin qu'il puisse y participer et lui communique le nom de la personne qualifiée qui en est chargée.

(2) Au cours de l'enquête, les facteurs suivants sont pris en compte :

- a) les propriétés chimiques, biologiques et physiques de la substance dangereuse;
- b) les voies par lesquelles la substance dangereuse pénètre dans le corps;
- c) les effets aigus et chroniques sur la santé que produit l'exposition à la substance dangereuse;
- d) la quantité de substance dangereuse à manipuler;
- e) la manière d'entreposer, d'utiliser, de manipuler et d'éliminer la substance dangereuse;
- f) les méthodes de contrôle utilisées pour éliminer ou réduire l'exposition à la substance dangereuse;
- g) la concentration ou le niveau de la substance dangereuse auquel l'employé risque d'être exposé;
- h) la probabilité que la concentration d'un agent chimique dans l'air ou le niveau de rayonnement ionisant ou non ionisant soit supérieur à 50 % des valeurs visées à l'article 5.16 ou des limites prévues au paragraphe 5.19(2).

5.5 Au terme de l'enquête et après consultation du comité local ou du représentant :

- a) la personne qualifiée rédige et signe un rapport contenant :
 - (i) ses observations concernant les facteurs pris en compte conformément au paragraphe 5.4(2);
 - (ii) ses recommandations concernant les mesures à prendre pour assurer le respect des articles 5.7 à 5.19, y compris ses recommandations concernant les méthodes d'échantillonnage et d'analyse;
- b) l'employeur établit par écrit et applique une marche à suivre pour contrôler la concentration ou le niveau de la substance dangereuse à bord de l'aéronef.

5.6 The report shall be kept by the employer for a period of 30 years from the date on which the qualified person signed the report.

Medical Examinations

5.7 (1) If the report recommends a medical examination for the employees likely to be exposed to a hazardous substance, the employer shall consult a physician to ascertain the necessity for that medical examination.

(2) For the purposes of subsection (1), a physician shall consider that a medical examination is necessary only if, in light of the factors referred to in subsection 5.4(2), the nature of the risk, its likelihood and its possible consequences outweigh the intrusiveness of the medical examination or the disruption to bodily integrity that might be necessary.

(3) If a physician considers that a medical examination is necessary, the employer shall not permit an employee to handle the hazardous substance unless a physician acceptable to the employer has examined the employee and declared the employee fit, or fit with restrictions, to handle the hazardous substance.

(4) For the purposes of determining whether an employee is fit, or fit with restrictions, a physician shall

(a) take into account

- (i) the factors referred to in subsection 5.4(2), and
- (ii) the likely effects of handling the hazardous substance on the employee's health and that of other employees and the capacity of the employee to perform the work; and

(b) perform only those tests or examinations that are necessary to make that determination.

(5) If the physician examining an employee under subsection (3) declares the employee fit with specified restrictions to handle the hazardous substance, the employer shall not permit the employee to handle the hazardous substance except in accordance with the specified restrictions.

(6) If an employer consults a physician under subsection (1), the employer shall keep a copy of the physician's decision with the report referred to in section 5.5.

(7) The cost of a medical examination referred to in subsection (3) shall be borne by the employer.

Storage, Handling and Use

5.8 Every hazardous substance stored, handled or used on board an aircraft shall be stored, handled or used in a manner that will reduce to a minimum the hazard related to that substance.

5.9 If a hazardous substance is stored, handled or used on board an aircraft, any hazard resulting from that storage, handling or use shall be confined to as small an area as is practicable.

5.10 Every container for a hazardous substance that is used on board an aircraft shall be so designed and constructed that it protects the employees from any health or safety hazard that is caused by the hazardous substance.

5.11 The quantity of a hazardous substance for use or processing on board an aircraft shall, if practicable, be limited to the minimum quantity required.

Warning of Hazardous Substances

5.12 If a hazardous substance is on board an aircraft, signs shall be posted in conspicuous places on board the aircraft, warning, in

5.6 L'employeur conserve le rapport pendant trente ans à compter de la date de signature par la personne qualifiée.

Examens médicaux

5.7 (1) Si le rapport recommande l'examen médical des employés qui risquent d'être exposés à une substance dangereuse, l'employeur consulte un médecin pour vérifier la nécessité d'un tel examen.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), le médecin jugera qu'un examen médical est nécessaire seulement si, eu égard aux facteurs énumérés au paragraphe 5.4(2), la nature du risque, la probabilité qu'il se matérialise et les conséquences possibles justifient l'intrusion et la perturbation de l'intégrité physique associées à l'examen requis.

(3) Si le médecin juge qu'un examen médical est nécessaire, l'employeur ne peut permettre à l'employé en cause de manipuler la substance dangereuse que si un médecin, dont le choix est approuvé par l'employé, a examiné celui-ci et l'a déclaré apte à manipuler cette substance, avec ou sans conditions.

(4) Pour déterminer si l'employé est ainsi apte à manipuler la substance, le médecin :

a) prend en considération :

- (i) les facteurs énumérés au paragraphe 5.4(2);
- (ii) les effets probables que peut entraîner la manipulation de la substance dangereuse sur la santé de l'employé qui la manipule et celle des autres employés et l'aptitude de l'employé à faire ce travail;

b) fait uniquement les examens et tests nécessaires pour arriver à la décision.

(5) Si le médecin assortit de conditions la déclaration d'aptitude de l'employé, l'employeur ne peut permettre à ce dernier de manipuler la substance dangereuse que si ces conditions sont respectées.

(6) L'employeur conserve une copie de la décision produite par le médecin consulté conformément au paragraphe (1) avec le rapport visé à l'article 5.5.

(7) L'examen médical visé au paragraphe (3) est aux frais de l'employeur.

Entreposage, manipulation et utilisation

5.8 L'entreposage, la manipulation et l'utilisation d'une substance dangereuse à bord d'un aéronef doivent être effectués de manière à réduire au minimum le risque que présente cette substance.

5.9 Le risque lié à l'entreposage, à la manipulation et à l'utilisation d'une substance dangereuse à bord d'un aéronef est confiné à un endroit aussi restreint que possible.

5.10 Tout contenant devant renfermer une substance dangereuse utilisée à bord d'un aéronef est conçu et construit de façon à protéger les employés contre les risques que présente cette substance pour leur santé et leur sécurité.

5.11 La quantité de substance dangereuse emportée à bord d'un aéronef pour utilisation ou transformation est, si possible, limitée au strict nécessaire.

Mises en garde relatives aux substances dangereuses

5.12 Si une substance dangereuse se trouve à bord d'un aéronef, des avis doivent être placés à des endroits bien en vue dans

a clear manner, every person having access to the aircraft of the presence of a hazardous substance and stating any precautions to be taken to prevent or reduce any health or safety hazard.

Employee Education

5.13 (1) Every employer shall, in consultation with the work place committee or the health and safety representative, develop and implement an employee education program with respect to the prevention and control of the risks associated with hazardous substances on board aircraft.

(2) The employee education program shall include

(a) the instruction of each employee who is likely to handle or be exposed to a hazardous substance with respect to

- (i) the product identifier of the hazardous substance,
- (ii) all hazard information disclosed by the supplier or by the employer on a material safety data sheet or label,
- (iii) all hazard information of which the employer is aware or ought reasonably to be aware,
- (iv) the observations referred to in subparagraph 5.5(a)(i),
- (v) the information disclosed on a material safety data sheet referred to in section 5.21 and the purpose and significance of that information, and

(vi) in respect of controlled products on board an aircraft, the information required to be disclosed on a material safety data sheet and on a label under Division 3 and the purpose and significance of that information;

(b) the instruction and training of each employee referred to in paragraph (a) on

- (i) the procedures to follow to implement sections 5.8 and 5.9, and
- (ii) the procedures to follow for the safe storage, handling, use and disposal of hazardous substances, including procedures to be followed in an emergency involving a hazardous substance; and

(c) if the employer keeps a computerized version of a material safety data sheet available in accordance with subsection 5.26(2), training to access the material safety data sheet.

(3) Every employer shall, in consultation with the work place committee or the health and safety representative, review the employee education program and, if necessary, revise it,

- (a) at least once a year;
- (b) whenever there is a change in condition in respect of the hazardous substances on board an aircraft; and
- (c) whenever new hazard information in respect of a hazardous substance on board an aircraft becomes available to the employer.

5.14 The employer shall keep a written or computerized record of the instruction and training given to every employee and shall

- (a) make it readily available for examination by the employee; and
- (b) keep it for a period of two years from the time the employee ceases to handle or be exposed to the hazardous substance.

l'appareil pour avertir de la présence de cette substance et pour indiquer les précautions à prendre pour éviter ou réduire les risques qu'elle présente pour la santé et la sécurité.

Formation des employés

5.13 (1) L'employeur, en consultation avec le comité local ou le représentant, élabore et met en œuvre un programme de formation des employés visant la prévention et le contrôle des risques associés aux substances dangereuses à bord d'un aéronef.

(2) Le programme de formation des employés comprend notamment les éléments suivants :

a) la communication des renseignements ci-après à chaque employé susceptible de manipuler une substance dangereuse ou d'y être exposé :

- (i) l'identificateur du produit de cette substance dangereuse,
- (ii) les renseignements sur les risques indiqués par le fournisseur ou par l'employeur sur la fiche signalétique ou l'étiquette,
- (iii) les renseignements sur les risques dont l'employeur a connaissance ou devrait raisonnablement avoir connaissance,
- (iv) les observations visées au sous-alinéa 5.5a)(i),
- (v) les renseignements indiqués sur la fiche signalétique visée à l'article 5.21 ainsi que l'objet et la signification de ces renseignements,

(vi) dans le cas de produits contrôlés qui se trouvent à bord de l'aéronef, les renseignements devant être indiqués sur la fiche signalétique et l'étiquette conformément à la section 3 ainsi que l'objet et la signification de ces renseignements;

b) la formation théorique et pratique de chaque employé visé à l'alinéa a) sur :

- (i) d'une part, la marche à suivre pour appliquer les articles 5.8 et 5.9,
- (ii) d'autre part, la marche à suivre pour l'entreposage, la manipulation, l'utilisation et l'élimination en toute sécurité des substances dangereuses, notamment les mesures à prendre dans les cas d'urgence mettant en cause une substance dangereuse;

c) dans le cas où l'employeur met à la disposition de ses employés, conformément au paragraphe 5.26(2), une version informatisée de la fiche signalétique, la formation leur permettant d'avoir accès à la fiche signalétique.

(3) L'employeur, en consultation avec le comité local ou le représentant, revoit le programme de formation des employés et, si nécessaire, le modifie :

- a) au moins une fois par année;
- b) chaque fois que les conditions relatives à la présence de substances dangereuses à bord de l'aéronef changent;
- c) chaque fois qu'il a accès à de nouveaux renseignements sur les risques que présente une substance dangereuse se trouvant à bord de l'aéronef.

5.14 L'employeur tient, sur support papier ou informatique, un registre de la formation théorique et pratique reçue par chaque employé et :

- a) rend ce registre facilement accessible à l'employé pour consultation;
- b) le conserve pendant deux ans à compter du moment où l'employé cesse de manipuler la substance dangereuse ou d'y être exposé.

Substitution of Substances

5.15 (1) No person shall use a hazardous substance on board an aircraft if it is reasonably practicable to substitute a substance for it that is not a hazardous substance.

(2) If a hazardous substance is to be used for any purpose on board an aircraft and an equivalent substance that is less hazardous is available to be used for that purpose, the equivalent substance shall be substituted for the hazardous substance if reasonably practicable.

Control of Hazards

5.16 (1) No employee shall be exposed to a concentration of an airborne chemical agent in excess of the value for that chemical agent adopted by the American Conference of Governmental Industrial Hygienists in its publication entitled *TLVs and BEIs Threshold Limit Values for Chemical Substances and Physical Agents Biological Exposure Indices*.

(2) If there is a likelihood that the concentration of an airborne chemical agent may exceed the value referred to in subsection (1), air samples shall be taken and the concentration of the chemical agent shall be determined

(a) in accordance with the standards set out by the United States National Institute for Occupational Safety and Health in the *NIOSH Manual of Analytical Methods*, third edition, volumes 1 and 2, dated February 1984; or

(b) if no specific standards for the chemical agent are listed in the document referred to in paragraph (a), in accordance with a scientifically proven method used to collect and analyse a representative sample of the chemical agent.

(3) A written or computerized record of each test made under subsection (2) shall be kept by the employer at a location accessible to employees to whom it applies for a period of 10 years from the date of the test.

(4) The record shall include

(a) the date, time and location of the test;

(b) the hazardous substance in respect of which the test was made;

(c) the sampling and testing method used;

(d) the result obtained; and

(e) the name and occupation of the person who made the test.

5.17 (1) Subject to subsection (2), the concentration of an airborne chemical agent or combination of airborne chemical agents in the work place shall be less than 50% of the lower explosive limit of the chemical agent or combination of chemical agents.

(2) If a source of ignition may ignite an airborne chemical agent or combination of airborne chemical agents on board an aircraft, the maximum concentration of the chemical agent or of the combination of chemical agents shall be 10% of the lower explosive limit of the chemical agent or combination of chemical agents.

Warnings

5.18 If reasonably practicable, the employer shall provide automated warning and detection systems if the seriousness of any exposure to a hazardous substance so warrants.

Ionizing and Non-ionizing Radiation

5.19 (1) If a device that is capable of producing and emitting energy in the form of electromagnetic waves or acoustical waves is used on board an aircraft, the radiation to which an employee

Substitution de substances

5.15 (1) Il est interdit d'utiliser une substance dangereuse à bord d'un aéronef s'il est en pratique possible de la remplacer par une substance non dangereuse.

(2) Dans le cas où une substance dangereuse est censée être utilisée à une fin quelconque à bord d'un aéronef et qu'une substance équivalente présentant un moindre risque peut être utilisée à la même fin, cette dernière, si cela est en pratique possible, est substituée à la première.

Contrôle des risques

5.16 (1) Aucun employé ne peut être exposé à une concentration d'un agent chimique dans l'air qui excède la valeur établie pour cet agent par l'American Conference of Governmental Industrial Hygienists dans sa publication intitulée *TLVs and BEIs Threshold Limit Values for Chemical Substances and Physical Agents Biological Exposure Indices*.

(2) S'il est probable que la concentration d'un agent chimique dans l'air excède la limite prévue au paragraphe (1), des échantillons d'air sont prélevés et la concentration de l'agent chimique est calculée conformément :

a) soit aux normes du National Institute for Occupational Safety and Health des États-Unis énoncées dans les volumes 1 et 2 de la troisième édition du *NIOSH Manual of Analytical Methods* publiée en février 1984;

b) soit à une méthode scientifique consistant à prélever et à analyser un échantillon représentatif de l'agent chimique s'il n'y a pas de norme répertoriée pour l'agent chimique dans le document visé à l'alinéa a).

(3) L'employeur conserve, sur support papier ou informatique, un registre de chaque épreuve effectuée conformément au paragraphe (2), à un endroit accessible aux employés concernés, pendant une période de dix ans à compter de la date de l'épreuve.

(4) Le registre indique, notamment :

a) la date, l'heure et le lieu de l'épreuve;

b) la substance dangereuse faisant l'objet de l'épreuve;

c) la méthode d'échantillonnage et d'épreuve utilisée;

d) le résultat obtenu;

e) le nom et l'occupation de la personne qui a effectué l'épreuve.

5.17 (1) La concentration d'un agent chimique ou d'une combinaison d'agents chimiques dans l'air à l'intérieur de l'aéronef doit être inférieure à 50 % de la limite explosive inférieure de cet agent ou cette combinaison.

(2) Toutefois, s'il y a, à bord de l'aéronef, une source d'inflammation qui peut agir sur un agent chimique ou une combinaison d'agents chimiques dans l'air, la concentration de cet agent ou cette combinaison ne peut excéder 10 % de la limite explosive inférieure de l'agent ou de la combinaison.

Avertissements

5.18 Dans les cas où les conséquences d'une exposition à une substance dangereuse le justifient, l'employeur, si possible, prévoit des systèmes automatiques de détection et d'avertissement.

Rayonnement ionisant et non-ionisant

5.19 (1) Si un dispositif pouvant produire et émettre de l'énergie sous forme d'ondes électromagnétiques ou d'ondes sonores est utilisé à bord d'un aéronef, le niveau de rayonnement auquel

is exposed shall not exceed the limits recommended in Chapter 2 of *Safety Code 6, Limits of Human Exposure to Radiofrequency Electromagnetic Fields in the Frequency Range from 3 kHz to 300 GHz*, published in 1999 by authority of the Minister of Health.

(2) If an employee works on or near a device that may emit nuclear energy, the employer shall ensure that the exposure of the employee to nuclear energy does not exceed the radiation dose limits set out in the *Radiation Protection Regulations*.

un employé est exposé ne peut dépasser les limites recommandées dans le chapitre 2 du *Code de sécurité 6 — Limites d'exposition humaine aux champs de radiofréquences électromagnétiques dans la gamme de fréquences de 3 kHz à 300 GHz*, publié en 1999 sous l'autorité du ministre de la Santé.

(2) Si un employé travaille à un dispositif pouvant émettre de l'énergie nucléaire ou près d'un tel dispositif, l'employeur veille à ce que l'exposition de l'employé à l'énergie nucléaire n'excède pas les limites de dose de rayonnement établies dans le *Règlement sur la radioprotection*.

DIVISION 2

HAZARDOUS SUBSTANCES OTHER THAN
CONTROLLED PRODUCTS*Identification*

5.20 Every container of a hazardous substance, other than a controlled product, that is stored, handled, used or disposed of on board an aircraft shall be labelled in a manner that discloses clearly

- (a) the generic name of the substance; and
- (b) the hazard information in respect of the substance.

5.21 If a material safety data sheet in respect of a hazardous substance, other than a controlled product, that is stored, handled, used or disposed of on board an aircraft may be obtained from the supplier of the hazardous substance, the employer shall

- (a) obtain a copy of the material safety data sheet; and
- (b) make the material safety data sheet readily available for examination by employees.

DIVISION 3

CONTROLLED PRODUCTS

Interpretation

5.22 The following definitions apply in this Division.

“supplier label”, in respect of a controlled product, means a label prepared by a supplier under the *Hazardous Products Act*. (*étiquette du fournisseur*)

“work place label”, in respect of a controlled product, means a label prepared by an employer under this Division. (*étiquette du lieu de travail*)

Application

5.23 This Division does not apply in respect of any

- (a) wood or product made of wood;
- (b) tobacco or product made of tobacco;
- (c) article specially manufactured to not release, or otherwise cause a person to be exposed to, a controlled product under normal conditions of use; or
- (d) controlled product that is intended solely for disposal or is sold for recycling or recovery.

SECTION 2

SUBSTANCES DANGEREUSES AUTRES
QUE LES PRODUITS CONTRÔLÉS*Identification*

5.20 Le contenant d'une substance dangereuse, autre qu'un produit contrôlé, qui est entreposée, manipulée, utilisée ou éliminée à bord d'un aéronef porte une étiquette indiquant clairement :

- a) le nom générique de la substance;
- b) les renseignements sur les risques qu'elle présente.

5.21 Lorsque la fiche signalétique d'une substance dangereuse, autre qu'un produit contrôlé, qui est entreposée, manipulée, utilisée ou éliminée à bord d'un aéronef peut être obtenue du fournisseur de la substance, l'employeur :

- a) en obtient un exemplaire;
- b) la rend facilement accessible aux employés pour consultation.

SECTION 3

PRODUITS CONTRÔLÉS

Définitions

5.22 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente section.

« étiquette du fournisseur » Étiquette d'un produit contrôlé préparée par le fournisseur aux termes de la *Loi sur les produits dangereux*. (*supplier label*)

« étiquette du lieu de travail » Étiquette d'un produit contrôlé préparée par l'employeur aux termes de la présente section. (*work place label*)

Application

5.23 Sont exclus de l'application de la présente section :

- a) le bois et les produits en bois;
- b) le tabac et les produits du tabac;
- c) les articles spécialement fabriqués de manière que, dans des conditions normales d'utilisation, ils n'entraînent aucun rejet de produits contrôlés ni aucune autre forme d'exposition à ceux-ci pour toute personne;
- d) les produits contrôlés destinés uniquement à être éliminés ou vendus pour recyclage ou récupération.

Supplier Material Safety Data Sheets

5.24 (1) Subsections (2) to (4) do not apply to a controlled product that is

- (a) an explosive within the meaning of section 2 of the *Explosives Act*;
- (b) a cosmetic, device, drug or food within the meaning of section 2 of the *Food and Drugs Act*;
- (c) a control product within the meaning of section 2 of the *Pest Control Products Act*;
- (d) a nuclear substance, within the meaning of section 2 of the *Nuclear Safety and Control Act*, that is radioactive; or
- (e) a product, material or substance included in Part II of Schedule I to the *Hazardous Products Act* that is packaged as a consumer product.

(2) If a controlled product is received in the work place by an employer, the employer shall, without delay, obtain from the supplier of the controlled product a material safety data sheet, prepared by a supplier under the *Hazardous Products Act* in respect of the controlled product, unless the employer is in possession of a supplier material safety data sheet that

- (a) is for a controlled product that has the same product identifier;
- (b) discloses information that is current at the time that the controlled product is received; and
- (c) was prepared and dated not more than three years before the date that the controlled product is received.

(3) If there is a controlled product on board an aircraft for which the supplier material safety data sheet is three years old or more, the employer shall, if practicable, obtain from the supplier an up-to-date supplier material safety data sheet.

(4) If it is not practicable for an employer to obtain an up-to-date supplier material safety data sheet, the employer shall update the hazard information on the most recent supplier material safety data sheet that the employer has received on the basis of the ingredients disclosed on it.

Work Place Material Safety Data Sheets

5.25 (1) Subject to section 5.29, if an employer receives a supplier material safety data sheet, the employer may prepare a work place material safety data sheet to be used on board an aircraft in place of the supplier material safety data sheet if

- (a) the work place material safety data sheet discloses at least the information disclosed on the supplier material safety data sheet;
- (b) the information disclosed on the work place material safety data sheet does not disclaim or contradict the information disclosed on the supplier material safety data sheet;
- (c) the supplier material safety data sheet is readily available for examination by employees; and
- (d) the work place material safety data sheet discloses that the supplier material safety data sheet is available on board the aircraft.

(2) The employer shall update a work place material safety data sheet and the work place label

- (a) as soon as practicable but not later than 90 days after new hazard information becomes available to the employer; and
- (b) at least once every three years.

(3) If the information required to be disclosed by this section is not available or not applicable to the controlled product, the employer shall replace the information with the words "not available"

Fiches signalétiques du fournisseur

5.24 (1) Les paragraphes (2) à (4) ne s'appliquent pas aux produits contrôlés suivants :

- a) un explosif au sens de l'article 2 de la *Loi sur les explosifs*;
- b) un aliment, un cosmétique, une drogue ou un instrument, au sens de l'article 2 de la *Loi sur les aliments et drogues*;
- c) un produit antiparasitaire au sens de l'article 2 de la *Loi sur les produits antiparasitaires*;
- d) une substance nucléaire au sens de l'article 2 de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires* qui est radioactive;
- e) un produit, une matière ou une substance inscrits à la partie II de l'annexe I de la *Loi sur les produits dangereux* et emballés sous forme de produit de consommation.

(2) Si l'employeur reçoit dans le lieu de travail un produit contrôlé, il obtient sans délai du fournisseur du produit la fiche signalétique du produit, préparée par ce dernier aux termes de la *Loi sur les produits dangereux*, à moins qu'il n'ait déjà en sa possession une telle fiche qui, à la fois :

- a) porte sur un produit contrôlé qui a le même identificateur du produit;
- b) contient des renseignements à jour au moment de la réception du produit contrôlé;
- c) a été préparée dans les trois ans précédant la date de réception du produit contrôlé et est datée en conséquence.

(3) Lorsqu'un produit contrôlé se trouve à bord d'un aéronef et que la fiche signalétique du fournisseur date de trois ans ou plus, l'employeur, si cela est possible, obtient du fournisseur une fiche signalétique à jour.

(4) S'il est impossible d'obtenir du fournisseur la fiche signalétique à jour, l'employeur, sur la plus récente fiche signalétique du fournisseur dont il dispose, met à jour les renseignements sur les risques, en fonction des ingrédients indiqués sur cette fiche.

Fiches signalétiques du lieu de travail

5.25 (1) Sous réserve de l'article 5.29, l'employeur qui reçoit la fiche signalétique du fournisseur pour un produit donné peut préparer une fiche signalétique du lieu de travail qui sera utilisée à bord de l'aéronef à la place de la fiche signalétique du fournisseur, si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la fiche signalétique du lieu de travail contient au moins les mêmes renseignements que celle du fournisseur;
- b) les renseignements qu'elle contient n'infirment ni ne contredisent ceux figurant sur la fiche signalétique du fournisseur;
- c) la fiche signalétique du fournisseur est facilement accessible aux employés pour consultation;
- d) la fiche signalétique du lieu de travail indique que la fiche signalétique du fournisseur est disponible à bord de l'aéronef.

(2) L'employeur met à jour la fiche signalétique du lieu de travail et l'étiquette du lieu de travail :

- a) dès que possible mais au plus tard quatre-vingt-dix jours après qu'il a eu accès à de nouveaux renseignements sur les risques;
- b) au moins tous les trois ans.

(3) Lorsqu'un renseignement à indiquer aux termes du présent article n'est pas disponible ou ne s'applique pas au produit contrôlé, l'employeur, sur la fiche signalétique du lieu de travail,

or “not applicable”, as the case may be, in the English version and the words “non disponible” or “sans objet”, as the case may be, in the French version of the work place material safety data sheet.

Availability of Material Safety Data Sheets

5.26 (1) Every employer shall keep readily available for examination by employees and by the work place committee or the health and safety representative, on board any aircraft on which an employee may handle or be exposed to a controlled product, a copy in English and in French of

- (a) the work place material safety data sheet referred to in subsection 5.25(1); and
- (b) the supplier material safety data sheet.

(2) If the employer keeps a computerized version of the material safety data sheet available in English and in French for examination by the employees and the work place committee or the health and safety representative by means of a computer terminal, the employer shall

- (a) take all reasonable steps to maintain the terminal in working order; and
- (b) provide the training referred to in paragraph 5.13(2)(c) to all employees and to all members of the work place committee or to the health and safety representative.

Labels

5.27 (1) Each controlled product in a work place, other than the controlled products listed in subsection 5.24(1), and each container in which the controlled product is contained in a work place shall, if the controlled product or the container is received from a supplier,

- (a) if the controlled product is in a bulk shipment, be accompanied by a supplier label;
- (b) if the employer has undertaken in writing to apply a label to the inner container of the controlled product, have applied to it a supplier label, as soon as possible after the controlled product is received from the supplier; and
- (c) in any other case, have applied to it a supplier label.

(2) Subject to section 5.29, if a controlled product, other than the controlled products listed in subsection 5.24(1), is received from a supplier and an employer places the controlled product on board an aircraft in a container other than the container in which it was received from the supplier, the employer shall apply to the container a supplier label or a work place label that discloses the information referred to in paragraphs 5.28(a) to (c).

(3) Subject to sections 5.28 and 5.29, no person shall remove, deface, modify or alter the label applied to

- (a) a controlled product that is in the work place; or
- (b) the container of a controlled product that is in the work place.

Replacing Labels

5.28 If, in a work place, a label applied to a controlled product or a container of a controlled product becomes illegible or is removed, the employer shall replace the label with a work place label that discloses the following information in respect of the controlled product:

- (a) the product identifier;
- (b) the hazard information; and
- (c) a statement indicating that a material safety data sheet is available in the work place.

remplace le renseignement par la mention « non disponible » ou « sans objet », selon le cas, en français, et par la mention « not available » ou « not applicable », selon le cas, en anglais.

Accessibilité des fiches signalétiques

5.26 (1) L'employeur garde à bord de tout aéronef où un employé peut être appelé à manipuler un produit contrôlé ou risqué d'être exposé à un tel produit et ce, de façon qu'il soit facilement accessible pour consultation aux employés ainsi qu'au comité local ou au représentant, un exemplaire, en français et en anglais :

- a) de la fiche signalétique du lieu de travail prévue au paragraphe 5.25(1);
- b) de la fiche signalétique du fournisseur.

(2) Dans les cas où l'employeur met à la disposition des employés et du comité local ou du représentant une version informatisée en français et en anglais de la fiche signalétique, il :

- a) prend toutes les mesures raisonnables pour garder le terminal en état de fonctionnement;
- b) fournit la formation visée à l'alinéa 5.13(2)c) à tous les employés ainsi qu'à tous les membres du comité local ou au représentant.

Étiquettes

5.27 (1) Tout produit contrôlé, autre qu'un produit visé au paragraphe 5.24(1), qui se trouve dans un lieu de travail et chaque contenant dans lequel ce produit est placé qui proviennent d'un fournisseur doivent :

- a) dans le cas où le produit contrôlé fait partie d'une expédition en vrac, être accompagnés de l'étiquette du fournisseur;
- b) dans le cas où l'employeur s'est engagé par écrit à apposer une étiquette sur le contenant interne du produit contrôlé, porter l'étiquette du fournisseur dès que possible après sa réception;
- c) dans tous les autres cas, porter l'étiquette du fournisseur.

(2) Sous réserve de l'article 5.29, lorsqu'un produit contrôlé, autre qu'un produit visé au paragraphe 5.24(1), est reçu d'un fournisseur et que l'employeur le place dans un aéronef dans un contenant autre que celui dans lequel il a été reçu, celui-ci appose sur le contenant l'étiquette du fournisseur ou l'étiquette du lieu de travail qui indique les renseignements visés aux alinéas 5.28a) à c).

(3) Sous réserve des articles 5.28 et 5.29, il est interdit de retirer, de rendre illisible, de modifier l'étiquette apposée, selon le cas :

- a) sur un produit contrôlé qui se trouve dans le lieu de travail;
- b) sur le contenant d'un produit contrôlé qui se trouve dans le lieu de travail.

Remplacement des étiquettes

5.28 Lorsque l'étiquette apposée sur un produit contrôlé ou sur le contenant d'un produit contrôlé devient illisible ou est retirée du produit ou du contenant, l'employeur la remplace par une étiquette du lieu de travail qui porte les renseignements suivants :

- a) l'identificateur du produit;
- b) les renseignements sur les risques qu'il présente;
- c) une mention précisant que la fiche signalétique de ce produit est disponible dans le lieu de travail.

Exemptions from Disclosure

5.29 (1) Subject to subsection (2), if an employer has filed, under subsection 11(2) of the *Hazardous Materials Information Review Act*, a claim for exemption from disclosure of information on a material safety data sheet or on a label the employer shall disclose, in place of the information that the employer is exempt from disclosing,

(a) if there is no final disposition of the proceedings in relation to the claim, the date on which the claim for exemption was registered and the registry number assigned to the claim under that Act; and

(b) if the final disposition of the proceedings in relation to the claim is that the claim is valid, a statement that an exemption has been granted and the date on which the exemption was granted.

(2) If a claim for exemption is in respect of the chemical name, common name, generic name, trade name or brand name of a controlled product, the employer shall, on the material safety data sheet or label of the controlled product, replace that name with a code name or code number specified by the employer as the product identifier for that controlled product.

Information Required in a Medical Emergency

5.30 For the purposes of subsection 125.2(1) of the Act, a medical professional is a person who is registered as a registered nurse under the laws of a province.

PART 6

SAFETY MATERIALS, EQUIPMENT,
DEVICES AND CLOTHING*General*

6.1 (1) If reasonably practicable, every employer shall eliminate or control a health or safety hazard to every person granted access to the work place.

(2) If it is not reasonably practicable to eliminate or control a health or safety hazard, the employer shall provide every person granted access to the work place who may be exposed to the hazard with protection equipment prescribed by this Part.

6.2 All protection equipment

(a) shall be designed to protect the person from the hazard for which it is provided; and

(b) shall not in itself create a hazard.

6.3 All protection equipment provided by the employer shall

(a) be maintained, inspected and tested by a qualified person; and

(b) if necessary to prevent a health hazard, be maintained in a clean and sanitary condition by a qualified person.

Protective Headwear

6.4 If there is a hazard of head injury, protective headwear shall be used.

Protective Footwear

6.5 (1) If there is a hazard of a foot injury, protective footwear that is certified by a certification body accredited by the Standards Council of Canada to grant such certification, as meeting

Dérogations à l'obligation de divulguer

5.29 (1) Si l'employeur a présenté, en vertu du paragraphe 11(2) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, une demande de dérogation à l'obligation de divulguer certains renseignements sur une fiche signalétique ou sur une étiquette, il divulgue, au lieu de ces renseignements, ce qui suit :

a) à défaut d'une décision définitive concernant la demande de dérogation, la date d'enregistrement de la demande de dérogation et le numéro d'enregistrement attribué à celle-ci en application de cette loi;

b) en cas de décision définitive favorable, la mention qu'une dérogation a été accordée et la date à laquelle celle-ci a été accordée.

(2) Dans le cas où la demande de dérogation a pour objet la dénomination chimique, courante, commerciale ou générique ou la marque d'un produit contrôlé, l'employeur divulgue, sur la fiche signalétique ou sur l'étiquette du produit contrôlé, au lieu de ce renseignement, la désignation ou le numéro de code qu'il attribue à ce produit en tant qu'identificateur du produit.

Renseignements requis en cas d'urgence médicale

5.30 Pour l'application du paragraphe 125.2(1) de la Loi, le professionnel de la santé est une personne agréée en vertu des lois d'une province à titre d'infirmière ou d'infirmier.

PARTIE 6

MATÉRIEL, ÉQUIPEMENT, DISPOSITIF
ET VÊTEMENT DE SÉCURITÉ*Dispositions générales*

6.1 (1) Si cela est en pratique possible, l'employeur élimine ou maintient au minimum les risques pour la santé et la sécurité de toute personne à qui il permet l'accès au lieu de travail.

(2) Dans le cas contraire, il fournit à chaque personne pouvant être exposée aux risques les articles de protection prévus à la présente partie.

6.2 Chaque article de protection utilisé doit :

a) être conçu pour assurer la protection contre le risque pour lequel il est fourni;

b) ne présenter aucun risque en soi.

6.3 L'article de protection fourni par l'employeur :

a) est entretenu, inspecté et mis à l'essai par une personne qualifiée;

b) si cela est nécessaire pour prévenir tout risque pour la santé, est tenu dans un état propre et salubre par une personne qualifiée.

Casque protecteur

6.4 Lorsqu'il y a un risque de blessures à la tête, un casque protecteur doit être porté.

Chaussures de protection

6.5 (1) Lorsqu'il y a un risque de blessures aux pieds, des chaussures de protection certifiées par un organisme de certification accrédité par le Conseil canadien des normes comme étant conformes

the standards set out in CSA Standard CAN/CSA-Z195-02, *Protective Footwear*, shall be used.

(2) If there is a hazard of slipping, non-slip footwear shall be used.

Eye and Face Protection

6.6 If there is a hazard of injury to the eyes, face, ears or front of the neck, the employer shall provide an eye or face protector that

(a) is certified, by a certification body that is accredited by the Standards Council of Canada to grant such certification, as meeting the standards set out in CSA Standard CAN/CSA-Z94.3-02, *Eye and Face Protectors*; and

(b) is appropriate to protect against the hazard.

Respiratory Protection

6.7 (1) If there is a hazard of an airborne hazardous substance or an oxygen deficient atmosphere, the employer shall provide a respiratory protective device.

(2) The respiratory protective device shall be selected, fitted, used and maintained in accordance with the manufacturer's specifications.

(3) The respiratory protective device that is provided to an employee shall have a minimum capacity of 20 minutes with a flow rate of 4 L per minute.

6.8 If a steel or aluminum self-contained breathing apparatus cylinder has a dent deeper than 1.5 mm and less than 50 mm in major diameter or shows evidence of deep isolated pitting, cracks or splits, the cylinder shall be removed from service until it has been shown to be safe for use by means of a hydrostatic test at a pressure equal to one and one-half times the maximum allowable working pressure.

Skin Protection

6.9 If there is a hazard of injury or disease to or through the skin, the employer shall provide

(a) a shield or screen;

(b) a cream to protect the skin; or

(c) an appropriate body covering.

Safety Restraining Devices

6.10 (1) If a person, other than a person who is exiting from an aircraft, is near to an open aircraft door or hatch, the employer shall provide the person with a safety restraining device.

(2) Every safety restraining device shall be secured to the primary structure of the aircraft in a manner that prevents the person using the device from falling out of the aircraft.

Clothing

6.11 Loose clothing, long hair, dangling accessories, jewellery or other similar items that are likely to be hazardous to the health or safety of an employee shall not be worn unless they are so tied, covered or otherwise secured as to prevent the hazard.

6.12 If it is not reasonably practicable to maintain temperatures within the limits referred to in Part 7, suitable clothing shall be worn by the employee.

à la norme CAN/CSA-Z195-02 de la CSA, intitulée *Chaussures de protection*, doivent être portées.

(2) Lorsqu'il y a risque de glisser, des chaussures antidérapantes doivent être portées.

Protection des yeux et du visage

6.6 Lorsqu'il y a risque de blessures aux yeux, au visage, aux oreilles ou au devant du cou, l'employeur fournit un dispositif protecteur pour les yeux ou le visage :

a) qui est certifié par un organisme de certification accrédité par le Conseil canadien des normes comme étant conforme à la norme CAN/CSA-Z94.3-F02 de la CSA, intitulée *Protecteurs oculaires et faciaux*;

b) de type approprié.

Protection des voies respiratoires

6.7 (1) Lorsqu'il y a risque de présence d'air contenant des substances dangereuses ou d'air à faible teneur en oxygène, l'employeur fournit un appareil de protection respiratoire.

(2) Le choix, l'ajustement, l'utilisation et l'entretien de l'appareil de protection respiratoire se font conformément aux instructions du fabricant.

(3) L'appareil de protection respiratoire fourni aux employés doit avoir une autonomie d'au moins vingt minutes et un débit de quatre litres par minute.

6.8 Si la bouteille d'un appareil respiratoire autonome en acier ou en aluminium a une bosselure de plus de 1,5 mm de profondeur et de moins de 50 mm dans son plus grand diamètre, ou présente des piqûres, des fissures ou des fentes profondes isolées, elle est mise hors service jusqu'à ce qu'il soit établi qu'elle peut être utilisée en toute sécurité au moyen d'une épreuve hydrostatique effectuée à une pression égale à une fois et demie la pression de fonctionnement maximale permise.

Protection de la peau

6.9 Lorsqu'il y a risque de blessures à la peau ou de maladies transmises à la peau, par contact avec celle-ci ou à travers elle, l'employeur fournit :

a) soit un écran protecteur;

b) soit une crème de protection pour la peau;

c) soit un vêtement de protection adéquat.

Dispositifs de retenue

6.10 (1) L'employeur fournit des dispositifs de retenue à toute personne qui se trouve à proximité d'une porte ou d'une trappe ouverte, sauf si cette personne s'y trouve pour descendre de l'aéronef.

(2) Ces dispositifs de retenue sont fixés à la structure principale de l'aéronef de manière que cette personne ne risque pas de tomber de l'appareil.

Vêtements

6.11 Les vêtements amples, les cheveux longs, les pendentifs, les bijoux ou autres objets susceptibles de présenter un risque pour la santé ou la sécurité d'un employé, ne peuvent être portés que s'ils sont attachés, couverts ou retenus de façon à prévenir tout risque.

6.12 S'il est en pratique impossible de maintenir la température dans les limites prévues à la partie 7, l'employé porte des vêtements appropriés.

6.13 (1) An employee shall not wear clothing that may ignite or melt when exposed to levels of heat to which an employee may reasonably be expected to be exposed in the performance of their duties.

(2) If an employer requires that the employee wear a uniform, the employer shall, in consultation with the policy committee or if there is no policy committee, the workplace committee or the health and safety representative, select the uniform components and fabric and ensure that they comply with subsection (1).

Records

6.14 (1) A record of all protection equipment provided by the employer shall be kept by the employer for a period of two years after it ceases to be used.

(2) The record shall contain

- (a) a description of the equipment and the date of its acquisition by the employer;
- (b) the date and result of each inspection and test of the equipment;
- (c) the date and nature of any maintenance work performed on the equipment since its acquisition by the employer; and
- (d) the name of the person who performed the inspection, test or maintenance of the equipment.

Instruction and Training

6.15 (1) Every person who uses protection equipment shall be instructed in the use of the equipment.

(2) Every employee who uses protection equipment shall be instructed and trained in the use and operation of the equipment.

(3) The instruction referred to in subsection (2) shall be set out in writing and kept by the employer readily available for examination by the employee.

Defective Protection Equipment

6.16 If an employee identifies a defect in protection equipment that may render the protection equipment unsafe for use, the employee shall, as soon as possible,

- (a) mark or tag the equipment as unsafe;
- (b) remove the equipment from service; and
- (c) report the defect to the person in charge and the employer.

PART 7

TEMPERATURE AND LIGHTING

7.1 If reasonably practicable, the air temperature on board an aircraft shall be maintained at a level of not less than 18°C and not more than 29°C.

7.2 Every aircraft shall be provided with sufficient lighting to enable an employee to carry out the employee's duties safely.

6.13 (1) L'employé ne peut porter de vêtements susceptibles de s'enflammer ou de fondre à une température à laquelle il peut vraisemblablement s'attendre à être exposé dans l'exercice de ses fonctions.

(2) L'employeur qui exige le port d'un uniforme en choisit le modèle et le tissu en consultation avec le comité d'orientation ou, à défaut, le comité local ou le représentant. L'uniforme doit également être conforme au paragraphe (1).

Registres

6.14 (1) L'employeur tient un registre des articles de protection qu'il fournit et le conserve pendant deux ans après la date où l'équipement cesse d'être utilisé.

(2) Ce registre contient les renseignements suivants :

- a) la description de l'équipement et la date de son acquisition par l'employeur;
- b) la date et les résultats de chacune des inspections et des mises à l'essai auxquelles l'équipement a été soumis;
- c) la date et la nature de tout travail d'entretien de l'équipement depuis son acquisition par l'employeur;
- d) le nom de la personne qui a fait l'inspection, la mise à l'essai ou l'entretien de l'équipement.

Formation théorique et pratique

6.15 (1) Toute personne ayant à utiliser des articles de protection reçoit la formation voulue.

(2) Tout employé ayant à utiliser des articles de protection reçoit la formation théorique et pratique sur l'utilisation de ceux-ci.

(3) Les éléments de la formation sont établis par écrit et conservés par l'employeur, qui les rend facilement accessibles aux employés pour consultation.

Article de protection défectueux

6.16 Tout employé qui découvre, dans tout article de protection, un défaut susceptible de le rendre dangereux prend, dès que possible, les mesures suivantes :

- a) marquer ou étiqueter l'article pour indiquer qu'il est dangereux de l'utiliser;
- b) le mettre hors service;
- c) en informer le responsable et l'employeur.

PARTIE 7

TEMPÉRATURE ET ÉCLAIRAGE

7.1 Si cela est en pratique possible, la température ambiante à bord d'un aéronef est maintenue entre 18 °C et 29 °C inclusivement.

7.2 Le niveau d'éclairage à bord des aéronefs doit être suffisant pour permettre à tout employé de remplir ses fonctions en toute sécurité.

PART 8

MATERIALS HANDLING

Interpretation

8.1 The following definitions apply in this Part.

“materials handling equipment” means equipment used to transport, lift, move or position persons, materials, goods or things including auxiliary equipment and rigging devices and includes mobile equipment used to lift, hoist or position persons, but does not include equipment that is affixed to the exterior of an aircraft. (*appareil de manutention des matériaux*)

“operator” means an employee who controls the operation of materials handling equipment and who has received training in respect of the procedures referred to in subsection 8.5(1). (*opérateur*)

“safe working load” means the maximum load that materials handling equipment is designed and constructed to handle or support safely under particular operating conditions. (*charge de travail admissible*)

General

8.2 (1) Materials handling equipment used on board an aircraft shall, if reasonably practicable, be so designed and constructed that failure of any of its parts will not result in loss of control of the equipment or create a hazardous condition.

(2) All glass and other transparent materials used in doors, windows and other parts of materials handling equipment used on board an aircraft shall be of a type that does not shatter into sharp or dangerous pieces on impact.

Inspection, Testing and Maintenance

8.3 (1) Before materials handling equipment is used for the first time on board an aircraft, the employer shall set out, in writing, instructions on the inspection, testing and maintenance of that equipment.

(2) The instructions shall specify the nature and frequency of inspections, testing and maintenance.

(3) The inspection, testing and maintenance shall be performed by a qualified person who

(a) complies with the instructions referred to in subsection (1); and

(b) makes and signs a report regarding each inspection, test or maintenance work performed by them.

(4) A report shall

(a) include the date of inspection, testing or maintenance performed by the qualified person;

(b) identify the materials handling equipment that was inspected, tested or maintained; and

(c) set out the safety observations of the qualified person.

(5) The employer shall keep a copy of

(a) the instructions referred to in subsection (1) for as long as the materials handling equipment is in use; and

(b) the report for a period of one year after the report is signed.

Repairs

8.4 (1) Subject to subsection (2), any repair, modification or replacement of a part of any materials handling equipment shall at least maintain the safety factor of the equipment or part.

PARTIE 8

MANUTENTION DES MATÉRIAUX

Définitions

8.1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie :

« appareil de manutention des matériaux » Dispositif utilisé pour transporter, lever, déplacer ou placer des personnes, des matériaux, des marchandises ou des objets, y compris le matériel auxiliaire et les dispositifs de manœuvre ainsi que les appareils mobiles utilisés pour lever, hisser ou placer des personnes, sauf s'ils sont fixés à l'extérieur de l'aéronef. (*materials handling equipment*)

« charge de travail admissible » Charge maximale qu'un appareil de manutention des matériaux peut manutentionner ou supporter en toute sécurité, de par sa conception et sa condition, dans des conditions de fonctionnement déterminées. (*safe working load*)

« opérateur » Employé qui contrôle le fonctionnement d'un appareil de manutention des matériaux et qui a reçu la formation sur la marche à suivre visée au paragraphe 8.5(1). (*operator*)

Dispositions générales

8.2 (1) L'appareil de manutention des matériaux utilisé à bord d'un aéronef est, si cela est en pratique possible, conçu et construit de manière à n'entraîner, en cas de défaillance de l'une de ses parties, ni risque, ni perte de contrôle.

(2) Le verre et les autres matériaux transparents utilisés pour la fabrication des portières, fenêtres et autres parties de l'appareil de manutention des matériaux utilisé à bord d'un aéronef doivent être d'un type qui ne se brise pas en éclats coupants ou dangereux sous l'effet d'un choc.

Inspection, essai et entretien

8.3 (1) Avant qu'un appareil de manutention des matériaux soit utilisé pour la première fois à bord d'un aéronef, l'employeur établit par écrit des instructions concernant l'inspection, la mise à l'essai et l'entretien de l'appareil.

(2) Les instructions précisent le genre et la fréquence des inspections, des mises à l'essai et des travaux d'entretien.

(3) Les inspections, les mises à l'essai et les travaux d'entretien sont effectués par une personne qualifiée, qui :

a) se conforme aux instructions visées au paragraphe (1);

b) rédige et signe dans chaque cas un rapport de l'inspection, de la mise à l'essai ou des travaux d'entretien qu'elle a effectués.

(4) Le rapport comprend les renseignements suivants :

a) la date de l'inspection, de la mise à l'essai ou des travaux d'entretien;

b) la désignation de l'appareil de manutention des matériaux inspecté, mis à l'essai ou entretenu;

c) les observations de la personne qualifiée concernant la sécurité.

(5) L'employeur conserve un exemplaire :

a) des instructions visées au paragraphe (1) aussi longtemps que l'appareil est en service;

b) du rapport pendant un an après sa signature.

Réparations

8.4 (1) Sous réserve du paragraphe (2), la réparation, la modification ou le remplacement d'une pièce d'un appareil de manutention des matériaux n'a pas pour effet de diminuer le facteur de sécurité de l'appareil ou de la pièce.

(2) If a part of less strength or quality than the original part is used in the repair, modification or replacement of a part of any materials handling equipment, the employer shall restrict the use of the equipment to such loading and use as will retain the original safety factor of the equipment or part.

Training

8.5 (1) Every employer shall ensure that every operator of materials handling equipment on board an aircraft has been trained in the procedures to be followed for its

- (a) inspection; and
- (b) safe and proper use, in accordance with any instructions provided by the manufacturer and taking into account the conditions of the work place and the operator's physical capabilities.

(2) Every employer shall keep a record of the training for a period of three years from the day on which the training is provided.

Operation

8.6 No employer shall require an employee to operate materials handling equipment unless the employee is an operator.

Service Cart Control Systems

8.7 Every service cart used on board an aircraft shall be fitted with braking and other control systems that

- (a) are capable of safely controlling and stopping its movement; and
- (b) respond reliably and quickly to minimal effort on the part of the operator.

Safe Working Loads

8.8 No materials handling equipment shall be used or operated with a load that exceeds its safe working load.

Manual Handling of Materials

8.9 (1) If, because of the weight, size, shape, toxicity or other characteristic of materials, goods or things, the employer determines that the manual handling of the materials, goods or things on board an aircraft may be hazardous to the health or safety of an employee, the employer shall issue instructions that the materials, goods or things shall not, if reasonably practicable, be handled manually.

(2) For the purpose of subsection (1), in determining whether the manual handling of the materials, goods or things may be hazardous to the health or safety of an employee, the employer shall take into account the frequency and duration of manual handling and the distance, gradient and environmental conditions over which an object is to be manually handled.

8.10 (1) If an employee is required to manually lift or carry loads weighing in excess of 10 kg, the employer shall instruct and train the employee

- (a) in a safe method of lifting and carrying the loads that will minimize the stress on the body; and
- (b) in a work procedure appropriate to the conditions of the work place and the employee's physical capabilities.

(2) Si, au cours de la réparation, de la modification ou du remplacement d'une pièce de l'appareil de manutention des matériaux, une pièce d'une qualité ou d'une résistance inférieure à celle de la pièce originale est utilisée, l'employeur restreint l'utilisation de l'appareil aux charges et aux emplois qui permettront de maintenir le facteur de sécurité initial de l'appareil ou de la pièce.

Formation théorique et pratique

8.5 (1) L'employeur veille à ce que tout opérateur d'un appareil de manutention des matériaux à bord d'un aéronef ait reçu la formation théorique et pratique sur la marche à suivre pour :

- a) en faire l'inspection;
- b) l'utiliser convenablement et en toute sécurité, conformément aux instructions du fabricant et compte tenu des conditions du lieu de travail et des capacités physiques de l'opérateur.

(2) L'employeur conserve pendant une période de trois ans un registre de la formation théorique et pratique reçue, à compter de la date à laquelle elle est donnée.

Manœuvre de l'appareil de manutention des matériaux

8.6 L'employeur ne peut obliger l'employé qui n'est pas un opérateur à manœuvrer un appareil de manutention des matériaux.

Mécanismes de commande des chariots de service

8.7 Tout chariot de service utilisé à bord d'un aéronef est muni d'un mécanisme de freinage et d'autres mécanismes de commande qui :

- a) permettent de commander et d'arrêter le mouvement du chariot en toute sécurité;
- b) obéissent rapidement et de façon sûre à un effort minimal de l'opérateur.

Charges de travail admissibles

8.8 L'appareil de manutention des matériaux ne peut être utilisé pour manutentionner une charge qui dépasse sa charge de travail admissible.

Manutention manuelle des matériaux

8.9 (1) Si l'employeur constate que le poids, les dimensions, la forme, la toxicité ou toute autre caractéristique des matériaux, des marchandises ou des objets rendent leur manutention manuelle à bord d'un aéronef susceptible de présenter un risque pour la santé ou la sécurité d'un employé, il donne des instructions selon lesquelles une telle manutention doit être évitée si cela est en pratique possible.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), l'employeur tient compte de la fréquence et de la durée des opérations de manutention ainsi que des distances, de la pente et des conditions ambiantes lorsqu'il s'agit de vérifier si la manutention manuelle des matériaux, des marchandises ou des objets est susceptible de présenter un risque pour la santé ou la sécurité de l'employé.

8.10 (1) Si un employé doit soulever ou transporter manuellement des charges de plus de 10 kg, l'employeur lui donne la formation sur :

- a) la façon de soulever et de transporter les charges en toute sécurité, tout en réduisant l'effort au minimum;
- b) les techniques de travail adaptées aux conditions du lieu de travail et aux capacités physiques de l'employé.

(2) The employer shall make the instruction materials readily available to employees.

Transporting and Positioning Employees

8.11 (1) No materials handling equipment shall be used for transporting an employee on board an aircraft unless the equipment is specifically designed for that purpose.

(2) No materials handling equipment shall be used for positioning or hoisting an employee on board an aircraft unless the equipment is equipped with a platform, bucket or basket designed for that purpose.

Defective Materials Handling Equipment

8.12 If an employee identifies a defect in materials handling equipment that may render it unsafe for use, the employee shall, as soon as possible,

- (a) mark or tag it as unsafe;
- (b) remove it from service; and
- (c) report the defect to the person in charge and the employer.

Storage of Materials

8.13 All materials, goods or things shall be stored and placed in such a manner that

- (a) employees are not required to manually handle materials, goods or things in a manner that could lead to excessive strain on the body; and
- (b) there is no risk to the health or safety of the employee.

PART 9

FIRST AID

Interpretation

9.1 The following definitions apply in this Part.

“first aid attendant” means an employee who has, in the last three years, successfully completed basic first aid training, standard first aid training or first aid training for flight attendants. (*secouriste*)

“health unit” means a facility that is under the charge of a physician or a person who is registered as a registered nurse under the laws of any province and that, if it is under the control of the employer, meets the minimum requirements of a first aid room described in Part XVI of the *Canada Occupational Health and Safety Regulations*. (*service de santé*)

“incapacitated” means the inability to perform assigned duties in the course of employment due to illness or injury. (*incapacité*)

“medical treatment facility” means a hospital, medical clinic or physician’s office, at which emergency medical treatment can be dispensed. (*installation de traitement médical*)

General

9.2 (1) Every employer shall establish and keep up to date written instructions for the rendering of first aid to an employee who is incapacitated.

(2) The employer shall make the instruction materials readily available to the employee.

(2) L’employeur rend le matériel de formation facilement accessible aux employés pour consultation.

Transport et déplacement d’employés

8.11 (1) Il est interdit d’utiliser un appareil de manutention des matériaux pour transporter un employé à bord d’un aéronef, à moins que l’appareil n’ait été conçu à cette fin.

(2) L’appareil de manutention des matériaux ne peut être utilisé pour hisser ou faire monter un employé à bord d’un aéronef, à moins qu’il ne soit muni d’une plate-forme, d’une benne ou d’un panier conçu à ces fins.

Appareils de manutention des matériaux défectueux

8.12 L’employé qui découvre dans un appareil de manutention des matériaux une défectuosité susceptible de le rendre dangereux prend, dès que possible, les mesures suivantes :

- a) marquer ou étiqueter l’appareil pour indiquer qu’il est dangereux de l’utiliser;
- b) le mettre hors service;
- c) en informer le responsable et l’employeur.

Entreposage des matériaux

8.13 Les matériaux, marchandises et objets sont entreposés et déposés de manière :

- a) à éviter aux employés qui les manutentionnent manuellement un effort physique excessif;
- b) qu’ils ne présentent aucun risque pour la santé et la sécurité des employés.

PARTIE 9

PREMIERS SOINS

Définitions

9.1 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.

« incapacité » Inhabilité à accomplir les tâches assignées dans le cadre de l’emploi en raison d’une maladie ou d’une blessure. (*incapacitated*)

« installation de traitement médical » Hôpital, clinique médicale ou cabinet de médecin où des soins médicaux d’urgence peuvent être dispensés. (*medical treatment facility*)

« secouriste » Employé ayant achevé avec succès, au cours des trois dernières années, le cours de formation en secourisme élémentaire, le cours de formation en secourisme général ou le cours de formation en secourisme spécialement conçu pour les agents de bord. (*first aid attendant*)

« service de santé » Installation qui est dirigée par un médecin ou une personne légalement autorisée à exercer la profession d’infirmière ou infirmier en vertu d’une loi provinciale et qui, si elle se trouve sous la responsabilité de l’employeur, répond aux exigences minimales prévues pour la salle de premiers soins à la partie XVI du *Règlement canadien sur la santé et la sécurité au travail*. (*health unit*)

Dispositions générales

9.2 (1) L’employeur établit par écrit et tient à jour des instructions pour l’administration des premiers soins à tout employé qui présente une incapacité.

(2) L’employeur rend un exemplaire des instructions facilement accessible aux employés pour consultation.

First Aid Attendants

9.3 If there are three or more employees on board an aircraft, at least one of whom is not a flight crew member, one of them shall be a first aid attendant.

9.4 A first aid attendant shall

- (a) have access to a first aid kit;
- (b) render first aid to employees who are incapacitated;
- (c) if required, accompany an incapacitated employee to a health unit or a medical treatment facility and render first aid in transit;
- (d) in providing care as a first aid attendant, not be overruled by anyone not trained in first aid; and
- (e) be responsible for providing care for an incapacitated employee until the treatment is complete or the employee is under the care of an equally or more qualified caregiver.

Training Requirements

9.5 (1) If the time required to reach a health unit or a medical treatment facility is two hours or less, the first aid attendant shall have successfully completed a basic first aid course, the elements of which are set out in section 1 of Schedule 1 to this Part, or a first aid course for flight attendants, the elements of which are set out in section 3 of Schedule 1 to this Part.

(2) If the time required to reach a health unit or a medical treatment facility is more than two hours, the first aid attendant shall have successfully completed a standard first aid course, the elements of which are set out in section 2 of Schedule 1 to this Part, or a first aid course for flight attendants, the elements of which are set out in section 3 of Schedule 1 to this Part.

(3) The employer shall determine, in consultation with the work place committee or the health and safety representative, the elective lesson elements, if any, of the flight attendant first aid training required on any particular flight, taking into account the likelihood of their use.

(4) First aid attendant training courses shall be given by a person who has received the appropriate training from an organization approved by the Minister in accordance with section 9.6.

(5) Basic and standard first aid certificates, basic and standard first aid certifications and first aid certifications for flight attendants are valid for a maximum of three years starting on their date of issue.

Teaching First Aid

9.6 (1) An organization that wants to obtain the approval of the Minister for offering courses or instructional courses in first aid must apply for it in writing to the Minister.

(2) The application shall be accompanied by a description of the proposed courses.

(3) If an application is for approval for offering a course or an instructional course in specialized first aid, including first aid training for flight attendants, it shall be accompanied by a report from the employer, prepared in consultation with the work place committee or the health and safety representative, that identifies the first aid training requirements.

(4) The Minister shall approve an application by an organization to offer courses or instructional courses in basic and standard

Secouristes

9.3 S'il y a trois employés ou plus à bord d'un aéronef, dont au moins un ne fait pas partie de l'équipage de conduite, l'un d'entre eux doit être un secouriste.

9.4 Le secouriste :

- a) a accès à une trousse de premiers soins;
- b) administre les premiers soins aux employés présentant une incapacité;
- c) au besoin, accompagne un employé qui présente une incapacité vers un service de santé ou une installation de traitement médical et administre les premiers soins en cours de route;
- d) a présence, dans l'exercice de ses fonctions de secouriste, sur quiconque n'a pas de formation en premiers soins;
- e) a la responsabilité de donner les soins à l'employé qui présente une incapacité jusqu'à ce que le traitement soit terminé ou que la victime ait été confiée à une personne donnant des soins au moins aussi qualifiée.

Exigences en matière de formation

9.5 (1) Si le temps nécessaire pour se rendre à un service de santé ou à une installation de traitement médical est de deux heures ou moins, le secouriste doit avoir achevé avec succès un cours de formation en secourisme élémentaire, dont le contenu est indiqué à l'article 1 de l'annexe 1 de la présente partie, ou un cours de formation en secourisme pour les agents de bord, dont le contenu est indiqué à l'article 3 de la même annexe.

(2) Si le temps nécessaire pour se rendre à un service de santé ou à une installation de traitement médical est de plus de deux heures, le secouriste doit avoir achevé avec succès un cours de formation en secourisme général, dont le contenu est indiqué à l'article 2 de l'annexe 1 de la présente partie, ou un cours de formation en secourisme des agents de bord, dont le contenu est indiqué à l'article 3 de la même annexe.

(3) L'employeur fixe, en collaboration avec le comité local ou le représentant, les éléments au choix de la formation en secourisme des agents de bord qu'il importe de connaître dans le cas de certains vols particuliers, compte tenu de leur utilité probable.

(4) Les cours de secourisme sont donnés par une personne qui a reçu la formation voulue d'un organisme agréé par le ministre conformément à l'article 9.6.

(5) Les certificats et les accréditations de secourisme élémentaire et de secourisme général ainsi que les accréditations de secourisme pour les agents de bord sont valides pour une durée maximale de trois ans à compter de la date de leur délivrance.

Formation en secourisme

9.6 (1) L'organisme qui désire obtenir l'agrément lui permettant d'offrir des cours de secourisme ou des cours d'instruction en secourisme présente une demande écrite à cet effet au ministre.

(2) La demande d'agrément est accompagnée d'une description des cours projetés.

(3) La demande d'agrément pour offrir les cours de secourisme spécialisé ou les cours d'instruction en secourisme spécialisé, y compris le secourisme pour les agents de bord, est accompagnée d'un rapport de l'employeur, établi de concert avec le comité local ou avec le représentant, qui énonce les exigences à l'égard d'une telle formation.

(4) Le ministre accorde l'agrément pour offrir les cours de secourisme élémentaire et général ou les cours d'instruction en

first aid if the organization's training program contains the elements set out in Schedule 1 to this Part.

(5) The Minister shall approve an application by an organization to offer courses or instructional courses in specialized first aid, including first aid training for flight attendants, if the organization's training program is appropriate for the work place, having regard to the training requirements identified in the report referred to in subsection (3).

(6) Subject to subsections (7) and (8), a letter of approval from the Minister is valid for a period of five years starting on the date of issue.

(7) The Minister may cancel the approval of an organization under subsection (4) if the organization's training program no longer contains the elements set out in Schedule 1 to this Part.

(8) The Minister may cancel the approval of an organization under subsection (5) if the organization's training program is no longer appropriate for the work place.

First Aid Kits

9.7 (1) Every first aid kit shall be

- (a) readily accessible;
- (b) inspected regularly and its contents maintained in a clean, dry and serviceable condition; and
- (c) clearly identified by a conspicuous sign.

(2) Prescription drugs or other medications not included in Schedule 2 to this Part shall not be stored in first aid kits or with first aid supplies.

First Aid Supplies and Equipment

9.8 (1) If there are five or fewer employees working on board an aircraft at any time, the employer shall provide one first aid kit.

(2) If there are from six to 19 employees working on board an aircraft at any time, the employer shall provide two first aid kits.

(3) If there are 20 or more employees working on board an aircraft at any time, the employer shall provide three first aid kits.

(4) If there is no flight attendant working on board an aircraft, a type "A" first aid kit, the contents of which are set out in Schedule 2 to this Part, shall be provided.

(5) If there is at least one flight attendant working on board an aircraft, one or more type "B" first aid kits, the contents of which are set out in Schedule 2 to this Part, shall be provided.

(6) If there are three or more employees working on board an aircraft, the employer shall provide the additional supplies and equipment set out in column 1 of Schedule 3 to this Part in the applicable quantities set out in column 2 of that Schedule.

(7) If there are 200 seats or more on board an aircraft, there shall be an additional type "B" first aid kit for each 200 seats.

Transportation

9.9 (1) The employer shall provide an ambulance service or other suitable means of transporting an incapacitated employee to a health unit or medical treatment facility.

secourisme élémentaire et général si le programme de formation présenté comporte les éléments établis à l'annexe 1 de la présente partie.

(5) Le ministre accorde l'agrément pour offrir les cours de secourisme spécialisé ou les cours d'instruction en secourisme spécialisé, y compris le secourisme pour les agents de bord, si le programme de formation présenté convient au lieu de travail, compte tenu des exigences en matière de formation décrites dans le rapport visé au paragraphe (3).

(6) Sous réserve des paragraphes (7) et (8), la lettre d'agrément est valide pour cinq ans à compter de la date de sa délivrance.

(7) Le ministre peut annuler l'agrément accordé aux termes du paragraphe (4) si le programme de formation ne comporte plus les éléments établis à l'annexe 1 de la présente partie.

(8) Le ministre peut annuler l'agrément accordé aux termes du paragraphe (5) si le programme de formation ne convient plus au lieu de travail.

Trousses de premiers soins

9.7 (1) Les trousse de premiers soins :

- a) sont facilement accessibles;
- b) font l'objet d'inspections régulières, et leur contenu est gardé propre, sec et en bon état;
- c) sont clairement identifiées au moyen d'une affiche bien en vue.

(2) Les médicaments délivrés sur ordonnance et les autres médicaments non indiqués à l'annexe 2 de la présente partie ne sont pas conservés dans les trousse et ne font pas partie du matériel de premiers soins.

Fournitures et équipement de premiers soins

9.8 (1) Si le nombre d'employés travaillant à un moment quelconque à bord d'un aéronef est égal ou inférieur à cinq, l'employeur fournit une trousse de premiers soins.

(2) S'il est supérieur à cinq mais inférieur à 20, l'employeur fournit deux trousse de premiers soins.

(3) S'il est égal ou supérieur à 20, l'employeur fournit trois trousse de premiers soins.

(4) S'il n'y a pas d'agent de bord, l'employeur fournit une trousse de type « A », dont le contenu est indiqué à l'annexe 2 de la présente partie.

(5) S'il y en a un ou plusieurs, l'employeur fournit une trousse de type « B », dont le contenu est indiqué à l'annexe 2 de la présente partie.

(6) Si le nombre d'employés travaillant à bord d'un aéronef est égal ou supérieur à trois, l'employeur fournit les fournitures et l'équipement supplémentaires indiqués à la colonne 1 de l'annexe 3 de la présente partie, selon les quantités figurant à la colonne 2.

(7) Dans le cas d'un aéronef comptant 200 sièges ou plus, une trousse supplémentaire de type « B » est fournie pour chaque groupe de 200 sièges.

Transport

9.9 (1) L'employeur fournit un service d'ambulance ou tout autre moyen approprié pour transporter un employé présentant une incapacité à un service de santé ou à une installation de traitement médical.

(2) An incapacitated employee shall be relieved of all duties and shall be transported to a health unit or medical treatment facility as soon as possible.

Communication of Information

9.10 The employer shall ensure that the following information is readily available to every employee:

- (a) information regarding first aid to be rendered for any incapacity; and
- (b) information regarding transportation procedures for incapacitated employees.

Records

9.11 (1) A means of recording first aid that has been rendered shall be readily available to an employee on board an aircraft.

(2) An employee who renders first aid shall

- (a) enter in a first aid record the following information:
 - (i) the full name of the incapacitated employee,
 - (ii) the date, time and location of the occurrence of the incapacity,
 - (iii) the date and time that the incapacity was reported to the employee rendering the first aid,
 - (iv) a brief description of the incapacity,
 - (v) a brief description of the first aid rendered,
 - (vi) a brief description of arrangements made for the treatment or transportation of the incapacitated employee, and
 - (vii) the names of any witnesses, if applicable; and
- (b) sign the first aid record beneath the information entered in accordance with paragraph (a).

(3) A copy of each first aid record shall be given to the employer at the first opportunity following the recording of the information.

(4) The employer shall keep the copy of the first aid record containing information entered under subsection (2) for two years starting on the date of that entry.

(5) Persons with access to first aid records shall keep the information contained in the records confidential except as required for the purpose of meeting reporting obligations under Part 10.

(6) On receiving a written request from a provincial workers' compensation authority or a medical practitioner, the employer shall provide an employee with a copy of any first aid record pertaining to their treatment.

(7) The employer shall maintain a record of the expiry dates of first aid certificates and first aid certifications for first aid attendants and shall make them readily available to the first aid attendants.

SCHEDULE 1 (Sections 9.5 and 9.6)

SUBJECTS TO BE INCLUDED IN THE COURSES

1. Basic first aid:

- (a) the provision of basic first aid and the first aid attendant's role and obligations in relation to basic first aid;
- (b) emergency scene management;
- (c) cardiopulmonary resuscitation (Level A: 1 rescuer . adult casualty);

(2) L'employé présentant une incapacité est relevé de ses fonctions et transporté à un service de santé ou à une installation de traitement médical dès que possible.

Transmission de l'information

9.10 L'employeur veille à ce que les renseignements suivants soient facilement accessibles à tous les employés :

- a) les renseignements concernant les premiers soins à administrer pour toute incapacité;
- b) les renseignements concernant le transport des employés présentant une incapacité.

Registre

9.11 (1) Les employés à bord d'un aéronef disposent d'un moyen facilement accessible permettant de consigner les renseignements relatifs aux premiers soins administrés.

(2) L'employé qui administre des premiers soins, dans chaque cas :

- a) consigne dans un registre des premiers soins les renseignements suivants :
 - (i) les nom et prénom de l'employé présentant une incapacité,
 - (ii) la date, l'heure et l'endroit où est survenue l'incapacité,
 - (iii) la date et l'heure où l'incapacité a été signalée à l'employé chargé d'administrer les premiers soins,
 - (iv) une brève description de l'incapacité,
 - (v) une brève description des soins administrés,
 - (vi) une brève description des arrangements pris pour traiter ou pour transporter l'employé présentant une incapacité,
 - (vii) les noms des témoins, le cas échéant;
- b) signe le registre de premiers soins au-dessous des renseignements visés à l'alinéa a).

(3) Une copie des renseignements consignés dans le registre est transmise à l'employeur dès que possible après la consignation.

(4) L'employeur conserve la copie du registre pendant deux ans à compter de la date de la consignation des renseignements visés au paragraphe (2).

(5) Les personnes qui ont accès aux registres de premiers soins respectent la confidentialité des renseignements qu'ils contiennent sauf dans le cas où il y a obligation de faire rapport en vertu de la partie 10.

(6) Sur demande écrite d'une commission d'indemnisation des travailleurs d'une province ou d'un médecin, l'employeur fournit à l'employé une copie du registre de premiers soins faisant état des traitements que celui-ci a reçus.

(7) L'employeur tient un registre des dates d'expiration des certificats et des accréditations de secourisme et le rend facilement accessible aux secouristes.

ANNEXE 1 (articles 9.5 et 9.6)

CONTENU DES COURS

1. Secourisme élémentaire :

- a) administration des premiers soins élémentaires et rôle et obligations du secouriste relativement à ces soins;
- b) gestion du lieu de l'incident;
- c) réanimation cardio-respiratoire (niveau A : 1 sauveteur, adulte);
- d) urgences médicales;

- (d) medical emergencies;
- (e) shock and unconsciousness;
- (f) anti-contamination procedures; and
- (g) wounds and bleeding.

2. Standard first aid:

- (a) the provision of standard first aid and the first aid attendant's role and obligations in relation to standard first aid;
- (b) emergency scene management;
- (c) cardiopulmonary resuscitation (Level A: 1 rescuer . adult casualty);
- (d) medical emergencies;
- (e) shock and unconsciousness;
- (f) anti-contamination procedures;
- (g) wounds and bleeding;
- (h) fractures and their immobilization;
- (i) chest injuries;
- (j) head and spinal injuries;
- (k) muscle, ligament and joint injuries;
- (l) burns;
- (m) eye injuries;
- (n) pelvic, genitalia and abdominal injuries;
- (o) movement and transportation of casualty;
- (p) environmental illnesses and injuries;
- (q) toxicological emergencies; and
- (r) evacuation and transportation of casualties.

3. First aid for flight attendants:

- (a) compulsory lessons:
 - (i) principles of rendering first aid and in-flight medical emergency scene management (including universal precautions),
 - (ii) shock, unconsciousness and fainting,
 - (iii) artificial respiration - adult,
 - (iv) artificial respiration - child and infant,
 - (v) choking - adult, child and infant,
 - (vi) cardiovascular emergencies,
 - (vii) wounds and bleeding,
 - (viii) fractures, dislocations and sprains,
 - (ix) head and spinal injuries,
 - (x) burns,
 - (xi) asthma, allergies and poisons,
 - (xii) medical conditions,
 - (xiii) altitude related conditions, and
 - (xiv) eye injuries; and
- (b) elective lessons:
 - (i) emergency childbirth and miscarriage,
 - (ii) frostbite and hypothermia,
 - (iii) heat illnesses,
 - (iv) cardiopulmonary resuscitation - adult, child and infant, and
 - (v) toothache.

- e) état de choc et évanouissement;
- f) mesures pour éviter l'infection;
- g) blessures et saignements.

2. Secourisme général :

- a) administration des premiers soins généraux et rôle et obligations du secouriste relativement à ces soins;
- b) gestion du lieu de l'incident;
- c) réanimation cardio-respiratoire (niveau A : 1 sauveteur, adulte);
- d) urgences médicales;
- e) état de choc et évanouissement;
- f) mesures pour éviter l'infection;
- g) blessures et saignements;
- h) fractures et leur immobilisation;
- i) blessures au thorax;
- j) blessures à la tête et à la colonne vertébrale;
- k) blessures aux muscles, aux ligaments et aux articulations;
- l) brûlures;
- m) blessures aux yeux;
- n) blessures au bassin, aux organes génitaux et à l'abdomen;
- o) déplacement et transport de la victime;
- p) maladies et blessures environnementales;
- q) urgences toxicologiques;
- r) évacuation et transport des victimes.

3. Secourisme pour les agents de bord :

- a) éléments obligatoires :
 - (i) administration des premiers soins et gestion de situations d'urgence de nature médicale en vol (y compris les précautions universelles),
 - (ii) choc, inconscience et évanouissement,
 - (iii) respiration artificielle (adultes),
 - (iv) respiration artificielle (enfants et nourrissons),
 - (v) étouffements (adultes, enfants et nourrissons),
 - (vi) urgences cardio-vasculaires,
 - (vii) blessures et saignements,
 - (viii) fractures, dislocations et entorses,
 - (ix) blessures à la tête et à la colonne vertébrale,
 - (x) brûlures,
 - (xi) asthme, allergies et empoisonnements,
 - (xii) troubles médicaux,
 - (xiii) troubles reliés à l'altitude,
 - (xiv) blessures aux yeux;
- b) éléments au choix :
 - (i) accouchements prématurés et fausses couches,
 - (ii) gelures et hypothermie,
 - (iii) malaises dus à la chaleur,
 - (iv) réanimation cardio-respiratoire (adultes, nourrissons et enfants),
 - (v) maux de dents.

TESTING METHODOLOGY

- 4. Practical evaluation: evaluation points and criteria.**
- 5. Written evaluation: example and marking scheme.**

MODALITÉS DE L'ÉVALUATION

- 4. Évaluation pratique : points et critères d'évaluation.**
- 5. Évaluation écrite : exemple et barème de notation.**

INSTRUCTOR QUALIFICATIONS

- 6. Training program:**
 - (a) course content;
 - (b) length of the program; and
 - (c) evaluation process.
- 7. Recertification procedures:**
 - (a) recertification schedule;
 - (b) instructor quality assurance procedures; and
 - (c) instructor's guide.

OTHER ELEMENTS

- 8. Student reference material:** current volume submitted for review.
- 9. Lesson plans:**
 - (a) lesson contents; and
 - (b) lesson teaching outline.
- 10. Audio-Visual aids.**
- 11. First aid certificate, if applicable:** example submitted for authentication.
- 12. Cardiopulmonary resuscitation certificate, if applicable:** example submitted for authentication.

SCHEDULE 2
(Subsections 9.8(4) and (5))

CONTENTS OF FIRST AID KITS

Item	Column 1 Supplies and Equipment	Column 2 Quantity (First Aid Kit "A")	Column 3 Quantity (First Aid Kit "B")
1.	Antiseptic swabs (10 pack)	1	1
2.	Bandages: adhesive strips	6	20
3.	Bandages: triangular, 100 cm, folded, and 2 safety pins	2	3
4.	First Aid Kit Container	1	1
5.	Abdominal pads (combination dressings), 12 cm x 22 cm	2	4
6.	Dressings: gauze sterile, 10,4 cm x 10,4 cm	8	8
7.	Tweezers	1	1
8.	Gloves: disposable	4	6
9.	Scissors: bandage	1	1
10.	Tape: adhesive, 2,5 cm x 4,5 m	2	2
11.	Blanket: foil type	1	1

SCHEDULE 3
(Subsection 9.8(6))

ADDITIONAL SUPPLIES AND EQUIPMENT

Item	Column 1 Supplies and Equipment	Column 2 Quantity per aircraft
1.	Burn dressing <ul style="list-style-type: none"> (a) on narrow-bodied aircraft (b) on wide-bodied aircraft 	<ul style="list-style-type: none"> 1 2

QUALIFICATIONS DE L'INSTRUCTEUR

- 6. Programme de formation :**
 - a) contenu du cours;
 - b) durée du programme;
 - c) processus d'évaluation.
- 7. Procédure de renouvellement de la titularisation :**
 - a) calendrier de renouvellement de la titularisation;
 - b) procédure d'assurance de la qualité de l'instructeur;
 - c) guide de l'instructeur.

AUTRES ÉLÉMENTS

- 8. Matériel de référence des participants :** soumettre le matériel actuel pour examen.
- 9. Plans de leçons :**
 - a) contenu de la leçon;
 - b) grandes lignes de l'enseignement de la leçon.
- 10. Aides audiovisuelles.**
- 11. Certificat de secourisme, s'il y a lieu :** soumettre un exemple pour authentification.
- 12. Certificat de réanimation cardio-respiratoire, s'il y a lieu :** soumettre un exemple pour authentification.

ANNEXE 2
(paragraphes 9.8(4) et (5))

CONTENU DES TROUSSES DE PREMIERS SOINS

Article	Colonne 1 Fournitures et équipement	Colonne 2 Quantité (trousse de type A)	Colonne 3 Quantité (trousse de type B)
1.	Tampons antiseptiques (paquet de 10)	1	1
2.	Bandages : bandes adhésives	6	20
3.	Bandages : triangulaires 100 cm, pliés, et 2 épingles de sûreté	2	3
4.	Contenant de trousse de premiers soins	1	1
5.	Compresse abdominales : combinées, 12 cm x 22 cm	2	4
6.	Pansements : gaze stérile, 10,4 cm x 10,4 cm	8	8
7.	Pince à échardes	1	1
8.	Gants jetables	4	6
9.	Ciseaux : bandages	1	1
10.	Ruban adhésif : 2,5 cm x 4,5 m	2	2
11.	Couverture aluminisée	1	1

ANNEXE 3
(paragraphe 9.8(6))

FOURNITURES ET MATÉRIEL ADDITIONNELS

Article	Colonne 1 Fournitures et équipement	Colonne 2 Quantité (par aéronef)
1.	Pansement pour brûlures : <ul style="list-style-type: none"> a) aéronef à fuselage étroit b) aéronef à fuselage large 	<ul style="list-style-type: none"> 1 2

SCHEDULE 3 — *Continued*ADDITIONAL SUPPLIES AND EQUIPMENT — *Continued*

Item	Column 1 Supplies and Equipment	Column 2 Quantity per aircraft
2.	Mouth-to-mouth resuscitation mask with one-way valve	2
3.	Plastic bag: waterproof and sealable for disposal of contaminated waste	1
4.	Blood borne pathogen kit	1

PART 10

HAZARDOUS OCCURRENCE INVESTIGATION,
RECORDING AND REPORTING*Interpretation*

10.1 The following definitions apply in this Part.

“disabling injury” means an employment injury or an occupational disease that

- (a) prevents an employee from reporting for work or from effectively performing all the duties connected with the employee’s regular work on any day subsequent to the day on which the injury or disease occurred, whether or not that subsequent day is a working day for that employee;
- (b) results in the loss of, or complete loss of the use of, a body member or part of a body member by an employee; or
- (c) results in the permanent impairment of a body function of an employee. (*blessure invalidante*)

“minor injury” means an employment injury or an occupational disease for which medical treatment is provided and excludes a disabling injury. (*blessure légère*)

“regional office” means the office of the Department of Transport that is administratively responsible for the employee’s assigned base. (*bureau régional*)

Report by an Employee

10.2 If an employee becomes aware of an accident or other occurrence arising in the course of or in connection with their work that has caused or is likely to cause injury to that employee or to any other person, they shall, without delay, report the accident or other occurrence to their employer, orally or in writing.

Investigation

10.3 If an employer becomes aware of an accident, occupational disease or other hazardous occurrence affecting any of their employees in the course of employment, the employer shall, without delay,

- (a) appoint a qualified person to carry out an investigation of the hazardous occurrence;
- (b) notify the work place committee or the health and safety representative of the proposed investigation, and of the name of the qualified person appointed to investigate, so that either may participate in the investigation; and
- (c) take necessary measures to prevent a recurrence of the hazardous occurrence.

ANNEXE 3 (*suite*)FOURNITURES ET MATÉRIEL ADDITIONNELS (*suite*)

Article	Colonne 1 Fournitures et équipement	Colonne 2 Quantité (par aéronef)
2.	Masque de respiration artificielle bouche-à-bouche avec valve anti-reflux	2
3.	Sac de plastique pour l’élimination des déchets contaminés : imperméable et pouvant être scellé	1
4.	Trousse pour pathogènes transmissibles par le sang	1

PARTIE 10

ENQUÊTES ET RAPPORTS SUR LES SITUATIONS
COMPORTANT DES RISQUES*Définitions*

10.1 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.

« blessure invalidante » Blessure au travail ou maladie professionnelle qui, selon le cas,

- a) empêche l’employé de se présenter au travail ou de s’acquiescer efficacement de toutes les fonctions liées à son travail habituel le ou les jours suivant celui où il subit la blessure ou celui où survient la maladie, qu’il s’agisse ou non de jours de travail pour lui;
- b) entraîne chez l’employé la perte d’un membre ou d’une partie d’un membre, ou la perte totale de l’usage d’un membre ou d’une partie d’un membre;
- c) entraîne chez l’employé l’altération permanente d’une fonction de l’organisme. (*disabling injury*)

« blessure légère » Toute blessure au travail ou maladie professionnelle, autre qu’une blessure invalidante, qui fait l’objet d’un traitement médical. (*minor injury*)

« bureau régional » Le bureau du ministère des Transports qui a la responsabilité administrative de la base d’attache de l’employé. (*regional office*)

Rapport de l’employé

10.2 L’employé qui a connaissance d’un accident ou de toute autre situation, survenant dans le cadre de son travail, qui est la cause ou est susceptible d’être la cause d’une blessure, à lui-même ou à une autre personne, en fait sans délai rapport à son employeur, oralement ou par écrit.

Enquêtes

10.3 L’employeur qui a connaissance d’un accident, d’une maladie professionnelle ou de toute autre situation comportant des risques pour un de ses employés au travail, doit sans délai :

- a) nommer une personne qualifiée pour faire enquête sur la situation;
- b) aviser le comité local ou le représentant de la tenue de l’enquête prévue afin qu’il puisse y participer; il lui communique aussi le nom de la personne qualifiée qui en est chargée;
- c) prendre les mesures nécessaires pour empêcher que la situation ne se reproduise.

Telecommunication Report

10.4 The employer shall report to a health and safety officer, by telecommunication, the date, time, location and nature of any accident, occupational disease or other hazardous occurrence referred to in section 10.3 that has one of the following results, as soon as possible but not later than 24 hours after becoming aware of that result:

- (a) the death of an employee;
- (b) a disabling injury to two or more employees;
- (c) the loss of, or complete loss of the use of, a body member or part of a body member by an employee;
- (d) the permanent impairment of a body function of an employee; and
- (e) a fire.

Minor Injury Record

10.5 (1) Every employer shall keep a record of each minor injury of which the employer is aware that is sustained by an employee in the course of employment, for two years after the injury is sustained.

- (2) The record shall contain
 - (a) the date, time and location of the occurrence that resulted in the injury;
 - (b) the name of the employee who sustained the injury;
 - (c) a brief description of the injury; and
 - (d) the causes of the injury.

Written Report

10.6 (1) The employer shall make a report in writing, without delay, in the form set out in Schedule 1 to this Part, setting out the information required by that form, including the results of the investigation referred to in paragraph 10.3(a), if that investigation discloses that the hazardous occurrence resulted in any one of the following circumstances:

- (a) a disabling injury to an employee;
- (b) an electric shock, toxic atmosphere or oxygen deficient atmosphere that caused an employee to lose consciousness; or
- (c) the implementation of rescue, revival or other similar emergency procedures affecting an employee.

- (2) The employer shall submit a copy of the report
 - (a) without delay, to the work place committee or the health and safety representative; and
 - (b) within 14 days after the hazardous occurrence, to a health and safety officer at the regional office.

Annual Report

10.7 (1) Every employer shall, not later than March 1 of each year, submit to the Minister a written report setting out the number of accidents, occupational diseases and other hazardous occurrences of which the employer is aware affecting any employee in the course of employment on board an aircraft during the 12 month period ending on December 31 of the preceding year.

(2) The report shall contain the information referred to in the form set out in Schedule 2 to this Part.

Rapport par moyen de télécommunication

10.4 L'employeur signale à un agent de santé et de sécurité, par tout moyen de télécommunication, la date, l'heure, le lieu et la nature de tout accident, maladie professionnelle ou autre situation comportant des risques pour un employé au travail, dès que possible dans les vingt-quatre heures après avoir eu connaissance de la situation, si celle-ci a entraîné l'une des conséquences suivantes :

- a) le décès d'un employé;
- b) une blessure invalidante chez plus d'un employé;
- c) la perte d'un membre ou d'une partie d'un membre, ou la perte totale de l'usage d'un membre ou d'une partie d'un membre, chez un employé;
- d) l'altération permanente d'une fonction de l'organisme chez un employé;
- e) un incendie.

Registre des blessures légères

10.5 (1) L'employeur tient un registre de chaque blessure légère subie par un employé au travail dont il a connaissance et conserve ce registre pendant deux ans suivant l'occurrence de la blessure.

- (2) Le registre contient les renseignements suivants :
 - a) la date, l'heure et le lieu où s'est produite la situation ayant entraîné la blessure légère;
 - b) le nom de l'employé blessé;
 - c) une brève description de la blessure;
 - d) les causes de la blessure.

Rapport écrit

10.6 (1) Lorsque l'enquête révèle que la situation comportant des risques a entraîné l'une des conséquences ci-après, l'employeur rédige sans délai, en la forme établie à l'annexe 1 de la présente partie, un rapport qui comprend les renseignements qui y sont demandés, ainsi que les conclusions de l'enquête visée à l'alinéa 10.3a) :

- a) une blessure invalidante chez un employé;
- b) l'évanouissement d'un employé en raison d'une décharge électrique ou d'une exposition à des gaz toxiques ou à de l'air à faible teneur en oxygène;
- c) la nécessité de recourir à des mesures de sauvetage ou de réanimation ou à toute autre mesure d'urgence semblable.

- (2) L'employeur remet un exemplaire du rapport :
 - a) sans délai au comité local ou au représentant;
 - b) à un agent de santé et de sécurité du bureau régional, dans les quatorze jours après avoir eu connaissance de la situation.

Rapport annuel

10.7 (1) L'employeur, au plus tard le 1^{er} mars de chaque année, présente au ministre un rapport écrit indiquant le nombre d'accidents, de maladies professionnelles et d'autres situations comportant des risques dont il a connaissance et qui ont touché un ou plusieurs de ses employés au travail à bord d'un aéronef au cours de la période de douze mois se terminant le 31 décembre précédent.

(2) Le rapport doit contenir les renseignements prévus dans le formulaire contenu à l'annexe 2 de la présente partie.

Retention of Reports


Conservation des rapports

10.8 Every employer shall keep a copy of
 (a) the report referred to in subsection 10.6(1) for a period of five years after the hazardous occurrence; and
 (b) the report submitted under subsection 10.7(1) for a period of 2 years after the submission of the report to the Minister.

10.8 L'employeur conserve un exemplaire :
 a) du rapport visé au paragraphe 10.6(1) pendant une période de cinq ans suivant la date où s'est produite la situation comportant des risques;
 b) du rapport visé au paragraphe 10.7(1), pendant une période de deux ans suivant le moment où le rapport a été présenté au ministre.

SCHEDULE 1
(subsection 10.6(1))

ANNEXE 1
(paragraphe 10.6(1))

 Human Resources and Skills Development Canada / Ressources humaines et Développement des compétences Canada

SCHEDULE 1 / ANNEXE 1 <i>(Subsection 10.6(1) / paragraphe 10.6(1))</i> HAZARDOUS OCCURRENCE INVESTIGATION REPORT RAPPORT D'ENQUÊTE DE SITUATION COMPORTANT DES RISQUES	1. TYPE OF OCCURRENCE / GENRE DE SITUATION <input type="checkbox"/> Explosion <input type="checkbox"/> Loss of Consciousness / Évanouissement <input type="checkbox"/> Disabling Injury / Blessure invalidante <input type="checkbox"/> Emergency Procedure / Mesures d'urgence <input type="checkbox"/> Other / Autre _____ Specify - Préciser		2. Department file no. / No de dossier du ministère Regional or District Office / Bureau régional ou de district Employer ID No. / Numéro d'identification de l'employeur	
	3. Employer's name and mailing address - Nom et adresse postale de l'employeur		Postal code - Code postal Telephone number - Numéro de téléphone	
	Site of hazardous occurrence / Lieu de la situation comportant des risques		Date and time of hazardous occurrence / Date et heure de la situation comportant des risques Weather - Conditions météorologiques	
Witnesses - Témoins		Supervisor's name - Nom du surveillant		
4. Description of what happened - Description des circonstances Brief description and estimated cost of property damage - Description sommaire et coût estimatif des dommages matériels				
5. Injured employee's name (if applicable) - Nom de l'employé blessé (s'il y a lieu)		Age - Âge	Occupation - Profession Years of experience in occupation / Nombre d'années d'expérience dans la profession	
Description of Injury - Description de la blessure		Sex - Sexe	Direct cause of injury - Cause directe de la blessure	
Was training in accident prevention given to injured employee in relation to duties performed at the time of the hazardous occurrence? L'employé blessé a-t-il reçu une formation en prévention des accidents relativement aux fonctions qu'il exerçait au moment de la situation comportant des risques? <input type="checkbox"/> Yes - Oui <input type="checkbox"/> No - Non Specify - Préciser				

SCHEDULE 1 — *Continued*

ANNEXE 1 (*suite*)

6. Direct causes of hazardous occurrence - Causes directes de la situation comportant des risques		
7. Corrective measures and date employer will implement - Mesures correctives qui seront appliquées par l'employeur et date de leur mise en œuvre		
Reasons for not taking corrective measures - Raisons pour lesquelles aucune mesure corrective n'a été prise		
Supplementary preventive measures - Autres mesures de prévention		
8. Name of person investigating - Nom de la personne faisant l'enquête	Signature	Date
Title - Titre	Telephone Number - Numéro de téléphone	
9. Work place committee's or representative's comments - Observations du comité local ou du représentant		
Committee member's or representative's name - Nom du membre du comité ou du représentant	Signature	Date
Title - Titre	Telephone Number - Numéro de téléphone	

10. **COPY to Health and Safety Officer, COPY to the Work Place Committee or Representative, COPY to the Employer**
COPIE pour l'agent de santé et de sécurité, COPIE pour le comité local ou pour le représentant, COPIE pour l'employeur

SCHEDULE 2 / ANNEXE 2

AVIATION OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY REGULATIONS (Subsection 10.7(2))
RÈGLEMENT SUR LA SANTÉ ET LA SÉCURITÉ AU TRAVAIL (AÉRONAVES) (paragraphe 10.7(2))

Year - Année

EMPLOYER'S ANNUAL HAZARDOUS OCCURRENCE INVESTIGATION REPORT - RAPPORT ANNUEL DE L'EMPLOYEUR CONCERNANT LES SITUATIONS COMPORTANT DES RISQUES

Employer identification number	Address of work place	Number of disabling injuries	Number of deaths	Number of minor injuries	Number of other hazardous occurrences	Total number of employees	Number of office employees	Total number of hours worked
Numéro d'identification de l'employeur	Adresse du lieu de travail	Nombre de blessures invalidantes	Nombre de décès	Nombre de blessures légères	Nbre d'autres situations comportant des risques	Nombre total d'employés	Nombre d'employés de bureau	Total des heures travaillées
Submitting officer's name and title - Nom et titre de l'auteur du rapport		Signature		Telephone - Téléphone		Date of submission - Date de présentation		

LAB 1010

If this address is incorrect please correct.
Si cette adresse est inexacte veuillez la corriger



PART 11

PARTIE 11

REPEAL AND COMING INTO FORCE

ABROGATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR

REPEAL

ABROGATION

11. The *Aviation Occupational Safety and Health Regulations*¹ are repealed.

11. Le *Règlement sur la sécurité et la santé au travail (aéro-nefs)*¹ est abrogé.

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

12. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

12. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[39-1-o]

[39-1-o]

¹ SOR/87-182; SOR/94-34

¹ DORS/87-182; DORS/94-34

Regulations Amending the Electricity and Gas Inspection Regulations

Statutory authority

Electricity and Gas Inspection Act

Sponsoring department

Department of Industry

Règlement modifiant le Règlement sur l'inspection de l'électricité et du gaz

Fondement législatif

Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz

Ministère responsable

Ministère de l'Industrie

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The *Electricity and Gas Inspection Act* (the Act) prescribes that a measuring device must be approved, verified, and sealed before it is put into service. A measuring device refers to a meter used by a contractor or purchaser for establishing the basis of a charge for electricity supplied. The intention of the requirements is to ensure a level of measurement accuracy and equity which is acceptable in Canada. An instrument transformer used in electricity meter installations is considered to be a meter, as defined in the Act. However, the *Electricity and Gas Inspection Regulations* (the Regulations) currently provide an exemption to instrument transformers from the statutory requirements for verification and sealing.

The purpose of this proposed regulatory amendment is to clearly identify the type of instrument transformers that the exemption pertains to, those being instrument transformers which have fixed, non-adjustable accuracy characteristics. The amendment would allow instrument transformer designs which have performance characteristics that are capable of being calibrated to be excluded from the exemption established in the Regulations. The intention of this initiative is to ensure confidence that an acceptable level of measurement accuracy and equity is maintained regardless of design.

Under the current regulatory requirements, instrument transformers are subject to evaluation requirements for pattern approval; however, they are exempt from the verification and sealing requirements established in the Act. Verification and sealing of meters is necessary due to the inherently adjustable or programmable nature of their accuracy characteristics. Accuracy characteristics directly impact the values of electrical power and energy consumption which are billed to consumers. Verification generally involves a comparison of the accuracy of a meter under test to the known accuracy of a certified and traceable test standard. Sealing is performed either physically or electronically and is a means to secure a meter so that access or changes to metrological adjustments and parameters are detectable.

At the time of promulgation of the Act and Regulations, the design and construction of instrument transformers were limited in terms of technology. The physical design characteristics of conventional instrument transformers are such that they are physically unalterable under normal conditions of use. In the same

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

La *Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz* (la Loi) stipule qu'un appareil de mesure doit être approuvé, vérifié et scellé avant d'être mis en service. Par appareil de mesure on entend un compteur utilisé par un fournisseur ou un acheteur pour établir un montant exigible pour la fourniture d'électricité. L'intention de ces exigences est d'assurer un niveau acceptable d'exactitude et d'équité de la mesure au Canada. Un transformateur de mesure utilisé dans les installations de mesure de l'électricité est considéré comme un compteur, selon la définition de la Loi. Toutefois, le *Règlement sur l'inspection de l'électricité et du gaz* (le Règlement) exempte les transformateurs de mesure des exigences de vérification et de scellage prévues dans la Loi.

Le but du projet de modification réglementaire est d'indiquer clairement le type de transformateur de mesure visé par l'exemption, soit les transformateurs de mesure qui ont des caractéristiques de précision fixes et non réglables. La modification permettrait aux modèles de transformateurs de mesure ayant des caractéristiques de performance pouvant être étalonnées d'être exclus de l'exemption établie au Règlement. L'intention de cette initiative est d'assurer un niveau acceptable de confiance dans l'exactitude et l'équité de la mesure, indépendamment du modèle d'appareil de mesure utilisé.

En vertu des exigences actuelles, les transformateurs de mesure sont assujettis aux exigences d'évaluation pour l'approbation de modèle; toutefois, ils sont exemptés des exigences de vérification et de scellage établies dans la Loi. La vérification et le scellage des compteurs sont nécessaires en raison de la nature réglable ou programmable intrinsèque de leurs caractéristiques de précision. Ces dernières ont une incidence directe sur les valeurs de consommation en puissance et en énergie électriques qui sont facturées aux consommateurs. La vérification comprend en général une comparaison de la précision d'un compteur à l'essai à la précision connue d'un étalon d'essai certifié et traçable. Le scellage est effectué de façon matérielle ou électronique et représente un moyen de protéger un compteur afin de pouvoir détecter tout accès ou tout changement aux dispositifs de réglage ou aux paramètres métrologiques.

Au moment de l'adoption de la Loi et du Règlement, la conception et la construction des transformateurs de mesure étaient limitées sur le plan de la technologie. Les caractéristiques physiques des transformateurs de mesure traditionnels ne pouvaient pas se détériorer en conditions d'utilisation normales. De même, les

regard, the accuracy characteristics of conventional instrument transformers are fixed and non-adjustable. Due to the non-adjustable accuracy characteristics and physical structure of conventional instrument transformers, requirements for verification and sealing were deemed unnecessary.

New technology now makes it possible to design and construct instrument transformers in a fundamentally different manner from that which was in existence at the time that the exemption in the Regulations was promulgated. In particular, the design of electronic instrument transformers feature dynamic and adjustable accuracy characteristics which differ significantly from the fixed, non-adjustable accuracy characteristics of conventional instrument transformers. As such, the characteristics of electronic instrument transformers are effectively the same as those of meters which are currently regulated pursuant to subsection 9(1) of the Act, which requires that meters be subject to verification and sealing.

Interest in the possibility of using electronic instrument transformers to establish the basis of a charge for electricity supplied has been expressed to Measurement Canada, and such a device has been submitted for assessment pursuant to the Act.

The intent of this regulatory proposal is to minimize the risk of possible measurement inaccuracy. Verification and sealing of electronic instrument transformers is necessary due to the inherently adjustable or programmable nature of the device's accuracy characteristics. The proposed regulatory amendment will apply equally to all instrument transformers which are designed and constructed with adjustable or programmable calibration provisions and would clearly differentiate an adjustable/programmable instrument transformer from a fixed, non-adjustable instrument transformer. This will result in adjustable/programmable instrument transformers being subject to the same regulatory requirements as other measurement devices which have adjustable accuracy characteristics and provide assurance of measurement equity.

Alternatives

The alternative to the proposed regulatory change is to maintain the status quo. In that situation, adjustable/programmable instrument transformers would be exempt from the statutory requirement for verification and sealing of meters. However, it would result in measurement devices which have adjustable accuracy characteristics to be used without having been subject to a verification or re-verification to confirm the accuracy. In addition, such measurement devices would not be subject to a means of securing the device, i.e. sealing, in a manner that would prevent undetectable access or changes to metrological adjustments and parameters. This situation would create a disparity as electronic instrument transformers would not be subject to the same regulations that are currently being applied to other adjustable or programmable measurement devices.

There is no alternative to regulatory action since this initiative is intended to amend the existing Regulations.

Benefits and costs

The proposed amendment will benefit utilities and consumers where adjustable/programmable instrument transformers are used to establish the basis of a charge for electricity. In particular, the vulnerable parties (typically the purchaser) will derive the same benefits and level of confidence in the accuracy and equity of measurement that other electricity purchasers realize through the mandatory verification and sealing of measurement devices. The benefit is one of confidence that a measurement device has been

caractéristiques de précision des transformateurs de mesure traditionnels étaient fixes et non réglables. En raison des caractéristiques de précision non réglables et de la structure matérielle des transformateurs de mesure traditionnels, les exigences relatives à la vérification et au scellage ont été jugées inutiles.

Aujourd'hui, la nouvelle technologie permet de concevoir et de construire des transformateurs de mesure d'une manière totalement différente de celle qui existait au moment de l'élaboration du Règlement. Plus précisément, la conception des transformateurs de mesure électroniques présente des caractéristiques de précision dynamiques et réglables qui diffèrent beaucoup des caractéristiques fixes et non réglables des transformateurs de mesure traditionnels. Ainsi, les caractéristiques des transformateurs de mesure électroniques sont en fait les mêmes que celles des compteurs qui sont actuellement visés par le paragraphe 9(1) de la Loi, lequel exige que les compteurs soient assujettis à une vérification et à un scellage.

Certains ont indiqué à Mesures Canada être intéressés à utiliser les transformateurs de mesure électroniques pour établir un montant exigible pour la fourniture de l'électricité, et de tels appareils ont été soumis à une évaluation en vertu de la Loi.

Le projet de modification réglementaire vise à réduire autant que possible le risque d'inexactitude des mesures. La vérification et le scellage des transformateurs de mesure électroniques sont nécessaires en raison de la nature réglable ou programmable intrinsèque des caractéristiques de précision des appareils. Le projet de modification réglementaire s'appliquera également à tous les transformateurs de mesure qui sont conçus et construits avec des moyens d'étalonnage réglables ou programmables et permettra de différencier facilement un transformateur de mesure réglable ou programmable d'un transformateur de mesure fixe non réglable. Ainsi, un transformateur de mesure réglable ou programmable sera assujetti aux mêmes exigences réglementaires que tout autre appareil de mesure ayant des caractéristiques de précision réglables, et il en résultera une assurance de l'équité de la mesure.

Solutions envisagées

La solution de rechange au projet de modification réglementaire serait le maintien du statu quo. Les transformateurs de mesure réglables ou programmables seraient alors exemptés de l'exigence juridique de vérification et de scellage visant les compteurs. Toutefois, il en résulterait une utilisation d'appareils de mesure, ayant des caractéristiques de précision réglables, non soumis à la vérification ou à la re-verification pour confirmer leur précision. De plus, de tels appareils de mesure ne seraient pas assujettis à des moyens de protection de l'appareil, c'est-à-dire le scellage, ne pouvant pas ainsi détecter tout accès ou tout changement aux dispositifs de réglage et aux paramètres métrologiques. Cette situation donnerait lieu à une disparité étant donné que des transformateurs de mesure électroniques ne seraient pas assujettis aux mêmes exigences réglementaires qui sont appliquées aux autres appareils de mesure réglables ou programmables.

Il n'y a aucune autre solution au projet de modification réglementaire, étant donné que la présente initiative vise à modifier le règlement actuel.

Avantages et coûts

La modification proposée sera avantageuse pour les services publics et les consommateurs dans les cas où les transformateurs de mesure réglables ou programmables servent à établir un montant exigible pour la fourniture de l'électricité. Plus précisément, les parties vulnérables (habituellement l'acheteur) obtiendront les mêmes avantages et le niveau de confiance dans l'exactitude et l'équité de la mesure que les autres acheteurs d'électricité obtiennent par la vérification et le scellage obligatoires des appareils de

subject to evaluation and complies with specified accuracy and security criteria. Additionally, it ensures that electricity measurement stakeholders are treated equally regardless of the type of meter employed.

The costs of this regulatory amendment are minimal. The stakeholder costs associated with verification and sealing of this type of measurement device are only a small fraction of the cost of the device itself. The only costs to be incurred by the Department are costs associated with compliance and enforcement resources. In that respect, there are no quantifiable additional costs.

Consultation

Measurement Canada has performed consultations pertaining to this proposed regulatory amendment through its Web site and directly with stakeholders between May and July 2005. More than 40 utilities, 5 manufacturers, and 20 other groups including industry consultants, service providers, and consumers were contacted. The consultation provided background information, a description of the proposed Regulations, the rationale for the proposed changes, an overview of the impact, and an invitation for comments. No objections were filed in response.

Moreover, Measurement Canada performed a major consultation initiative in recent years on a range of issues pertaining to the electricity measurement sector. The consultation dealt with programs that are in use or are needed for the testing and initial verification of new measuring devices, the reverification of existing measuring devices, as well as the traceable calibration of test equipment.

More than 60 stakeholders and stakeholder groups were actively represented throughout the consultation meetings which took place between January 2000 and November 2001. Focus group consultation sessions were held in Toronto, Vancouver, Montréal, Halifax, and Calgary. Final stakeholder consensus consultation meetings were held in Ottawa and Montréal. Stakeholders include consumers and consumer associations, electricity utilities, meter manufacturers, service providers, industry associations, and provincial government representatives. The consultation documents were posted on the Measurement Canada Web site. While not specific to this proposed regulatory amendment, it can be generally stated that stakeholders, particularly consumers, overwhelmingly support regulatory intervention where measurement accuracy may potentially be compromised.

Compliance and enforcement

The proposed amendments will be enforced by Measurement Canada inspectors and officers and will not require the introduction of any new compliance or enforcement mechanisms.

Contact

Mr. Gilles Vinet, Vice-President, Program Development Directorate, Measurement Canada, Industry Canada, Tunney's Pasture, Standards Building, Ottawa, Ontario K1A 0C9, 613-941-8918 (telephone), 613-952-1736 (fax), vinet.gilles@ic.gc.ca (email).

mesure. L'avantage se traduit par la confiance qu'un appareil de mesure a été soumis à une évaluation et qu'il satisfait à des critères bien définis d'exactitude et de sécurité. De plus, cette initiative permet de s'assurer que les intervenants de la mesure de l'électricité sont traités avec équité, indépendamment du type de compteur utilisé.

Les coûts associés à ce projet de modification réglementaire sont minimes. Les coûts de vérification et de scellage pour ce type d'appareil de mesure représentent, pour les intervenants visés, une petite fraction du coût de l'appareil même. Les seuls coûts à être assumés par le Ministère sont les coûts affectés à la conformité et à l'application des exigences. Il n'y a donc, à cet égard, aucun coût quantifiable supplémentaire.

Consultations

Mesures Canada a effectué des consultations relatives au projet de modification réglementaire par l'entremise de son site Web et directement auprès des intervenants entre mai et juillet 2005. Plus de 40 services publics, 5 fabricants et 20 autres groupes, dont des consultants de l'industrie, des fournisseurs de services et des consommateurs, ont été consultés. Lors de la consultation, on a fourni le contexte, une description et une analyse raisonnée du projet de modification réglementaire, un aperçu des impacts possibles et une invitation à formuler des commentaires. Aucune objection n'a été soulevée.

De plus, Mesures Canada a mené une initiative de consultation majeure au cours des dernières années sur un ensemble de questions relatives au secteur de mesure de l'électricité. La consultation a porté sur les programmes en cours ou qui sont requis pour les essais et la vérification initiale des nouveaux appareils de mesure, la revérification d'appareils de mesure existants et l'étalonnage traçable de l'équipement d'essai.

Plus de 60 intervenants et groupes d'intervenants ont été activement représentés lors des réunions de consultation qui se sont déroulées entre janvier 2000 et novembre 2001. Des consultations de groupes ont eu lieu à Toronto, à Vancouver, à Montréal, à Halifax et à Calgary. Les dernières réunions de consultation par consensus se sont déroulées à Ottawa et à Montréal. Les intervenants englobent les consommateurs, les associations de consommateurs, les services publics d'électricité, les fabricants de compteurs, les fournisseurs de services, les associations de l'industrie et les représentants des gouvernements provinciaux. Les documents de consultation ont été affichés sur le site Web de Mesures Canada. Quoique non relié spécifiquement à ce projet de modification réglementaire, il convient de noter que, en général, les consommateurs appuient pleinement une intervention réglementaire lorsque l'exactitude de la mesure risque d'être compromise.

Respect et exécution

Le projet de modification réglementaire sera appliqué par les inspecteurs et les représentants de Mesures Canada et ne nécessite pas l'adoption de nouveaux mécanismes de conformité ou d'application.

Personne-ressource

Monsieur Gilles Vinet, Vice-président, Direction du développement des programmes, Mesures Canada, Industrie Canada, Pré Tunney, Édifice des normes, Ottawa (Ontario) K1A 0C9, 613-941-8918 (téléphone), 613-952-1736 (télécopieur), vinet.gilles@ic.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 28(2) of the *Electricity and Gas Inspection Act*, that the Governor in Council proposes, pursuant to subsection 28(1)^a of that Act, to make the annexed *Regulations Amending the Electricity and Gas Inspection Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be addressed to Gilles Vinet, Vice-President, Program Development Directorate, Measurement Canada, Department of Industry, Tunney's Pasture, Standards Building, Ottawa, Ontario K1A 0C9 (tel.: 613-941-8918; fax: 613-952-1736; email: vinet.gilles@ic.gc.ca).

Ottawa, September 21, 2006

MARY O'NEILL
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE ELECTRICITY AND GAS INSPECTION REGULATIONS

AMENDMENTS

1. Subsection 3(1) of the *Electricity and Gas Inspection Regulations*¹ is replaced by the following:

3. (1) Instrument transformers that are designed and constructed to have fixed, non-adjustable accuracy characteristics are exempted from subsection 9(1) of the Act.

2. Item 4 of Part VIII of the schedule to the Regulations is replaced by the following:

	Column I	Column II
Item	Electricity Measuring Apparatus	Fee
4.	Instrument transformers for use with any apparatus set out in items 1 to 3	350.00 for up to 5 burdens at 3 points per burden

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[39-1-o]

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 28(2) de la *Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz*, que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 28(1)^a de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur l'inspection de l'électricité et du gaz*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Gilles Vinet, vice-président, Direction du développement des programmes, Mesures Canada, ministère de l'Industrie, Pré Tunney, Édifice des normes, Ottawa (Ontario) K1A 0C9 (tél. : 613-941-8918; téléc. : 613-952-1736; courriel : vinet.gilles@ic.gc.ca).

Ottawa, le 21 septembre 2006

La greffière adjointe du Conseil privé
MARY O'NEILL

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'INSPECTION DE L'ÉLECTRICITÉ ET DU GAZ

MODIFICATIONS

1. Le paragraphe 3(1) du *Règlement sur l'inspection de l'électricité et du gaz*¹ est remplacé par ce qui suit :

3. (1) Les transformateurs de mesure dont les paramètres d'exactitude sont conçus et construits pour être fixes ou non ajustables sont exemptés de l'application du paragraphe 9(1) de la Loi.

2. L'article 4 de la partie VIII de l'annexe du même règlement est remplacé par ce qui suit :

	Colonne I	Colonne II
Article	Appareil de mesure de l'électricité	Droits
4.	Transformateurs de mesure utilisés avec un appareil mentionné aux articles 1 à 3	350 pour un maximum de 5 charges à raison de 3 points la charge

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[39-1-o]

^a S.C. 2001, c. 34, s. 39
¹ SOR/86-131

^a L.C. 2001, ch. 34, art. 39
¹ DORS/86-131

Regulations Amending the Leamy Lake Navigation Channel Regulations

Statutory authority

National Capital Act

Sponsoring agency

National Capital Commission

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The proposed *Regulations Amending the Leamy Lake Navigation Channel Regulations* (the proposed Regulations) are made under the authority of the *National Capital Act*. The National Capital Commission (the NCC) is the owner of the bed of Leamy Lake, in the city of Gatineau, and all the lands surrounding the lake. The *Leamy Lake Navigation Channel Regulations* (the current Regulations), in conjunction with the *Boating Restriction Regulations* made under the *Canada Shipping Act*, govern activities in the navigation channel that is located on the west side of the lake. The proposed Regulations would amend the current Regulations in order to permit non-motorized vessels to circulate freely in the navigation channel, to update a reference to “the City of Hull” in the current Regulations and to change the coordinates set out in the current Regulations for one of the buoys that mark the limits of the channel. Minor changes to some wording, proposed by the Department of Justice in order to make the terminology consistent with similar enactments and to remove ambiguity, would also be made by the proposed Regulations.

Historically, Leamy Lake was fed by the Gatineau River and drained directly into the Ottawa River through the Leamy Lake outlet. However, in the early 1970s, when it was determined that pollution from the two rivers was having a deleterious effect on the quality of the water in Leamy Lake, the water flow into and out of the lake was obstructed by the erection of dikes. In the fall of 1995, the NCC decided to reopen Leamy Lake to the Gatineau River at the north end and to join the lake to Lac de la Carrière at the south end.

When the current Regulations were enacted in 1998, therefore, access to Leamy Lake by the operators of motorized vessels was still relatively new. As the navigation channel is quite narrow and many of the motorized vessels that use the channel are large boats, the decision was made at that time, for safety reasons, to separate non-motorized and motorized vessels on Leamy Lake by prohibiting non-motorized vessels in the channel. The *Boating Restriction Regulations* prohibit motorized vessels outside the channel.

In the years since the enactment of the current Regulations, the use of canoes and kayaks on Leamy Lake has grown, and the operators of these types of vessels have increasingly asked the

Règlement modifiant le Règlement sur le chenal de navigation du lac Leamy

Fondement législatif

Loi sur la capitale nationale

Organisme responsable

Commission de la capitale nationale

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

Le projet de *Règlement modifiant le Règlement sur le chenal de navigation du lac Leamy* (le projet de règlement) est établi en vertu de la *Loi sur la capitale nationale*. La Commission de la capitale nationale (la CCN) est propriétaire du lit du lac Leamy et des terres avoisinantes, dans la ville de Gatineau. Le *Règlement sur le chenal de navigation du lac Leamy* (le règlement actuel), conjointement avec le *Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux* adopté en vertu de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, régit toutes les activités dans le chenal situé du côté ouest du lac. Le projet de règlement modifierait le règlement actuel afin de permettre aux bateaux non motorisés de circuler librement dans le chenal de navigation, de mettre à jour une référence dans le règlement actuel à « la ville de Hull » et de modifier les coordonnées géographiques mentionnées dans le règlement actuel pour une des bouées qui marquent les limites du chenal. Les modifications mineures du libellé, proposées par le ministère de la Justice afin de rendre la terminologie conforme aux autres textes similaires et d'enlever l'ambiguïté, seraient aussi faites par le projet de règlement.

Par le passé, le lac Leamy était alimenté par la rivière Gatineau et se déversait directement dans la rivière des Outaouais par la décharge du lac Leamy. Cependant, au début des années 1970, quand on constata que la pollution provenant des deux rivières avait un effet néfaste sur la qualité de l'eau du lac Leamy, le débit d'eau en direction et en provenance du lac fut obstrué par la construction de digues. À l'automne de 1995, la CCN a décidé de rouvrir le lac Leamy à la rivière Gatineau à l'extrémité nord et de relier le lac au lac de la Carrière à l'extrémité sud.

Ainsi, quand le règlement actuel est entré en vigueur en 1998, l'accès au lac Leamy par les personnes qui conduisent des embarcations motorisées était relativement neuf. Le chenal de navigation du lac Leamy est très étroit et plusieurs des embarcations motorisées qui utilisent le chenal sont de grandes tailles; par conséquent, et pour des raisons de sécurité, une décision fut prise à ce moment-là d'interdire les embarcations non motorisées dans le chenal, afin de séparer les embarcations non motorisées et les embarcations motorisées. Le *Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux* interdit les embarcations motorisées en dehors du chenal.

Depuis que le règlement actuel est entré en vigueur, l'utilisation des canots et kayaks sur le lac Leamy a augmenté et les personnes qui conduisent ces types d'embarcations ont demandé à la

NCC permit the operation of non-motorized vessels within the channel. In order to comply with the current Regulations, the operators of non-motorized vessels cannot traverse the lake from one side to the other unless they exit the lake to the Gatineau River on one side of the channel and re-enter the lake from the river on the other side of the channel. Not only does this involve a detour, but some users feel that this manoeuvre is not safe, as the mouth of the north passage that connects Leamy Lake to the Gatineau River is quite narrow and the river's current can be quite strong at times. As well, operators of non-motorized vessels cannot access Lac de la Carrière from Leamy Lake at all without being in breach of the current Regulations.

The proposed Regulations would remedy this situation by permitting non-motorized vessels to circulate freely in the channel. Research undertaken by the NCC in 2003 suggests that the Leamy Lake navigation channel is the only channel of its type in Canada in which non-motorized vessels are prohibited.

In addition to the amendments with respect to non-motorized vessels, the proposed Regulations would make two other changes to the current Regulations. First, the proposed Regulations would change the current reference to "the police department of the City of Hull" in paragraph (b) of the definition of "peace officer" to "the police department of the City of Gatineau." This amendment reflects the change in that police service's name that resulted from municipal amalgamation in 2002.

Finally, the proposed Regulations would change the coordinates set out in the Regulations for one of the buoys that mark the limits of the channel. The original location of the buoy caused vessels in the channel to stray into a shallow area of the lake, with the result that some of the boats passing through the channel suffered damage to their hulls. To remedy this situation, the buoy was moved. This amendment would change the coordinates set out in Schedule 1 for that buoy to reflect the buoy's current location.

Alternatives

There are no alternatives to the amending Regulations that would bring about the same results. Two of the proposed changes are neutral in that they do not change the existing regulatory regime with respect to Leamy Lake but merely update text contained in the current Regulations. The third proposed modification would lessen the impact of the current Regulations by removing a restriction on the use of the navigation channel.

Benefits and costs

The proposed amendments to the current Regulations would make the Regulations more reflective of current activities on the lake and promote the use of Leamy Lake for sports and leisure activities. Since the enactment of the current Regulations in 1998, use of the lake by canoeists and kayakers has increased, due to the lake's central location in the National Capital Region and its natural setting. The proposed amendments would facilitate access to Leamy Lake and Lac de la Carrière by such users.

The monetary costs that would flow from these proposed amendments to the current Regulations would be related to measures used to inform the public about the new rules, such as the installation of new signage and the distribution of information pamphlets.

CCN d'autoriser la conduite d'embarcations non motorisées dans le chenal. Afin d'être en conformité avec le règlement actuel, les personnes qui conduisent les embarcations non motorisées ne peuvent pas voyager d'un côté à l'autre du lac Leamy, sauf si elles se rendent sur la rivière Gatineau d'un côté du chenal pour ensuite revenir sur le lac de l'autre côté du chenal. En plus de constituer un détour, cette solution est perçue comme étant peu sécuritaire par certains usagers parce que l'embouchure du chenal nord sur la rivière Gatineau paraît trop étroite pour certains usagers et le courant de la rivière peut être fort à certains moments. De plus, les personnes qui conduisent les embarcations non motorisées ne peuvent pas accéder au lac de la Carrière à partir du lac Leamy sans contrevenir au règlement actuel.

Le projet de règlement résoudrait cette situation en permettant aux embarcations non motorisées de circuler librement dans le chenal de navigation. Des recherches entreprises par la CCN en 2003 ont suggéré que le chenal de navigation du lac Leamy soit le seul chenal de ce type au Canada dans lequel les embarcations non motorisées sont interdites.

En plus des modifications respectant les embarcations non motorisées, le projet de règlement ferait deux autres changements au règlement actuel. Premièrement, le projet de règlement modifierait la référence actuelle au « Service de police de la ville de Hull » dans l'alinéa b) de la définition de « agent de la paix » au « Service de police de la ville de Gatineau ». Cette modification reflète le changement au nom du Service de police résultant de la fusion municipale en 2002.

Finalement, le projet de règlement modifierait les coordonnées géographiques mentionnées dans le règlement actuel d'une des bouées qui marquent les limites du chenal. L'emplacement original de la bouée a incité les embarcations à entrer dans une aire peu profonde du lac et, par conséquent, quelques-unes des embarcations ont souffert des dommages à leurs coques. Afin de remédier à cette situation, la bouée a été déplacée. Cette modification remplacerait les coordonnées géographiques de la bouée prévues à l'annexe 1 avec les coordonnées géographiques actuelles de la bouée.

Solutions envisagées

Il n'y a aucune autre solution envisagée au projet de règlement qui peuvent produire les mêmes résultats. Deux des solutions proposées sont neutres parce qu'elles ne changent rien au régime réglementaire actuel applicable au lac Leamy, mais mettent simplement à jour des références dans le règlement actuel. La troisième modification proposée diminuerait l'impact du règlement actuel en enlevant une restriction sur l'utilisation du chenal de navigation.

Avantages et coûts

Les modifications proposées au règlement actuel permettraient que le Règlement reflète mieux les activités actuelles qui se tiennent sur le lac et aideraient à promouvoir l'utilisation du lac pour les activités sportives et les activités de loisir. Depuis l'entrée en vigueur du règlement actuel en 1998, l'utilisation du lac Leamy par les canoéistes et les kayakistes a augmenté vu la localisation centrale du lac dans la région de la capitale nationale et de son cadre naturel. Les modifications proposées faciliteraient l'accès au lac Leamy et au lac de la Carrière par ce type d'usager.

Les coûts monétaires qui découleraient de ces modifications au règlement actuel seraient reliés aux mesures utilisées afin d'informer le public des nouvelles règles, comme l'installation de nouvelles pancartes et la distribution de brochures informatives.

Consultation

In the summer of 2003, the NCC consulted with the Department of Fisheries and Oceans, Office of Boating Safety (OBS) with respect to the use of the navigation channel by non-motorized vessels. The OBS indicated that, in its view, use of the navigation channel by the operators of both motorized and non-motorized vessels would be acceptable for the following reasons:

- there are control personnel at both ends of the channel who can communicate with each other if there are problems in the channel and stop the flow of motorized vessels if necessary;
- incidents in the channel can be addressed by the patrollers who patrol the channel regularly by boat;
- information about the presence of motorized and non-motorized vessels in the channel and the safety rules that apply could be distributed to boaters by the control booth operator at the north end of the channel and by the company that rents canoes and kayaks on Leamy Lake; and
- motorized vessels are already required, pursuant to the *Boating Restriction Regulations*, to operate at a low rate of speed (10 km/h) in the channel.

The OBS also recommended that special attention be given by the NCC to signage in the channel and to the information that is provided to users of the channel, so that boating safety rules and user responsibilities would be made clear. To this end, the NCC has installed four buoys at both ends of the channel with signage advising channel users of the presence of non-motorized vessels circulating outside the channel. As well, staff at the control booth and at the Leamy Lake Centre de plein-air inform all boaters of the current Regulations and code of conduct for the channel. If these proposed Regulations are enacted, signage at the channel and the written information that is distributed to users will be updated to inform users of the potential presence of non-motorized vessels in the channel.

The NCC undertook a public consultation, as well, from July to September 2003. Members of the public were advised of three proposed amendments to the current Regulations and asked for their comments. The proposed amendments were (i) the proposal to permit non-motorized vessels in the channel; (ii) the proposal to change the coordinates of the buoy that has been moved; and (iii) a proposal to give the NCC authority, upon written request, to temporarily suspend the limit on the number of motorboats permitted to access Lac de la Carrière at any one time during short-duration special activities. The NCC has decided not to go forward with this last proposal due to difficulties in assessing potential harm to the surrounding environment that might result from temporarily suspending the limit on the number of boats.

The public was advised of the consultation process through the NCC's Web site starting July 25, 2003. Ads were placed in the main local newspapers (*Le Droit*, *Ottawa Citizen* and *The Ottawa Sun*) on Saturday, July 26, and Wednesday, August 6, 2003. A large number of user groups were also advised by email and by telephone, and information was posted or distributed in areas where Leamy Lake users would be likely to go (sporting goods and outdoor equipment stores, marinas, etc.).

Consultations

À l'été 2003, la CCN a consulté le Bureau de la sécurité nautique (le BSN) du ministère des Pêches et des Océans, sur la question de l'utilisation du chenal par les embarcations non motorisées. Le BSN a indiqué qu'à son avis, l'utilisation du chenal de navigation par les personnes qui conduisent les embarcations motorisées ainsi que les personnes qui conduisent les embarcations non motorisées serait acceptable pour les motifs qui suivent :

- il y a des préposés de contrôle aux deux extrémités du chenal qui peuvent communiquer entre eux s'il y a des problèmes dans le chenal et qui peuvent arrêter la circulation des embarcations motorisées si c'est nécessaire;
- les incidents dans le chenal peuvent être résolus par les patrouilleurs qui patrouillent le chenal régulièrement par bateau;
- les renseignements sur la présence dans le chenal des embarcations motorisées et non motorisées et les règles de sécurité qui sont applicables dans le chenal pourraient être distribués aux conducteurs d'embarcations par le préposé de contrôle à l'extrémité nord du chenal et par la compagnie qui loue les canots et kayaks au lac Leamy;
- en vertu du *Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux*, les embarcations motorisées sont déjà tenues de naviguer dans le chenal à une basse vitesse (10 km/h).

Le BSN a suggéré aussi que la CCN porte une attention particulière aux panneaux dans le chenal et aux renseignements qui seraient donnés aux usagers du chenal afin que les règles de sécurité dans le chenal et les responsabilités des usagers soient claires. À cette fin, la CCN a installé aux deux extrémités du chenal quatre bouées portant les panneaux avisant les usagers du chenal de la présence d'embarcations non motorisées en dehors du chenal. En outre, les préposés de contrôle et le personnel au Centre de plein-air du lac Leamy donnent de l'information sur le règlement actuel et le code de conduite à tous les conducteurs d'embarcations. Si le projet de règlement est adopté, les panneaux au chenal et les renseignements écrits qui sont distribués aux usagers seront mis à jour afin d'informer les usagers de la présence potentielle d'embarcations non motorisées dans le chenal.

La CCN a aussi entrepris une consultation publique de juillet à septembre 2003. Le public a été avisé de trois modifications proposées au règlement actuel et a été prié d'apporter des commentaires. Les modifications proposées étaient : (i) la proposition de permettre aux embarcations non motorisées de circuler dans le chenal; (ii) la proposition de changer les coordonnées de la bouée qui a été déplacée; et (iii) une proposition de donner à la CCN l'autorité, sur requête par écrit, de suspendre temporairement la limite sur le nombre de bateaux à moteur qui ont la permission d'accéder au lac de la Carrière à un moment donné, lors des activités spéciales de courte durée. La CCN a décidé de ne pas poursuivre la dernière proposition en raison des difficultés à évaluer les dommages potentiels à l'environnement avoisinant qui peuvent être causés par une suspension temporaire de la limite sur le nombre d'embarcations.

Le public a été avisé de la campagne de consultation par l'entremise du site Web de la CCN dès le 25 juillet 2003. Des publicités ont été placées dans les principaux journaux locaux (*Le Droit*, *Ottawa Citizen* et *The Ottawa Sun*) le samedi 26 juillet et le mercredi 6 août 2003. Un grand nombre de groupes d'usagers ont également été avisés par courriel et par téléphone. Enfin, la publicité a été affichée ou distribuée dans des endroits susceptibles d'être fréquentés par les usagers du lac Leamy (boutiques de plein air, marinas, etc.).

The public consultation was conducted using various means. Members of the public and interested parties were able to share their views with the NCC in the following ways:

- by filling out a questionnaire available on the NCC's Web site as of July 25, 2003;
- by answering a questionnaire administered by NCC employees between July 28 and August 29, 2003, at Leamy Lake Beach, at the Centre de plein air de la Ville de Gatineau or at the navigation channel control booth;
- by taking part in public meetings at the Centre de plein air du lac Leamy on August 16 and 23, 2003; or
- by sending their comments to the NCC by mail, by email or by fax.

A total of 128 people or organizations provided comments on the proposed amendments to the current Regulations via one of the above-mentioned methods. In response to the question "What do you think about modifying the Regulations to allow non-motorized vessels to circulate freely in the navigation channel?", 82.8% agreed with this proposed change, 11.7% disagreed and 5.5% were undecided.

The respondents who disagreed with the proposed amendment did so, in general, for reasons of safety. A number of the respondents who agreed with this proposed modification mentioned that if the amendment were to be implemented, it would be imperative that motorized vessels in the channel continue to comply with the prescribed speed limit.

The patrollers who circulate in the channel ensure that the speed limit is respected. Users of the channel comply well with warnings given by the patrollers and, to date, NCC conservation officers have never had to issue a ticket to an operator of a boat that was travelling in excess of the speed limit in the channel.

In addition to this prepublication of the proposed Regulations, information about the proposed amendments to the current Regulations has been posted on the NCC's Web site (www.canadascapital.gc.ca), and a link to this regulatory impact analysis statement and the proposed Regulations is supplied on the Web site.

Compliance and enforcement

The *Leamy Lake Navigation Channel Regulations* are currently enforced by conservation officers employed by the NCC. Members of the Royal Canadian Mounted Police and officers with the police department of the City of Gatineau also have authority to enforce these Regulations. The proposed Regulations would not change the enforcement regime; they would merely update the reference to "the police department of the City of Hull" that is contained in the current Regulations to reflect the police department's name change that resulted from municipal amalgamation in 2002.

Contact

Jean Charbonneau, Land Manager (Quebec and Capital Pathway), Environment, Capital Lands and Parks Branch, National Capital Commission, 202-40 Elgin Street, Ottawa, Ontario K1P 1C7, 613-239-5450 (telephone), 613-239-5336 (fax), jcharbon@ncc-ccn.ca (email).

La consultation publique a été conduite par l'utilisation de différents moyens. Le public et les parties intéressées ont ainsi pu faire part de leurs commentaires à la CCN par l'une ou l'autre des manières suivantes :

- en remplissant le questionnaire disponible sur le site Web de la CCN dès le 25 juillet 2003;
- en répondant au questionnaire distribué par des employés de la CCN entre les 28 juillet et 29 août 2003 à la plage du lac Leamy, au Centre de plein air de la Ville de Gatineau ou au poste de contrôle d'accès au chenal de navigation;
- en prenant part aux rencontres publiques organisées au Centre de plein air du lac Leamy les 16 et 23 août 2003;
- en faisant parvenir leurs commentaires à la CCN par courrier, par courriel ou par télécopieur.

Un total de 128 personnes ou organismes ont fait part de leurs commentaires en utilisant l'un ou l'autre de ces mécanismes. En répondant à la question « Que pensez-vous de la possibilité de modifier le règlement de façon à autoriser les embarcations non motorisées à circuler librement dans le chenal de navigation? », 82,8 % étaient en accord avec cette modification proposée, 11,7 % étaient en désaccord et 5,5 % étaient indécis.

Les répondants en désaccord avec la modification proposée l'étaient en général pour des raisons de sécurité. Les répondants en accord avec cette modification ont fréquemment mentionné que si cette modification était acceptée, il était impératif que les embarcations motorisées continuent à respecter les limites de vitesse dans le chenal.

Les patrouilleurs qui circulent dans le chenal s'assurent que la limite de vitesse est respectée. Les usagers du chenal se conforment bien aux avertissements donnés par les patrouilleurs et, à ce jour, les agents de conservation de la CCN n'ont jamais eu à émettre un procès-verbal de contravention à un conducteur d'une embarcation qui circulait dans le chenal à une vitesse supérieure à la limite.

En plus de la publication préalable du projet de règlement, des renseignements au sujet des modifications proposées au règlement actuel sont affichés sur le site Web de la CCN (www.capitaleducana.gc.ca) et un lien à ce résumé de l'étude d'impact de la réglementation et du projet du règlement est affiché sur le site Web.

Respect et exécution

Le *Règlement sur le chenal de navigation du lac Leamy* est actuellement appliqué par les agents de conservation employés par la CCN. Les membres de la Gendarmerie royale du Canada et les officiers du Service de police de la ville de Gatineau sont aussi autorisés à appliquer ce règlement. Le projet de règlement ne changerait rien du régime de l'application du Règlement; par contre, le projet de règlement mettrait simplement à jour la référence au « Service de police de la ville de Hull » afin de refléter le changement au nom du Service qui a découlé de la fusion municipale en 2002.

Personne-ressource

Jean Charbonneau, Gestionnaire des terrains (Québec et Sentier de la capitale), Direction de l'environnement et des terrains et parcs de la capitale, Commission de la capitale nationale, 40, rue Elgin, Pièce 202, Ottawa (Ontario) K1P 1C7, 613-239-5450 (téléphone), 613-239-5336 (télécopieur), jcharbon@ncc-ccn.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 20^a of the *National Capital Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Leamy Lake Navigation Channel Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Jean Charbonneau, Land Manager (Quebec and Capital Pathway), Environment, Capital Lands and Parks Branch, National Capital Commission, 202-40 Elgin Street, Ottawa, Ontario K1P 1C7.

Ottawa, September 21, 2006

MARY O'NEILL
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE LEAMY LAKE NAVIGATION CHANNEL REGULATIONS

AMENDMENTS

1. (1) The definition “authorized vessel” in section 1 of the *Leamy Lake Navigation Channel Regulations*¹ is repealed.

(2) The definitions “motorboat” and “shuttle boat” in section 1 of the Regulations are replaced by the following:

“motorboat” means a motorized boat that

- (a) is used exclusively for pleasure; or
- (b) is designed to carry fewer than 10 passengers and is ordinarily used to carry them for remuneration. (*bateau à moteur*)

“shuttle boat” means a motorized boat that is designed to carry 10 or more passengers and is ordinarily used to carry them for remuneration. (*bateau-mouche*)

(3) Paragraph (b) of the definition “peace officer” in section 1 of the Regulations is replaced by the following:

(b) a police officer in the police department of the City of Gatineau, in the Province of Quebec; and

(4) Section 1 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

“boat” means a watercraft of any description capable of being used for navigation regardless of how it is propelled. (*bateau*)

2. Section 3 of the Regulations is repealed.

3. (1) Paragraphs 4(d) and (e) of the Regulations are replaced by the following:

- (d) stop a boat anywhere outside the waiting area, except in the case of an emergency;
- (e) anchor a boat, except in the case of an emergency;

(2) Paragraphs 4(h) and (i) of the Regulations are replaced by the following:

- (h) sell motor fuel or motor oil or supply a motorboat or a shuttle boat with motor fuel or motor oil; or
- (i) fuel a motorboat or a shuttle boat with motor fuel or add motor oil to a motorboat's engine or a shuttle boat's engine, except in the case of an emergency.

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 20^a de la *Loi sur la capitale nationale*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur le chenal de navigation du lac Leamy*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Jean Charbonneau, gestionnaire des terrains (Québec et Sentier de la capitale), Direction de l'environnement et des terrains et parcs de la capitale, Commission de la capitale nationale, 40, rue Elgin, bureau 202, Ottawa (Ontario) K1P 1C7.

Ottawa, le 21 septembre 2006

La greffière adjointe du Conseil privé
MARY O'NEILL

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LE CHENAL DE NAVIGATION DU LAC LEAMY

MODIFICATIONS

1. (1) La définition de « embarcation autorisée », à l'article 1 du *Règlement sur le chenal de navigation du lac Leamy*¹, est abrogée.

(2) Les définitions de « bateau à moteur » et « bateau-mouche », à l'article 1 du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :

« bateau à moteur » Bateau motorisé :

- a) utilisé exclusivement à des fins d'agrément;
- b) conçu pour transporter moins de 10 passagers et habituellement utilisé pour ce faire contre rémunération. (*motorboat*)

« bateau-mouche » Bateau motorisé conçu pour transporter 10 passagers ou plus et habituellement utilisé pour ce faire contre rémunération. (*shuttle boat*)

(3) L'alinéa b) de la définition de « agent de la paix », à l'article 1 du même règlement, est remplacé par ce qui suit :

b) un policier du Service de police de la ville de Gatineau, dans la province de Québec;

(4) L'article 1 du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« bateau » Tout type d'ouvrage flottant pouvant servir à la navigation quel que soit son mode de propulsion. (*boat*)

2. L'article 3 du même règlement est abrogé.

3. (1) Les alinéas 4d) et e) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

- d) sauf en cas d'urgence, d'immobiliser un bateau à l'extérieur de l'aire d'attente;
- e) sauf en cas d'urgence, d'ancrer un bateau;

(2) Les alinéas 4h) et i) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

- h) de vendre du carburant ou de l'huile à moteur ou d'en approvisionner un bateau à moteur ou un bateau-mouche;
- i) sauf en cas d'urgence, d'alimenter un bateau à moteur ou un bateau-mouche en carburant ou d'ajouter de l'huile à moteur à son moteur.

^a S.C. 2002, c. 13, s. 87
¹ SOR/98-547

^a L.C. 2002, ch. 13, art. 87
¹ DORS/98-547

4. The portion of section 5 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

5. No person may operate a boat in the channel if the dimensions, configuration, draught or condition of the boat or the goods or equipment on it could

5. Sections 6 and 7 of the Regulations are replaced by the following:

6. (1) Every person operating a boat in the channel shall comply with the instructions of a peace officer, the control booth operator or any other Commission employee acting in the course of their employment or duties in respect of the safe and orderly use of the channel.

(2) Every person operating a motorboat or a shuttle boat in the channel shall obey the signal lights in the channel, unless otherwise instructed by a peace officer, the control booth operator or any other Commission employee acting in the course of their employment or duties.

7. Every person operating a boat in the channel shall control the boat in a manner that minimizes its wake in order to avoid endangering public safety or causing damage to the shoreline, to any other boat or to any structure or object.

6. Section 9 of the Regulations is replaced by the following:

9. No person operating a motorboat or a shuttle boat may enter the channel from the Gatineau River unless the control booth operator has given the person permission to enter the channel.

7. The portion of section 12 of the Regulations before paragraph (d) is replaced by the following:

12. The control booth operator shall deny a person operating a boat permission to enter the channel if

- (a) the control booth operator believes, on reasonable grounds, that the person is impaired by alcohol or drugs;
- (b) the person is behaving in a manner that endangers public safety;
- (c) the channel is blocked by a disabled boat; or

8. Section 13 of the Regulations is replaced by the following:

13. Every person who contravenes any of sections 4 to 7 and 9 is liable on summary conviction to a fine of not more than \$500 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both.

9. Schedule 1 to the Regulations is replaced by the following:

SCHEDULE 1
(Section 1)

LEAMY LAKE NAVIGATION CHANNEL

That portion of Leamy Lake, in the City of Gatineau, in the Province of Quebec, the north passage linking Leamy Lake to the Gatineau River and the part of the south passage linking Leamy Lake to Lac de la Carrière, delineated by a line drawn from a point at coordinates 45°27'22" 75°43'12" to a point at coordinates 45°27'13" 75°43'16", thence to a point at coordinates 45°27'8" 75°43'19", thence to a point at coordinates 45°27'9" 75°43'23", thence to a point at coordinates 45°27'7" 75°43'31", thence to a point at coordinates 45°27'2" 75°43'33", thence to a point at coordinates 45°26'59" 75°43'30", thence to a point at

4. Le passage de l'article 5 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

5. Il est interdit de conduire un bateau dans le chenal si les dimensions, la configuration, le tirant d'eau ou l'état du bateau, ou ses marchandises ou son équipement, sont susceptibles :

5. Les articles 6 et 7 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

6. (1) Toute personne qui conduit un bateau dans le chenal doit se conformer aux instructions d'un agent de la paix, du préposé du poste de contrôle ou de tout autre employé de la Commission agissant dans l'exercice de ses fonctions concernant l'utilisation sécuritaire et ordonnée du chenal.

(2) Toute personne qui conduit un bateau à moteur ou un bateau-mouche dans le chenal doit se conformer aux feux de signalisation qui s'y trouvent, sauf indication contraire d'un agent de la paix, du préposé du poste de contrôle ou de tout autre employé de la Commission agissant dans l'exercice de ses fonctions.

7. Toute personne qui conduit un bateau dans le chenal doit le maîtriser de façon à réduire autant que possible son sillage afin de ne pas compromettre la sécurité publique ni causer de dommages aux rives, aux autres bateaux ou aux ouvrages ou objets.

6. L'article 9 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

9. Il est interdit à toute personne qui conduit un bateau à moteur ou un bateau-mouche d'entrer dans le chenal depuis la rivière Gatineau sauf avec l'autorisation du préposé du poste de contrôle.

7. Le passage de l'article 12 du même règlement précédant l'alinéa d) est remplacé par ce qui suit :

12. Le préposé du poste de contrôle refuse l'entrée d'un bateau dans le chenal dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) il a des motifs raisonnables de croire que les facultés de la personne qui conduit le bateau sont affaiblies par l'alcool ou la drogue;
- b) la personne qui conduit le bateau se comporte de façon à compromettre la sécurité publique;
- c) le chenal est obstrué par un bateau en panne;

8. L'article 13 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

13. Quiconque contrevient à l'un des articles 4 à 7 et 9 encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 500 \$ et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines.

9. L'annexe 1 du même règlement est remplacée par ce qui suit :

ANNEXE 1
(article 1)

CHENAL DE NAVIGATION DU LAC LEAMY

Dans la ville de Gatineau (Québec), le passage nord reliant le lac Leamy à la rivière Gatineau, la partie du lac Leamy et la partie du passage sud reliant le lac Leamy au lac de la Carrière qui sont compris dans les limites d'une ligne tracée à partir du point situé par 45°27'22" 75°43'12" jusqu'au point situé par 45°27'13" 75°43'16", de là jusqu'au point situé par 45°27'8" 75°43'19", de là jusqu'au point situé par 45°27'9" 75°43'23", de là jusqu'au point situé par 45°27'7" 75°43'31", de là jusqu'au point situé par 45°27'2" 75°43'33", de là jusqu'au point situé par 45°26'59" 75°43'30", de là jusqu'au point situé par 45°26'59" 75°43'20", de

coordinates 45°26'59" 75°43'20", thence to a point at coordinates 45°26'51" 75°43'22" and thence in a southerly direction to the concrete abutment supporting the steel arches of the bridge crossing the south passage linking Leamy Lake to Lac de la Carrière, on the east side of the passage, and a line drawn from a point at coordinates 45°27'21" 75°43'12" to a point at coordinates 45°27'14" 75°43'16", thence to a point at coordinates 45°27'11" 75°43'18", thence to a point at coordinates 45°27'7" 75°43'32", thence to a point at coordinates 45°27'2" 75°43'35", thence to a point at coordinates 45°26'58" 75°43'30", thence to a point at coordinates 45°26'58" 75°43'23", thence to a point at coordinates 45°26'57" 75°43'21", thence to a point at coordinates 45°26'52" 75°43'22", thence in a southerly direction to the concrete abutment supporting the steel arches of the bridge crossing the south passage linking Leamy Lake to Lac de la Carrière, on the west side of the passage.

COMING INTO FORCE

10. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[39-1-o]

là jusqu'au point situé par 45°26'51" 75°43'22" et de là en direction sud jusqu'à la culée de béton supportant les arches en acier du pont franchissant le passage sud reliant le lac Leamy au lac de la Carrière, sur le côté est du passage, et une ligne tracée à partir du point situé par 45°27'21" 75°43'12" jusqu'au point situé par 45°27'14" 75°43'16", de là jusqu'au point situé par 45°27'11" 75°43'18", de là jusqu'au point situé par 45°27'7" 75°43'32", de là jusqu'au point situé par 45°27'2" 75°43'35", de là jusqu'au point situé par 45°26'58" 75°43'30", de là jusqu'au point situé par 45°26'58" 75°43'23", de là jusqu'au point situé par 45°26'57" 75°43'21", de là jusqu'au point situé par 45°26'52" 75°43'22", et de là en direction sud jusqu'à la culée de béton supportant les arches en acier du pont franchissant le passage sud reliant le lac Leamy au lac de la Carrière, sur le côté ouest du passage.

ENTRÉE EN VIGUEUR

10. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[39-1-o]

Regulations Amending the Newfoundland Offshore Area Registration Regulations

Statutory authority

Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act

Sponsoring department

Department of Natural Resources

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

In 1988, the *Newfoundland Offshore Area Registration Regulations* (the Regulations), were promulgated pursuant to the *Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act* (the Act). The Act requires that a public registry system be established and maintained. The objective of the registry system is to provide a mechanism for the registration of what the Act defines as “interests” in offshore lands and any “instruments” which affect the registered interests. The system is used to register oil and gas rights when they are issued and any changes to this information, such as a transfer in ownership from one company to another.

The Canada-Newfoundland and Labrador Offshore Petroleum Board is the regulatory agency with responsibility for oil and gas activities offshore Newfoundland and Labrador. Accordingly, the Board is responsible for the maintenance and operation of the registry as part of its regulatory responsibilities.

The Act also provides for the establishment of user fees for the use of the registry to offset costs of providing the service. Interest owners pay for the use of the registry as do members of the public who may also access information contained in the registry system. The proposed amendments have no effect on user fees.

The proposed amendments to these Regulations are being made in response to questions raised by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (SJC), with regard to second language correspondence and drafting issues.

Examples of these amendments are as follows:

- Replace “The abstract referred to in paragraph (1)(b) shall contain the following information” with “The abstract shall contain the following information”;
- To correct an error in the French version in subsection 6(5), replace the text “dans le résumé de chaque titre où est mentionné l’enregistrement de cet acte” with “dans chaque résumé où est mentionné l’enregistrement de cet acte.”

Alternatives

Since these amendments are being made in response to questions raised by the SJC and are related to legal drafting and

Règlement modifiant le Règlement sur l’enregistrement des titres et actes relatifs à la zone extracôtière de Terre-Neuve

Fondement législatif

Loi de mise en œuvre de l’Accord atlantique Canada — Terre-Neuve

Ministère responsable

Ministère des Ressources naturelles

RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

En 1988, le *Règlement sur l’enregistrement des titres et actes relatifs à la zone extracôtière de Terre-Neuve* (le Règlement) a été promulgué en application de la *Loi de mise en œuvre de l’Accord atlantique Canada — Terre-Neuve* (la Loi). La Loi exige la création et la tenue d’un registre public auquel on inscrit ce que la Loi définit comme les « titres » relatifs aux terres extracôtières et les « actes » qui touchent les titres enregistrés. Le système sert à l’enregistrement des droits pétroliers et gaziers octroyés, ainsi que des modifications à ces données, comme le transfert de propriété d’une société à une autre.

Comme l’Office Canada — Terre-Neuve-et-Labrador des hydrocarbures extracôtiers est l’organisme de réglementation responsable des activités pétrolières et gazières au large de Terre-Neuve-et-Labrador, le maintien et le fonctionnement du registre font partie de ses responsabilités réglementaires.

La Loi prévoit l’établissement de droits d’utilisation du registre afin de compenser les coûts de la prestation de ce service. Les titulaires paient pour l’utilisation du registre. Des citoyens peuvent eux aussi avoir accès aux renseignements contenus dans le registre. Les modifications proposées n’auront aucun effet sur les droits d’utilisation.

Les modifications qu’il a été proposé d’apporter à ce règlement sont effectuées en réponse à des questions posées par le Comité mixte permanent d’examen de la réglementation (CMPER) au sujet d’enjeux liés à la correspondance dans la langue seconde et à la rédaction.

Voici des exemples de ces modifications :

- Remplacer « Le résumé visé à l’alinéa (1)(b) contient les renseignements suivants : » par « Le résumé contient les renseignements suivants : »;
- Corriger une erreur dans la version française du paragraphe 6(5), soit remplacer « dans le résumé de chaque titre où est mentionné l’enregistrement de cet acte » par « dans chaque résumé où est mentionné l’enregistrement de cet acte ».

Solutions envisagées

Comme ces modifications sont effectuées en réponse à des questions posées par le CMPER et qu’elles sont liées à des enjeux

second language correspondence issues, there is no alternative to amending these Regulations.

Benefits and costs

The Regulations have been in place since 1988. The industry is familiar with the registry and has used it extensively since then. These amendments will have no impact on operational costs or on the efficiency of the registry system.

Consultation

The Department of Natural Resources has developed the proposed amendments in consultation with the following parties:

- the Canadian Association of Petroleum Producers, which represents the oil and gas industry end-user group of the registry;
- the Canada-Newfoundland and Labrador Offshore Petroleum Board, which operates the registry system in the Newfoundland and Labrador offshore area;
- the Newfoundland and Labrador Department of Natural Resources; and
- the Department of Indian Affairs and Northern Development, which operates the registry system in frontier lands outside the Newfoundland and Labrador and Nova Scotia offshore areas.

Compliance and enforcement

The Canada-Newfoundland and Labrador Offshore Petroleum Board is responsible for operating the registry and ensuring industry compliance with the Regulations. Registration of interests is a long-standing industry practice, with a strong track record of industry compliance. The proposed amendments will have no impact on compliance and enforcement.

Contact

Mr. Michael Hnetka, Advisor, Regulations, Petroleum Resources Branch, Natural Resources Canada, 17B2-580 Booth Street, Ottawa, Ontario K1A 0E4, 613-992-2916 (telephone), 613-943-2274 (fax), mhnetka@nrcan.gc.ca (email).

de rédaction juridique et à des enjeux en matière de correspondance dans la langue seconde, il n'y a pas d'autres solutions que de modifier le Règlement.

Avantages et coûts

Le Règlement est en vigueur depuis 1988. L'industrie connaît bien le registre et s'en est considérablement servie depuis. Ces modifications n'auront aucune incidence sur les coûts d'exploitation ou sur l'efficacité du système de registre.

Consultations

Le ministère des Ressources naturelles a élaboré les modifications proposées après consultation des parties suivantes :

- l'Association canadienne des producteurs pétroliers, qui représente le groupe d'utilisateurs finaux du registre dans l'industrie pétrolière et gazière;
- l'Office Canada — Terre-Neuve-et-Labrador des hydrocarbures extracôtiers, qui tient le système de registre dans la zone extracôtière de Terre-Neuve-et-Labrador;
- le ministère des ressources naturelles du gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador;
- le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, qui tient le système de registre sur les terres domaniales à l'extérieur de la zone extracôtière de Terre-Neuve-et-Labrador et de la Nouvelle-Écosse.

Respect et exécution

L'Office Canada — Terre-Neuve-et-Labrador des hydrocarbures extracôtiers est chargé du fonctionnement du registre et de veiller au respect du Règlement dans l'industrie. L'enregistrement des titres est une pratique de longue date au sein de l'industrie, qui possède un solide bilan sur le plan du respect du Règlement. Les modifications proposées n'auront aucune incidence sur le respect et l'exécution du Règlement.

Personne-ressource

Monsieur Michael Hnetka, Conseiller, Règlements, Direction des ressources pétrolières, Ressources naturelles Canada, 580, rue Booth, Pièce 17B2, Ottawa (Ontario) K1A 0E4, 613-992-2916 (téléphone), 613-943-2274 (télécopieur), mhnetka@nrcan.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 125(2) of the *Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act*^a, that the Governor in Council, pursuant to section 49^b, subsections 53(1), 55(1) and 105(2), section 118 and subsection 125(1) of that Act, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Newfoundland Offshore Area Registration Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations to the Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be

^a S.C. 1987, c. 3

^b S.C. 1992, c. 1, ss. 144(1) (Sch. VII, s. 6)

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 125(2) de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve*^a, que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 49^b, des paragraphes 53(1), 55(1) et 105(2), de l'article 118 et du paragraphe 125(1) de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur l'enregistrement des titres et actes relatifs à la zone extracôtière de Terre-Neuve*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter à l'Office Canada — Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le

^a L.C. 1987, ch. 3

^b L.C. 1992, ch. 1, par. 144(1), ann. VII, art. 6

addressed to Susan Gover, Legal Counsel, Canada-Newfoundland and Labrador Offshore Petroleum Board, 5th Floor, TD Place, 140 Water Street, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 6H6 (e-mail: sgover@cnlopb.nl.ca).

Ottawa, September 21, 2006

MARY O'NEILL
Assistant Clerk of the Privy Council

**REGULATIONS AMENDING THE
NEWFOUNDLAND OFFSHORE AREA
REGISTRATION REGULATIONS**

AMENDMENTS

1. Section 2 of the Newfoundland Offshore Area Registration Regulations¹ is replaced by the following:

2. In these Regulations, "Act" means the *Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act*.

2. Subsection 4(2) of the French version of the Regulations is replaced by the following:

(2) Lorsqu'il n'y a pas de directeur désigné par l'Office, le directeur adjoint exerce les attributions du directeur.

3. (1) Subsection 5(1) of the Regulations is replaced by the following:

5. (1) On registering an interest, the Registrar shall prepare an abstract of the interest and without delay enter the abstract in a book to be maintained as the register.

(2) The portion of subsection 5(2) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

(2) The abstract shall contain the following information:

(3) Paragraph 5(2)(b) of the Regulations is replaced by the following:

(b) the name of the interest owner or, if the interest owner consists of two or more interest holders, the name of each holder and the name of their representative;

(4) Paragraph 5(2)(d) of the Regulations is replaced by the following:

(d) a description of those portions of the offshore area, geological formations and substances to which the interest applies.

(5) Subsection 5(3) of the Regulations is repealed.

(6) Paragraph 5(5)(a) of the Regulations is replaced by the following:

(a) changes to the information recorded in the abstract, other than the corrections referred to in subsection 9(2);

(7) Paragraph 5(5)(e) of the Regulations is replaced by the following:

(e) the extension of the term of that interest under any provision of the Act.

4. The heading before section 6 of the Regulations is replaced by the following:

Documents

tout à Susan Gover, conseillère juridique, Office Canada — Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers, 5^e étage, Place TD, 140, rue Water, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 6H6 (courriel : sgover@cnlopb.nl.ca).

Ottawa, le 21 septembre 2006

La greffière adjointe du Conseil privé
MARY O'NEILL

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT
SUR L'ENREGISTREMENT DES TITRES ET
ACTES RELATIFS À LA ZONE EXTRACÔTIÈRE
DE TERRE-NEUVE**

MODIFICATIONS

1. L'article 2 du Règlement sur l'enregistrement des titres et actes relatifs à la zone extracôtière de Terre-Neuve¹ est remplacé par ce qui suit :

2. Dans le présent règlement, « Loi » s'entend de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve*.

2. Le paragraphe 4(2) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(2) Lorsqu'il n'y a pas de directeur désigné par l'Office, le directeur adjoint exerce les attributions du directeur.

3. (1) Le paragraphe 5(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

5. (1) Lorsqu'il enregistre un titre, le directeur en dresse un résumé et le verse aussitôt dans un livre tenu à titre de registre.

(2) Le passage du paragraphe 5(2) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(2) Le résumé contient les renseignements suivants :

(3) L'alinéa 5(2)(b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) le nom du titulaire ou, s'il s'agit d'un groupe d'indivisaires, le nom de chacun d'eux et de leur représentant;

(4) L'alinéa 5(2)(d) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

d) la description de la partie de la zone extracôtière, des formations géologiques et des substances auxquelles s'applique le titre.

(5) Le paragraphe 5(3) du même règlement est abrogé.

(6) L'alinéa 5(5)(a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

a) tout changement devant être apporté aux renseignements qu'il contient, autre que les rectifications visées au paragraphe 9(2);

(7) L'alinéa 5(5)(e) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

e) la prolongation de la durée du titre en vertu de la Loi.

4. L'intertitre précédant l'article 6 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Documents

¹ SOR/88-263

¹ DORS/88-263

5. Subsection 6(5) of the French version of the Regulations is replaced by the following:

(5) Lorsque l'enregistrement d'un acte est radié aux termes de la Loi ou du présent règlement, le directeur le signale dans chaque résumé où est mentionné l'enregistrement de cet acte.

6. Subsection 9(1) of the Regulations is replaced by the following:

9. (1) The Registrar shall cancel the registration of any interest registered in error and shall notify as soon as feasible after the cancellation the interest owner and their representative, or any other affected party, of the cancellation.

7. Section 11 of the Regulations is replaced by the following:

11. Unless otherwise specified in the Act, if a notice under Part II of the Act is required to be given, it shall be given by personal service or by sending it by registered mail at the latest known address on file with the Registrar or by telex or telecopy.

8. Section 12 of the Regulations is replaced by the following:

12. (1) An interest may be surrendered with respect to all or any portion of the offshore area subject to the interest by sending a notice of surrender to the Registrar describing the offshore area in question.

(2) A notice of surrender of an interest in respect of all the offshore area subject to the interest shall be executed by the interest owner or, if the interest owner consists of more than one interest holder, by each holder.

(3) A notice of surrender of an interest in respect of a portion of the offshore area subject to the interest shall be executed by the interest owner or by the holder of each share in the interest held in respect of that portion.

12.1 If an interest is surrendered, the Registrar shall endorse a memorandum to that effect on the original copy of that interest maintained under paragraph 7(2)(a) and shall make a notation of the surrender in the abstract of that interest.

9. (1) Subsection 13(1) of the Regulations is replaced by the following:

13. (1) Interest holders shall appoint a representative referred to in subsection 53(1) of the Act by sending to the Registrar a notice of appointment executed by each interest holder.

(2) Subsection 13(3) of the Regulations is replaced by the following:

(3) If the interest holders terminate the appointment of a representative referred to in subsection 53(1) of the Act, the interest holders shall without delay notify the Registrar of the termination and the termination shall be effective when the Registrar receives the notification.

COMING INTO FORCE

10. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[39-1-o]

5. Le paragraphe 6(5) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(5) Lorsque l'enregistrement d'un acte est radié aux termes de la Loi ou du présent règlement, le directeur le signale dans chaque résumé où est mentionné l'enregistrement de cet acte.

6. Le paragraphe 9(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

9. (1) Le directeur radie l'enregistrement de tout titre enregistré par erreur; il en avise le titulaire et le représentant, ou tout intéressé, aussitôt après la radiation.

7. L'article 11 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

11. À moins d'indication contraire de la Loi, tout avis à donner sous le régime de la partie II de la Loi est remis au destinataire par signification à personne ou lui est envoyé par courrier recommandé à sa dernière adresse connue qui figure aux dossiers du directeur, par télex ou par télécopieur.

8. L'article 12 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

12. (1) L'abandon d'un titre à l'égard de la totalité ou d'une partie de la zone extracôtière visée par le titre se fait par l'envoi au directeur d'un avis d'abandon, indiquant la zone extracôtière visée par l'abandon.

(2) L'avis d'abandon d'un titre à l'égard de la totalité de la zone extracôtière visée par le titre est signé par le titulaire ou, si le titulaire est un groupe d'indivisaires, par chacun d'eux.

(3) L'avis d'abandon d'un titre à l'égard d'une partie de la zone extracôtière visée par le titre est signé par le titulaire ou par l'indivisaire de chaque fraction du titre portant sur cette partie de la zone.

12.1 Lorsqu'un titre est abandonné, le directeur porte une mention à cet effet sur l'original du titre conservé conformément à l'alinéa 7(2)a) et le note sur le résumé du titre.

9. (1) Le paragraphe 13(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

13. (1) Les indivisaires nomment le représentant visé au paragraphe 53(1) de la Loi en envoyant au directeur un avis à cet effet, signé par chacun d'eux.

(2) Le paragraphe 13(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(3) Lorsque les indivisaires mettent fin au mandat du représentant visé au paragraphe 53(1) de la Loi, ils en avisent aussitôt le directeur; le mandat du représentant prend fin au moment où le directeur reçoit l'avis.

ENTRÉE EN VIGUEUR

10. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[39-1-o]

Regulations Amending the Frontier Lands Registration Regulations

Statutory authority

Canada Petroleum Resources Act

Sponsoring departments

Department of Natural Resources and Department of Indian Affairs and Northern Development

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

In 1988, the *Frontier Lands Registration Regulations* were promulgated pursuant to the *Canada Petroleum Resources Act* (the Act). Natural Resources Canada (NRCan) and Indian and Northern Affairs Canada (INAC) administer the Act. The Act requires that a public registry system be established and maintained. The objective of the registry system is to provide a mechanism for the registration of what the Act defines as “interests” in lands and any “instruments” which affect the registered interests. The system is used to register oil and gas rights when issued by the Minister of Natural Resources or the Minister of Indian Affairs and Northern Development and any changes to this information, such as a transfer of ownership from one company to another. The INAC Northern Oil and Gas Directorate operates the registry.

The Act also provides for the establishment of user fees for the use of the registry to offset costs of providing the service. Interest owners pay for the use of the registry as do members of the public who may also access information contained in the registry system. The proposed amendments will have no effect on user fees.

The proposed amendments are being made in response to questions raised by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (SJC), with regard to second language correspondence and drafting issues.

Examples of these amendments are as follows:

- To correct a legal drafting issue in subsection 5(2), the text “The abstract referred to in paragraph (1)(b) shall contain the following information” is replaced with “The abstract shall contain the following information”; and
- In order that the French version matches the English version, replace the word “office” with “ministre” in subsection 4(2) of the French version, which currently reads “Lorsqu’il n’y a pas de directeur désigné par l’office, le directeur adjoint exerce les attributions du directeur.”

Alternatives

Since these amendments are being made in response to questions raised by the SJC and are related to legal drafting and

Règlement modifiant le Règlement sur l’enregistrement des titres relatifs aux terres domaniales

Fondement législatif

Loi fédérale sur les hydrocarbures

Ministères responsables

Ministère des Ressources naturelles et ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien

RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

En 1988, le *Règlement sur l’enregistrement des titres relatifs aux terres domaniales* (le Règlement) a été promulgué en application de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures* (la Loi). Ressources naturelles Canada (RNCAN) et Affaires indiennes et du Nord Canada (AINC) voient à la mise en œuvre de la Loi. La Loi exige la création et la tenue d’un registre public servant de mécanisme d’enregistrement de ce que la Loi définit comme les « titres » relatifs aux terres et les « actes » qui touchent les titres enregistrés. Le système sert à l’enregistrement des droits pétroliers et gaziers octroyés par le ministre des Ressources naturelles ou le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, ainsi que des modifications à ces données, comme un transfert de propriété d’une société à une autre. La Direction du pétrole et du gaz du Nord, qui fait partie d’AINC, assure le fonctionnement du registre.

La Loi prévoit l’établissement de droits d’utilisation du registre afin de compenser les coûts de la prestation de ce service. Les titulaires paient pour l’utilisation du registre. Des citoyens peuvent eux aussi avoir accès aux renseignements contenus dans le registre. Les modifications proposées n’auront aucun effet sur les droits d’utilisation.

Les modifications qu’il a été proposé d’apporter à ce règlement sont effectuées en réponse à des questions posées par le Comité mixte permanent d’examen de la réglementation (CMPEP) au sujet d’enjeux liés à la correspondance dans la langue seconde et à la rédaction.

Voici des exemples de ces modifications :

- Pour remédier à un problème de rédaction juridique au paragraphe 5(2), remplacer « Le résumé visé à l’alinéa (1)b) contient les renseignements suivants » par « Le résumé contient les renseignements suivants »;
- Pour assurer la correspondance entre les versions française et anglaise, remplacer « office » par « ministre » au paragraphe 4(2) de la version française, qui se lit actuellement comme suit : « Lorsqu’il n’y a pas de directeur désigné par l’office, le directeur adjoint exerce les attributions du directeur. »

Solutions envisagées

Comme ces modifications sont effectuées en réponse à des questions posées par le CMPEP et qu’elles sont liées à des enjeux

second language correspondence issues, there is no alternative to amending these Regulations.

Benefits and costs

The *Frontier Lands Registration Regulations* have been in place since 1988. The oil and gas industry is familiar with the registry and has used it extensively since then. These amendments will have no impact on operational costs nor on the efficiency of the registry system.

Consultation

NRCan and INAC have developed the proposed amendments in consultation with the following parties:

- the Canadian Association of Petroleum Producers, which represents the oil and gas industry end-user group of the registry;
- the Canada-Newfoundland and Labrador Offshore Petroleum Board, which operates a parallel registry system in the Newfoundland and Labrador offshore area; and
- the Newfoundland and Labrador Department of Natural Resources.

Compliance and enforcement

The INAC Northern Oil and Gas Directorate is responsible for operating the registry and ensuring industry compliance with the Regulations. Registration of interests is a long-standing industry practice, with a strong track record of industry compliance. The proposed amendments will have no impact on compliance and enforcement.

Contact

Mr. Michael Hnetka, Advisor, Regulations, Frontier Lands Management Division, Department of Natural Resources, 580 Booth Street, 17th Floor, B2, Ottawa, Ontario K1A 0E4, 613-992-2916 (telephone), 613-943-2274 (fax), mhnetka@NRCan.gc.ca (email).

de rédaction juridique et à des enjeux en matière de correspondance dans la langue seconde, il n'y a pas d'autre solution que de modifier le Règlement.

Avantages et coûts

Le *Règlement sur l'enregistrement des titres relatifs aux terres domaniales* est en vigueur depuis 1988. L'industrie connaît bien le registre et s'en est considérablement servi depuis. Ces modifications n'auront aucune incidence sur les coûts d'exploitation ou sur l'efficacité du système de registre.

Consultations

RNCan et AINC ont élaboré les modifications proposées après consultation des parties suivantes :

- l'Association canadienne des producteurs pétroliers, qui représente le groupe d'utilisateurs finaux du registre dans l'industrie pétrolière et gazière;
- l'Office Canada — Terre-Neuve-et-Labrador des hydrocarbures extracôtiers, qui tient un système de registre parallèle dans la zone extracôtière de Terre-Neuve-et-Labrador;
- le ministère des Ressources naturelles de Terre-Neuve-et-Labrador.

Respect et exécution

La Direction du pétrole et du gaz du Nord d'AINC est chargée de veiller au fonctionnement du registre et au respect du Règlement dans l'industrie. L'enregistrement des titres est une pratique de longue date au sein de l'industrie, qui possède un solide bilan sur le plan du respect du Règlement. Les modifications proposées n'auront aucune incidence sur le respect et l'application du Règlement.

Personne-ressource

Monsieur Michael Hnetka, Conseiller, Règlements, Division de la gestion des régions pionnières, Ministère des Ressources naturelles, 580, rue Booth, 17^e étage, B2, Ottawa (Ontario) K1A 0E4, 613-992-2916 (téléphone), 613-943-2274 (télécopieur), mhnetka@NRCan.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 107(2) of the *Canada Petroleum Resources Act*^a, that the Governor in Council, pursuant to section 4^b and subsection 9(1), the definition "court" in subsection 84(1), subsection 87(2), section 100 and subsection 107(1) of that Act, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Frontier Lands Registration Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations to the Minister of Natural Resources and the Minister of Indian Affairs and Northern Development within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Mr. Philip Jennings, Director General, Natural Resources Canada, 17th Floor, Room A7-1, 580 Booth St., Ottawa, Ontario K1A 0E4.

Ottawa, September 21, 2006

MARY O'NEILL
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 107(2) de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*^a, que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 4^b, du paragraphe 9(1), de la définition de « tribunal » au paragraphe 84(1), du paragraphe 87(2), de l'article 100 et du paragraphe 107(1) de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur l'enregistrement des titres relatifs aux terres domaniales*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter au ministre des Ressources naturelles et au ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Philip Jennings, directeur général, Ressources naturelles Canada, 580, rue Booth, 17^e étage, pièce A7-1, Ottawa (Ontario) K1A 0E4.

Ottawa, le 21 septembre 2006

La greffière adjointe du Conseil privé
MARY O'NEILL

^a R.S., c. 36 (2nd Supp.)

^b S.C. 1992, c. 1, ss. 144(1) (Sch. VII, s. 8)

^a L.R., ch. 36 (2^e suppl.)

^b L.C. 1992, ch. 1, par. 144(1), ann. VII, art. 8

**REGULATIONS AMENDING THE
FRONTIER LANDS REGISTRATION
REGULATIONS**

AMENDMENTS

1. Subsection 4(2) of the French version of the *Frontier Lands Registration Regulations*¹ is replaced by the following:

(2) Lorsqu'il n'y a pas de directeur nommé par le ministre, le directeur adjoint exerce les attributions du directeur.

2. (1) Subsection 5(1) of the Regulations is replaced by the following:

5. (1) On registering an interest, the Registrar shall prepare an abstract of the interest and without delay enter the abstract in a book to be maintained as the register.

(2) The portion of subsection 5(2) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

(2) The abstract shall contain the following information:

(3) Paragraph 5(2)(b) of the Regulations is replaced by the following:

(b) the name of the interest owner or, if the interest owner consists of two or more interest holders, the name of each holder and the name of their representative;

(4) Paragraph 5(2)(d) of the Regulations is replaced by the following:

(d) a description of those portions of the frontier lands, geological formations and substances to which the interest applies.

(5) Subsection 5(3) of the Regulations is repealed.

(6) Paragraph 5(5)(a) of the Regulations is replaced by the following:

(a) changes to the information recorded in the abstract, other than the corrections referred to in subsection 9(2);

(7) Paragraph 5(5)(e) of the Regulations is replaced by the following:

(e) the extension of the term of that interest under any provision of the Act.

3. The heading before section 6 of the Regulations is replaced by the following:

Documents

4. Subsection 6(5) of the French version of the Regulations is replaced by the following:

(5) Lorsque l'enregistrement d'un acte est radié aux termes de la Loi ou du présent règlement, le directeur le signale dans chaque résumé où est mentionné l'enregistrement de cet acte.

5. Subsection 7(1) of the Regulations is replaced by the following:

7. (1) The office of the Registrar shall be located in Gatineau, Quebec and shall be kept open from 9:00 a.m. to 4:00 p.m. Monday to Friday, with the exception of statutory holidays.

6. Subsection 9(1) of the Regulations is replaced by the following:

9. (1) The Registrar shall cancel the registration of any interest registered in error and shall notify as soon as feasible after the cancellation the interest owner and their representative, or any other affected party, of the cancellation.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR
L'ENREGISTREMENT DES TITRES RELATIFS
AUX TERRES DOMANIALES**

MODIFICATIONS

1. Le paragraphe 4(2) de la version française du *Règlement sur l'enregistrement des titres relatifs aux terres domaniales*¹ est remplacé par ce qui suit :

(2) Lorsqu'il n'y a pas de directeur nommé par le ministre, le directeur adjoint exerce les attributions du directeur.

2. (1) Le paragraphe 5(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

5. (1) Lorsqu'il enregistre un titre, le directeur en dresse un résumé et le verse aussitôt dans un livre tenu à titre de registre.

(2) Le passage du paragraphe 5(2) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(2) Le résumé contient les renseignements suivants :

(3) L'alinéa 5(2)b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) le nom du titulaire ou, s'il s'agit d'un groupe d'indivisaires, le nom de chacun d'eux et de leur représentant;

(4) L'alinéa 5(2)d) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

d) la description de la partie des terres domaniales, des formations géologiques et des substances auxquelles s'applique le titre.

(5) Le paragraphe 5(3) du même règlement est abrogé.

(6) L'alinéa 5(5)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

a) tout changement devant être apporté aux renseignements qu'il contient, autre que les rectifications visées au paragraphe 9(2);

(7) L'alinéa 5(5)e) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

e) la prolongation de la durée du titre en vertu de la Loi.

3. L'intertitre précédant l'article 6 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Documents

4. Le paragraphe 6(5) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(5) Lorsque l'enregistrement d'un acte est radié aux termes de la Loi ou du présent règlement, le directeur le signale dans chaque résumé où est mentionné l'enregistrement de cet acte.

5. Le paragraphe 7(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

7. (1) Le bureau du directeur est situé à Gatineau (Québec) et est ouvert de 9 h à 16 h du lundi au vendredi, à l'exception des jours fériés.

6. Le paragraphe 9(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

9. (1) Le directeur radie l'enregistrement de tout titre enregistré par erreur; il en avise le titulaire et le représentant, ou tout intéressé, aussitôt après la radiation.

¹ SOR/88-230

¹ DORS/88-230

7. Section 11 of the Regulations is replaced by the following:

11. For the purposes of Part VIII of the Act, the Federal Court, the Court of Queen's Bench of Alberta and the Superior Court of Justice of Ontario have concurrent original jurisdiction in respect of all frontier lands.

8. Section 12 of the Regulations is replaced by the following:

12. Unless otherwise specified in the Act, if a notice is required to be given under the Act, it shall be given by personal service or by sending it by registered mail at the latest known address on file with the Registrar or by telex or telecopy.

9. The Regulations are amended by adding the following after section 13:

13.1 If an interest is surrendered, the Registrar shall endorse a memorandum to that effect on the original copy of that interest maintained under paragraph 7(2)(a) and shall make a notation of the surrender in the abstract of that interest.

10. (1) Subsection 14(1) of the Regulations is replaced by the following:

14. (1) Interest holders shall appoint a representative referred to in subsection 9(1) of the Act by sending to the Registrar a notice of appointment executed by each interest holder.

(2) Subsection 14(3) of the Regulations is replaced by the following:

(3) If the interest holders terminate the appointment of a representative referred to in subsection 9(1) of the Act, the interest holders shall without delay notify the Registrar of the termination and the termination shall be effective when the Registrar receives the notification.

COMING INTO FORCE

11. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[39-1-o]

7. L'article 11 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

11. Pour l'application de la partie VIII de la Loi, la Cour fédérale, la Cour du Banc de la Reine de l'Alberta et la Cour supérieure de justice de l'Ontario ont compétence concurrente en première instance relativement aux terres domaniales.

8. L'article 12 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

12. À moins d'indication contraire de la Loi, tout avis à donner sous le régime de la Loi est remis au destinataire par signification à personne ou lui est envoyé par courrier recommandé à sa dernière adresse connue qui figure aux dossiers du directeur, par télex ou par télécopieur.

9. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 13, de ce qui suit :

13.1 Lorsqu'un titre est abandonné, le directeur porte une mention à cet effet sur l'original du titre conservé conformément à l'alinéa 7(2)a) et le note sur le résumé du titre.

10. (1) Le paragraphe 14(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

14. (1) Les indivisaires nomment le représentant visé au paragraphe 9(1) de la Loi en envoyant au directeur un avis à cet effet, signé par chacun d'eux.

(2) Le paragraphe 14(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(3) Lorsque les indivisaires mettent fin au mandat du représentant visé au paragraphe 9(1) de la Loi, ils en avisent aussitôt le directeur; le mandat du représentant prend fin au moment où le directeur reçoit l'avis.

ENTRÉE EN VIGUEUR

11. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[39-1-o]

Regulations Amending the Transportation of Dangerous Goods Regulations

Statutory authority

Transportation of Dangerous Goods Act, 1992

Sponsoring department

Department of Transport

Règlement modifiant le Règlement sur le transport des marchandises dangereuses

Fondement législatif

Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses

Ministère responsable

Ministère des Transports

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The *Transportation of Dangerous Goods Act, 1992* (TDG Act, 1992) and the *Transportation of Dangerous Goods Regulations* (TDG Regulations) are intended to promote public safety in the transportation of dangerous goods in Canada.

The *Regulations Amending the Transportation of Dangerous Goods Regulations* clarify requirements, address safety issues, harmonize the TDG Regulations with changes to international recommendations and modal requirements, and continue to improve safety in the transportation of dangerous goods.

Table of Safety Standard and Safety Requirements Documents, section 1.3, and definitions, Section 1.4

The amendments update references to the documents listed in the Table to section 1.3 and to the definitions in section 1.4 of the TDG Regulations to

- the 14th Edition of the *Recommendations on the Transport of Dangerous Goods* (UN Recommendations), published by the United Nations;
- the 4th Edition of the *Manual of Tests and Criteria*, published by the United Nations;
- amendment 32-04 of the *International Maritime Dangerous Goods Code* (IMDG Code), published by the International Maritime Organization;
- the 2005-2006 Edition of the *Technical Instructions for the Safe Transport of Dangerous Goods by Air*, including Addenda 1 and 2, published by the International Civil Aviation Organization (ICAO Technical Instructions), and the 2005-2006 Edition of the Supplement to the ICAO Technical Instructions; and
- the 2004 edition of Title 49 of the *Code of Federal Regulations* of the United States, 2000 (49 CFR).

Underwriters' Laboratories of Canada (ULC) standards for the manufacture, testing, marking and use of fire extinguishers are included in the Table to complement the exemption for fire extinguishers in section 1.47.

The amendments also update the references in the Table to section 1.3 to the revised versions of National Standards of Canada CGSB-43.147 and CSA B339.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

La *Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses* (Loi de 1992) et le *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses* (Règlement TMD) ont pour but de promouvoir la sécurité du public relativement au transport des marchandises dangereuses au Canada.

Le *Règlement modifiant le Règlement sur le transport des marchandises dangereuses* explique des exigences, traite de questions de sécurité, accorde le Règlement TMD avec les recommandations internationales et les exigences modales et continue d'améliorer la sécurité du transport des marchandises dangereuses.

Tableau des documents sur les normes de sécurité et les règles de sécurité, article 1.3 et définitions, article 1.4

Les modifications actualisent les références aux documents énumérés au tableau de l'article 1.3 et aux définitions de l'article 1.4 du Règlement TMD, comme suit :

- 14^e édition des *Recommandations sur le transport des marchandises dangereuses* (Recommandations de l'ONU), publiées par les Nations Unies;
- 4^e édition du *Manuel des tests et critères*, publié par les Nations Unies;
- amendement 32-04 du *Code maritime international des marchandises dangereuses* (Code IMDG), publié par l'Organisation maritime internationale;
- édition de 2005-2006 des *Instructions techniques pour la sécurité du transport aérien des marchandises dangereuses*, y compris les addenda 1 et 2, publiées par l'Organisation de l'aviation civile internationale (Instructions techniques de l'OACI), et l'édition de 2005-2006 du Supplément aux Instructions techniques de l'OACI;
- édition de 2004 du titre 49 du *Code of Federal Regulations* des États-Unis, 2000 (49 CFR).

Les normes des Laboratoires des assureurs du Canada applicables à la construction, à la mise à l'essai, au marquage et à l'utilisation des extincteurs sont incluses au tableau pour compléter l'exemption relative aux extincteurs de l'article 1.47.

Les modifications actualisent également les références au tableau de l'article 1.3 aux versions modifiées des Normes nationales du Canada CGSB-43.147 et CSA B339.

The National Standard of Canada CGSB-43.147 deals with tank cars and multi-unit tank car tanks for transport of dangerous goods by rail. The new edition of this standard contains changes reflecting advances in technology and operational experience. Among the changes are more frequent requalification intervals for certain pressure relief valves in anhydrous ammonia service, new requalification requirements on tank cars equipped with internal lining, and requirements for registration with Transport Canada of facilities that requalify multi-unit tank car tanks (otherwise known as 'tonners') by visual inspection. The new edition prescribes conditions under which highway tanks and tube trailers may be transported by rail. Until now, transport of highway tanks by rail could only be done under a Permit for Equivalent Level of Safety. In addition, the new edition of the standard prohibits certain tank cars transporting refrigerated liquefied gases from being assembled into a train by allowing these cars to roll freely down an incline to be coupled ("free switching" or "humping"), exempts cars carrying molten sulphur and certain high-temperature dangerous goods from bottom discontinuity protection, and clarifies requirements for a successful leak test following field maintenance.

The National Standard of Canada CSA B339 deals with cylinders, spheres and tubes for the transportation of dangerous goods. New clauses allow a bend test as an alternative to the flattening test for TC-3AXM and TC-3AAXM tubes. The bend test is shown to be an equivalent test to the flattening test. New definitions clarify the terms "reclaimed refrigerant gas," "recovered refrigerant gas" and "recycled refrigerant gas." Clause 24.2.5 is revised to allow a ten-year requalification period for containers used for reclaimed refrigerant gases, since the latter are considered non-corrosive. Clause 24.6.1.1 clarifies the marking requirements following requalification. Clause 24.7.1 clarifies the information to be shown on a requalification report. Most of the remaining changes are editorial in nature.

In the Table to section 1.3 and in the definitions in section 1.4, those sections in the UN Recommendations, the ICAO Technical Instructions, the IMDG Code and in 49 CFR that deal with security measures are not adopted in the TDG Regulations. Currently, the TDG Act, 1992 does not provide enabling authority to make regulations or to incorporate by reference documents respecting the security of dangerous goods.

Sections 1.5 and 1.6

Sections 1.5 and 1.6 were re-structured to clarify the existing text. In the re-structuring, section 1.5 was changed to an "applicability" section that clarifies the applicability of the Regulations unless there are exemptions in sections 1.15 to 1.47 or in Schedule 1 or 2.

Explosives

Changes to the requirements for explosives are introduced to clarify the use of net explosives quantity and articles, to remove undue restrictions for users transporting explosives, and to enhance harmonization between Natural Resources Canada's (NRCan) *Explosives Regulations* and the TDG Regulations.

Currently, quantities of explosives in the TDG Regulations are expressed in kilograms of Net Explosives Quantity (NEQ). However, some Class 1 dangerous goods contain very small amounts

La norme nationale du Canada CGSB-43.147 traite des wagons-citernes et des wagons-citernes à éléments multiples utilisés pour le transport des marchandises dangereuses par chemin de fer. La nouvelle édition de cette norme inclut des modifications résultant des progrès de la technologie et de l'expérience acquise en exploitation. Parmi ces modifications, citons des intervalles de qualification plus fréquents de certains dispositifs de décharge de pression utilisés pour l'ammoniac anhydre, de nouvelles exigences de requalification des wagons-citernes dotés d'un revêtement intérieur, et des exigences concernant l'enregistrement auprès de Transports Canada des installations qui effectuent la qualification des contenants d'une tonne par l'inspection visuelle. La nouvelle édition précise les conditions à observer pour le transport ferroviaire des citernes routières et des remorques porte-tubes. Jusqu'à présent, le transport ferroviaire de citernes routières n'était autorisé que par permis de niveau équivalent de sécurité. De plus, la nouvelle édition de la norme interdit que certains wagons-citernes chargés de gaz liquides réfrigérés soient attelés dans un train sur lancé par gravité, exempte certains wagons chargés de soufre fondu et certaines marchandises dangereuses transportées à température élevée de la protection des discontinuités de fond, et précise les exigences pour la réussite de l'épreuve de fuite à la suite d'entretien sur le terrain.

La norme nationale du Canada CSA B339 traite des bouteilles et des tubes utilisés pour le transport des marchandises dangereuses. De nouvelles clauses autorisent un essai de pliage comme alternative à l'essai d'aplatissement pour les tubes TC-3AXM et TC-3AAXM. Il est démontré que l'essai de pliage est équivalent à l'essai d'aplatissement. De nouvelles définitions précisent les expressions « gaz frigorigène régénéré », « gaz frigorigène recyclé » et « gaz frigorigène récupéré ». La clause 24.2.5 a été révisée pour permettre une période de requalification de dix ans pour les contenants utilisés pour les gaz frigorigènes régénérés puisque ceux-ci ne sont pas considérés comme corrosifs. La clause 24.6.1.1 précise les exigences de marquage après la requalification. La clause 24.7.1 précise les renseignements à porter sur un procès-verbal de requalification. La plupart des autres modifications sont de nature rédactionnelle.

Au tableau de l'article 1.3 et parmi les définitions à l'article 1.4, le Règlement TMD n'adopte pas les dispositions relatives aux mesures de sûreté qui se trouvent dans les Recommandations de l'ONU, dans les Instructions techniques de l'OACI, dans le Code IMDG et dans le 49 CFR, car la *Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses* n'accorde aucun pouvoir réglementaire en matière de sûreté reliée au transport des marchandises dangereuse et ne permet pas l'incorporation par renvoi de documents en cette matière.

Articles 1.5 et 1.6

Les articles 1.5 et 1.6 ont été remodelés pour clarifier le texte actuel. Ainsi, l'article 1.5 est devenu un article décrivant le « champ d'application » qui précise l'applicabilité du Règlement en l'absence d'exemptions aux articles 1.15 à 1.47 ou aux annexes 1 ou 2.

Explosifs

Les modifications aux exigences concernant les explosifs ont été apportées pour clarifier l'utilisation de quantité nette d'explosifs et d'objets, pour éliminer des restrictions injustifiables envers les usagers transportant des explosifs, et pour mieux harmoniser le *Règlement sur les explosifs* de Ressources naturelles Canada (RNC) et le Règlement TMD.

À l'heure actuelle, les quantités d'explosifs sont exprimées dans le Règlement TMD en kilogrammes de quantité nette d'explosifs (QNE). Toutefois, certaines marchandises dangereuses de

of very sensitive explosives. These do not fit well into the TDG Regulations based upon weight. For instance, 10 000 detonators or 100 boxes of detonators, which is a sizeable load, would have a NEQ of 10 kg. Therefore, quantities of explosives are now expressed either in kilograms NEQ or in number of articles.

Changes to the placarding requirements are intended to increase the safety of first responders. Currently, placards for explosives are required when the total gross mass exceeds 500 kg or when the emergency response assistance plan index exceeds 75 kg NEQ.

The Explosives Regulatory Division (ERD) of NRCan believes that if the load of Class 1 (excluding 1.4) exceeds 10 kg NEQ or 1 000 articles then a placard should be displayed. Consequently, modifications to sections 1.31 and 4.15 introduce placards for explosives in Classes 1.1, 1.2, 1.3 or 1.5 when the amount of explosives exceeds 10 kg NEQ or when the number of articles exceeds 1 000. The number of articles (1 000) is a compromise between practicality and risk.

A net explosives quantity of 10 kg is less than the normal quantity in a case of commercial explosives (25 kg) and so most small loads of more than a case will require placards. Loads of less than a case are often much smaller than 10 kg NEQ. The ERD does not expect many examples of 9.9 kg NEQ without a placard.

Section 1.15, 150 kg Gross Mass Exemption, removes a few explosives (cutters and signals for railway tracks) while adding several explosives used in shooting sports, signalling and pyrotechnics. Section 1.15 also exempts cartridges for rifles or pistols that have calibres below 12.7 mm and all cartridges for shotguns.

Section 1.16, 500 kg Gross Mass Exemption, includes a few additional Class 1.4 explosives (signals, signal and power device cartridges, fireworks, flares). This is essentially for the users of explosives.

Section 1.31, Class 1, Explosives, Exemption, no longer includes an exemption from Part 7, Emergency Response Assistance Plan and Part 8, Accidental Release and Imminent Accidental Release Reporting Requirements.

Paragraph 3.5(1)(d) is revised to reflect the changes for explosives regarding the use of NEQ and number of articles when indicating the quantity of explosives on a shipping document. The italicized note following paragraph (d) is revised to enhance clarity through the examples provided.

Since NRCan will abolish the Explosives Vehicle Certificate (EVC), all references to this certificate are repealed. A new section 9.5 retains the restriction for maximum net explosives quantity on a road vehicle.

The letters B and S are added to the table in subsection 5.7(1) indicating which compatibility groups are allowed to be transported together in the same means of transport. The letters were omitted in the clear language version of the TDG Regulations.

UN1005, anhydrous ammonia

The primary class of anhydrous ammonia is being changed. It was first classified as a toxic gas, Class 2.3, in Canada in 1982, reclassified only in Canada as a corrosive gas, Class 2.4, in 1985,

la classe 1 contiennent de très petites quantités d'explosifs très sensibles, ce qui rend l'application de règlement difficile sur la base du poids. Par exemple, 10 000 détonateurs, soit 100 boîtes de détonateurs, ce qui représente un montant important, ne représenteraient qu'une QNE de 10 kg. Donc, les quantités d'explosifs sont dorénavant exprimées en kilogrammes de QNE ou en nombre d'objets.

Les modifications apportées aux exigences concernant la pose de plaques visent à accroître la sécurité des premiers intervenants. À l'heure actuelle, des plaques ne sont exigées que lorsque la masse totale brute est supérieure à 500 kg ou lorsque l'indice du Plan d'intervention d'urgence est supérieur à 75 kg QNE.

La Division de la réglementation des explosifs (DRE) de RNCan pense que, lorsqu'un envoi de la classe 1 (à l'exception de la classe 1.4) est supérieur à 10 kg QNE ou à 1 000 objets, une plaque devrait être apposée. Les modifications aux articles 1.31 et 4.15 exigent donc que des plaques soient apposées pour les explosifs des classes 1.1, 1.2, 1.3 et 1.5 lorsque la quantité d'explosifs est supérieure à 10 kg QNE ou que le nombre d'objets est supérieur à 1 000. Le nombre d'objets (1 000) est un compromis tenant à la fois compte des risques et de ce qui est acceptable.

Une quantité nette d'explosifs de 10 kg est inférieure à la quantité normale (25 kg) dans une boîte d'explosifs de commerce et une plaque sera donc exigée pour la plupart des petits envois comptant plus d'une boîte. Les envois inférieurs à une boîte ont le plus souvent une QNE très inférieure à 10 kg. La DRE ne s'attend pas à trouver beaucoup de QNE de 9,9 kg sans plaque.

L'article 1.15 — Exemption relative à une masse brute de 150 kg supprime quelques explosifs (cisailles pyrotechniques et artifices de signalisation à main) et en ajoute plusieurs dans les domaines du tir sportif, de la signalisation et de la pyrotechnie. L'article 1.15 exempte également les cartouches pour carabines ou pistolets dont le calibre est inférieur à 12,7 mm et les cartouches pour fusils de chasse.

L'article 1.16 — Exemption relative à une masse brute de 500 kg inclut quelques explosifs supplémentaires de la classe 1.4 (dispositifs de signalisation, cartouches de signalisation et pour pyromécanismes, feux d'artifices, artifices de signalisation). Ceci affecte principalement les utilisateurs d'explosifs.

L'article 1.31 — Exemption relative à la classe 1, Explosifs annule l'exemption concernant la partie 7, Plan d'intervention d'urgence, et la partie 8, Exigences relatives aux rapports de rejet accidentel et de rejet accidentel imminent.

L'alinéa 3.5(1)(d) est modifié pour refléter les changements concernant l'utilisation de la QNE et le nombre d'objets pour indiquer la quantité d'explosifs dans un document d'expédition. La note en italiques suivant l'alinéa d) a été refondue en utilisant des exemples pour en préciser l'intention.

Étant donné que RNCan abrogera le certificat de véhicule d'explosifs (CVE), les références à ce certificat sont abrogées. Cependant, le nouvel article 9.5 maintient toujours la quantité nette d'explosifs maximale qui peut se trouver à bord d'un véhicule routier.

Les lettres B et S sont ajoutées au tableau du paragraphe 5.7(1) où sont indiqués les groupes de compatibilité autorisés à être transportés ensemble à bord du même moyen de transport. Ceci corrige une omission dans la version en langage clair du Règlement TMD.

UN1005, ammoniac anhydre

La classe primaire de l'ammoniac anhydre est modifiée. Par le passé, il a d'abord été classifié au Canada comme gaz toxique, classe 2.3, en 1982, puis reclassifié comme gaz corrosif,

and is currently classified as a non-flammable, non-toxic gas, Class 2.2. It will once again be classified as a toxic gas, Class 2.3. This change in primary class is in response to Transportation Safety Board (TSB) recommendations that the Department of Transport review the primary class and safety marks for anhydrous ammonia following three derailments: near Britt, Ontario, on September 23, 1999; in Red Deer, Alberta, on February 2, 2001; and in Minot, North Dakota, on January 18, 2002.

The current UN Recommendations classify anhydrous ammonia as a toxic gas, Class 2.3. The United States classifies anhydrous ammonia as non-flammable, non-toxic gas, Class 2.2, for domestic transportation and as a toxic gas, Class 2.3, for international transportation. One of the challenges in classifying anhydrous ammonia is remembering that we are also dealing with a fertilizer, a nutrient essential for the growth of crops.

Classifying anhydrous ammonia as a toxic gas and displaying on field applicators a placard that depicts a skull and crossbones has the potential of presenting a negative image for a product that becomes inert when it is applied to the earth. Consequently, a new subsection 4.18(5) introduces a UN1005 placard that may be displayed on large means of containment.

The new subsection 4.18(5) requires that

- until August 15, 2006, one of the following placards will be required to be displayed: Class 2.2, Class 2.3 or the new UN1005 placard; and
- after August 15, 2006, two placarding options remain: the Class 2.3 placard or the new UN1005 placard.

The large means of containment must also have displayed on it on at least two sides the words "Anhydrous Ammonia, Inhalation Hazard."

Infectious substances

Key changes affecting the transport of infectious substances include the move from classifying infectious substances into risk groups to classifying them into two categories and the clarification of instructions for packaging infectious substances. These changes harmonize the TDG Regulations with recent changes to the UN Recommendations and to the ICAO Technical Instructions.

The criteria for classifying micro-organisms into four risk groups were originally developed by the World Health Organization. The criteria are based on the risks that micro-organisms pose in the laboratory environment and do not appropriately reflect the lesser risks they pose in transport. The risk group criteria are designed to establish containment levels for specimens in a laboratory that would protect employees who directly handle and manipulate specimens. The risk group criteria are still used in laboratories.

The two new categories for transport are defined as follows:

Category A: Means an infectious substance that is transported in a form such that, when it is released outside of its means of containment and there is physical contact with humans or animals, it is capable of causing permanent disability or life-threatening or fatal disease to humans or animals.

Category B: Means an infectious substance that does not meet the criteria for inclusion in Category A.

classe 2.4, seulement au Canada, en 1985, et est actuellement classifié comme gaz non inflammable, non toxique, classe 2.2. Ce gaz sera de nouveau classifié comme gaz toxique, classe 2.3. Cette modification de la classe primaire fait suite à une recommandation du Bureau de la sécurité du transport du Canada à Transports Canada, afin que celui-ci revoit la classe primaire et les indications de danger attribuées à l'ammoniac anhydre, à la suite de trois déraillements, soit près de Britt, en Ontario, le 23 septembre 1999, à Red Deer, en Alberta, le 2 février 2001, et à Minot, Dakota du Nord, le 18 janvier 2002.

Dans les Recommandations actuelles de l'ONU, l'ammoniac anhydre est classifié comme gaz toxique, classe 2.3. Aux États-Unis, ce gaz est classifié comme gaz non inflammable, non toxique, classe 2.2, pour le transport intérieur, et comme gaz toxique, classe 2.3, pour le transport international. L'un des défis que représente la classification de l'ammoniac anhydre est de garder en mémoire qu'il s'agit également d'un engrais, un élément nutritif essentiel à l'agriculture.

Le fait de classifier l'ammoniac anhydre comme gaz toxique et d'apposer une plaque montrant une tête de mort peut donner une image négative d'un produit qui devient inerte lors de son application dans les champs. En conséquence, le nouveau paragraphe 4.18(5) introduit une nouvelle disposition concernant une plaque UN1005 qu'il sera possible d'apposer sur les grands contenants.

Le nouveau paragraphe 4.18(5) exige que :

- jusqu'au 15 août 2006, l'une des plaques suivantes doit être apposée, soit celle indiquant la classe 2.2 ou la classe 2.3 ou la nouvelle plaque UN1005;
- après le 15 août 2006, il sera possible d'apposer soit la plaque indiquant la classe 2.3 ou la nouvelle plaque UN1005.

Le grand contenant doit également porter sur les deux côtés la mention « Ammoniac anhydre, dangereux par inhalation ».

Matières infectieuses

Les changements les plus importants concernant le transport des matières infectieuses sont la classification des matières infectieuses en deux catégories, qui remplacent les groupes de risque, et les instructions plus précises concernant l'emballage des matières infectieuses. Ces modifications harmonisent le Règlement TMD avec les modifications les plus récentes aux Recommandations de l'ONU et aux Instructions techniques de l'OACI.

Les critères utilisés pour classifier les microorganismes dans quatre groupes de risque avaient été élaborés à l'origine par l'Organisation mondiale de la santé. Ces critères sont fondés sur les risques que présentent les microorganismes en laboratoire et ne reflètent pas véritablement les risques moins élevés qu'ils présentent dans le milieu du transport. Les critères désignant les groupes de risque servent à déterminer les niveaux de confinement nécessaires dans un laboratoire pour protéger les employés qui manipulent des spécimens. Les critères des groupes de risques continuent d'être utilisés dans les laboratoires.

Les deux nouvelles catégories utilisées aux fins du transport sont définies comme suit :

Catégorie A : Matière infectieuse qui, lorsqu'elle est transportée sous une forme telle que, si elle s'échappe de son contenant et entre en contact avec un être humain ou un animal, peut causer une invalidité permanente ou une maladie mortelle ou potentiellement mortelle chez l'être humain ou l'animal.

Catégorie B : Matière infectieuse qui ne répond pas aux critères de classification dans la catégorie A.

Category B infectious substances present less risk because they are not easily transmissible and basic precautions and hygienic practices serve to prevent infection in the event of an incident.

The key to efficient control and minimization of risk during transport of infectious substances lies in the use of appropriate packaging. Appropriate packaging provides the necessary and sufficient barriers to prevent leakage of the substance from the package. Triple packaging, required for both Category A and Category B substances, comprises a leak-proof primary packaging which is packed in a leak-proof secondary packaging in such a way that it cannot break, be punctured or leak the contents into the secondary packaging. The leak-proof secondary packaging is secured in a strong outer packaging. Absorbent materials are placed between the primary packaging and the secondary packaging in a quantity sufficient to absorb the entire contents of the primary packaging. The use of triple packaging has over the years provided effective containment of infectious substances.

The packaging requirements for Category A and Category B infectious substances are in the table to section 5.16. Type 1A means of containment is basically equivalent to packing instruction P620 in the UN Recommendations and to packing instruction PI602 in the ICAO Technical Instructions. Type 1B means of containment is basically equivalent to packing instruction P650 in the UN Recommendations and to packing instruction PI650 in the ICAO Technical Instructions with the additional requirements in the new section 5.16.1.

Changes affecting Category B infectious substances in section 1.39 reflect similar exemptions in the UN Recommendations and the ICAO Technical Instructions. The means of containment now requires the display on it of a mark, a shipping name and a 24-hour telephone number. Section 1.39 also requires compliance with Part 6, Training.

Section 1.40, which provided an exemption for Risk Group 3 substances, is repealed.

Sections 1.41 and 1.42 introduce additional words to be marked on the means of containment used to transport biological products or human or animal specimens believed not to contain infectious substances. In the case of human or animal specimens believed not to contain infectious substances, the marking reflects recent changes to the UN Recommendations and to the ICAO Technical Instructions.

Sections 1.42.1 and 1.42.2 are added to deal with tissues or organs for transplant and blood or blood components exemptions and reflect recent changes to the UN Recommendations and to the ICAO Technical Instructions.

Section 2.36 and Appendix 3 to Part 2, Classification, classifies infectious substances in the two new categories, A and B. Experts at the Public Health Agency of Canada and the Canadian Food Inspection Agency developed and revised Appendix 3.

A new mark is introduced in the Appendix to Part 4, Dangerous Goods Safety Marks, for Category B infectious substances. This harmonizes the TDG Regulations with recent changes to the UN Recommendations and the ICAO Technical Instructions.

Les matières infectieuses de la catégorie B présentent un risque moindre parce qu'elles ne sont pas facilement transmissibles et que de bonnes précautions et pratiques d'hygiène suffisent à éviter l'infection en cas d'incident.

Un choix adéquat d'emballage est l'élément le plus important pour contrôler efficacement et minimiser les risques pendant le transport des matières infectieuses. Un emballage adéquat constitue les barrières nécessaires et suffisantes pour éviter les fuites de la matière hors de l'emballage. L'emballage triple exigé pour les matières de la catégorie A aussi bien que de la catégorie B consiste en un emballage primaire étanche placé dans un emballage secondaire étanche de façon à éviter qu'il se brise, qu'il soit percé ou que son contenu s'échappe dans cet emballage secondaire. L'emballage secondaire étanche est lui-même bien emballé dans un emballage extérieur très résistant. Des matériaux absorbants sont placés entre les emballages primaires et secondaires, dont la quantité et les qualités absorbantes sont telles que toute quantité liquide qui pourrait fuir de l'emballage primaire serait complètement absorbée. Les emballages triples pour le confinement des matières infectieuses ont prouvé leur efficacité depuis plusieurs années.

Les exigences d'emballage pour les matières infectieuses des catégories A et B se trouvent au tableau de l'article 5.16. Un contenant de type 1A est pratiquement équivalent à l'instruction d'emballage P620 dans les Recommandations de l'ONU et à l'instruction d'emballage PI602 dans les Instructions techniques de l'OACI. Un contenant de type 1B est pratiquement équivalent à l'instruction d'emballage P650 dans les Recommandations de l'ONU et à l'instruction d'emballage PI650 dans les Instructions techniques de l'OACI, auxquelles s'ajoutent les exigences du nouvel article 5.16.1.

Les modifications à l'article 1.39 qui visent les matières infectieuses de la catégorie B correspondent à des exemptions similaires dans les Recommandations de l'ONU et dans les Instructions techniques de l'OACI. Le contenant doit maintenant porter une marque ainsi que l'appellation réglementaire et un numéro de téléphone 24 heures. L'article 1.39 exige également la conformité à la partie 6, Formation.

L'article 1.40, qui exemptait les matières du groupe de risque 3, est abrogé.

Les articles 1.41 et 1.42 instaurent de nouvelles mentions à porter sur les contenants utilisés pour transporter des produits biologiques ou des spécimens d'origine humaine ou animale dont il est permis de croire qu'ils ne contiennent pas de matière infectieuse. Le marquage de ces mentions, concernant les spécimens d'origine humaine ou animale dont il est permis de croire qu'ils ne contiennent pas de matière infectieuse, correspond aux modifications récentes apportées aux Recommandations de l'ONU et aux Instructions techniques de l'OACI.

Les articles 1.42.1 et 1.42.2 sont ajoutés pour incorporer des exemptions pour les tissus ou organes destinés à la transplantation et pour le sang et les composants du sang, ce qui correspond aux modifications récentes apportées aux Recommandations de l'ONU et aux Instructions techniques de l'OACI.

L'article 2.36 et l'appendice 3 à la partie 2, Classification, classifient les matières infectieuses dans deux nouvelles catégories, soit A et B. Les experts de l'Agence de santé publique du Canada et de l'Agence canadienne d'inspection des aliments ont mis au point et révisé l'appendice 3.

Une nouvelle marque est instaurée à l'appendice de la partie 4, Indications de danger — marchandises dangereuses, pour les matières infectieuses de la catégorie B afin d'harmoniser le Règlement TMD avec les modifications récentes aux Recommandations de l'ONU et aux Instructions techniques de l'OACI.

Category B infectious substances are required to be in a Type 1B or Type 1C means of containment. Some infectious substances that were classified in Risk Group 2 under the old system, and that are now in Category B, were allowed to be contained in a means of containment designed, constructed, filled, closed, secured and maintained so that, under normal conditions of transport, including handling, there would be no accidental release of the dangerous goods that could endanger public safety. This type of general packaging remains an option for biological products, human or animal specimens believed not to contain infectious substances and blood or blood components. The new section 5.16.1 introduces additional packaging requirements for Type 1B means of containment, such as internal pressure and drop test, which harmonizes the TDG Regulations with recent changes to the UN Recommendations and to the ICAO Technical Instructions.

Part 12, Air, is modified to account for the new definitions and exemptions associated with infectious substances.

Schedule 2, Special provision 42

Special provision 42 is repealed. The exemption in section 1.16 can be applied to the gases that were exempted in special provision 42. Special provision 42 exempted five Class 2 gases, for example propane, from Part 3, Documentation, the placarding requirements in Part 4, Dangerous Goods Safety Marks, and Part 6, Training, under certain conditions. However, section 1.16 requires compliance with Part 6, Training, and requires the dangerous goods to be accompanied by a document (not necessarily a "shipping document") that includes the primary class of the dangerous goods and the number of means of containment for each class.

Subsections 5.10(6) and 5.14(2)

Subsections 5.10(6) and 5.14(2) are added to ensure that when dangerous goods are offered for transport in highway tanks or portable tanks, the tanks are

- manufactured in accordance with CSA B620 if the means of containment was manufactured on or after January 1, 2008; and
- tested and inspected in accordance with CSA B620 when the most recent periodic re-test or periodic inspection are performed in Canada on or after January 1, 2008.

Therefore, a TC 406 or DOT 406 highway tank, for example, remains suitable for loading in Canada if it is manufactured before January 1, 2008. For tanks manufactured on or after January 1, 2008, only a TC tank manufactured to CSA B620 can be loaded in Canada. U.S. Regulations impose similar restrictions for Transport Canada (TC) approved tanks. In addition, a TC 406 or DOT 406 highway tank that is retested or inspected in Canada on or after January 1, 2008, can be loaded in Canada if that retest or inspection was carried out in conformance to CSA B620. A DOT 406 highway tank, if tested in the United States to CSA B620 or the DOT equivalent, can also be loaded in Canada on or after January 1, 2008.

Paragraphs 5.10(6)(a) and 5.14(2)(a) do not restrict dangerous goods from being transported from the United States to a destination in Canada or from being unloaded at that destination in Canada when the dangerous goods are contained in tanks certified in

Les matières infectieuses de la catégorie B doivent être emballées dans un contenant de type 1B ou de type 1C. Certaines matières infectieuses, anciennement du groupe de risque 2 et maintenant de la catégorie B, pouvaient être placées dans un contenant conçu, construit, rempli, obturé, arrimé et entretenu de façon à empêcher, dans des conditions normales de transport, y compris la manutention, tout rejet accidentel des marchandises dangereuses qui pourrait présenter un danger pour la sécurité publique. Ce genre d'emballage commun demeure une option pour l'envoi de produits biologiques ou de spécimens d'origine humaine ou animale dont il est permis de croire qu'ils ne contiennent pas de matière infectieuse ou de sang ou de composants du sang. Le nouvel article 5.16.1 introduit de nouvelles exigences pour les contenants de type 1B, comme la pression interne et l'épreuve de chute, ce qui harmonise le Règlement TMD avec les modifications récemment apportées aux Recommandations de l'ONU et aux Instructions techniques de l'OACI.

La partie 12, Transport aérien, est modifiée pour tenir compte des nouvelles définitions et des exemptions relatives aux matières infectieuses.

Annexe 2, disposition particulière 42

La disposition particulière 42 est abrogée. L'exemption à l'article 1.16 est applicable aux gaz exemptés auparavant en vertu de la disposition particulière 42. La disposition particulière 42 exemptait, sous certaines conditions, cinq gaz de la classe 2, par exemple le propane, de l'application de la partie 3, Documentation, des exigences concernant les plaques à la partie 4, Indications de danger - marchandises dangereuses, et de la partie 6, Formation. Toutefois, l'article 1.16 exige la conformité à la partie 6, Formation, et exige également que les marchandises dangereuses soient accompagnées d'un document (qui n'est pas obligatoirement un « document d'expédition ») où sont indiqués la classe primaire des marchandises dangereuses et le nombre de contenants de chaque classe.

Paragraphes 5.10(6) et 5.14(2)

Les paragraphes 5.10(6) et 5.14(2) sont ajoutés pour s'assurer que les citernes routières et les citernes amovibles utilisées pour le transport de marchandises dangereuses sont, à la fois :

- fabriquées conformément à la norme CSA B620 si le contenant a été fabriqué le ou après le 1^{er} janvier 2008;
- testées et inspectées conformément à la norme CSA B620 lorsque la réépreuve ou l'inspection périodique est exécutée au Canada le ou après le 1^{er} janvier 2008.

Ainsi, une citerne routière TC 406 ou DOT 406, par exemple, restera adéquate au chargement au Canada si elle a été fabriquée avant le 1^{er} janvier 2008. En ce qui concerne les citernes fabriquées le ou après le 1^{er} janvier 2008, seule une citerne TC fabriquée conformément à la norme CSA B620 pourra être chargée au Canada. Le règlement des États-Unis impose les mêmes restrictions aux citernes homologuées au Canada. De plus, une citerne routière TC 406 ou DOT 406 qui est soumise à une réépreuve ou inspectée au Canada le ou après le 1^{er} janvier 2008 pourra être chargée au Canada si la réépreuve ou la nouvelle inspection a été effectuée conformément à la norme CSA B620. Une citerne routière DOT 406 soumise à une réépreuve aux États Unis conformément à la norme CSA B620, ou à son équivalent du DOT, pourra également être chargée au Canada le ou après le 1^{er} janvier 2008.

Les alinéas 5.10(6)(a) et 5.14(2)(a) n'imposent aucune restriction au transport des marchandises dangereuses des États-Unis vers une destination au Canada, non plus qu'à leur déchargement à cette destination au Canada, lorsque les marchandises dangereuses

accordance with the requirements of the U.S. Department of Transportation (U.S. DOT). In addition, paragraphs 5.10(6)(a) and 5.14(2)(a) do not restrict the use of tanks that are certified in accordance with the requirements of both Transport Canada and the U.S. DOT, nor do they restrict the manufacture in Canada for export of tanks certified by the U.S. DOT.

Paragraphs 5.10(6)(b) and 5.14(2)(b) do not restrict dangerous goods from being transported from the United States to a destination in Canada or from being unloaded at that destination when the dangerous goods are contained in tanks that were tested or inspected in accordance with 49 CFR. They do not restrict the use of tanks certified to the U.S. DOT specification and manufactured before January 1, 2008, that were tested or inspected in accordance with the 49 CFR.

Other notable changes

Some existing definitions in section 1.4 are changed to clarify the text or to reflect changes: biological product, classification, consignment, gross mass, infectious substance, large means of containment, net explosives quantity, person, road vehicle and small means of containment.

Some new definitions are added: capacity, which replaces “water capacity,” Category A, Category B, culture, drum, farmer, farming, ROM container, Type 1A means of containment, Type 1B means of containment and Type 1C means of containment.

Some definitions are deleted, including diagnostic specimen, risk group and water capacity.

The exemptions in Part 1, from sections 1.15 to 1.47, have been re-written to indicate clearly which parts of the Regulations do not apply.

Section 1.15 has changed from a personal exemption to a 150 kg gross mass exemption. The section addresses small quantities of dangerous goods that are available to the general public and that are transported by the purchaser. This applies whether or not the dangerous goods are for personal use, resale, commercial or industrial use. This exemption does not apply to all dangerous goods.

New subsection 1.17(4) allows the use of the mark in the UN Recommendations for limited quantities, that is, a diamond-shaped mark with the UN number inside that mark of each of the dangerous goods in limited quantities contained in the means of containment.

Subparagraph 1.18(a)(iii), which addressed the transport of medical cylinders for personal use, is deleted since these cylinders may be transported under the exemption in the revised section 1.15.

New section 1.19.1 addresses samples of goods transported for the purposes of classifying, analyzing or testing.

Samples that are used in demonstrations are addressed in the new section 1.19.2. These samples must be in the custody of an agent of the manufacturer or distributor, who is acting in the course of employment, must not be for sale and must not be transported in a passenger-carrying road or railway vehicle or ship other than a short-run ferry. A modified document no longer applies and Part 6, Training, Part 7, Emergency Response Assistance Plan and Part 8, Accidental Release and Imminent Accidental Release Report Requirements, will now apply.

sont dans des citernes homologuées conformément aux exigences du ministère des Transports des États-Unis (DOT des É.-U.). De plus, les alinéas 5.10(6)a) et 5.14(2)a) n'imposent aucune restriction quant à l'utilisation des citernes homologuées conformément aux exigences à la fois par Transports Canada et le DOT des É.-U., ni en ce qui concerne la fabrication au Canada, en vue de l'exportation, de citernes homologuées par le DOT des É.-U.

Les alinéas 5.10(6)b) et 5.14(2)b) n'imposent aucune restriction quant au transport de marchandises dangereuses des États-Unis jusqu'à une destination au Canada, ni à leur déchargement à cette destination lorsque les marchandises dangereuses sont dans une citerne testée ou inspectée conformément au 49 CFR. Ces paragraphes n'imposent non plus aucune restriction quant à l'utilisation de citernes homologuées conformément à une spécification du DOT des É.-U. et fabriquées avant le 1^{er} janvier 2008, et testées ou inspectées conformément au 49 CFR.

Autres modifications notables

Certaines définitions existantes à l'article 1.4 ont été modifiées pour préciser le texte ou refléter des modifications apportées aux définitions elles-mêmes : classification, envoi, grand contenant, masse brute, matière infectieuse, personne, petit contenant, produit biologique, quantité nette d'explosif et véhicule routier.

Certaines définitions ont été ajoutées : agriculteur, agriculture, capacité, qui remplace « capacité en eau », catégorie A, catégorie B, contenant de type 1A, contenant de type 1B, contenant de type 1C, culture, fût et récipient ROM.

D'autres définitions ont été abrogées : capacité en eau, groupe de risque et spécimen de diagnostique.

Les exemptions qui se trouvent aux articles 1.15 à 1.47 de la partie 1 ont été corrigées pour bien indiquer quelles parties du Règlement ne s'appliquent pas.

L'exemption pour usage personnel à l'article 1.15 est devenue une exemption pour une masse brute de 150 kg. Cet article vise les petites quantités de marchandises dangereuses disponibles au grand public et transportées par l'acheteur. Cette exemption s'applique aussi bien à l'usage personnel qu'à la revente ou à l'utilisation commerciale ou industrielle. Toutefois, cette exemption n'est pas applicable à toutes les marchandises dangereuses.

Le nouveau paragraphe 1.17(4) permet l'utilisation de la marque, indiquant les quantités limitées, qui se trouve dans les Recommandations des Nations Unies, c'est-à-dire une marque en forme de losange dans lequel sont inscrits les numéros UN de toutes les marchandises dangereuses en quantité limitée qui se trouvent dans le contenant.

Le sous-alinéa 1.18a)(iii), qui visait le transport de bouteilles de gaz médicaux pour usage personnel, est abrogé puisque ces bouteilles bénéficient maintenant de l'exemption à l'article 1.15 tel qu'il est modifié.

Le nouvel article 1.19.1 s'applique aux échantillons de marchandises transportées aux fins de classification, d'analyse ou de test.

Le nouvel article 1.19.2 s'applique aux échantillons de démonstration. Ces échantillons doivent être en la possession d'un agent du fabricant ou du distributeur qui agit dans le cadre de son emploi, ne doivent pas être proposés à la vente et ne peuvent pas être transportés à bord d'un véhicule routier de passagers, d'un véhicule ferroviaire de passagers ou d'un navire de passagers autre qu'un bac. Un document modifié n'est plus exigé, et les parties suivantes seront dorénavant applicables : partie 6, Formation, partie 7, Plan d'intervention d'urgence et partie 8, Exigences relatives aux rapports de rejet accidentel et de rejet accidentel imminent.

The farm vehicle agriculture exemption in section 1.21 now requires compliance with Part 7, Emergency Response Assistance Plan and Part 8, Accidental Release and Imminent Accidental Release Reporting Requirements.

The retail agriculture exemption in section 1.22 requires compliance with Part 6, Training, Part 7, Emergency Response Assistance Plan and Part 8, Accidental Release and Imminent Accidental Release Reporting Requirements.

Subsections 1.21(2) and 1.22(2) introduce the requirement to have a shipping document when an emergency response assistance plan is required.

Section 1.27, regarding the operation of a means of transport or means of containment, is revised to provide more clarity to the exemption.

The table in section 1.28 listing the authorities that must be advised of a transport of dangerous goods between two properties is replaced with simpler text regarding notifying the local police.

The revised section 1.29, which provides an exemption for dangerous goods in an instrument or in equipment, requires compliance with Part 6, Training, Part 7, Emergency Response Assistance Plan and Part 8, Accidental Release and Imminent Accidental Release Reporting Requirements.

Section 1.32.1 is added to deal with gases that may be identified as UN1075, liquefied petroleum gas. This new section includes the text of special provision 29 that is deleted from Schedule 2.

Section 1.32.2 deals with gases that have an absolute pressure between 101.3 kPa and 280 kPa and establishes requirements for their transport as Class 2.2 gases.

New section 1.34.1 introduces an exemption for up to 200 litres of gasoline when in a fuel tank permanently attached to a machine operated by fuel from that tank.

Section 1.35, which provides an exemption for up to 2 000 litres of diesel fuel or gasoline, will not apply after December 31, 2007.

Section 1.47 dealt with security on board a means of transport. This section now deals with an exemption for fire extinguishers. This exemption was included in the pre-clear language version of the TDG Regulations.

Paragraph 2.18(1)(a) is revised to change the flash point for classifying flammable liquids from 60.5°C to 60°C. This revision harmonizes the TDG Regulations with recent changes to the UN Recommendations that were changed to harmonize with the GHS (Globally Harmonized System of Classification and Labelling of Chemicals) of the United Nations.

Subparagraphs 2.43(iv) and (v), that dealt with Class 9, Miscellaneous Products, Substances or Organisms that are intended for disposal, and Appendices 4, Leachate Extraction: Substances and Concentrations, and 5, Environmentally Hazardous Substances Intended for Disposal are deleted. Environment Canada assumes responsibility for these products, as they are not dangerous goods by TDG definition.

Subsection 4.8(2) is revised to require a minimum size for the UN numbers. This change responds to requests from stakeholders.

L'exemption en faveur des véhicules de ferme à l'article 1.21 exige dorénavant la conformité avec les parties suivantes : partie 7, Plan d'intervention d'urgence et partie 8, Exigences relatives aux rapports de rejet accidentel et de rejet accidentel imminent.

L'exemption pour la vente au détail pour l'agriculture à l'article 1.22 exige la conformité avec les parties suivantes : partie 6, Formation, partie 7, Plan d'intervention d'urgence et partie 8, Exigences relatives aux rapports de rejet accidentel et de rejet accidentel imminent.

Les paragraphes 1.21(2) et 1.22(2) instaurent l'exigence d'un document d'expédition lorsqu'un plan d'intervention d'urgence est exigé.

L'article 1.27, l'exemption concernant l'exploitation d'un moyen de transport ou d'un contenant, a été clarifié.

Le tableau de l'article 1.28 où figurent les autorités qui doivent être prévenues du transport de marchandises dangereuses entre deux installations est remplacé par un simple texte qui indique d'aviser le service de police local.

L'article 1.29, exemption en faveur des marchandises dangereuses contenues dans un instrument ou dans de l'équipement, a été révisé pour exiger la conformité avec les parties suivantes : partie 6, Formation, partie 7, Plan d'intervention d'urgence et partie 8, Exigences relatives aux rapports de rejet accidentel et de rejet accidentel imminent.

Le nouvel article 1.32.1 s'applique aux gaz qui peuvent être identifiés comme UN1075, gaz de pétrole liquéfiés. Ce nouvel article inclut le texte de la disposition particulière 29 qui est abrogée à l'annexe 2.

L'article 1.32.2 s'applique aux gaz dont la pression absolue se situe entre 101,3 kPa et 280 kPa et détermine les exigences à observer pour le transport d'un gaz de classe 2.2.

Le nouvel article 1.34.1 institue une exemption pour le transport d'au plus 200 litres d'essence contenus dans un réservoir fixé de façon permanente à une machine qui fonctionne au moyen du carburant dans le réservoir.

L'article 1.35, qui accorde une exemption pour le transport d'au plus 2 000 litres de diesel ou d'essence, n'entrera en vigueur qu'après le 31 décembre 2007.

L'article 1.47 visait la sécurité à bord d'un moyen de transport. Dorénavant, cet article accorde une exemption pour les extincteurs, exemption qui était incluse dans la version du Règlement TMD qui précédait celle en langage clair.

L'alinéa 2.18(1)a) est modifié et change le point d'éclair utilisé pour la classification des liquides inflammables de 60,5 °C à 60 °C. Ceci harmonise le Règlement TMD avec les modifications récemment apportées aux Recommandations de l'ONU qui ont été harmonisées avec le SGH (Système général harmonisé de classification et étiquetage des produits chimiques) des Nations Unies.

Les sous-alinéas 2.43(iv) et (v) qui traitaient de la classe 9, Produits, matières ou organismes divers, destinés à l'élimination, ainsi que l'appendice 4, Extrait de lixiviation : matières et concentrations et l'appendice 5, Matières dangereuses pour l'environnement destinées à l'élimination, sont abrogés. Environnement Canada est responsable de ces matières qui ne répondent pas aux critères de définition de marchandises dangereuses.

Le paragraphe 4.8(2) a été refondu et précise les dimensions minimales des numéros UN afin de répondre aux attentes des intervenants.

The table to subsection 4.15(1) is revised primarily to enhance clarity of the text. However, paragraph (b) in column 3 of Item 1 in the table is revised to make a display of a UN number permissive if dangerous goods are in a quantity exceeding 4 000 kg and are offered for transport by one consignor.

Subsection 4.15(4) is revised to reinstate the requirement to display the class number on placards for a subsidiary class.

Subsections 4.18(1) and (2) are clarified to ensure that a gas placard is always displayed when gases are present. Subsection 4.18(3) is revised to require that an oxidizing gas placard is displayed when specific gases are transported.

A new label is added to the Appendix to Part 4, Dangerous Goods Safety Marks, for fissile radioactive material. This addition harmonizes the TDG Regulations with recent changes to the International Atomic Energy Agency regulations.

Section 7.1 clarifies the requirement for an Emergency Response Assistance Plan (ERAP). Subsection 7.1(2) deals with an accumulation of dangerous goods in ROM containers that have a capacity greater than 225 litres.

Paragraph 7.1(4)(c) is revised to clarify that an ERAP is required for means of containment such as tube trailers.

Subsection 7.1(5) is revised to clarify when a person may use another person's ERAP. Subsection 7.1(6) is added to clarify that the person who offers for transport or imports dangerous goods is responsible for emergency response assistance even when that person uses another person's ERAP.

Subsection 7.1(7) is added to clarify that any dangerous goods that would require an ERAP when they are classified in accordance with the TDG Regulations require an ERAP when classification from the ICAO Technical Instructions, the IMDG Code or the UN Recommendations is used.

Subparagraphs 9.1(1)(a)(iii) and 10.1(1)(a)(iii) are changed to require on a shipping document related to dangerous goods coming from the United States, the classification in Schedule 1 or the UN Recommendations for dangerous goods that have a "D" assigned to them in column 1 of the table to section 172.101 of 49 CFR, other than a consumer commodity. In the TDG Regulations, the word "classification" is defined in Part 1 as shipping name, primary class, compatibility group, subsidiary class, UN number and packing group or category for infectious substances. In the current TDG Regulations, the shipping name is required.

Paragraphs 9.1(2)(d) and 10.1(2)(d) are added and reflect a similar statement in 49 CFR. These new paragraphs exclude from reciprocity dangerous goods that are given safety mark or packaging exceptions in 49 CFR, but that are not permitted in the TDG Regulations.

Subsections 9.2(3), 9.3(3), 10.2(3) and 10.3(3) are revised to provide a clearer text regarding the placarding requirements for dangerous goods being transported to or from an aircraft, an aerodrome, an air cargo facility, a ship, a port facility or a marine terminal by road or railway vehicle.

Le tableau du paragraphe 4.15(1) est révisé principalement pour en clarifier le texte. Toutefois, l'alinéa b) à la colonne 3 de l'article 1 du tableau est révisé pour rendre l'affichage du numéro UN facultatif si les marchandises dangereuses sont en quantité supérieure à 4 000 kg et si un seul expéditeur en demande le transport.

Le paragraphe 4.15(4) est révisé pour remettre en vigueur l'affichage de la classe sur les plaques qui doivent être apposées pour les classes subsidiaires.

Les paragraphes 4.18(1) et (2) précisent que la plaque appropriée doit toujours être en évidence en présence de gaz. Le paragraphe 4.18(3) précise qu'une plaque désignant un gaz comburant doit être apposée pour le transport de certains gaz.

Une nouvelle disposition concernant une étiquette désignant les matières radioactives fissiles est ajoutée à l'appendice de la partie 4, Indications de danger - marchandises dangereuses. Ceci harmonise le Règlement TMD avec les modifications récentes apportées au règlement de l'Agence internationale de l'énergie atomique.

L'article 7.1 précise les exigences concernant le Plan d'intervention d'urgence (PIU). Le paragraphe 7.1(2) traite d'un groupage de marchandises dangereuses dans un récipient ROM d'une capacité supérieure à 225 litres.

L'alinéa 7.1(4)(c) est révisé pour préciser qu'un PIU est exigé pour les contenants tels que les remorques porte-tubes.

Le paragraphe 7.1(5) est révisé pour préciser quant il est permis à une personne d'utiliser le PIU d'une autre personne. Le paragraphe 7.1(6) est ajouté pour préciser que la personne qui demande le transport de marchandises dangereuses ou qui importe des marchandises dangereuses demeure responsable de l'intervention d'urgence, même lorsqu'elle utilise le PIU d'une autre personne.

Le paragraphe 7.1(7) est ajouté pour préciser que toute substance qui exigerait un PIU lorsque sa classification est déterminée conformément au Règlement TMD, exige un PIU lorsque sa classification est déterminée conformément aux Instructions techniques de l'OACI, au Code IMDG ou aux Recommandations de l'ONU.

Les sous-alinéas 9.1(1)(a)(iii) et 10.1(1)(a)(iii) sont modifiés pour exiger que la classification, déterminée conformément à l'annexe 1 ou aux Recommandations de l'ONU, soit indiquée sur un document d'expédition de marchandises dangereuses en provenance des États-Unis à l'égard desquelles la lettre « D » est indiquée à la colonne 1 du tableau de l'article 172.101 du 49 CFR, à l'exception des marchandises dangereuses dont l'appellation réglementaire est « consumer commodity ». Dans le Règlement TMD, le mot « classification » est défini à la partie 1 et comprend, le cas échéant, l'appellation réglementaire, la classe primaire, le groupe de compatibilité, la classe subsidiaire, le numéro UN, le groupe d'emballage et la catégorie de la matière infectieuse. Le Règlement TMD actuel exige l'appellation réglementaire.

Les alinéas 9.1(2)(d) et 10.1(2)(d) sont ajoutés et sont similaires à un énoncé du 49 CFR. Ces nouveaux alinéas n'autorisent pas la réciprocité en regard des marchandises dangereuses dont les indications de danger ou les emballages sont autorisés en vertu d'exceptions dans le 49 CFR mais qui ne sont pas autorisés dans le Règlement TMD.

Les paragraphes 9.2(3), 9.3(3), 10.2(3) et 10.3(3) sont révisés pour clarifier le texte sur les exigences d'apposer des plaques dans le cas de marchandises dangereuses qui sont transportées à bord d'un véhicule routier ou ferroviaire vers un aéronef, un aérodrome ou une installation de fret aérien, un navire, une installation portuaire ou un terminal maritime, ou en provenance de ceux-ci.

Subsection 10.7(3) introduces a new table that addresses maximum coupling speeds between rail tank cars and other railway vehicles. The table differentiates between railway vehicles with a combined gross mass above 150 000 kg and railway vehicles at or below 150 000 kg. Maximum coupling speeds for railway vehicles at or below 150 000 kg have increased to 12.9 or 15.3 km per hour. The impact severity is less when coupling railway vehicles at or below 150 000 kg.

Changes to Part 12, Air, clarify requirements and reflect changes to the ICAO Technical Instructions.

Three sections have been added to Part 16, Inspectors, that deal with the issuance or review of detention notices, notifications of non-compliance and notifications not to import or to return to place of origin.

Numerous changes to the Legend to Schedule 1 clarify the text or reflect changes to other parts of the TDG Regulations.

In Schedule 2, Special Provisions, a number of special provisions related to explosives are deleted, changed or added to reflect the changes in other parts of the TDG Regulations.

New special provision 82 requires an ERAP for a draft of 34 or more rail tank cars containing diesel fuel, gasoline or aviation fuel, whether the draft is included in a train or in a unit train.

New special provision 84 lists the infectious substances that require an ERAP.

New special provision 89 provides an exemption, until January 1, 2010, from subsection 5.12(1) for small means of containment that are welded metal tanks used to apply liquid tar to pavement, concrete or metallic structures. They must be fitted with appropriate application equipment and must be designed, constructed, filled, closed, secured and maintained so that under normal conditions of transport, including handling, there will be no accidental release of the dangerous goods that could endanger the public.

Alternatives

The TDG program is committed to the principles that contribute to domestic, transborder and international harmonization in the regulatory requirements for the transportation of dangerous goods while providing the flexibility required for specific conditions in Canada and for particular needs of Canadian industry.

The committees responsible for developing and maintaining the technical standards for the manufacture, selection and use of highway and portable tanks, cylinders and railway vehicles and other means of containment have a balanced representation of manufacturers, users, carriers and regulatory authorities. The committees consider safety issues, cost and practical alternatives, including different time periods for phasing-in requirements.

These committees are aware of the north-south movement of dangerous goods and the need for compatibility with the U.S. Regulations. The committees are also aware of essential international transport of dangerous goods and trade with countries other than the United States. The establishment of divergent

Le paragraphe 10.7(3) introduit un nouveau tableau qui établit les vitesses maximales d'attelage des wagons-citernes avec d'autres véhicules ferroviaires. Le tableau fait la distinction entre les véhicules ferroviaires dont la masse brute totale est inférieure à 150 000 kg et ceux dont la masse brute totale est inférieure ou égale à 150 000 kg. La vitesse maximale d'attelage des véhicules ferroviaires dont la masse brute totale est inférieure ou égale à 150 000 kg a été augmentée et passe de 12,9 km/h ou 15,3 km/h. La sévérité de l'impact diminue lors de l'attelage de véhicules ferroviaires ayant une masse brute totale inférieure ou égale à 150 000 kg.

Les modifications apportées à la partie 12, Transport aérien, précisent des exigences et reflètent des modifications aux Instructions techniques de l'OACI.

Les modifications apportées à la partie 16, Inspecteurs, comprennent trois nouveaux articles qui portent sur la délivrance ou la révision des avis de retenue, des avis de non-conformité et des avis d'ordre d'interdiction d'entrée ou de renvoi au point de départ.

De nombreuses modifications ont été apportées à la légende de l'annexe 1 pour préciser le texte ou refléter des modifications à d'autres parties du Règlement TMD.

À l'annexe 2, Dispositions particulières, un certain nombre de dispositions particulières applicables aux explosifs sont abrogées, modifiées ou ajoutées pour refléter des modifications à d'autres parties du Règlement TMD.

La nouvelle disposition particulière 82 exige un PIU pour les rames de 34 wagons-citernes ou plus qui transportent du diesel, de l'essence pour moteur d'automobile ou du carburateur, qu'elles fassent partie d'un train ou d'un train-bloc.

La nouvelle disposition particulière 84 énumère les matières infectieuses pour lesquelles un PIU est exigé.

La nouvelle disposition particulière 89 accorde une exemption de l'application du paragraphe 5.12(1) jusqu'au 1^{er} janvier 2010 aux petits contenants qui sont des citernes soudées utilisées pour l'application de goudron liquide sur les routes, le béton ou les structures métalliques. Ces citernes doivent être équipées de l'équipement approprié à leurs fonctions et doivent être conçues, construites, remplies, obturées, arrimées et entretenues de façon à empêcher, dans des conditions normales de transport, y compris la manutention, tout rejet accidentel des marchandises dangereuses qui pourrait présenter un danger pour la sécurité publique.

Solutions envisagées

Le programme TMD souscrit aux principes qui contribuent à l'harmonisation des exigences réglementaires portant sur le transport intérieur, transfrontalier et international des marchandises dangereuses, tout en maintenant la flexibilité nécessaire pour faire face aux conditions propres au Canada et aux besoins particuliers de l'industrie canadienne.

Les comités responsables du développement et du maintien des normes techniques sur la construction, la sélection et l'utilisation des citernes routières et des citernes amovibles, des bouteilles à gaz, des véhicules ferroviaires et autres contenants sont composés de représentants des fabricants, d'utilisateurs, de transporteurs et des autorités chargées de la réglementation. Les comités considèrent les besoins concernant la sécurité, les coûts et les solutions pratiques, y compris différents délais pour la mise en application des exigences.

Ces comités sont conscients du transport nord-sud des marchandises dangereuses et de la nécessité d'une compatibilité avec la réglementation américaine. Les comités n'ignorent pas non plus le transport international essentiel des marchandises dangereuses, ni le commerce avec les pays autres que les États-Unis. La

Canadian requirements could hinder the free flow of dangerous goods into and out of Canada and place restrictions on Canadian industry.

The development of international recommendations and modal requirements is accomplished by UN committees or specialized agencies of the UN. Canada, as well as other national authorities and modal bodies, base regulatory requirements on the UN Recommendations. These groups are also aware of the need to harmonize international recommendations and modal requirements. The TDG Directorate heads the Canadian delegation to the UN Sub-committee of Experts on the Transport of Dangerous Goods, which is responsible for the UN Recommendations and the Manual of Tests and Criteria, and acts as technical advisor to the members on the ICAO Dangerous Goods Panel, which is responsible for the Technical Instructions, and the IMO's Sub-committee on Dangerous Goods, Solid Cargoes and Containers, which is responsible for the IMDG Code. In addition, the TDG Directorate heads the Canadian Delegation to the Joint Meeting of the European road and rail regulators.

The amendments, for example, enhance harmonization between NRCan Explosives Regulations and TDG Regulations that could not be done differently as far as EVCs are concerned. On the issue of placards at lower quantities, an amount of 25 kg NEQ was considered. The evacuation distance for 25 kg in a suitcase bomb is given as 564 metres by the U.S. national forum that identifies, prioritizes and coordinates interagency and international research and development. The tables of distances from ERD of NRCan show vulnerable buildings are at risk 400 metres from the blast. Consequently, 25 kg NEQ was deemed too high from a safety point of view.

These amendments enhance the functioning of the transportation of dangerous goods regulatory program. They reflect what has been considered to be the best alternative based on safety and economic grounds. For example, in the case of errors or undue restrictions in the TDG Regulations, there is no alternative but to modify the existing regulatory text.

Consequently, no other alternatives were considered.

Benefits and costs

The amendments clarify requirements, address safety issues, continue to improve safety in the transportation of dangerous goods and harmonize the TDG Regulations with international recommendations and modal requirements and the U.S. dangerous goods regulations. Harmonization facilitates domestic, transborder and international movements of dangerous goods.

In general, the amendments will not adversely affect the way consignors and carriers of dangerous goods do business. Most will conduct their activities as currently performed and will use the optional changes that may help them to increase efficiency. However, costs will be incurred as companies review their operations to determine if immediate adjustments are required, to what extent adjustments are required, and how best to implement the adjustments.

promulgation, par le Canada, d'exigences divergentes pourrait entraver le mouvement des marchandises dangereuses vers ou à partir du Canada et imposer des restrictions à l'industrie canadienne.

Le développement des recommandations internationales et des exigences modales est l'œuvre de comités des Nations Unies ou d'institutions spécialisées des Nations Unies. Le Canada, aussi bien que d'autres administrations nationales et organisations modales, fondent leurs exigences réglementaires sur les Recommandations de l'ONU. Ces différents groupes sont également conscients de la nécessité d'harmoniser les recommandations internationales et les exigences modales. La Direction générale du transport des marchandises dangereuses dirige la délégation canadienne au Sous-comité d'experts en matière de transport des marchandises dangereuses des Nations Unies, responsable des Recommandations de l'ONU et du Manuel d'épreuves et de critères, et agit comme conseiller technique auprès du représentant au Comité d'experts de l'OACI, responsable des Instructions techniques de l'OACI, et du représentant au Sous-comité des marchandises dangereuses, des cargaisons solides et des conteneurs de l'OMI, responsable du Code IMDG. En outre, la Direction générale du transport des marchandises dangereuses dirige la délégation canadienne aux réunions du Comité conjoint des autorités européennes responsables de la réglementation routière et ferroviaire.

Les modifications, entre autres, accroissent l'harmonisation entre le Règlement sur les explosifs de NRCan et le Règlement TMD, ce qui ne pourrait être réalisé autrement en ce qui concerne les CVE. Quant à l'apposition de plaques pour de plus faibles quantités, une QNE de 25 kg a été considérée. Dans le cas d'une bombe placée dans une valise, l'organisme qui, aux États-Unis, identifie, détermine les priorités et coordonne la recherche et le développement entre les organisations et au niveau international préconise l'évacuation sur une distance de 564 mètres. Le tableau des distances préparé par la Division de la réglementation des explosifs de NRCan indique que les bâtiments vulnérables sont en danger jusqu'à 400 mètres de l'explosion. En conséquence, une QNE de 25 kg a été jugée trop élevée pour la sécurité.

Ces modifications améliorent le fonctionnement du programme de réglementation du transport des marchandises dangereuses. Elles reflètent ce qui est considéré comme la meilleure solution compte tenu de la sécurité et de la rentabilité. Par exemple, en cas d'erreur ou de restrictions indues dans le Règlement TMD, la seule solution possible consiste à modifier le règlement en vigueur.

Par conséquent, aucune autre solution de rechange n'a été prise en considération.

Avantages et coûts

Les modifications précisent des exigences, abordent des questions de sécurité, continuent d'améliorer la sécurité du transport des marchandises dangereuses et harmonisent le Règlement TMD avec les recommandations internationales et les exigences modales, ainsi qu'avec les règlements des États-Unis sur les marchandises dangereuses. Cette harmonisation facilite le déplacement intérieur, transfrontalier et international des marchandises dangereuses.

Généralement, les modifications n'affecteront pas de façon préjudiciable la manière dont les expéditeurs et les transporteurs de marchandises dangereuses font affaire. La plupart continueront leurs activités comme par le présent et utiliseront les modifications facultatives qui leur permettront d'augmenter leur efficacité. Toutefois, des coûts seront encourus au fur et à mesure que les entreprises analysent leurs opérations pour déterminer s'il y a lieu de modifier ces opérations immédiatement, dans quelle mesure des rectifications doivent prendre place, et quelle est la meilleure manière de les mettre en place.

The amendments are expected to enhance the functioning of the transportation of dangerous goods regulatory program. In the long run, the benefits to be realized are estimated to equal or exceed any associated costs.

For example, retraining employees will represent an effort in time and money. For employees whose work is not altered by the amendments, no supplementary training is anticipated. Awareness material alone may be sufficient to inform employees of the changes. However, companies may have to use resources to determine whether or not employees require supplementary training. The complexity of a company's operation and the number of dangerous goods the company handles will affect the cost of this determination. For some industries, there will be a need to modify training programs or to revise training materials, to retrain trainers or to retrain key employees. This could require an investment in the tens of thousands of dollars per organization or industry sector.

Retraining employees is expected to require a few hours at an estimated cost of \$50 to \$100 per person, depending on travel or overtime required, or what training aids may be needed. Two provinces estimate that the cost to retrain their inspectors will range from \$10,000 to \$20,000. The effort to retrain employees will be mitigated given that certificates of training must be renewed every three years. One third of these employees would, therefore, receive retraining within the first year of implementation of these amendments. This would not represent a new cost. Some companies even schedule regular training sessions on an annual basis.

The following are some specific benefit and cost issues that were raised during consultation.

The fertilizer industry agrees that the five-year (maximum) requalification period in the revised standard CGSB-43.147 is more appropriate for pressure relief valves that are subject to anhydrous ammonia use. A high number of releases involving anhydrous ammonia pressure relief valves and spring defects have been identified through accident reports. Recent facility visits show that a majority of tank car facilities have implemented the five-year (maximum) requalification practice.

Changes in Class 1, Explosives, requiring placards on vehicles with much lower NEQ than before will represent a cost to the explosives industry. It will have a greater impact on the transporters of small quantities of explosives. The cost of a placard is approximately \$3.35. Putting placards on a vehicle in Canada then costs close to \$14 (four placards, one on each side). This is considered the minimum amount as different products might be transported, requiring different placards. If, for example, eight different placards are required then the cost would be $32 \times \$3.35 = \107.20 for a vehicle. Alternately, the cost of four flip-style metal placards would be between \$117 and \$189. However, most companies already display placards on their vehicles for lower quantities than 75 kg NEQ and many have responded that the cost of placards is negligible.

The new section 9.5 restricting the maximum net explosives quantity on a road vehicle replaces the EVC. From a safety point of view, there is no change as the EVC was available for most vehicles. As of September 2004, there were some 1 500 active EVCs registered with TDG. As each one represents a \$30 cost to

Il est prévu que les modifications amélioreront le fonctionnement du programme d'application du transport des marchandises dangereuses. À long terme, il est prévu que les avantages acquis seront égaux ou supérieurs aux coûts qui leurs sont associés.

Par exemple, le recyclage des employés demandera du temps et des ressources financières. Aucun recyclage ne sera nécessaire pour les employés dont le travail ne sera pas affecté par les modifications. Du matériel de sensibilisation peut être suffisant pour mettre les employés au courant des modifications. Toutefois, des entreprises peuvent devoir utiliser des ressources pour décider si leurs employés doivent ou non recevoir une formation supplémentaire. Les coûts de cette décision seront fonction de la complexité des opérations de l'entreprise et du nombre de marchandises dangereuses que l'entreprise manutentionne. Certaines industries devront modifier leur programme de formation ou revoir le matériel didactique, recycler les instructeurs ou recycler les employés clés. Ceci pourrait exiger un investissement de plusieurs dizaines de milliers de dollars pour chaque organisation ou secteur industriel.

Il est permis de penser que le recyclage des employés exigera quelques heures à un coût estimatif de 50 \$ à 100 \$ par personne, selon les besoins de déplacement et d'heures supplémentaires, ou en fonction du matériel didactique nécessaire. Deux provinces estiment que le recyclage de leurs inspecteurs coûtera de 10 000 \$ à 20 000 \$. Le coût de recyclage des employés sera allégé en ce que les certificats de formation doivent être renouvelés tous les trois ans. Un tiers de ces employés seraient donc recyclés pendant la première année de l'entrée en vigueur de ces modifications. Il ne s'agirait donc pas de nouveaux coûts. Certaines entreprises prévoient même régulièrement des sessions de formation annuelle.

Certaines questions précises qui ont été soulevées au sujet des avantages et des coûts pendant la consultation sont présentées ci-dessous.

L'industrie des engrais convient que la période de requalification quinquennale (au plus) instaurée dans la norme révisée CGSB-43.147 est mieux adaptée en ce qui concerne les soupapes de sécurité soumises à l'utilisation avec l'ammoniac anhydre. Un nombre élevé de rejets d'ammoniac anhydre reliés à des défauts de soupapes de sécurité ou de ressorts en service ont été répertoriés dans les comptes rendus d'accidents. Des visites récentes montrent que la majorité des installations pour les wagons-citernes mettent aujourd'hui en vigueur la politique de requalification quinquennale (au plus) des soupapes de sécurité.

Les modifications concernant la classe 1, Explosifs, qui exigent que des plaques soient apposées sur les véhicules transportant une QNE beaucoup plus faible qu'avant imposeront des coûts à l'industrie des explosifs. Ces modifications affecteront particulièrement les transporteurs de petites quantités d'explosifs. Une plaque coûte approximativement 3,35 \$. Il en coûte donc près de 14 \$ (quatre plaques, une sur chaque côté) pour apposer des plaques sur un véhicule au Canada. Ceci est le minimum car plusieurs produits qui peuvent être transportés exigent des plaques différentes. Si, par exemple, huit plaques étaient nécessaires, le coût par véhicule serait de $32 \times 3,35 \$ = 107,20 \$$. Ainsi, quatre plaques multiples coûteraient entre 117 \$ et 189 \$. Toutefois, la plupart des entreprises apposent déjà des plaques sur leurs véhicules pour des QNE inférieures à 75 kg et plusieurs ont indiqué que le coût des plaques est négligeable.

Le nouvel article 9.5 qui limite la QNE maximale à bord d'un véhicule routier remplace le CVE. Ceci ne change rien du point de vue de la sécurité, car le CVE était disponible pour la plupart des véhicules. En septembre 2004, il y avait quelque 1 500 CVE en vigueur enregistrés au TMD. Comme chacun coûte environ

the industry, the abolition of EVCs represents a saving to the industry of approximately \$45,000 per year.

The re-class of anhydrous ammonia to Class 2.3, toxic gas, will have an economic impact on shippers and users of anhydrous ammonia. For example, the Canadian Association of Agri-Retailers is expected to spend approximately \$145,000 to update training materials, industry reference guides and other initiatives to educate over 6 600 persons on the new class and the new placard and marking requirements. This includes amending agri-retail and farmer anhydrous ammonia presentations, the emergency response training brochure and agri-retailer and farmer certificates of training as well as educating handlers on the new class and requirements. The manufacturing sector is also expected to commit significant resources to update materials and retrain emergency responders on the new requirements.

There are approximately 12 000 nurse tanks in service that are used to transport anhydrous ammonia. Replacing placards and adding the words "Anhydrous Ammonia, Inhalation Hazard" on these tanks is expected to cost \$516,000 to \$600,000, based on each tank requiring two placards at \$3 to \$5 per tank and decals (to display the added words) at \$40 to \$45 per tank. The cost to replace placards will be reduced as a certain percentage of placards are regularly changed due to wear and tear. Removing the adhesive placards and old decals involves a heat gun, scraping, sandblasting and repainting damaged areas. This is estimated to cost \$720,000 to \$900,000 based on three hours of labour at \$15 to \$20 per hour and \$15 for supplies. It is recognized that the cost to remove adhesive placards or old decals will be less because some companies apply new placards over existing placards or apply new decals (used to display the words "Anhydrous Ammonia, Inhalation Hazard") over existing wording on the tank.

There are also approximately 1 200 trucks and highway trailers that transport anhydrous ammonia. They require four placards per vehicle. The replacement cost for the placards and the addition of the words "Anhydrous Ammonia, Inhalation Hazard" is estimated to be \$7,500 to \$12,500 for the placards and \$48,000 to \$54,000 for the new tank markings/decals. Again, the placard cost is expected to be less given that a certain percentage of the placards are regularly changed due to wear and tear. The labour cost to remove and replace adhesive placards and old decals is estimated to be \$72,000 to \$90,000. It is recognized, again, that the cost to remove the adhesive placards or old decals is less for those companies who apply new placards or new decals over existing placards or wording.

Industry recommends that the replacement of placards and decals take place in concert with the five-year rigorous external inspection schedule for nurse and highway tanks. It is recognized that the major benefits will accrue to the first responders.

There are approximately 5 000 cylinders that are used to transport anhydrous ammonia. Labels on these cylinders will also have to be replaced at an estimated cost of \$11,150 to \$21,550, based on \$0.15 per label (a label that meets TDG and WHIMS requirements), five to ten minutes to scrape the old label off and reapply

30 \$ à l'industrie, l'abrogation des CVE représente des économies d'environ 45 000 \$ par an pour l'industrie.

La nouvelle classification de l'ammoniac anhydre dans la classe 2.3, gaz toxique, aura une incidence économique pour les expéditeurs et les utilisateurs d'ammoniac anhydre. Par exemple, l'association canadienne des agro-détaillants (Canadian Association of Agri-Retailers) s'attend à dépenser plus de 145 000 \$ pour actualiser le matériel didactique, les guides de référence de l'industrie et autres initiatives nécessaires à la formation de plus de 6 600 personnes aux nouvelles exigences portant sur la nouvelle classe, les plaques et les marques. Ceci inclut la modification des présentations sur l'ammoniac anhydre aux agro-détaillants et aux fermiers, de la brochure sur la formation en intervention en cas d'urgence, du certificat de formation des agro-détaillants et des fermiers, et inclut aussi la formation des préposés à la manutention au sujet de la nouvelle classe et des nouvelles exigences. On s'attend également à ce que le secteur de la fabrication engage des ressources importantes pour la mise à jour du matériel et pour le recyclage des intervenants en cas d'urgence au sujet des nouvelles exigences.

Environ 12 000 réservoirs ravitailleurs en service sont utilisés pour le transport de l'ammoniac anhydre. Il est vraisemblable que le remplacement des plaques et l'ajout de l'expression « Ammoniac anhydre, danger d'inhalation » sur ces ravitailleurs coûtera de 516 000 \$ à 600 000 \$, en fonction de deux plaques sur chaque ravitailleur, valant de 3 \$ à 5 \$ par ravitailleur, et les autocollants (pour apposer l'expression ci-dessus) valant de 40 \$ à 45 \$ par ravitailleur. Le coût de remplacement des plaques sera quelque peu amoindri, car un certain nombre sont régulièrement remplacées en raison de l'usure normale. L'enlèvement des plaques adhésives et des autocollants caduques demande l'utilisation d'un pistolet à air chaud, le grattage, le sablage et la réparation des zones endommagées. Le coût estimatif de ces opérations est de 720 000 \$ à 900 000 \$, en fonction de trois heures de main-d'œuvre, coûtant de 15 \$ à 20 \$ de l'heure et de 15 \$ de fournitures. Il faut admettre que les coûts associés à l'enlèvement des plaques adhésives et des autocollants caduques seront amoindris car certaines entreprises apposent de nouvelles plaques ou de nouveaux autocollants par-dessus ceux déjà en place (par exemple pour apposer « Ammoniac anhydre, danger d'inhalation » par-dessus l'expression en place).

Environ 1 200 camions et remorques routières sont utilisés pour le transport d'ammoniac anhydre sur la route. Ceux-ci doivent porter quatre plaques chacun. Le coût estimatif du remplacement des plaques et de la pose de l'expression « Ammoniac anhydre, danger d'inhalation » sera de 7 500 \$ à 12 500 \$ pour les plaques et de 48 000 \$ à 54 000 \$ pour les nouvelles marques/autocollants sur les citernes. Ici encore, le coût des plaques sera amoindri, car un certain nombre sont régulièrement remplacées en raison de l'usure normale. Le coût estimatif de l'enlèvement des plaques adhésives et des autocollants caduques varie de 72 000 \$ à 90 000 \$. Ici encore, il est admis que les coûts associés à l'enlèvement des plaques adhésives et des autocollants caduques sera amoindri car certaines entreprises apposent de nouvelles plaques ou de nouveaux autocollants par-dessus ceux déjà en place.

L'industrie recommande que le remplacement des plaques et des autocollants soit effectué pendant le cycle de l'inspection externe quinquennale rigoureuse des réservoirs ravitailleurs et des citernes routières. Il est admis que les premiers intervenants/secouristes opérationnels seront les principaux bénéficiaires.

Environ 5 000 bouteilles à gaz sont utilisées pour le transport d'ammoniac anhydre. Les étiquettes de ces bouteilles devront être remplacées, à un coût estimatif de 11 150 \$ à 21 550 \$, sur la base de 0,15 \$ par étiquette (une étiquette qui respecte les exigences du TMD et du SIMDUT), de cinq à dix minutes de main-d'œuvre

the new label, and a labour cost of \$25 per hour. It is also recognized that the cost to remove the adhesive labels will be less for those companies who apply new labels over existing labels.

The re-class of anhydrous ammonia to a toxic gas will also have an impact on companies involved in refrigeration. The exemption in section 1.16 does not apply to dangerous goods in Class 2.3. The cost to upgrade the training for persons employed by these companies is estimated to cost \$47,000, based on 1 000 companies, an average of 2.5 persons to retrain, 30 minutes to retrain at \$25 per hour, plus trainers costs.

The stakeholders generally see the revisions introduced to the classification criteria for infectious substances that is moving from four risk groups to two categories as an improvement. These criteria are considered simpler and more sensible from a risk transportation perspective. The movement to unifying packaging, marking and labelling for surface and air transport is seen as a positive change.

For the health community involved in the transport of infectious substances, the changes required for the training of personnel are not seen as having much impact monetarily. Due to the simplicity of the new system, the changes represent only a small portion of the training budget.

The transportation costs and packaging costs depend very much on the substances handled by each organisation/laboratory. For some, exemptions such as the one in section 1.42 for human or animal specimens will constitute a benefit as there is no need for special packaging and no additional cost for courier services, since the substances are not regulated. For others, the additional requirements placed on the type 1B packaging, the labelling and courier transportation associated with Category B infectious substances would represent a cost.

However, one provincial Society of Medical Laboratory Science believes that replacing the four risk groups with Category A and Category B will impact the exemption status for the majority of the former risk group 2 organisms and some risk group 3 organisms. This provincial society also believes that moving infectious specimens to Category B, UN3373, will identify them as dangerous goods and will require more shippers, receivers and carriers to be trained in accordance with the TDG Regulations. This may increase shipments being contracted at a greater cost to their laboratory system, with the potential to increase transportation costs by an order of magnitude. Furthermore, modifications to the type 1B packaging may have significant financial implications to their laboratory system. If a system-wide replacement of their means of containment were necessary, the cost could approximate \$60,000.

The rationale for requiring an ERAP for the Category A pathogens listed in Special Provision 84 is that these pathogens pose not only a high individual risk (i.e. person exposed to a spill) but also a high risk to the community (i.e. Canadian population). Spills involving these pathogens should be cleaned up by highly specialized ERAP teams who are not only trained in decontamination procedures but also in the Canadian Contingency Plan for Viral Hemorrhagic Fevers and Other Related Diseases.

pour enlever la vieille étiquette et la remplacer par une nouvelle, au coût de 25 \$ de l'heure pour la main-d'œuvre. Ici encore, il est admis que les coûts associés à l'enlèvement des plaques adhésives seront amoindris chez ces entreprises qui apposent de nouvelles étiquettes par-dessus celles déjà en place.

La nouvelle classification de l'ammoniac anhydre comme gaz toxique aura une incidence sur les entreprises de réfrigération. L'exemption à l'article 1.16 n'est pas applicable aux marchandises dangereuses de la classe 2.3. Le coût estimatif de recyclage des employés des entreprises de réfrigération est de 47 000 \$, si on se base sur 1 000 entreprises devant recycler 2,5 personnes pendant 30 minutes à un coût de 25 \$ de l'heure, en plus du coût de l'instructeur.

D'une façon générale, les intervenants voient comme une amélioration la révision des critères de classification des matières infectieuses, qui passent de quatre groupes de risque à deux catégories. Ils considèrent que ces critères sont plus simples et plus judicieux du point de vue du risque en transport. L'initiative d'unification des emballages, du marquage et de l'étiquetage pour le transport de surface et le transport aérien est vue de façon positive.

En ce qui concerne les services sanitaires prenant part au transport des matières infectieuses, les modifications nécessaires à la formation du personnel ne paraissent pas avoir de répercussions financières importantes, car la simplicité du nouveau système fait en sorte que les changements ne représentent qu'une faible portion du budget de formation.

Les coûts reliés au transport et à l'emballage varient selon les matières manutentionnées par chaque organisme/laboratoire. Pour certains, les exemptions comme celle à l'article 1.42 visant les spécimens d'origine humaine ou animale seront un avantage, car il n'y a pas besoin d'emballage particulier ni de coût supplémentaire pour les services de messagerie, puisque les matières ne sont pas réglementées. Pour d'autres, les exigences supplémentaires concernant les contenants de type 1B, l'étiquetage et le transport par messagerie associés aux matières infectieuses de la catégorie B représenteraient un coût.

Toutefois, la société de science de laboratoire médical d'une province est d'avis que de remplacer les quatre groupes de risque par les catégories A et B aura des répercussions sur l'exemption dont jouissent les organismes de l'ancien groupe de risque 2 et certains organismes de l'ancien groupe de risque 3. Cette société est également d'avis que l'assignation des spécimens infectieux à la catégorie B, UN3373, les identifiera comme des marchandises dangereuses ce qui exigera la formation de plus d'expéditeurs, de destinataires et de transporteurs conformément au Règlement TMD. Ceci pourrait augmenter le coût des envois de leur système de laboratoires, augmentation des coûts de transport qui irait en ordre de grandeur. De plus, les modifications apportées aux contenants de type 1B pourraient avoir des répercussions financières importantes pour leurs laboratoires. Un remplacement éventuel de leurs contenants dans tout leur système pourrait coûter environ 60 000 \$.

La logique derrière l'exigence d'un PIU pour les pathogènes de la catégorie A, énumérés à la disposition particulière 84, vient du fait que ces pathogènes présentent non seulement un risque individuel élevé (c'est-à-dire une personne exposée à un rejet) mais aussi un risque élevé pour la communauté (c'est-à-dire la population du Canada). Les rejets de ces pathogènes devraient être nettoyés par des équipes de PIU très spécialisées, expertes non seulement en procédures de décontamination mais aussi en ce qui concerne le Plan canadien d'intervention d'urgence en cas de fièvres hémorragiques virales et autres maladies connexes.

The ERAP lists provincial public health officers responsible for the management of persons potentially exposed to such pathogens. There is a critical delineation between the pathogens within Category A requiring or not requiring an ERAP. The pathogens requiring an ERAP are non-indigenous to Canada, our population is not immune to them, and our health care system is not "readily" prepared to deal with such emergencies. The consequences of an outbreak of such untreatable diseases in Canada would be severe.

Category A pathogens not requiring an ERAP are pathogens that do not present the same kind of risk to the Canadian population as do the viral hemorrhagic fevers and are not part of the Canadian Contingency Plan. Proper handling of a spill and decontamination procedures are still required to protect exposed individuals, but invoking the Canadian Contingency Plan and including of the provincial public health authorities in the response is not required.

Section 1.35 that offered an exemption for diesel fuel and gasoline up to 2 000 litres will no longer apply after December 31, 2007. Training, documentation and UN number requirements will apply. There is no reason to treat these dangerous goods differently when they are in an open vehicle than an enclosed vehicle. Some industries, for example construction and forestry, may experience an added cost to comply with training, documentation and UN number requirements.

Subsections 5.10(6) and 5.14(2) are added to ensure that highway tanks or portable tanks used to transport dangerous goods in Canada are manufactured, tested and inspected in accordance with CSA B620, beginning January 1, 2008. Generally speaking, the costs to manufacture these tanks to TC or U.S. DOT specifications do not vary significantly. The primary exception is that CSA B620 calls for a third-party design review for the manufacture of highway tanks that are pressure vessels. Design reviews vary in cost from \$1,500 to \$5,000 (less than 5% of the overall cost of a highway tank) depending on the size and complexity of the highway tank. These requirements will not impact all highway tanks, for example, tanks that transport hydrocarbons are not pressure vessels.

Again, there are no significant differences between Canadian and U.S. test and inspection requirements. Registration of facilities with Transport Canada requires quality control manuals that are more comprehensive than ASME manuals demanded by U.S. DOT specifications. Some U.S. manufacturers and test facilities are currently registered with Transport Canada to manufacture and test highway tanks or portable tanks to the TC specifications.

It is recognized that this change may increase the number of TC and U.S. DOT tanks that have dual certifications.

Subsections 5.10(6) and 5.14(2) will treat U.S. DOT highway tanks or portable tanks in the same fashion that TC tanks are treated in the United States. There is also the need to ensure that U.S. manufacturers, test and inspection facilities are complying with Transport Canada specifications. For example, it is believed that design oversight provisions in Canadian tank specifications are better than those found in U.S. specifications. Design errors

Le PIU énumère les administrateurs provinciaux de la santé publique responsables du suivi des personnes potentiellement exposées à ces pathogènes. Il existe une démarcation critique entre les pathogènes de la catégorie A pour lesquels un PIU est exigé et ceux de la même catégorie pour lesquels un PIU n'est pas nécessaire. Ceux qui exigent un PIU ne sont pas indigènes au Canada, la population canadienne n'y est pas immunisée et notre système sanitaire n'est pas immédiatement prêt à faire face à de telles urgences. Les conséquences d'une flambée de telles maladies sans traitement au Canada seraient graves.

Les pathogènes de catégorie A qui n'exigent pas de PIU sont ceux qui ne présentent pas les mêmes risques pour la population du Canada que les fièvres hémorragiques virales et ne sont pas inclus dans le Plan canadien d'intervention d'urgence. La gestion appropriée d'un rejet et des procédures de décontamination est toujours nécessaire en vue de protéger les personnes exposées, mais il n'est pas nécessaire de faire appel au Plan canadien d'intervention ni d'inclure les administrateurs provinciaux de la santé publique lors de l'intervention.

L'article 1.35 qui accordait une exemption pour une quantité allant jusqu'à 2 000 litres de diesel et d'essence ne sera plus valide à partir du 31 décembre 2007, lorsque les exigences portant sur la formation, la documentation et le numéro UN deviendront applicables. Il n'y a aucune raison de traiter ces marchandises dangereuses de façon différente selon qu'elles sont à bord d'un véhicule ouvert ou fermé. Certaines industries, comme celles de la construction et de l'exploitation forestière, pourront voir leurs coûts augmenter pour respecter les exigences sur la formation, la documentation et le numéro UN.

Les paragraphes 5.10(6) et 5.14(2) sont ajoutés pour veiller à ce que les citernes routières et les citernes amovibles utilisées pour le transport des marchandises dangereuses au Canada soient construites, testées et inspectées conformément à la norme CSA B620 à partir du 1^{er} janvier 2008. Généralement parlant, les coûts de fabrication de ces citernes conformément à une spécification de Transports Canada ou du DOT des États-Unis ne varient pas de façon appréciable. La principale différence est que la norme CSA B620 demande une contre-expertise de la conception par une tierce personne pour la fabrication des citernes routières qui sont des récipients à pression. Cette contre-expertise de la conception varie de 1 500 \$ à 5 000 \$ (somme inférieure à 5 % du coût total d'une citerne routière) selon les dimensions et la complexité d'un tel véhicule. Ces exigences n'affecteront pas toutes les citernes routières; ainsi, les citernes utilisées pour le transport des hydrocarbures ne sont pas des récipients à pression.

De nouveau, il n'existe pas de différence majeure entre les exigences concernant les tests et les inspections au Canada et aux États-Unis. L'inscription des installations auprès de Transports Canada exige des manuels de contrôle de la qualité plus élaborés que le manuel ASME qu'exigent les spécifications du DOT des États-Unis. Certains constructeurs et installations d'essai des États-Unis sont actuellement inscrits auprès de Transports Canada pour leur permettre de construire et de tester des récipients selon les spécifications de celui-ci.

Il est admis que cette modification augmentera le nombre de citernes portant une homologation double de Transports Canada et du DOT des États-Unis.

Les paragraphes 5.10(6) et 5.14(2) traiteront les citernes routières et les citernes amovibles homologuées par le DOT des États-Unis de la même façon que les citernes homologuées par Transports Canada sont traitées aux États-Unis. Il est aussi nécessaire de s'assurer que les constructeurs et les installations de construction et d'inspection des États-Unis se conforment aux spécifications de Transports Canada. Par exemple, il y a de bonnes raisons de

have been discovered before manufacture that results in a better tank being built with less liability being assumed by the owner in the event of a tank failure.

The deletion of Special Provision 42 and the application, instead, of the 500 kg gross mass exemption in section 1.16, will impact the propane industry across Canada. The industry believes the deletion presents a significant barrier to consumer transportation. Industry's prime concerns are related to the public's need to transport 50, 60 or 100 lb. cylinders to their cottages, hunting camps, farms, rural residences, and other locations for heating, cooking, refrigeration, etc. (These cylinders exceed the 30 kg gross mass per cylinder that is allowed in section 1.16.) The change will impact industry's current practices by adding paperwork since section 1.16 requires the dangerous goods to be accompanied by a document that includes the primary class of the dangerous goods and the number of means of containment for each class, increasing delivery costs, decreasing sales and increasing an economic risk to their retailers. They further believe that public safety will not be improved.

The deletion of Special Provision 42 will also impact small welding shops across Canada. The present practice is to have one acetylene cylinder with 3–4 oxygen cylinders on board a road vehicle. This exceeds the gross mass permitted under the revised section 1.15 so that these small companies would then take advantage of the 500 kg gross mass exemption in section 1.16. However, section 1.16 requires training in addition to a document. It is estimated that the cost to train these welders would be a minimum of \$140,000 based on 3 000 shops, an average of 2.5 people to train, 30 minutes of training at an estimated cost of \$25 per hour.

Persons who took advantage of Special Provision 42 will need to be trained and to carry a certificate of training and ensure that a document is present when transporting gas cylinders.

The deletion of Special Provision 42 addresses safety concerns to the public transporting these cylinders to rural locations as well as concerns that first responders need to know what is being transported.

Consultation

Consultation included the identification of issues and concerns, and a major effort to obtain a wide consensus, involving groups and organizations responsible for public safety. Clarity and presentation of the text, costs and benefits, alternatives, enforcement policies and public safety initiatives were raised and discussed.

The TDG Directorate participates in the development of consensus standards relating to the manufacture, selection and use of means of containment for the transportation of dangerous goods. The safety standards are prepared and published by the CSA and the CGSB and are incorporated by reference into the TDG Regulations. The committees developing these standards comprise a balance of businesses that manufacture, use, test or inspect means of containment for the transportation of dangerous goods. These amendments reflect the safety concerns raised as well as cost and alternatives discussed and adopted by these committees. The consensus process in standards development is, by its nature, one of

croire que les dispositions concernant la surveillance de la conception dans les spécifications canadiennes sont supérieures à celles des États-Unis. Des erreurs de conception ont été mises au jour avant la construction avec comme résultat des citernes mieux construites, ce qui diminue la responsabilité assumée par le propriétaire en cas de défaillance de la citerne.

L'abrogation de la disposition particulière 42 et son remplacement par l'exemption applicable à une masse brute de 500 kg à l'article 1.16 affectera l'industrie du gaz propane au Canada. L'industrie estime que cette abrogation constitue une entrave importante au transport par les consommateurs. La principale inquiétude de l'industrie réside dans le fait que le grand public a besoin de transporter des bouteilles de 50, 60 ou 100 livres jusqu'à leurs chalets, leurs camps de chasse, leurs fermes, leurs résidences rurales et autres lieux pour le chauffage, la cuisson, la réfrigération, etc. (La masse brute de ces bouteilles est supérieure à la masse brute de 30 kg autorisée à l'article 1.16). Cette modification touchera les pratiques actuelles de l'industrie par une obligation supplémentaire de paperasserie, puisque l'article 1.16 exige qu'un document accompagne les marchandises dangereuses où sont indiqués la classe primaire de celle-ci et le nombre de contenants de chaque classe. En outre, cette modification augmentera les coûts de livraison, diminuera les ventes et augmentera les risques économiques pour leurs détaillants. L'industrie pense également que la sécurité publique ne sera pas améliorée.

L'abrogation de la disposition particulière 42 affectera également les petits ateliers de soudage partout au Canada. La pratique courante consiste à transporter une bouteille d'acétylène et trois ou quatre bouteilles d'oxygène à bord d'un véhicule routier. Ceci dépasse la masse brute autorisée en vertu de l'article 1.15 tel qu'il est modifié et ces petites entreprises pourraient alors se prévaloir de l'exemption pour une masse brute de 500 kg à l'article 1.16. Toutefois, l'article 1.16 exige de la formation en plus d'un document. Le coût estimatif de formation de ces soudeurs est d'au moins 140 000 \$, sur la base de 3 000 ateliers, où une moyenne de 2,5 employés devraient être formés pendant 30 minutes au taux estimé à 25 \$ de l'heure.

Les personnes qui prenaient avantage de la disposition 42 devront également recevoir de la formation, porter un certificat de formation et s'assurer de la présence d'un document lorsqu'ils transportent des bouteilles de gaz.

L'abrogation de la disposition particulière 42 traite des inquiétudes en matière de sécurité face au transport par le public de ces bouteilles vers le milieu rural et également des préoccupations concernant les premiers intervenants qui doivent savoir ce qui est transporté.

Consultations

La consultation incluait la précision des problèmes et préoccupations et un effort majeur d'obtenir un bon consensus, en incluant les groupes et organismes responsables de la sécurité publique. La clarté et la présentation du texte, les coûts et avantages, les solutions possibles, les politiques d'application et les initiatives concernant la sécurité publique ont été soulevés et discutés.

La Direction générale du TMD participe à l'élaboration des normes consensuelles portant sur la fabrication, la sélection et l'utilisation des contenants utilisés pour le transport des marchandises dangereuses. Ces normes de sécurité sont préparées et publiées par la CSA et l'ONGC (CGSB) et sont citées en référence dans le Règlement TMD. Les comités responsables de l'élaboration de ces normes sont équilibrés en ce sens que les entreprises qui y participent construisent, utilisent, testent ou inspectent les contenants utilisés pour le transport des marchandises dangereuses. Les modifications présentées reflètent les préoccupations exprimées concernant la sécurité publique, les coûts et les solutions de rechange prises en considération et adoptées par ces

In addition, the amendments have benefited from discussions and consultations with interested parties, including trucking firms and industry associations, explosives industry and Natural Resources Canada, the Transportation of Dangerous Goods General Policy Advisory Council, and the Federal-Provincial/Territorial TDG Task Force. Consultation before publication in the *Canada Gazette*, Part I, included three drafts of the amendments; the drafts were made available to stakeholders on Transport Canada's Web site and in hard copy if requested.

There was also consultation with the U.S. Department of Transportation. In addition, representatives of the Directorate are head of the Canadian delegation or participate at international meetings such as the UN Committee and Sub-Committee of Experts on the Transport of Dangerous Goods, the International Maritime Organization, the International Civil Aviation Organization, the International Atomic Energy Agency and the North American Free Trade Agreement's Land Transportation Standards Sub-Committee.

For example, consultation on Class 1 changes was first conducted internally within the TDG Directorate and within ERD of Natural Resources Canada. The revisions that followed were presented on May 28, 2004, to the Canadian Explosives Industry Association in Kelowna, British Columbia, and to the Transportation of Dangerous Goods General Policy Advisory Council meeting of June 10, 2004, along with other changes. The comments that followed contributed to the addition of some UN numbers in the exemptions to the TDG Regulations. The ERD of Natural Resources Canada and the TDG Directorate carefully reviewed them.

The propane industry does not support the removal of Special Provision 42. Some 54 letters representing 49 companies expressing their concern about the deletion of this special provision were received from across Canada.

Strategic environmental assessment

In accordance with *The 1999 Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plan and Program Proposals* and the Transport Canada Policy Statement on Strategic Environmental Assessment, a strategic environmental assessment (SEA) of the amendments was conducted in the form of a preliminary scan. The SEA concluded that the amendments are not likely to have important environmental implications.

TDG Act, 1992 and security

International dangerous goods programmes have provisions in them for security. The TDG Act, 1992 does not provide the authority to enable Canada to regulate the security of dangerous goods nor to incorporate documents respecting the security of dangerous goods by reference. Transport Canada has conducted public consultations with a view to address security within an amended TDG Act, 1992. The Department is currently preparing the Memorandum to Cabinet.

Compliance and enforcement

Compliance with the TDG Act, 1992 and the TDG Regulations is accomplished through the existing inspection network in Canada. The network includes both federal and provincial inspection forces that inspect all modes of transport and all consignors of

comités. Le processus de consensus pour l'adoption des normes est, par sa nature même, un processus de consultation.

De plus, les modifications sont le résultat des discussions et consultations avec les parties prenantes, y compris les entreprises du transport routier et les associations industrielles, l'industrie des explosifs et Ressources naturelles Canada, le Comité consultatif sur la politique générale relative au transport des marchandises dangereuses et le Groupe de travail fédéral-provincial-territorial. La consultation préalable à la publication à la Partie I de la *Gazette du Canada* a donné lieu à trois ébauches des modifications qui ont été mises à la disposition des intéressés sur le site Web de Transports Canada et, sur demande, sur copie papier.

Le U.S. Department of Transportation (ministère des Transports des États-Unis) a également été consulté. De plus, des représentants de la Direction générale étaient soit Chef de la délégation du Canada, soit participants aux réunions internationales telles que le Comité d'experts en matière de transport des marchandises dangereuses des Nations Unies, l'Organisation maritime internationale, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Agence internationale de l'énergie atomique et le Sous-comité des normes du transport terrestre de l'Accord de libre-échange nord-américain.

Par exemple, les consultations concernant les modifications visant la classe 1 ont d'abord eu lieu de façon interne à la Direction générale du TMD et à la DRE de Ressources naturelles Canada. Les modifications qui en ont découlées furent présentées, le 28 mai 2004, à l'Association canadienne de l'industrie des explosifs, à Kelowna, en Colombie-Britannique, et également présentées à la réunion du Comité consultatif sur la politique générale relative au transport des marchandises dangereuses, le 10 juin 2004, en même temps que d'autres modifications. Les commentaires qui ont suivis ont contribué à faire ajouter certains numéros UN aux exemptions dans le Règlement TMD. La DRE de Ressources naturelles Canada et la Direction générale du TMD les ont vérifiées de façon approfondie.

L'industrie du gaz propane n'est pas en faveur de l'abrogation de la disposition particulière 42. Les préoccupations de 49 entreprises concernant l'abrogation de cette disposition particulière ont été exprimées dans 54 lettres reçues de partout au Canada.

Évaluation environnementale stratégique

Suivant *La directive du Cabinet de 1999 sur l'évaluation environnementale des projets de politiques, de plans et de programmes* et de l'énoncé de politique sur l'évaluation environnementale stratégique de Transports Canada, une évaluation environnementale stratégique (ÉES) a été effectuée, sous forme d'une exploration préliminaire. Les résultats de la ÉES ont démontré que les modifications n'auront probablement pas d'incidence importante sur l'environnement.

La Loi de 1992 et la sûreté

Les programmes internationaux sur le transport des marchandises dangereuses comportent des dispositions sur la sûreté. La Loi de 1992 ne confère pas de pouvoir habilitant le Canada à réglementer en matière de sûreté reliée au transport des marchandises dangereuses ni à incorporer par renvoi des documents en cette matière. Transports Canada a terminé des consultations publiques dans le but d'intégrer la sûreté dans une modification à la Loi de 1992. Le Ministère prépare actuellement un mémoire au Cabinet.

Respect et exécution

Le respect de la Loi de 1992 et du Règlement TMD est vérifié par le réseau canadien d'inspection. Ce réseau se compose d'inspecteurs fédéraux et provinciaux qui inspectent tous les modes de transport et tous les expéditeurs de marchandises dangereuses.

dangerous goods. These inspectors ensure that the various safety standards and requirements of the TDG Act, 1992 and the TDG Regulations are complied with.

Contact

For further information on the Regulatory Impact Analysis Statement, please contact Mr. Kim O'Grady, Chief, Evaluation Division, Transport Dangerous Goods Directorate, Department of Transport, Place de Ville, Tower C, 9th Floor, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5, 613-990-1145 (telephone), ogradyk@tc.gc.ca (email).

For further information on the amendments, please contact Ms. Linda Hume-Sastre, Director, Legislation and Regulations Branch, Transport Dangerous Goods Directorate, Department of Transport, Place de Ville, Tower C, 9th Floor, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5, 613-998-0517 (telephone), 613-993-5925 (fax), humel@tc.gc.ca (email).

Ces inspecteurs vérifient le respect des différentes normes de sécurité et des exigences de la Loi 1992 et du Règlement TMD.

Personnes-ressources

Pour en savoir plus sur le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation, s'adresser à Monsieur Kim O'Grady, Chef, Division de l'évaluation, Direction générale du transport des marchandises dangereuses, Ministère des Transports, Place de Ville, Tour C, 9^e étage, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N5, 613-990-1145 (téléphone), ogradyk@tc.gc.ca (courriel).

Pour en savoir plus sur les modifications, s'adresser à Madame Linda Hume-Sastre, Directrice, Législation et règlements, Direction générale du transport des marchandises dangereuses, Ministère des Transports, Place de Ville, Tour C, 9^e étage, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N5, 613-998-0517 (téléphone), 613-993-5925 (télécopieur), humel@tc.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 30(1) of the *Transportation of Dangerous Goods Act, 1992*,^a that the Governor in Council proposes, pursuant to section 27 of that Act, to make the annexed *Regulations Amending the Transportation of Dangerous Goods Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities within 75 days after the date of publication of this notice. All representations must be in writing and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be sent to Linda Hume-Sastre, Director, Legislation and Regulations Branch, Transport Dangerous Goods Directorate, Department of Transport, Place de Ville, Tower C, 9th Floor, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5, 613-998-0517 (telephone), 613-993-5925 (fax), humel@tc.gc.ca (email).

Ottawa, September 21, 2006

MARY O'NEILL
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE TRANSPORTATION OF DANGEROUS GOODS REGULATIONS

AMENDMENTS

1. The Table of Contents of Part 1 of the *Transportation of Dangerous Goods Regulations*¹ is replaced by the following:

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 30(1) de la *Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses*^a, que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 27 de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur le transport des marchandises dangereuses*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter par écrit au ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Linda Hume-Sastre, directrice, Direction des lois et règlements, Direction générale du transport des marchandises dangereuses, Ministère des Transports, Place de Ville, Tour C, 9^e étage, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N5, 613-998-0517 (téléphone), 613-993-5925 (télécopieur), humel@tc.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 21 septembre 2006

La greffière adjointe du Conseil privé
MARY O'NEILL

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LE TRANSPORT DES MARCHANDISES DANGEREUSES

MODIFICATIONS

1. La table des matières de la partie 1 du *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses*¹ est remplacée par ce qui suit :

^a S.C. 1992, c. 34
¹ SOR/2001-286

^a L.C. 1992, ch. 34
¹ DORS/2001-286

TABLE OF CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES**

	<u>SECTION</u>		<u>ARTICLE</u>
Coming into Force	1.1	Entrée en vigueur	1.1
Repeal	1.2	Abrogation	1.2
Interpretation	1.3	Interprétation	1.3
Table of Safety Standards and Safety Requirement Documents	1.3.1	Tableau des documents sur les normes de sécurité et les règles de sécurité	1.3.1
Definitions	1.4	Définitions	1.4
General Provisions		Dispositions générales	
Applicability of the Regulations	1.5	Champ d'application du présent règlement	1.5
Schedule 2: Special Provisions	1.5.1	Annexe 2 : Dispositions particulières	1.5.1
Schedule 1 and Schedule 3: Forbidden Dangerous Goods	1.5.2	Annexe 1 et annexe 3 : Marchandises dangereuses interdites	1.5.2
Schedule 1: Quantity Limits in Columns 8 and 9	1.6	Annexe 1 : Quantité maximale figurant dans les colonnes 8 et 9	1.6
Safety Requirements, Documents, Safety Marks	1.7	Règles de sécurité, documents et indications de danger	1.7
Prohibition: Explosives	1.8	Interdiction : Explosifs	1.8
Use of the Most Recent Version of the ICAO Technical Instructions, the IMDG Code or 49 CFR	1.9	Utilisation de la version la plus récente des Instructions techniques de l'OACI, du Code IMDG ou du 49 CFR	1.9
Use of Classification in the ICAO Technical Instructions, the IMDG Code or the UN Recommendations	1.10	Utilisation de la classification prévue aux Instructions techniques de l'OACI, au Code IMDG ou aux Recommandations de l'ONU	1.10
Use of 49 CFR for Non-Regulated Dangerous Goods	1.11	Utilisation du 49 CFR pour les marchandises dangereuses non réglementées	1.11
Evidence: Safety Marks, Prescribed Documents	1.12	Preuve : Indications de danger et documents réglementaires	1.12
Defence: Due Diligence	1.13	Disculpation : Précautions voulues	1.13
Special Cases		Cas spéciaux	
150 kg Gross Mass Exemption	1.15	Exemption relative à une masse brute de 150 kg	1.15

TABLE OF CONTENTS — *Continued***TABLE DES MATIÈRES (*suite*)**

500 kg Gross Mass Exemption	1.16	Exemption relative à une masse brute de 500 kg	1.16
Limited Quantities	1.17	Quantités limitées	1.17
Medical Device or Article	1.18	Appareil ou article médicaux	1.18
Samples Inspection or Investigation Exemption	1.19	Exemption relative aux échantillons utilisés aux fins d'inspection ou d'enquête	1.19
Samples Classifying, Analysing or Testing Exemption	1.19.1	Exemption relative aux échantillons pour classification, analyse ou épreuve	1.19.1
Samples Demonstration Exemption	1.19.2	Exemption relative aux échantillons pour démonstration	1.19.2
National Defence	1.20	Défense nationale	1.20
Agriculture: 1 500 kg Gross Mass Farm Vehicle Exemption	1.21	Agriculture : Exemption de 1 500 kg, masse brute, à bord d'un véhicule agricole	1.21
Agriculture: 3 000 kg Gross Mass Farm Retail Exemption	1.22	Agriculture : Exemption de 3 000 kg, masse brute, pour la vente au détail	1.22
Agriculture: Pesticide Exemption	1.23	Agriculture : Exemption pour les pesticides	1.23
Agriculture: Anhydrous Ammonia Exemption	1.24	Agriculture : Exemption pour l'ammoniac anhydre ...	1.24
Transportation within a Facility	1.25	Transport dans une installation	1.25
Emergency Response	1.26	Intervention d'urgence	1.26
Operation of a Means of Transport or a Means of Containment Exemption	1.27	Exemption relative au fonctionnement d'un moyen de transport ou d'un contenant	1.27
Transportation between Two Properties	1.28	Transport entre deux installations	1.28
Dangerous Goods In an Instrument or In Equipment Exemption	1.29	Exemption relative aux marchandises dangereuses contenues dans un instrument ou dans de l'équipement	1.29
Marine: Short-run Ferry Exemption	1.30	Exemption relative au transport maritime par bac	1.30
Class 1, Explosives Exemption	1.31	Exemption relative à la classe 1, Explosifs	1.31
Class 2, Gases, In Refrigerating Machine Exemption	1.32	Exemption relative à la classe 2, Gaz, dans des machines frigorifiques	1.32
Class 2, Gases, that may be Identified as UN1075, LIQUEFIED PETROLEUM GAS	1.32.1	Classe 2, Gaz, pouvant être identifiés comme UN1075, GAZ DE PÉTROLE LIQUÉFIÉS	1.32.1
Class 2, Gases: Absolute Pressure between 101.3 kPa and 280 kPa	1.32.2	Classe 2, Gaz : Pression absolue comprise entre 101,3 kPa et 280 kPa	1.32.2

TABLE OF CONTENTS — *Continued*

Class 3, Flammable Liquids: General Exemption	1.33
Class 3, Flammable Liquids: Flashpoint Greater Than 60°C but Less Than or Equal to 93°C	1.34
UN1203, GASOLINE, to Operate an Instrument or Equipment Exemption	1.34.1
Class 3, Flammable Liquids: UN1202, DIESEL FUEL, or UN1203, GASOLINE Exemption	1.35
Class 3, Flammable Liquids: Alcoholic Beverage and Aqueous Solution of Alcohol Exemption	1.36
Class 3, Flammable Liquids: Polyester Resin Kit Exemption	1.38
Class 6.2, Infectious Substances: Category B Exemption	1.39
Biological Products Exemption	1.41
Specimens of Human or Animal Material Believed Not to Contain Infectious Substances Exemption	1.42
Tissues or Organs for Transplant Exemption	1.42.1
Blood or Blood Components Exemption	1.42.2
Class 7, Radioactive Materials	1.43
Dangerous Goods in a Drum	1.44
Fumigation of Means of Containment	1.45
Marine Pollutants	1.45.1
Miscellaneous Special Cases	1.46
UN1044, FIRE EXTINGUISHERS Exemption	1.47

2. (1) Paragraph 1.3(2)(b) of the Regulations is replaced by the following:

- (b) the words “on”, “in” or “by” are synonymous when they are associated with the defined term “road vehicle”, “railway vehicle”, “ship” or “aircraft”;

TABLE DES MATIÈRES (*suite*)

Classe 3, Liquides inflammables : Exemption d'ordre général	1.33
Classe 3, Liquides inflammables dont le point d'éclair est supérieur à 60 °C mais inférieur ou égal à 93 °C	1.34
Exemption relative à UN1203, ESSENCE POUR MOTEURS D'AUTOMOBILES, utilisée pour le fonctionnement d'un instrument ou d'équipement	1.34.1
Classe 3, Liquides inflammables : Exemption pour UN1202, DIESEL, ou UN1203, ESSENCE POUR MOTEURS D'AUTOMOBILES	1.35
Exemption relative à la classe 3, Liquides inflammables : Boissons alcooliques et solutions aqueuses d'alcool	1.36
Classe 3, Liquides inflammables : Exemption pour trousse contenant de la résine de polyester	1.38
Exemption relative à la classe 6.2, Matières infectieuses de la catégorie B	1.39
Exemption relative aux produits biologiques	1.41
Exemption relative aux spécimens d'origine humaine ou animale dont il est permis de croire qu'ils ne contiennent pas de matière infectieuse	1.42
Exemption relative aux tissus ou organes pour transplantation	1.42.1
Exemption relative au sang et aux composants sanguins	1.42.2
Classe 7, Matières radioactives	1.43
Marchandises dangereuses dans un fût	1.44
Fumigation d'un contenant	1.45
Polluants marins	1.45.1
Cas spéciaux divers	1.46
Exemption relative à UN1044, EXTINCTEURS	1.47

2. (1) L'alinéa 1.3(2)(b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- (b) les mots « dans » ou « par » ou la locution « à bord », lorsqu'ils sont utilisés avec les termes définis « véhicule routier », « véhicule ferroviaire », « navire » ou « aéronef », sont synonymes;

(2) Paragraph 1.3(2)(d) of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of subparagraph (ii), by adding the word “and” at the end of subparagraph (iii) and by adding the following after the italicized text after subparagraph (iii):

- (iv) for solutions and mixtures, followed by the word “SOLUTION” or “MIXTURE”, as appropriate, and may include the concentration of the solution or mixture;

Examples are ACETONE SOLUTION or ACETONE 75% SOLUTION

(3) Subsection 1.3(2) of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (e) and by replacing paragraph (f) and the italicized text after it with the following:

- (f) when the word “placard” is used, it refers to a specific placard illustrated in the Appendix to Part 4, Dangerous Goods Safety Marks, but when a placard is required to be displayed, the singular includes the plural and it means the appropriate number of that placard required by Part 4;

- (g) the word “or” is used in the inclusive sense unless the associated text clearly indicates otherwise; and

For example, condition “A or B” is satisfied if A is satisfied, if B is satisfied or if both A and B are satisfied. Similarly, condition “A, B, C or D” is satisfied if one or more of the four conditions is satisfied.

- (h) when the word “copy” is used in Part 3, Documentation, in association with a requirement for a shipping document or a document, it refers to the original shipping document or document or a true copy of the document.

3. The Regulations are amended by adding the following after section 1.3:

1.3.1 Table of Safety Standards and Safety Requirement Documents

A document set out in column 2 of the following table is a safety standard or a safety requirement that is cited in these Regulations by its corresponding short form set out in column 1:

The corresponding item number in the French-language table is shown in parentheses under the English-language item number.

(2) L’alinéa 1.3(2)d) du même règlement est modifié par adjonction, après le passage en italique suivant le sous-alinéa (iii), de ce qui suit :

- (iv) de les faire précéder des mots « SOLUTION » ou « MÉLANGE », selon le cas, et la concentration de la solution ou du mélange peut être incluse;

Par exemple, SOLUTION D’ACÉTONE ou SOLUTION D’ACÉTONE À 75 %.

(3) L’alinéa 1.3(2)f) du même règlement et le passage en italique le suivant sont remplacés par ce qui suit :

- f) le mot « plaque » renvoie à une plaque précise illustrée à l’appendice de la partie 4, Indications de danger — marchandises dangereuses, mais lorsqu’une plaque doit être apposée, le singulier inclut le pluriel et il sous-entend le nombre approprié de plaques exigées par la partie 4;

- g) le mot « ou » est inclusif, sauf indication contraire dans le texte où il figure;

Par exemple, pour considérer que la condition « A ou B » est remplie, il faut que la condition A, la condition B ou les deux soient remplies. De la même façon, pour considérer que la condition « A, B, C ou D » est remplie, il faut qu’au moins l’une de ces quatre conditions le soit.

- h) le mot « copie », dans la partie 3, Documentation, associé à l’exigence d’avoir un document d’expédition ou un document, renvoie au document d’expédition ou au document original ou à une copie conforme.

3. Le même règlement est modifié par adjonction, après l’article 1.3, de ce qui suit :

1.3.1 Tableau des documents sur les normes de sécurité et les règles de sécurité

Un document qui figure à la colonne 2 du tableau suivant est une norme de sécurité ou une règle de sécurité citée dans le présent règlement sous la forme abrégée correspondante qui figure à la colonne 1 :

Sous le numéro d’article de la version française se trouve, entre parenthèses, le numéro de l’article correspondant à la version anglaise.

Table

Item	Column 1 Short Form	Column 2 Safety Standard or Safety Requirement
1 (22)	ASTM Corrosion Test	ASTM G 31-72, "Standard Practice for Laboratory Immersion Corrosion Testing of Metals", May 30, 1972, as reapproved in 1995, published by the American Society for Testing and Materials (ASTM)
2 (1)	ASTM D 1200	ASTM D 1200-94, "Standard Test Method for Viscosity by Ford Viscosity Cup", August 15, 1994, published by the American Society for Testing and Materials (ASTM)
3 (2)	ASTM D 4359	ASTM D 4359-90, "Standard Test Method for Determining Whether a Material Is a Liquid or a Solid", July 1990, published by the American Society for Testing and Materials (ASTM)
4 (3)	ASTM F 852	ASTM F 852-86, "Standard Specification for Portable Gasoline Containers for Consumer Use", June 1986, published by the American Society for Testing and Materials (ASTM)
5 (4)	49 CFR	Parts 171 to 180 of Title 49 of the "Code of Federal Regulations" of the United States, 2004, but not including Parts 172.800 to 172.804 and not including Subpart B of Part 107 when it is referenced in Parts 171 to 180
6 (5)	CGA P-20	"Standard for Classification of Toxic Gas Mixtures", Second Edition, 1995, published by the Compressed Gas Association, Inc. (CGA)
7 (6)	CGSB-32.301	National Standard of Canada CAN/CGSB-32.301-M87, "Canola Meal", April 1987, published by the Canadian General Standards Board (CGSB)
8 (7)	CGSB-43.123	National Standard of Canada CAN/CGSB-43.123-M86, "Containers, Metal, Aerosol (TC-2P, TC-2Q)", April 1986, published by the Canadian General Standards Board (CGSB)
9 (8)	CGSB-43.125	National Standard of Canada CAN/CGSB-43.125-99, "Packaging of Infectious Substances, Diagnostic Specimens, Biological Products and Biomedical Waste for Transport", May 1999, published by the Canadian General Standards Board (CGSB)
10 (9)	CGSB-43.126	National Standard of Canada CAN/CGSB-43.126-98, "Remanufacturing and Reconditioning of Drums Used for the Transportation of Dangerous Goods", December 1998, published by the Canadian General Standards Board (CGSB)
11 (10)	CGSB-43.146	National Standard of Canada CAN/CGSB-43.146-2002, "Design, Manufacture and Use of Intermediate Bulk Containers for the Transportation of Dangerous Goods", January 2002, published by the Canadian General Standards Board (CGSB)
12 (11)	CGSB-43.147	CGSB-43.147-2005, "Construction, Modification, Qualification, Maintenance, and Selection and Use of Means of Containment for the Handling, Offering for Transport or Transporting of Dangerous Goods by Rail", May 2005, published by the Canadian General Standards Board (CGSB)
13 (12)	CGSB-43.150	National Standard of Canada CAN/CGSB-43.150-97, "Performance Packagings for Transportation of Dangerous Goods", December 1997, published by the Canadian General Standards Board (CGSB)

Tableau

Article	Colonne 1 Forme abrégée	Colonne 2 Norme de sécurité ou règle de sécurité
1 (2)	ASTM D 1200	ASTM D 1200-94, « Standard Test Method for Viscosity by Ford Viscosity Cup », le 15 août 1994, publiée par l'American Society for Testing and Materials (ASTM)
2 (3)	ASTM D 4359	ASTM D 4359-90, « Standard Test Method for Determining Whether a Material Is a Liquid or a Solid », juillet 1990, publiée par l'American Society for Testing and Materials (ASTM)
3 (4)	ASTM F 852	ASTM F 852-86, « Standard Specification for Portable Gasoline Containers for Consumer Use », juin 1986, publiée par l'American Society for Testing and Materials (ASTM)
4 (5)	49 CFR	Les parties 171 à 180 du titre 49 du « Code of Federal Regulations » des États-Unis, 2004, à l'exclusion des parties 172.800 à 172.804 et de la sous-partie B de la partie 107 lorsqu'elle est citée aux parties 171 à 180
5 (6)	CGA P-20	« Standard for Classification of Toxic Gas Mixtures », deuxième édition, 1995, publiée par la Compressed Gas Association, Inc. (CGA)
6 (7)	CGSB-32.301	Norme nationale du Canada CAN/CGSB-32.301-M87, « Tourteau de canola », avril 1987, publiée par l'Office des normes générales du Canada (ONGC)
7 (8)	CGSB-43.123	Norme nationale du Canada CAN/CGSB-43.123-M86, « Récipients aérosol métalliques (TC-2P, TC-2Q) », avril 1986, publiée par l'Office des normes générales du Canada (ONGC)
8 (9)	CGSB-43.125	Norme nationale du Canada CAN/CGSB-43.125-99, « Conditionnement des matières infectieuses, des échantillons de diagnostic, des produits biologiques et des déchets biomédicaux en vue du transport », mai 1999, publiée par l'Office des normes générales du Canada (ONGC)
9 (10)	CGSB-43.126	Norme nationale du Canada CAN/CGSB-43.126-98, « Reconstruction et reconditionnement des fûts pour le transport des marchandises dangereuses », décembre 1998, publiée par l'Office des normes générales du Canada (ONGC)
10 (11)	CGSB-43.146	Norme nationale du Canada CAN/CGSB-43.146-2002, « Conception, fabrication et utilisation de grands récipients pour vrac destinés au transport des marchandises dangereuses », janvier 2002, publiée par l'Office des normes générales du Canada (ONGC)
11 (12)	CGSB-43.147	CGSB-43.147-2005, « Construction, modification, qualification, entretien, sélection et utilisation des contenants pour la manutention, la demande de transport ou le transport des marchandises dangereuses par chemin de fer », mai 2005, publiée par l'Office des normes générales du Canada (ONGC)
12 (13)	CGSB-43.150	Norme nationale du Canada CAN/CGSB-43.150-97, « Exigences de rendement des emballages destinés au transport des marchandises dangereuses », décembre 1997, publiée par l'Office des normes générales du Canada (ONGC)
13 (14)	CGSB-43.151	Norme nationale du Canada CAN/CGSB-43.151-97, « Conditionnement des explosifs (classe 1) aux fins de transport », décembre 1997, publiée par l'Office des normes générales du Canada (ONGC)

Table — *Continued*

Item	Column 1 Short Form	Column 2 Safety Standard or Safety Requirement
14 (13)	CGSB-43.151	National Standard of Canada CAN/CGSB-43.151-97, "Packing of Explosives (Class 1) for Transportation", December 1997, published by the Canadian General Standards Board (CGSB)
15 (16)	CSA B339	National Standard of Canada CAN/CSA B339-02, "Cylinders, Spheres and Tubes for the Transportation of Dangerous Goods", October 2002, as amended in November 2003 and February 2005, published by the Canadian Standards Association (CSA)
16 (17)	CSA B340	National Standard of Canada CAN/CSA B340-02, "Selection and Use of Cylinders, Spheres, Tubes, and Other Containers for the Transportation of Dangerous Goods, Class 2", October 2002, as amended in January 2004 and February 2005, published by the Canadian Standards Association (CSA)
17 (18)	CSA B616	CSA Preliminary Standard B616-M1989, "Rigid Polyethylene Intermediate Bulk Containers for the Transportation of Dangerous Goods", May 1989, published by the Canadian Standards Association (CSA)
18 (19)	CSA B620	CSA Standard B620-03, "Highway Tanks and Portable Tanks for the Transportation of Dangerous Goods", July 2003, published by the Canadian Standards Association (CSA)
19 (20)	CSA B621	National Standard of Canada CAN/CSA B621-03, "Selection and Use of Highway Tanks, Portable Tanks, Cargo Compartments, and Containers for the Transportation of Dangerous Goods, Classes 3, 4, 5, 6.1, 8, and 9", July 2003, as amended in May 2004, published by the Canadian Standards Association (CSA)
20 (21)	CSA B622	National Standard of Canada CAN/CSA B622-03, "Selection and Use of Highway Tanks, Multi-unit Tank Car Tanks, and Portable Tanks for the Transportation of Dangerous Goods, Class 2", July 2003, published by the Canadian Standards Association (CSA) and approved as a National Standard of Canada in September 2004
21 (31)	EPA Method 1311	"Method 1311, Toxicity Characteristic Leaching Procedure", July 1992, in "Test Methods for Evaluating Solid Waste, Volume 1C: Laboratory Manual, Physical/Chemical Methods", Third Edition, SW-846, November 1986, published by the United States Environmental Protection Agency (EPA)
22 (23)	ICAO Technical Instructions	"Technical Instructions for the Safe Transport of Dangerous Goods by Air", 2005-2006 Edition, including Addenda Numbers 1 and 2 but not including Chapter 1-5-1, published by the International Civil Aviation Organization (ICAO)
23 (14)	IMDG Code, 29th Amendment	Volume I of the "International Maritime Dangerous Goods Code", 1994 Consolidated Edition, as amended in 1998 by Amendment No. 29, published by the International Maritime Organization (IMO)
24 (15)	IMDG Code	Volumes 1 and 2 of the "International Maritime Dangerous Goods Code", 2004 Edition, including Amendment 32-04 but not including Chapter 1.4, published by the International Maritime Organization (IMO)

Tableau (*suite*)

Article	Colonne 1 Forme abrégée	Colonne 2 Norme de sécurité ou règle de sécurité
14 (23)	Code IMDG, Amendement n° 29	Volume I du « Code maritime international des marchandises dangereuses », édition récapitulative de 1994, y compris l'Amendement n° 29 de 1998, publié par l'Organisation maritime internationale (OMI)
15 (24)	Code IMDG	Volumes 1 et 2 du « Code maritime international des marchandises dangereuses », édition de 2004, y compris l'Amendement n° 32-04, mais à l'exclusion du chapitre 1.4, publié par l'Organisation maritime internationale (OMI)
16 (15)	CSA B339	Norme nationale du Canada CAN/CSA B339-02, « Bouteilles et tubes pour le transport des marchandises dangereuses », octobre 2002, modifiée en novembre 2003 et en février 2005, et publiée par l'Association canadienne de normalisation (CSA)
17 (16)	CSA B340	Norme nationale du Canada CAN/CSA B340-02, « Sélection et utilisation de bouteilles, tubes et autres récipients pour le transport des marchandises dangereuses, classe 2 », juin 2003, modifiée en janvier 2004 et en février 2005, et publiée par l'Association canadienne de normalisation (CSA)
18 (17)	CSA B616	Norme préliminaire CAN/CSA B616-M1989, « Conteneurs intermédiaires en polyéthylène rigide pour le transport des marchandises dangereuses en vrac », mars 1990, publiée par l'Association canadienne de normalisation (CSA)
19 (18)	CSA B620	Norme CSA B620-03, « Citernes routières et citernes amovibles pour le transport des marchandises dangereuses », juin 2004, publiée par l'Association canadienne de normalisation (CSA)
20 (19)	CSA B621	Norme nationale du Canada CAN/CSA B621-03, « Sélection et utilisation des citernes routières, des citernes amovibles, des citernes compartimentées et des conteneurs pour le transport des marchandises dangereuses des classes 3, 4, 5, 6.1, 8 et 9 », février 2004, modifiée en mai 2004, et publiée par l'Association canadienne de normalisation (CSA)
21 (20)	CSA B622	Norme nationale du Canada CAN/CSA B622-03, « Sélection et utilisation des citernes routières, des citernes de wagon-citerne à éléments multiples et des citernes amovibles pour le transport des marchandises dangereuses de la classe 2 », février 2004, publiée par l'Association canadienne de normalisation (CSA) et approuvée en tant que norme nationale du Canada en septembre 2004
22 (1)	Épreuve de corrosion ASTM	ASTM G 31-72, « Standard Practice for Laboratory Immersion Corrosion Testing of Metals », le 30 mai 1972, dans sa version ré-approuvée en 1995, publiée par l'American Society for Testing and Materials (ASTM)
23 (22)	Instructions techniques de l'OACI	« Instructions techniques pour la sécurité du transport aérien des marchandises dangereuses », édition de 2005-2006, y compris les additifs n°s 1 et 2, mais à l'exclusion du chapitre 1-5-1, publiées par l'Organisation de l'aviation civile internationale (OACI)
24 (25)	ISO 2431	Norme internationale ISO 2431, « Peintures et vernis — Détermination du temps d'écoulement au moyen de coupes d'écoulement », 4 ^e édition, le 15 février 1993, y compris le rectificatif technique 1, 1994, publiée par l'Organisation internationale de normalisation (ISO)

Table — Continued

Item	Column 1 Short Form	Column 2 Safety Standard or Safety Requirement
25 (24)	ISO 2431	International Standard ISO 2431, "Paints and varnishes — Determination of flow time by use of flow cups", Fourth Edition, February 15, 1993, including Technical Corrigendum 1, 1994, published by the International Organization for Standardization (ISO)
26 (25)	ISO 2592	International Standard ISO 2592, "Petroleum Products — Determination of flash and fire points — Cleveland open cup method", First Edition, December 15, 1973, published by the International Organization for Standardization (ISO)
27 (26)	ISO 9328-2	International Standard ISO 9328-2, "Steel plates and strips for pressure purposes — Technical delivery conditions — Part 2: Unalloyed and low-alloyed steels with specified room temperature and elevated temperature properties", First Edition, December 1, 1991, published by the International Organization for Standardization (ISO)
28 (27)	ISO 10156	International Standard ISO 10156, "Gases and gas mixtures — Determination of fire potential and oxidizing ability for the selection of cylinder valve outlets", Second Edition, February 15, 1996, published by the International Organization for Standardization (ISO)
29 (28)	ISO 10298	International Standard ISO 10298, "Determination of toxicity of a gas or gas mixture", First Edition, December 15, 1995, published by the International Organization for Standardization (ISO)
30 (30)	Manual of Tests and Criteria	"Recommendations on the Transport of Dangerous Goods: Manual of Tests and Criteria", Fourth Revised Edition, 2003, published by the United Nations (UN)
31 (32)	MIL-D-23119G	MIL-D-23119G, "Military Specification: Drums, Fabric, Collapsible, Liquid Fuel, Cylindrical, 500-Gallon Capacity", July 15, 1992, published by the United States Department of Defense
32 (33)	MIL-T-52983G	MIL-T-52983G, "Military Specification: Tanks, Fabric, Collapsible: 3,000, 10,000, 20,000 and 50,000 Gallon, Fuel", May 11, 1994, published by the United States Department of Defense
33 (29)	OECD Guidelines	OECD Guidelines for Testing of Chemicals No. 404, "Acute Dermal Irritation/Corrosion", July 17, 1992, published by the Organization for Economic Co-operation and Development (OECD)
34 (35)	Supplement to the ICAO Technical Instructions	Supplement to the "Technical Instructions for the Safe Transport of Dangerous Goods by Air", 2005-2006 Edition, published by the International Civil Aviation Organization (ICAO)
35 (36)	ULC Standard S504	National Standard of Canada CAN/ULC-S504-02, "Standard for Dry Chemical Fire Extinguishers", Second Edition, August 14, 2002, published by Underwriters' Laboratories of Canada
36 (37)	ULC Standard S507	National Standard of Canada CAN/ULC-S507-05, "Standard for Water Fire Extinguishers", Fourth Edition, February 28, 2005, published by Underwriters' Laboratories of Canada

Tableau (suite)

Article	Colonne 1 Forme abrégée	Colonne 2 Norme de sécurité ou règle de sécurité
25 (26)	ISO 2592	Norme internationale ISO 2592, « Produits pétroliers — Détermination des points d'éclair et de feu — Méthode Cleveland en vase ouvert », 1 ^{re} édition, le 15 décembre 1973, publiée par l'Organisation internationale de normalisation (ISO)
26 (27)	ISO 9328-2	Norme internationale ISO 9328-2, « Tôles et bandes en acier pour service sous pression — Conditions techniques de livraison — Partie 2 : Aciers non alliés et faiblement alliés à propriétés spécifiées à températures ambiante et élevée », 1 ^{re} édition, le 1 ^{er} décembre 1991, publiée par l'Organisation internationale de normalisation (ISO)
27 (28)	ISO 10156	Norme internationale ISO 10156, « Gaz et mélanges de gaz — Détermination du potentiel d'inflammabilité et d'oxydation pour le choix des raccords de sortie de robinets », 2 ^e édition, le 15 février 1996, publiée par l'Organisation internationale de normalisation (ISO)
28 (29)	ISO 10298	Norme internationale ISO 10298, « Détermination de la toxicité d'un gaz ou d'un mélange de gaz », 1 ^{re} édition, le 15 décembre 1995, publiée par l'Organisation internationale de normalisation (ISO)
29 (33)	Lignes directrices de l'OCDE	Lignes directrices de l'OCDE pour les essais de produits chimiques n° 404, « Effet irritant/corrosif aigu sur la peau », le 17 juillet 1992, publiées par l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE)
30 (30)	Manuel d'épreuves et de critères	« Recommandations relatives au transport des marchandises dangereuses : Manuel d'épreuves et de critères », quatrième édition révisée, 2003, publiées par les Nations Unies (ONU)
31 (21)	Méthode 1311 de l'EPA	« Method 1311, Toxicity Characteristic Leaching Procedure », juillet 1992, dans les « Test Methods for Evaluating Solid Waste, Volume 1C: Laboratory Manual, Physical/Chemical Methods », 3 ^e édition, SW-846, novembre 1986, publiées par la United States Environmental Protection Agency (EPA)
32 (31)	MIL-D-23119G	MIL-D-23119G, « Military Specification: Drums, Fabric, Collapsible, Liquid Fuel, Cylindrical, 500-Gallon Capacity », le 15 juillet 1992, publiée par le United States Department of Defense
33 (32)	MIL-T-52983G	MIL-T-52983G, « Military Specification: Tanks, Fabric, Collapsible: 3,000, 10,000, 20,000 and 50,000 Gallon, Fuel », le 11 mai 1994, publiée par le United States Department of Defense
34 (39)	Recommandations de l'ONU	« Recommandations relatives au transport des marchandises dangereuses », quatorzième édition révisée, 2005, à l'exclusion du chapitre 1.4 et de la disposition 7.2.4, publiées par les Nations Unies (ONU)
35 (34)	Supplément aux Instructions techniques de l'OACI	Supplément aux « Instructions techniques pour la sécurité du transport aérien des marchandises dangereuses », édition de 2005-2006, publié par l'Organisation de l'aviation civile internationale (OACI)
36 (35)	ULC-S504	Norme nationale du Canada CAN/ULC-S504-02, « Norme sur les extincteurs domestiques à poudres chimiques », deuxième édition, 14 août 2002, publiée par les Laboratoires des assureurs du Canada

Table — *Continued*

Item	Column 1 Short Form	Column 2 Safety Standard or Safety Requirement
37 (38)	ULC Standard S512	National Standard of Canada CAN/ULC-S512-M87, "Standard for Halogenated Agent Hand and Wheeled Fire Extinguishers", April 1987, as amended March 1989, March 1990, April 1993, September 1996, September 1997 and April 1999, published by Underwriters' Laboratories of Canada
38 (39)	ULC Standard S554	National Standard of Canada CAN/ULC-S554-05, "Standard for Water Based Agent Fire Extinguishers", Second Edition, February 28, 2005, published by Underwriters' Laboratories of Canada
39 (34)	UN Recommendations	"Recommendations on the Transport of Dangerous Goods", Fourteenth Revised Edition, 2005, but not including Chapter 1.4 and provision 7.2.4, published by the United Nations (UN)

Tableau (*suite*)

Article	Colonne 1 Forme abrégée	Colonne 2 Norme de sécurité ou règle de sécurité
37 (36)	ULC-S507	Norme nationale du Canada CAN/ULC-S507-92, « Extincteurs à eau sous pression permanente, d'une capacité de 9 litres », troisième édition, janvier 1992, modifiée en septembre 1996, septembre 1997, avril 1997 et novembre 2001, et publiée par les Laboratoires des assureurs du Canada
38 (37)	ULC-S512	Norme nationale du Canada CAN/ULC-S512-M87, « Norme relative aux extincteurs à produits halogénés, à main et sur roues », avril 1987, modifiée en mars 1989, mars 1990, avril 1993, septembre 1996, septembre 1997 et avril 1999, et publiée par les Laboratoires des assureurs du Canada
39 (38)	ULC-S554	Norme des Laboratoires des assureurs du Canada ULC-S554-98, « Norme sur les extincteurs à mousse », mai 1998, modifiée en avril 1999 et novembre 2001, et publiée par les Laboratoires des assureurs du Canada

4. (1) The definitions "diagnostic specimen", "risk group" and "water capacity" in section 1.4 of the Regulations are repealed.

(2) The italicized text after the definitions "consignment", "gross mass", "infectious substance" and "risk group" in section 1.4 of the Regulations is struck out.

(3) The definitions "biological product", "49 CFR", "classification", "consignment", "gross mass", "infectious substance", "ICAO Technical Instructions", "IMDG Code", "large means of containment", "Manual of Tests and Criteria", "net explosives quantity", "person", "road vehicle", "small means of containment", "Supplement to the ICAO Technical Instructions" and "UN Recommendations" in section 1.4 of the Regulations are replaced by the following:

biological product means a product that is derived from living organisms and that is used to prevent, treat or diagnose disease in human beings or animals or for development, experiment or investigation purposes and includes finished or unfinished products, live vaccines or attenuated live vaccines. (**produit biologique**)

49 CFR means Parts 171 to 180 of Title 49 of the "Code of Federal Regulations" of the United States, 2004, but does not include Parts 172.800 to 172.804 and does not include Subpart B of Part 107 when it is referenced in Parts 171 to 180. (**49 CFR**)

classification means, for dangerous goods, as applicable, the shipping name, the primary class, the compatibility group, the subsidiary class, the UN number, the packing group, and the infectious substance category. (**classification**)

4. (1) Les définitions de « capacité en eau », « groupe de risque » et « spécimen de diagnostique », à l'article 1.4 du même règlement, sont abrogées.

(2) Le passage en italique qui suit les définitions de « envoi », « groupe de risque », « masse brute » et « matière infectieuse » à l'article 1.4 du même règlement, est supprimé.

(3) Les définitions de « 49 CFR », « classification », « Code IMDG », « envoi », « grand contenant », « Instructions techniques de l'OACI », « Manuel d'épreuves et de critères », « masse brute », « matière infectieuse », « personne », « petit contenant », « produit biologique », « quantité nette d'explosifs », « Recommandations de l'ONU », « Supplément aux Instructions techniques de l'OACI » et « véhicule routier », à l'article 1.4 du même règlement, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

49 CFR Les parties 171 à 180 du titre 49 du « Code of Federal Regulations » des États-Unis, 2004, à l'exclusion des parties 172.800 à 804 et de la sous-partie B de la partie 107 lorsqu'elle est citée en référence aux parties 171 à 180. (**49 CFR**)

classification À l'égard de marchandises dangereuses, s'entend, le cas échéant, de l'appellation réglementaire, de la classe primaire, du groupe de compatibilité, de la classe subsidiaire, du numéro UN, du groupe d'emballage et de la catégorie de la matière infectieuse. (**classification**)

Code IMDG Les volumes 1 et 2 du « Code maritime international des marchandises dangereuses », édition de 2004, y compris l'amendement n° 32-04, mais à l'exclusion du chapitre 1.4, publié par l'Organisation maritime internationale (OMI). (**IMDG Code**)

consignment	means a quantity of <u>dangerous goods</u> transported at the same time in <u>means of containment</u> from one <u>consignor</u> at one location to one consignee at another location. (envoi)	envoi	Quantité de <u>marchandises dangereuses</u> transportées ensemble dans un <u>contenant</u> de l'endroit où se trouve l' <u>expéditeur</u> jusqu'à l'endroit où se trouve le destinataire. (consignment)
gross mass	means, for a quantity of <u>dangerous goods in transport</u> or as prepared for transport, the total of the masses of each of its <u>ROM containers</u> and its contents. (masse brute)	grand contenant	Contenant dont la <u>capacité</u> est supérieure à 450 L. (large means of containment)
	<i>Gross mass is only used in relation to the gross mass of a specific quantity of dangerous goods.</i>		
	<i>Since a ROM container could be the outer layer of a combination packaging, the gross mass must be defined to include the mass of the ROM container plus the mass of everything inside, which could include more than just dangerous goods.</i>		
ICAO Technical Instructions	means the "Technical Instructions for the Safe Transport of Dangerous Goods by Air", 2005-2006 Edition, and includes Addenda Numbers 1 and 2 but does not include Chapter 1-5-1, published by the International Civil Aviation Organization (ICAO). (Instructions techniques de l'OACI)	Instructions techniques de l'OACI	« Instructions techniques pour la sécurité du transport aérien des marchandises dangereuses », édition de 2005-2006, y compris les additifs n ^{os} 1 et 2, mais à l'exclusion du chapitre 1-5-1, publiés par l'Organisation de l'aviation civile internationale (OACI). (ICAO Technical Instructions)
IMDG Code	means Volumes 1 and 2 of the "International Maritime Dangerous Goods Code", 2004 Edition, and includes Amendment 32-04 but does not include Chapter 1.4, published by the International Maritime Organization (IMO). (Code IMDG)	Manuel d'épreuves et de critères	« Recommandations relatives au transport des marchandises dangereuses : Manuel d'épreuves et de critères », quatrième édition révisée, 2003, publiées par les Nations Unies (ONU). (Manual of Tests and Criteria)
infectious substance	means a <u>substance</u> known or reasonably believed to contain viable micro-organisms such as bacteria, viruses, rickettsia, parasites, fungi and other agents such as prions that are known or reasonably believed to cause disease in humans or animals and that are listed in Appendix 3 to Part 2, Classification, or that exhibit characteristics similar to a <u>substance</u> listed in Appendix 3. (matière infectieuse)	masse brute	S'entend, en ce qui concerne une quantité de <u>marchandises dangereuses en transport</u> ou préparées pour le transport, de la masse totale de chacun des <u>réipients ROM</u> et de leur contenu. (gross mass) <i>L'expression « masse brute » n'est utilisée que relativement à la masse brute d'une quantité donnée de marchandises dangereuses.</i> <i>Puisqu'un récipient ROM peut être l'enveloppe extérieure d'un emballage combiné, la masse brute doit comprendre la masse du récipient ROM et la masse de tout son contenu, qui pourrait inclure autre chose que des marchandises dangereuses.</i>
large means of containment	means a <u>means of containment</u> with a <u>capacity</u> greater than 450 L. (grand contenant)	matière infectieuse	<u>Matière</u> connue pour contenir, ou dont il est raisonnable de prévoir qu'elle contient, des micro-organismes viables comme les bactéries, les virus, les rickettsies, les parasites, les champignons ou autres agents tels que les prions connus pour causer, ou dont il est raisonnable de prévoir qu'ils causent, des maladies chez l'être humain ou l'animal et qui sont énumérés à l'appendice 3 de la partie 2, Classification, ou qui présentent des caractéristiques similaires à celles d'une <u>matière</u> énumérée à l'appendice 3. (infectious substance)

Manual of Tests and Criteria	means the “Recommendations on the Transport of Dangerous Goods: Manual of Tests and Criteria”, Fourth Revised Edition, 2003, published by the United Nations (UN). (Manuel d’épreuves et de critères)	personne	<u>Personne</u> au sens de l’article 2 du « Code criminel ». (person)
net explosives quantity	means the net mass of explosives, excluding the mass of any <u>means of containment</u> . (quantité nette d’explosifs) <i>Some explosives are articles and depend on the means of containment to achieve an explosive effect. This definition clarifies that, even in such a case, only the mass of explosives is counted. For fireworks, when the net explosives quantity is unknown it can be calculated using special provision 4 or 5.</i>	petit contenant	<u>Contenant</u> dont la <u>capacité</u> est inférieure ou égale à 450 L. (small means of containment)
person	means <u>person</u> as defined in section 2 of the “Criminal Code”. (personne)	produit biologique	Produit dérivé d’organismes vivants qui est utilisé pour prévenir, traiter ou diagnostiquer des maladies chez l’homme ou l’animal, ou à des fins de mise au point, d’expérimentation ou de recherche. La présente définition comprend les produits finis ou non finis et les vaccins vivants ou à virus atténué. (biological product)
road vehicle	means any vehicle that is designed to be drawn or propelled on land, including on ice roads, by any power other than muscle power and includes a machine designed to derive support in the atmosphere from reactions against the earth’s surface of air expelled from the machine, but does not include a <u>railway vehicle</u> that operates exclusively on rails. (véhicule routier)	quantité nette d’explosifs	S’entend de la masse nette d’explosifs, à l’exclusion de tout <u>contenant</u> . (net explosives quantity) <i>Certains explosifs sont des objets qui sont tributaires de leur emballage pour l’obtention d’un effet explosif. La présente définition précise que, même en tel cas, il n’est tenu compte que de la seule masse des explosifs. En ce qui concerne les artifices de divertissement, lorsque la quantité nette d’explosifs est inconnue, elle peut être calculée en utilisant les dispositions particulières 4 ou 5.</i>
small means of containment	means a <u>means of containment</u> with a <u>capacity</u> less than or equal to 450 L. (petit contenant)	Recommandations de l’ONU	« Recommandations relatives au transport des marchandises dangereuses », quatorzième édition révisée, 2005, à l’exclusion du chapitre 1.4 et de la disposition 7.2.4, publiées par les Nations Unies (ONU). (UN Recommendations)
Supplement to the ICAO Technical Instructions	means the Supplement to the “ICAO Technical Instructions for the Safe Transport of Dangerous Goods by Air”, 2005-2006 Edition, published by the International Civil Aviation Organization (ICAO) (Supplément aux Instructions techniques de l’OACI)	Supplément aux Instructions techniques de l’OACI	Supplément aux « Instructions techniques pour la sécurité du transport aérien des marchandises dangereuses », édition de 2005-2006, publiés par l’Organisation de l’aviation civile internationale (OACI). (Supplement to the ICAO Technical Instructions)
UN Recommendations	means the “Recommendations on the Transport of Dangerous Goods”, Fourteenth Revised Edition, 2005, but not does not include Chapter 1.4 and provision 7.2.4, published by the United Nations (UN). (Recommandations de l’ONU)	véhicule routier	Véhicule qui est conçu pour être tiré ou propulsé à terre, y compris sur les routes tracées sur la glace, au moyen d’une force autre que la force musculaire. La présente définition comprend les engins conçus pour se maintenir dans l’atmosphère par l’effet de la réaction, sur la surface de la terre, de l’air qu’ils expulsent, mais exclut les <u>véhicules ferroviaires</u> qui se déplacent exclusivement sur des rails. (road vehicle)

- (4) **The italicized text after paragraph (b) of the definition of “class” in section 1.4 of the Regulations is replaced by the following:**

For example, Class 6.1 is division 1 of Class 6. Not all classes have divisions. Note that for explosives, as required in section 3.5, the compatibility letter must be next to the primary class number such as Class 1.1A or Class 1.4S.

- (5) **Section 1.4 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

capacity	means, for a <u>means of containment</u>
	(a) used to contain a <u>liquid</u> or a <u>gas</u> , the maximum volume of water, normally expressed in litres, that the <u>means of containment</u> can hold at 15°C and at an absolute pressure of 101.325 kPa; and
	(b) used to contain <u>dangerous goods</u> other than a <u>liquid</u> or a <u>gas</u> , the maximum volume, normally expressed in cubic metres, that the <u>means of containment</u> can hold. (capacité)
Category A	means an <u>infectious substance</u> that is transported in a form such that, when it is released outside of its <u>means of containment</u> and there is physical contact with humans or animals, it is capable of causing permanent disability or life-threatening or fatal disease to humans or animals. (catégorie A)
Category B	means an <u>infectious substance</u> that does not meet the criteria for inclusion in Category A. (catégorie B)
culture	means the result of a process by which pathogens in a specimen are intentionally propagated. This definition does not include specimens taken from a human or animal patient and that are intended to be processed in a laboratory. (culture) <i>Often, a specimen taken from a human or animal patient in a doctor’s office, a clinic, a hospital or a lab is referred to by the healthcare professional as a “culture”. In fact, such a specimen is usually intended to be sent to a laboratory where it will be manipulated or “cultured”. It is packaged in such a way that the specimen itself will not deteriorate but any pathogens it contains will not “grow” during transport.</i>
drum	means a normally flat-ended or convex-ended cylindrical <u>means of containment</u> made of metal, fibreboard, plastic or other similar material, with a maximum <u>capacity</u> of 450 L, or for a drum made of plywood, a maximum <u>capacity</u> of 250 L. This definition includes <u>means of containment</u> of other shapes such as pail-shaped or round with a tapered neck, but does not include wood barrels or jerricans. (fût)
farmer	means a <u>person</u> engaged in <u>farming</u> in Canada for commercial purposes. (agriculteur)

- (4) **Le passage en italique qui suit l’alinéa b) de la définition de « classe », à l’article 1.4 du même règlement, est remplacé par ce qui suit :**
Par exemple, la classe 6.1 indique la division 1 de la classe 6. Il est à noter que ce ne sont pas toutes les classes qui comportent des divisions. Dans le cas des explosifs, la lettre désignant la compatibilité doit figurer à côté du numéro de classe conformément aux exigences de l’article 3.5, ce qui donne, par exemple, classe 1.1A ou classe 1.4S.

- (5) **L’article 1.4 du même règlement est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :**

agriculteur	<u>Personne</u> qui se livre à l’ <u>agriculture</u> au Canada à des fins commerciales. (farmer)
agriculture	La culture de végétaux de plein champ, cultivés ou non, et des plantes horticoles, l’élevage du bétail, de la volaille et des animaux à fourrure, la production des œufs, du lait, du miel, du sirop d’érable, du tabac et des fibres et des plantes fourragères. La présente définition exclut l’aquaculture. (farming)
capacité	S’entend, à l’égard d’un <u>contenant</u> : a) servant à contenir un <u>liquide</u> ou un <u>gaz</u> , du volume maximal d’eau, normalement exprimé en litres, que peut renfermer le <u>contenant</u> à 15 °C et à une pression absolue de 101,325 kPa; b) servant à contenir des <u>marchandises dangereuses</u> autres qu’un <u>liquide</u> ou un <u>gaz</u> , du volume maximal, normalement exprimé en mètres cubes, que peut renfermer le <u>contenant</u> . (capacity)
catégorie A	<u>Matière infectieuse</u> qui, lorsqu’elle est transportée sous une forme telle que, si elle s’échappe de son <u>contenant</u> et entre en contact avec un être humain ou un animal, peut causer une invalidité permanente ou une maladie mortelle ou potentiellement mortelle chez l’être humain ou l’animal. (Category A)
catégorie B	<u>Matière infectieuse</u> qui n’est pas conforme aux critères d’inclusion dans la <u>catégorie A</u> . (Category B)
contenant de type 1A	<u>Contenant</u> conforme aux exigences de la norme CGSB-43.125 sur les <u>contenants de type 1A</u> ou, s’il est fabriqué à l’étranger, conforme aux exigences du chapitre 6.3 des <u>Recommandations de l’ONU</u> et aux règlements nationaux du pays de fabrication. (Type 1A means of containment)
contenant de type 1B	<u>Contenant</u> conforme aux exigences de la norme CGSB-43.125 sur les <u>contenants de type 1B</u> et aux exigences supplémentaires de l’article 5.16.1 de la partie 5, <u>Contenants</u> . (Type 1B means of containment)
contenant de type 1C	<u>Contenant</u> conforme aux exigences de la norme CGSB-43.125 sur les <u>contenants de type 1C</u> . (Type 1C means of containment)

farming means the production of field-grown crops, cultivated and uncultivated and horticultural crops, the raising of livestock, poultry and fur-bearing animals, the production of eggs, milk, honey, maple syrup, tobacco, fibre and fodder crops but does not include aquaculture. **(agriculture)**

ROM container means a means of containment that meets the requirements set out in section 5.1.1 of Part 5, Means of Containment. **(récipient ROM)**

Type 1A means of containment means a means of containment that is in compliance with the requirements of CGSB-43.125 for Type 1A means of containment or, if it is manufactured outside Canada, is in compliance with the requirements of Chapter 6.3 of the UN Recommendations and the national regulations of the country of manufacture. **(contenant de type 1A)**

Type 1B means of containment means a means of containment that is in compliance with the requirements of CGSB-43.125 for Type 1B means of containment and with the additional requirements of section 5.16.1 of Part 5, Means of Containment. **(contenant de type 1B)**

Type 1C means of containment means a means of containment that is in compliance with the requirements of CGSB-43.125 for Type 1C means of containment. **(contenant de type 1C)**

culture Résultats d'un processus par lequel des agents pathogènes d'un spécimen sont propagés intentionnellement. La présente définition exclut les spécimens d'origine humaine ou animale qui sont destinés à être traités en laboratoire. **(culture)**

Il arrive souvent qu'un professionnel de la santé utilise à tort le terme « culture » pour désigner un spécimen prélevé sur un être humain ou un animal dans le cabinet d'un médecin, une clinique médicale, un hôpital ou un laboratoire. En réalité, un tel spécimen est normalement envoyé à un laboratoire où il sera modifié ou « cultivé ». Il est emballé de façon à éviter sa détérioration, mais les agents pathogènes qu'il contient ne se multiplieront pas pendant son transport.

fût Contenant de métal, de carton, de plastique ou d'un autre matériau semblable dont les extrémités sont normalement plates ou convexes et qui possède une capacité maximale de 450 L ou, dans le cas d'un fût de contreplaqué, une capacité maximale de 250 L. La présente définition inclut les contenants d'autres formes, tels que les contenants en forme de seau ou les contenants circulaires avec un goulot conique, mais exclut les tonneaux et les jerricanes. **(drum)**

récipient ROM Contenant conforme aux exigences énoncées à l'article 5.1.1 de la partie 5, Contenants. **(ROM container)**

5. The first paragraph of italicized text after the heading “General Provisions” before section 1.5 of the Regulations is replaced by the following:

Subsection 1.5.1(2) and section 1.6 refer to a conflict between provisions. A conflict is not the same as a difference. There is a difference between two provisions if they are not exactly the same but both can be satisfied at the same time. There is a conflict between two provisions if it is impossible for both provisions to be satisfied at the same time.

6. Sections 1.5 and 1.6 of the Regulations and any italicized text are replaced by the following:

1.5 Applicability of the Regulations

Unless otherwise stated in sections 1.15 to 1.47 of this Part or in Schedule 1 or 2, dangerous goods must be handled, offered for transport or transported in accordance with these Regulations.

5. Le premier passage en italique suivant l'intertitre « Dispositions générales », précédant l'article 1.5 du même règlement, est remplacé par ce qui suit :

Le paragraphe 1.5.1(2) et l'article 1.6 traitent de l'incompatibilité entre certaines dispositions. L'incompatibilité n'est pas la même chose qu'une différence. Il y a une différence entre deux dispositions si elles ne sont pas absolument identiques, mais qu'il est possible de se conformer aux deux dispositions à la fois. Il y a incompatibilité entre deux dispositions lorsqu'il est impossible de se conformer aux deux dispositions à la fois.

6. Les articles 1.5 et 1.6 du même règlement et tout passage en italique sont remplacés par ce qui suit :

1.5 Champ d'application du présent règlement

Sauf indication contraire des articles 1.15 à 1.47 de la présente partie ou des annexes 1 ou 2, la manutention, la demande de transport et le transport des marchandises dangereuses doivent être conformes au présent règlement.

1.5.1 Schedule 2: Special Provisions

- (1) When there is a special provision in Schedule 2 for dangerous goods, that special provision applies.
- (2) When there is a conflict between a special provision in Schedule 2 and other provisions in these Regulations, the special provision applies.

1.5.2 Schedule 1 and Schedule 3: Forbidden Dangerous Goods

- (1) When the word "Forbidden" is shown for dangerous goods in column 3 of Schedule 1 or column 4 of Schedule 3, a person must not handle, offer for transport or transport the dangerous goods.
- (2) When the word "Forbidden" is shown for dangerous goods in column 8 or 9 of Schedule 1, a person must not offer for transport or transport the dangerous goods by the means of transport set out in the heading of that column.

1.6 Schedule 1: Quantity Limits in Columns 8 and 9

- (1) When there is a number shown in column 8 of Schedule 1, that number is a quantity limit for the corresponding dangerous goods in column 2 and a person must not load dangerous goods that exceed the quantity limit in that column onto a passenger carrying ship or offer for transport or transport the dangerous goods on a road vehicle or a railway vehicle on board a passenger carrying ship. Dangerous goods exceed the quantity limit if
 - (a) in the case of a solid, they have a mass that is greater than the number when that number is expressed in kilograms;
 - (b) in the case of a liquid, they have a volume that is greater than the number when that number is expressed in litres;
 - (c) in the case of a gas, they are contained in one or more ROM containers the total capacity of which is greater than the number when that number is expressed in litres; and
 - (d) in the case of an explosive
 - (i) not subject to special provision 85 or 86, they have a net explosives quantity that is greater than the number when that number is expressed in kilograms, or
 - (ii) subject to special provision 85 or 86, they exceed 100 articles.
- (2) When there is a number shown in column 9 of Schedule 1, that number is a quantity limit for the corresponding dangerous goods in column 2 and a person must not offer

1.5.1 Annexe 2 : Dispositions particulières

- (1) Si une disposition particulière à l'égard de marchandises dangereuses figure à l'annexe 2, celle-ci s'applique.
- (2) S'il y a incompatibilité entre une disposition particulière de l'annexe 2 et d'autres dispositions du présent règlement, la disposition particulière s'applique.

1.5.2 Annexe 1 et annexe 3 : Marchandises dangereuses interdites

- (1) Il est interdit de manutentionner, de demander de transporter ou de transporter des marchandises dangereuses lorsque le mot « Interdit » figure à la colonne 3 de l'annexe 1 ou à la colonne 4 de l'annexe 3.
- (2) Il est interdit de demander de transporter ou de transporter des marchandises dangereuses par le moyen de transport indiqué dans le titre des colonnes 8 ou 9 de l'annexe 1 lorsque le mot « Interdit » y figure.

1.6 Annexe 1 : Quantité maximale figurant dans les colonnes 8 et 9

- (1) Si un chiffre figure à la colonne 8 de l'annexe 1, ce chiffre indique une quantité maximale pour les marchandises dangereuses correspondantes figurant à la colonne 2, et il est interdit de charger à bord d'un navire de passagers, de demander de transporter ou de transporter dans un véhicule routier ou un véhicule ferroviaire se trouvant à bord d'un navire de passagers des marchandises dangereuses en une quantité supérieure à la quantité maximale qui figure à cette colonne. La quantité maximale de marchandises dangereuses est dépassée lorsque celles-ci sont :
 - a) sous forme solide et qu'elles ont une masse supérieure au chiffre, lorsque celui-ci est exprimé en kilogrammes;
 - b) sous forme liquide et qu'elles ont un volume supérieur au chiffre, lorsque celui-ci est exprimé en litres;
 - c) sous forme de gaz, y compris un gaz liquéfié, et qu'elles sont placées dans un ou plusieurs récipients ROM dont la capacité totale est supérieure au chiffre, lorsque celui-ci est exprimé en litres.
 - d) sous forme d'explosifs :
 - (i) non assujettis aux dispositions particulières 85 ou 86 et qu'elles ont une quantité nette d'explosifs supérieure au chiffre, lorsque celui-ci est exprimé en kilogrammes,
 - (ii) assujettis aux dispositions particulières 85 ou 86 et qu'elles comptent plus de 100 objets.
- (2) Si un chiffre figure à la colonne 9 de l'annexe 1, ce chiffre indique une quantité maximale pour les marchandises dangereuses correspondantes figurant à la colonne 2, et il

for transport or transport by passenger carrying road vehicle or passenger carrying railway vehicle dangerous goods that exceed the quantity limit in that column. Dangerous goods exceed the quantity limit if

- (a) in the case of a solid, they have a mass that is greater than the number when that number is expressed in kilograms;
- (b) in the case of a liquid, they have a volume that is greater than the number when that number is expressed in litres;
- (c) in the case of a gas, they are contained in one or more ROM containers the total capacity of which is greater than the number when that number is expressed in litres; and
- (d) in the case of an explosive
 - (i) not subject to special provision 85 or 86, they have a net explosives quantity that is greater than the number when that number is expressed in kilograms, or
 - (ii) subject to special provision 85 or 86, they exceed 100 articles.

(3) If a quantity limit in column 8 or 9 of Schedule 1 conflicts with any other quantity limit in these Regulations, other than a quantity limit in special provisions, the quantity limit in that column takes precedence.

7. The italicized text after the heading “Special Cases” before section 1.15 of the Regulations is replaced by the following:

A number of the following sections provide exemptions for dangerous goods based on the gross mass of the dangerous goods. Where appropriate, the text ensures that the exemption applies to the total of the gross masses of all of the dangerous goods on the means of transport. This means that a person who takes advantage of section 1.15 to transport 150 kg gross mass of dangerous goods on a road vehicle could not also claim the 500 kg gross mass exemption in section 1.16 when adding an additional 450 kg gross mass of dangerous goods (whether or not they are the same dangerous goods) on the same road vehicle. Indeed, were the 450 kg gross mass added, none of the resulting 600 kg gross mass could be claimed under either the personal exemption or the 500 kg gross mass exemption.

Similarly, a person who claims an exemption under section 1.16 to transport a gross mass of 300 kg of flammable liquids on a road vehicle cannot, when adding

est interdit de demander de transporter ou de transporter dans un véhicule routier de passagers ou un véhicule ferroviaire de passagers des marchandises dangereuses en une quantité supérieure à la quantité maximale qui figure à cette colonne. La quantité maximale de marchandises dangereuses est dépassée lorsque celles-ci sont :

- a) sous forme solide et qu'elles ont une masse supérieure au chiffre, lorsque celui-ci est exprimé en kilogrammes;
- b) sous forme liquide et qu'elles ont un volume supérieur au chiffre, lorsque celui-ci est exprimé en litres;
- c) sous forme de gaz, y compris un gaz liquéfié, et qu'elles sont placées dans un ou plusieurs récipients ROM dont la capacité totale est supérieure au chiffre, lorsque celui-ci est exprimé en litres.
- d) sous forme d'explosifs :
 - (i) non assujettis aux dispositions particulières 85 ou 86 et qu'elles ont une quantité nette d'explosifs supérieure au chiffre, lorsque celui-ci est exprimé en kilogrammes,
 - (ii) assujettis aux dispositions particulières 85 ou 86 et qu'elles comptent plus de 100 objets.

(3) S'il y a incompatibilité entre une quantité maximale figurant aux colonnes 8 ou 9 de l'annexe 1 et une autre quantité maximale prévue dans des dispositions du présent règlement autres que les dispositions particulières, la quantité maximale qui figure à cette colonne a prépondérance.

7. Le passage en italique suivant l'intertitre « Cas spéciaux » précédant l'article 1.15 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Un certain nombre des articles ci-après prévoient une exemption dans le cas des marchandises dangereuses d'après leur masse brute. Le cas échéant, les articles précisent que l'exemption s'applique aux masses brutes de toutes les marchandises dangereuses à bord du moyen de transport. Par conséquent, la personne qui demande l'exemption aux termes de l'article 1.15 pour le transport à bord d'un véhicule routier de marchandises dangereuses d'une masse brute de 150 kg ne peut demander l'exemption relative à la masse brute de 500 kg aux termes de l'article 1.16 pour ajouter une autre quantité de marchandises dangereuses d'une masse brute de 450 kg (qu'il s'agisse ou non des mêmes marchandises dangereuses) à bord du même véhicule routier. En effet, si la masse brute de 450 kg est ajoutée, ce qui porte la masse brute totale à 600 kg, ni l'exemption pour usage personnel ni l'exemption de 500 kg de masse brute ne peuvent être demandées.

De même, la personne qui demande une exemption aux termes de l'article 1.16 afin de transporter des liquides inflammables d'une masse brute de 300 kg à bord d'un

an additional gross mass of 350 kg of corrosives, claim any of the resulting 650 kg gross mass as exempted under section 1.15 or 1.16.

véhicule routier ne peut demander ni l'exemption prévue à l'article 1.15 ni celle prévue à l'article 1.16 pour une masse brute totale de 650 kg, si elle ajoute des substances corrosives d'une masse brute de 350 kg.

8. Sections 1.15 to 1.17 of the Regulations and any italicized text are replaced by the following:

8. Les articles 1.15 à 1.17 du même règlement et tout passage en italique sont remplacés par ce qui suit :

1.15 150 kg Gross Mass Exemption

1.15 Exemption relative à une masse brute de 150 kg

- (1) Part 3 (Documentation), Part 4 (Dangerous Goods Safety Marks), Part 5 (Means of Containment), Part 6 (Training) and Part 8 (Accidental Release and Imminent Accidental Release Report Requirements) do not apply to the handling, offering for transport or transporting of dangerous goods on a road vehicle, a railway vehicle or a ship on a domestic voyage if
- (a) in the case of
- (i) dangerous goods included in Class 2, Gases, they are in small means of containment in compliance with Part 5, Means of Containment, or
- (ii) dangerous goods, other than dangerous goods included in Class 2, Gases, they are in small means of containment designed, constructed, filled, closed, secured and maintained so that under normal conditions of transport, including handling, there will be no accidental release of the dangerous goods that could endanger public safety;
- (b) except for ROM containers for dangerous goods included in Class 2, Gases, the mass of each ROM container and its contents is less than or equal to 30 kg;
- (c) the total of the masses of all ROM containers and their contents
- (i) transported on a road vehicle or a railway vehicle is less than or equal to 150 kg, and
- (ii) transported on a ship on a domestic voyage is less than or equal to 150 kg, excluding ROM containers and their contents in a road vehicle or railway vehicle being transported on the ship; and
- (d) the dangerous goods are in ROM containers and are in a quantity or concentration available to the general public and are transported by the purchaser.

- (1) La partie 3 (Documentation), la partie 4 (Indications de danger — marchandises dangereuses), la partie 5 (Contenants), la partie 6 (Formation) et la partie 8 (Exigences relatives aux rapports de rejet accidentel et de rejet accidentel imminent) ne s'appliquent pas à la manutention, à la demande de transport ou au transport de marchandises dangereuses à bord d'un véhicule routier, d'un véhicule ferroviaire ou d'un navire au cours d'un voyage intérieur si les conditions suivantes sont réunies :
- a) s'il s'agit, selon le cas :
- (i) de marchandises dangereuses incluses dans la classe 2, Gaz, elles sont placées dans des petits contenants conformes aux exigences de la partie 5, Contenants,
- (ii) de marchandises dangereuses autres que celles incluses dans la classe 2, Gaz, elles sont placées dans des petits contenants conçus, construits, remplis, obturés, arrimés et entretenus de façon à empêcher, dans des conditions normales de transport, y compris la manutention, tout rejet accidentel des marchandises dangereuses qui pourrait présenter un danger pour la sécurité publique;
- b) à l'exception des récipients ROM renfermant des marchandises dangereuses incluses dans la classe 2, Gaz, la masse de chaque récipient ROM et de son contenu est inférieure ou égale à 30 kg;
- c) le total des masses de tous les récipients ROM et de leur contenu est, selon le cas :
- (i) inférieur ou égal à 150 kg, si le transport s'effectue par véhicule routier ou par véhicule ferroviaire,
- (ii) inférieur ou égal à 150 kg, à l'exclusion des récipients ROM et de leur contenu se trouvant dans un véhicule routier ou un véhicule ferroviaire à bord d'un navire, si le transport s'effectue à bord d'un navire au cours d'un voyage intérieur;
- d) les marchandises dangereuses sont dans un récipient ROM en une quantité ou une concentration semblable à ce qui est normalement disponible au grand public et elles sont transportées par l'acheteur.

- | | |
|---|---|
| <p>(2) Subsection (1) does not apply to dangerous goods that</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) are in a quantity or concentration that require an emergency response assistance plan; (b) require a control or emergency temperature; (c) are included in Class 1, Explosives, except for <ul style="list-style-type: none"> (i) UN numbers UN0027, UN0028, UN0044, UN0105, UN0131, UN0161, UN0173, UN0186, UN0191, UN0197, UN0276, UN0312, UN323, UN0335 if classified as a consumer firework, UN0336, UN0337, UN0351, UN0373, UN0404, UN0405, UN0431, UN0432, UN0454 and UN0499, and (ii) UN numbers UN0012, UN0014 and UN0055 if the cartridges are for shotguns or, in the case of cartridges for rifles or pistols, the calibre is less than 12.7 mm (50 calibre); (d) are included in Class 2.1 and are in a cylinder with a capacity greater than 46 L; (e) are included in Class 2.3; (f) are included in Class 4 and Packing Group I; (g) are included in Class 5.2 unless they are allowed to be transported as limited quantities in accordance with section 1.17 and column 6 of Schedule 1; (h) are liquids included in Class 6.1 and Packing Group I; (i) are included in Class 6.2; or (j) are included in Class 7 and are required to be licensed by the Canadian Nuclear Safety Commission. | <p>(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux marchandises dangereuses suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) celles qui nécessitent un plan d'intervention d'urgence en raison de leur quantité ou de leur concentration; b) celles qui exigent une température de régulation ou une température critique; c) celles qui sont incluses dans la classe 1, Explosifs, sauf, selon le cas : <ul style="list-style-type: none"> (i) si elles portent les numéros UN suivants : UN0027, UN0028, UN0044, UN0105, UN0131, UN0161, UN0173, UN0186, UN0191, UN0197, UN0276, UN0312, UN0323, UN0335 et si elles sont classifiées comme pièces pyrotechniques à l'usage des consommateurs, UN0336, UN0337, UN0351, UN0373, UN0404, UN0405, UN0431, UN0432, UN0454 et UN0499, (ii) si elles portent les numéros UN suivants : UN0012, UN0014 et UN0055, et si, dans le cas des cartouches pour carabines ou pistolets, le calibre est inférieur à 12,7 mm (calibre 50) ou s'il s'agit de cartouches pour fusils de chasse; d) celles qui sont incluses dans la classe 2.1 et qui sont dans une bouteille à gaz dont la capacité est supérieure à 46 L; e) celles qui sont incluses dans la classe 2.3; f) celles qui sont incluses dans la classe 4 et dans le groupe d'emballage I; g) celles qui sont incluses dans la classe 5.2, à moins qu'elles ne puissent être transportées en quantités limitées conformément à l'article 1.17 et à la colonne 6 de l'annexe 1; h) celles qui sont sous forme liquide et qui sont incluses dans la classe 6.1 et dans le groupe d'emballage I; i) celles qui sont incluses dans la classe 6.2; j) celles qui sont incluses dans la classe 7 et pour lesquelles une licence doit être délivrée par la Commission canadienne de sûreté nucléaire. |
|---|---|

1.16 500 kg Gross Mass Exemption

- (1)** Part 3 (Documentation), Part 4 (Dangerous Goods Safety Marks) and Part 5 (Means of Containment) do not apply to the handling, offering for transport or transporting of dangerous goods on a road vehicle, a railway vehicle or a ship on a domestic voyage if

1.16 Exemption relative à une masse brute de 500 kg

- (1)** La partie 3 (Documentation), la partie 4 (Indications de danger — marchandises dangereuses) et la partie 5 (Contenants) ne s'appliquent pas à la manutention, à la demande de transport ou au transport de marchandises dangereuses à bord d'un véhicule routier, d'un véhicule ferroviaire ou d'un navire au cours d'un voyage intérieur si les conditions suivantes sont réunies :

- | | |
|--|---|
| <p>(a) in the case of</p> <p>(i) dangerous goods included in Class 2, Gases, they are in small means of containment in compliance with the requirements for transporting gases in Part 5, Means of Containment,</p> <p>(ii) dangerous goods not included in Class 2, Gases, they are in means of containment that are</p> <p style="padding-left: 20px;">(A) designed, constructed, filled, closed, secured and maintained so that under normal conditions of transport, including handling, there will be no accidental release of the dangerous goods that could endanger public safety, or</p> <p style="padding-left: 20px;">(B) drums in compliance with the requirements for transporting dangerous goods in drums in Part 5, Means of Containment;</p> <p>(b) except for ROM containers containing dangerous goods included in Class 2, Gases, or ROM containers that are drums, the mass of each ROM container and its contents is less than or equal to 30 kg;</p> <p>(c) the total of the masses of all ROM containers and their contents</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) transported on a road vehicle or a railway vehicle is less than or equal to 500 kg, and</p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) transported on a ship on a domestic voyage is less than or equal to 500 kg, excluding ROM containers and their contents in a road vehicle or railway vehicle being transported on the ship;</p> <p>(d) each ROM container has displayed on one side, other than a side on which it is intended to rest or to be stacked during transport,</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) the dangerous goods safety marks required by Part 4, Dangerous Goods Safety Marks, or</p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) for dangerous goods, other than dangerous goods included in Class 2, Gases, the shipping name of the dangerous goods and the marks required for them in one of the following Acts and regulations, as long as these marks are legible and visible during handling and transporting in the same manner as dangerous goods safety marks:</p> <p style="padding-left: 40px;">(A) the “Pest Control Products Act” and its regulations, or</p> | <p>a) s’il s’agit, selon le cas :</p> <p>(i) de marchandises dangereuses incluses dans la classe 2, Gaz, elles sont placées dans de petits contenants conformément aux exigences relatives au transport des gaz prévues à la partie 5, Contenants,</p> <p>(ii) de marchandises dangereuses autres que celles incluses dans la classe 2, Gaz, elles sont placées :</p> <p style="padding-left: 20px;">(A) soit dans des contenants conçus, construits, remplis, obturés, arrimés et entretenus de façon à empêcher, dans des conditions normales de transport, y compris la manutention, tout rejet accidentel des marchandises dangereuses qui pourrait présenter un danger pour la sécurité publique,</p> <p style="padding-left: 20px;">(B) soit dans des fûts conformes aux exigences relatives au transport des marchandises dangereuses dans des fûts prévues à la partie 5, Contenants;</p> <p>b) à l’exception des récipients ROM renfermant des marchandises dangereuses incluses dans la classe 2, Gaz, ou des récipients ROM qui sont des fûts, la masse de chaque récipient ROM et de son contenu est inférieure ou égale à 30 kg;</p> <p>c) le total des masses de tous les récipients ROM et de leur contenu :</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) à bord du véhicule routier ou du véhicule ferroviaire est inférieure ou égal à 500 kg,</p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) à bord du navire en voyage intérieur est inférieure ou égal à 500 kg, à l’exclusion des récipients ROM et de leur contenu qui sont à bord d’un véhicule routier ou d’un véhicule ferroviaire transportés à bord du navire;</p> <p>d) chaque récipient ROM porte sur l’un des côtés, autre que celui sur lequel il est censé reposer ou être gerbé pendant le transport :</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) soit les indications de danger — marchandises dangereuses exigées par la partie 4, Indications de danger — marchandises dangereuses,</p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) soit, dans le cas de marchandises dangereuses autres que celles incluses dans la classe 2, Gaz, l’appellation réglementaire des marchandises dangereuses et les marques exigées en vertu de l’un des ensembles de lois et de règlements suivants, à condition que les marques soient lisibles et visibles pendant la manutention et le transport, comme les indications de danger — marchandises dangereuses :</p> |
|--|---|

- (B) the “Hazardous Products Act” and its regulations; and
- (e) the dangerous goods are accompanied by a document that is located, for a road or railway vehicle or a ship, in accordance with the requirements for location of a shipping document in sections 3.7 to 3.9 of Part 3, Documentation, and that includes the following information in the following order:
- (i) the primary class of the dangerous goods, following the word “Class” or “Classe”, and
 - (ii) the total number of ROM containers for each primary class, following the words “number of means of containment” or “nombre de contenants”.

For example,

Class 3, number of means of containment, 10

Class 8, number of means of containment, 12

- (2) Subsection (1) does not apply to dangerous goods that
- (a) are in a quantity or concentration that require an emergency response assistance plan;
 - (b) require a control or emergency temperature;
 - (c) are included in Class 1, Explosives, except for
 - (i) explosives included in Class 1.4S, or
 - (ii) UN numbers UN0191, UN0197, UN0276, UN0312, UN0336, UN0403, UN0431, UN0453 and UN0493;
 - (d) are included in Class 2.3;
 - (e) are included in Class 4 and Packing Group I;
 - (f) are included in Class 5.2 unless they are allowed to be transported as limited quantities in accordance with section 1.17 and column 6 of Schedule 1;
 - (g) are liquids included in Class 6.1 and Packing Group I;
 - (h) are included in Class 6.2; or
 - (i) are included in Class 7 and are required to be licensed by the Canadian Nuclear Safety Commission.

- (A) la « Loi sur les pesticides » et ses règlements d’application,
- (B) la « Loi sur les produits dangereux » et ses règlements d’application;

- e) les marchandises dangereuses sont accompagnées d’un document qui est conservé dans un véhicule routier, un véhicule ferroviaire ou un navire conformément aux articles 3.7 à 3.9 de la partie 3, Documentation, concernant un document d’expédition et qui comporte les renseignements suivants dans l’ordre indiqué :
- (i) la classe primaire des marchandises dangereuses, à la suite de la mention « Classe » ou « Class »,
 - (ii) le nombre total de récipients ROM pour chaque classe primaire, à la suite de l’expression « nombre de contenants » ou « number of means of containment ».

Par exemple :

Classe 3, nombre de contenants, 10

Classe 8, nombre de contenants, 12

- (2) Le paragraphe (1) ne s’applique pas aux marchandises dangereuses suivantes :
- a) celles qui nécessitent un plan d’intervention d’urgence en raison de leur quantité ou de leur concentration;
 - b) celles qui exigent une température de régulation ou une température critique;
 - c) celles qui sont incluses dans la classe 1, Explosifs, sauf, selon le cas :
 - (i) les explosifs de la classe 1.4S,
 - (ii) les marchandises qui portent les numéros UN suivants : UN0191, UN0197, UN0276, UN0312, UN0336, UN0403, UN0431, UN0453 et UN0493;
 - d) celles qui sont incluses dans la classe 2.3;
 - e) celles qui sont incluses dans la classe 4 et dans le groupe d’emballage I;
 - f) celles qui sont incluses dans la classe 5.2, à moins qu’elles ne puissent être transportées en quantité limitée conformément à l’article 1.17 et à la colonne 6 de l’annexe 1;
 - g) celles qui sont sous forme liquide et qui sont incluses dans la classe 6.1 et dans le groupe d’emballage I;

- h) celles qui sont incluses dans la classe 6.2;
- i) celles qui sont incluses dans la classe 7 et pour lesquelles une licence doit être délivrée par la Commission canadienne de sûreté nucléaire.

1.17 Limited Quantities

- (1) A quantity of dangerous goods, other than explosives, is a limited quantity if
- (a) the dangerous goods are in means of containment designed, constructed, filled, closed, secured and maintained so that under normal conditions of transport, including handling, there will be no accidental release of the dangerous goods that could endanger public safety; and
 - (b) the mass of each ROM container and its contents is less than or equal to 30 kg and the dangerous goods
 - (i) if a solid, have a mass that is less than or equal to the number shown for them in column 6 of Schedule 1 when that number is expressed in kilograms,
 - (ii) if a liquid, have a volume that is less than or equal to the number shown for them in column 6 of Schedule 1 when that number is expressed in litres, or
 - (iii) if a gas, are contained in a ROM container the capacity of which is less than or equal to the number shown for them in column 6 of Schedule 1 when that number is expressed in litres.
- (2) Part 3 (Documentation), Part 4 (Dangerous Goods Safety Marks), Part 5 (Means of Containment), Part 6 (Training), Part 7 (Emergency Response Assistance Plan) and Part 8 (Accidental Release and Imminent Accidental Release Report Requirements) do not apply to the handling, offering for transport or transporting of limited quantities of dangerous goods on a road vehicle, a railway vehicle or a ship on a domestic voyage if
- (a) each ROM container is marked on one side, other than a side on which it is intended to rest or to be stacked during transport, with
 - (i) the words “Limited Quantity” or “quantité limitée”,
 - (ii) the abbreviation “Ltd.Qty.” or “quant.ltée”, or
 - (iii) the words “Consumer Commodity” or “bien de consommation”; and
 - (b) the words or abbreviations are visible and legible and displayed against a background of contrasting colour.

1.17 Quantités limitées

- (1) Une quantité de marchandises dangereuses, autres que des explosifs, est une quantité limitée si les conditions suivantes sont réunies :
- a) les marchandises dangereuses sont placées dans des contenants conçus, construits, remplis, obturés, arrimés et entretenus de façon à empêcher, dans des conditions normales de transport, y compris la manutention, tout rejet accidentel des marchandises dangereuses qui pourrait présenter un danger pour la sécurité publique;
 - b) la masse de chaque récipient ROM et de son contenu est inférieure ou égale à 30 kg et, :
 - (i) si les marchandises dangereuses sont sous forme solide, leur masse est inférieure ou égale au chiffre figurant à la colonne 6 de l'annexe 1, lorsque celui-ci est exprimé en kilogrammes,
 - (ii) si les marchandises dangereuses sont sous forme liquide, leur volume est inférieur ou égal au chiffre figurant à la colonne 6 de l'annexe 1, lorsque celui-ci est exprimé en litres,
 - (iii) si les marchandises dangereuses sont un gaz, elles sont placées dans des récipients ROM dont la capacité est inférieure ou égale au chiffre figurant à la colonne 6 de l'annexe 1, lorsque celui-ci est exprimé en litres.
- (2) La partie 3 (Documentation), la partie 4 (Indications de danger — marchandises dangereuses), la partie 5 (Contenants), la partie 6 (Formation), la partie 7 (Plan d'intervention d'urgence) et la partie 8 (Exigences relatives aux rapports de rejet accidentel et de rejet accidentel imminent) ne s'appliquent pas à la manutention, à la demande de transport ou au transport de quantités limitées de marchandises dangereuses à bord d'un véhicule routier, d'un véhicule ferroviaire ou d'un navire au cours d'un voyage intérieur si les conditions suivantes sont réunies :
- a) chaque récipient ROM porte sur l'un des côtés, autre que celui sur lequel il est censé reposer ou être gerbé durant le transport :
 - (i) soit la mention « quantité limitée » ou « Limited Quantity »,
 - (ii) soit l'abréviation « quant.ltée » ou « Ltd.Qty. »,
 - (iii) soit la mention « bien de consommation » ou « Consumer Commodity »;

- b) les mots ou les abréviations sont visibles et lisibles et d'une couleur contrastant avec la couleur de fond du contenant.
- (3) When a limited quantity is in a ROM container that is inside another means of containment, the ROM container is not required to be marked if
- (a) the mass of the other means of containment and its contents is less than or equal to 30 kg;
- (b) the other means of containment is not intended to be opened during transport; and
- (c) the other means of containment is marked, legibly and visibly against a background of contrasting colour, with
- (i) the words "Limited Quantity" or "quantité limitée",
- (ii) the abbreviation "Ltd.Qty." or "quant.ltée", or
- (iii) the words "Consumer Commodity" or "bien de consommation".
- (4) Instead of the marking required in paragraphs (2)(a) and (3)(c), the means of containment may have displayed on it the UN number of the limited quantities preceded by the letters "UN" placed within a diamond-shaped mark. The line forming the diamond-shaped mark must be at least 2 mm wide and the UN numbers and letters must be at least 6 mm high. If the limited quantities have different UN numbers, then the mark must be large enough to include each UN number but in any case each side must not be less than 50 mm.
- (5) When the gross mass of an accumulation of limited quantities offered for transport by one consignor to one destination is greater than 500 kg,
- (a) the consignor must give to the carrier a document that includes
- (i) the words "Limited Quantity" or "quantité limitée",
- (ii) the abbreviation "Ltd.Qty." or "quant.ltée", or
- (iii) the words "Consumer Commodity" or "bien de consommation"; and
- (b) despite subsection (2), the reporting requirements in Part 8, Accidental Release and Imminent Accidental Release Report Requirements, must be complied with.
9. Subparagraph 1.18(a)(iii) of the Regulations is repealed.
- (3) Lorsqu'une quantité limitée est dans un récipient ROM lui-même placé dans un autre contenant, il n'est pas nécessaire de marquer le récipient ROM si, à la fois :
- a) la masse de l'autre contenant et de son contenu est inférieure ou égale à 30 kg;
- b) l'autre contenant n'est pas censé être ouvert pendant le transport;
- c) l'autre contenant porte l'une des mentions ou abréviations qui suivent inscrite de façon lisible et visible et d'une couleur contrastant avec la couleur de fond du contenant :
- (i) « quantité limitée » ou « Limited Quantity »,
- (ii) « quant.ltée » ou « Ltd.Qty. »,
- (iii) « bien de consommation » ou « Consumer Commodity ».
- (4) Au lieu des marques exigées aux alinéas (2)a) et (3)c), il est permis d'apposer sur le contenant le numéro UN des quantités limitées précédé des lettres « UN », sur une marque en forme de losange. La largeur de la ligne délimitant la marque en losange doit être d'au moins 2 mm et la hauteur des chiffres et des lettres d'au moins 6 mm. Si les quantités limitées portent des numéros UN différents, la grandeur de la marque doit être suffisante pour y inclure tous les numéros UN mais en aucun cas chaque côté de la marque ne doit être inférieur à 50 mm.
- (5) Lorsque la masse brute totale d'un groupement de quantités limitées dont un seul expéditeur demande le transport vers une seule destination est supérieure à 500 kg :
- a) celui-ci remet au transporteur un document qui comporte, selon le cas :
- (i) la mention « quantité limitée » ou « Limited Quantity »,
- (ii) l'abréviation « quant.ltée » ou « Ltd.Qty. »,
- (iii) la mention « bien de consommation » ou « Consumer Commodity »;
- b) malgré le paragraphe (2), les exigences en matière de rapports prévues à la partie 8, Exigences relatives aux rapports de rejet accidentel et de rejet accidentel imminent, doivent être respectées.
9. Le sous-alinéa 1.18a)(iii) du même règlement est abrogé.

10. Section 1.19 of the Regulations is replaced by the following:

1.19 Samples Inspection or Investigation Exemption

These Regulations do not apply to samples of goods, including forensic samples, that are reasonably believed to be dangerous goods if, for the purposes of inspection or investigation duties under an Act of Parliament or of a provincial legislature, the samples are

- (a) in transport under the direct supervision of a federal, provincial or municipal government employee acting in the course of employment; and
- (b) in a means of containment that is designed, constructed, filled, closed, secured and maintained so that under normal conditions of transport, including handling, there will be no accidental release of the dangerous goods that could endanger public safety.

1.19.1 Samples Classifying, Analysing or Testing Exemption

Part 2 (Classification), Part 3 (Documentation), Part 4 (Dangerous Goods Safety Marks), Part 5 (Means of Containment), Part 6 (Training) and Part 7 (Emergency Response Assistance Plan) do not apply to samples of goods that the consignor reasonably believes to be dangerous goods, but the classification or the exact chemical composition of the goods is unknown and cannot be readily determined if

- (a) in the case of
 - (i) samples that are reasonably believed to be a gas, they are in a means of containment in compliance with the requirements for transporting gases in Part 5, Means of Containment, or
 - (ii) samples that are reasonably believed not to be a gas, they are in a means of containment designed, constructed, filled, closed, secured and maintained so that under normal conditions of transport, including handling, there will be no accidental release of the dangerous goods that could endanger public safety;
- (b) the samples are in transport for the purposes of classifying, analysing or testing;
- (c) the samples are believed not to contain explosives, infectious substances or radioactive materials;
- (d) the mass of each ROM container and its contents is less than or equal to 10 kg;

10. L'article 1.19 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

1.19 Exemption relative aux échantillons utilisés aux fins d'inspection ou d'enquête

Le présent règlement ne s'applique pas aux échantillons de marchandises, y compris les échantillons médico-légaux, dont il est raisonnable de croire qu'ils sont des marchandises dangereuses si, aux fins d'inspection ou d'enquête en vertu d'une loi fédérale ou provinciale, les échantillons satisfont aux conditions suivantes :

- a) ils sont en transport sous la surveillance directe d'un employé du gouvernement fédéral, d'un gouvernement provincial ou d'une administration municipale, qui agit dans le cadre de son emploi;
- b) ils sont placés dans un contenant qui est conçu, construit, rempli, obturé, arrimé et entretenu de façon à empêcher, dans des conditions normales de transport, y compris la manutention, tout rejet accidentel des marchandises dangereuses qui pourrait présenter un danger pour la sécurité publique.

1.19.1 Exemption relative aux échantillons pour classification, analyse ou épreuve

La partie 2 (Classification), la partie 3 (Documentation), la partie 4 (Indications de danger — marchandises dangereuses), la partie 5 (Contenants), la partie 6 (Formation) et la partie 7 (Plan d'intervention d'urgence) ne s'appliquent pas aux échantillons de marchandises dont l'expéditeur a des motifs raisonnables de croire qu'ils sont des marchandises dangereuses dont la classification ou la composition chimique exacte est inconnue et ne peut être facilement déterminée si les conditions suivantes sont réunies :

- a) s'il s'agit, selon le cas :
 - (i) d'échantillons dont il est raisonnable de croire qu'ils sont des gaz, ils sont placés dans un contenant conforme aux exigences relatives au transport des gaz prévues à la partie 5, Contenants,
 - (ii) d'échantillons dont il est raisonnable de croire qu'ils ne sont pas des gaz, ils sont placés dans un contenant conçu, construit, rempli, obturé, arrimé et entretenu de façon à empêcher, dans des conditions normales de transport, y compris la manutention, tout rejet accidentel des marchandises dangereuses qui pourrait présenter un danger pour la sécurité publique;
- b) les échantillons sont en transport aux fins de classification, d'analyse ou d'épreuve;
- c) il est raisonnable de croire que les échantillons ne contiennent ni explosif, ni matière infectieuse, ni matière radioactive;

- (e) the samples are accompanied by a document that includes the name and address of the consignor and the words “test samples” or “échantillons d’épreuve”; and
- (f) each ROM container has marked on it the words “test samples” or “échantillons d’épreuve” and the words are legible and displayed against a background of contrasting colour.

- d) la masse de chaque récipient ROM et de son contenu est inférieure ou égale à 10 kg;
- e) les échantillons sont accompagnés d’un document qui comporte le nom et l’adresse de l’expéditeur et la mention « échantillons d’épreuve » ou « test samples »;
- f) chaque récipient ROM porte la mention « échantillons d’épreuve » ou « test samples », et les mots sont lisibles et d’une couleur contrastant avec la couleur de fond.

1.19.2 Samples Demonstration Exemption

Part 3, Documentation, and Part 4, Dangerous Goods Safety Marks, do not apply to samples of dangerous goods if

- (a) in the case of
 - (i) samples included in Class 2, Gases, they are in a means of containment in compliance with the requirements for transporting gases in Part 5, Means of Containment, or
 - (ii) samples not included in Class 2, Gases, they are in a means of containment designed, constructed, filled, closed, secured and maintained so that under normal conditions of transport, including handling, there will be no accidental release of the dangerous goods that could endanger public safety;
- (b) the samples are in transport for demonstration purposes;
- (c) the samples are in the custody of an agent of the manufacturer or distributor who is acting in the course of employment;
- (d) the samples are not for sale;
- (e) the samples are not transported in a passenger carrying road vehicle, a passenger carrying railway vehicle or a passenger carrying ship other than a short-run ferry;
- (f) the mass of each ROM container and its contents is less than or equal to 10 kg; and
- (g) each ROM container has marked on it the words “demonstration samples” or “échantillons de démonstration” and the words are legible and displayed against a background of contrasting colour.

1.19.2 Exemption relative aux échantillons pour démonstration

La partie 3 (Documentation) et la partie 4 (Indications de danger — marchandises dangereuses) ne s’appliquent pas aux échantillons de marchandises dangereuses si les conditions suivantes sont réunies :

- a) s’il s’agit, selon le cas :
 - (i) d’échantillons inclus dans la classe 2, Gaz, ils sont placés dans un contenant conforme aux exigences relatives au transport des gaz prévues à la partie 5, Contenants,
 - (ii) d’échantillons non inclus dans la classe 2, Gaz, ils sont placés dans un contenant conçu, construit, rempli, obturé, arrimé et entretenu de façon à empêcher, dans des conditions normales de transport, y compris la manutention, tout rejet accidentel des marchandises dangereuses qui pourrait présenter un danger pour la sécurité publique;
- b) les échantillons sont en transport pour les besoins d’une démonstration;
- c) les échantillons sont sous la garde du représentant du fabricant ou du distributeur qui agit dans le cadre de son emploi;
- d) les échantillons ne peuvent être vendus;
- e) les échantillons ne sont pas transportés dans un véhicule routier ou un véhicule ferroviaire de passagers ou à bord d’un navire de passagers autre qu’un bac;
- f) la masse de chaque récipient ROM et de son contenu est inférieure ou égale à 10 kg;
- g) chaque récipient ROM porte la mention « échantillons de démonstration » ou « demonstration samples », et les mots sont lisibles et d’une couleur contrastant avec la couleur de fond.

11. Sections 1.21 and 1.22 of the Regulations are replaced by the following:

11. Les articles 1.21 et 1.22 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

1.21 Agriculture: 1 500 kg Gross Mass Farm Vehicle Exemption

- (1) Part 3 (Documentation), Part 4 (Dangerous Goods Safety Marks), Part 5 (Means of Containment) and Part 6 (Training) do not apply to the handling, offering for transport or transporting of dangerous goods on a road vehicle licensed as a farm vehicle if
- (a) in the case of
- (i) dangerous goods included in Class 2, Gases, they are in means of containment in compliance with the requirements for transporting gases in Part 5, Means of Containment, or
 - (ii) dangerous goods not included in Class 2, Gases, they are in means of containment designed, constructed, filled, closed, secured and maintained so that under normal conditions of transport, including handling, there will be no accidental release of the dangerous goods that could endanger public safety;
- (b) the gross mass of all dangerous goods on the road vehicle is less than or equal to 1 500 kg;
- (c) the dangerous goods are to be or have been used by a farmer for farming purposes;
- (d) the dangerous goods are transported solely on land and the distance on public roads is less than or equal to 100 km; and
- (e) the dangerous goods do not include
- (i) Class 1, Explosives, other than explosives included in Class 1.4S,
 - (ii) Class 2.1, Flammable Gases, in a cylinder with a capacity greater than 46 L,
 - (iii) Class 2.3, Toxic Gases,
 - (iv) Class 6.2, Infectious Substances, or
 - (v) Class 7, Radioactive Materials.
- (2) Despite the exemption from Part 3, Documentation, in subsection (1), when an emergency response assistance plan is required under Part 7, Emergency Response Assistance Plan, the dangerous goods for which an ERAP is required must be accompanied by a shipping document.

1.21 Agriculture : Exemption de 1 500 kg, masse brute, à bord d'un véhicule agricole

- (1) La partie 3 (Documentation), la partie 4 (Indications de danger — marchandises dangereuses), la partie 5 (Contenants) et la partie 6 (Formation) ne s'appliquent pas à la manutention, à la demande de transport ou au transport de marchandises dangereuses à bord d'un véhicule routier immatriculé comme un véhicule agricole si les conditions suivantes sont réunies :
- a) s'il s'agit, selon le cas :
- (i) de marchandises dangereuses incluses dans la classe 2, Gaz, elles sont placées dans des contenants conformes aux exigences relatives au transport des gaz prévues à la partie 5, Contenants,
 - (ii) de marchandises dangereuses autres que celles incluses dans la classe 2, Gaz, elles sont placées dans des contenants conçus, construits, remplis, obturés, arrimés et entretenus de façon à empêcher, dans des conditions normales de transport, y compris la manutention, tout rejet accidentel des marchandises dangereuses qui pourrait présenter un danger pour la sécurité publique;
- b) la masse brute de toutes les marchandises dangereuses à bord du véhicule routier est inférieure ou égale à 1 500 kg;
- c) les marchandises dangereuses ont été ou seront utilisées par un agriculteur pour des besoins liés à l'agriculture;
- d) les marchandises dangereuses sont transportées uniquement par voie terrestre et la distance couverte sur une voie publique est inférieure ou égale à 100 km;
- e) les marchandises dangereuses ne sont pas incluses dans l'une des classes suivantes :
- (i) la classe 1, Explosifs, à l'exception des explosifs inclus dans la classe 1.4S,
 - (ii) la classe 2.1, Gaz inflammables, qui sont dans une bouteille à gaz dont la capacité est supérieure à 46 L,
 - (iii) la classe 2.3, Gaz toxiques,
 - (iv) la classe 6.2, Matières infectieuses,
 - (v) la classe 7, Matières radioactives.
- (2) Malgré l'exemption prévue au paragraphe (1) concernant la partie 3, Documentation, lorsqu'un plan d'intervention d'urgence est exigé conformément à la partie 7, Plan d'intervention d'urgence, les marchandises dangereuses visées par le plan doivent être accompagnées d'un document d'expédition.

1.22 Agriculture: 3 000 kg Gross Mass Retail Exemption

- (1) Part 3 (Documentation), Part 4 (Dangerous Goods Safety Marks) and Part 5 (Means of Containment) do not apply to the handling, offering for transport or transporting of dangerous goods on a road vehicle if
- (a) in the case of
- (i) dangerous goods included in Class 2, Gases, they are in means of containment in compliance with the requirements for transporting gases in Part 5, Means of Containment, or
 - (ii) dangerous goods not included in Class 2, Gases, they are in means of containment designed, constructed, filled, closed, secured and maintained so that under normal conditions of transport, including handling, there will be no accidental release of the dangerous goods that could endanger public safety;
- (b) the dangerous goods are transported solely on land between a retail place of purchase and place of destination and the distance on public roads is less than or equal to 100 km;
- (c) the gross mass of all dangerous goods on the road vehicle is less than or equal to 3 000 kg;
- (d) the dangerous goods are to be or have been used by a farmer for farming purposes; and
- (e) the dangerous goods do not include
- (i) Class 1, Explosives, other than explosives included in Class 1.4S,
 - (ii) Class 2.1, Flammable Gases, in a cylinder with a capacity greater than 46 L,
 - (iii) Class 2.3, Toxic Gases,
 - (iv) Class 6.2, Infectious Substances, or
 - (v) Class 7, Radioactive Materials.
- (2) Despite the exemption from Part 3, Documentation, in subsection (1), when an emergency response assistance plan is required under Part 7, Emergency Response Assistance Plan, the dangerous goods for which an ERAP is required must be accompanied by a shipping document.

1.22 Agriculture : Exemption de 3 000 kg, masse brute, pour la vente au détail

- (1) La partie 3 (Documentation), la partie 4 (Indications de danger — marchandises dangereuses) et la partie 5 (Contenants) ne s'appliquent pas à la manutention, à la demande de transport ou au transport de marchandises dangereuses à bord d'un véhicule routier si les conditions suivantes sont réunies :
- a) s'il s'agit, selon le cas :
- (i) de marchandises dangereuses incluses dans la classe 2, Gaz, elles sont placées dans des contenants conformes aux exigences relatives au transport des gaz prévues à la partie 5, Contenants,
 - (ii) de marchandises dangereuses autres que celles incluses dans la classe 2, Gaz, elles sont placées dans des contenants conçus, construits, remplis, obturés, arrimés et entretenus de façon à empêcher, dans des conditions normales de transport, y compris la manutention, tout rejet accidentel des marchandises dangereuses qui pourrait présenter un danger pour la sécurité publique;
- b) les marchandises dangereuses sont transportées uniquement par voie terrestre entre le lieu de l'achat au détail et la distance couverte sur la voie publique est inférieure ou égale à 100 km;
- c) la masse brute de toutes les marchandises dangereuses à bord du véhicule routier est inférieure ou égale à 3 000 kg;
- d) les marchandises dangereuses ont été ou seront utilisées par un agriculteur pour des besoins liés à l'agriculture;
- e) les marchandises dangereuses ne sont pas incluses dans l'une des classes suivantes :
- (i) la classe 1, Explosifs, à l'exception des explosifs inclus dans la classe 1.4S,
 - (ii) la classe 2.1, Gaz inflammables, qui sont dans une bouteille à gaz dont la capacité est supérieure à 46 L,
 - (iii) la classe 2.3, Gaz toxiques,
 - (iv) la classe 6.2, Matières infectieuses,
 - (v) la classe 7, Matières radioactives.
- (2) Malgré l'exemption prévue au paragraphe (1) concernant la partie 3, Documentation, lorsqu'un plan d'intervention d'urgence est exigé conformément à la partie 7, Plan d'intervention d'urgence, les marchandises dangereuses visées par le plan doivent être accompagnées d'un document d'expédition.

12. Subparagraph 1.23(1)(b)(i) of the Regulations is replaced by the following:

- (i) has a capacity that is less than or equal to 6 000 L, and

13. Section 1.24 of the Regulations is replaced by the following:**1.24 Agriculture: Anhydrous Ammonia Exemption**

Part 3, Documentation, and Part 7, Emergency Response Assistance Plan, do not apply to UN1005, AMMONIA, ANHYDROUS, if it is

- (a) in transport solely on land and the distance on public roads is less than or equal to 100 km; and
- (b) in a large means of containment with a capacity that is less than or equal to 10 000 L and that will be used for the field application of the dangerous goods.

14. Section 1.27 of the Regulations and the italicized text after it are replaced by the following:**1.27 Operation of a Means of Transport or a Means of Containment Exemption**

- (1) These Regulations do not apply to dangerous goods on a means of transport that are required
 - (a) for the propulsion of the means of transport and that
 - (i) are intended to remain on the means of transport until used, and
 - (ii) are contained in a fuel tank permanently installed on the means of transport;
 - (b) for the safety of individuals on board the means of transport;
 - (c) for the operation or safety of the means of transport including, while installed in the means of transport and used or likely to be used for purposes related to transport, air bags, air brakes, flares, lighting, shock absorbers or fire extinguishers; or
 - (d) for ventilation, refrigeration or heating units necessary to maintain environmental conditions within a means of containment in transport on the means of transport.

12. Le sous-alinéa 1.23(1)(b)(i) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- (i) d'une part, a une capacité inférieure ou égale à 6 000 L,

13. L'article 1.24 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**1.24 Agriculture : Exemption pour l'ammoniac anhydre**

La partie 3, Documentation, et la partie 7, Plan d'intervention d'urgence, ne s'appliquent pas à UN1005, AMMONIAC ANHYDRE, s'il satisfait aux conditions suivantes :

- a) il est en transport uniquement par voie terrestre à bord d'un véhicule routier et la distance sur la voie publique est inférieure ou égale à 100 km;
- b) il se trouve dans un grand contenant dont la capacité est inférieure ou égale à 10 000 L et qui sera utilisé pour l'épandage des marchandises dangereuses dans les champs.

14. L'article 1.27 du même règlement et tout passage en italique sont remplacés par ce qui suit :**1.27 Exemption relative au fonctionnement d'un moyen de transport ou d'un contenant**

- (1) Le présent règlement ne s'applique pas aux marchandises dangereuses qui sont à bord d'un moyen de transport et qui sont exigées :
 - a) pour la propulsion du moyen de transport et qui, à la fois :
 - (i) doivent rester à bord du moyen de transport jusqu'à leur utilisation,
 - (ii) sont contenues dans un réservoir à carburant installé de façon permanente à bord du moyen de transport;
 - b) pour la sécurité des personnes à bord du moyen de transport;
 - c) pour le fonctionnement ou la sécurité du moyen de transport, y compris, lorsqu'ils sont installés et sont ou seront utilisés à des fins liées au transport, les coussins gonflables, les freins à air, les artifices de signalisation, l'éclairage, les amortisseurs et les extincteurs;
 - d) pour les appareils de ventilation, de réfrigération ou de chauffage nécessaires au maintien des conditions environnementales à l'intérieur d'un contenant en transport à bord du moyen de transport.

(2) The exemption in subsection (1) does not apply

- (a) to ammunition; or
- (b) to dangerous goods being delivered to a destination and from which a portion is drawn off during transport for propulsion of the means of transport.

Paragraph (b) is intended to exclude from this exemption dangerous goods that are in transport on a means of transport and from which a portion is used to propel the means of transport. An example is a tank truck delivering liquefied natural gas that uses part of that load of gas to propel the vehicle.

15. (1) The portion of section 1.28 of the Regulations after the title and before paragraph (a) is replaced by the following:

These Regulations do not apply to dangerous goods, other than Class 1, Explosives, or Class 7, Radioactive Materials, that are in transport on a road vehicle between two properties owned or leased by the manufacturer, producer or user of the dangerous goods if

(2) **Subparagraph 1.28(b)(i) of the Regulations is replaced by the following:**

- (i) a placard for the primary class of each of the dangerous goods, or

(3) **Paragraphs 1.28(c) and (d) of the Regulations are replaced by the following:**

- (c) the dangerous goods are in a means of containment designed, constructed, filled, closed, secured and maintained so that under normal conditions of transport, including handling, there will be no accidental release of the dangerous goods that could endanger public safety; and
- (d) the local police are advised, in writing, of the nature of the dangerous goods no more than 12 months in advance of the transport.

16. Section 1.29 of the Regulations is replaced by the following:

1.29 Dangerous Goods in an Instrument or in Equipment Exemption

Part 3 (Documentation), Part 4 (Dangerous Goods Safety Marks) and Part 5 (Means of Containment) do not apply to the handling, offering for transport or transporting of

(2) L'exemption prévue au paragraphe (1) ne s'applique pas :

- a) aux munitions;
- b) aux marchandises dangereuses qui sont en livraison et dont une partie est utilisée pendant le transport pour la propulsion du moyen de transport.

Le but de l'alinéa b) est d'exclure de cette exemption les marchandises dangereuses qui sont en transport à bord d'un moyen de transport et dont une partie est utilisée pour la propulsion du moyen de transport. Un exemple serait un camion-citerne qui est utilisé pour la livraison de gaz naturel liquéfié et dont la propulsion utiliserait une partie de la charge de gaz.

15. (1) Le passage de l'article 1.28 du même règlement suivant le titre et précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Le présent règlement ne s'applique pas aux marchandises dangereuses, autres que celles qui sont incluses dans la classe 1, Explosifs, ou dans la classe 7, Matières radioactives, qui sont en transport à bord d'un véhicule routier entre deux installations appartenant au fabricant, au producteur ou à l'utilisateur des marchandises dangereuses, ou louées par l'un d'eux, si les conditions suivantes sont réunies :

(2) **Le sous-alinéa 1.28b)(i) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- (i) soit la plaque correspondant à la classe primaire de chaque marchandise dangereuse,

(3) **Les alinéas 1.28c) et d) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

- c) les marchandises dangereuses sont placées dans un contenant conçu, construit, rempli, obturé, arrimé et entretenu de façon à empêcher, dans des conditions normales de transport, y compris la manutention, tout rejet accidentel des marchandises dangereuses qui pourrait présenter un danger pour la sécurité publique;
- d) la police locale est prévenue, par écrit, de la nature des marchandises dangereuses au plus tôt 12 mois avant l'opération de transport.

16. L'article 1.29 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

1.29 Exemption relative aux marchandises dangereuses contenues dans un instrument ou dans de l'équipement

La partie 3 (Documentation), la partie 4 (Indications de danger — marchandises dangereuses) et la partie 5 (Contenants) ne s'appliquent pas à la manutention, à la

dangerous goods that are in transport on a road vehicle, a railway vehicle or a ship on a domestic voyage if

- (a) the dangerous goods are contained in, and are not intended to be discharged from, an instrument or a piece of equipment that is not dangerous goods itself and that is designed to perform a function other than solely to contain the dangerous goods;
- (b) the dangerous goods have a number in column 6 of Schedule 1 and,
 - (i) in the case of a solid, they have a mass that is less than or equal to the number when that number is expressed in kilograms,
 - (ii) in the case of a liquid, they have a volume that is less than or equal to the number when that number is expressed in litres, and
 - (iii) in the case of a gas, they are contained in one or more ROM containers the total capacity of which is less than or equal to the number when that number is expressed in litres; or
- (c) despite subparagraphs (b)(i) to (iii), in the case of an explosive
 - (i) not subject to special provision 85 or 86, the dangerous goods have a net explosives quantity that is less than or equal to the number when that number is expressed in kilograms,
 - (ii) subject to special provision 85, the dangerous goods are in a quantity that is less than or equal to 15 000 articles, or
 - (iii) subject to special provision 86, the dangerous goods are in a quantity that is less than or equal to 100 articles.

demande de transport ou au transport de marchandises dangereuses qui sont en transport à bord d'un véhicule routier, d'un véhicule ferroviaire ou d'un navire au cours d'un voyage intérieur si les conditions suivantes sont réunies :

- a) les marchandises dangereuses sont placées dans un instrument ou une pièce d'équipement, dont elles ne sont pas destinées à être déchargées, qui n'est pas une marchandise dangereuse et qui n'est pas conçu exclusivement pour contenir les marchandises dangereuses;
- b) les marchandises dangereuses ont un chiffre figurant à la colonne 6 de l'annexe 1, et :
 - (i) si elles sont sous forme solide, leur masse est inférieure ou égale au chiffre, lorsque celui-ci est exprimé en kilogrammes,
 - (ii) si elles sont sous forme liquide, leur volume est inférieur ou égal au chiffre, lorsque celui-ci est exprimé en litres,
 - (iii) si elles sont sous forme de gaz, elles sont placées dans un ou plusieurs récipients ROM dont la capacité totale est inférieure ou égale au chiffre, lorsque celui-ci est exprimé en litres;
- c) malgré les sous-alinéas b)(i) à (iii), les marchandises dangereuses sont sous forme d'explosifs :
 - (i) non assujettis aux dispositions particulières 85 ou 86 et elles ont une quantité nette d'explosifs inférieure ou égale au chiffre, lorsque celui-ci est exprimé en kilogrammes,
 - (ii) assujettis à la disposition particulière 85 et elles ont une quantité nette d'explosifs inférieure ou égale à 15 000 objets,
 - (iii) assujettis à la disposition particulière 86 et elles ont une quantité nette d'explosifs inférieure ou égale à 100 objets.

17. The title to section 1.30 of the Regulations is replaced by the following:

1.30 Marine: Short-run Ferry Exemption

18. Sections 1.31 and 1.32 of the Regulations and any italicized text are replaced by the following:

1.31 Class 1, Explosives Exemption

Part 3 (Documentation), Part 4 (Dangerous Goods Safety Marks), Part 6 (Training), Part 9 (Road) and Part 10 (Rail) do not apply to the handling, offering for transport or transporting on a road vehicle or a railway vehicle dangerous goods included in Class 1, Explosives, if

17. Le titre de l'article 1.30 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

1.30 Exemption relative au transport maritime par bac

18. Les articles 1.31 et 1.32 du même règlement et tout passage en italique sont remplacés par ce qui suit :

1.31 Exemption relative à la classe 1, Explosifs

La partie 3 (Documentation), la partie 4 (Indications de danger — marchandises dangereuses), la partie 6 (Formation), la partie 9 (Transport routier) et la partie 10 (Transport ferroviaire) ne s'appliquent pas à la manutention, à la demande de transport ou au transport à

bord d'un véhicule routier ou d'un véhicule ferroviaire des marchandises dangereuses incluses dans la classe 1, Explosifs, si les conditions suivantes sont réunies :

- (a) the quantity of all the explosives in the road vehicle or railway vehicle that are not subject to special provision 85 or 86, expressed in net explosives quantity, is less than or equal to the number shown in column 6 of Schedule 1 for each of the explosives;

For the purpose of this explanation, suppose the explosives have net explosives quantities NEQ1, NEQ2, NEQ3, etc. and have UN numbers NUM1, NUM2, NUM3, etc. This section is satisfied if the total net explosives quantity of all the explosives taken together (NEQ1+NEQ2+NEQ3+etc.) is less than or equal to the column 6 number for NUM1, and is also less than or equal to the column 6 number for NUM2 and is also less than or equal to the number in column 6 of Schedule 1 for NUM3, etc.

- (b) the quantity of all the explosives in the road vehicle or railway vehicle that are subject to special provision 85 or 86, expressed in number of articles, is less than or equal to the number shown in special provision 85 or 86 for each of the explosives;

For the purpose of this explanation, suppose the explosives have number of articles NB1, NB2, NB3, etc. and have UN numbers NUM1, NUM2, NUM3, etc. This section is satisfied if the total number of articles of all the explosives taken together (NB1+NB2+NB3+etc.) is less than or equal to the number shown in special provision 85 or 86 for NUM1, and is also less than or equal to the number shown in special provision 85 or 86 for NUM2, and is also less than or equal to the number shown in the special provision for NUM3, etc.

- (c) each means of containment has displayed on it the class, compatibility group and UN number of the explosives contained inside it; and
- (d) a placard is displayed in accordance with section 4.15 of Part 4, Dangerous Goods Safety Marks, if the explosives are included in Class 1.1, 1.2, 1.3 or 1.5
- (i) in any quantity exceeding 10 kg net explosives quantity, or
- (ii) in any number of articles exceeding 1 000 for explosives subject to special provision 85 or 86.

1.32 Class 2, Gases, in Refrigerating Machines Exemption

Part 3 (Documentation), Part 4 (Dangerous Goods Safety Marks), Part 5 (Means of Containment), Part 6 (Training),

- a) la quantité de tous les explosifs à bord du véhicule routier ou du véhicule ferroviaire qui ne sont pas assujettis aux dispositions particulières 85 ou 86, lorsque cette quantité est exprimée en quantité nette d'explosifs, est inférieure ou égale au nombre figurant à la colonne 6 de l'annexe 1 à l'égard de chacun des explosifs;

Pour les besoins de la présente explication, supposons que les explosifs ont une quantité nette d'explosifs QNE1, QNE2, QNE3, etc., et que les numéros UN des explosifs sont NUM1, NUM2, NUM3, etc. Les exigences de l'article sont remplies si la quantité nette d'explosifs de tous les explosifs réunis (QNE1 + QNE2 + QNE3 + etc.) est inférieure ou égale au nombre individuel figurant à la colonne 6 de l'annexe 1 pour NUM1, pour NUM2, pour NUM3, etc.

- b) la quantité de tous les explosifs à bord du véhicule routier ou du véhicule ferroviaire assujettis aux dispositions particulières 85 ou 86, lorsque cette quantité est exprimée en nombre d'objets, est inférieure ou égale au nombre figurant aux dispositions particulières 85 ou 86 à l'égard de chacun des explosifs;

Pour les besoins de la présente explication, supposons que le nombre d'objets des explosifs est NBRE1, NBRE2, NBRE3, etc., et que les numéros UN des explosifs sont NUM1, NUM2, NUM3, etc. Les exigences de l'article sont remplies si le nombre total d'objets de tous les explosifs réunis (NBRE1 + NBRE2 + NBRE3 + etc.) est inférieur ou égal au nombre individuel figurant aux dispositions particulières 85 ou 86 pour NUM1, pour NUM2, pour NUM3, etc.

- c) chaque contenant porte la classe, le groupe de compatibilité et le numéro UN des explosifs qui y sont placés;
- d) une plaque est apposée conformément à l'article 4.15 de la partie 4, Indications de danger — marchandises dangereuses, si les explosifs sont inclus dans la classe 1.1, 1.2, 1.3 ou 1.5 et, selon le cas :
- (i) que la quantité nette d'explosifs dépasse 10 kg,
- (ii) que le nombre d'objets dépasse 1 000 dans le cas d'explosifs assujettis aux dispositions particulières 85 ou 86.

1.32 Exemption relative à la classe 2, Gaz, dans des machines frigorifiques

La partie 3 (Documentation), la partie 4 (Indications de danger — marchandises dangereuses), la partie 5

Part 7 (Emergency Response Assistance Plan), Part 8 (Accidental Release and Imminent Accidental Release Report Requirements), Part 9 (Road) and Part 10 (Rail) do not apply to UN2857, REFRIGERATING MACHINES, and refrigerating machine components, containing Class 2.2, Non-flammable, Non-toxic gases or UN2672, AMMONIA SOLUTIONS, if the quantity of gas has a mass that is less than or equal to 12 kg and the quantity of ammonia solutions is less than or equal to 12 L.

Refrigerating machines include air conditioning units and machines or other appliances designed for the specific purpose of keeping food or other items at a low temperature in an internal compartment.

(Contenants), la partie 6 (Formation), la partie 7 (Plan d'intervention d'urgence), la partie 8 (Exigences relatives aux rapports de rejet accidentel et de rejet accidentel imminent), la partie 9 (Transport routier) et la partie 10 (Transport ferroviaire) ne s'appliquent pas à UN2857, MACHINES FRIGORIFIQUES, ni aux éléments de machines frigorifiques qui contiennent des gaz inclus dans la classe 2.2, Gaz ininflammables, non toxiques, ni à UN2672, AMMONIAC EN SOLUTION, si la quantité de gaz a une masse inférieure ou égale à 12 kg et que la quantité d'ammoniac en solution est inférieure ou égale à 12 L.

Les machines frigorifiques comprennent les climatiseurs et les machines ou autres appareils conçus expressément pour la préservation des aliments ou d'autres articles à basse température dans un compartiment intérieur.

1.32.1 Class 2, Gases, that may be Identified as UN1075, LIQUEFIED PETROLEUM GAS

- (1) The following dangerous goods may be identified by the UN number UN1075 and the shipping name LIQUEFIED PETROLEUM GAS instead of the UN number and shipping name identified for them:
- (a) UN1011, BUTANE;
 - (b) UN1012, BUTYLENE;
 - (c) UN1055, ISOBUTYLENE;
 - (d) UN1077, PROPYLENE;
 - (e) UN1969, ISOBUTANE; and
 - (f) UN1978, PROPANE.
- (2) The shipping name of the dangerous goods listed in paragraphs (1)(a) to (f) may be shown on the shipping document, in parentheses, following the words LIQUEFIED PETROLEUM GAS.
- (3) If either UN1077, PROPYLENE or UN1978, PROPANE is to be transported on a road or railway vehicle on board a ship and is identified as LIQUEFIED PETROLEUM GAS on the shipping document in accordance with subsection (1), the shipping name PROPYLENE or PROPANE, as appropriate, must be shown on the shipping document, in parentheses, following the words LIQUEFIED PETROLEUM GAS.

1.32.2 Class 2, Gases: Absolute Pressure between 101.3 kPa and 280 kPa

Gases that have an absolute pressure between 101.3 kPa and 280 kPa may be transported on a road vehicle, a railway vehicle or a ship on a domestic voyage as Class 2.2, Non-flammable, Non-toxic gas. In this case, the

1.32.1 Classe 2, Gaz, pouvant être identifiés comme UN1075, GAZ DE PÉTROLE LIQUÉFIÉS

- (1) Les marchandises dangereuses suivantes peuvent être identifiées par le numéro UN UN1075 et l'appellation réglementaire GAZ DE PÉTROLE LIQUÉFIÉS au lieu de leur numéro UN et de leur appellation réglementaire propre :
- a) UN1011, BUTANE;
 - b) UN1012, BUTYLÈNE;
 - c) UN1055, ISOBUTYLÈNE;
 - d) UN1077, PROPYLÈNE;
 - e) UN1969, ISOBUTANE;
 - f) UN1978, PROPANE.
- (2) L'appellation réglementaire des marchandises dangereuses énumérées aux alinéas (1)a) à f) peut figurer sur le document d'expédition, entre parenthèses, après la mention « GAZ DE PÉTROLE LIQUÉFIÉS ».
- (3) Si du UN1077, PROPYLÈNE, ou du UN1978, PROPANE, est destiné à être transporté dans un véhicule routier ou un véhicule ferroviaire à bord d'un navire et est identifié par l'appellation « GAZ DE PÉTROLE LIQUÉFIÉS » dans le document d'expédition conformément au paragraphe (1), l'appellation réglementaire PROPYLÈNE ou PROPANE, selon le cas, doit figurer sur le document d'expédition, entre parenthèses, après la mention « GAZ DE PÉTROLE LIQUÉFIÉS ».

1.32.2 Classe 2, Gaz : Pression absolue comprise entre 101,3 kPa et 280 kPa

Il est permis de transporter à bord d'un véhicule routier, d'un véhicule ferroviaire ou d'un navire au cours d'un voyage intérieur des gaz dont la pression absolue est comprise entre 101,3 kPa et 280 kPa comme classe 2.2,

requirements of these Regulations that relate to Class 2.2, Gases must be complied with.

Gaz inflammables, non toxiques. Dans un tel cas, les exigences du présent règlement visant les gaz de la classe 2.2 doivent être respectées.

19. (1) The portion of section 1.33 of the Regulations after the title and before paragraph (a) is replaced by the following:

Part 3 (Documentation), Part 4 (Dangerous Goods Safety Marks), Part 5 (Means of Containment), Part 6 (Training), Part 7 (Emergency Response Assistance Plan), Part 9 (Road) and Part 10 (Rail) do not apply to the handling, offering for transport or transporting of dangerous goods included in Class 3, Flammable Liquids, on a road vehicle, a railway vehicle or a ship on a domestic voyage, if the dangerous goods

19. (1) Le passage de l'article 1.33 du même règlement suivant le titre et précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

La partie 3 (Documentation), la partie 4 (Indications de danger — marchandises dangereuses), la partie 5 (Contenants), la partie 6 (Formation), la partie 7 (Plan d'intervention d'urgence), la partie 9 (Transport routier) et la partie 10 (Transport ferroviaire) ne s'appliquent pas à la manutention, à la demande de transport ou au transport des marchandises dangereuses incluses dans la classe 3, Liquides inflammables, à bord d'un véhicule routier, d'un véhicule ferroviaire ou d'un navire au cours d'un voyage intérieur si les marchandises dangereuses satisfont aux conditions suivantes :

(2) Paragraph 1.33(c) of the Regulations is replaced by the following:

- (c) are in a small means of containment designed, constructed, filled, closed, secured and maintained so that under normal conditions of transport, including handling, there will be no accidental release of the dangerous goods that could endanger public safety.

(2) L'alinéa 1.33c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- c) les marchandises dangereuses sont placées dans un petit contenant conçu, construit, rempli, obturé, arrimé et entretenu de façon à empêcher, dans des conditions normales de transport, y compris la manutention, tout rejet accidentel des marchandises dangereuses qui pourrait présenter un danger pour la sécurité publique.

20. Section 1.34 of the Regulations is replaced by the following:

20. L'article 1.34 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

1.34 Class 3, Flammable Liquids: Flash Point Greater Than 60°C but Less Than or Equal to 93°C

Substances that have a flash point greater than 60°C but less than or equal to 93°C may be transported on a road vehicle, a railway vehicle or a ship on a domestic voyage as Class 3, Flammable Liquids, and Packing Group III. In this case, the requirements of these Regulations that relate to flammable liquids that have a flash point less than or equal to 60°C must be complied with.

1.34 Classe 3, Liquides inflammables dont le point d'éclair est supérieur à 60 °C mais inférieur ou égal à 93 °C

Il est permis de transporter sous la classification classe 3, Liquides inflammables, et groupe d'emballage III, les matières dont le point d'éclair est supérieur à 60 °C mais inférieur ou égal à 93 °C à bord d'un véhicule routier, d'un véhicule ferroviaire ou d'un navire au cours d'un voyage intérieur. Dans un tel cas, les exigences du présent règlement concernant les liquides inflammables dont le point d'éclair est inférieur ou égal à 60 °C doivent être respectées.

1.34.1 UN1203, GASOLINE to Operate an Instrument or Equipment Exemption

Part 3 (Documentation), Part 4 (Dangerous Goods Safety Marks) and Part 5 (Means of Containment) do not apply to the handling, offering for transport or transporting of UN1203, GASOLINE, that is in transport on a road vehicle, a railway vehicle or a ship on a domestic voyage if the dangerous goods are in a fuel tank with a capacity less than or equal to 200 L that is permanently attached to a machine operated by fuel from that tank.

1.34.1 Exemption relative à UN1203, ESSENCE POUR MOTEURS D'AUTOMOBILES, utilisée pour le fonctionnement d'un instrument ou d'équipement

La partie 3 (Documentation), la partie 4 (Indications de danger — marchandises dangereuses) et la partie 5 (Contenants) ne s'appliquent pas à la manutention, à la demande de transport ou au transport des marchandises dangereuses qui sont du UN1203, ESSENCE POUR MOTEURS D'AUTOMOBILES, en transport à bord d'un véhicule routier, d'un véhicule ferroviaire ou d'un navire au cours d'un voyage intérieur, si les marchandises dangereuses sont dans un réservoir à carburant dont la capacité est inférieure ou égale à 200 L et qui est fixé de façon permanente à l'engin utilisant le carburant.

21. The portion of section 1.35 of the Regulations after the title and before paragraph (a) is replaced by the following:

Until December 31, 2007, Part 3 (Documentation), the UN number requirements in section 4.15 of Part 4 (Dangerous Goods Safety Marks), and Part 6 (Training) do not apply to UN1202, DIESEL FUEL or UN1203, GASOLINE if

22. Sections 1.36 and 1.37 of the Regulations are replaced by the following:

1.36 Class 3, Flammable Liquids: Alcoholic Beverage and Aqueous Solution of Alcohol Exemption

Part 3 (Documentation), Part 4 (Dangerous Goods Safety Marks), Part 5 (Means of Containment), Part 6 (Training), Part 7 (Emergency Response Assistance Plan), Part 8 (Accidental Release and Imminent Accidental Release Report Requirements), Part 9 (Road) and Part 10 (Rail) do not apply to the handling, offering for transport or transporting on a road vehicle, a railway vehicle or a ship on a domestic voyage of

- (a) an alcoholic beverage if the alcoholic beverage
 - (i) contains less than or equal to 24 per cent alcohol by volume,
 - (ii) is included in Packing Group II and is in a means of containment with a capacity that is less than or equal to 5 L, or
 - (iii) is included in Packing Group III and is in a means of containment with a capacity that is less than or equal to 250 L; or
- (b) an aqueous solution of alcohol if the aqueous solution has a flash point greater than 23°C and
 - (i) contains less than or equal to 50 per cent alcohol by volume and greater than or equal to 50 per cent by volume of a substance that is not dangerous goods, and
 - (ii) is contained in a small means of containment.

23. The portion of section 1.38 of the Regulations after the title and before paragraph (a) is replaced by the following:

Part 3 (Documentation), Part 4 (Dangerous Goods Safety Marks), Part 5 (Means of Containment), Part 6 (Training), Part 7 (Emergency Response Assistance Plan), Part 8 (Accidental Release and Imminent Accidental Release Report Requirements), Part 9 (Road) and Part 10 (Rail) do

21. Le passage de l'article 1.35 du même règlement suivant le titre et précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Jusqu'au 31 décembre 2007, la partie 3 (Documentation), les exigences concernant le numéro UN prévues à l'article 4.15 de la partie 4 (Indications de danger — marchandises dangereuses) et la partie 6 (Formation) ne s'appliquent pas à UN1202, DIESEL, ni à UN1203, ESSENCE POUR MOTEURS D'AUTOMOBILES, si les conditions suivantes sont réunies :

22. Les articles 1.36 et 1.37 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

1.36 Exemption relative à la classe 3, Liquides inflammables : Boissons alcooliques et solutions aqueuses d'alcool

La partie 3 (Documentation), la partie 4 (Indications de danger — marchandises dangereuses), la partie 5 (Contenants), la partie 6 (Formation), la partie 7 (Plan d'intervention d'urgence), la partie 8 (Exigences relatives aux rapports de rejet accidentel et de rejet accidentel imminent), la partie 9 (Transport routier) et la partie 10 (Transport ferroviaire) ne s'appliquent pas à la manutention, à la demande de transport ou au transport à bord d'un véhicule routier, d'un véhicule ferroviaire ou d'un navire au cours d'un voyage intérieur :

- a) soit d'une boisson alcoolisée qui, selon le cas :
 - (i) contient 24 pour cent ou moins d'alcool par volume,
 - (ii) est incluse dans le groupe d'emballage II et placée dans un contenant dont la capacité est inférieure ou égale à 5 L,
 - (iii) est incluse dans le groupe d'emballage III et placée dans un contenant dont la capacité est inférieure ou égale à 250 L;
- b) soit d'une solution aqueuse d'alcool dont le point d'éclair est supérieur à 23 °C et qui, à la fois :
 - (i) contient 50 pour cent ou moins d'alcool par volume et 50 pour cent ou plus par volume d'une substance autre qu'une marchandise dangereuse,
 - (ii) est emballée dans un petit contenant.

23. Le passage de l'article 1.38 du même règlement suivant le titre et précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

La partie 3 (Documentation), la partie 4 (Indications de danger — marchandises dangereuses), la partie 5 (Contenants), la partie 6 (Formation), la partie 7 (Plan d'intervention d'urgence), la partie 8 (Exigences relatives aux rapports de rejet accidentel et de rejet accidentel

not apply to the handling, offering for transport or transporting of a polyester resin kit that consists of a substance included in Class 3, Packing Group II or III and a substance included in Class 5.2, Type C, D, E, or F that does not require temperature control if

imminent), la partie 9 (Transport routier) et la partie 10 (Transport ferroviaire) ne s'appliquent pas à la manutention, à la demande de transport ou au transport d'une trousse contenant de la résine de polyester qui est composée d'une matière incluse dans la classe 3, groupes d'emballage II ou III, et d'une matière incluse dans la classe 5.2, de type C, D, E ou F qui n'exige pas un contrôle de température, si les conditions suivantes sont réunies :

24. Sections 1.39 to 1.43 of the Regulations are replaced by the following:

24. Les articles 1.39 à 1.43 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

1.39 Class 6.2, Infectious Substances, Category B Exemption

1.39 Exemption relative à la classe 6.2, Matières infectieuses, de la catégorie B

Part 3, Documentation, and Part 7, Emergency Response Assistance Plan, do not apply to the handling, offering for transport or transporting on a road vehicle, a railway vehicle, an aircraft operated in accordance with subsection 12.7(2) of Part 12, Air, or a ship on a domestic voyage of infectious substances that are included in Category B if

La partie 3, Documentation, et la partie 7, Plan d'intervention d'urgence, ne s'appliquent pas à la manutention, à la demande de transport ou au transport à bord d'un véhicule routier, d'un véhicule ferroviaire, d'un aéronef exploité en conformité avec le paragraphe 12.7(2) de la partie 12, Transport aérien, ou d'un navire au cours d'un voyage intérieur de matières infectieuses incluses dans la catégorie B, si les conditions suivantes sont réunies :

- (a) one external dimension of the means of containment for the substances is at least 100 mm x 100 mm;
- (b) the means of containment has displayed on the external surface
 - (i) the mark illustrated in Part 4, Dangerous Goods Safety Marks, for infectious substances included in Category B, and
 - (ii) the shipping name, on a contrasting background, next to the mark in letters at least 6 mm high; and
- (c) the 24-hour telephone number required in paragraph 3.5(1)(f) is displayed next to the shipping name on the means of containment.

- a) une petite surface extérieure du contenant des matières est d'au moins 100 mm x 100 mm;
- b) le contenant porte les indications suivantes sur sa surface extérieure :
 - (i) la marque illustrée à la partie 4, Indications de danger — marchandises dangereuses, pour les matières infectieuses incluses dans la catégorie B,
 - (ii) l'appellation réglementaire sur un fond d'une couleur contrastée d'au moins 6 mm de hauteur et portée adjacente à la marque;
- c) le numéro de téléphone 24 heures exigé à l'alinéa 3.5(1)f est porté sur le contenant, adjacent à l'appellation réglementaire.

1.41 Biological Products Exemption

1.41 Exemption relative aux produits biologiques

Part 3 (Documentation), Part 4 (Dangerous Goods Safety Marks), Part 5 (Means of Containment), Part 6 (Training), Part 7 (Emergency Response Assistance Plan) and Part 8 (Accidental Release and Imminent Accidental Release Report Requirements) do not apply to the handling, offering for transport or transporting on a road vehicle, a railway vehicle, an aircraft operated in accordance with subsection 12.7(2) of Part 12, Air, or a ship on a domestic voyage of biological products if they

La partie 3 (Documentation), la partie 4 (Indications de danger — marchandises dangereuses), la partie 5 (Contenants), la partie 6 (Formation), la partie 7 (Plan d'intervention d'urgence) et la partie 8 (Exigences relatives aux rapports de rejet accidentel et de rejet accidentel imminent) ne s'appliquent pas à la manutention, à la demande de transport ou au transport à bord d'un véhicule routier, d'un véhicule ferroviaire, d'un aéronef exploité en conformité avec le paragraphe 12.7(2) de la partie 12, Transport aérien, ou d'un navire au cours d'un voyage intérieur de produits biologiques, si les conditions suivantes sont réunies :

- (a) are prepared in accordance with the requirements set out under the "Food and Drugs Act";
- (b) are in a means of containment

- a) les produits biologiques sont préparés conformément à la « Loi sur les aliments et drogues »;

- | | |
|--|---|
| <p>(i) that is a Type 1B means of containment, or</p> <p>(ii) that is designed, constructed, filled, closed, secured and maintained so that under normal conditions of transport, including handling, there will be no accidental release of the dangerous goods that could endanger public safety; and</p> <p>(c) the means of containment is marked with the words “Biological Product” or “Produit biologique” in black letters at least 6 mm high on a contrasting background.</p> | <p>b) les produits biologiques sont placés :</p> <p>(i) soit dans un contenant de type 1B,</p> <p>(ii) soit dans un contenant conçu, construit, rempli, obturé, arrimé et entretenu de façon à empêcher, dans des conditions normales de transport, y compris la manutention, tout rejet accidentel des marchandises dangereuses qui pourrait présenter un danger pour la sécurité publique;</p> <p>c) le contenant porte la mention « Produit biologique » ou « Biological Product » en lettres noires d’une hauteur minimale de 6 mm sur un fond contrastant.</p> |
|--|---|

1.42 Human or Animal Specimens Believed Not to Contain Infectious Substances Exemption

- (1) Part 3 (Documentation), Part 4 (Dangerous Goods Safety Marks), Part 5 (Means of Containment), Part 6 (Training), Part 7 (Emergency Response Assistance Plan) and Part 8 (Accidental Release and Imminent Accidental Release Report Requirements) do not apply to the handling, offering for transport or transporting on a road vehicle, a railway vehicle, an aircraft operated in accordance with subsection 12.7(2) of Part 12, Air, or a ship on a domestic voyage of human or animal specimens that a person has no reason to believe contain infectious substances.

Professional judgment is required to determine if a specimen is exempt under this section. Factors such as the known medical history, symptoms and individual circumstances of the source, human or animal, and endemic local conditions should be considered. Examples of specimens that may be transported under this section include

- *blood or urine specimens to monitor cholesterol levels, blood glucose levels, hormone levels, prostate specific antigens (PSA) or organ function;*
- *specimens to determine the presence of drugs or alcohol for insurance or employment purposes;*
- *pregnancy tests;*
- *biopsies to detect cancer; and*
- *specimens for antibody detection in humans or animals.*

- (2) The human or animal specimens referred to in subsection (1) must be in a means of containment that is marked with the words “Exempt Human Specimen” or “spécimen humain exempté” or “Exempt Animal Specimen” or “spécimen animal exempté” and

1.42 Exemption relative aux spécimens d’origine humaine ou animale dont il est permis de croire qu’ils ne contiennent pas de matière infectieuse

- (1) La partie 3 (Documentation), la partie 4 (Indications de danger — marchandises dangereuses), la partie 5 (Contenants), la partie 6 (Formation), la partie 7 (Plan d’intervention d’urgence) et la partie 8 (Exigences relatives aux rapports de rejet accidentel et de rejet accidentel imminent) ne s’appliquent pas à la manutention, à la demande de transport ou au transport à bord d’un véhicule routier, d’un véhicule ferroviaire, d’un aéronef exploité en conformité avec le paragraphe 12.7(2) de la partie 12, Transport aérien, ou d’un navire au cours d’un voyage intérieur de spécimens d’origine humaine ou animale dont il est permis de croire qu’ils ne contiennent pas de matière infectieuse.

L’exercice de jugement professionnel est nécessaire pour établir si un spécimen est exempt aux termes du présent article. Certains facteurs devraient être pris en compte, tels que les antécédents médicaux, les symptômes et les circonstances particulières de la source, humaine ou animale et les conditions locales endémiques. Par exemple, des spécimens qui pourraient être transportés en application du présent article seraient :

- *du sang ou de l’urine pour le contrôle des niveaux de cholestérol, de glucose sanguin, d’hormones ou d’antigènes prostatiques (PSA) ou ceux permettant le contrôle de la fonction des organes;*
- *les spécimens utilisés pour détecter la présence de drogue ou d’alcool à des fins d’assurance ou d’emploi;*
- *les tests de grossesse;*
- *les biopsies pour la détection du cancer;*
- *la détection d’anticorps chez l’être humain ou l’animal.*

- (2) Les spécimens d’origine humaine ou animale visés au paragraphe (1) doivent être placés dans un contenant qui porte la mention « spécimen humain exempté » ou « Exempt Human Specimen » ou « spécimen animal exempté » ou « Exempt Animal Specimen » et qui est :

- (a) that is a Type 1B means of containment or Type 1C means of containment; or
- (b) that is designed, constructed, filled, closed, secured and maintained so that under normal conditions of transport, including handling, there will be no release of the specimen.

- a) soit un contenant de type 1B ou de type 1C;
- b) soit un contenant conçu, construit, rempli, obturé, arrimé et entretenu de façon à empêcher, dans des conditions normales de transport, y compris la manutention, tout rejet accidentel du spécimen.

1.42.1 Tissues or Organs for Transplant Exemption

These Regulations do not apply to the handling, offering for transport or transporting of tissues or organs for transplant.

1.42.1 Exemption relative aux tissus ou organes pour transplantation

Le présent règlement ne s'applique pas à la manutention, à la demande de transport ou au transport de tissus ou organes pour transplantation.

1.42.2 Blood or Blood Components Exemption

- (1) Part 3 (Documentation), Part 4 (Dangerous Goods Safety Marks), Part 5 (Means of Containment), Part 6 (Training), Part 7 (Emergency Response Assistance Plan) and Part 8 (Accidental Release and Imminent Accidental Release Report Requirements) do not apply to the handling, offering for transport or transporting on a road vehicle, a railway vehicle, an aircraft operated in accordance with subsection 12.7(2) of Part 12, Air, or a ship on a domestic voyage of blood or blood components that are intended for transfusion or for the preparation of blood products and are reasonably believed not to contain infectious substances.
- (2) The blood or blood components referred to in subsection (1) must be in a means of containment
 - (a) that is a Type 1B means of containment or Type 1C means of containment; or
 - (b) that is designed, constructed, filled, closed, secured and maintained so that under normal conditions of transport, including handling, there will be no release of the blood or blood components.

1.42.2 Exemption relative au sang et aux composants sanguins du sang

- (1) La partie 3 (Documentation), la partie 4 (Indications de danger — marchandises dangereuses), la partie 5 (Contenants), la partie 6 (Formation), la partie 7 (Plan d'intervention d'urgence) et la partie 8 (Exigences relatives aux rapports de rejet accidentel et de rejet accidentel imminent) ne s'appliquent pas à la manutention, à la demande de transport ou au transport à bord d'un véhicule routier, d'un véhicule ferroviaire, d'un aéronef exploité en conformité avec le paragraphe 12.7(2) de la partie 12, Transport aérien, ou d'un navire au cours d'un voyage intérieur de sang ou de composants sanguins qui sont destinés à la transfusion ou la préparation de produits du sang et dont il est permis de croire qu'ils ne contiennent pas de matière infectieuse.
- (2) Le sang et les composants sanguins visés au paragraphe (1) doivent être placés dans un contenant qui est :
 - a) soit un contenant de type 1B ou de type 1C;
 - b) soit un contenant conçu, construit, rempli, obturé, arrimé et entretenu de façon à empêcher, dans des conditions normales de transport, y compris la manutention, tout rejet accidentel du sang ou des composants du sang.

1.43 Class 7, Radioactive Materials

Part 3 (Documentation), Part 4 (Dangerous Goods Safety Marks), Part 5 (Means of Containment), Part 6 (Training), Part 7 (Emergency Response Assistance Plan), Part 9 (Road), Part 10 (Rail), Part 11 (Marine) and Part 12 (Air) do not apply to the handling, offering for transport or transporting of Class 7, Radioactive Materials, if the radioactive materials

- (a) satisfy the conditions in the "Packaging and Transport of Nuclear Substances Regulations" to be transported in an excepted package;
- (b) are in an excepted package; and
- (c) are accompanied by a document that includes the shipping name and UN number of the radioactive materials.

1.43 Classe 7, Matières radioactives

La partie 3 (Documentation), la partie 4 (Indications de danger — marchandises dangereuses), la partie 5 (Contenants), la partie 6 (Formation), la partie 7 (Plan d'intervention d'urgence), la partie 9 (Transport routier), la partie 10 (Transport ferroviaire), la partie 11 (Transport maritime) et la partie 12 (Transport aérien) ne s'appliquent pas à la manutention, à la demande de transport ou au transport des marchandises dangereuses incluses dans la classe 7, Matières radioactives, qui, à la fois :

- a) respectent les conditions relatives au transport dans des colis exceptés prévues au « Règlement sur l'emballage et le transport des substances nucléaires »;
- b) sont placées dans des colis exceptés;
- c) sont accompagnées d'un document comportant l'appellation réglementaire et le numéro UN des matières radioactives.

25. The title of section 1.44 of the French version of the Regulations is replaced by the following:

1.44 Marchandises dangereuses dans un fût

26. (1) The portion of section 1.44 of the Regulations after the title and before paragraph (a) is replaced by the following:

Part 2 (Classification), Part 3 (Documentation), Part 4 (Dangerous Goods Safety Marks) and Part 7 (Emergency Response Assistance Plan) do not apply to a residue of dangerous goods contained in a drum that is in transport on a road vehicle, a railway vehicle or a ship on a domestic voyage, except for dangerous goods included in Packing Group I or contained in a drum otherwise requiring a label for Class 1, 4.3, 6.2 or 7, if

(2) Paragraph 1.44(d) of the Regulations is replaced by the following:

- (d)** the drums are accompanied by a document that includes the following information:
- (i)** the primary class of each residue followed by the words “Residue Drum(s)” or “fût(s) de résidu” when the primary class can be reasonably determined, preceded by the number of drums containing dangerous goods with that primary class, and

*Example: 14 Class 3 Residue Drums;
1 Class 8 Residue Drum*

- (ii)** the words “Residue Drum(s) – Content(s) Unknown” or “fût(s) de résidu – contenu inconnu” if there are any residues for which the primary class cannot be reasonably determined, preceded by the number of drums containing the residues.

Example: 3 Residue Drums — Contents Unknown

27. The Regulations are amended by adding the following after section 1.45:

1.45.1 Marine Pollutants

Part 3, Documentation, and Part 4, Dangerous Goods Safety Marks, do not apply to substances that are classified as marine pollutants in accordance with section 2.43 of Part 2, Classification, and that do not meet the criteria for inclusion in any other class, if they are transported solely on land by road vehicle or railway vehicle. However, substances may be identified as marine pollutants on a shipping document and the required dangerous goods safety marks may be displayed when they are in transport by road or railway vehicle.

25. Le titre de l'article 1.44 de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

1.44 Marchandises dangereuses dans un fût

26. (1) Le passage de l'article 1.44 du même règlement suivant le titre et précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

La partie 2 (Classification), la partie 3 (Documentation), la partie 4 (Indications de danger — marchandises dangereuses) et la partie 7 (Plan d'intervention d'urgence) ne s'appliquent pas à un résidu de marchandises dangereuses placées dans un fût qui est en transport à bord d'un véhicule routier, d'un véhicule ferroviaire ou d'un navire au cours d'un voyage intérieur, sauf lorsqu'il s'agit d'une marchandise dangereuse incluse dans le groupe d'emballage I ou contenue dans un fût pour lequel une étiquette serait exigée pour les classes 1, 4.3, 6.2 ou 7, si les conditions suivantes sont réunies :

(2) L'alinéa 1.44d) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- d)** les fûts sont accompagnés d'un document sur lequel sont inscrits :
- (i)** la classe primaire de chaque résidu suivie de la mention « fût(s) de résidu » ou « Residue Drum(s) » lorsque la classe primaire peut être raisonnablement déterminée, précédée du nombre de fûts contenant des marchandises dangereuses de cette classe primaire,

*Exemple : 14 fûts de résidu classe 3
1 fût de résidu classe 8*

- (ii)** si la classe primaire de chaque résidu ne peut pas être raisonnablement déterminée, la mention « fût(s) de résidu — contenu inconnu » ou « Residue Drum(s) — Content(s) Unknown », précédée du nombre de fûts contenant les résidus.

Exemple : 3 fûts de résidu — contenu inconnu

27. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 1.45, de ce qui suit :

1.45.1 Polluants marins

La partie 3, Documentation, et la partie 4, Indications de danger — marchandises dangereuses, ne s'appliquent pas aux matières qui sont classées comme polluants marins conformément à l'article 2.43 de la partie 2, Classification, et qui ne satisfont pas les critères d'inclusion dans une autre classe si elles sont transportées uniquement par voie terrestre à bord d'un véhicule routier ou d'un véhicule ferroviaire. Toutefois, de telles matières peuvent être identifiées comme polluants marins dans un document d'expédition et les indications de danger — marchandises

dangereuses exigibles peuvent être apposées pendant qu'elles sont en transport à bord d'un véhicule routier ou un véhicule ferroviaire.

28. Paragraph 1.46(m) of the Regulations is repealed.

28. L'alinéa 1.46m) du même règlement est abrogé.

29. Section 1.47 of the Regulations is replaced by the following:

29. L'article 1.47 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

1.47 UN1044, FIRE EXTINGUISHERS: Exemption

1.47 Exemption relative à UN1044, EXTINCTEURS

Paragraphs 5.10(1)(a) and (b) and Subsection 5.10(2) of Part 5, Means of Containment, do not apply to the handling, offering for transport or transporting of UN1044, FIRE EXTINGUISHERS on a road vehicle, a railway vehicle or a ship on a domestic voyage if the fire extinguishers

Les alinéas 5.10(1)a) et b) et le paragraphe 5.10(2) de la partie 5, Conteneurs, ne s'appliquent pas à la manutention, à la demande de transport ou au transport de UN1044, EXTINCTEURS, à bord d'un véhicule routier, d'un véhicule ferroviaire ou d'un navire au cours d'un voyage intérieur si les extincteurs satisfont aux conditions suivantes :

- (a) do not contain dangerous goods included in Class 2.3, Class 6.1 or Class 8;
- (b) are contained in an outer means of containment;
- (c) have a capacity less than 18 L or, if they contain liquefied gas, a capacity less than 0.6 L;
- (d) have an internal pressure less than or equal to 1 650 kPa at 21°C; and
- (e) are manufactured, tested, maintained, marked and used in accordance with ULC Standard S504, ULC Standard S507, ULC Standard S512 or ULC Standard S554.

- a) ils ne contiennent pas de marchandise dangereuse incluse dans la classe 2.3, 6.1 ou 8;
- b) ils sont placés dans un contenant extérieur;
- c) leur capacité est inférieure à 18 L ou, s'ils contiennent des gaz liquéfiés, à 0,6 L;
- d) leur pression interne est inférieure ou égale à 1 650 kPa à 21 °C;
- e) ils sont fabriqués, testés, entretenus, marqués et utilisés conformément à la norme S504, S507, S512 ou S554 de l'ULC.

30. (1) Appendices 4 and 5 of the Table of Contents of Part 2 of the Regulations are repealed.

30. (1) Les appendices 4 et 5 dans la table des matières de la partie 2 du même règlement sont abrogés.

(2) Section 2.36 of the Table of Contents of Part 2 of the Regulations is replaced by the following:

(2) L'article 2.36 dans la table des matières de la partie 2 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Infectious Substances 2.36

Matières infectieuses 2.36

31. (1) The item "risk group" in the italicized text after the heading "Definitions" in Part 2 of the Regulations is struck out.

31. (1) La mention « groupe de risque » dans le passage en italique qui suit l'intertitre « Définitions » de la partie 2 du même règlement est supprimée.

(2) The italicized list after the heading "Definitions" in Part 2 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

(2) Le passage en italique qui suit l'intertitre « Définitions » de la partie 2 du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Category A

Catégorie A

Category B

Catégorie B

culture

culture

32. The italicized text after subsection 2.2(6) of the Regulations is replaced by the following:

When reading sections 2.3 to 2.6, it is useful to remember that the word “classification” is defined in Part 1 and includes, as applicable, the shipping name, primary class, compatibility group, subsidiary class, UN number, packing group and category of infectious substance.

33. (1) Paragraph 2.5(c) of the English version of the Regulations is replaced by the following:

- (c) the shipping name in column 2 of Schedule 1 that most precisely describes the dangerous goods and for which the corresponding data in columns 1, 3 and 4 are the most consistent with the primary class, the potential subsidiary class or classes and the potential packing group is selected; and

(2) Section 2.5 of the Regulations is amended by adding the following after paragraph (d):

When applying sections 2.4 and 2.5, the descriptive text written in lower case letters following a shipping name must be used in determining the shipping name that most precisely describes the dangerous goods.

34. Paragraph 2.18(1)(a) of the Regulations and any italicized text is replaced by the following:

- (a) have a flash point less than or equal to 60°C using the closed-cup test method referred to in Chapter 2.3 of the UN Recommendations; or

A flash point of 65.6°C, using the open-cup test method referred to in Chapter 2.3 of the UN Recommendations, is equivalent to 60°C using the closed-cup test.

35. Sections 2.36 and 2.37 of the Regulations and any italicized text are replaced by the following:

2.36 Infectious Substances

Assistance for classifying infectious substances may be obtained from the Director, Office of Laboratory Security, Public Health Agency of Canada, or from the Director, Biohazard Containment and Safety, Canadian Food Inspection Agency.

- (1) Infectious substances are included in Class 6.2 and Category A or Category B, as appropriate.

32. Le passage en italique qui suit le paragraphe 2.2(6) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

En lisant les articles 2.3 à 2.6, il est à noter que le mot « classification » est défini à la partie 1 et qu'il comprend, selon le cas, l'appellation réglementaire, la classe primaire, le groupe de compatibilité, la classe subsidiaire, le numéro UN, le groupe d'emballage et les catégories des matières infectieuses.

33. (1) L'alinéa 2.5(c) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- (c) the shipping name in column 2 of Schedule 1 that most precisely describes the dangerous goods and for which the corresponding data in columns 1, 3 and 4 are the most consistent with the primary class, the potential subsidiary class or classes and the potential packing group is selected; and

(2) L'article 2.5 du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa d), de ce qui suit :

Pour l'application des articles 2.4 et 2.5, la description en minuscules qui suit une appellation réglementaire doit être utilisée pour déterminer l'appellation réglementaire qui décrit le plus exactement la marchandise dangereuse.

34. L'alinéa 2.18(1)a) du même règlement et tout passage en italique sont remplacés par ce qui suit :

- (a) leur point d'éclair est inférieur ou égal à 60 °C en utilisant la méthode d'épreuve en creuset fermé visée au chapitre 2.3 des Recommandations de l'ONU;

Un point d'éclair de 65,6 °C en utilisant la méthode d'épreuve en creuset ouvert visée au chapitre 2.3 des Recommandations de l'ONU est équivalent à 60 °C en utilisant la méthode d'épreuve en creuset fermé.

35. Les articles 2.36 et 2.37 du même règlement et tout passage en italique sont remplacés par ce qui suit :

2.36 Matières infectieuses

On peut obtenir de l'aide pour classifier une matière infectieuse en communiquant avec le directeur, Bureau de la sécurité des laboratoires, Agence de santé publique du Canada, ou le directeur, Confinement des biorisques et Sécurité, Agence canadienne d'inspection des aliments.

- (1) Les matières infectieuses sont incluses dans la classe 6.2 et dans la Catégorie A ou la Catégorie B, selon le cas.

- | | |
|---|--|
| <p>(2) Infectious substances that are included in Category A and that are in a form other than a culture may be handled, offered for transport or transported in accordance with the requirements for infectious substances included in Category B in section 1.39 of Part 1, Coming into Force, Repeal, Interpretation, General Provisions and Special Cases.</p> <p>(3) Despite subsection (2), the following infectious substances included in Category A must always be handled, offered for transport and transported as Category A:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) Crimean-Congo Hemorrhagic fever virus; (b) Ebola virus; (c) Flexal virus; (d) Guanarito virus; (e) Hantaan virus – Hantaviruses causing hemorrhagic fever with renal syndrome; (f) Hantaviruses causing pulmonary syndrome; (g) Hendra virus; (h) Herpes B virus (Cercopithecine Herpesvirus-1); (i) Junin virus; (j) Kyasanur Forest disease virus; (k) Lassa virus; (l) Machupo virus; (m) Marburg virus; (n) Monkeypox virus; (o) Nipah virus; (p) Omsk hemorrhagic fever virus; (q) Russian Spring – Summer encephalitis virus; (r) Sabia virus; and (s) Variola virus. | <p>(2) Il est permis de manutentionner, de demander de transporter ou de transporter des matières infectieuses incluses dans la Catégorie A qui sont sous une forme autre qu'une culture conformément aux exigences visant les matières infectieuses incluses dans la Catégorie B à l'article 1.39 de la partie 1, Entrée en vigueur, Abrogation, Interprétation, Dispositions générales et Cas spéciaux.</p> <p>(3) Malgré le paragraphe (2), les matières infectieuses ci-dessous incluses dans la Catégorie A doivent toujours être manutentionnées, transportées et demandées d'être transportées comme Catégorie A :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) virus de la fièvre hémorragique de Crimée et du Congo; b) virus d'Ebola; c) virus Flexal; d) virus de Guanarito; e) virus Hantaan–Hantavirus causant la fièvre hémorragique avec le syndrome rénal; f) Hantavirus causant le syndrome pulmonaire; g) virus Hendra; h) virus de l'herpès B (Cercopithecine Herpèsvirus–1); i) virus de Junin; j) virus de la maladie de la forêt de Kyasanur; k) virus de la fièvre de Lassa; l) virus de Machupo; m) virus de Marburg; n) virus de la variole du singe; o) virus de Nipah; p) virus de la fièvre hémorragique d'Omsk; q) virus de l'encéphalite vernoestivale russe; r) virus de Sabia; s) virus de la variole. |
|---|--|

Class 7, Radioactive Materials

Classe 7, Matières radioactives

2.37 General

Substances defined as Class 7, Radioactive Materials in the Packaging and Transport of Nuclear Substances Regulations are included in Class 7, Radioactive Materials.

2.37 Généralités

Les matières définies à la classe 7, Matières radioactives, dans le « Règlement sur l'emballage et le transport des substances nucléaires » sont incluses dans la classe 7, Matières radioactives.

In these Regulations, the words “Class 7, Radioactive Materials” are used rather than the words that are used in the schedule to the Act, “Class 7, Nuclear Substances, within the meaning of the Nuclear Safety and Control Act, that are radioactive” so that the Regulations are more easily read in conjunction with international documents incorporated by reference in them.

Dans le présent règlement, l’expression « classe 7, Matières radioactives » est utilisée en lieu et place de celle qui est mentionnée à l’annexe de la Loi « Classe 7 : Substances nucléaires — au sens de la Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires — qui sont radioactives ». Ainsi, le présent règlement est plus facile à lire en parallèle avec les documents internationaux qui y sont incorporés par renvoi.

36. (1) Subparagraph 2.43(b)(ii) of the Regulations is replaced by the following:

- (ii) is listed in Appendix 1, Marine Pollutants, to this Part,

- (2) Subparagraph 2.43(b)(iv) of the Regulations is repealed.
- (3) The italicized text after subparagraph 2.43(b)(iv) of the Regulations is struck out.
- (4) Subparagraph 2.43(b)(v) of the Regulations is repealed.
- (5) The italicized text after subparagraph 2.43(b)(v) of the Regulations is struck out.

37. Appendices 2 to 5 to Part 2 of the Regulations and any italicized text are replaced by the following:

36. (1) Le sous-alinéa 2.43b(ii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- (ii) elle figure à l’appendice 1, Polluants marins, de la présente partie,

- (2) Le sous-alinéa 2.43b(iv) du même règlement est abrogé.
- (3) Le passage en italique qui suit le sous-alinéa 2.43b(iv) du même règlement est supprimé.
- (4) Le sous-alinéa 2.43b(v) du même règlement est abrogé.
- (5) Le passage en italique qui suit le sous-alinéa 2.43b(v) du même règlement est supprimé.

37. Les appendices 2 à 5 de la partie 2 du même règlement et tout passage en italique sont remplacés par ce qui suit :

APPENDIX 2

APPENDICE 2

**DESCRIPTION OF COMPATIBILITY GROUPS
CLASS 1, EXPLOSIVES**

**DESCRIPTION DES GROUPE DE COMPATIBILITÉ
DE LA CLASSE 1, EXPLOSIFS**

Item	Column 1 Description	Column 2 Compatibility Group	Column 3 Possible Class
1.	Primary explosive substance	A	1.1
2.	Article containing a primary explosive substance and not containing two or more effective protective features. Some articles (such as detonators for blasting, detonator assemblies for blasting and primers, cap-type) are included in the compatibility group set out in column 2 even though they do not contain primary explosives	B	1.1 1.2 1.4
3.	Propellant explosive substance or other deflagrating explosive substance or article containing such an explosive substance	C	1.1 1.2 1.3 1.4

Article	Colonne 1 Description	Colonne 2 Groupe de compatibilité	Colonne 3 Classe possible
1.	Matière explosible primaire	A	1.1
2.	Objet contenant une matière explosible primaire et ayant moins de deux dispositifs de sécurité efficaces. Quelques objets (tels les détonateurs de mine (de sautage), les assemblages de détonateurs de mine (de sautage) et les amorces à percussion) sont inclus dans le groupe de compatibilité indiqué à la colonne 2 bien qu'ils ne contiennent pas d'explosifs primaires	B	1.1 1.2 1.4
3.	Matière explosible propulsive, ou autre matière explosible déflagrante, ou objet contenant une telle matière explosible	C	1.1 1.2 1.3 1.4

**DESCRIPTION OF COMPATIBILITY GROUPS
CLASS 1, EXPLOSIVES — *Continued***

Item	Column 1 Description	Column 2 Compatibility Group	Column 3 Possible Class
4.	Secondary detonating explosive substance or black powder or article containing a secondary detonating explosive substance, in each case without means of initiation and without a propelling charge or article containing a primary explosive substance and containing two or more effective protective features	D	1.1 1.2 1.4 1.5
5.	Article containing a secondary detonating explosive substance, without means of initiation, with a propelling charge (other than one containing a flammable liquid, flammable gel or hypergolic liquids)	E	1.1 1.2 1.4
6.	Article containing a secondary detonating explosive substance with its own means of initiation, with a propelling charge (other than one containing a flammable liquid, flammable gel or hypergolic liquids) or without a propelling charge	F	1.1 1.2 1.3 1.4
7.	Pyrotechnic substance, an article containing a pyrotechnic substance or an article containing an explosive substance and an illuminating, incendiary, tear or smoke producing substance (other than a water-activated article or one containing white phosphorus, phosphides, a pyrophoric substance, a flammable liquid, flammable gel or hypergolic liquids)	G	1.1 1.2 1.3 1.4
8.	Article containing an explosive substance and white phosphorus	H	1.2 1.3
9.	Article containing an explosive substance and a flammable liquid or flammable gel	J	1.1 1.2 1.3
10.	Article containing an explosive substance and a toxic substance	K	1.2 1.3
11.	Explosive substance or article containing an explosive substance and presenting a special risk (e.g., that is due to water activation or to the presence of hypergolic liquids, phosphides or a pyrophoric substance) that needs isolation of each type	L	1.1 1.2 1.3
12.	Articles containing only extremely insensitive detonating substances	N	1.6
13.	Substance or article packed or designed so that any hazardous effects arising from accidental functioning are confined within the means of containment unless the means of containment has been degraded by fire, in which case all blast or projection effects are limited to the extent that they do not significantly hinder or prevent fire fighting or other emergency response efforts in the immediate vicinity of the means of containment	S	1.4

**DESCRIPTION DES GROUPES DE COMPATIBILITÉ
DE LA CLASSE 1, EXPLOSIFS (*suite*)**

Article	Colonne 1 Description	Colonne 2 Groupe de compatibilité	Colonne 3 Classe possible
4.	Matière explosible détonante secondaire, ou poudre noire, ou objet contenant une matière explosible détonante secondaire, dans tous les cas sans moyens propres d'amorçage et sans charge propulsive, ou objet contenant une matière explosible primaire et ayant au moins deux dispositifs de sécurité efficaces	D	1.1 1.2 1.4 1.5
5.	Objet contenant une matière explosible détonante secondaire, sans moyens propres d'amorçage, avec une charge propulsive (autre qu'une charge contenant un liquide ou un gel inflammables ou des liquides hypergoliques)	E	1.1 1.2 1.4
6.	Objet contenant une matière explosible détonante secondaire, avec ses moyens propres d'amorçage, avec une charge propulsive (autre qu'une charge contenant un liquide ou un gel inflammables ou des liquides hypergoliques) ou sans charge propulsive	F	1.1 1.2 1.3 1.4
7.	Matière pyrotechnique, ou objet contenant une matière pyrotechnique, ou objet contenant à la fois une matière explosible et une matière éclairante, incendiaire, lacrymogène ou fumigène (autre qu'un objet hydroactif ou contenant du phosphore blanc, des phosphures, une matière pyrophorique, un liquide ou un gel inflammables ou des liquides hypergoliques)	G	1.1 1.2 1.3 1.4
8.	Objet contenant une matière explosible et du phosphore blanc	H	1.2 1.3
9.	Objet contenant une matière explosible et un liquide ou un gel inflammables	J	1.1 1.2 1.3
10.	Objet contenant une matière explosible et une matière toxique	K	1.2 1.3
11.	Matière explosible ou objet contenant une matière explosible et présentant un risque particulier (dû par exemple à l'hydroactivation ou à la présence de liquides hypergoliques, de phosphures ou d'une matière pyrophorique) et nécessitant l'isolation de chaque type	L	1.1 1.2 1.3
12.	Objet ne contenant que des matières détonantes extrêmement peu sensibles	N	1.6
13.	Matière ou objet emballés ou conçus de façon que tout effet dangereux dû à un fonctionnement accidentel demeure dans le contenant (à moins que ce dernier n'ait été détérioré par le feu, auquel cas tous les effets de souffle ou de projection sont suffisamment faibles pour ne pas gêner ou empêcher notablement les opérations de lutte contre l'incendie ou autres interventions d'urgence au voisinage immédiat du contenant)	S	1.4

APPENDIX 3

GUIDE TO CATEGORY A AND CATEGORY B ASSIGNMENT

1. If the symbol “@” appears beside an infectious substance listed in one of the following categories, that infectious substance affects animals only. The UN number and shipping name are UN2900, INFECTIOUS SUBSTANCE, AFFECTING ANIMALS.
2. If there is no symbol “@”, the infectious substance affects humans or animals. The UN Number and shipping name are UN2814, INFECTIOUS SUBSTANCE, AFFECTING HUMANS.

The item column gives sequential item numbers for the entries in this Appendix. Beside the item number is the corresponding item number, in parentheses, in the French-language appendix.

The lists in this appendix are not exhaustive or complete and are provided for guidance to those who must classify infectious substances. If there is any doubt as to whether or not a substance is infectious or as to the category in which it must be assigned, assistance may be obtained from the Director, Office of Laboratory Security, Public Health Agency of Canada, or from the Director, Biohazard Containment and Safety, Canadian Food Inspection Agency.

As a reminder, the substances with an asterisk “” against them in column 3 of the Category A list require an Emergency Response Assistance Plan (see special provision 84).*

UN2814, Category A — Virus and Bacteria

Virus

Item	Column 1 Family	Column 2 Genus	Column 3 Species
1 (1)	Arenaviridae	Arenavirus	(a) Flexal virus (b) Guanarito virus* (c) Junin virus* (d) Lassa virus* (e) Machupo virus* (f) Sabia virus*
2 (2)	Bunyaviridae	(1) Hantavirus	(a) Hantaviruses causing hemorrhagic fever with renal syndrome (b) Hantaviruses causing pulmonary syndrome

APPENDICE 3

GUIDE D’AFFECTATION À LA CATÉGORIE A ET À LA CATÉGORIE B

1. Si le symbole « @ » figure à côté d’une matière infectieuse dans l’une des catégories qui suivent, cette matière infectieuse n’affecte que les animaux. Le numéro UN et l’appellation réglementaire à utiliser sont UN2900, MATIÈRES INFECTIEUSES POUR LES ANIMAUX.
2. En l’absence du symbole « @ », la matière infectieuse affecte l’homme et les animaux. Le numéro UN et l’appellation réglementaire à utiliser sont UN2814, MATIÈRES INFECTIEUSES POUR L’HOMME.

Dans la colonne « Article » figurent les numéros d’article en séquence des entrées du présent appendice. À la droite de chaque numéro d’article, entre parenthèses, figure le numéro d’article correspondant à l’appendice de la version anglaise.

Les listes dans le présent appendice ne sont ni exhaustives ni complètes et ne sont présentées qu’à titre indicatif pour le bénéfice des responsables de la classification des matières infectieuses. En cas de doute quant à savoir si une matière est infectieuse ou non, ou quant à la catégorie dans laquelle elle doit être incluse, on peut obtenir de l’aide en communiquant avec le directeur, Bureau de la sécurité des laboratoires, Agence de santé publique du Canada, ou le directeur, Confinement des biorisques et Sécurité, Agence canadienne d’inspection des aliments.

*Rappelons que les matières indiquées dans la colonne 3 de la liste de la Catégorie A suivies d’un astérisque « * » exigent un plan d’intervention d’urgence (voir la disposition particulière 84).*

UN2814, Catégorie A — Virus et bactéries

Virus

Article	Colonne 1 Famille	Colonne 2 Genre	Colonne 3 Espèce
1 (1)	Arenaviridae	Arenavirus	a) virus de la fièvre de Lassa* b) virus Flexal c) virus de Guanarito* d) virus de Junin* e) virus de Machupo* f) virus de Sabia*
2 (2)	Bunyaviridae	(1) Hantavirus	a) virus Hantaan — Hantavirus causant la fièvre hémorragique avec le syndrome rénal b) virus de Hantavirus causant le syndrome pulmonaire

UN2814, Category A — Virus and Bacteria — Continued**UN2814, Catégorie A — Virus et bactéries (suite)****Virus — Continued****Virus (suite)**

Item	Column 1 Family	Column 2 Genus	Column 3 Species
		(2) Nairovirus	Crimean-Congo hemorrhagic fever virus*
		(3) Phlebovirus	Rift Valley Fever virus
3 (3)	Coronaviridae	Coronavirus	Human Coronavirus — SARS, Severe Acute Respiratory Syndrome
4 (4)	Filoviridae	Filovirus	(a) Ebola virus* (b) Marburg virus*
5 (5)	Flaviviridae	Flavivirus	(a) Dengue virus (b) Japanese encephalitis virus (c) Kyasanur Forest virus* (d) Omsk hemorrhagic fever virus* (e) Russian spring-summer encephalitis virus* (f) Tick-borne encephalitis virus (g) West Nile fever virus (h) Yellow fever virus (wild type)
6 (6)	Hepadnaviridae	Orthohepadnavirus	Hepatitis B virus
7 (7)	Herpesviridae (Alphaherpesvirinae)	Simplexvirus	Herpes B virus* (Cercopithecine Herpesvirus-1): (a) Herpesvirus simiae (b) Monkey B virus*
8 (8)	Orthomyxoviridae	Influenzavirus A, B and C	Highly pathogenic avian influenza virus
9 (9)	Paramyxoviridae	Morbillivirus	(a) Hendra virus* (b) Nipah virus* (Hendra-like virus)
10 (10)	Picornaviridae	Enterovirus	Polioviruses
11 (11)	Poxviridae	Orthopoxvirus	(a) Monkeypox virus (b) Variola* (smallpox virus)
12 (12)	Retroviridae	Lentivirus	Human Immunodeficiency virus
13 (13)	Rhabdoviridae	Lyssavirus	Rabies virus

Article	Colonne 1 Famille	Colonne 2 Genre	Colonne 3 Espèce
		(2) Nairovirus	virus de la fièvre hémorragique de Crimée et du Congo*
		(3) Phlebovirus	Fièvre de la vallée du Rift
3 (3)	Coronaviridae	Coronavirus	Coronavirus humain — SRAS, Syndrome respiratoire aigu sévère
4 (4)	Filoviridae	Filovirus	a) virus d'Ebola* b) virus de Marburg*
5 (5)	Flaviviridae	Flavivirus	a) virus de la dengue b) virus de l'encéphalite à tiques c) virus de l'encéphalite japonaise d) virus de l'encéphalite verno-estivale russe* e) virus de la fièvre hémorragique d'Omsk* f) virus de la fièvre jaune (type sauvage) g) virus de la maladie de la forêt de Kyasanur* h) virus du Nil occidental
6 (6)	Hepadnaviridae	Orthohepadnavirus	virus de l'hépatite B
7 (7)	Herpesviridae (Alphaherpesvirinae)	Simplexvirus	virus de l'herpès B* (Cercopithecine Herpèsvirus-1) : a) virus de l'herpès simien b) virus de singe B*
8 (8)	Orthomyxoviridae	Virus A, B et C de l'influenza	virus hautement pathogène de la peste (grippe) aviaire
9 (9)	Paramyxoviridae	Morbillivirus	a) virus Hendra* b) virus de Nipah* (virus analogue à Hendra)
10 (10)	Picornaviridae	Enterovirus	virus de la polio
11 (11)	Poxviridae	Orthopoxvirus	a) variole* (virus variolique) b) variole du singe
12 (12)	Retroviridae	Lentivirus	virus de l'immunodéficience humaine
13 (13)	Rhabdoviridae	Lyssavirus	virus rabique

UN2814, Category A — Virus and Bacteria — Continued

UN2814, Catégorie A — Virus et bactéries (suite)

Virus — Continued

Item	Column 1 Family	Column 2 Genus	Column 3 Species
14 (14)	Togaviridae	Alphavirus	(a) Eastern equine encephalitis virus (b) Venezuelan equine encephalitis virus

Virus (suite)

Article	Colonne 1 Famille	Colonne 2 Genre	Colonne 3 Espèce
14 (14)	Togaviridae	Alphavirus	a) virus de l'encéphalite équine de l'Est b) virus de l'encéphalite équine du Venezuela

Bacteria

Item	Column 1 Family	Column 2 Genus	Column 3 Species
1 (1)		Bacillus	anthracis
2 (2)		Brucella	(a) abortus (b) melitensis (c) suis
3 (3)		Burkholderia	(a) mallei (formally: pseudomonas mallei) (Glanders) (b) pseudomallei (formally: pseudomonas pseudomallei)
4 (4)		Chlamydia	psittaci (avian strains)
5 (5)		Clostridium	botulinum
6 (6)		Coccidioides	Immitis
7 (7)		Coxiella	burnetti
8 (8)		Escherichia	coli enterotoxigenic — ETEC
9 (9)		Francisella	tularensis
10 (10)		Mycobacterium	tuberculosis
11 (11)		Rickettsia	(a) prowazekii (b) rickettsii
12 (12)		Shigella	dysenteriae (Type 1)
13 (13)		Yersinia	Pestis

Bactéries

Article	Colonne 1 Famille	Colonne 2 Genre	Colonne 3 Espèce
1 (1)		Bacillus	anthracis
2 (2)		Brucella	a) abortus b) melitensis c) suis
3 (3)		Burkholderia	a) mallei (anciennement : pseudomonas mallei) (Morve) b) pseudomallei (anciennement : pseudomonas pseudomallei)
4 (4)		Chlamydia	psittaci (souches aviaires)
5 (5)		Clostridium	botulinum
6 (6)		Coccidioides	Immitis
7 (7)		Coxiella	burnetti
8 (8)		Escherichia	coli entérotoxigène — ETEC
9 (9)		Francisella	tularensis
10 (10)		Mycobacterium	tuberculosis
11 (11)		Rickettsia	a) prowazekii b) rickettsii
12 (12)		Shigella	dysenteriae (Type 1)
13 (13)		Yersinia	Pestis

UN2900, Category A — Virus and Bacteria

UN2900, Catégorie A — Virus et Bactéries

Virus

Item	Column 1 Family	Column 2 Genus	Column 3 Species
1 (1)	Flaviviridae	Pestivirus	Hog Cholera virus (Classical Swine Fever)

Virus

Article	Colonne 1 Famille	Colonne 2 Genre	Colonne 3 Espèce
1 (1)	Flaviviridae	Pestivirus	virus de la peste porcine classique

UN2900, Category A — Virus and Bacteria — Continued**UN2900, Catégorie A — Virus et Bactéries (suite)****Virus — Continued**

Item	Column 1 Family	Column 2 Genus	Column 3 Species
2 (2)	Paramyxoviridae	Morbillivirus	(a) Peste des petits ruminants virus (b) Rinderpest virus
3 (3)	Paramyxoviridae (subfamily Paramyxovirinae)	Rubulavirus	Avian paramyxovirus Type 1 Velogenic Newcastle virus
4 (4)	Picornaviridae	(1) Aphthovirus	Foot and mouth disease virus*
		(2) Enterovirus	Swine vesicular disease virus
5 (5)	Poxviridae	Capripoxvirus	(a) Goat pox virus (b) Lumpy skin disease virus (c) Sheep pox virus
6 (6)	Rhabdoviridae	Vesiculovirus	Vesicular stomatitis virus
7 (7)	Unclassified	Unclassified	African Swine fever virus

Virus (suite)

Article	Colonne 1 Famille	Colonne 2 Genre	Colonne 3 Espèce
2 (2)	Paramyxoviridae	Morbillivirus	a) virus de la peste bovine b) virus de la peste des petits ruminants
3 (3)	Paramyxoviridae (sous-famille de Paramyxovirinae)	Rubulavirus	Paramyxovirus aviaire de type 1 (virus de la maladie de Newcastle)
4 (4)	Picornaviridae	(1) Aphthovirus	virus de la fièvre aphteuse*
		(2) Entérovirus	Maladies virales vésiculeuses porcines
5 (5)	Poxviridae	Capripoxvirus	a) virus de la dermatose nodulaire contagieuse b) virus de la variole bovine c) virus de la variole caprine
6 (6)	Rhabdoviridae	Vesiculovirus	virus de la stomatite vésiculaire
7 (7)	Non classé	Non classé	virus de la peste porcine africaine

Bacteria

Item	Column 1 Family	Column 2 Genus	Column 3 Species
1 (1)		Mycoplasma	mycoïdes

Bactéries

Article	Colonne 1 Famille	Colonne 2 Genre	Colonne 3 Espèce
1 (1)		Mycoplasma	mycoïdes

UN3373, Category B — Virus, Bacteria and Fungi**UN3373, Catégorie B — Virus, Bactéries et Champignons****Virus**

Item	Column 1 Family	Column 2 Genus	Column 3 Species
1 (1)	Adenoviridae	(1) Aviadenovirus	Animal, all isolates@
		(2) Mastadenovirus	(a) Adenovirus (human, all types) (b) Animal, all isolates@

Virus

Article	Colonne 1 Famille	Colonne 2 Genre	Colonne 3 Espèce
1 (1)	Adenoviridae	(1) Aviadenovirus	animal, tous les sérotypes@
		(2) Mastadenovirus	a) adénovirus (humain, tous les types) b) animal, tous les sérotypes@

**UN3373, Category B — Virus, Bacteria
and Fungi — Continued****UN3373, Catégorie B — Virus, Bactéries et
Champignons (suite)****Virus — Continued****Virus (suite)**

Item	Column 1 Family	Column 2 Genus	Column 3 Species
2 (2)	Arenaviridae	Arenavirus	(a) Lymphocytic choriomeningitis virus (b) Mopeia virus (c) Tacaribe viruses (d) Whitewater Arroyo virus
3 (3)	Arteviridae	Arterivirus	(a) Equine arteritis virus@ (b) Porcine reproductive/Respiratory syndrome virus@ (c) Simian hemorrhagic fever virus
4 (4)	Astroviridae	Astrovirus	All serotypes
5 (5)	Birnaviridae	Birnavirus	(a) Infectious bursal disease virus@ (b) Infectious pancreatic necrosis virus@
6 (6)	Bornaviridae	Bornavirus	Borna disease virus (CNS-encephalo-myelitis)
7 (7)	Bunyaviridae	(1) Bunyavirus	(a) Aino virus@ (b) Akabane virus@ (c) Bunyamwera virus (d) California encephalitis virus (e) Jamestown Canyon virus (f) La Crosse virus (g) Lumbo virus (h) Oropouche virus (i) Snowshoe hare virus (j) Tahyna virus
		(2) Hantavirus	(a) Hantaviruses not causing pulmonary syndrome (b) Hantaviruses not causing hemorrhagic fever with renal syndrome

Article	Colonne 1 Famille	Colonne 2 Genre	Colonne 3 Espèce
2 (2)	Arenaviridae	Arenavirus	a) virus de la chorioméningite lymphocytaire b) virus Mopeia c) virus Tacaribe d) virus Whitewater Arroyo
3 (3)	Arteviridae	Arterivirus	a) virus de l'artérite équine@ b) virus de la fièvre hémorragique virale simienne c) virus du syndrome dysgénésique respiratoire porcin@
4 (4)	Astroviridae	Astrovirus	tous les sérotypes
5 (5)	Birnaviridae	Birnavirus	a) virus de la bursite infectieuse@ b) virus de la nécrose pancréatique infectieuse@
6 (6)	Bornaviridae	Bornavirus	virus de la maladie de Borna (SNC - encéphalomyélite)
7 (7)	Bunyaviridae	(1) Bunyavirus	a) virus Aino@ b) virus Akabane@ c) virus Bunyamwera d) virus de l'encéphalite de Californie e) virus de Jamestown Canyon f) virus La Crosse g) virus Lumbo h) virus Oropouche i) virus Snowshoe hare j) virus Tahyna
		(2) Hantavirus	a) virus de Hantavirus qui ne cause pas la fièvre hémorragique avec le syndrome rénal b) virus de Hantavirus qui ne cause pas le syndrome pulmonaire

**UN3373, Category B — Virus, Bacteria
and Fungi — Continued****UN3373, Catégorie B — Virus, Bactéries et
Champignons (suite)****Virus — Continued****Virus (suite)**

Item	Column 1 Family	Column 2 Genus	Column 3 Species
		(3) Nairovirus	(a) Hazara virus (b) Nairobi sheep disease virus@
		(4) Phlebovirus	(a) All species except Rift Valley fever virus (b) Toscana virus
8 (8)	Caliciviridae	Calicivirus	(a) European brown hare virus@ (b) Feline calicivirus@ (c) Hepatitis E virus (d) Norwalk virus (e) Rabbit hemorrhagic disease virus@ (f) San Miguel sea lion virus@ (g) Vesicular exanthema of swine virus
9 (9)	Circoviridae	Circovirus	(a) Avian circovirus@ (b) Porcine circovirus@
10 (10)	Coronaviridae	(1) Coronavirus	(a) Avian infectious bronchitis virus (b) Bovine coronavirus, all strains (c) Canine, Rat and Rabbit coronavirus (d) Feline enteric coronavirus@ (e) Feline infectious peritonitis virus (f) Hemagglutinating encephalomyelitis virus of swine (g) Human coronavirus, all strains excluding SARS (h) Mouse hepatitis virus (i) Porcine epidemic diarrhea virus@ (j) Porcine respiratory coronavirus@ (k) Transmissible gastroenteritis virus of swine

Article	Colonne 1 Famille	Colonne 2 Genre	Colonne 3 Espèce
		(3) Nairovirus	a) virus Hazara b) virus de la maladie de Nairobi@
		(4) Phlebovirus	a) virus Toscana b) toutes les espèces, sauf le virus de la fièvre de la vallée du Rift
8 (8)	Caliciviridae	Calicivirus	a) calicivirus félin@ b) virus de l'exanthème vésiculeux du porc c) virus de la fièvre hémorragique du lapin@ d) virus de l'hépatite E e) virus du lièvre d'Europe@ f) virus du lion de mer de San Miguel@ g) virus Norwalk
9 (9)	Circoviridae	Circovirus	a) circovirus aviaire@ b) circovirus porcin@
10 (10)	Coronaviridae	(1) Coronavirus	a) virus de la bronchite infectieuse aviaire b) coronavirus bovin, toutes les souches c) coronavirus du chien, du rat et du lapin d) coronavirus entérique félin@ e) coronavirus de l'entérite du dindon@ f) coronavirus humain, toutes les souches sauf SRAS g) coronavirus respiratoire porcin@ h) virus de la diarrhée épidémique porcine@ i) virus de la gastro-entérite épidémique des porcs

UN3373, Category B — Virus, Bacteria and Fungi — Continued

UN3373, Catégorie B — Virus, Bactéries et Champignons (suite)

Virus — Continued

Virus (suite)

Item	Column 1 Family	Column 2 Genus	Column 3 Species
			(l) Turkeys enteritis coronavirus@
		(2) Torovirus	(a) Berne virus@ (b) Breda virus@
11 (11)	Flaviviridae	(1) Flavivirus	(a) Kunjin virus (b) Louping ill virus (c) Murray Valley encephalitis virus (Australia encephalitis) (d) Powassan virus (e) Rocio virus (f) St. Louis encephalitis virus (g) Turkey meningo-encephalitis virus@ (h) Wesselsbron virus (i) Yellow fever virus (vaccine strain 17D)
		(2) Hepacivirus	Hepatitis C virus
		(3) Pestivirus	(a) Border disease virus@ (b) Bovine viral diarrhea virus@
12 (12)	Hepadnaviridae	(1) Delta virus	Hepatitis D (Delta) virus
		(2) Avihepadna-virus	Duck hepatitis B virus
		(3) Orthohepadna-virus	(a) Ground squirrel hepatitis B virus (b) Woodchuck hepatitis virus@
13 (13)	Herpesviridae (Alphaherpesvirinae)	(1) Simplexvirus	(a) Human herpes virus 1 (b) Human herpes virus 2 (c) Mammillitis virus (bovine herpes-virus 2)

Article	Colonne 1 Famille	Colonne 2 Genre	Colonne 3 Espèce
			j) virus hémagglutinant de l'encéphalite du porc k) virus de l'hépatite de la souris l) virus de la péritonite infectieuse féline
		(2) Torovirus	a) virus Berne@ b) virus Breda@
11 (11)	Flaviviridae	(1) Flavivirus	a) encéphalite de la Murray Valley (encéphalite australienne) b) encéphalite de Saint-Louis c) virus de la fièvre jaune (souche vaccinale 17D) d) virus Kunjin e) virus de Louping ill f) virus de la maladie de Wesselbron g) virus de la méningo-encéphalite du dindon@ h) powassan i) rocio
		(2) Hepacivirus	virus de l'hépatite C
		(3) Pestivirus	a) virus de la diarrhée virale des bovins@ b) virus de la maladie de la frontière@
12 (12)	Hepadnaviridae	(1) Delta virus	virus de l'hépatite D (Delta)
		(2) Avihepadna-virus	virus de l'hépatite B du canard
		(3) Orthohepadna-virus	a) virus de l'hépatite B de l'écureuil terrestre b) virus de l'hépatite de la marmotte@
13 (13)	Herpesviridae (Alphaherpesvirinae)	(1) Simplexvirus	a) virus herpétique humain 1 b) virus herpétique humain 2 c) virus mastite (herpèsvirus bovin de type 2)

**UN3373, Category B — Virus, Bacteria
and Fungi — Continued**

**UN3373, Catégorie B — Virus, Bactéries et
Champignons (suite)**

Virus — Continued

Virus (suite)

Item	Column 1 Family	Column 2 Genus	Column 3 Species
		(2) Varicellovirus	(a) All isolates, excluding pseudorabies virus (b) Bovine infectious rhinotracheitis (herpesvirus 1) (c) Equine abortion virus (equine herpesvirus 1)@ (d) Equine coital exanthema virus (equine herpesvirus 3)@ (e) Equine rhinopneumonitis (equine herpesvirus 4)@ (f) Feline rhinotracheitis (feline herpesvirus 1)@ (g) Human herpes virus 3 (Varicella-zoster virus) (h) Pseudorabies virus (suis herpes virus 1)
		(3) Unclassified	(a) Canine herpesvirus 1@ (b) Caprine herpesvirus 1@ (c) Cervid herpesvirus 1 and 2@
14 (14)	Herpesviridae (Betaherpesvirinae)	(1) Cytomegalovirus	(a) Human cytomegalovirus (CMV) (b) Porcine cytomegalovirus (suid herpesvirus 2)@
		(2) Muromegalovirus	Caviid herpesvirus (guinea-pig cytomegalovirus)
		(3) Roseolovirus	Equine cytomegalovirus (equine herpesvirus 2)@

Article	Colonne 1 Famille	Colonne 2 Genre	Colonne 3 Espèce
		(2) Varicellovirus	a) virus de l'avortement de la jument (herpèsvirus équin de type 1)@ b) virus de l'exanthème coïtal des équidés (herpèsvirus équin de type 3)@ c) herpèsvirus humains 3 (virus de la varicelle et du zona) d) virus de la pseudorange (herpèsvirus 1 des suidés) e) rhinotrachéite infectieuse bovine (herpèsvirus de type 1) f) rhino pneumonie équine (herpèsvirus équin de type 4)@ g) rhinotrachéite féline (herpèsvirus félin de type 1)@ h) tous les isolats, sauf le virus de la pseudorange
		(3) Non classés	a) herpèsvirus canin de type 1@ b) herpèsvirus caprin de type 1@ c) herpèsvirus des cervidés de type 1 et 2@
14 (14)	Herpesviridae (Betaherpesvirinae)	(1) Cytomegalovirus	a) cytomégalovirus humain (CMV) b) cytomégalovirus porcin (herpèsvirus des suidés de type 2)@
		(2) Muromegalovirus	herpèsvirus Caviid (virus des maladies cytomégaliques du cobaye)
		(3) Roseolovirus	cytomégalovirus équin (herpèsvirus équin de type 2)@

UN3373, Category B — Virus, Bacteria and Fungi — Continued

UN3373, Catégorie B — Virus, Bactéries et Champignons (suite)

Virus — Continued

Virus (suite)

Item	Column 1 Family	Column 2 Genus	Column 3 Species
15 (15)	Herpesviridae (Gammaherpesvirinae)	(1) Lymphocryptovirus	(a) Epstein-Barr-like virus (EBV) (Monkey virus) (b) Epstein-Barr virus (EBV) (Human herpesvirus 4) (c) Human B lymphotropic virus
		(2) Rhadinovirus	(a) Herpesvirus ateles (b) Herpesvirus saimiri (c) Malignant catarrhal fever virus (Alcelaphine herpesvirus)@
16 (16)	Orthomyxoviridae	Influenzavirus A, B and C	Influenza A, B, C and all isolates except influenza A – avian H5 and H7
17 (17)	Paramyxoviridae	Pneumovirus	Turkey rhinotracheitis virus@
18 (18)	Paramyxoviridae (subfamily Paramyxovirinae)	(1) Morbillivirus	(a) Canine distemper virus@ (b) Measles virus (c) Phocine distemper virus@
		(2) Paramyxovirus	Parainfluenza types 1-4
		(3) Respirivirus	(a) Bovine Parainfluenza virus Type 3@ (b) Sendai virus (mouse parainfluenza virus@
		(4) Rubulavirus	(a) Avian paramyxovirus Types 2-9@ (b) Mumps virus
19 (19)	Paramyxoviridae (subfamily Pneumovirinae)	Pneumovirus	(a) Bovine respiratory syncytial virus@ (b) Human respiratory syncytial virus (c) Pneumonia virus of mice@
20 (20)	Parvoviridae	Parvovirus	All isolates@

Article	Colonne 1 Famille	Colonne 2 Genre	Colonne 3 Espèce
15 (15)	Herpesviridae (Gammaherpesvirinae)	(1) Lymphocryptovirus	a) virus d'Epstein-Barr (VEB) (virus du singe) b) virus d'Epstein-Barr (VEB) (virus herpétique humain 4) c) virus du lymphome humain B
		(2) Rhadinovirus	a) virus de la fièvre catarrhale maligne des bovins (herpèsvirus alcelaphus)@ b) herpèsvirus ateles c) herpèsvirus saimiri
16 (16)	Orthomyxoviridae	Virus grippaux A, B et C	grippe A, B et C et tous les isolats sauf la grippe A — aviaire H5 et H7
17 (17)	Paramyxoviridae	Pneumovirus	virus de la rhino trachéite du dindon@
18 (18)	Paramyxoviridae (sous-famille de paramyxovirinae)	(1) Morbillivirus	a) virus de la maladie de Carré@ b) virus de la maladie de Carré du phoque@ c) virus de la rougeole
		(2) Paramyxovirus	parainfluenza des types 1 à 4
		(3) Respirivirus	a) virus Sendai (virus parainfluenza de la souris)@ b) virus du type 3 du parainfluenza des bovins@
		(4) Rubulavirus	a) paramyxovirus aviaire des types 2 à 9@ b) virus des oreillons
19 (19)	Paramyxoviridae (sous-famille de pneumovirinae)	Pneumovirus	a) virus de la pneumonie de la souris@ b) virus respiratoire syncytial bovin@ c) virus respiratoire syncytial humain
20 (20)	Parvoviridae	Parvovirus	tous les isolats@

**UN3373, Category B — Virus, Bacteria
and Fungi — Continued****UN3373, Catégorie B — Virus, Bactéries et
Champignons (suite)****Virus — Continued****Virus (suite)**

Item	Column 1 Family	Column 2 Genus	Column 3 Species
21 (21)	Picomaviridae	(1) <i>Cardiovirus</i>	(a) All isolates (human) (b) Swine encephalomyocarditis virus@ (c) Theiler's murine poliovirus
		(2) <i>Enterovirus</i>	(a) All isolates@, excluding Swine vesicular disease virus (b) <i>Coxsackieviruses</i>
		(3) <i>Hepatovirus</i>	All isolates (including Hepatitis A, human enterovirus type 72)
		(4) <i>Rhinovirus</i>	(a) All isolates (human) (b) Bovine rhinovirus Types 1-3@ (c) Equine rhinovirus@ (d) Feline Rhinovirus@ (e) <i>Rhinovirus</i>
22 (22)	Poxviridae	(1) <i>Avipoxvirus</i>	(a) All isolates@ (animal) (b) All isolates (human)
		(2) <i>Leporipoxvirus</i>	(a) Rabbit (Shope) fibroma virus (b) Squirrel fibroma virus
		(3) <i>Orthopoxvirus</i>	(a) All isolates@, excluding Monkeypox and Variola (smallpox) virus (b) Buffalo pox (c) Cowpox virus (d) Rabbit pox (e) Skunkpox (f) <i>Vaccinia</i>
		(4) <i>Parapoxvirus</i>	(a) All isolates@, excluding Sealpox virus (b) Bovine papular stomatitis virus (c) Orf virus

Article	Colonne 1 Famille	Colonne 2 Genre	Colonne 3 Espèce
21 (21)	Picomaviridae	(1) <i>Cardiovirus</i>	a) virus encéphalomyocardique du porc@ b) poliovirus de la murine de Theiler c) tous les isolats (humain)
		(2) <i>Entérovirus</i>	a) coxsackievirus b) tous les isolats@, sauf le virus de la maladie vésiculeuse du porc
		(3) <i>Hepatovirus</i>	tous les isolats (y compris l'hépatite A, l'entérovirus humain de type 72)
		(4) <i>Rhinovirus</i>	a) rhinovirus b) rhinovirus bovin des types 1 à 3@ c) rhinovirus équin@ d) rhinovirus félin@ e) tous les isolats (humain)
22 (22)	Poxviridae	(1) <i>Avipoxvirus</i>	a) tous les isolats (animaux) b) tous les isolats (humain)
		(2) <i>Leporipoxvirus</i>	a) virus du fibrome de l'écureuil b) virus du fibrome du lapin (Shope)
		(3) <i>Orthopoxvirus</i>	a) tous les isolats@, sauf le virus de la variole du singe et de la variole humaine b) vaccine c) variole de la mouffette d) variole de la vache e) variole du buffle f) variole du lapin
		(4) <i>Parapoxvirus</i>	a) tous les isolats@, sauf le virus de la variole du phoque b) virus Orf c) virus de pseudocowpox (nodule des trayeurs)

UN3373, Category B — Virus, Bacteria and Fungi — Continued

UN3373, Catégorie B — Virus, Bactéries et Champignons (suite)

Virus — Continued

Virus (suite)

Item	Column 1 Family	Column 2 Genus	Column 3 Species
			(d) Pseudocowpox virus (paravaccinia) (e) Sealpox virus
		(5) Suipoxvirus	Swinepox
		(6) Yatapoxvirus	Tanapoxvirus
23 (23)	Reoviridae	(1) Coltivirus	Coltivirus
		(2) Orbivirus	(a) All isolates (b) Epizootic hemorrhagic disease virus@ (c) Equine encephalosis virus@ (d) Ibaraki virus@ (e) Palyam virus@
		(3) Orthoreovirus	(a) Animal, all isolates@ (b) Types 1, 2 and 3
		(4) Reovirus, types 1 and 2	Animal, all isolates@
		(5) Rotavirus	(a) Animal, all isolates@ (b) Rotavirus
24 (24)	Retroviridae	(1) Betaretrovirus	Mason-pfizer monkey virus
		(2) Gammaretrovirus	(a) Animal, all isolates@ (b) Avian reticuloendotheliosis virus
		(3) Deltaretrovirus	Human T-cell lymphotropic viruses (HTLV)
25 (25)	Retroviridae (subfamily Spumavirinae)	(1) Spumavirus	All isolates
		(2) Deltaretrovirus	Bovine leukemia virus
26 (26)	Rhabdoviridae	(1) Lyssavirus	(a) Australian bat lyssavirus (b) Duvenhage virus (c) European bat lyssavirus I (d) European bat lyssavirus II (e) Lagos bat virus (f) Mokola virus (g) Rabies virus-Fixed virus

Article	Colonne 1 Famille	Colonne 2 Genre	Colonne 3 Espèce
			d) virus de la stomatite papuleuse bovine e) variole du phoque
		(5) Suipoxvirus	virus de la variole porcine
		(6) Yatapoxvirus	virus de Tanapox
23 (23)	Reoviridae	(1) Coltivirus	Coltivirus
		(2) Orbivirus	a) tous les isolats b) virus de l'encéphalose des équidés@ c) virus d'Ibaraki@ d) virus de la maladie hémorragique épizootique@ e) virus Palyam@
		(3) Orthoreovirus	a) animal, tous les isolats@ b) types 1, 2 et 3
		(4) Reovirus, types 1 et 2	animal, tous les isolats@
		(5) Rotavirus	a) animal, tous les isolats@ b) rotavirus
24 (24)	Retroviridae	(1) Betaretrovirus	virus Mason-Pfizer du singe
		(2) Gammaretrovirus	a) animal, tous les isolats@ b) virus de la réticulo-endothéliose aviaire
		(3) Deltaretrovirus	virus T-lymphotrope humain (HTLV)
25 (25)	Retroviridae (sous-famille des spumavirinae)	(1) Spumavirus	tous les isolats
		(2) Deltaretrovirus	virus de la leucémie bovine
26 (26)	Rhabdoviridae	(1) Lyssavirus	a) virus Duvenhague b) lyssavirus — chauve-souris européenne de type I c) lyssavirus — chauve-souris européenne de type II d) virus rabique — chauve-souris australienne e) virus rabique — chauve-souris du Lagos

**UN3373, Category B — Virus, Bacteria
and Fungi — Continued**

**UN3373, Catégorie B — Virus, Bactéries et
Champignons (suite)**

Virus — Continued

Virus (suite)

Item	Column 1 Family	Column 2 Genus	Column 3 Species
		(2) Vesiculovirus	(a) Alagoas virus (b) Chandipura virus (c) Cocal virus (d) Isfahan virus (e) Pyri virus (f) Vesicular stomatitis virus — Indiana lab strain
27 (27)	Togaviridae	(1) Alphavirus	(a) Bebaru virus (b) Chikungunya virus (c) Everglades virus (d) Getah virus (e) Highlands J virus (f) Mayaro virus (g) Mucambo virus (h) Ndumu virus (i) O’Nyong-Nyong virus (j) Ross River virus (k) Semliki forest virus (l) Sindbis (m) Tonate virus (n) Western equine encephalitis virus strain TC-83
		(2) Arterivirus	Equine arteritis virus
		(3) Pestivirus	Bovine disease virus
		(4) Rubivirus	Rubella virus
28 (28)	Transmissible Spongiform Encephalopathies		(a) Bovine spongiform encephalopathy (b) Chronic wasting disease of captive mule deer/elk@ (c) Creutzfeldt-Jacob disease (d) Gertsman-Straussier-Scheinker (e) Kuru

Article	Colonne 1 Famille	Colonne 2 Genre	Colonne 3 Espèce
			f) virus rabique — virus fixe g) virus rabique — virus Mokola
		(2) Vesiculovirus	a) virus Alagoas b) virus Chandipura c) virus Cocal d) virus Isfahan e) virus Piry f) virus de la stomatite vésiculaire — souche de laboratoire d’Indiana
27 (27)	Togaviridae	(1) Alphavirus	a) virus Bebaru b) virus de Chikungunya c) virus de l’encéphalite équine de l’Ouest souche TC-83 d) virus Everglades e) virus de la forêt Simliki f) virus Getah g) virus Highlands J h) virus Mayaro i) virus Mucambo j) virus Ndumu k) virus d’O’Nyong–Nyong l) virus de la rivière Ross m) virus Sindbis n) virus Tonate
		(2) Arterivirus	virus de l’artérite équine
		(3) Pestivirus	virus de la maladie bovine
		(4) Rubivirus	virus de la rubéole
28 (28)	Encéphalopathie spongiforme transmissible		a) encéphalopathie des cervidés@ b) encéphalopathie spongiforme bovine c) encéphalopathie transmissible du vison@ d) kuru e) maladie de Creutzfeldt-Jacob

UN3373, Category B — Virus, Bacteria and Fungi — Continued

UN3373, Catégorie B — Virus, Bactéries et Champignons (suite)

Virus — Continued

Virus (suite)

Item	Column 1 Family	Column 2 Genus	Column 3 Species
			(f) Scrapie@ (g) Transmissible mink encephalopathy@
29 (29)	Unclassified	Unclassified	Swine hepatitis E virus@

Article	Colonne 1 Famille	Colonne 2 Genre	Colonne 3 Espèce
			f) syndrome de Gertsman-Straussier-Scheinker g) tremblante@
29 (29)	Non classé	Non classé	hépatite E du porc@

Bacteria

Bactéries

Item	Column 1 Genus	Column 2 Species
1 (1)	Acholeplasma	oculi@
2 (2)	Acinetobacter	(a) baumannii (b) calcoaceticus (c) Iwoffii (d) spp
3 (3)	Actinobacillus	(a) actinomycetemcomitans (b) capsulatus@ (c) equuli@ (d) lignieresii@ (e) pleuropneumoniae@ (f) seminis@ (g) spp (h) suis@ (i) ureae@
4 (4)	Actinomadura	(a) madurae (b) pelletieri
5 (5)	Actinomyces	(a) bovis@ (b) gerencseriae (c) hordeovulneris@ (d) israelii (e) naeslundii (f) pyogenes (g) spp (h) suis@ (i) viscosus@
6 (6)	Aeromonas	(a) hydrophila (b) punctata (c) spp
7 (7)	Afipia	spp
8 (8)	Agrobacterium	radiobacter
9 (9)	Alcaligenes	spp
10 (10)	Amycolata	autotrophica

Article	Colonne 1 Genre	Colonne 2 Espèce
1 (1)	Acholeplasma	oculi@
2 (2)	Acinetobacter	a) baumannii b) calcoaceticus c) Iwoffii d) spp
3 (3)	Actinobacillus	a) actinomycetemcomitans b) capsulatus@ c) equuli@ d) lignieresii@ e) pleuropneumoniae@ f) seminis@ g) spp h) suis@ i) ureae@
4 (4)	Actinomadura	a) madurae b) pelletieri
5 (5)	Actinomyces	a) bovis@ b) gerencseriae c) hordeovulneris@ d) israelii e) naeslundii f) pyogenes g) spp h) suis@ i) viscosus@
6 (6)	Aeromonas	a) hydrophila b) punctata c) spp
7 (7)	Afipia	spp
8 (8)	Agrobacterium	radiobacter
9 (9)	Alcaligenes	spp
10 (10)	Amycolata	autotrophica

**UN3373, Category B — Virus, Bacteria
and Fungi — Continued****UN3373, Catégorie B — Virus, Bactéries et
Champignons (suite)****Bacteria — Continued****Bactéries (suite)**

Item	Column 1 Genus	Column 2 Species
11 (11)	Anaplasma	(a) caudatum@ (b) centrale@ (c) marginale@ (d) ovis@
12 (12)	Arcanobacterium	(a) haemolyticum (b) pyogenes
13 (13)	Arcobacter	(a) butzeri (b) cryoaerophilus (c) spp
14 (14)	Arizona	spp
15 (15)	Bacillus	cereus
16 (16)	Bacteroides	(a) fragilis (b) heparinolyticus (c) levii@ (d) salivosus@ (e) spp
17 (17)	Bartonella	(a) bacilliformis (b) elizabethae (c) henselae (d) quintana (e) spp
18 (18)	Bordetella	(a) avium@ (b) bronchiseptica (c) parapertussis (d) pertussis (e) spp
19 (19)	Borrelia	(a) burgdorferi (b) duttonii (c) recurrentis (d) spp (e) vincenti
20 (20)	Brachyspira	(a) hyodysenteriae (b) innocens
21 (21)	Brucella	(a) canis (b) ovis (c) spp, excluding abortus, melitensis and suis
22 (22)	Burkholderia	(a) cepacia genomovars I (b) cepacia genomovars III (c) gladioli (d) multivorans (e) spp, excluding mallei and pseudomallei (f) stabilis (g) vietnamensis

Article	Colonne 1 Genre	Colonne 2 Espèce
11 (11)	Anaplasma	a) caudatum@ b) centrale@ c) marginale@ d) ovis@
12 (12)	Arcanobacterium	a) haemolyticum b) pyogenes
13 (13)	Arcobacter	a) butzeri b) cryoaerophilus c) spp
14 (14)	Arizona	spp
15 (15)	Bacillus	cereus
16 (16)	Bacteroides	a) fragilis b) heparinolyticus c) levii@ d) salivosus@ e) spp
17 (17)	Bartonella	a) bacilliformis b) elizabethae c) henselae d) quintana e) spp
18 (18)	Bordetella	a) avium@ b) bronchiseptica c) parapertussis d) pertussis e) spp
19 (19)	Borrelia	a) burgdorferi b) duttonii c) reccurentis d) spp e) vincenti
20 (20)	Brachyspira	a) hyodysenteriae b) innocens
21 (21)	Brucella	a) canis b) ovis c) spp, sauf abortus, melitesis et suis
22 (22)	Burkholderia	a) cepacia genomovars I b) cepacia genomovars III c) gladioli d) multivorans e) spp, sauf mallei et pseudomallei f) stabilis g) vietnamensis

**UN3373, Category B — Virus, Bacteria
and Fungi — Continued****UN3373, Catégorie B — Virus, Bactéries et
Champignons (suite)****Bacteria — Continued****Bactéries (suite)**

Item	Column 1 Genus	Column 2 Species
23 (23)	Campylobacter	(a) coli (b) fetus, subspecies fetus (intestinalis) (c) fetus, subspecies venerealis (d) hyointestinalis (e) jejuni (f) lari (g) mucosalis@ (h) spp (i) sputorum
24 (24)	Capnocytophaga	spp
25 (25)	Cardiobacterium	hominis
26 (26)	Chlamydia	(a) pneumoniae (b) psittaci (non-avian strains) (c) trachomatis
27 (27)	Chryseobacterium	meningosepticum
28 (28)	Citrobacter	(a) diversus (b) freundii (c) spp
29 (29)	Clostridium	(a) chauvoei (b) colinum@ (c) difficile (d) haemolyticum@ (e) histolyticum (f) novyi (g) perfringens (h) septicum (i) sordellii (j) spiriforme@ (k) spp, excluding botulinum (l) tetani (m) villosium@
30 (30)	Corynebacterium	(a) amycolatum (b) cystitidis@ (c) diphtheriae (d) jeikeium (e) kutscheri@ (f) minutissimum (g) pilosum@ (h) pseudotuberculosis (i) renale (j) spp (k) ulcerans
31 (31)	Dietzia	maris
32 (32)	Dermabacter	hominis
33 (33)	Dermatophilus	congolensis

Article	Colonne 1 Genre	Colonne 2 Espèce
23 (23)	Campylobacter	a) coli b) fœtus, sous-espèce fœtus (intestinalis) c) fœtus, sous-espèce venerealis d) hyointestinalis e) jejuni f) lari g) mucosalis@ h) spp i) sputorum
24 (24)	Capnocytophaga	spp
25 (25)	Cardiobacterium	hominis
26 (26)	Chlamydia	a) pneumoniae b) psittaci (souches non aviaires) c) trachomatis
27 (27)	Chryseobacterium	meningosepticum
28 (28)	Citrobacter	a) diversus b) freundii c) spp
29 (29)	Clostridium	a) chauvoei b) colinum@ c) difficile d) haemolyticum@ e) histolyticum f) novyi g) perfringens h) septicum i) sordellii j) spiriforme@ k) spp, sauf botulinum l) tetani m) villosium@
30 (30)	Corynebacterium	a) amycolatum b) cystitidis@ c) diphtheriae d) jeikeium e) kutscheri@ f) minutissimum g) pilosum@ h) pseudotuberculosis i) renale j) spp k) ulcerans
31 (31)	Dietzia	maris
32 (32)	Dermatobacter	hominis
33 (33)	Dermatophilus	congolensis

**UN3373, Category B — Virus, Bacteria
and Fungi — Continued****UN3373, Catégorie B — Virus, Bactéries et
Champignons (suite)****Bacteria — Continued****Bactéries (suite)**

Item	Column 1 Genus	Column 2 Species
34 (34)	Dichelobacter	nodosus
35 (35)	Edwardsiella	tarda
36 (36)	Eikenella	corrodens
37 (37)	Enterobacter	(a) aerogenes/cloacae (b) spp
38 (38)	Enterococcus	(a) faecalis (b) faecium (c) spp
39 (39)	Ehrlichia	(a) sennetsu (b) spp
40 (40)	Erysipelothrix	tonsillarum
41 (41)	Escherichia	(a) coli (b) coli enterohemorrhagic VTEC (EHEC) (c) coli enteroinvasive — EIEC (d) coli enteropathogenic — EPEC
42 (42)	Eubacterium	suis@
43 (43)	Fluoribacter	bozemaniae
44 (44)	Francisella	(a) novicida (b) philomiragia
45 (45)	Fusobacterium	(a) necrophorum (b) spp
46 (46)	Gardnerella	vaginalis
47 (47)	Gordonia	spp
48 (48)	Haemophilus	(a) ducreyi (b) influenzae (c) influenzaemurium@ (d) paragallinarum@ (e) parainfluenzae (f) parasuis@ (g) piscium@ (h) somnus@ (i) spp
49 (49)	Helicobacter	(a) cinaedi (b) felis@ (c) fennelliae (d) mustelae@ (e) nemestrinae@ (f) pullorum (g) pylori
50 (50)	Hemobartonella	felis@
51 (51)	Kingella	kingae
52 (52)	Klebsiella	(a) granulomatis (b) oxytoca (c) pneumoniae (d) spp

Article	Colonne 1 Genre	Colonne 2 Espèce
34 (34)	Dichelobacter	nodosus
35 (35)	Edwardsiella	tarda
36 (36)	Eikenella	corrodens
37 (37)	Enterobacter	a) aerogenes/cloacae b) spp
38 (38)	Enterococcus	a) faecalis b) faecium c) spp
39 (39)	Ehrlichia	a) sennetsu b) spp
40 (40)	Erysipelothrix	tonsillarum
41 (41)	Escherichia	a) coli b) coli entérohéorrhagique ECPV (EHEC) c) coli entéroinvasif — EIEC d) coli entéro-pathogène — ETEC
42 (42)	Eubacterium	suis@
43 (43)	Fluoribacter	bozemaniae
44 (44)	Francisella	a) novicida b) philomiragia
45 (45)	Fusobacterium	a) necrophorum b) spp
46 (46)	Gardnerella	vaginalis
47 (47)	Gordonia	spp
48 (48)	Haemophilus	a) ducreyi b) influenzae c) influenzaemurium@ d) paragallinarum@ e) parainfluenzae f) parasuis@ g) piscium@ h) somnus@ i) spp
49 (49)	Helicobacter	a) cinaedi b) felis@ c) fennelliae d) mustelae@ e) nemestrinae@ f) pullorum g) pylori
50 (50)	Hemobartonella	felis@
51 (51)	Kingella	kingae
52 (52)	Klebsiella	a) granulomatis b) oxytoca c) pneumoniae d) spp

**UN3373, Category B — Virus, Bacteria
and Fungi — Continued****UN3373, Catégorie B — Virus, Bactéries et
Champignons (suite)****Bacteria — Continued****Bactéries (suite)**

Item	Column 1 Genus	Column 2 Species
53 (53)	Lactococcus	garvieae
54 (54)	Lawsonia	intracellularis@
55 (55)	Legionella	(a) micdadei (b) pneumophilia (c) spp
56 (56)	Leptospira	(a) bratislava (b) canicola/copenhageni (c) grippotyphosa (d) hardjo (e) icterohaemorrhagiae (f) interrogans (g) pomona (h) sejroe (i) var ballum
57 (57)	Listeria	(a) ivanovii@ (b) monocytogenes (c) spp
58 (58)	Mannheimia	haemolytica
59 (59)	Moraxella	(a) bovis@ (b) caprae (c) catarrhalis (d) lacunata (e) phenylpyruvica (f) spp
60 (60)	Morganella	morganii
61 (61)	Mycobacterium	(a) africanum (b) asiaticum (c) avium complex (d) avium/intracellulare (e) bovis (f) bovis (BCG) (g) chelonae (h) fortuitum (i) kansasii (j) leprae (k) malmoense (l) marinum (m) microti (n) paratuberculosis (o) scrofulaceum (p) simiae (q) szulgai (r) ulcerans (s) xenopi

Article	Colonne 1 Genre	Colonne 2 Espèce
53 (53)	Lactococcus	garvieae
54 (54)	Lawsonia	intracellularis@
55 (55)	Legionella	a) micdadei b) pneumophilia c) spp
56 (56)	Leptospira	a) bratislava b) canicola/copenhageni c) grippotyphosa d) hardjo e) icterohaemorrhagiae f) interrogans g) pomona h) sejroe i) var ballum
57 (57)	Listeria	a) ivanovii@ b) monocytogenes c) spp
58 (58)	Mannheimia	haemolytica
59 (59)	Moraxella	a) bovis@ b) caprae c) catarrhalis d) lacunata e) phenylpyruvica f) spp
60 (60)	Morganella	morganii
61 (61)	Mycobacterium	a) africanum b) asiaticum c) avium complexe d) avium/intracellulare e) bovis f) bovis (BCG) g) chelonae h) fortuitum i) kansasii j) leprae k) malmoense l) marinum m) microti n) paratuberculosis o) scrofulaceum p) simiae q) szulgai r) ulcerans s) xenopi

**UN3373, Category B — Virus, Bacteria
and Fungi — Continued****UN3373, Catégorie B — Virus, Bactéries et
Champignons (suite)****Bacteria — Continued****Bactéries (suite)**

Item	Column 1 Genus	Column 2 Species
62 (62)	Mycoplasma	(a) caviae (b) hominis (c) pneumoniae (d) spp, excluding mycoides
63 (63)	Neisseria	(a) elongata (b) gonorrhoeae (c) meningitidis (d) spp
64 (64)	Neorickettsia	helminthoeca@
65 (65)	Nocardia	(a) asteroides (b) brasiliensis (c) caviae (d) farcinica (e) nova (f) otitidis-caviarum (g) pseudobrasiliensis (h) spp (i) transvalensis
66 (66)	Ochrobactrum	spp
67 (67)	Oligella	spp
68 (68)	Ornithobacterium	rhinotracheale@
69 (69)	Pandoraea	spp
70 (70)	Pantoea	agglomerans
71 (71)	Pasteurella	(a) aerogenes (b) anatipestifer@ (c) caballi@ (d) canis (e) dagmatis (f) granulomatis@ (g) haemolytica (h) multocida (serotypes B:2 and E:2) (i) multocida, except serotypes B:2 and E:2 (j) multocida, subspecies gallicida (k) multocida, subspecies multocida (l) multocida, subspecies septica (m) pneumotropica (n) spp
72 (72)	Peptostreptococcus	(a) anaerobius (b) indolicus@ (c) spp
73 (73)	Plesiomonas	shigelloides
74 (74)	Porphyromonas	spp

Article	Colonne 1 Genre	Colonne 2 Espèce
62 (62)	Mycoplasma	a) caviae b) hominis c) pneumoniae d) spp, sauf mycoides
63 (63)	Neisseria	a) elongata b) gonorrhoeae c) meningitidis d) spp
64 (64)	Neorickettsia	helminthoeca@
65 (65)	Nocardia	a) asteroides b) brasiliensis c) caviae d) farcinica e) nova f) otitidis-caviarum g) pseudobrasiliensis h) spp i) transvalensis
66 (66)	Ochrobactrum	spp
67 (67)	Oligella	spp
68 (68)	Ornithobacterium	rhinotracheale@
69 (69)	Pandoraea	spp
70 (70)	Pantoea	agglomerans
71 (71)	Pasteurella	a) aerogenes b) anatipestifer@ c) caballi@ d) canis e) dagmatis f) granulomatis@ g) haemolytica h) multocida (sérotypes B:2 et E:2) i) multocida, sauf les sérotypes B:2 et E:2 j) multocida, sous-espèce gallicida k) multocida, sous-espèce multocida l) multocida, sous-espèce septica m) pneumotropica n) spp
72 (72)	Peptostreptococcus	a) anaerobius b) indolicus@ c) spp
73 (73)	Plesiomonas	shigelloides
74 (74)	Porphyromonas	spp

**UN3373, Category B — Virus, Bacteria
and Fungi — Continued****UN3373, Catégorie B — Virus, Bactéries et
Champignons (suite)****Bacteria — Continued****Bactéries (suite)**

Item	Column 1 Genus	Column 2 Species
75 (75)	Prevotella	(a) melaninogenica (b) spp
76 (76)	Propionibacterium	propionicum
77 (77)	Proteus	(a) mirabilis (b) penneri (c) spp (d) vulgaris
78 (78)	Providencia	(a) alcalifaciens (b) rettgeri (c) spp
79 (79)	Psychrobacter	(a) immobilis (b) phenylpyruvicus
80 (80)	Pseudomonas	(a) aeruginosa (b) spp
81 (81)	Ralstonia	spp
82 (82)	Rhodococcus	(a) equi (b) spp
83 (83)	Rickettsia	(a) akari (b) australis (c) canadensis (d) conorii (e) helvetica (f) montanensis (g) parkeri (h) rhipicephali (i) spp, excluding prowazekii and rickettsii (j) tsutsugamuchi (k) typhi (mooseri)
84 (84)	Rothia	(a) dentocariosa (b) mucilagenous
85 (85)	Salmonella	(a) abortus equi (b) abortus ovis (c) agona (d) anatum (e) arizonae (f) choleraesuis (g) derby (h) dublin (i) enteritidis (j) gallinarum@ (k) heidelberg (l) montevideo (m) newport (n) (other serovars) (o) paratyphi A, B and C (p) pullorum@ (q) spp

Article	Colonne 1 Genre	Colonne 2 Espèce
75 (75)	Prevotella	a) melaninogenica b) spp
76 (76)	Propionibacterium	propionicum
77 (77)	Proteus	a) mirabilis b) penneri c) spp d) vulgaris
78 (78)	Providencia	a) alcalifaciens b) rettgeri c) spp
79 (79)	Psychrobacter	a) immobilis b) phenylpyruvicus
80 (80)	Pseudomonas	a) aeruginosa b) spp
81 (81)	Ralstonia	spp
82 (82)	Rhodococcus	a) equi b) spp
83 (83)	Rickettsia	a) akari b) australis c) canadensis d) conorii e) helvetica f) montanensis g) parkeri h) rhipicephali i) spp, sauf prowazekii et rickettsii j) tsutsugamuchi k) typhi (mooseri)
84 (84)	Rothia	a) dentocariosa b) mucilagenous
85 (85)	Salmonella	a) abortus equi b) abortus ovis c) agona d) anatum e) arizonae f) choleraesuis g) derby h) dublin i) enteritidis j) gallinarum@ k) heidelberg l) montevideo m) newport n) (autres sérovars) o) paratyphi A, B et C p) pullorum@ q) spp

**UN3373, Category B — Virus, Bacteria
and Fungi — Continued**

**UN3373, Catégorie B — Virus, Bactéries et
Champignons (suite)**

Bacteria — Continued

Bactéries (suite)

Item	Column 1 Genus	Column 2 Species
		(r) typhi (s) typhimurium (t) typhisuis@
86 (86)	Serpulina	spp
87 (87)	Serratia	(a) liquefaciens (b) marcescens
88 (88)	Shigella	(a) boydii (b) dysenteriae (other than Type 1) (c) flexneri (d) sonnei
89 (89)	Staphylococcus	(a) aureus (b) aureus (MRSA) (c) epidermidis (d) intermedius@
90 (90)	Stenotrophomonas	maltophilia
91 (91)	Streptobacillus	(a) moniliformis (b) spp
92 (92)	Streptococcus	(a) agalactiae@ (b) bovis@ (c) dysgalactiae@ (d) equi@ (e) pneumoniae (f) pyogenes (g) spp (h) suis (i) uberis@
93 (93)	Taylorella	equigenitalis@
94 (94)	Treponema	(a) carateum (b) pallidum (c) pertenue (d) spp (e) vincentii
95 (95)	Tsukamurella	spp
96 (96)	Ureaplasma	urealyticum
97 (97)	Vagococcus	salmoninarum@
98 (98)	Vibrio	(a) cholerae (b) parahaemolyticus (c) spp (d) vulnificus
99 (99)	Yersinia	(a) enterocolitica (b) pseudotuberculosis (c) ruckeri@

Article	Colonne 1 Genre	Colonne 2 Espèce
		r) typhi s) typhimurium t) typhisuis@
86 (86)	Serpulina	spp
87 (87)	Serratia	a) liquefaciens b) marcescens
88 (88)	Shigella	a) boydii b) dysenteriae (autres que le Type 1) c) flexneri d) sonnei
89 (89)	Staphylococcus	a) aureus b) aureus (MRSA) c) epidermidis d) intermedius@
90 (90)	Stenotrophomonas	maltophilia
91 (91)	Streptobacillus	a) moniliformis b) spp
92 (92)	Streptococcus	a) agalactiae@ b) bovis@ c) dysgalactiae@ d) equi@ e) pneumoniae f) pyogenes g) spp h) suis i) uberis@
93 (93)	Taylorella	equigenitalis@
94 (94)	Treponema	a) carateum b) pallidum c) pertenue d) spp e) vincentii
95 (95)	Tsukamurella	spp
96 (96)	Ureaplasma	urealyticum
97 (97)	Vagococcus	salmoninarum@
98 (98)	Vibrio	a) cholerae b) parahaemolyticus c) spp d) vulnificus
99 (99)	Yersinia	a) enterocolitica b) pseudotuberculosis c) ruckeri@

**UN3373, Category B — Virus, Bacteria
and Fungi — Continued****UN3373, Catégorie B — Virus, Bactéries et
Champignons (suite)****Fungi****Champignons**

Item	Column 1 Genus	Column 2 Species
1 (1)	Aspergillus	(a) flavus (b) fumigatus (c) nidulans (d) niger (e) oryzae (f) terreus
2 (2)	Blastomyces	dermatitidis (formerly: Ajellomyces dermatitidis)
3 (3)	Candida	(a) albicans (b) glabrata (c) guilliermondii (d) krusei (e) parapsilosis
4 (4)	Cladophialophora	bantiana (formerly: Cladosporium bantianum)
5 (5)	Cladosporium	carrionii
6 (6)	Cryptococcus	neoformans
7 (7)	Emmonsia	parva
8 (8)	Epidermophyton	floccosum
9 (9)	Histoplasma	(a) capsulatum (formerly: Ajellomyces capsulatum) (b) capsulatum var capsulatum (c) capsulatum var duboisii (d) capsulatum var farciminosum
10 (10)	Loboa	loboi
11 (11)	Microsporum	(a) audouinii (b) canis (c) distortum (d) equinum (e) ferrugineum (f) fulvum (g) gypseum (h) nanum (i) persicolor (j) praecox (k) vanbreuseghemii
12 (12)	Paracoccidioides	brasiliensis
13 (13)	Penicillium	marneffeii
14 (14)	Sporothrix	(a) Schenckii var luriei (b) Schenckii var schenckii
15 (15)	Trichophyton	(a) concentricum (b) equinum/autotrophicum (c) equinum/equinum (d) gourvilii (e) megninii (f) mentagrophytes/erinacei (g) mentagrophytes/interdigitale (h) mentagrophytes/nodulare

Article	Colonne 1 Genre	Colonne 2 Espèce
1 (1)	Aspergillus	a) flavus b) fumigatus c) nidulans d) niger e) oryzae f) terreus
2 (2)	Blastomyces	dermatitidis (anciennement : Ajellomyces dermatitidis)
3 (3)	Candida	a) albicans b) glabrata c) guilliermondii d) krusei e) parapsilosis
4 (4)	Cladophialophora	bantiana (anciennement : Cladosporium bantianum)
5 (5)	Cladosporium	carrionii
6 (6)	Cryptococcus	neoformans
7 (7)	Emmonsia	parva
8 (8)	Epidermophyton	floccosum
9 (9)	Histoplasma	a) capsulatum (anciennement : Ajellomyces capsulatum) b) capsulatum var capsulatum c) capsulatum var duboisii d) capsulatum var farciminosum
10 (10)	Loboa	loboi
11 (11)	Microsporum	a) audouinii b) canis c) distortum d) equinum e) ferrugineum f) fulvum g) gypseum h) nanum i) persicolor j) praecox k) vanbreuseghemii
12 (12)	Paracoccidioides	brasiliensis
13 (13)	Penicillium	marneffeii
14 (14)	Sporothrix	a) Schenckii var luriei b) Schenckii var schenckii
15 (15)	Trichophyton	a) concentricum b) equinum/autotrophicum c) equinum/equinum d) gourvilii e) megninii f) mentagrophytes/erinacei g) mentagrophytes/interdigitale h) mentagrophytes/nodulare

**UN3373, Category B — Virus, Bacteria
and Fungi — Continued****UN3373, Catégorie B — Virus, Bactéries et
Champignons (suite)****Fungi — Continued****Champignons (suite)**

Item	Column 1 Genus	Column 2 Species
		(i) mentagrophytes/mentagrophytes (j) mentagrophytes/quinckeanum (k) rubrum (l) schoenleinii (m) simii (n) sudanese (o) tonsurans (p) violaceum (q) yaoundei

Article	Colonne 1 Genre	Colonne 2 Espèce
		i) mentagrophytes/mentagrophytes j) mentagrophytes/quinckeanum k) rubrum l) schoenleinii m) simii n) sudanese o) tonsurans p) violaceum q) yaoundei

38. The term “*risk group*” in the italicized text after the heading “*Definitions*” in Part 3 of the Regulations is struck out.

38. La mention « *groupe de risque* » qui figure dans le passage en italique qui suit l’intertitre « *Définitions* » de la partie 3 du même règlement est supprimée.

39. Subsection 3.2(4) of the Regulations is replaced by the following:

39. Le paragraphe 3.2(4) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(4) While the dangerous goods are in transport and in the possession of a carrier, the carrier must keep a copy of the shipping document in the location set out in sections 3.7 to 3.10.

(4) Pendant que les marchandises dangereuses sont en transport et qu’elles sont en sa possession, le transporteur conserve une copie du document d’expédition à l’emplacement prévu aux articles 3.7 à 3.10.

40. (1) Subparagraph 3.5(1)(c)(iv) is replaced by the following:

40. (1) Le sous-alinéa 3.5(1)(c)(iv) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(iv) the subsidiary class or classes, in parentheses, which may be shown as a number only or under the heading “subsidiary class” or “classe subsidiaire” or following the words “subsidiary class” or “classe subsidiaire”, except that for transport by aircraft or by ship the subsidiary class or classes may be shown after the information required by this paragraph,

(iv) la ou les classes subsidiaires, entre parenthèses, qui peuvent figurer soit sous forme de chiffre seul, soit sous la rubrique « classe subsidiaire » ou « subsidiary class », soit à la suite de la mention « classe subsidiaire » ou « subsidiary class », sauf pour le transport aérien ou maritime, auquel cas la ou les classes subsidiaires peuvent figurer à la suite des renseignements exigés par le présent alinéa,

(2) Subparagraph 3.5(1)(c)(vi) and (vii) are replaced by the following:

(2) Les sous-alinéas 3.5(1)(c)(vi) et (vii) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

(vi) the packing group roman numeral, which may be shown under the heading “PG” or “GE” or following the letters “PG” or “GE” or the words “Packing Group” or “Groupe d’emballage”;

(vi) le chiffre romain du groupe d’emballage, qui peut figurer sous la rubrique « GE » ou « PG » ou être précédé des lettres « GE » ou « PG » ou de la mention « Groupe d’emballage » ou « Packing Group »;

(3) In the italicized text after paragraph 3.5(1)(c) of the Regulations, “*INFECTIOUS SUBSTANCE, AFFECTING HUMANS, Class 6.2, UN2814, 3*” and “*INFECTIOUS SUBSTANCE, AFFECTING HUMANS, Class 6.2, UN2814, RG 3*” are struck out.

(3) Dans le passage en italique qui suit l’alinéa 3.5(1)(c) du même règlement, « *MATIÈRES INFECTIEUSES POUR L’HOMME, 6.2, UN2814, 3* » et « *MATIÈRES INFECTIEUSES POUR L’HOMME, CLASSE 6.2, UN2814, GR 3* », sont supprimés.

- (4) Paragraphs 3.5(1)(d) and (e) of the Regulations and any italicized text are replaced by the following:**
- (d)** for each shipping name, the quantity of dangerous goods and the unit of measure used to express the quantity which, on a shipping document prepared in Canada, must be a unit of measure included in the International System of Units (SI) or a unit of measure acceptable for use under the SI system, except that for dangerous goods included in Class 1, Explosives, the quantity must be expressed in net explosives quantity or, for explosives with UN numbers subject to special provision 85 or 86, in number of articles or net explosives quantity;
- Examples of descriptions of units of measure include “net mass, 30 kg”, “gross mass, 200 kg” or “number of objects, 1 000” or, for a gas, the volume of the means of containment in direct contact with the gas, such as “50 L”. Note that solids are normally measured in kilograms while volumes, including liquid capacities, are normally measured in litres. Using litres for this purpose is acceptable under the SI system.*
- (e)** for dangerous goods in small means of containment that require a label to be displayed on them in accordance with Part 4, Dangerous Goods Safety Marks, the number of small means of containment for each shipping name; and
- (5) Subsection 3.5(6) of the Regulations is repealed.**
- 41. The portion of paragraph 3.6(3)(a) of the Regulations before subparagraph (i) is replaced by the following:**
- (a)** for dangerous goods in transport by ship
- 42. Subsection 3.9(2) of the Regulations is replaced by the following:**
- (2)** If dangerous goods are transported by ship on board a road vehicle that is accompanied by one or more drivers or a railway vehicle that is accompanied by one or more members of the train crew, a driver or a member of the train crew must notify the master of the ship or the marine carrier of the presence of the dangerous goods and make available to the master a copy of the shipping document. However, the shipping document must be kept, for the road vehicle, in accordance with section 3.7 and, for the railway vehicle, in the possession of a member of the train crew.
- 43. (1) Paragraph 3.11(1)(b) of the Regulations is replaced by the following:**
- (b)** for dangerous goods imported into Canada, for two years after the date the consignor ensured that the
- (4) Les alinéas 3.5(1)d) et e) du même règlement et tout passage en italique sont remplacés par ce qui suit :**
- d)** pour chaque appellation réglementaire, la quantité de marchandises dangereuses et l'unité de mesure utilisée pour en exprimer la quantité qui, lorsque le document d'expédition est préparé au Canada, doit être exprimée selon le système international (SI) ou l'unité de mesure acceptable du système international (SI), sauf que, pour les marchandises dangereuses incluses dans la classe 1, Explosifs, elle doit être exprimée en quantité nette d'explosifs ou, dans le cas d'explosifs dont le numéro UN est assujéti aux dispositions particulières 85 ou 86, en nombre d'objets ou en quantité nette d'explosifs;
- Par exemple, l'unité de mesure utilisée pourrait être « masse nette, 30 kg », « masse brute, 200 kg » ou « nombre d'objets, 1 000 » ou, s'il s'agit d'un gaz, le volume du contenant en contact direct avec le gaz, par exemple « 50 L ». Il est à noter que les solides sont habituellement mesurés en kilogrammes et les volumes, y compris les capacités liquides, en litres. L'utilisation des litres comme unité de mesure est acceptable selon le système SI.*
- e)** dans le cas de marchandises dangereuses placées dans de petits contenants sur lesquels une étiquette doit être apposée conformément à la partie 4, Indications de danger — marchandises dangereuses, le nombre de petits contenants pour chaque appellation réglementaire;
- (5) Le paragraphe 3.5(6) du même règlement est abrogé.**
- 41. Le passage de l'alinéa 3.6(3)a) du même règlement précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :**
- a)** dans le cas des marchandises dangereuses en transport à bord d'un navire :
- 42. Le paragraphe 3.9(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**
- (2)** Lorsque des marchandises dangereuses sont transportées par navire à bord d'un véhicule routier et qu'un ou plusieurs conducteurs de ce véhicule sont présents, ou à bord d'un véhicule ferroviaire et qu'un ou plusieurs membres de l'équipe de train sont présents, un conducteur ou un membre de l'équipe de train avise le capitaine du navire ou le transporteur maritime de la présence des marchandises dangereuses et met une copie du document d'expédition à la disposition du capitaine. Toutefois, le document d'expédition doit être conservé conformément à l'article 3.7 dans le cas du véhicule routier et, dans le cas du véhicule ferroviaire, être en la possession d'un membre de l'équipe de train.
- 43. (1) L'alinéa 3.11(1)b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**
- b)** dans le cas de marchandises dangereuses importées au Canada, au cours des deux ans qui suivent la

carrier, on entry into Canada, had a shipping document or an electronic copy of one; and

date à laquelle l'expéditeur s'est assuré que, au moment de l'entrée au Canada, le transporteur était en possession d'un document d'expédition ou d'une copie électronique de celui-ci;

(2) The portion of subsection 3.11(3) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

(2) Le passage du paragraphe 3.11(3) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(3) Subsection (2) does not apply to a carrier who transported dangerous goods

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à un transporteur qui a transporté des marchandises dangereuses :

44. Section 4.14 of the Table of Contents to Part 4 of the Regulations is replaced by the following:

44. L'article 4.14 dans la table des matières de la partie 4 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Class 7, Radioactive Material 4.14

Classe 7, Matières radioactives 4.14

45. Paragraph 4.4(1)(b) of the Regulations is replaced by the following:

45. L'alinéa 4.4(1)b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(b) display or ensure the display of the required dangerous goods safety marks on each large means of containment that contains the dangerous goods; and

b) apposer les indications de danger — marchandises dangereuses exigées sur chaque grand contenant dans lequel sont placées les marchandises dangereuses ou veiller à ce qu'elles soient apposées;

46. Subsection 4.5(2) of the Regulations is replaced by the following:

46. Le paragraphe 4.5(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(2) When the DANGER placard is required or permitted to be displayed on a large means of containment and the quantity of dangerous goods to which the placard applies decreases, the carrier may continue to display the DANGER placard for those remaining dangerous goods, in place of any other placard, until a placard is no longer required by this Part to be displayed on the large means of containment for those dangerous goods.

(2) Lorsque la plaque DANGER doit ou peut être apposée sur un grand contenant et que la quantité de marchandises dangereuses à laquelle s'applique la plaque diminue, le transporteur peut laisser cette plaque en place pour les marchandises dangereuses qui restent, au lieu de la remplacer, jusqu'à ce qu'il ne soit plus tenu d'apposer une plaque sur le grand contenant pour ces marchandises dangereuses.

47. Subsection 4.7(5) of the Regulations is replaced by the following:

47. Le paragraphe 4.7(5) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(5) If a large means of containment contains dangerous goods included in Class 7, Radioactive Materials, and a Class 7 placard is required to be displayed in accordance with this Part, the means of containment must have displayed on it the Class 7 placard required or the appropriate optional Class 7 placard illustrated in the appendix to this Part.

(5) Si des marchandises dangereuses incluses dans la classe 7, Matières radioactives, sont placées dans un grand contenant sur lequel une plaque pour la classe 7 doit être apposée conformément à la présente partie, il est permis d'apposer sur le contenant soit la plaque pour la classe 7 exigée pour ces marchandises dangereuses soit la plaque facultative appropriée pour la classe 7 illustrée à l'appendice de la présente partie.

48. The portion of subsection 4.8(2) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

48. Le passage du paragraphe 4.8(2) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(2) A UN number that is required by this Part to be displayed on a large means of containment must be displayed in black numerals not less than 65 mm high in one of the following ways:

(2) Un numéro UN qui est exigé par la présente partie, doit être apposé sur un grand contenant, il doit l'être en chiffres noirs dont la hauteur minimale est de 65 mm et de l'une des manières suivantes :

49. Subsections 4.9(1) and (2) of the Regulations are replaced by the following:

A dangerous goods safety mark must remain displayed on a means of containment until the dangerous goods safety mark is no longer required to be displayed by this Part.

50. Subsection 4.11(1) of the Regulations is replaced by the following:

- (1) When dangerous goods in transport are in a small means of containment on which a primary class label for the dangerous goods must be displayed, the shipping name of the dangerous goods must be displayed next to the primary class label.

51. Section 4.14 of the Regulations is replaced by the following:**4.14 Class 7, Radioactive Material**

- (1) For dangerous goods included in Class 7, Radioactive Material, the label or placard required to be displayed by this Part must be determined in accordance with the “Packaging and Transport of Nuclear Substances Regulations”.
- (2) For dangerous goods included in Class 7, Radioactive Material, the following information must be determined in accordance with the “Packaging and Transport of Nuclear Substances Regulations”, and must be displayed on the primary class label for the dangerous goods:
- (a) the name or symbol of the radionuclide, except that if there is a mixture of radionuclides, the name or symbol of the most restrictive of the radionuclides in the mixture; and
 - (b) the activity and the transport index of the dangerous goods.

52. (1) Subsections 4.15(1) to (3) of the Regulations and any italicized text are replaced by the following:

- (1) A placard and UN number must be displayed in accordance with the following table on a large means of containment, other than a ship or an aircraft, if the dangerous goods
- (a) are in a quantity or concentration for which an emergency response assistance plan is required;
 - (b) are included in Class 7, Radioactive Materials, for which a Category III — Yellow label is required;
 - (c) are a liquid or gas in direct contact with the large means of containment;
 - (d) have a gross mass greater than 500 kg; or

49. Les paragraphes 4.9(1) et (2) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

Une indication de danger — marchandises dangereuses doit rester sur un contenant jusqu’à ce que l’indication de danger — marchandises dangereuses ne soit plus exigée par la présente partie.

50. Le paragraphe 4.11(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- (1) Lorsque des marchandises dangereuses sont en transport dans un petit contenant qui doit porter une étiquette indiquant leur classe primaire, l’appellation réglementaire des marchandises dangereuses doit être apposée sur le petit contenant adjacent à l’étiquette indiquant leur classe primaire.

51. L’article 4.14 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**4.14 Classe 7, Matières radioactives**

- (1) Dans le cas de marchandises dangereuses incluses dans la classe 7, Matières radioactives, l’étiquette ou la plaque exigée par la présente partie doit être déterminée conformément au « Règlement sur l’emballage et le transport des substances nucléaires ».
- (2) Dans le cas de marchandises dangereuses incluses dans la classe 7, Matières radioactives, les renseignements suivants doivent être déterminés conformément au « Règlement sur l’emballage et le transport des substances nucléaires » et doivent être apposés sur l’étiquette indiquant la classe primaire des marchandises dangereuses :
- a) le nom ou le symbole du radionucléide ou, s’il s’agit d’un mélange de radionucléides, le nom ou le symbole du radionucléide le plus restrictif dans le mélange;
 - b) l’activité et l’indice de transport des marchandises dangereuses.

52. (1) Les paragraphes 4.15(1) à (3) du même règlement et tout passage en italique sont remplacés par ce qui suit :

- (1) Les marchandises dangereuses qui sont placées dans un grand contenant, autre qu’un navire ou un aéronef, une plaque et un numéro UN doivent être apposés conformément au tableau suivant lorsque, selon le cas, ces marchandises dangereuses :
- a) sont en quantité ou en concentration pour lesquelles un plan d’intervention d’urgence est exigé;
 - b) sont incluses dans la classe 7, Matières radioactives, pour lesquelles une étiquette de catégorie III — jaune est exigée;
 - c) sont un liquide ou un gaz en contact direct avec le grand contenant;

- (e) are included in Class 1.1, 1.2, 1.3 or 1.5 and are
- (i) not subject to special provision 85 or 86 and exceed 10 kg net explosives quantity, or
- (ii) subject to special provision 85 or 86 and the number of articles exceeds 1 000.

- d) ont une masse brute supérieure à 500 kg;
- e) sont incluses dans les classes 1.1, 1.2, 1.3 ou 1.5 et que, selon le cas :
- (i) elles ne sont pas assujetties par la disposition particulière 85 ou 86 et ont une quantité nette d'explosifs supérieure à 10 kg,
- (ii) elles sont assujetties par les dispositions particulières 85 ou 86 et que le nombre d'objets est supérieur à 1 000.

TABLE

Item	Column 1 Description	Column 2 Placards Required	Column 3 UN Numbers Required
1.	Dangerous goods have the same UN number and an ERAP is not required for them	Primary class placard	(a) UN number if the dangerous goods are a liquid or gas in direct contact with the large means of containment; and (b) if not required in paragraph (a), the UN number may be displayed if the dangerous goods are in a quantity greater than 4 000 kg and are offered for transport by one consignor.
2.	Dangerous goods have the same UN number and an ERAP is required for them	Primary class placard	UN number
3.	Dangerous goods have different UN numbers and an ERAP is not required for any of them	(a) primary class placard for those Class 1 dangerous goods that meet any of the conditions in subsection (1); (b) primary class placard for those Class 7 dangerous goods that meet any of the conditions in subsection (1); and, (c) for the remaining dangerous goods that meet any of the conditions in subsection (1), the primary class placard for each of those dangerous goods except that if more than one specific primary class placard would be required the DANGER placard may be displayed in place of those specific primary class placards.	None

TABLEAU

Article	Colonne 1 Description	Colonne 2 Plaques exigées	Colonne 3 Numéros UN exigés
1.	Les marchandises dangereuses ont le même numéro UN et un PIU n'est pas exigé pour celles-ci.	Plaque indiquant la classe primaire	a) le numéro UN si les marchandises dangereuses sont un liquide ou un gaz qui est directement en contact avec le grand contenant; b) s'il n'est pas exigé à l'alinéa a), le numéro UN peut être apposé si les marchandises dangereuses sont en quantité supérieure à 4 000 kg et qu'un seul expéditeur en demande le transport.
2.	Les marchandises dangereuses ont le même numéro UN et un PIU est exigé pour celles-ci.	Plaque indiquant la classe primaire	Le numéro UN
3.	Les marchandises dangereuses ont des numéros UN différents et un PIU n'est exigé pour aucune de celles-ci.	a) Plaque indiquant la classe primaire des marchandises dangereuses de classe 1 qui satisfont à l'une des conditions du paragraphe (1); b) Plaque indiquant la classe primaire des marchandises dangereuses de classe 7 qui satisfont à l'une des conditions du paragraphe (1); c) Pour les marchandises dangereuses qui restent et qui satisfont à toute condition du paragraphe (1), plaque indiquant la classe primaire de chacune de ces marchandises dangereuses, sauf que, si plus d'une plaque indiquant la classe primaire précise est exigée, la plaque DANGER peut être apposée à la place des plaques en question.	Aucun

TABLE — Continued

Item	Column 1 Description	Column 2 Placards Required	Column 3 UN Numbers Required
4.	Dangerous goods have different UN numbers and an ERAP is required for at least one of them	(a) primary class placard for each of the dangerous goods for which an ERAP is required; (b) primary class placard for those Class 1 dangerous goods that meet any of the conditions in subsection (1); (c) primary class placard for those Class 7 dangerous goods that meet any of the conditions in subsection (1); and, (d) for the remaining dangerous goods that meet any of the conditions in subsection (1), the primary class placard for each of those dangerous goods except that if more than one specific primary class placard would be required the DANGER placard may be displayed in place of those specific primary class placards.	UN number for each of the dangerous goods for which an ERAP is required
5.	Dangerous goods have different UN numbers and an ERAP is required for each of them	Primary class placard for each of the dangerous goods	UN number for each of the dangerous goods

TABLEAU (suite)

Article	Colonne 1 Description	Colonne 2 Plaques exigées	Colonne 3 Numéros UN exigés
4.	Les marchandises dangereuses ont des numéros UN différents et un PIU est exigé pour au moins l'une de celles-ci.	a) Plaque indiquant la classe primaire de chacune des marchandises dangereuses pour lesquelles un PIU est exigé; b) Plaque indiquant la classe primaire des marchandises dangereuses de classe 1 qui satisfont à l'une des conditions du paragraphe (1); c) Plaque indiquant la classe primaire des marchandises dangereuses de classe 7 qui satisfont à l'une des conditions du paragraphe (1); d) Pour les marchandises dangereuses qui restent et qui satisfont à toute condition du paragraphe (1), plaque indiquant la classe primaire de chacune de ces marchandises dangereuses, sauf que, si plus d'une plaque indiquant la classe primaire précise est exigée, la plaque DANGER peut être apposée à la place des plaques en question.	Le numéro UN de chaque marchandise dangereuse pour laquelle un PIU est exigé
5.	Les marchandises dangereuses ont des numéros UN différents et un PIU est exigé pour chacune de celles-ci.	Plaque indiquant la classe primaire de chaque marchandise dangereuse.	Le numéro UN de chaque marchandise dangereuse

(2) If the dangerous goods are in a large means of containment and a placard is required to be displayed but that placard is not visible from outside the large means of containment, the placard must also be displayed on the large means of containment.

(3) The placard must be displayed on each side and each end of a large means of containment except that the placard may be displayed on

- (a) a frame permanently connected to the large means of containment, such as a truck frame or a support frame of the means of containment, if the resulting positions of the placards and any associated UN numbers are equivalent to positions on each side and each end of the large means of containment; or
- (b) the front of a truck, instead of on the leading end of a trailer unit of the truck.

The trailer unit of a truck includes a tank.

(2) Si les marchandises dangereuses sont placées dans un grand contenant et qu'une plaque est exigée mais n'est pas visible de l'extérieur du grand contenant, cette plaque doit également être apposée sur le grand contenant.

(3) La plaque doit être apposée sur chaque côté et à chaque extrémité d'un grand contenant sauf que la plaque peut être apposée :

- a) soit sur un bâti monté de façon permanente sur le grand contenant, comme le châssis du camion ou la structure de soutien du contenant, si la position des plaques et, le cas échéant, des numéros UN pertinents qui en résulte est la même que si les plaques et les numéros UN étaient apposés sur chaque côté et à chaque extrémité du grand contenant;
- b) soit à l'avant du camion au lieu de l'extrémité avant d'une remorque du camion.

La remorque d'un camion comprend une citerne.

- (4) A placard must be displayed on each side and each end of a large means of containment for dangerous goods for which an emergency response assistance plan is required and that have a subsidiary class of
- (a) Class 1, in which case the subsidiary class placard is the one illustrated for Class 1.1, 1.2 or 1.3 in the appendix to this Part;
 - (b) Class 4.3, in which case, the subsidiary class placard is the one illustrated for Class 4.3 in the appendix to this Part;
 - (c) Class 6.1 and are included in Packing Group I due to inhalation toxicity, in which case the subsidiary class placard is the one illustrated for Class 6.1 in the appendix to this Part; or
 - (d) Class 8 and the dangerous goods are UN2977, RADIOACTIVE MATERIAL, URANIUM HEXAFLUORIDE, FISSILE or UN2978, RADIOACTIVE MATERIAL, URANIUM HEXAFLUORIDE, non-fissile or fissile excepted, in which case the subsidiary class placard is the one illustrated for Class 8 in the appendix to this Part.

This change is intended to remove the requirement not to have a class number in the bottom corner of the placard for the subsidiary class, which aligns the Regulations with international requirements and with 49 CFR.

- (4) Une plaque doit être apposée sur chaque côté et à chaque extrémité d'un grand contenant pour les marchandises dangereuses pour lesquelles un plan d'intervention d'urgence est exigé et qui ont l'une des classes subsidiaires suivantes :
- a) la classe 1, auquel cas la plaque indiquant la classe subsidiaire est celle qui est illustrée pour les classes 1.1, 1.2 ou 1.3 à l'appendice de la présente partie;
 - b) la classe 4.3, auquel cas la plaque indiquant la classe subsidiaire est celle qui est illustrée pour la classe 4.3 à l'appendice de la présente partie;
 - c) la classe 6.1, et les marchandises dangereuses sont incluses dans le groupe d'emballage I en raison de la toxicité à l'inhalation, auquel cas la plaque indiquant la classe subsidiaire est celle qui est illustrée pour la classe 6.1 à l'appendice de la présente partie;
 - d) la classe 8, et les marchandises dangereuses sont les suivantes : UN2977, MATIÈRES RADIOACTIVES, HEXAFLUORURE D'URANIUM, FISSILES, ou UN2978, MATIÈRES RADIOACTIVES, HEXAFLUORURE D'URANIUM, non fissiles ou fissiles exceptées, auquel cas la plaque indiquant la classe subsidiaire est celle qui est illustrée pour la classe 8 à l'appendice de la présente partie.

Le but de cette modification est d'annuler l'exigence de ne pas placer un numéro de classe dans le coin inférieur de la plaque de classe subsidiaire, ce qui harmonise le règlement avec les exigences internationales et celles du 49 CFR.

53. (1) Paragraph 4.17(1)(a) of the Regulations is replaced by the following:

- (a) Class 1.4, except for UN0301 and are in a quantity that is less than or equal to 1 000 kg net explosives quantity;

(2) Subsection 4.17(1) of the Regulations is amended by adding the following after paragraph (b):

UN0301 requires an emergency response assistance plan.

53. (1) L'alinéa 4.17(1)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- a) soit dans la classe 1.4, à l'exception de UN0301, et sont en quantité inférieure ou égale à 1 000 kg de quantité nette d'explosifs;

(2) Le paragraphe 4.17(1) du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

UN0301 exige un plan d'intervention d'urgence.

54. (1) Subsections 4.18(1) and (2) of the Regulations are replaced by the following:

- (1) When gases that are included in more than one division of Class 2, Gases, are transported together on the same road vehicle and the primary class placards required to be displayed by section 4.15 are replaced by the DANGER placard, the primary class placard of the most dangerous gas according to the following decreasing order of danger must also be displayed:

54. (1) Les paragraphes 4.18(1) et (2) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

- (1) Lorsque des gaz qui sont inclus dans plus d'une division de la classe 2, Gaz, sont transportés ensemble à bord d'un même véhicule routier et que les plaques indiquant la classe primaire des gaz qui doivent être apposées conformément à l'article 4.15 sont remplacées par la plaque DANGER, la plaque indiquant la classe primaire du gaz le plus dangereux, selon l'ordre de risque décroissant suivant, doit également être apposée :

- | | |
|--|---|
| <p>(a) toxic gas;</p> <p>(b) flammable gas;</p> <p>(c) oxidizing gas; and</p> <p>(d) any other gas.</p> | <p>a) gaz toxique;</p> <p>b) gaz inflammable;</p> <p>c) gaz comburant;</p> <p>d) tout autre gaz.</p> |
| <p>(2) In addition to the requirements in subsection (1),</p> <p>(a) if a flammable gas is on a road vehicle to be transported by ship, the road vehicle must have displayed on it, in accordance with this Part, a flammable gas placard illustrated in the appendix to this Part; or</p> <p>(b) if a gas requires the display of a UN number in accordance with section 4.15, the UN number must be displayed on the road vehicle in accordance with this Part.</p> | <p>(2) En plus des exigences prévues au paragraphe (1) si, selon le cas :</p> <p>a) un gaz inflammable est à bord d'un véhicule routier qui doit être transporté à bord d'un navire, la plaque de gaz inflammable illustrée à l'appendice de la présente partie doit être apposée, conformément à la présente partie, sur le véhicule routier;</p> <p>b) un gaz exige qu'un numéro UN soit apposé conformément à l'article 4.15, le numéro UN doit être apposé, conformément à la présente partie, sur le véhicule routier.</p> |
| <p>(2) The portion of subsection 4.18(3) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:</p> | <p>(2) Le passage du paragraphe 4.18(3) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :</p> |
| <p>(3) When placards are required to be displayed for any one of the following dangerous goods in accordance with subsection (1) or section 4.15, the oxidizing gas placard illustrated in the appendix to this Part must be displayed instead of the placard required for Class 2.2, Non-flammable, Non-toxic gases:</p> | <p>(3) Lorsqu'il est exigé que soit apposées des plaques pour l'une quelconque des marchandises dangereuses suivantes conformément au paragraphe (1) ou à l'article 4.15, la plaque de gaz comburant illustrée à l'appendice de la présente partie doit être apposée au lieu de la plaque autrement exigée pour la classe 2.2, Gaz ininflammables non toxiques :</p> |
| <p>(3) Section 4.18 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (4):</p> | <p>(3) L'article 4.18 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :</p> |
| <p>(5) When UN1005, ANHYDROUS AMMONIA, is contained in a large means of containment, the large means of containment must have displayed on it</p> <p>(a) one of the following placards:</p> <p>(i) until August 15, 2006, the placard Class 2.2, Class 2.3 or UN1005, or</p> <p>(ii) after August 15, 2006, the placard Class 2.3 or UN1005; and</p> <p>(b) on at least two sides, the words "Anhydrous Ammonia, Inhalation Hazard" in letters with a width of at least 6 mm and a height of at least 50 mm.</p> | <p>(5) Lorsque UN1005, AMMONIAC ANHYDRE, est placé dans un grand contenant, le grand contenant doit porter :</p> <p>a) soit l'une des plaques suivantes :</p> <p>(i) jusqu'au 15 août 2006, la plaque identifiant la classe 2.2, la classe 2.3 ou UN1005,</p> <p>(ii) après le 15 août 2006, la plaque identifiant la classe 2.3 ou UN1005;</p> <p>b) soit sur au moins deux des côtés, l'expression « Ammoniac anhydre, dangereux par inhalation » en lettres d'au moins 6 mm d'épaisseur et 50 mm de hauteur.</p> |
| <p>55. Paragraph 4.19(1)(b) of the Regulations is replaced by the following:</p> <p>(b) each placard and UN number displayed in accordance with paragraph (a) must be displayed on</p> | <p>55. L'alinéa 4.19(1)(b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :</p> <p>b) d'autre part, chaque plaque et chaque numéro UN apposés conformément à l'alinéa a) doivent l'être à</p> |

each end of the compartmentalized large means of containment but each specific placard need only be displayed once on each end.

chaque extrémité du grand contenant compartimenté, mais une même plaque n'a à être apposée qu'une seule fois à chaque extrémité.

56. The Appendix to Part 4 of the Regulations is amended by adding the following after the text after the subheading "Class 2.3, Toxic Gases":



Label and Placard for UN1005, ANHYDROUS AMMONIA

Black: Number, symbol and line 12.5 mm inside the edge

White: Background

The symbol is a gas cylinder.

56. L'appendice de la partie 4 du même règlement est modifié par adjonction, après la description qui suit l'intertitre « Classe 2.3, Gaz toxiques », de ce qui suit :



Plaque — UN1005, AMMONIAC ANHYDRE

en noir : le chiffre, le symbole et un trait situé à 12,5 mm du bord

en blanc : le fond

symbole : bouteille à gaz

57. The Appendix to Part 4 of the Regulations is amended by adding the following after the text after the subheading "Category III — Yellow" after the subheading "Class 7, Radioactive Materials":



Label

Black: Number, text, outline of the box in lower half and line through the centre of the label

White: Background

57. L'appendice de la partie 4 du même règlement est modifié par adjonction, après la description qui suit l'intertitre « Catégorie III — Jaune » figurant sous l'intertitre « Classe 7, Matières radioactives », de ce qui suit :



Étiquette

en noir : le chiffre, le texte, le contour de la case située dans la partie inférieure et le trait au centre de l'étiquette

en blanc : le fond

58. The description of “Size” after the subheading “MARINE POLLUTANT MARK” after the heading “MARKS” in the Appendix to Part 4 of the Regulations is replaced by the following:

Size: For small means of containment, an isosceles triangle with each side at least 100 mm in length. For large means of containment, an isosceles triangle with each side at least 250 mm in length.

59. The Appendix to Part 4 of the Regulations is amended by adding the following after the text after the subheading “MARINE POLLUTANT MARK” after the heading “MARKS”:

CATEGORY B MARK



Black: Letters and numbers at least 6 mm high and line with a width of at least 2 mm

White: Background except that the background may be the colour of the means of containment if it contrasts with the letters and numbers

Size: Square on point (diamond-shaped) with each side at least 50 mm

58. La description de « dimensions » qui figure sous l'intertitre « MARQUE DE POLLUANT MARIN » figurant sous le titre « MARQUES » à l'appendice de la partie 4 du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Dimensions : dans le cas d'un petit contenant, triangle isocèle dont chaque côté mesure au moins 100 mm de longueur. Dans le cas d'un grand contenant, triangle isocèle dont chaque côté mesure au moins 250 mm de longueur.

59. L'appendice de la partie 4 du même règlement est modifié par adjonction, après la description qui suit l'intertitre « MARQUE DE POLLUANT MARIN » figurant sous le titre « MARQUES », de ce qui suit :

MARQUE — CATÉGORIE B



en noir : lettres et chiffres d'une hauteur d'au moins 6 mm et un trait d'au moins 2 mm de largeur

en blanc : le fond, sauf que le fond peut être de la couleur du contenant s'il est en contraste avec la couleur des lettres et des chiffres

grandeur : carré sur pointe (losange) dont chaque côté mesure au moins 50 mm

60. (1) Section 5.9 of the Table of Contents of Part 5 of the Regulations is repealed.

(2) Section 5.15 of the Table of Contents of Part 5 of the Regulations is repealed.

(3) The Table of Contents of Part 5 of the Regulations is amended by adding the following after section 5.1:

ROM Container 5.1.1

(4) The Table of Contents of Part 5 of the Regulations is amended by adding the following after section 5.16:

Additional Requirements for Type 1B Means of Containment 5.16.1

60. (1) L'article 5.9 dans la table des matières de la partie 5 du même règlement est abrogé.

(2) L'article 5.15 dans la table des matières de la partie 5 du même règlement est abrogé.

(3) La table des matières de la partie 5 du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 5.1, de ce qui suit :

Réceptif ROM..... 5.1.1

(4) La table des matières de la partie 5 du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 5.16, de ce qui suit :

Exigences supplémentaires pour les contenants de type 1B 5.16.1

61. (1) The italicized terms “*diagnostic specimen*”, “*risk group*” and “*water capacity*” in the italicized text after the heading “*Definitions*” in Part 5 of the Regulations are struck out.

(2) The italicized list after the heading “*Definitions*” in Part 5 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

capacity

Category A

Category B

culture

Type 1A means of containment

Type 1B means of containment

Type 1C means of containment

61. (1) Dans le passage en italique qui suit l'intertitre « *Définitions* » de la partie 5 du même règlement, les mentions « *capacité en eau* », « *groupe de risque* » et « *spécimen de diagnostique* » sont supprimées.

(2) Le passage en italique qui suit l'intertitre « *Définitions* » de la partie 5 du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

capacité

Catégorie A

Catégorie B

contenant de type 1A

contenant de type 1B

contenant de type 1C

culture

62. Subsection 5.1(3) of the Regulations is replaced by the following:

(3) A person must not handle, offer for transport or transport dangerous goods in a means of containment that is required or permitted by this Part unless the means of containment is designed, constructed, filled, closed, secured and maintained so that under normal conditions of transport, including handling, there will be no accidental release of the dangerous goods that could endanger public safety.

62. Le paragraphe 5.1(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(3) Il est interdit de manutentionner, de demander de transporter ou de transporter des marchandises dangereuses dans un contenant que la présente partie exige ou permet à moins que le contenant ne soit conçu, construit, rempli, obturé, arrimé et entretenu de façon à empêcher, dans des conditions normales de transport, y compris la manutention, tout rejet accidentel des marchandises dangereuses qui pourrait présenter un danger pour la sécurité publique.

5.1.1 ROM Container

A means of containment containing a quantity of dangerous goods intended for transport is a ROM container if

- (a) the means of containment and its contents can be transported in compliance with the Act and these Regulations; and
- (b) the contents, were they removed from the means of containment, would not satisfy the requirement to be transported in compliance with the Act and these Regulations.

With reference to paragraph (b), the contents of a means of containment could consist of dangerous goods by themselves or could consist of dangerous goods in one or more means of containment that could be transported in compliance with the Act and these Regulations. For example, a number of large means of containment in a boxcar or a number of boxes in the trailer portion of a truck.

5.1.1 Récipient ROM

Un récipient contenant une quantité de marchandises dangereuses destinées à être transportées est un récipient ROM si, à la fois :

- a) le récipient et son contenu peuvent être transportés conformément à la Loi et au présent règlement;
- b) le contenu, s'il est enlevé du récipient, ne peut pas être transporté conformément à la Loi et au présent règlement.

En ce qui concerne l'alinéa b), le contenu d'un grand contenant pourrait consister en des marchandises dangereuses seules ou des marchandises dangereuses dans un ou plusieurs contenants qui pourraient être transportés conformément à la Loi et au présent règlement. Par exemple, un grand nombre de grands contenants dans un wagon couvert ou un certain nombre de boîtes dans la remorque d'un camion.

In the case of a standardized means of containment, such as a combination packaging, the ROM container would normally be the outermost container. The usefulness of this section is in its application to non-standardized means of containment.

It is helpful to be able to identify, for a quantity of dangerous goods contained in several distinct means of containment that can be transported in compliance with the Act and Regulations, all ROM containers associated with that quantity of dangerous goods. To do so, begin with any portion of the dangerous goods in direct contact with one means of containment.

If that one means of containment is a ROM container, set it aside together with all the dangerous goods it contains.

If that one means of containment is not a ROM container, it must be inside a second means of containment or else the condition of being transportable in compliance with the Act and Regulations is not satisfied. If that second means of containment is a ROM container, set it aside together with all the dangerous goods it contains. If the second means of containment is not a ROM container, it must be inside a third means of containment or else the condition of being transportable in compliance with the Act and Regulations is not satisfied, etc., until a ROM means of containment is found.

If there are no dangerous goods left, all ROM containers have been identified. If any dangerous goods are left, begin the process again with any portion of the remaining dangerous goods that is in direct contact with one means of containment.

Example: For a trailer load of camping gas cylinders packed 24 per carton, contained in skids of 18 cartons, with 12 skids making up the trailer load this process would identify only the individual cylinders as ROM containers. There would be 24 x 18 x 12 which means that 5 184 camping gas cylinders would be ROM containers. Note that neither the trailer nor any skid nor any carton is a ROM container.

Dans le cas d'un contenant normalisé, tel un emballage combiné, le récipient ROM serait normalement le récipient extérieur. Cet article est utile parce qu'il s'applique aux contenants non normalisés.

Il est utile de pouvoir identifier, en ce qui concerne une quantité de marchandises dangereuses placées dans plusieurs contenants qui peuvent être transportés conformément à la Loi et au présent règlement, tous les récipients ROM associés à cette quantité de marchandises dangereuses. À cette fin, il faut commencer en considérant n'importe quelle portion des marchandises dangereuses qui est en contact direct avec un contenant.

Si ce contenant est un récipient ROM, il faut le mettre de côté avec les marchandises dangereuses qu'il contient.

Si ce contenant n'est pas un récipient ROM, il doit se trouver dans un autre contenant sinon la condition voulant qu'il puisse être transporté conformément à la Loi et au présent règlement ne peut être satisfaite. Si ce deuxième contenant est un récipient ROM, il faut le mettre de côté avec les marchandises dangereuses qu'il contient. Si ce deuxième contenant n'est pas un récipient ROM, il doit se trouver dans un troisième contenant sinon la condition voulant qu'il puisse être transporté conformément à la Loi et au présent règlement ne peut être satisfaite, etc., jusqu'à ce qu'un récipient ROM soit trouvé.

S'il ne reste plus de marchandises dangereuses, tous les récipients ROM ont été identifiés. S'il reste des marchandises dangereuses, il faut reprendre le processus pour chaque portion restante de marchandises dangereuses qui sont en contact direct avec un contenant.

Par exemple : Considérant une remorque chargée de bouteilles de gaz de camping emballées en boîtes de 24, avec 18 boîtes par palette et 18 palettes formant la charge de la remorque, ce processus n'identifierait que chaque bouteille à gaz comme récipient ROM. Ce qui voudrait dire qu'il y aurait 24 x 18 x 12, soit 5 184 bouteilles à gaz de camping identifiées comme récipients ROM. À noter que ni la remorque, ni aucune palette, ni aucune boîte n'est un récipient ROM.

63. Section 5.5 of the Regulations is replaced by the following:

5.5 Filling Limits

The person filling a means of containment with dangerous goods

- (a) must not exceed the maximum quantity limit for the means of containment established by the manufacturer or set out in a safety standard for the means of containment, whichever is the lesser; and
- (b) must ensure that the means of containment could not become liquid full at any temperature less than or equal to 55°C.

63. L'article 5.5 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

5.5 Limites de remplissage

Toute personne qui remplit un contenant de marchandises dangereuses doit :

- a) ne pas dépasser la moindre des limites de remplissage suivantes : celle établie par le fabricant ou celle mentionnée dans une norme de sécurité ou une règle de sécurité applicables à ce contenant;
- b) veiller à ce que le contenant ne puisse être rempli entièrement de liquide à toute température inférieure ou égale à 55 °C.

64. (1) The table to subsection 5.7(1) of the Regulations is replaced by the following:

Table

Column 1	Column 2
A	A
B	B, S
C	C, D, E, N, S
D	C, D, E, N, S
E	C, D, E, N, S
F	F, S
G	G, S
H	H, S
J	J, S
K	K, S
L	L
N	C, D, E, N, S
S	B, C, D, E, F, G, H, J, K, N, S

(2) Subsection 5.7(2) of the Regulations is replaced by the following:

- (2) For a mixed load of two or more explosives with compatibility groups C, D, E, N or S, the compatibility group of the mixed load is the first compatibility group of E, D, C, N or S present in the mixed load.
- (3) Despite subsection (1), detonators in compatibility group B may be loaded or transported in the same road vehicle with explosives in compatibility group D or N. The compatibility group of the mixed load is D.
- (4) Despite subsection (1), explosive articles included in compatibility group G, except for fireworks with UN numbers UN0333, UN0334, UN0335 or UN0336, may be loaded or transported in the same road vehicle together with explosive articles included in compatibility group C, D or E and the compatibility group of the mixed load is E.
- (5) For a mixed load of two explosives with one of the compatibility groups being S, the compatibility group of the mixed load is that of the other compatibility group.

65. (1) Section 5.9 of the Regulations is repealed.

(2) The italicized text after section 5.9 of the Regulations is struck out.

64. (1) Le tableau du paragraphe 5.7(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Tableau

Colonne 1	Colonne 2
A	A
B	B, S
C	C, D, E, N, S
D	C, D, E, N, S
E	C, D, E, N, S
F	F, S
G	G, S
H	H, S
J	J, S
K	K, S
L	L
N	C, D, E, N, S
S	B, C, D, E, F, G, H, J, K, N, S

(2) Le paragraphe 5.7(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- (2) Lorsqu'un chargement mixte comprend deux ou plusieurs explosifs appartenant aux groupes de compatibilité C, D, E, N ou S, le groupe de compatibilité du chargement mixte est le premier groupe entre E, D, C, N ou S auquel des explosifs appartiennent dans le chargement mixte.
- (3) Malgré le paragraphe (1), il est permis de charger ou de transporter dans le même véhicule routier des détonateurs du groupe de compatibilité B avec des explosifs du groupe de compatibilité D ou N. Le groupe de compatibilité du chargement mixte est D.
- (4) Malgré le paragraphe (1), les objets explosifs appartenant au groupe de compatibilité G, sauf les artifices de divertissement portant les numéros UN, UN0333, UN0334, UN0335 ou UN0336, peuvent être chargés ou transportés à bord d'un même véhicule routier que des objets explosifs appartenant aux groupes de compatibilité C, D ou E, et le groupe de compatibilité du chargement mixte est E.
- (5) Lorsqu'un chargement mixte comprend deux explosifs dont l'un appartient au groupe de compatibilité S, le groupe de compatibilité du chargement mixte est celui auquel appartient l'autre explosif.

65. (1) L'article 5.9 du même règlement est abrogé.

(2) Les passages en italique qui suivent l'article 5.9 du même règlement sont supprimés.

66. (1) Paragraphs 5.10(3)(a) to (c) are replaced by the following:

- (a) in accordance with clause 6.5 of CSA B340, other than one referred to in subsection (2), unless it is being transported directly from a port of entry to the nearest location for filling or storage or is being transported directly from the filling or storage location back to the port of entry for export; or
- (b) that contains any dangerous goods listed in Table 5.6 of CSA B340 that are in pure form or that are part of mixtures included in Class 2.3 if the means of containment is an aluminum alloy cylinder manufactured before August 1990.

(2) Section 5.10 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (5):

- (6) In addition to the requirements of subparagraphs (1)(a)(ii) and (1)(d)(ii), a person who uses a standardized means of containment that is required by CSA B622, to offer for transport dangerous goods included in Class 2, Gases, must use a means of containment
 - (a) manufactured in accordance with CSA B620 if the means of containment was manufactured on or after January 1, 2008; and
 - (b) tested and inspected in accordance with CSA B620 when the most recent periodic re-test or periodic inspection is performed in Canada on or after January 1, 2008.

Paragraph (a) does not restrict dangerous goods from being transported from the United States to a destination in Canada or from being unloaded at that destination in Canada when the dangerous goods are contained in tanks certified by the United States Department of Transportation. In addition, paragraph (a) does not restrict the use of tanks that are certified by both Transport Canada and the United States Department of Transportation nor does it restrict the manufacture in Canada for export of tanks certified by the United States Department of Transportation.

Paragraph (b) does not restrict dangerous goods from being transported from the United States to a destination in Canada or from being unloaded at that destination in Canada when the dangerous goods are contained in tanks that were tested or inspected in accordance with 49 CFR nor does it restrict the use of tanks certified by the United States Department of Transportation manufactured before January 1, 2008 that were tested or inspected in accordance with 49 CFR.

66. (1) Les alinéas 5.10(3)a) à c) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

- a) conformément à la clause 6.5 de la norme CSA B340, sauf un contenant mentionné au paragraphe (2), à moins que celui-ci ne soit transporté directement d'un port d'entrée au lieu de remplissage ou d'entreposage le plus proche ou directement du lieu de remplissage ou d'entreposage jusqu'au port d'entrée, en vue de son exportation;
- b) qui contient des marchandises dangereuses qui sont énumérées au tableau 5.6 de la norme CSA B340 et qui sont à l'état pur ou qui font partie de mélanges compris dans la classe 2.3 si le contenant est une bouteille à gaz en alliage d'aluminium fabriquée avant août 1990.

(2) L'article 5.10 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (5), de ce qui suit :

- (6) En plus des exigences mentionnées aux sous-alinéas (1)a)(ii) et (1)d)(ii), toute personne qui utilise un contenant normalisé exigé par la norme CSA B622 pour la demande de transport de marchandises dangereuses incluses dans la classe 2, Gaz, doit utiliser un contenant qui est, à la fois :
 - a) fabriqué conformément à la norme CSA B620 dans le cas d'un contenant fabriqué le 1^{er} janvier 2008 ou après cette date;
 - b) testé et inspecté conformément à la norme CSA B620 lorsque la réépreuve périodique ou l'inspection périodique la plus récente est exécutée au Canada le 1^{er} janvier 2008 ou après cette date.

L'alinéa a) ne limite ni le transport de marchandises dangereuses d'un endroit aux États-Unis vers une destination au Canada, ni le déchargement de ces marchandises dangereuses à une destination au Canada lorsque les marchandises dangereuses sont dans des citernes certifiées par le ministère des transports des États-Unis (United States Department of Transportation). De plus, l'alinéa a) ne limite ni l'utilisation de citernes certifiées à la fois par Transports Canada et par le ministère des transports des États-Unis (United States Department of Transportation), ni la fabrication au Canada, pour l'exportation, de citernes certifiées par le ministère des transports des États-Unis (United States Department of Transportation).

L'alinéa b) ne limite ni le transport de marchandises dangereuses d'un endroit aux États-Unis vers une destination au Canada, ni le déchargement de ces marchandises dangereuses à une destination au Canada lorsque les marchandises dangereuses sont dans des citernes testées ou inspectées conformément au 49 CFR, ni l'utilisation de citernes certifiées par le ministère des transports des États-Unis (United States Department of Transportation) et fabriquées avant le 1^{er} janvier 2008 et qui ont été testées ou inspectées conformément au 49 CFR.

67. Subparagraph (a)(ii) of the table to subsection 5.11(1) of the Regulations in column 2 is replaced by the following:

Column 2
Conditions
(ii) has a capacity less than or equal to 1 L;

68. Section 5.14 of the Regulations and any italicized text are replaced by the following:

5.14 Large Means of Containment

(1) A person must not handle, offer for transport or transport dangerous goods included in Class 3, 4, 5, 6.1, 8 or 9 in a large means of containment unless it is manufactured, selected and used in accordance with

- (a) for transport by road vehicle,
- (i) if the means of containment is a UN standardized means of containment, the requirements of sections 2, 3, 12 and 13 of CGSB-43.146,
 - (ii) CSA B621 and, despite any indication to the contrary in CSA B620, Appendices A and B of CSA B620,
 - (iii) if the means of containment is a type 1 or type 2 portable tank, the requirements of Section 13 of Volume I, General Introduction, of the IMDG Code, 29th Amendment, or
A type 1 and a type 2 portable tank are described in the IMDG Code, 29th Amendment.
 - (iv) if the means of containment is an IM 101 or IM 102 portable tank, the requirements of Subpart B of Part 172 and section 173.32 of 49 CFR;
- (b) for transport by railway vehicle
- (i) if the means of containment is a UN standardized means of containment, the requirements of sections 2, 3, 12 and 13 of CGSB-43.146,
 - (ii) CGSB-43.147,
 - (iii) if the means of containment is a type 1 or type 2 portable tank, the requirements of Section 13 of Volume I, General Introduction, of the IMDG Code, 29th Amendment, and the requirements for the dynamic longitudinal impact test in section 7 of CGSB-43.147, or

67. Le passage du sous-alinéa a)(ii) qui figure à la colonne 2 du tableau du paragraphe 5.11(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Colonne 2
Conditions
(ii) a une capacité inférieure ou égale à 1 L;

68. L'article 5.14 du même règlement et tout passage en italique sont remplacés par ce qui suit :

5.14 Grands contenants

(1) Il est interdit de manutentionner, de demander de transporter ou de transporter des marchandises dangereuses qui sont incluses dans les classes 3, 4, 5, 6.1, 8 ou 9 dans un grand contenant, à moins que celui-ci ne soit fabriqué, sélectionné et utilisé conformément à l'une des normes de sécurité ou exigences suivantes :

- a) pour le transport par véhicule routier :
- (i) s'il s'agit d'un contenant normalisé UN, les exigences des articles 2, 3, 12 et 13 de la norme CGSB-43.146,
 - (ii) la norme CSA B621 et, malgré toute indication contraire dans la norme CSA B620, l'appendice A et B de la norme CSA B620,
 - (iii) si le contenant est une citerne portable de type 1 ou de type 2, les exigences mentionnées à l'article 13 du volume I, Introduction générale, du Code IMDG, Amendement n° 29,
La description d'une citerne portable de type 1 et d'une citerne portable de type 2 se trouve dans le Code IMDG, Amendement n° 29.
 - (iv) si le contenant est une citerne portable IM 101 ou IM 102, les exigences mentionnées à la sous-partie B de la partie 172 et au paragraphe 173.32 du 49 CFR;
- b) pour le transport par véhicule ferroviaire :
- (i) s'il s'agit d'un contenant normalisé UN, les exigences des articles 2, 3, 12 et 13 de la norme CGSB-43.146,
 - (ii) la norme CGSB-43.147,
 - (iii) si le contenant est une citerne portable de type 1 ou de type 2, les exigences mentionnées à l'article 13 du volume I, Introduction générale, du Code IMDG, Amendement n° 29, ainsi que celles qui visent l'essai de résistance aux chocs

A type 1 and a type 2 portable tank are described in the IMDG Code, 29th Amendment.

- (iv) if the means of containment is an IM 101 or IM 102 portable tank, the requirements of Subpart B of Part 172 and section 173.32 of 49 CFR and of the dynamic longitudinal impact test in section 7 of CGSB-43.147;
 - (c) for transport by aircraft, Part 12, Air, of these Regulations; and
 - (d) for transport by ship,
 - (i) if the means of containment is a UN standardized means of containment, the requirements of sections 2, 3, 12 and 13 of CGSB-43.146,
 - (ii) CGSB-43.147,
 - (iii) CSA B621 and, despite any indication to the contrary in CSA B620, Appendices A and B of CSA B620,
 - (iv) if the means of containment is a type 1 or type 2 portable tank, the requirements of Section 13 of Volume I, General Introduction, of the IMDG Code, 29th Amendment, and the requirements for the dynamic longitudinal impact test in section 7 of CGSB-43.147, or
- A type 1 and a type 2 portable tank are described in the IMDG Code, 29th Amendment.*
- (v) if the means of containment is an IM 101 or IM 102 portable tank, the requirements of Subpart B of Part 172 and section 173.32 of 49 CFR.

longitudinaux et sont mentionnées à l'article 7 de la norme CGSB-43.147,

La description d'une citerne portable de type 1 et d'une citerne portable de type 2 se trouve dans le Code IMDG, Amendement n° 29.

- (iv) si le contenant est une citerne portable IM 101 ou IM 102, les exigences mentionnées à la sous-partie B de la partie 172 et au paragraphe 173.32 du 49 CFR, ainsi que celles qui visent l'essai de résistance aux chocs longitudinaux et sont mentionnées dans l'article 7 de la norme CGSB-43.147;
 - c) pour le transport par aéronef, la partie 12, Transport aérien, du présent règlement;
 - d) pour le transport par navire :
 - (i) s'il s'agit d'un contenant normalisé UN, les exigences des articles 2, 3, 12 et 13 de la norme CGSB-43.146,
 - (ii) la norme CGSB-43.147,
 - (iii) la norme CSA B621 et, malgré toute indication contraire dans la norme CSA B620, l'appendice A et B de la norme CSA B620,
 - (iv) si le contenant est une citerne portable de type 1 ou de type 2, les exigences mentionnées à l'article 13 du volume I, Introduction générale, du Code IMDG, Amendement n° 29, ainsi que celles qui visent l'essai de résistance aux chocs longitudinaux mentionnés à l'article 7 de la norme CGSB-43.147,
- La description d'une citerne portable de type 1 et d'une citerne portable de type 2 se trouve dans le Code IMDG, Amendement n° 29.*
- (v) si le contenant est une citerne portable IM 101 ou IM 102, les exigences mentionnées à la sous-partie B de la partie 172 et au paragraphe 173.32 du 49 CFR.

(2) In addition to the requirements of subparagraphs (1)(a)(ii) and (1)(d)(ii), a person who uses a standardized means of containment that is required by CSA B621 to offer for transport dangerous goods included in Class 3, 4, 5, 6.1, 8 or 9 must use a means of containment

- (a) manufactured in accordance with CSA B620 if the means of containment was manufactured on or after January 1, 2008; and

(2) En plus des exigences mentionnées aux sous-alinéas (1)a)(ii) et (1)d)(ii), toute personne qui utilise un contenant normalisé exigé par la norme CSA B621 pour la demande de transport de marchandises dangereuses incluses dans les classes 3, 4, 5, 6.1, 8 ou 9 doit utiliser un contenant qui est, à la fois :

- a) fabriqué conformément à la norme CSA B620 dans le cas d'un contenant fabriqué le 1^{er} janvier 2008 ou après cette date;

- (b) tested and inspected in accordance with CSA B620 when the most recent periodic re-test or periodic inspection is performed in Canada on or after January 1, 2008.

Paragraph (a) does not restrict dangerous goods from being transported from the United States to a destination in Canada or from being unloaded at that destination in Canada when the dangerous goods are contained in tanks certified by the United States Department of Transportation. In addition, paragraph (a) does not restrict the use of tanks that are certified by both Transport Canada and the United States Department of Transportation nor does it restrict the manufacture in Canada for export of tanks certified by the United States Department of Transportation.

Paragraph (b) does not restrict dangerous goods from being transported from the United States to a destination in Canada or from being unloaded at that destination in Canada when the dangerous goods are contained in tanks that were tested or inspected in accordance with 49 CFR nor does it restrict the use of tanks certified by the United States Department of Transportation manufactured before January 1, 2008 that were tested or inspected in accordance with 49 CFR.

- (3) Despite clause 2.1.6 of CGSB-43.147, every reference in CGSB-43.147 to the Association of American Railroads publication M-1002-2000, "Specifications for Tank Cars", must be read as M-1002-2003, "Specifications for Tank Cars", published by the Association of American Railroads, October 2003.

- (4) The requirements of clause 30.8.2 of CGSB-43.147 do not apply to

- (a) UN2448, MOLTEN SULFUR;
- (b) UN3257, ELEVATED TEMPERATURE LIQUID, N.O.S.; or
- (c) UN3258, ELEVATED TEMPERATURE SOLID, N.O.S.

69. Sections 5.15 and 5.16 of the Regulations are replaced by the following:

- b) testé et inspecté conformément à la norme CSA B620 lorsque la réépreuve périodique ou l'inspection périodique la plus récente est exécutée au Canada le 1^{er} janvier 2008 ou après cette date.

L'alinéa a) ne limite ni le transport de marchandises dangereuses d'un endroit aux États-Unis vers une destination au Canada, ni le déchargement de ces marchandises dangereuses à une destination au Canada lorsque les marchandises dangereuses sont dans des citernes certifiées par le ministère des transports des États-Unis (United States Department of Transportation). De plus, l'alinéa a) ne limite ni l'utilisation de citernes certifiées à la fois par Transports Canada et par le ministère des transports des États-Unis (United States Department of Transportation), ni la fabrication au Canada, pour l'exportation, de citernes certifiées par le ministère des transports des États-Unis (United States Department of Transportation).

L'alinéa b) ne limite ni le transport de marchandises dangereuses d'un endroit aux États-Unis vers une destination au Canada, ni le déchargement de ces marchandises dangereuses à une destination au Canada lorsque les marchandises dangereuses sont dans des citernes testées ou inspectées conformément au 49 CFR, ni l'utilisation de citernes certifiées par le ministère des transports des États-Unis (United States Department of Transportation) et qui ont été fabriquées avant le 1^{er} janvier 2008 et testées ou inspectées conformément au 49 CFR.

- (3) Malgré la clause 2.1.6 de la norme CGSB-43.147, chaque référence dans cette norme à la publication M-1002-2000 « Specifications for Tank Cars » publiée par l'Association of American Railroads doit se lire M-1002-2003 « Specifications for Tank Cars » publiée par l'Association of American Railroads en octobre 2003.

- (4) Les exigences de la clause 30.8.2 de la norme CGSB-43.147 ne s'appliquent pas aux marchandises dangereuses suivantes :

- a) UN2448, SOUFRE FONDU;
- b) UN3257, LIQUIDE TRANSPORTÉ À CHAUD, N.S.A.;
- c) UN3258, SOLIDE TRANSPORTÉ À CHAUD, N.S.A.

69. Les articles 5.15 et 5.16 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

5.16 Means of Containment for Class 6.2, Infectious Substances

- (1) A person must handle, offer for transport or transport dangerous goods included in Category A or Category B of Class 6.2, Infectious Substances, in a means of containment listed for them in column 2, 3 or 4 of the table to this section.
- (2) Despite subsection (1), a Type 1A means of containment may be used in all cases.

5.16 Contenants : Classe 6.2, Matières infectieuses

- (1) Toute personne doit manutentionner, demander de transporter ou transporter des marchandises dangereuses qui sont incluses dans la Catégorie A ou la Catégorie B de la classe 6.2, Matières infectieuses, dans un contenant qui figure pour celles-ci à l'une des colonnes 2, 3 ou 4 du tableau du présent article.
- (2) Malgré le paragraphe (1), il est permis d'utiliser un contenant de type 1A dans tous les cas.

Table

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4
Category	Means of containment for cultures	Means of containment for diagnostic specimens or biological substances	Means of containment for infectious substances intended for disposal
Category A	1A	1B except for the following substances which must be contained in a 1A means of containment: (a) Crimean-Congo Hemorrhagic fever virus; (b) Ebola virus; (c) Flexal virus; (d) Guanarito virus; (e) Hantaan virus – Hantaviruses causing hemorrhagic fever with renal syndrome; (f) Hantaviruses causing pulmonary syndrome; (g) Hendra virus; (h) Herpes B virus (Cercopithecine Herpesvirus-1); (i) Junin virus; (j) Kyasanur Forest disease virus; (k) Lassa virus; (l) Machupo virus; (m) Marburg virus; (n) Monkeypox virus; (o) Nipah virus; (p) Omsk hemorrhagic fever virus; (q) Russian Spring-summer encephalitis virus; (r) Sabia virus; and (s) Variola virus.	1C except for the following substances which must be contained in a 1A means of containment: (a) Crimean-Congo Hemorrhagic fever virus; (b) Ebola virus; (c) Flexal virus; (d) Guanarito virus; (e) Hantaan virus – Hantaviruses causing hemorrhagic fever with renal syndrome; (f) Hantaviruses causing pulmonary syndrome; (g) Hendra virus; (h) Herpes B virus (Cercopithecine Herpesvirus-1); (i) Junin virus; (j) Kyasanur Forest disease virus; (k) Lassa virus; (l) Machupo virus; (m) Marburg virus; (n) Monkeypox virus; (o) Nipah virus; (p) Omsk hemorrhagic fever virus; (q) Russian Spring-summer encephalitis virus; (r) Sabia virus; and (s) Variola virus.
Category B	1B	1B	1C

Tableau

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Catégorie	Contenants pour les cultures	Contenants pour les spécimens de diagnostique ou échantillons cliniques	Contenants pour les matières infectieuses destinées à l'élimination
Catégorie A	1A	1B, sauf les matières suivantes qui doivent être placées dans un contenant de type 1A : a) virus de la fièvre hémorragique de Crimée et du Congo; b) virus d'Ebola; c) virus Flexal; d) virus de Guanarito; e) virus Hantaan — Hantavirus causant la fièvre hémorragique avec le syndrome rénal; f) Hantavirus causant le syndrome pulmonaire; g) virus Hendra; h) virus de l'herpès B (Cercopithecine Herpèsvirus-1); i) virus de Junin; j) virus de la maladie de la forêt de Kyasanur; k) virus de la fièvre de Lassa; l) virus de Machupo; m) virus de Marburg; n) virus de la variole du singe; o) virus de Nipah; p) virus de la fièvre hémorragique d'Omsk; q) virus de l'encéphalite vernoestivale russe; r) virus de Sabia; s) virus de la variole.	1C, sauf les matières suivantes qui doivent être placées dans un contenant de type 1A : a) virus de la fièvre hémorragique de Crimée et du Congo; b) virus d'Ebola; c) virus Flexal; d) virus de Guanarito; e) virus Hantaan — Hantavirus causant la fièvre hémorragique avec le syndrome rénal; f) Hantavirus causant le syndrome pulmonaire; g) virus Hendra; h) virus de l'herpès B (Cercopithecine Herpèsvirus-1); i) virus de Junin; j) virus de la maladie de la forêt de Kyasanur; k) virus de la fièvre de Lassa; l) virus de Machupo; m) virus de Marburg; n) virus de la variole du singe; o) virus de Nipah; p) virus de la fièvre hémorragique d'Omsk; q) virus de l'encéphalite vernoestivale russe; r) virus de Sabia; s) virus de la variole.
Catégorie B	1B	1B	1C

5.16.1 Additional Requirements for Type 1B Means of Containment

In addition to the requirements for a Type 1B means of containment in Part 2 of CGSB-43.125, a Type 1B means of containment must

- (a) be capable of passing
 - (i) for liquid substances, the internal pressure test set out in section 4.4 of CGSB-43.125, and
 - (ii) the drop test set out in section 4.5 of CGSB-43.125 except that the height of the drop test may be 1.2 m;
- (b) be in compliance with clause 4.2.1(iii) of CGSB-43.125 regarding the requirements for multiple primary means of containment in a single secondary means of containment except that only fragile primary means of containment must be separated or wrapped individually; and
- (c) be in compliance with the requirements in section 4.2.2.1 of CGSB-43.125 for refrigerants.

70. The italicized list after the heading “Definitions” in Part 7 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

capacity

71. (1) The portion of section 7.1 of the Regulations after the title and before paragraph 7.1(3)(a) and any italicized text is replaced by the following:

Subsection (1) deals with a quantity of dangerous goods in one ROM container. If the quantity of dangerous goods exceeds the ERAP limit an ERAP is required, regardless of the size of the ROM container.

Subsection (2) deals with an accumulation of dangerous goods in ROM containers that have a capacity greater than 225 L.

Subsection (3) deals with an accumulation of dangerous goods in ROM containers regardless of the size of the ROM containers.

- (1) A person who offers for transport or imports dangerous goods must have an approved emergency response assistance plan when the quantity of dangerous goods in a ROM container exceeds the ERAP limit referred to in subsection (4).
- (2) A person who offers for transport or imports a quantity of dangerous goods that have the same UN number and are

5.16.1 Exigences supplémentaires pour les contenants de type 1B

En plus des exigences visant un contenant de type 1B mentionnées à la partie 2 de la norme CGSB-43.125, un contenant de type 1B doit :

- a) pouvoir réussir :
 - (i) d'une part, l'essai de pression interne mentionné à l'article 4.4 de la norme CGSB-43.125 s'il doit contenir des matières liquide,
 - (ii) d'autre part, l'épreuve de chute mentionnée à l'article 4.5 de la norme CGSB-43.125, sauf que la hauteur de chute peut être de 1,2 m;
- b) être conforme aux exigences de la clause 4.2.1(iii) de la norme CGSB-43.125 concernant de multiples contenants primaires placés dans un contenant secondaire; toutefois, seuls les contenants primaires fragiles doivent être séparés ou enveloppés individuellement;
- c) rencontrer les exigences de l'article 4.2.2.1 de la norme CGSB-43.125 concernant les réfrigérants.

70. Le passage en italique qui suit l'intertitre « Définitions » de la partie 7 du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

capacité

71. (1) Le passage de l'article 7.1 du même règlement précédant l'alinéa (3)a) et suivant le titre et tout passage en italique sont remplacés par ce qui suit :

Le paragraphe (1) s'applique à une quantité de marchandises dangereuses placée dans un récipient ROM. Si la quantité de marchandises dangereuses dépasse la limite PIU, un PIU est exigé, sans égard aux dimensions du récipient ROM.

Le paragraphe (2) s'applique à un groupage de marchandises dangereuses dans des récipients ROM d'une capacité supérieure à 225 L.

Le paragraphe (3) s'applique à un groupage de marchandises dangereuses dans des récipients ROM sans égard aux dimensions de ces récipients ROM.

- (1) Toute personne qui importe ou demande le transport de marchandises dangereuses doit avoir un PIU agréé lorsque la quantité des marchandises dangereuses dans un récipient ROM est supérieure à la limite PIU mentionnée au paragraphe (4).
- (2) Toute personne qui demande le transport ou importe une quantité de marchandises dangereuses portant le même

contained in more than one ROM container must have an approved ERAP if the total quantity of dangerous goods in the ROM containers each of which has a capacity greater than 225 L exceeds the ERAP limit referred to in subsection (4).

Under subsection (2), an accumulation of large tubes making up a standard hydrogen tube trailer would need an ERAP but an accumulation of small camping gas cylinders would not need an ERAP. Only dangerous goods in a means of containment that have a capacity greater than 225 L are considered for the purpose of subsection (2).

- (3) A person who offers for transport or imports, in a road vehicle or railway vehicle, dangerous goods included in one of the following paragraphs must have an approved ERAP if the total quantity of those dangerous goods exceeds the corresponding ERAP limit referred to in subsection (4) for any of those dangerous goods:
- (2) **Paragraphs 7.1(4)(c) and (d) of the Regulations are replaced by the following:**
- (c) if a gas, including a gas in a liquefied form, are contained in one or more means of containment each of which has a capacity greater than 100 L and the total capacity is greater than the index number when the number is expressed in litres;
- (d) if an explosive
- (i) not subject to special provision 85 or 86, have a net explosives quantity that is greater than the number when that number is expressed in kilograms,
- (ii) subject to special provision 85 or 86, are in a quantity greater than the number of articles listed for the explosive.
- (3) **Subsection 7.1(5) of the Regulations is replaced by the following:**
- (5) Despite subsections (1), (2) and (3), a person who offers for transport or imports dangerous goods, other than a manufacturer or producer, may show on the shipping document the emergency response assistance plan number of another person, with that other person's permission, if that plan applies to the dangerous goods being transported and to the area in which the dangerous goods will be transported, for
- (a) dangerous goods that originate from outside Canada and are transported through Canada to a destination outside Canada; or
- (b) dangerous goods being returned to the manufacturer or producer.

numéro UN qui sont placées dans plusieurs récipients ROM doit avoir un PIU agréé lorsque la quantité totale des marchandises dangereuses dans les récipients ROM d'une capacité supérieure à 225 L est supérieure à la limite PIU visée au paragraphe (4).

Le paragraphe (2) prévoit qu'un groupement de grand tubes formant une remorque à tubes d'hydrogène standard nécessiterait un PIU alors qu'un groupement de petites bouteilles de gaz de camping n'en aurait pas besoin. Seules sont visées par le paragraphe (2) les marchandises dangereuses dans des contenants d'une capacité supérieure à 225 L.

- (3) Toute personne qui demande le transport ou qui importe des marchandises dangereuses incluses dans l'une des classes suivantes, à bord d'un véhicule routier ou d'un véhicule ferroviaire, doit avoir un PIU agréé si la quantité totale de ces marchandises dangereuses est supérieure à l'indice PIU correspondant indiqué au paragraphe (4) pour l'une quelconque de ces marchandises dangereuses :
- (2) **Les alinéas 7.1(4)c) et d) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**
- c) dans le cas d'un gaz, y compris un gaz liquéfié, se trouvent dans un ou plusieurs contenants dont la capacité de chaque contenant est supérieure à 100 L et la capacité totale est supérieure à l'indice lorsque celui-ci est exprimé en litres;
- d) dans le cas d'un explosif :
- (i) qui n'est pas assujéti par les dispositions particulières 85 ou 86, ont une quantité nette d'explosifs supérieure à l'indice lorsque celui-ci est exprimé en kilogrammes,
- (ii) assujéti par les dispositions particulières 85 ou 86, ont une quantité supérieure au nombre d'objets énumérés pour les explosifs.
- (3) **Le paragraphe 7.1(5) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**
- (5) Malgré les paragraphes (1), (2) et (3), toute personne qui importe ou demande le transport des marchandises dangereuses, autre qu'un fabricant ou un producteur, peut inscrire sur le document d'expédition le numéro de plan d'intervention d'urgence d'une autre personne, avec l'autorisation de celle-ci, à condition que le plan s'applique aux marchandises dangereuses transportées ainsi qu'au lieu où les marchandises dangereuses seront transportées si, selon le cas :
- a) les marchandises dangereuses proviennent de l'étranger et passent par le Canada pour être transportées jusqu'à une destination à l'étranger;
- b) les marchandises dangereuses sont retournées au fabricant ou au producteur.

- (6) Whether or not another person’s emergency response assistance plan number is shown on a shipping document in accordance with subsection (5), the person who offers for transport or imports dangerous goods remains responsible for emergency response assistance as required under the Act.
- (7) Any substance that would require an emergency response assistance plan when a classification is determined in accordance with Part 2, Classification, requires an emergency response assistance plan when a classification from the ICAO Technical Instructions, the IMDG Code or the UN Recommendations is used as permitted in section 1.10 of Part 1.

- (6) Que le numéro de plan d’intervention d’urgence d’une autre personne figure ou non sur le document d’expédition conformément au paragraphe (5), la personne qui importe ou demande le transport des marchandises dangereuses demeure responsable de l’intervention d’urgence comme l’exige la Loi.
- (7) Toute substance qui exigerait un plan d’intervention d’urgence lorsque sa classification est déterminée conformément à la partie 2, Classification, exige un plan d’intervention d’urgence lorsque sa classification est déterminée conformément aux Instructions techniques de l’OACI, au Code IMDG ou aux Recommandations de l’ONU, comme le permet l’article 1.10 de la partie 1.

72. (1) The portion of class 1 of the table to subsection 8.1(1) of the Regulations under the column heading “Quantity” is replaced by the following:

Class	Quantity	Emission Level
1	Any quantity that (a) could pose a danger to public safety or is greater than 50 kg; or (b) is included in Class 1.1, 1.2, 1.3 or 1.5 and is (i) not subject to special provision 85 or 86 but exceeds 10 kg net explosives quantity, or (ii) subject to special provision 85 or 86 and the number of articles exceeds 1 000.	

72. (1) Le passage de la classe 1 du tableau du paragraphe 8.1(1) du même règlement qui figure sous le titre de la colonne « Quantité » est remplacé par ce qui suit :

Classe	Quantité	Intensité de rayonnement
1	Toute quantité qui, selon le cas : a) pourrait présenter un risque pour la sécurité publique ou est supérieure à 50 kg; b) est incluse dans les classes 1.1, 1.2, 1.3 ou 1.5 et qui, selon le cas : (i) n’est pas visée par les dispositions particulières 85 ou 86 mais est supérieure à une quantité nette d’explosifs de 10 kg, (ii) est visée par les dispositions particulières 85 ou 86 et compte plus de 1 000 objets.	

(2) The portion of class 6.2 of the table to subsection 8.1(1) of the Regulations under the column heading “Quantity” is replaced by the following:

Class	Quantity	Emission Level
6.2	Any quantity	

(2) Le passage de la classe 6.2 du tableau du paragraphe 8.1(1) du même règlement qui figure sous le titre de la colonne « Quantité » est remplacé par ce qui suit :

Classe	Quantité	Intensité de rayonnement
6.2	Toute quantité	

73. Paragraph 8.1(5)(h) of the Regulations is replaced by the following:

- (h) for Class 1, Explosives, and Class 6.2, Infectious Substances, CANUTEC at 613-996-6666;

73. L’alinéa 8.1(5)h) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- h) dans le cas de la classe 1, Explosifs, et de la classe 6.2, Matières infectieuses, à CANUTEC au 613-996-6666;

74. The Table of Contents of Part 9 of the Regulations is amended by adding the following after section 9.4:

Maximum Net Explosives Quantity in a Road Vehicle 9.5

74. La table des matières de la partie 9 du même règlement est modifiée par adjonction, après l’article 9.4, de ce qui suit :

Quantité nette d’explosifs maximale à bord d’un véhicule routier 9.5

75. (1) Subparagraph 9.1(1)(a)(iii) of the Regulations is replaced by the following:

- (iii) the classification in Schedule 1 or in the UN Recommendations, for dangerous goods that have the letter "D" assigned to them in column 1 of the table to section 172.101 of 49 CFR, except for dangerous goods with the shipping name "Consumer commodity",

(2) Subsection 9.1(1) of the Regulations is amended by adding the word "and" at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):

- (c) on or before January 1, 2008, the labels and placards displayed for dangerous goods included in Class 2.3 or Class 6.1 are the labels and placards required in these Regulations for the dangerous goods.

(3) Subsection 9.1(2) of the Regulations is replaced by the following:

- (2) Subsection (1) does not apply to dangerous goods that
 - (a) are forbidden for transport by these Regulations;
 - (b) are not regulated by 49 CFR but are regulated by these Regulations;
 - (c) are transported under an exemption issued in accordance with Subpart B of Part 107 of Title 49 of the "Code of Federal Regulations" of the United States, 2004; or
 - (d) are given dangerous goods safety mark or packaging exceptions in 49 CFR that are not permitted in these Regulations.

76. Subsection 9.2(3) of the Regulations is replaced by the following:

- (3) When dangerous goods are transported to or from an aircraft, an aerodrome or an air cargo facility, by a road vehicle, the road vehicle, or any means of containment visible from outside the road vehicle, must have placards displayed on it in accordance with Part 4, Dangerous Goods Safety Marks.

77. Subsection 9.3(3) of the Regulations is replaced by the following:

- (3) When dangerous goods are transported to or from a ship, a port facility or a marine terminal by a road vehicle, the road vehicle, or any means of containment visible from

75. (1) Le sous-alinéa 9.1(1)a)(iii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- (iii) la classification prévue à l'annexe 1 ou dans les Recommandations de l'ONU, pour les marchandises dangereuses à l'égard desquelles la lettre « D » est portée à la colonne 1 du tableau de l'article 172.101 du 49 CFR, à l'exception des marchandises dangereuses dont l'appellation réglementaire est « Consumer commodity »,

(2) Le paragraphe 9.1(1) du même règlement est modifié par adjonction après l'alinéa b), de ce qui suit :

- c) le ou avant le 1^{er} janvier 2008, les étiquettes et les plaques apposées pour les marchandises dangereuses incluses dans la classe 2.3 ou la classe 6.1 sont celles exigées par le présent règlement pour les marchandises dangereuses.

(3) Le paragraphe 9.1(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- (2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux marchandises dangereuses qui, selon le cas :
 - a) sont interdites au transport par le présent règlement;
 - b) ne sont pas réglementées par le 49 CFR mais le sont par le présent règlement;
 - c) sont transportées au titre d'une exemption accordée conformément à la sous-partie B de la partie 107 du Titre 49 du « Code of Federal Regulations » des États-Unis, 2004;
 - d) sont assujetties aux exceptions à l'égard des indications de danger — marchandises dangereuses ou des emballages dans le 49 CFR qui ne sont pas autorisées par le présent règlement.

76. Le paragraphe 9.2(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- (3) Pour les marchandises dangereuses qui sont transportées à bord d'un véhicule routier vers un aéronef, un aéroport, une installation de fret aérien, ou en provenance de ceux-ci, des plaques doivent être apposées sur le véhicule routier ou sur tout contenant visible de l'extérieur de ce véhicule conformément à la partie 4, Indications de danger — marchandises dangereuses.

77. Le paragraphe 9.3(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- (3) Pour les marchandises dangereuses qui sont transportées à bord d'un véhicule routier vers un navire, une installation portuaire ou un terminal maritime, ou en provenance de

outside the road vehicle, must have placards displayed on it in accordance with Part 4, Dangerous Goods Safety Marks.

ceux-ci, des plaques doivent être apposées sur le véhicule routier ou sur tout contenant visible de l'extérieur de ce véhicule conformément à la partie 4, Indications de danger — marchandises dangereuses.

78. Part 9 of the Regulations is amended by adding the following after section 9.4:

78. La partie 9 du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 9.4, de ce qui suit :

9.5 Maximum Net Explosives Quantity in a Road Vehicle

9.5 Quantité nette d'explosifs maximale à bord d'un véhicule routier

The total net explosives quantity of all explosives that are transported together in a road vehicle must not exceed

La quantité nette d'explosifs à bord d'un véhicule routier ne doit pas être supérieure à, selon le cas :

- (a) 25 kg, if any of the explosives are UN0190, SAMPLES, EXPLOSIVE;
- (b) 2 000 kg, if any of the explosives are included in Class 1.1A; and
- (c) 20 000 kg.

- a) 25 kg si l'un des explosifs est UN0190, ÉCHANTILLONS D'EXPLOSIFS;
- b) 2 000 kg si l'un des explosifs est inclus dans la classe 1.1A;
- c) 20 000 kg.

79. Section 10.5 of the Table of Contents of Part 10 of the Regulations is repealed.

79. L'article 10.5 dans la table des matières de la partie 10 du même règlement est abrogé.

80. (1) Subparagraph 10.1(1)(a)(iii) of the Regulations is replaced by the following:

80. (1) Le sous-alinéa 10.1(1)a(iii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- (iii) the classification in Schedule 1 or in the UN Recommendations, for dangerous goods that have the letter "D" assigned to them in column 1 of the table to section 172.101 of 49 CFR, except for dangerous goods with the shipping name "Consumer commodity",

- (iii) la classification prévue à l'annexe 1 ou dans les Recommandations de l'ONU, pour les marchandises dangereuses à l'égard desquelles la lettre « D » est portée à la colonne 1 du tableau de l'article 172.101 du 49 CFR, à l'exception des marchandises dangereuses dont l'appellation réglementaire est « Consumer commodity »,

(2) Subsection 10.1(1) of the Regulations is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (a) and by replacing paragraph (b) with the following:

(2) L'alinéa 10.1(1)b du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- (b) the person complies with the following sections in Part 3, Documentation:
 - (i) section 3.2, Carrier Responsibilities,
 - (ii) section 3.8, Location of a Shipping Document and Consist: Rail, and
 - (iii) section 3.10, Location of a Shipping Document: Storage in the Course of Transportation; and
- (c) on or before January 1, 2008, the labels and placards displayed for dangerous goods included in Class 2.3 or Class 6.1 are the labels and placards required in these Regulations for the dangerous goods.

- b) la personne se conforme aux articles suivants de la partie 3, Documentation :
 - (i) l'article 3.2, Responsabilités du transporteur,
 - (ii) l'article 3.8, Emplacement du document d'expédition et de la feuille de train : Transport ferroviaire,
 - (iii) l'article 3.10, Emplacement du document d'expédition : Entreposage pendant le transport;
- c) le ou avant le 1^{er} janvier 2008, les étiquettes et les plaques apposées pour les marchandises dangereuses incluses dans la classe 2.3 ou la classe 6.1 sont celles exigées par le présent règlement pour les marchandises dangereuses.

(3) Subsection 10.1(2) of the Regulations is replaced by the following:

(3) Le paragraphe 10.1(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- | | |
|---|--|
| <p>(2) Subsection (1) does not apply to dangerous goods that</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) are forbidden for transport by these Regulations; (b) are not regulated by 49 CFR but are regulated by these Regulations; (c) are transported under an exemption issued in accordance with Subpart B of Part 107 of Title 49 of the “Code of Federal Regulations” of the United States, 2004; or (d) are given dangerous goods safety mark or packaging exceptions in 49 CFR that are not permitted in these Regulations. | <p>(2) Le paragraphe (1) ne s’applique pas aux marchandises dangereuses qui, selon le cas :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) sont interdites au transport par le présent règlement; b) ne sont pas réglementées par le 49 CFR mais le sont par le présent règlement; c) sont transportées au titre d’une exemption accordée conformément à la sous-partie B de la partie 107 du Titre 49 du « Code of Federal Regulations » des États-Unis, 2004; d) sont assujetties aux exceptions à l’égard des indications de danger — marchandises dangereuses ou des emballages dans le 49 CFR qui ne sont pas autorisées par le présent règlement. |
| <p>81. Subsection 10.2(3) of the Regulations is replaced by the following:</p> | <p>81. Le paragraphe 10.2(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :</p> |
| <p>(3) When dangerous goods are transported to or from an aircraft, an aerodrome or an air cargo facility, by railway vehicle, the railway vehicle, or any means of containment visible from outside the railway vehicle must have placards displayed on it in accordance with Part 4, Dangerous Goods Safety Marks.</p> | <p>(3) Pour les marchandises dangereuses qui sont transportées à bord d’un véhicule ferroviaire vers un aéronef, un aéroport ou une installation de fret aérien, ou en provenance de ceux-ci, des plaques doivent être apposées sur le véhicule ferroviaire ou sur tout contenant visible de l’extérieur de ce véhicule conformément à la partie 4, Indications de danger — marchandises dangereuses.</p> |
| <p>82. Subsection 10.3(3) of the Regulations is replaced by the following:</p> | <p>82. Le paragraphe 10.3(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :</p> |
| <p>(3) When dangerous goods are transported to or from a ship, a port facility or a marine terminal by road vehicle, the road vehicle, or any means of containment visible from outside the road vehicle, must have placards displayed on it in accordance with Part 4, Dangerous Goods Safety Marks.</p> | <p>(3) Pour les marchandises dangereuses qui sont transportées à bord d’un véhicule routier vers un navire, une installation portuaire ou un terminal maritime, ou en provenance de ceux-ci, des plaques doivent être apposées sur le véhicule routier ou sur tout contenant visible de l’extérieur de ce véhicule conformément à la partie 4, Indications de danger — marchandises dangereuses.</p> |
| <p>83. Section 10.5 of the Regulations is repealed.</p> | <p>83. L’article 10.5 du même règlement est abrogé.</p> |
| <p>84. Section 10.6 of the Regulations is replaced by the following:</p> | <p>84. L’article 10.6 du même règlement est remplacé par ce qui suit :</p> |
| <p>10.6 Location of Placarded Railway Vehicle in a Train</p> | <p>10.6 Placement dans un train de véhicules ferroviaires portant des plaques</p> |
| <p>(1) A person must not, in a train, locate a railway vehicle that contains dangerous goods described in column 1 of the following table for which a placard is required to be displayed in accordance with Part 4, Dangerous Goods Safety Marks, if the railway vehicle would be next to a railway vehicle described in the same row in column 2:</p> | <p>(1) Il est interdit de placer, dans un train, un véhicule ferroviaire qui contient des marchandises dangereuses mentionnées à la colonne 1 du tableau du présent paragraphe sur lequel des plaques doivent être apposées conformément à la partie 4, Indications de danger — marchandises dangereuses, si ce véhicule ferroviaire devait se trouver à côté d’un véhicule ferroviaire mentionné à la même rangée de la colonne 2.</p> |

Table

Item	Column 1 Dangerous Goods	Column 2 Railway vehicle
1.	Any class of dangerous goods	<p>(a) an operating engine or an engine tender unless all the railway vehicles in the train, other than engines, tenders and cabooses, have placards displayed on them;</p> <p>(b) an occupied railway vehicle unless all the other railway vehicles in the train, other than engines, tenders and cabooses, have placards displayed on them;</p> <p>(c) a railway vehicle that has a continual source of ignition; or</p> <p>(d) any open railway vehicle,</p> <p>(i) when the lading protrudes beyond the railway vehicle and may shift during transport, or</p> <p>(ii) when the lading is higher than the top of the railway vehicle and may shift during transport</p>
2.	Dangerous goods included in Class 1.1 or Class 1.2	Any railway vehicle that is required to have a placard displayed on it for Class 2, 3, 4 or 5.
3.	UN1008, BORON TRIFLUORIDE COMPRESSED UN1026, CYANOGEN UN1051, HYDROGEN CYANIDE, STABILIZED UN1067, DINITROGEN TETROXIDE or NITROGEN DIOXIDE UN1076, PHOSGENE UN1589, CYANOGEN CHLORIDE, STABILIZED UN1614, HYDROGEN CYANIDE, STABILIZED	Any railway vehicle that is required to have a placard displayed on it for Class 1, 2, 3, 4 or 5 unless the railway vehicle next to it contains the same dangerous goods

Tableau

Article	Colonne 1 Marchandises dangereuses	Colonne 2 Véhicule ferroviaire
1.	Toutes les classes de marchandises dangereuses	<p>a) une locomotive en marche ou un tender, à moins que tous les autres véhicules ferroviaires, autres que les locomotives, tenders et fourgons de queue, ne portent des plaques;</p> <p>b) un véhicule ferroviaire occupé, à moins que tous les autres véhicules ferroviaires, autres que les locomotives, tenders et fourgons de queue portent des plaques;</p> <p>c) un véhicule ferroviaire qui a une source continue d'ignition;</p> <p>d) un wagon ouvert si, selon le cas :</p> <p>(i) le chargement dépasse les dimensions du véhicule ferroviaire et pourrait se déplacer pendant le transport,</p> <p>(ii) le chargement dépasse en hauteur la partie supérieure du véhicule ferroviaire et risque de se déplacer pendant le transport.</p>
2.	Marchandises dangereuses incluses dans les classes 1.1 ou 1.2	Tout véhicule ferroviaire sur lequel doit être apposée une plaque de la classe 2, 3, 4 ou 5.
3.	UN1008, TRIFLUORURE DE BORE COMPRIMÉ UN1026, CYANOGENÈNE UN1051, CYANURE D'HYDROGÈNE STABILISÉ UN1067, DIOXYDE D'AZOTE ou TÉTROXYDE DE DIAZOTE UN1076, PHOSGÈNE UN1589, CHLORURE DE CYANOGENÈNE STABILISÉ UN1614, CYANURE D'HYDROGÈNE STABILISÉ	Tout véhicule ferroviaire sur lequel doit être apposée une plaque de la classe 1, 2, 3, 4 ou 5 à moins que le véhicule ferroviaire à côté de celui-ci ne contienne les mêmes marchandises dangereuses.

Table — Continued

Item	Column 1 Dangerous Goods	Column 2 Railway vehicle
	UN1660, NITRIC OXIDE, COMPRESSED UN1911, DIBORANE, COMPRESSED UN1975, NITRIC OXIDE AND DINITROGEN TETROXIDE MIXTURE or NITRIC OXIDE AND NITROGEN DIOXIDE MIXTURE UN2188, ARSINE UN2199, PHOSPHINE UN2204, CARBONYL SULPHIDE or CARBONYL SULFIDE UN3294, HYDROGEN CYANIDE, SOLUTION IN ALCOHOL	

- (2) Dangerous goods that are being transported in railway vehicles in a train from the United States to Canada or from the United States through Canada to a place outside Canada may be located in the train in accordance with sections 174.84 and 174.85 of 49 CFR.

85. (1) The portion of subsection 10.7(3) of the Regulations before paragraph (b) is replaced by the following:

- (3) If a person couples a tank car that contains dangerous goods for which a placard is required to be displayed in accordance with Part 4, Dangerous Goods Safety Marks, with another railway vehicle and the three conditions in any one of the four rows set out in the table to this subsection apply, the person must
- (a) visually inspect the underframe assembly and coupling and cushioning components of the tank car to ensure their integrity before the tank car is moved more than 2 km from the place where the coupling occurred; and

(2) Section 10.7 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (3):

Table

Item	Column 1 Combined Coupling Mass: Tank Car and Other Railway Vehicle, and their Contents, in Kilograms	Column 2 Ambient Temperature: in Degrees Celsius	Column 3 Relative Coupling Speed: in Kilometres per hour
1.	> 150 000	≤ -25	> 9.6
2.	> 150 000	> -25	> 12
3.	≤ 150 000	≤ -25	> 12.9
4.	≤ 150 000	> -25	> 15.3

Tableau (suite)

Article	Colonne 1 Marchandises dangereuses	Colonne 2 Véhicule ferroviaire
	UN1660, MONOXYDE D'AZOTE, COMPRIMÉ ou OXYDE NITRIQUE COMPRIMÉ UN1911, DIBORANE COMPRIMÉ UN1975, MONOXYDE D'AZOTE ET DIOXYDE D'AZOTE EN MÉLANGE ou MONOXYDE D'AZOTE ET TÉTROXYDE DE DIAZOTE EN MÉLANGE UN2188, ARSINE UN2199, PHOSPHINE UN2204, SULPHURE DE CARBONYLE UN3294, CYANURE D'HYDROGÈNE EN SOLUTION ALCOOLIQUE	

- (2) Des marchandises dangereuses transportées à bord de véhicules ferroviaires d'un train allant des États-Unis au Canada ou des États-Unis à une destination en dehors du Canada en passant par le Canada peuvent être placées dans le train conformément aux articles 174.84 et 174.85 du 49 CFR.

85.(1) Le passage du paragraphe 10.7(3) du même règlement précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :

- (3) Si une personne attelle un wagon-citerne qui contient des marchandises dangereuses pour lesquelles une plaque doit être apposée conformément à la partie 4, Indications de danger — marchandises dangereuses, à un autre véhicule ferroviaire et que les trois circonstances mentionnées dans l'un des quatre articles du tableau du présent paragraphe sont présentes, la personne doit :
- a) effectuer une inspection visuelle du châssis inférieur et des éléments du dispositif de traction et du mécanisme amortisseur pour s'assurer de leur intégrité avant de déplacer le wagon-citerne sur une distance supérieure à 2 km de l'endroit où l'attelage a eu lieu;

(2) L'article 10.7 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

Tableau

Article	Colonne 1 Masse totale lors de l'attelage : wagon citerne, autre véhicule ferroviaire et leur contenu, en kilogrammes	Colonne 2 Température ambiante : en degrés Celsius	Colonne 3 Vitesse relative d'attelage : en kilomètres/heure
1.	> 150 000	≤ -25	> 9,6
2.	> 150 000	> -25	> 12
3.	≤ 150 000	≤ -25	> 12,9
4.	≤ 150 000	> -25	> 15,3

- (3) Subsection 10.7(4) of the Regulations is replaced by the following:**
- (4)** The owner of a tank car who receives the report must not use the tank car or permit the tank car to be used to transport dangerous goods, other than the dangerous goods that were contained in the tank car at the time of the coupling, until the tank car undergoes
- (a)** a visual inspection and a structural integrity inspection in accordance with paragraphs 25.5.6(a) and 25.5.7 of CGSB-43.147; and
 - (b)** for a tank car equipped with a stub sill, a stub sill inspection covering at least the following areas:
 - (i)** the termination of the stub sill reinforcement pad closest to the mid-point of the tank car and associated welds for a 30 cm length from that point back towards the other end of the pad,
 - (ii)** all welds
 - (A)** connecting the head brace to the stub sill,
 - (B)** between the head brace and the head reinforcement pad, and
 - (C)** between the tank and the head reinforcement pad and if the head reinforcement pad is connected to the stub sill reinforcement pad, 2.5 cm past that connection towards the centre of the tank,
 - (iii)** all metal of the stub sill assembly, other than welds, from the body bolster to the coupler, and
 - (iv)** the draft gear pocket.
- (5)** This section does not apply if either the tank car or the other railway vehicle that were coupled is equipped with a cushioning device designed for a displacement of 15 cm or more in compression and capable of limiting the maximum coupler force to 453 600 kg when impacted at 16.1 km/h (10 mph) by a railway vehicle having a gross mass of 99 792 kg.
- 86. (1) The portion of subsection 11.1(2) before paragraph (a) is replaced by the following:**
- (2)** In addition to the requirements in subsection (1), a person who handles, offers for transport or transports dangerous goods by ship must do so in accordance with the following provisions of these Regulations:
- (3) Le paragraphe 10.7(4) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**
- (4)** Le propriétaire d'un wagon-citerne qui reçoit le rapport ne peut utiliser le wagon-citerne, ou en permettre l'utilisation, pour le transport de marchandises dangereuses autres que celles qui se trouvaient dans le wagon-citerne au moment de l'attelage, jusqu'à ce que le wagon-citerne ait subi :
- a)** d'une part, une inspection visuelle et une inspection portant sur l'intégrité structurale conformément à l'alinéa 25.5.6a) et au paragraphe 25.5.7 de la norme CGSB-43.147;
 - b)** d'autre part, si le wagon est pourvu d'une longrine centrale courte, une inspection, à tout le moins, des parties suivantes de cette longrine :
 - (i)** l'extrémité de la plaque de renfort de la longrine centrale courte qui se trouve la plus près du milieu de la citerne et les soudures associées et, à partir de ce point, sur une longueur de 30 cm en direction de l'autre extrémité de la plaque de renfort,
 - (ii)** toutes les soudures :
 - (A)** reliant la cale de bout de citerne à la longrine,
 - (B)** reliant la cale de bout de citerne à la plaque de renfort de bout de citerne,
 - (C)** entre la citerne et la plaque de renfort de bout de citerne et, si celle-ci est rattachée à la plaque de renfort de la longrine, sur une longueur de 2,5 cm au-delà du point de rattachement vers le milieu de la citerne,
 - (iii)** tout le métal de l'ensemble de la longrine centrale courte, sauf les soudures, à partir de la traverse pivot jusqu'à l'attelage,
 - (iv)** le logement de l'appareil de choc et de traction.
- (5)** Le présent article ne s'applique pas si le wagon-citerne ou l'autre véhicule ferroviaire qui a été attelé est équipé d'un dispositif amortisseur permettant un déplacement en compression de 15 cm ou plus et est en mesure de limiter la contrainte maximale sur l'attelage à 453 600 kg lorsqu'il est heurté par un véhicule ferroviaire d'une masse brute de 99 792 kg à une vitesse de 16,1 km/h (10 mph).
- 86. (1) Le passage du paragraphe 11.1(2) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**
- (2)** En plus des exigences prévues au paragraphe (1), toute personne qui manutentionne ou transporte des marchandises dangereuses à bord d'un navire, ou qui en demande le transport, doit effectuer ces opérations conformément aux dispositions suivantes du présent règlement :

- | | |
|---|--|
| <p>(2) Subparagraph 11.1(2)(c)(iv) of the Regulations is replaced by the following:</p> <p style="padding-left: 40px;">(iv) section 5.10, Means of Containment for Class 2, Gases, and section 5.11, Aerosol Containers for Class 2, Gases; and</p> <p>(3) Subsection 11.1(3) of the Regulations is replaced by the following:</p> <p>(3) The means of containment used to transport the dangerous goods must be designed, constructed, filled, closed, secured and maintained so that under normal conditions of transport, including handling, there will be no accidental release of the dangerous goods that could endanger public safety.</p> <p>87. (1) The italicized term “risk group” in the italicized list after the heading “Definitions” in Part 12 of the Regulations is struck out.</p> <p>(2) The italicized list after the heading “Definitions” in Part 12 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:</p> <p><i>Category A</i></p> <p><i>Category B</i></p> <p>88. (1) Subparagraph 12.1(1)(b)(ii) of the Regulations is replaced by the following:</p> <p style="padding-left: 40px;">(ii) section 2.36, Infectious Substances,</p> <p>(2) Subparagraph 12.1(1)(c)(iv) of the Regulations is replaced by the following:</p> <p style="padding-left: 40px;">(iv) paragraph 3.5(1)(f) and subsection 3.5(2), concerning a 24-hour number on a shipping document if a dangerous goods transport document is required by the ICAO Technical Instructions,</p> <p>(3) Section 12.1 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (3):</p> <p>(4) Despite subsection (2), sections 1.15 to 1.47 do not apply to transport by aircraft unless the section in question specifically allows such transport or is referred to in subsection (1).</p> <p>89. Section 12.2 of the Regulations is amended by adding the word “and” at the end of paragraph (a) and by replacing paragraphs (b) and (c) with the following:</p> <p style="padding-left: 40px;">(b) show the information required for the dangerous goods by the ICAO Technical Instructions on a document that has, on the left and right margins, red hatchings that are oriented to the right or to the left.</p> | <p>(2) Le sous-alinéa 11.1(2)(c)(iv) du même règlement est remplacé par ce qui suit :</p> <p style="padding-left: 40px;">(iv) l'article 5.10, Contenants : Classe 2, Gaz, et l'article 5.11, Bombes aérosol : Classe 2, Gaz;</p> <p>(3) Le paragraphe 11.1(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :</p> <p>(3) Les contenants utilisés pour le transport de marchandises dangereuses doivent être conçus, construits, remplis, obturés, arrimés et entretenus de façon à empêcher, dans des conditions normales de transport, y compris la manutention, tout rejet accidentel des marchandises dangereuses qui pourrait présenter un danger pour la sécurité publique.</p> <p>87. (1) Dans le passage en italique suivant l'intertitre « Définitions » de la partie 12 du même règlement, « groupe de risque » est supprimé.</p> <p>(2) Le passage en italique qui suit l'intertitre « Définitions » de la partie 12 du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :</p> <p><i>Catégorie A</i></p> <p><i>Catégorie B</i></p> <p>88. (1) Le sous-alinéa 12.1(1)(b)(ii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :</p> <p style="padding-left: 40px;">(ii) l'article 2.36, Matières infectieuses,</p> <p>(2) Le sous-alinéa 12.1(1)(c)(iv) du même règlement est remplacé par ce qui suit :</p> <p style="padding-left: 40px;">(iv) l'alinéa 3.5(1)f et le paragraphe 3.5(2), en ce qui concerne le numéro 24 heures qui figure dans le document d'expédition si un document de transport de marchandises dangereuses est exigé par les Instructions techniques de l'OACI,</p> <p>(3) L'article 12.1 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :</p> <p>(4) Malgré le paragraphe (2), les articles 1.15 à 1.47 ne s'appliquent pas au transport par aéronef, à moins que l'article en question n'autorise explicitement le transport par aéronef ou ne soit visé au paragraphe (1).</p> <p>89. Les alinéas 12.2b) et c) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :</p> <p style="padding-left: 40px;">b) contenir les renseignements exigés par les Instructions techniques de l'OACI concernant les marchandises dangereuses sur un document qui porte, dans les marges de gauche et de droite, des hachures rouges qui sont orientées vers la droite ou la gauche.</p> |
|---|--|

90. Paragraph 12.4(f) of the Regulations is replaced by the following:

- (f) the explosives are placed in an inner means of containment that is a box, in metal or plastic clips or in partitions that fit snugly in an outer means of containment that is designed, constructed, filled, closed, secured and maintained so that under normal conditions of transport, including handling, there will be no accidental release of the dangerous goods that could endanger public safety;

91. The portion of section 12.6 of the Regulations after the title and before paragraph (a) is replaced by the following:

A person may handle or transport by aircraft in Canada toxic or infectious substances, other than toxic substances included in Class 6.1 and packing group I and infectious substances included in Category A that are in cultures or that are listed in subsection 2.36(3) of Part 2, Classification, if

92. (1) Paragraph 12.7(1)(b) of the Regulations is repealed.**(2) Paragraphs 12.7(2)(a) to (d) of the Regulations are replaced by the following:**

- (a) section 1.39, Class 6.2, Infectious Substances, Category B Exemption;
- (b) section 1.41, Biological Products Exemption;
- (c) section 1.42, Human or Animal Specimens Believed Not to Contain Infectious Substances Exemption;
- (d) section 1.42.1, Tissues or Organs for Transplant Exemption; and
- (e) section 1.42.2, Blood or Blood Components Exemption.

93. (1) Subparagraph 12.9(1)(c)(iii) of the Regulations is replaced by the following:

- (iii) contained in a means of containment that has displayed on it the package markings and labels required by Chapter 2, Package markings, except for section 2.4.2, and Chapter 3, Labelling, of Part 5, Shipper's Responsibilities, of the ICAO Technical Instructions;

90. L'alinéa 12.4f) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- f) les explosifs sont placés dans un contenant intérieur qui est une boîte, dans des chargeurs en métal ou en plastique ou dans des boîtes cloisonnées, bien calées dans un contenant extérieur conçu, construit, rempli, obturé, arrimé et entretenu de façon à empêcher, dans des conditions normales de transport, y compris la manutention, tout rejet accidentel des marchandises dangereuses qui pourrait présenter un danger pour la sécurité publique;

91. Le passage de l'article 12.6 du même règlement suivant le titre et précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Il est permis à toute personne de manutentionner ou de transporter des matières infectieuses ou toxiques par aéronef au Canada, à l'exception des matières toxiques incluses dans la classe 6.1 et le groupe d'emballage I et des matières infectieuses incluses dans la Catégorie A qui sont des cultures ou qui sont énumérées au paragraphe 2.36(3) de la partie 2, Classification, si les conditions suivantes sont réunies :

92. (1) L'alinéa 12.7(1)(b) du même règlement est abrogé.**(2) Les alinéas 12.7(2)a) à d) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

- a) l'article 1.39, Exemption relative à la classe 6.2, Matières infectieuses, de la Catégorie B;
- b) l'article 1.41, Exemption relative aux produits biologiques;
- c) l'article 1.42, Exemption relative aux spécimens d'origine humaine ou animale dont il est permis de croire qu'ils ne contiennent pas de matière infectieuse;
- d) l'article 1.42.1, Exemption relative aux tissus ou organes pour transplantation;
- e) l'article 1.42.2, Exemption relative au sang et aux composants sanguins.

93. (1) Le sous-alinéa 12.9(1)(c)(iii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- (iii) placées dans un contenant qui porte les marques à apposer sur les colis et les étiquettes exigées par le chapitre 2, Marques des colis, à l'exception de l'article 2.4.2, et par le chapitre 3, Étiquetage, de la 5^e Partie, Responsabilités de l'expéditeur, des Instructions techniques de l'OACI;

- | | |
|--|---|
| <p>(2) Paragraph 12.9(3)(a) of the Regulations is replaced by the following:</p> <p>(a) contained in a small means of containment that is a drum, the drum must be securely closed and marked with one of the following manufacturer's permanent markings when the drum has a capacity greater than 25 L and less than or equal to 230 L: TC, CTC, DOT, ICC 5A, 5B, 5C, 17C, 17E, TC-34, CTC-34, DOT-34, UN 1A1, UN 1B1, UN 1H1 or UN 6HA; or</p> | <p>(2) L'alinéa 12.9(3)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :</p> <p>a) est un fût, celui-ci doit être bien fermé et porter l'une des marques permanentes suivantes du fabricant lorsque sa capacité est supérieure à 25 L et inférieure ou égale à 230 L : TC, CTC, DOT, ICC 5A, 5B, 5C, 17C, 17E, TC-34, CTC-34, DOT-34, UN 1A1, UN 1B1, UN 1H1 ou UN 6HA;</p> |
| <p>(3) Subparagraph 12.9(3)(b)(i) of the Regulations is replaced by the following:</p> <p>(i) marked with one of the following manufacturer's permanent markings when the small means of containment has a capacity less than or equal to 25 L: UN 3A1, UN 3H1, UL or ULC,</p> | <p>(3) Le sous-alinéa 12.9(3)b)(i) du même règlement est remplacé par ce qui suit :</p> <p>(i) il porte l'une des marques permanentes suivantes du fabricant lorsque sa capacité est inférieure ou égale à 25 L : UN 3A1, UN 3H1, UL ou ULC,</p> |
| <p>(4) Subsection 12.9(6) of the Regulations is replaced by the following:</p> | <p>(4) Le paragraphe 12.9(6) du même règlement est remplacé par ce qui suit :</p> |
| <p>(6) When the Class 3, Flammable Liquids, referred to in subsection (2) are transported</p> <p>(a) on board a passenger carrying aircraft, the total capacity of all the means of containment must be less than or equal to 230 L; and</p> <p>(b) on board a cargo aircraft, the total capacity of each of the means of containment must be less than or equal to 230 L except for those means of containment referred to in subsection (5).</p> | <p>(6) Lorsque les liquides inclus dans la classe 3, Liquides inflammables, visés au paragraphe (2) sont transportés :</p> <p>a) à bord d'un aéronef de passagers, la capacité totale de tous les contenants doit être inférieure ou égale à 230 L;</p> <p>b) à bord d'un aéronef cargo, la capacité totale de chaque contenant doit être inférieure ou égale à 230 L, à moins qu'il ne s'agisse d'un contenant visé au paragraphe (5).</p> |
| <p>(5) The portion of subsection 12.9(7) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:</p> | <p>(5) Le passage du paragraphe 12.9(7) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :</p> |
| <p>(7) The following dangerous goods must be handled, offered for transport or transported in accordance with Special Provision A87 of Chapter 3, Special Provisions, of Part 3, Dangerous Goods List and Limited Quantities Exceptions, of the ICAO Technical Instructions, and Packing Instruction 900 of Chapter 11, Class 9 – Miscellaneous Dangerous Goods, of Part 4, Packing Instructions, of the ICAO Technical Instructions:</p> | <p>(7) La manutention, la demande de transport ou le transport des marchandises dangereuses suivantes doivent être effectués conformément à la disposition particulière A87 du chapitre 3, Dispositions particulières, de la 3^e Partie, Liste des marchandises dangereuses et exemptions pour les quantités limitées, des Instructions techniques de l'OACI et à l'instruction d'emballage 900 du chapitre 11, Classe 9 — Marchandises dangereuses diverses, de la 4^e Partie, Instructions d'emballage, des Instructions techniques de l'OACI :</p> |
| <p>(6) Paragraphs 12.9(8)(b) and (c) of the Regulations are replaced by the following:</p> <p>(b) have a capacity less than or equal to 18 L when they are transported on board a passenger carrying aircraft; and</p> <p>(c) be packed in accordance with Packing Instruction 213 of Chapter 4, Class 2 – Gases, of Part 4, Packing Instructions, of the ICAO Technical Instructions.</p> | <p>(6) Les alinéas 12.9(8)b) et c) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :</p> <p>b) avoir une capacité inférieure ou égale à 18 L s'ils sont transportés à bord d'un aéronef de passagers;</p> <p>c) être emballés conformément à l'instruction d'emballage 213 du chapitre 4, Classe 2 – Gaz, de la 4^e Partie, Instructions d'emballage, des Instructions techniques de l'OACI.</p> |

- | | |
|---|---|
| <p>(7) Subparagraphs 12.9(10)(b)(i) and (ii) of the Regulations are replaced by the following:</p> <p style="margin-left: 40px;">(i) the cylinder has a capacity less than or equal to 100 L,</p> <p style="margin-left: 40px;">(ii) if the dangerous goods are transported in cylinders on board a passenger carrying aircraft, the total capacity of all the cylinders must be less than or equal to 120 L, and</p> <p>(8) Paragraph 12.9(12)(d) of the Regulations is replaced by the following:</p> <p style="margin-left: 40px;">(d) the inner means of containment must be placed in an outer means of containment that is designed, constructed, filled, closed, secured and maintained so that under normal conditions of transport, including handling, there will be no accidental release of the dangerous goods that could endanger public safety.</p> <p>94. Paragraph 12.12(2)(d) of the Regulations is replaced by the following:</p> <p style="margin-left: 40px;">(d) a small means of containment designed, constructed, filled, closed, secured and maintained so that under normal conditions of transport, including handling, there will be no accidental release of the dangerous goods that could endanger public safety.</p> <p>95. Paragraph 12.14(2)(a) of the Regulations is replaced by the following:</p> <p style="margin-left: 40px;">(a) the dangerous goods are contained in a means of containment that is designed, constructed, filled, closed, secured and maintained so that under normal conditions of transport, including handling, there will be no accidental release of the dangerous goods that could endanger public safety; and</p> <p>96. The portion of paragraph 14.1(i) of the Regulations before subparagraph (i) is repositioned as follows:</p> <p style="margin-left: 40px;">(i) a description of the proposal for a permit for equivalent level of safety, including</p> <p>97. The Table of Contents of Part 16 of the Regulations is amended by adding the following after section 16.2:</p> | <p>(7) Les sous-alinéas 12.9(10)(b)(i) et (ii) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :</p> <p style="margin-left: 40px;">(i) elle a une capacité inférieure ou égale à 100 L,</p> <p style="margin-left: 40px;">(ii) si les marchandises dangereuses sont transportées dans des bouteilles à gaz à bord d'un aéronef de passagers, la capacité totale de toutes les bouteilles à gaz doit être inférieure ou égale à 120 L,</p> <p>(8) L'alinéa 12.9(12)d) du même règlement est remplacé par ce qui suit :</p> <p style="margin-left: 40px;">d) le contenant intérieur doit être placé dans un contenant extérieur conçu, construit, rempli, obturé, arrimé et entretenu de façon à empêcher, dans des conditions normales de transport, y compris la manutention, tout rejet accidentel des marchandises dangereuses qui pourrait présenter un danger pour la sécurité publique.</p> <p>94. L'alinéa 12.12(2)d) du même règlement est remplacé par ce qui suit :</p> <p style="margin-left: 40px;">d) un petit contenant extérieur conçu, construit, rempli, obturé, arrimé et entretenu de façon à empêcher, dans des conditions normales de transport, y compris la manutention, tout rejet accidentel des marchandises dangereuses qui pourrait présenter un danger pour la sécurité publique.</p> <p>95. L'alinéa 12.14(2)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :</p> <p style="margin-left: 40px;">a) les marchandises dangereuses soient placées dans un contenant extérieur conçu, construit, rempli, obturé, arrimé et entretenu de façon à empêcher, dans des conditions normales de transport, y compris la manutention, tout rejet accidentel des marchandises dangereuses qui pourrait présenter un danger pour la sécurité publique;</p> <p>96. Le passage de l'alinéa 14.1i) précédant le sous-alinéa (i) du même règlement est repositionné comme suit :</p> <p style="margin-left: 40px;">i) une description de la proposition qui fait l'objet de la demande de permis de niveau de sécurité équivalent, y compris :</p> <p>97. La table des matières de la partie 16 du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 16.2, de ce qui suit :</p> |
|---|---|

Detention of Dangerous Goods or Standardized Means
of Containment 16.3

Rétention des marchandises dangereuses ou des
contenants normalisés 16.3

Direction to Remedy Non-Compliance	16.4	Ordre de prendre des mesures correctives	16.4
Direction Not to Import or to Return to Place of Origin	16.5	Ordre de ne pas importer ou de renvoyer au point de départ	16.5

98. Part 16 of the Regulations is amended by adding the following after section 16.2:

98. La partie 16 du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 16.2, de ce qui suit :

16.3 Detention of Dangerous Goods or Standardized Means of Containment

16.3 Rétention des marchandises dangereuses ou des contenants normalisés

- (1) When an inspector detains dangerous goods or a standardized means of containment under subsection 17(1) or (2) of the Act, the inspector must deliver a Detention Notice in the form following this section to the person who has charge, management or control of the dangerous goods or of the means of containment at the time they are detained.
- (2) The inspector must sign and date the Notice.
- (3) The detention takes effect when the Notice is signed and dated by the inspector. However, any non-compliance with the detention must not be enforced against a person until the person has received the Notice or a copy of it or a reasonable attempt has been made to give the person the Notice or a copy of it.
- (4) The detention expires 12 months after the date on which it takes effect, but it may be revoked earlier, in writing, by an inspector.
- (5) A person may request a review of the detention any time after it takes effect and the Notice is delivered to the person who has charge, management or control of the dangerous goods or of the means of containment. The request must be made in writing to the Minister or the Director General and must include the following information:
 - (a) the name and address of the place of business of the person requesting the review;
 - (b) a copy of the Notice;
 - (c) the reasons why the detention should be revoked; and
 - (d) all of the information necessary to support the request for the review.
- (6) The Minister or the Director General must notify the person, in writing, of the decision made and the reasons for the decision.

- (1) L'inspecteur qui retient des marchandises dangereuses ou un contenant normalisé, en vertu des paragraphes 17(1) ou (2) de la Loi, délivre à la personne responsable des marchandises dangereuses ou du contenant un avis de rétention en la forme prévue au présent article.
- (2) L'inspecteur signe et date l'avis.
- (3) La rétention prend effet lorsque l'avis est signé et daté par l'inspecteur. Toutefois, aucune inobservation de la rétention ne peut donner lieu à une infraction jusqu'à ce que la personne visée ait reçu l'avis ou une copie de celui-ci ou qu'une tentative raisonnable ait été faite pour lui donner l'avis ou une copie de celui-ci.
- (4) La rétention prend fin à l'expiration d'un délai de 12 mois à compter de sa date de prise d'effet mais elle peut être annulée avant la date d'expiration, par écrit, par l'inspecteur.
- (5) Toute personne peut demander la révision de la rétention après qu'elle prend effet et que l'avis a été délivré à la personne responsable des marchandises dangereuses ou du contenant qui sont retenus. La demande de révision est faite par écrit au ministre ou au directeur général et comprend les renseignements suivants :
 - a) les nom et adresse de l'établissement de la personne qui demande la révision;
 - b) une copie de l'avis;
 - c) les raisons pour lesquelles la rétention devrait être annulée;
 - d) tous les renseignements nécessaires à l'appui de la demande de révision.
- (6) Le ministre ou le directeur général avise par écrit la personne qui a fait la demande de révision de la décision prise et donne les motifs à l'appui.

<p>DETENTION NOTICE <i>Subsection 17(1) or (2) of the Transportation of Dangerous Goods Act, 1992</i></p>
<p>Notice Number: _____ File Number: _____</p>

<p>AVIS DE RÉTENTION <i>Paragraphes 17(1) et (2) de la Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses</i></p>
<p>Avis numéro : _____ Numéro de dossier : _____</p>

The dangerous goods described in this Notice are not being handled, offered for transport, transported or imported in compliance with the Transportation of Dangerous Goods Act, 1992 and the Transportation of Dangerous Goods Regulations. They are detained until an inspector is satisfied that the dangerous goods will be handled, offered for transport, transported or imported in compliance with the Act and the Regulations.

The standardized means of containment described in this Notice are not being sold, offered for sale, delivered, distributed, imported or used in compliance with the Transportation of Dangerous Goods Act, 1992 and the Transportation of Dangerous Goods Regulations. They are detained until an inspector is satisfied that the standardized means of containment will be sold, offered for sale, delivered, distributed, imported or used in compliance with the Act and the Regulations.

In accordance with paragraph 13(1)(c) of the Act, a person must not remove, alter or interfere in any way with dangerous goods or standardized means of containment detained by an inspector unless authorized by an inspector.

Person Receiving the Notice (include name and position of the person, company name, address of place of business, postal code, telephone number, fax number, email address)

Inspector Issuing the Notice (include name, address of place of business, postal code, telephone number, fax number, email address, certificate of designation number)

Date the Notice is Issued (dd/mm/yyyy) _____

Inspector's Name (print), Location and Signature

Description of the Dangerous Goods (include UN number, shipping name, primary class, subsidiary class, packing group)

Description of the Standardized Means of Containment (include serial number)

Details of Non-Compliance (include references to the Act and Regulations)

Release of Dangerous Goods or Standardized Means of Containment

The undersigned is satisfied that the dangerous goods described in this Notice will be handled, offered for transport, transported or imported in compliance with the Transportation of Dangerous Goods Act, 1992 and the Transportation of Dangerous Goods Regulations and hereby releases the dangerous goods.

The undersigned is satisfied that the standardized means of containment described in this Notice will be sold, offered for sale, delivered, distributed, imported or used in compliance with the Transportation of Dangerous Goods Act, 1992 and the Transportation of Dangerous Goods Regulations, and hereby releases the standardized means of containment.

Inspector's name (Print)

Inspector's signature

Date (dd/mm/yyyy)

La manutention, la demande de transport, le transport ou l'importation des marchandises dangereuses qui figurent dans le présent avis n'est pas conforme à la Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses et au Règlement sur le transport des marchandises dangereuses. Celles-ci sont retenues jusqu'à ce qu'un inspecteur soit convaincu que la manutention, la demande de transport, le transport ou l'importation de celles-ci sera effectuée conformément à cette loi et à ce règlement.

La vente, l'offre de vente, la livraison, la distribution, l'importation ou l'utilisation des contenants normalisés qui figurent dans le présent avis n'est pas conforme à la Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses et au Règlement sur le transport des marchandises dangereuses. Ceux-ci sont retenus jusqu'à ce qu'un inspecteur soit convaincu que les opérations de vente, d'offre de vente, de livraison, de distribution, d'importation ou d'utilisation des contenants normalisés seront conformes à cette loi et à ce règlement.

Sans l'autorisation d'un inspecteur, il est interdit, comme le prévoit l'alinéa 13(1)c) de la Loi, de déplacer les marchandises dangereuses ou les contenants normalisés qui ont été retenus ou déplacés par lui ou à sa demande, ou d'en modifier l'état de quelque manière que ce soit.

Renseignements sur le destinataire de l'avis : (Notamment le nom et le poste du destinataire, le nom, l'adresse de l'établissement, le code postal, les numéros de téléphone et de télécopieur, l'adresse de courrier électronique)

Renseignements sur l'inspecteur qui délivre l'avis : (Notamment le nom, l'adresse du lieu de travail, le code postal, les numéros de téléphone et de télécopieur, l'adresse de courrier électronique, le numéro du certificat de désignation)

Date de délivrance de l'avis _____
(jj/mm/aaaa)

Nom de l'inspecteur (en caractères d'imprimerie), lieu et signature

Description des marchandises dangereuses (y compris le numéro UN, l'appellation réglementaire, les classes primaire et secondaire, le groupe d'emballage)

Description des contenants normalisés (y compris le numéro de série)

Précisions concernant la non-conformité (y compris les renvois à la Loi et au Règlement)

Mainlevée de la retenue des marchandises dangereuses ou des contenants normalisés

Le soussigné, convaincu que la manutention, la demande de transport, le transport ou l'importation des marchandises dangereuses qui figurent dans le présent avis sera effectué conformément à la Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses et au Règlement sur le transport des marchandises dangereuses, annule la retenue de celles-ci.

Le soussigné, convaincu que la vente, l'offre de vente, la livraison, la distribution, l'importation ou l'utilisation des contenants normalisés sera effectué conformément à la Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses et au Règlement sur le transport des marchandises dangereuses, annule la retenue de ceux-ci.

Nom de l'inspecteur
(en caractères d'imprimerie)

Signature de l'inspecteur

Date (jj/mm/aaaa)

16.4 Direction to Remedy Non-Compliance

- (1) When an inspector directs a person, under subsection 17(3) of the Act, to take necessary measures to remedy non-compliance with the Act and these Regulations, the

16.4 Ordre de prendre des mesures correctives

- (1) L'inspecteur qui, en vertu du paragraphe 17(3) de la Loi, fait prendre à une personne des mesures correctives pour assurer la conformité à la Loi et au présent règlement

inspector must deliver to that person a Notice of Direction to Remedy Non-Compliance in the form following this section.

délivre à celle-ci un avis d'ordre de prendre des mesures correctives en la forme prévue au présent article.

- (2) The inspector must sign and date the Notice.
- (3) The Notice must also be signed and dated by one of the following designated persons before it is delivered to the person directed by the inspector to take the necessary measures: the Director, Compliance and Response, the Chief, Response Operations, or the Chief, Enforcement, of the Transport Dangerous Goods Directorate, Department of Transport.
- (4) The direction takes effect when the Notice is signed and dated by the inspector. However, any non-compliance with the direction must not be enforced against a person until the person has received the Notice or a copy of it or a reasonable attempt has been made to give the person the Notice or a copy of it.
- (5) The direction expires 12 months after the date on which it takes effect, but it may be revoked earlier, in writing, by an inspector.
- (6) A person may request a review of the direction any time after it takes effect and the Notice is delivered to the person who has charge, management or control of the dangerous goods or means of containment. The request must be made in writing to the Minister or the Director General and must include the following information:
 - (a) the name and address of the place of business of the person requesting the review;
 - (b) a copy of the Notice;
 - (c) the reasons why the direction should be revoked; and
 - (d) all of the information necessary to support the request for the review.
- (7) The Minister or the Director General must notify the person, in writing, of the decision made and the reasons for the decision.

- (2) L'inspecteur signe et date l'avis.
- (3) Avant d'être délivré à la personne enjointe par l'inspecteur de prendre des mesures correctives, l'avis doit également être signé et daté par l'une des personnes désignées suivantes : le directeur, Conformité et Intervention, le chef, Opérations d'intervention, ou le chef, Application de la Loi, Direction générale du transport des marchandises dangereuses, ministère des Transports.
- (4) L'ordre prend effet lorsque l'avis est signé et daté par l'inspecteur. Toutefois, aucune inobservation de l'ordre ne peut donner lieu à une infraction jusqu'à ce que la personne visée ait reçu l'avis ou une copie de celui-ci ou qu'une tentative raisonnable ait été faite pour lui donner l'avis ou une copie de celui-ci.
- (5) L'ordre prend fin à l'expiration d'un délai de 12 mois à compter de sa date de prise d'effet mais il peut être annulé avant la date d'expiration, par écrit, par l'inspecteur.
- (6) Toute personne peut demander la révision de l'ordre après qu'il prend effet et que l'avis a été délivré à la personne responsable des marchandises dangereuses ou du contenant. La demande de révision est faite par écrit au ministre ou au directeur général et comprend les renseignements suivants :
 - a) les nom et adresse de l'établissement de la personne qui demande la révision;
 - b) une copie de l'avis;
 - c) les raisons pour lesquelles l'ordre devrait être annulé;
 - d) tous les renseignements nécessaires à l'appui de la demande de révision.
- (7) Le ministre ou le directeur général avise par écrit la personne qui a fait la demande de révision de la décision prise et donne les motifs à l'appui.

NOTICE OF DIRECTION TO REMEDY NON-COMPLIANCE

Delivered to persons directed by an inspector to take measures under subsection 17(3) of the Act to remedy non-compliance with the Act and Regulations.

Person Receiving the Notice (name and position, company name, address of place of business including the postal code, telephone number, fax number, email address)

Details of Non-Compliance (including reference to the Act and Regulations)

Inspector's Direction to Remedy Non-Compliance

Revocation (include reasons for justifying the revocation, name, title and signature of person revoking the direction)

AVIS D'ORDRE DE PRENDRE DES MESURES CORRECTIVES

Délivré aux personnes auxquelles l'inspecteur fait prendre des mesures correctives en vertu du paragraphe 17(3) de la Loi en vue d'obtenir la conformité des opérations à la Loi et au Règlement.

Renseignement sur le destinataire de l'avis (Notamment le nom et le poste du destinataire, le nom et l'adresse de l'établissement, le code postal, les numéros de téléphone et de télécopieur, l'adresse de courrier électronique)

Précisions concernant la non-conformité (y compris les renvois à la Loi et au Règlement)

Ordres de l'inspecteur pour la remise en conformité

Annulation (y compris les raisons de l'annulation, les nom, titre et signature de la personne qui annule l'ordre)

_____ Inspector's name (Print)	_____ Inspector's signature	_____ Nom de l'inspecteur <i>(en caractères d'imprimerie)</i>	_____ Signature de l'inspecteur
_____ Date (dd/mm/yyyy)		_____ Date (jj/mm/aaaa)	
Designated Person		Personne désignée	
_____ Name (Print Name)	_____ Position (Print)	_____ Nom (en caractères d'imprimerie)	_____ Poste (en caractères d'imprimerie)
_____ Signature	_____ Date (dd/mm/yyyy)	_____ Signature	_____ Date (jj/mm/aaaa)

16.5 Direction Not to Import or to Return to Place of Origin

- (1) When an inspector directs under subsection 17(4) of the Act a person who has charge, management or control of dangerous goods or means of containment that the dangerous goods or means of containment not be imported into Canada or, if they are already in Canada, that they be returned to their place of origin, the inspector must deliver to that person a Notice of Direction Not to Import or to Return to Place of Origin in the form following this section.
- (2) The inspector must sign and date the Notice.
- (3) The direction takes effect when the Notice is signed and dated by the inspector. However, any non-compliance with the direction must not be enforced against a person until the person has received the Notice or a copy of it or a reasonable attempt has been made to give the person the Notice or a copy of it.
- (4) The direction expires 12 months after the date on which it takes effect, but it may be revoked earlier, in writing, by an inspector.
- (5) A person may request a review of the direction any time after it takes effect and the Notice is delivered to the person who has charge, management or control of the dangerous goods or means of containment. The request must be made in writing to the Minister or the Director General and must include the following information:
 - (a) the name and address of the place of business of the person requesting the review;
 - (b) a copy of the Notice;
 - (c) the reasons why the direction should be revoked; and
 - (d) all of the information necessary to support the request for the review.

16.5 Ordre de ne pas importer ou de renvoyer au point de départ

- (1) L'inspecteur qui, en vertu du paragraphe 17(4) de la Loi, ordonne à la personne qui est responsable des marchandises dangereuses ou des contenants l'interdiction de ne pas les importer au Canada ou, s'ils sont déjà au Canada, lui ordonne de les faire renvoyer à leur point de départ, délivre à cette personne un avis d'ordre de ne pas importer ou de renvoyer au point de départ en la forme prévue au présent article.
- (2) L'inspecteur signe et date l'avis.
- (3) L'ordre prend effet lorsque l'avis est signé et daté par un inspecteur. Toutefois, aucune inobservation de l'ordre ne peut donner lieu à une infraction jusqu'à ce que la personne visée ait reçu l'avis ou une copie de celui-ci ou qu'une tentative raisonnable ait été faite pour lui donner l'avis ou une copie de celui-ci.
- (4) L'ordre prend fin à l'expiration d'un délai de 12 mois à compter de sa date de prise d'effet mais il peut être annulé avant la date d'expiration, par écrit, par l'inspecteur.
- (5) Toute personne peut demander la révision de l'ordre après qu'il prend effet et que l'avis a été délivré à la personne responsable des marchandises dangereuses ou du contenant. La demande de révision est faite par écrit au ministre ou au directeur général et comprend les renseignements suivants :
 - a) les nom et adresse de l'établissement de la personne qui demande la révision;
 - b) une copie de l'avis;
 - c) les raisons pour lesquelles l'ordre devrait être annulé;
 - d) tous les renseignements nécessaires à l'appui de la demande de révision.

- (6) The Minister or the Director General must notify the person, in writing, of the decision made and the reasons for the decision.

- (6) Le ministre ou le directeur général avise par écrit la personne qui a fait la demande de révision de l'ordre et donne les motifs à l'appui.

NOTICE OF DIRECTION NOT TO IMPORT OR TO RETURN TO PLACE OF ORIGIN

Subsection 17(4) of the Transportation of Dangerous Goods Act, 1992

The dangerous goods or standardized means of containment described in this Notice are not being handled, offered for transport, transported or imported in compliance with the Transportation of Dangerous Goods Act, 1992, and are directed not to be imported or to be returned to the place of origin.

Person Receiving the Notice (include name and position of the person, company name, address of place of business, postal code, telephone number, fax number, email address)

Inspector Issuing the Notice (include name, address of place of business, postal code, telephone number, fax number, email address, certificate of designation number)

Date the Notice is Issued (write out date in full)

Description of the Dangerous Goods (include UN number, shipping name, primary class, subsidiary class, packing group, if any)

Description of the Means of Containment (include the serial number, if any)

Details of Non-Compliance and Why Action to Remedy the Non-compliance Is Not Possible or Desirable (include references to the Act and Regulations)

Revocation (include reasons justifying the revocation, and the name, title and signature of the person revoking the direction)

Inspector's name (Print) _____ **Inspector's signature** _____

Date (dd/mm/yyyy) _____

AVIS D'ORDRE DE NE PAS IMPORTER OU DE RENVoyer AU POINT DE DÉPART

Paragraphe 17(4) de la Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses

La manutention, la demande de transport, le transport ou l'importation des marchandises dangereuses ou des contenants normalisés qui figurent dans le présent avis n'est pas conforme à la Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses et les marchandises dangereuses ou les contenants normalisés sont frappés d'un ordre interdisant leur importation ou leur renvoi au point de départ.

Renseignements sur le destinataire de l'avis : (Notamment le nom et le poste du destinataire, l'adresse de l'établissement, le code postal, les numéros de téléphone et de télécopieur, l'adresse de courrier électronique)

Renseignements sur l'inspecteur qui délivre l'avis : (Notamment le nom, l'adresse du lieu de travail, le code postal, les numéros de téléphone et de télécopieur, l'adresse de courrier électronique, le numéro du certificat de désignation)

Date de délivrance de l'avis (ne pas abrégier) _____

Description des marchandises dangereuses (y compris le numéro UN, l'appellation réglementaire, les classes primaire et secondaire, selon le cas, le groupe d'emballage, selon le cas)

Description du contenant (y compris le numéro de série, s'il en est)

Précisions concernant la non-conformité et raisons pour lesquelles il n'est pas possible ou souhaitable d'apporter des correctifs (y compris les références à la Loi et au Règlement)

Annulation (y compris les raisons justifiant l'annulation, les nom, titre et signature de la personne qui annule l'ordre)

Nom de l'inspecteur _____ **Signature de l'inspecteur** _____
(en caractères d'imprimerie)

Date (jj/mm/aaaa) _____

99. (1) Col. 4 after the heading "LEGEND" of Schedule 1 to the Regulations and any italicized text is replaced by the following:

99. (1) La Col. 4 figurant sous l'intertitre « LÉGENDE » de l'annexe 1 du même règlement et tout passage en italique sont remplacés par ce qui suit :

Col. 4 Packing Group/Category. This column gives the packing group or category for dangerous goods.

Col. 4 Groupe d'emballage/Catégorie : Cette colonne indique le groupe d'emballage ou la catégorie des marchandises dangereuses.

Class 2, Gases, does not have packing groups.

La classe 2, Gaz, n'a pas de groupes d'emballage.

Class 6.2, Infectious Substances, has two categories rather than packing groups.

La classe 6.2, Matières infectieuses, comprend deux catégories au lieu de groupes d'emballage.

- (2) Col. 6 to Col. 9 after the heading "LEGEND" of Schedule 1 to the Regulations and any italicized text are replaced by the following:

- (2) Les Col. 6 à Col. 9 figurant sous l'intertitre « LÉGENDE » de l'annexe 1 du même règlement et tout passage en italique sont remplacés par ce qui suit :

Col. 6 Explosive Limit and Limited Quantity Index. This column gives the quantity of dangerous goods at or below which the dangerous goods may be offered for transport or transported in accordance with section 1.17 of Part 1, Coming into Force, Repeal, Interpretation, General Provisions and Special Cases, for dangerous goods included in any of Classes 2 to 9 or, in accordance with section 1.31 of Part 1, Coming into Force, Repeal, Interpretation, General Provisions and Special Cases, for dangerous goods included in Class 1, Explosives.

Col. 7 ERAP Index. This column gives the ERAP (emergency response assistance plan) quantity limit above which there must be an ERAP for the dangerous goods in accordance with section 7.1 of Part 7, Emergency Response Assistance Plan. The quantity limit is expressed as kilograms for solids, litres for liquids and for gases as the capacity of the means of containment of the gases. For Class 1, Explosives, the quantity is expressed as kilograms of net explosives quantity or, for those explosives subject to special provision 85 or 86, the number of articles which is either 5 000 or 25 000. For UN1202, UN1203 and UN1863, see special provision 82 which sets out ERAP requirements for these dangerous goods.

The ERAP quantity limit applies to the row on which it appears so that, for example, UN1986 may require an ERAP for Packing Group I but not for Packing Group II or III.

If no index number is shown, no ERAP is needed (*see subsection 7.1(4) of Part 7, Emergency Response Assistance Plan*).

In this column of the schedule "SP" means special provision.

Col. 8 Passenger Carrying Ship Index. This column gives the quantity limits for dangerous goods above which the dangerous goods must not be transported on board a passenger carrying ship (*see section 1.6 of Part 1, Coming Into Force, Repeal, Interpretation, General Provisions and Special Cases*). The quantity limit is expressed as kilograms for solids, litres for liquids and for gases as the capacity of the means of containment of the gases. For Class 1, Explosives, the quantity is expressed as kilograms of net explosives quantity or, for those explosives subject to special provision 85 or 86, the number of articles. There may be special stowage requirements or restrictions for some of these dangerous goods and the consignor should contact the marine carrier for more information.

The word "Forbidden" in this column means that the dangerous goods must not be transported in any quantity on board a passenger carrying ship. *A person may apply for a permit for equivalent level of safety to transport these dangerous goods (see Part 14, Permit for Equivalent Level of Safety).*

Col. 6 Quantité limitée d'explosifs et indice de quantité limitée. Cette colonne indique la quantité maximale de marchandises dangereuses qui peut être manutentionnée ou transportée, ou dont il est permis de demander le transport, conformément à l'article 1.17 de la partie 1, Entrée en vigueur, abrogation, interprétation, dispositions générales et cas spéciaux, pour les marchandises dangereuses incluses dans les classes 2 à 9, ou conformément à l'article 1.31 de la partie 1, Entrée en vigueur, abrogation, interprétation, dispositions générales et cas spéciaux, pour les marchandises dangereuses incluses dans la classe 1, Explosifs.

Col. 7 Indice PIU. Cette colonne indique les quantités associées au PIU (plan d'intervention d'urgence), au-delà desquelles les marchandises dangereuses sont assujetties aux dispositions visant le PIU, à l'article 7.1 de la partie 7, Plan d'intervention d'urgence. La quantité est exprimée en kilogrammes ou en litres pour les matières solides et liquides, respectivement et, en ce qui concerne les gaz, en capacité du contenant. En ce qui concerne la classe 1, Explosifs, la quantité est exprimée en kilogrammes de quantité nette d'explosifs ou, dans le cas d'explosifs assujettis aux dispositions particulières 85 ou 86, en nombre d'objets, soit 5 000 ou 25 000. En ce qui concerne les numéros UN, UN1202, UN1203 et UN1863, voir à la disposition particulière 82 les exigences sur le PIU les concernant.

Chaque quantité applicable au PIU s'applique à la rangée sur laquelle elle se trouve, par exemple, pour UN1986 un PIU peut être exigé pour le groupe d'emballage I mais non pour les groupes d'emballage II ou III.

Un PIU n'est pas exigé s'il n'y a pas d'indice (*voir le paragraphe 7.1(4) de la partie 7, Plan d'intervention d'urgence*).

Dans cette colonne de l'annexe « DP » signifie disposition particulière.

Col. 8 Indice pour les navires de passagers. Cette colonne indique les quantités au-delà desquelles les marchandises dangereuses ne doivent pas être transportées à bord d'un navire de passagers (*voir l'article 1.6 de la partie 1, Entrée en vigueur, abrogation, interprétation, dispositions générales et cas spéciaux*). La quantité est exprimée en kilogrammes ou en litres pour les matières solides et liquides, respectivement et, en ce qui concerne les gaz, en capacité du contenant. En ce qui concerne la classe 1, Explosifs, la quantité est exprimée en kilogrammes de quantité nette d'explosifs ou, dans le cas d'explosifs assujettis aux dispositions particulières 85 ou 86, en nombre d'objets. Des dispositions spéciales peuvent imposer des exigences ou des restrictions d'arrimage pour certaines de ces marchandises dangereuses et l'expéditeur devrait communiquer avec le transporteur maritime pour de plus amples renseignements.

Le mot « Interdit » dans cette colonne indique qu'aucune quantité de ces marchandises dangereuses ne peut être transportée à bord d'un navire de passagers. *Une personne peut faire une demande de permis de*

If no index number is shown, there is no quantity limit.

niveau équivalent de sécurité pour transporter ces marchandises dangereuses (voir la partie 14, Permis de niveau équivalent de sécurité).

Il n'y a pas de quantité limite s'il n'y a pas d'indice.

Col. 9 Passenger Carrying Road Vehicle or Passenger Carrying Railway Vehicle Index. This column gives the quantity limits for dangerous goods above which the dangerous goods must not be transported on a passenger carrying road vehicle or a passenger carrying railway vehicle (see section 1.6 of Part 1, Coming Into Force, Repeal, Interpretation, General Provisions and Special Cases). The quantity limit is expressed as kilograms for solids, litres for liquids and for gases as the capacity of the means of containment of the gases. For Class 1, Explosives, the quantity is expressed as kilograms of net explosives quantity or, for those explosives subject to special provision 85 or 86, the number of articles.

Col. 9 Indice pour les véhicules routiers de passagers et les véhicules ferroviaires de passagers. Cette colonne indique les quantités au-delà desquelles les marchandises dangereuses ne doivent pas être transportées à bord d'un véhicule routier de passagers ou un véhicule ferroviaire de passagers (voir l'article 1.6 de la partie 1, Entrée en vigueur, abrogation, interprétation, dispositions générales et cas spéciaux). La quantité est exprimée en kilogrammes ou en litres pour les matières solides et liquides, respectivement et, en ce qui concerne les gaz, en capacité du contenant. En ce qui concerne la classe 1, Explosifs, la quantité est exprimée en kilogrammes de quantité nette d'explosifs ou, dans le cas d'explosifs assujettis aux dispositions particulières 85 ou 86, en nombre d'objets.

The word "Forbidden" in this column means that the dangerous goods must not be transported in any quantity on board a passenger carrying road vehicle or a passenger carrying railway vehicle. *A person may apply for a permit for equivalent level of safety to transport these dangerous goods (see Part 14, Permit for Equivalent Level of Safety).*

Le mot « Interdit » dans cette colonne indique qu'aucune quantité de ces marchandises dangereuses ne peut être transportée à bord d'un véhicule routier de passagers ou d'un véhicule ferroviaire de passagers. *Une personne peut faire une demande de permis de niveau équivalent de sécurité pour transporter ces marchandises dangereuses (voir la partie 14, Permis de niveau équivalent de sécurité).*

If no index number is shown, there is no quantity limit.

Il n'y a pas de quantité limite s'il n'y a pas d'indice.

100. The heading of Col. 4 of Schedule 1 to the Regulations is replaced by the following:

100. Le titre de la Col. 4 de l'annexe 1 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Col. 4
Packing Group/ Category

Col. 4
Groupe d'emballage/ Catégorie

101. The portion of the following UN Numbers of Schedule 1 to the Regulations in Col. 2 to Col. 10 is replaced by the following:

Col. 1 UN Number	Col. 2 Shipping Name and Description	Col. 3 Class	Col. 4 Packing Group/ Category	Col. 5 Special Provisions	Col. 6 Explosive Limit and Limited Quantity Index	Col. 7 ERAP Index	Col. 8 Passenger Carrying Ship Index	Col. 9 Passenger Carrying Road Vehicle or Passenger Carrying Railway Vehicle Index	Col. 10 Marine Pollutant
UN0004	AMMONIUM PICRATE dry or wetted with less than 10 per cent water, by mass	1.1D	II		5	75	10	Forbidden	
UN0005	CARTRIDGES FOR WEAPONS with bursting charge	1.1F	II		0	75	Forbidden	Forbidden	
UN0006	CARTRIDGES FOR WEAPONS with bursting charge	1.1E	II		0	75	10	Forbidden	

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
UN Number	Shipping Name and Description	Class	Packing Group/Category	Special Provisions	Explosive Limit and Limited Quantity Index	ERAP Index	Passenger Carrying Ship Index	Passenger Carrying Road Vehicle or Passenger Carrying Railway Vehicle Index	Marine Pollutant
UN0007	CARTRIDGES FOR WEAPONS with bursting charge	1.2F	II		0	75	Forbidden	Forbidden	
UN0009	AMMUNITION, INCENDIARY with or without burster, expelling charge or propelling charge	1.2G	II		0	75	10	Forbidden	
UN0010	AMMUNITION, INCENDIARY with or without burster, expelling charge or propelling charge	1.3G	II		0		10	Forbidden	
UN0015	AMMUNITION, SMOKE with or without burster, expelling charge or propelling charge	1.2G (8)	II		0	75	10	Forbidden	
UN0016	AMMUNITION, SMOKE with or without burster, expelling charge or propelling charge	1.3G (8)	II		0		10	Forbidden	
UN0018	AMMUNITION, TEAR-PRODUCING with burster, expelling charge or propelling charge	1.2G (6.1) (8)	II		0	75	10	Forbidden	
UN0020	AMMUNITION, TOXIC with burster, expelling charge or propelling charge	1.2K (6.1)	II	16	0	75	Forbidden	Forbidden	
UN0021	AMMUNITION, TOXIC with burster, expelling charge or propelling charge	1.3K (6.1)	II	16	0	75	Forbidden	Forbidden	
UN0027	BLACK POWDER granular or as a meal; or GUNPOWDER granular or as a meal	1.1D	II	76	10	75	10	Forbidden	
UN0028	BLACK POWDER, COMPRESSED; BLACK POWDER, IN PELLETS; GUNPOWDER, COMPRESSED; or GUNPOWDER, IN PELLETS	1.1D	II		10	75	10	Forbidden	
UN0029	DETONATORS, NON-ELECTRIC for blasting	1.1B	II	86	0	5 000	100	100	
UN0030	DETONATORS, ELECTRIC for blasting	1.1B	II	86	0	5 000	100	100	
UN0033	BOMBS with bursting charge	1.1F	II		0	75	Forbidden	Forbidden	

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
UN Number	Shipping Name and Description	Class	Packing Group/Category	Special Provisions	Explosive Limit and Limited Quantity Index	ERAP Index	Passenger Carrying Ship Index	Passenger Carrying Road Vehicle or Passenger Carrying Railway Vehicle Index	Marine Pollutant
UN0035	BOMBS with bursting charge	1.2D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0037	BOMBS, PHOTO-FLASH	1.1F	II		0	75	Forbidden	Forbidden	
UN0038	BOMBS, PHOTO-FLASH	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0039	BOMBS, PHOTO-FLASH	1.2G	II		0	75	10	Forbidden	
UN0042	BOOSTERS without detonator	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0043	BURSTERS, explosive	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0044	PRIMERS, CAP TYPE	1.4S	II	85	0		100	100	
UN0048	CHARGES, DEMOLITION	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0049	CARTRIDGES, FLASH	1.1G	II		0	75	10	Forbidden	
UN0056	CHARGES, DEPTH	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0059	CHARGES, SHAPED without detonator	1.1D	II		25	75	10	Forbidden	
UN0065	CORD, DETONATING, flexible	1.1D	II		25	75	10	Forbidden	
UN0066	CORD, IGNITER	1.4G	II	76	25		10	20	
UN0072	CYCLONITE WETTED with not less than 15 per cent water, by mass; CYCLOTTRIMETHYLENETRINITRAMINE WETTED with not less than 15 per cent water, by mass; HEXOGEN WETTED with not less than 15 per cent water, by mass; or RDX WETTED with not less than 15 per cent water, by mass	1.1D	II	79	0	75	10	Forbidden	
UN0073	DETONATORS FOR AMMUNITION	1.1B	II		0	75	10	Forbidden	
UN0074	DIAZODINITROPHENOL, WETTED with not less than 40 per cent water, or mixture of alcohol and water, by mass	1.1A	II	79	0	75	Forbidden	Forbidden	

Col. 1 UN Number	Col. 2 Shipping Name and Description	Col. 3 Class	Col. 4 Packing Group/ Category	Col. 5 Special Provisions	Col. 6 Explosive Limit and Limited Quantity Index	Col. 7 ERAP Index	Col. 8 Passenger Carrying Ship Index	Col. 9 Passenger Carrying Road Vehicle or Passenger Carrying Railway Vehicle Index	Col. 10 Marine Pollutant
UN0076	DINITROPHENOL, dry or wetted with less than 15 per cent water, by mass	1.1D (6.1)	II		5	75	10	Forbidden	P
UN0078	DINITRORESORCINOL, dry or wetted with less than 15 per cent water, by mass	1.1D	II		5	75	10	Forbidden	
UN0079	HEXANITRODIPHENYLAMINE; DIPICRYLAMINE; or HEXYL	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0081	EXPLOSIVE, BLASTING, TYPE A	1.1D	II		25	75	10	Forbidden	
UN0082	EXPLOSIVE, BLASTING, TYPE B	1.1D	II		25	75	10	Forbidden	
UN0083	EXPLOSIVE, BLASTING, TYPE C	1.1D	II		25	75	10	Forbidden	
UN0084	EXPLOSIVE, BLASTING, TYPE D	1.1D	II		25	75	10	Forbidden	
UN0094	FLASH POWDER	1.1G	II	76	5	75	Forbidden	Forbidden	
UN0099	FRACTURING DEVICES, EXPLOSIVE without detonator, for oil wells	1.1D	II		25	75	10	Forbidden	
UN0101	FUSE, NON-DETONATING	1.3G	II	76	25		10	20	
UN0102	CORD DETONATING, metal clad; or FUSE DETONATING, metal clad	1.2D	II		5	75	10	Forbidden	
UN0105	FUSE, SAFETY	1.4S	II	76	25				
UN0106	FUZES, DETONATING	1.1B	II		0	75	10	Forbidden	
UN0107	FUZES, DETONATING	1.2B	II		0	75	10	Forbidden	
UN0113	GUANYL NITROSAMINO GUANYLIDENE HYDRAZINE, WETTED with not less than 30 per cent water, by mass	1.1A	II	79	0	75	Forbidden	Forbidden	

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
UN Number	Shipping Name and Description	Class	Packing Group/Category	Special Provisions	Explosive Limit and Limited Quantity Index	ERAP Index	Passenger Carrying Ship Index	Passenger Carrying Road Vehicle or Passenger Carrying Railway Vehicle Index	Marine Pollutant
UN0114	GUANYL NITROSAMINO GUANYL-TETRAZENE WETTED with not less than 30 per cent water, or mixture of alcohol and water, by mass; or TETRAZENE, WETTED with not less than 30 per cent water, or mixture of alcohol and water, by mass	1.1A	II	79	0	75	Forbidden	Forbidden	
UN0118	HEXOLITE, dry or wetted with less than 15 per cent water, by mass; or HEXOTOL, dry or wetted with less than 15 per cent water, by mass	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0121	IGNITERS	1.1G	II	86	0	5 000	100	100	
UN0124	JET PERFORATING GUNS, CHARGED, oil well, without detonator	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0129	LEAD AZIDE, WETTED with not less than 20 per cent water, or mixture of alcohol and water, by mass	1.1A	II	79	0	75	Forbidden	Forbidden	
UN0130	LEAD STYPHNATE, WETTED with not less than 20 per cent water, or mixture of alcohol and water, by mass; or LEAD TRINITRORESORCINATE, WETTED with not less than 20 per cent water, or mixture of alcohol and water, by mass	1.1A	II	79	0	75	Forbidden	Forbidden	
UN0131	LIGHTERS, FUSE	1.4S	II	86	0		100	100	
UN0132	DEFLAGRATING METAL SALTS OF AROMATIC NITRO DERIVATIVES, N.O.S.	1.3C	II		0		10	Forbidden	
UN0135	MERCURY FULMINATE, WETTED with not less than 20 per cent water, or mixture of alcohol and water, by mass	1.1A	II	79	0	75	Forbidden	Forbidden	
UN0136	MINES with bursting charge	1.1F	II		0	75	Forbidden	Forbidden	
UN0137	MINES with bursting charge	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0143	NITROGLYCERIN, DESENSITIZED with not less than 40 per cent non-volatile water-insoluble phlegmatizer, by mass	1.1D (6.1)	II	79	0	75	10	Forbidden	

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
UN Number	Shipping Name and Description	Class	Packing Group/Category	Special Provisions	Explosive Limit and Limited Quantity Index	ERAP Index	Passenger Carrying Ship Index	Passenger Carrying Road Vehicle or Passenger Carrying Railway Vehicle Index	Marine Pollutant
UN0144	NITROGLYCERIN SOLUTION IN ALCOHOL with more than 1 per cent but not more than 10 per cent nitroglycerin	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0146	NITROSTARCH, dry or wetted with less than 20 per cent water, by mass	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0147	NITRO UREA	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0150	PENTAERYTHRITOL TETRANITRATE, DESENSITIZED with not less than 15 per cent phlegmatizer, by mass; PENTAERYTHRITOL TETRANITRATE, WETTED with not less than 25 per cent water, by mass; PENTAERYTHRITOL TETRANITRATE, DESENSITIZED with not less than 15 per cent phlegmatizer, by mass; PENTAERYTHRITOL TETRANITRATE, WETTED with not less than 25 per cent water, by mass; PETN, DESENSITIZED with not less than 15 per cent phlegmatizer, by mass; or PETN, WETTED with not less than 25 per cent water, by mass	1.1D	II	79	0	75	10	Forbidden	
UN0151	PENTOLITE, dry or wetted with less than 15 per cent water, by mass	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0153	PICRAMIDE; or TRINITROANILINE	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0154	PICRIC ACID, dry or wetted with less than 30 per cent water, by mass; or TRINITROPHENOL, dry or wetted with less than 30 per cent water, by mass	1.1D	II	10	0	75	10	Forbidden	
UN0155	PICRYL CHLORIDE; or TRINITROCHLOROBENZENE	1.1D	II	10	0	75	10	Forbidden	
UN0159	POWDER CAKE, WETTED with not less than 25 per cent water, by mass; or POWDER PASTE, WETTED with not less than 25 per cent water, by mass	1.3C	II	79	0		10	Forbidden	

Col. 1 UN Number	Col. 2 Shipping Name and Description	Col. 3 Class	Col. 4 Packing Group/ Category	Col. 5 Special Provisions	Col. 6 Explosive Limit and Limited Quantity Index	Col. 7 ERAP Index	Col. 8 Passenger Carrying Ship Index	Col. 9 Passenger Carrying Road Vehicle or Passenger Carrying Railway Vehicle Index	Col. 10 Marine Pollutant
UN0160	POWDER, SMOKELESS	1.1C	II		0	75	10	Forbidden	
UN0161	POWDER, SMOKELESS	1.3C	II	76	25		10	Forbidden	
UN0167	PROJECTILES with bursting charge	1.1F	II		0	75	Forbidden	Forbidden	
UN0168	PROJECTILES with bursting charge	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0169	PROJECTILES with bursting charge	1.2D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0171	AMMUNITION, ILLUMINATING with or without burster, expelling charge or propelling charge	1.2G	II		0	75	10	Forbidden	
UN0180	ROCKETS with bursting charge	1.1F	II		0	75	Forbidden	Forbidden	
UN0181	ROCKETS with bursting charge	1.1E	II		0	75	10	Forbidden	
UN0182	ROCKETS with bursting charge	1.2E	II		0	75	10	Forbidden	
UN0186	ROCKET MOTORS	1.3C	II		10		10	Forbidden	
UN0190	SAMPLES, EXPLOSIVE, other than initiating explosive		II	16	0	75	Forbidden	Forbidden	
UN0192	SIGNALS, RAILWAY TRACK, EXPLOSIVE	1.1G	II		5	75	10	Forbidden	
UN0194	SIGNALS, DISTRESS, ship	1.1G	II		25	75	10	Forbidden	
UN0196	SIGNALS, SMOKE	1.1G	II		0	75	10	Forbidden	
UN0197	SIGNALS, SMOKE	1.4G	II	76	25		10	20	
UN0204	SOUNDING DEVICES, EXPLOSIVE	1.2F	II		0	75	Forbidden	Forbidden	
UN0207	TETRANITROANILINE	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0208	TETRYL; or TRINITROPHENYLMETHYLNITRAMINE	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
UN Number	Shipping Name and Description	Class	Packing Group/Category	Special Provisions	Explosive Limit and Limited Quantity Index	ERAP Index	Passenger Carrying Ship Index	Passenger Carrying Road Vehicle or Passenger Carrying Railway Vehicle Index	Marine Pollutant
UN0209	TNT, dry or wetted with less than 30 per cent water, by mass; or TRINITROTOLUENE, dry or wetted with less than 30 per cent water, by mass	1.1D	II	10	25	75	10	Forbidden	
UN0213	TRINITROANISOLE	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0214	TRINITROBENZENE, dry or wetted with less than 30 per cent water, by mass	1.1D	II	10	0	75	10	Forbidden	
UN0215	TRINITROBENZOIC ACID, dry or wetted with less than 30 per cent water, by mass	1.1D	II	10	0	75	10	Forbidden	
UN0216	TRINITRO-m-CRESOL	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0217	TRINITRONAPHTHALENE	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0218	TRINITROPHENETOLE	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0219	STYPHNIC ACID, dry or wetted with less than 20 per cent water, or mixture of alcohol and water, by mass; or TRINITRORESORCINOL, dry or wetted with less than 20 per cent water, or mixture of alcohol and water, by mass	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0220	UREA NITRATE, dry or wetted with less than 20 per cent water, by mass	1.1D	II	60	0	75	10	Forbidden	
UN0221	WARHEADS, TORPEDO with bursting charge	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0222	AMMONIUM NITRATE with more than 0.2 per cent combustible substances, including any organic substance calculated as carbon, to the exclusion of any other added substance	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0223	AMMONIUM NITRATE FERTILIZER which is more liable to explode than ammonium nitrate with 0.2 per cent combustible substances, including any organic substance calculated as carbon, to the exclusion of any other added substance	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0224	BARIUM AZIDE, dry or wetted with less than 50 per cent water, by mass	1.1A (6.1)	II		0	75	Forbidden	Forbidden	

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
UN Number	Shipping Name and Description	Class	Packing Group/Category	Special Provisions	Explosive Limit and Limited Quantity Index	ERAP Index	Passenger Carrying Ship Index	Passenger Carrying Road Vehicle or Passenger Carrying Railway Vehicle Index	Marine Pollutant
UN0225	BOOSTERS WITH DETONATOR	1.1B	II		0	75	10	Forbidden	
UN0226	CYCLOTETRAMETHYLENETETRA-NITRAMINE WETTED with not less than 15 per cent water, by mass; HMX WETTED with not less than 15 per cent water, by mass; or OCTOGEN WETTED with not less than 15 per cent water, by mass	1.1D	II	79	0	75	10	Forbidden	
UN0234	SODIUM DINITRO-o-CRESOLATE, dry or wetted with less than 15 per cent water, by mass	1.3C	II	10	0		10	Forbidden	P
UN0236	ZIRCONIUM PICRAMATE, dry or wetted with less than 20 per cent water, by mass	1.3C	II		0		10	Forbidden	
UN0238	ROCKETS, LINE-THROWING	1.2G	II		5	75	10	Forbidden	
UN0241	EXPLOSIVE, BLASTING, TYPE E	1.1D	II		25	75	10	Forbidden	
UN0243	AMMUNITION, INCENDIARY, WHITE PHOSPHORUS with burster, expelling charge or propelling charge	1.2H	II		0	75	Forbidden	Forbidden	
UN0244	AMMUNITION, INCENDIARY, WHITE PHOSPHORUS with burster, expelling charge or propelling charge	1.3H	II		0		Forbidden	Forbidden	
UN0245	AMMUNITION, SMOKE, WHITE PHOSPHORUS with burster, expelling charge or propelling charge	1.2H	II		0	75	Forbidden	Forbidden	
UN0246	AMMUNITION, SMOKE, WHITE PHOSPHORUS with burster, expelling charge or propelling charge	1.3H	II		0		Forbidden	Forbidden	
UN0247	AMMUNITION, INCENDIARY, liquid or gel, with burster, expelling charge or propelling charge	1.3J	II		0		Forbidden	Forbidden	
UN0248	CONTRIVANCES, WATER-ACTIVATED with burster, expelling charge or propelling charge	1.2L	II	16	0	75	Forbidden	Forbidden	
UN0249	CONTRIVANCES, WATER-ACTIVATED with burster, expelling charge or propelling charge	1.3L	II	16	0		Forbidden	Forbidden	

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
UN Number	Shipping Name and Description	Class	Packing Group/Category	Special Provisions	Explosive Limit and Limited Quantity Index	ERAP Index	Passenger Carrying Ship Index	Passenger Carrying Road Vehicle or Passenger Carrying Railway Vehicle Index	Marine Pollutant
UN0250	ROCKET MOTORS WITH HYPERGOLIC LIQUIDS with or without expelling charge	1.3L	II		0		Forbidden	Forbidden	
UN0254	AMMUNITION, ILLUMINATING with or without burster, expelling charge or propelling charge	1.3G	II		0		10	Forbidden	
UN0255	DETONATORS, ELECTRIC for blasting	1.4B	II	76, 86	0	25 000	100	100	
UN0266	OCTOL, dry or wetted with less than 15 per cent water, by mass; or OCTOLITE, dry or wetted with less than 15 per cent water, by mass	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0267	DETONATORS, NON-ELECTRIC for blasting	1.4B	II	86	0	25 000	100	100	
UN0268	BOOSTERS WITH DETONATOR	1.2B	II		0	75	10	Forbidden	
UN0271	CHARGES, PROPELLING	1.1C	II		0	75	10	Forbidden	
UN0279	CHARGES, PROPELLING, FOR CANNON	1.1C	II		0	75	10	Forbidden	
UN0280	ROCKET MOTORS	1.1C	II		0	75	10	Forbidden	
UN0281	ROCKET MOTORS	1.2C	II		0	75	10	Forbidden	
UN0282	NITROGUANIDINE, dry or wetted with less than 20 per cent water, by mass; or PICRITE, dry or wetted with less than 20 per cent water, by mass	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0283	BOOSTERS without detonator	1.2D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0284	GRENADES, hand or rifle, with bursting charge	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0285	GRENADES, hand or rifle, with bursting charge	1.2D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0286	WARHEADS, ROCKET with bursting charge	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
UN Number	Shipping Name and Description	Class	Packing Group/Category	Special Provisions	Explosive Limit and Limited Quantity Index	ERAP Index	Passenger Carrying Ship Index	Passenger Carrying Road Vehicle or Passenger Carrying Railway Vehicle Index	Marine Pollutant
UN0287	WARHEADS, ROCKET with bursting charge	1.2D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0290	CORD, DETONATING, metal clad; or FUSE, DETONATING, metal clad	1.1D	II		5	75	10	Forbidden	
UN0291	BOMBS with bursting charge	1.2F	II		0	75	Forbidden	Forbidden	
UN0292	GRENADES, hand or rifle, with bursting charge	1.1F	II		0	75	Forbidden	Forbidden	
UN0293	GRENADES, hand or rifle, with bursting charge	1.2F	II		0	75	Forbidden	Forbidden	
UN0294	MINES with bursting charge	1.2F	II		0	75	Forbidden	Forbidden	
UN0295	ROCKETS with bursting charge	1.2F	II		0	75	Forbidden	Forbidden	
UN0296	SOUNDING DEVICES, EXPLOSIVE	1.1F	II		0	75	Forbidden	Forbidden	
UN0299	BOMBS, PHOTO-FLASH	1.3G	II		0		10	Forbidden	
UN0305	FLASH POWDER	1.3G	II	76	5	75	Forbidden	Forbidden	
UN0313	SIGNALS, SMOKE	1.2G	II		0	75	10	Forbidden	
UN0314	IGNITERS	1.2G	II		0	75	10	Forbidden	
UN0315	IGNITERS	1.3G	II	86	0	5 000	100	100	
UN0316	FUZES, IGNITING	1.3G	II		0		10	Forbidden	
UN0321	CARTRIDGES FOR WEAPONS with bursting charge	1.2E	II		0	75	10	Forbidden	
UN0322	ROCKET MOTORS WITH HYPERGOLIC LIQUIDS with or without expelling charge	1.2L	II		0	75	Forbidden	Forbidden	
UN0324	PROJECTILES with bursting charge	1.2F	II		0	75	Forbidden	Forbidden	
UN0325	IGNITERS	1.4G	II	76, 86	0	25 000	100	100	

Col. 1 UN Number	Col. 2 Shipping Name and Description	Col. 3 Class	Col. 4 Packing Group/ Category	Col. 5 Special Provisions	Col. 6 Explosive Limit and Limited Quantity Index	Col. 7 ERAP Index	Col. 8 Passenger Carrying Ship Index	Col. 9 Passenger Carrying Road Vehicle or Passenger Carrying Railway Vehicle Index	Col. 10 Marine Pollutant
UN0326	CARTRIDGES FOR WEAPONS, BLANK	1.1C	II		0	75	10	Forbidden	
UN0328	CARTRIDGES FOR WEAPONS, INERT PROJECTILE	1.2C	II		0	75	10	Forbidden	
UN0329	TORPEDOES with bursting charge	1.1E	II		0	75	10	Forbidden	
UN0330	TORPEDOES with bursting charge	1.1F	II		0	75	Forbidden	Forbidden	
UN0331	EXPLOSIVE, BLASTING, TYPE B	1.5D	II		25	1 000	10	Forbidden	
UN0332	EXPLOSIVE, BLASTING, TYPE E	1.5D	II		25	1 000	10	Forbidden	
UN0335	FIREWORKS	1.3G	II	4, 76	25		10	20	
UN0336	FIREWORKS	1.4G	II	5, 76	25		10	20	
UN0337	FIREWORKS	1.4S	II	3, 5, 76	25				
UN0341	NITROCELLULOSE, unmodified or plasticized with less than 18 per cent plasticizing substance, by mass	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0343	NITROCELLULOSE, PLASTICIZED with not less than 18 per cent plasticizing substance, by mass	1.3C	II		0		10	Forbidden	
UN0346	PROJECTILES with burster or expelling charge	1.2D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0349	ARTICLES, EXPLOSIVE, N.O.S.	1.4S	II	16, 76, 86	0		100	100	
UN0350	ARTICLES, EXPLOSIVE, N.O.S.	1.4B	II	16	0		10		
UN0354	ARTICLES, EXPLOSIVE, N.O.S.	1.1L	II	16	0	75	Forbidden	Forbidden	
UN0355	ARTICLES, EXPLOSIVE, N.O.S.	1.2L	II	16	0	75	Forbidden	Forbidden	
UN0356	ARTICLES, EXPLOSIVE, N.O.S.	1.3L	II	16	0		Forbidden	Forbidden	
UN0357	SUBSTANCES, EXPLOSIVE, N.O.S.	1.1L	II	16	0	75	Forbidden	Forbidden	

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
UN Number	Shipping Name and Description	Class	Packing Group/Category	Special Provisions	Explosive Limit and Limited Quantity Index	ERAP Index	Passenger Carrying Ship Index	Passenger Carrying Road Vehicle or Passenger Carrying Railway Vehicle Index	Marine Pollutant
UN0358	SUBSTANCES, EXPLOSIVE, N.O.S.	1.2L	II	16	0	75	Forbidden	Forbidden	
UN0359	SUBSTANCES, EXPLOSIVE, N.O.S.	1.3L	II	16	0		Forbidden	Forbidden	
UN0360	DETONATOR ASSEMBLIES, NON-ELECTRIC for blasting	1.1B	II	86	0	5 000	100	100	
UN0361	DETONATOR ASSEMBLIES, NON-ELECTRIC for blasting	1.4B	II	86	0	25 000	100	100	
UN0364	DETONATORS FOR AMMUNITION	1.2B	II		0	75	10	Forbidden	
UN0365	DETONATORS FOR AMMUNITION	1.4B	II		0		10		
UN0367	FUZES, DETONATING	1.4S	II	86	0		100	100	
UN0368	FUZES, IGNITING	1.4S	II	86	0		100	100	
UN0369	WARHEADS, ROCKET with bursting charge	1.1F	II		0	75	Forbidden	Forbidden	
UN0372	GRENADES, PRACTICE, hand or rifle	1.2G	II		0	75	10	Forbidden	
UN0374	SOUNDING DEVICES, EXPLOSIVE	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0375	SOUNDING DEVICES, EXPLOSIVE	1.2D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0377	PRIMERS, CAP TYPE	1.1B	II		0	75	10	Forbidden	
UN0378	PRIMERS, CAP TYPE	1.4B	II		0		10		
UN0380	ARTICLES, PYROPHORIC	1.2L	II		0	75	Forbidden	Forbidden	
UN0381	CARTRIDGES, POWER DEVICE	1.2C	II		25	75	10	Forbidden	
UN0382	COMPONENTS, EXPLOSIVE TRAIN, N.O.S.	1.2B	II	16	0	75	10	Forbidden	
UN0383	COMPONENTS, EXPLOSIVE TRAIN, N.O.S.	1.4B	II	16	0		10		

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
UN Number	Shipping Name and Description	Class	Packing Group/Category	Special Provisions	Explosive Limit and Limited Quantity Index	ERAP Index	Passenger Carrying Ship Index	Passenger Carrying Road Vehicle or Passenger Carrying Railway Vehicle Index	Marine Pollutant
UN0385	5-NITROBENZOTRIAZOL	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0386	TRINITROBENZENESULFONIC ACID; or TRINITROBENZENESULPHONIC ACID	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0387	TRINITROFLUORENONE	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0388	TNT AND HEXANITROSTILBENE MIXTURE; TNT AND TRINITROBENZENE MIXTURE; TRINITROTOLUENE AND HEXANITROSTILBENE MIXTURE; or TRINITROTOLUENE AND TRINITROBENZENE MIXTURE	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0389	TNT MIXTURE CONTAINING TRINITROBENZENE AND HEXANITROSTILBENE; or TRINITROTOLUENE MIXTURE CONTAINING TRINITROBENZENE AND HEXANITROSTILBENE	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0390	TRITONAL	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0391	CYCLONITE and CYCLOTETRAMETHYLENETETRA-NITRAMINE MIXTURE, DESENSITIZED with not less than 10 per cent phelgmatizer, by mass; CYCLONITE and CYCLOTETRAMETHYLENETETRA-NITRAMINE MIXTURE, WETTED with not less than 15 per cent water, by mass; CYCLONITE and HMX MIXTURE, DESENSITIZED with not less than 10 per cent phelgmatizer, by mass; CYCLONITE and HMX MIXTURE, WETTED with not less than 15 per cent water, by mass; CYCLONITE and OCTOGEN MIXTURE, DESENSITIZED with not less than 10 per cent phelgmatizer, by mass; CYCLONITE and OCTOGEN MIXTURE, WETTED with not less than 15 per cent water, by mass;	1.1D	II	79	0	75	10	Forbidden	

Col. 1 UN Number	Col. 2 Shipping Name and Description	Col. 3 Class	Col. 4 Packing Group/ Category	Col. 5 Special Provisions	Col. 6 Explosive Limit and Limited Quantity Index	Col. 7 ERAP Index	Col. 8 Passenger Carrying Ship Index	Col. 9 Passenger Carrying Road Vehicle or Passenger Carrying Railway Vehicle Index	Col. 10 Marine Pollutant
UN0402	AMMONIUM PERCHLORATE	1.1D	II		5	75	10	Forbidden	
UN0406	DINITROSOBENZENE	1.3C	II		10		10	Forbidden	
UN0407	TETRAZOL-1-ACETIC ACID	1.4C	II		0		10	Forbidden	
UN0408	FUZES, DETONATING with protective features	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0409	FUZES, DETONATING with protective features	1.2D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0411	PENTAERYTHRITATE TETRANITRATE with not less than 7 per cent wax, by mass; PENTAERYTHRITOL TETRANITRATE with not less than 7 per cent wax, by mass; or PETN with not less than 7 per cent wax, by mass	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0413	CARTRIDGES FOR WEAPONS, BLANK	1.2C	II		0	75	10	Forbidden	
UN0414	CHARGES, PROPELLING, FOR CANNON	1.2C	II		0	75	10	Forbidden	
UN0415	CHARGES, PROPELLING	1.2C	II		0	75	10	Forbidden	
UN0418	FLARES, SURFACE	1.1G	II		0	75	10	Forbidden	
UN0419	FLARES, SURFACE	1.2G	II		0	75	10	Forbidden	
UN0420	FLARES, AERIAL	1.1G	II		0	75	10	Forbidden	
UN0421	FLARES, AERIAL	1.2G	II		0	75	10	Forbidden	
UN0424	PROJECTILES, inert with tracer	1.3G	II		0		10	Forbidden	
UN0426	PROJECTILES with burster or expelling charge	1.2F	II		0	75	Forbidden	Forbidden	
UN0430	ARTICLES, PYROTECHNIC for technical purposes	1.3G	II	4, 76	25		10	Forbidden	

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
UN Number	Shipping Name and Description	Class	Packing Group/Category	Special Provisions	Explosive Limit and Limited Quantity Index	ERAP Index	Passenger Carrying Ship Index	Passenger Carrying Road Vehicle or Passenger Carrying Railway Vehicle Index	Marine Pollutant
UN0431	ARTICLES, PYROTECHNIC for technical purposes	1.4G	II	5, 76	25		10	20	
UN0432	ARTICLES, PYROTECHNIC for technical purposes	1.4S	II	5, 76	25				
UN0433	POWDER CAKE, WETTED with not less than 17 per cent alcohol, by mass; or POWDER PASTE, WETTED with not less than 17 per cent alcohol, by mass	1.1C	II	79	0	75	10	Forbidden	
UN0434	PROJECTILES with burster or expelling charge	1.2G	II		0	75	10	Forbidden	
UN0436	ROCKETS with expelling charge	1.2C	II		0	75	10	Forbidden	
UN0437	ROCKETS with expelling charge	1.3C	II		0		10	Forbidden	
UN0439	CHARGES, SHAPED, without detonator	1.2D	II		25	75	10	Forbidden	
UN0442	CHARGES, EXPLOSIVE, COMMERCIAL without detonator	1.1D	II		25	75	10	Forbidden	
UN0443	CHARGES, EXPLOSIVE, COMMERCIAL without detonator	1.2D	II		25	75	10	Forbidden	
UN0447	CASES, COMBUSTIBLE, EMPTY, WITHOUT PRIMER	1.3C	II		0		10	Forbidden	
UN0449	TORPEDOES, LIQUID FUELLED with or without bursting charge	1.1J	II		0	75	Forbidden	Forbidden	
UN0450	TORPEDOES, LIQUID FUELLED with inert head	1.3J	II		0		Forbidden	Forbidden	
UN0451	TORPEDOES with bursting charge	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0454	IGNITERS	1.4S	II	76, 86	0		100	100	
UN0455	DETONATORS, NON-ELECTRIC for blasting	1.4S	II	86	0		100	100	
UN0456	DETONATORS, ELECTRIC for blasting	1.4S	II	86	0		100	100	

Col. 1 UN Number	Col. 2 Shipping Name and Description	Col. 3 Class	Col. 4 Packing Group/ Category	Col. 5 Special Provisions	Col. 6 Explosive Limit and Limited Quantity Index	Col. 7 ERAP Index	Col. 8 Passenger Carrying Ship Index	Col. 9 Passenger Carrying Road Vehicle or Passenger Carrying Railway Vehicle Index	Col. 10 Marine Pollutant
UN0457	CHARGES, BURSTING, PLASTICS BONDED	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0458	CHARGES, BURSTING, PLASTICS BONDED	1.2D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0461	COMPONENTS, EXPLOSIVE TRAIN, N.O.S.	1.1B	II	16	0	75	10	Forbidden	
UN0462	ARTICLES, EXPLOSIVE, N.O.S.	1.1C	II	16	0	75	10	Forbidden	
UN0463	ARTICLES, EXPLOSIVE, N.O.S.	1.1D	II	16	0	75	10	Forbidden	
UN0464	ARTICLES, EXPLOSIVE, N.O.S.	1.1E	II	16	0	75	10	Forbidden	
UN0465	ARTICLES, EXPLOSIVE, N.O.S.	1.1F	II	16	0	75	Forbidden	Forbidden	
UN0466	ARTICLES, EXPLOSIVE, N.O.S.	1.2C	II	16	0	75	10	Forbidden	
UN0467	ARTICLES, EXPLOSIVE, N.O.S.	1.2D	II	16	0	75	10	Forbidden	
UN0468	ARTICLES, EXPLOSIVE, N.O.S.	1.2E	II	16	0	75	10	Forbidden	
UN0469	ARTICLES, EXPLOSIVE, N.O.S.	1.2F	II	16	0	75	Forbidden	Forbidden	
UN0470	ARTICLES, EXPLOSIVE, N.O.S.	1.3C	II	16	0		10	Forbidden	
UN0472	ARTICLES, EXPLOSIVE, N.O.S.	1.4F	II	16	0		Forbidden	Forbidden	
UN0473	SUBSTANCES, EXPLOSIVE, N.O.S.	1.1A	II	16	0	75	Forbidden	Forbidden	
UN0474	SUBSTANCES, EXPLOSIVE, N.O.S.	1.1C	II	16	0	75	10	Forbidden	
UN0475	SUBSTANCES, EXPLOSIVE, N.O.S.	1.1D	II	16	0	75	10	Forbidden	
UN0476	SUBSTANCES, EXPLOSIVE, N.O.S.	1.1G	II	16	0	75	Forbidden	Forbidden	
UN0477	SUBSTANCES, EXPLOSIVE, N.O.S.	1.3C	II	16	0		10	Forbidden	
UN0478	SUBSTANCES, EXPLOSIVE, N.O.S.	1.3G	II	16	0		Forbidden	Forbidden	

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
UN Number	Shipping Name and Description	Class	Packing Group/Category	Special Provisions	Explosive Limit and Limited Quantity Index	ERAP Index	Passenger Carrying Ship Index	Passenger Carrying Road Vehicle or Passenger Carrying Railway Vehicle Index	Marine Pollutant
UN0482	SUBSTANCES, EVI, N.O.S.; or SUBSTANCES, EXPLOSIVE, VERY INSENSITIVE, N.O.S.	1.5D	II	16	0	1 000	10	Forbidden	
UN0483	CYCLONITE, DESENSITIZED; CYCLOTTRIMETHYLENETRINITRAMINE, DESENSITIZED; HEXOGEN, DESENSITIZED; or RDX, DESENSITIZED	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0484	CYCLOTETRAMETHYLENETETRA-NITRAMINE, DESENSITIZED; HMX, DESENSITIZED; or OCTOGEN, DESENSITIZED	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0488	AMMUNITION, PRACTICE	1.3G	II		0		10	Forbidden	
UN0489	DINGU; or DINITROGLYCOLURIL	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0490	NITROTRIAZOLONE; or NTO	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0495	PROPELLANT, LIQUID	1.3C	II		0		10	Forbidden	
UN0497	PROPELLANT, LIQUID	1.1C	II		0	75	10	Forbidden	
UN0498	PROPELLANT, SOLID	1.1C	II		0	75	10	Forbidden	
UN0499	PROPELLANT, SOLID	1.3C	II	76	25		10	Forbidden	
UN0500	DETONATOR ASSEMBLIES, NON-ELECTRIC, for blasting	1.4S	II	86	0		100	100	
UN1001	ACETYLENE, DISSOLVED	2.1		38	0		75	Forbidden	
UN1002	AIR, COMPRESSED, with not more than 23.5 per cent oxygen, by volume	2.2			0.125			75	

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
UN Number	Shipping Name and Description	Class	Packing Group/Category	Special Provisions	Explosive Limit and Limited Quantity Index	ERAP Index	Passenger Carrying Ship Index	Passenger Carrying Road Vehicle or Passenger Carrying Railway Vehicle Index	Marine Pollutant
UN1005	AMMONIA, ANHYDROUS; or ANHYDROUS AMMONIA	2.3 (8)			0	3 000	Forbidden	Forbidden	
UN1006	ARGON, COMPRESSED	2.2			0.125			75	
UN1008	BORON TRIFLUORIDE, COMPRESSED	2.3 (8)			0	50	Forbidden	Forbidden	
UN1011	BUTANE	2.1			0.125	3 000	Forbidden	Forbidden	
UN1012	BUTYLENE	2.1			0.125	3 000	Forbidden	Forbidden	
UN1026	CYANOGEN	2.3 (2.1)		28	0	25	Forbidden	Forbidden	
UN1048	HYDROGEN BROMIDE, ANHYDROUS	2.3 (8)			0	500	Forbidden	Forbidden	
UN1050	HYDROGEN CHLORIDE, ANHYDROUS	2.3 (8)			0	500	Forbidden	Forbidden	
UN1053	HYDROGEN SULFIDE; or HYDROGEN SULPHIDE	2.3 (2.1)			0	500	Forbidden	Forbidden	
UN1055	ISOBUTYLENE	2.1			0.125	3 000	Forbidden	Forbidden	
UN1060	METHYLACETYLENE AND PROPADIENE MIXTURE, STABILIZED	2.1			0.125	3 000		Forbidden	
UN1062	METHYL BROMIDE	2.3			0	50	Forbidden	Forbidden	
UN1064	METHYL MERCAPTAN	2.3 (2.1)			0	500	Forbidden	Forbidden	P
UN1072	OXYGEN, COMPRESSED	2.2 (5.1)			0.125	3 000	50	75	
UN1073	OXYGEN, REFRIGERATED LIQUID	2.2 (5.1)		87	0.125	3 000	450	Forbidden	

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
UN Number	Shipping Name and Description	Class	Packing Group/Category	Special Provisions	Explosive Limit and Limited Quantity Index	ERAP Index	Passenger Carrying Ship Index	Passenger Carrying Road Vehicle or Passenger Carrying Railway Vehicle Index	Marine Pollutant
UN1077	PROPYLENE	2.1			0.125	3 000	Forbidden	Forbidden	
UN1133	ADHESIVES containing flammable liquid	3	I		0.5		Forbidden	1	•
			II	83	5		5	•	
			III	83	5		60	•	
UN1202	DIESEL FUEL; FUEL OIL; GAS OIL; or HEATING OIL LIGHT	3	III	82, 88	30			60	
UN1203	GASOLINE; MOTOR SPIRIT; or PETROL	3	II	17, 82, 88	30		100	5	P
UN1210	PRINTING INK, flammable, with not more than 20 per cent nitrocellulose by mass if the nitrogen content of the nitrocellulose is not more than 12.6 per cent by mass; or PRINTING INK RELATED MATERIAL (including printing ink thinning or reducing compound) flammable, with not more than 20 per cent nitrocellulose by mass if the nitrogen content of the nitrocellulose is not more than 12.6 per cent by mass	3	I	59	0.5		Forbidden	1	
			II	59, 83	5		5		
			III	59, 83	5		60		
UN1263	PAINT (including paint, lacquer, enamel, stain, shellac, varnish, polish, liquid filler and liquid lacquer base) with not more than 20 per cent nitrocellulose by mass if the nitrogen content of the nitrocellulose is not more than 12.6 per cent by mass; or PAINT RELATED MATERIAL (including paint thinning or reducing compound) with not more than 20 per cent nitrocellulose by mass if the nitrogen content of the nitrocellulose is not more than 12.6 per cent by mass	3	I	59	0.5		Forbidden	1	•
			II	59, 83	5		5	•	
			III	59, 83	5		60	•	

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
UN Number	Shipping Name and Description	Class	Packing Group/Category	Special Provisions	Explosive Limit and Limited Quantity Index	ERAP Index	Passenger Carrying Ship Index	Passenger Carrying Road Vehicle or Passenger Carrying Railway Vehicle Index	Marine Pollutant
UN1268	PETROLEUM DISTILLATES, N.O.S.; or PETROLEUM PRODUCTS, N.O.S.	3	I		0.5		Forbidden	1	•
			II		1		5	•	
			III		5		60	•	
UN1402	CALCIUM CARBIDE	4.3	I		0	1 000		Forbidden	
			II		0.5	1 000	15		
UN1841	ACETALDEHYDE AMMONIA	9	III	81	5			200	
UN1845	CARBON DIOXIDE, SOLID; or DRY ICE	9	III	18, 81	5			200	
UN1863	FUEL, AVIATION, TURBINE ENGINE	3	I	17, 82	0.5		Forbidden	1	
			II	17, 82	1		5		
			III	17, 82	5		60		
UN1866	RESIN SOLUTION, flammable	3	I		0.5		Forbidden	1	•
			II	83	5		5	•	
			III	83	5		60	•	
UN1911	DIBORANE, COMPRESSED	2.3 (2.1)		38	0	50	Forbidden	Forbidden	
UN1921	PROPYLENEIMINE, STABILIZED	3 (6.1)	I	81	0	1 000		1	
UN1931	ZINC DITHIONITE; ZINC HYDROSULFITE; or ZINC HYDROSULPHITE	9	III	81	5			100	
UN1953	COMPRESSED GAS, TOXIC, FLAMMABLE, N.O.S.	2.3 (2.1)		16, 38	0	50	Forbidden	Forbidden	•
UN1955	COMPRESSED GAS, TOXIC, N.O.S.	2.3		16, 38	0	50	Forbidden	Forbidden	•
UN1969	ISOBUTANE	2.1			0.125	3 000	Forbidden	Forbidden	

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
UN Number	Shipping Name and Description	Class	Packing Group/Category	Special Provisions	Explosive Limit and Limited Quantity Index	ERAP Index	Passenger Carrying Ship Index	Passenger Carrying Road Vehicle or Passenger Carrying Railway Vehicle Index	Marine Pollutant
UN1975	NITRIC OXIDE AND DINITROGEN TETROXIDE MIXTURE; or NITRIC OXIDE AND NITROGEN DIOXIDE MIXTURE	2.3 (5.1) (8)		38	0	0	Forbidden	Forbidden	
UN1978	PROPANE	2.1			0.125	3 000	65	Forbidden	
UN1999	TARS, LIQUID, including road asphalt and oils, bitumen and cut backs	3	II	89	5			5	•
			III	89	5			60	•
UN2186	HYDROGEN CHLORIDE, REFRIGERATED LIQUID	2.3 (8)			0	500	Forbidden	Forbidden	
UN2189	DICHLOROSILANE	2.3 (2.1) (8)		38	0	50	Forbidden	Forbidden	
UN2191	SULFURYL FLUORIDE; or SULPHURYL FLUORIDE	2.3			0	500	Forbidden	Forbidden	
UN2417	CARBONYL FLUORIDE, COMPRESSED	2.3 (8)		38	0	50	Forbidden	Forbidden	
UN2511	2-CHLOROPROPIONIC ACID, SOLID	8	III		5			25	
UN2794	BATTERIES, WET, FILLED WITH ACID, electric storage	8	III		5			30	
UN2795	BATTERIES, WET, FILLED WITH ALKALI, electric storage	8	III		5			30	
UN2807	MAGNETIZED MATERIAL, regulated by aircraft only	9	III	63, 81	5				
UN2814	INFECTIOUS SUBSTANCE, AFFECTING HUMANS	6.2	Category A	84	0	See SP84	0.05	0.05	
UN2900	INFECTIOUS SUBSTANCE, AFFECTING ANIMALS only	6.2	Category A	84	0	See SP84	0.05	0.05	
UN2908	RADIOACTIVE MATERIAL, EXCEPTED PACKAGE - EMPTY PACKAGING	7		72	0				

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
UN Number	Shipping Name and Description	Class	Packing Group/Category	Special Provisions	Explosive Limit and Limited Quantity Index	ERAP Index	Passenger Carrying Ship Index	Passenger Carrying Road Vehicle or Passenger Carrying Railway Vehicle Index	Marine Pollutant
UN2909	RADIOACTIVE MATERIAL, EXCEPTED PACKAGE - ARTICLES MANUFACTURED FROM DEPLETED URANIUM; RADIOACTIVE MATERIAL, EXCEPTED PACKAGE - ARTICLES MANUFACTURED FROM NATURAL THORIUM; or RADIOACTIVE MATERIAL, EXCEPTED PACKAGE - ARTICLES MANUFACTURED FROM NATURAL URANIUM	7		72	0				
UN2911	RADIOACTIVE MATERIAL, EXCEPTED PACKAGE - ARTICLES; or RADIOACTIVE MATERIAL, EXCEPTED PACKAGE - INSTRUMENTS	7		72	0				
UN2915	RADIOACTIVE MATERIAL, TYPE A PACKAGE, non-special form, non-fissile or fissile excepted	7		74	0				
UN2916	RADIOACTIVE MATERIAL, TYPE B(U) PACKAGE, non-fissile or fissile excepted	7		74	0				
UN2917	RADIOACTIVE MATERIAL, TYPE B(M) PACKAGE, non-fissile or fissile excepted	7		74	0				
UN2919	RADIOACTIVE MATERIAL, TRANSPORTED UNDER SPECIAL ARRANGEMENT, non-fissile or fissile excepted	7		74	0				
UN2969	CASTOR BEANS; CASTOR FLAKE; CASTOR MEAL; or CASTOR POMACE	9	II	81	5		Forbidden		
UN2977	RADIOACTIVE MATERIAL, URANIUM HEXAFLUORIDE, FISSILE	7 (8)			0	25		Forbidden	
UN2978	RADIOACTIVE MATERIAL, URANIUM HEXAFLUORIDE, non-fissile or fissile excepted	7 (8)			0	25		Forbidden	
UN2990	LIFE-SAVING APPLIANCES, SELF-INFLATING	9		21, 81	0				

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
UN Number	Shipping Name and Description	Class	Packing Group/Category	Special Provisions	Explosive Limit and Limited Quantity Index	ERAP Index	Passenger Carrying Ship Index	Passenger Carrying Road Vehicle or Passenger Carrying Railway Vehicle Index	Marine Pollutant
UN3070	ETHYLENE OXIDE AND DICHLORODIFLUOROMETHANE MIXTURE with not more than 12.5 per cent ethylene oxide	2.2			0.125			75	
UN3072	LIFE-SAVING APPLIANCES NOT SELF-INFLATING, containing dangerous goods as equipment	9		21, 81	0				
UN3166	ENGINES, INTERNAL COMBUSTION (FLAMMABLE GAS POWERED) including when fitted in machinery or vehicles, regulated by aircraft only (ICAO terminology)	9		63, 81	0				
UN3166	ENGINES, INTERNAL COMBUSTION (FLAMMABLE LIQUID POWERED) including when fitted in machinery or vehicles, regulated by aircraft only (ICAO terminology)	9		63, 81	0				
UN3171	BATTERY-POWERED EQUIPMENT, regulated by aircraft only; or BATTERY-POWERED VEHICLE, regulated by aircraft only	9		63, 67, 81	0				
UN3245	GENETICALLY MODIFIED MICRO-ORGANISMS not containing infectious substances	9		81	0		Forbidden		
UN3321	RADIOACTIVE MATERIAL, LOW SPECIFIC ACTIVITY (LSA-II), non-fissile or fissile excepted	7		74	0	100			
UN3322	RADIOACTIVE MATERIAL, LOW SPECIFIC ACTIVITY (LSA-III), non-fissile or fissile excepted	7		74	0	100			
UN3323	RADIOACTIVE MATERIAL, TYPE C PACKAGE, non-fissile or fissile excepted	7		74	0				
UN3332	RADIOACTIVE MATERIAL, TYPE A PACKAGE, SPECIAL FORM, non-fissile or fissile excepted	7		74	0				
UN3373	BIOLOGICAL SUBSTANCE, CATEGORY B	6.2	Category B		0		4	4	

101. Les passages des numéros UN qui figurent dans les Col. 2 à Col. 10 de l'annexe 1 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
Numéro UN	Appellation réglementaire et description	Classe	Groupe d'emballage/ Catégorie	Dispositions particulières	Quantité limite d'explosifs et indice de quantité limitée	Indice PIU	Indice navire de passagers	Indice véhicule routier de passagers ou véhicule ferroviaire de passagers	Polluant marin
UN0004	PICRATE D'AMMONIUM sec ou humidifié avec moins de 10 pour cent (masse) d'eau	1.1D	II		5	75	10	Interdit	
UN0005	CARTOUCHES POUR ARMES avec charge d'éclatement	1.1F	II		0	75	Interdit	Interdit	
UN0006	CARTOUCHES POUR ARMES avec charge d'éclatement	1.1E	II		0	75	10	Interdit	
UN0007	CARTOUCHES POUR ARMES avec charge d'éclatement	1.2F	II		0	75	Interdit	Interdit	
UN0009	MUNITIONS INCENDIAIRES avec ou sans charge de dispersion, charge d'expulsion ou charge propulsive	1.2G	II		0	75	10	Interdit	
UN0010	MUNITIONS INCENDIAIRES avec ou sans charge de dispersion, charge d'expulsion ou charge propulsive	1.3G	II		0		10	Interdit	
UN0015	MUNITIONS FUMIGÈNES avec ou sans charge de dispersion, charge d'expulsion ou charge propulsive	1.2G (8)	II		0	75	10	Interdit	
UN0016	MUNITIONS FUMIGÈNES avec ou sans charge de dispersion, charge d'expulsion ou charge propulsive	1.3G (8)	II		0		10	Interdit	
UN0018	MUNITIONS LACRYMOGÈNES avec charge de dispersion, charge d'expulsion ou charge propulsive	1.2G (6.1) (8)	II		0	75	10	Interdit	
UN0020	MUNITIONS TOXIQUES avec charge de dispersion, charge d'expulsion ou charge propulsive	1.2K (6.1)	II	16	0	75	Interdit	Interdit	
UN0021	MUNITIONS TOXIQUES avec charge de dispersion, charge d'expulsion ou charge propulsive	1.3K (6.1)	II	16	0	75	Interdit	Interdit	
UN0027	POUDRE NOIRE sous forme de grains ou de pulvérin	1.1D	II	76	10	75	10	Interdit	

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
Numéro UN	Appellation réglementaire et description	Classe	Groupe d'emballage/ Catégorie	Dispositions particulières	Quantité limitée d'explosifs et indice de quantité limitée	Indice PIU	Indice navire de passagers	Indice véhicule routier de passagers ou véhicule ferroviaire de passagers	Polluant marin
UN0028	POUDRE NOIRE COMPRIMÉE; ou POUDRE NOIRE EN COMPRIMÉS	1.1D	II		10	75	10	Interdit	
UN0029	DÉTONATEURS de mine (de sautage) NON ÉLECTRIQUES	1.1B	II	86	0	5 000	100	100	
UN0030	DÉTONATEURS de mine (de sautage) ÉLECTRIQUES	1.1B	II	86	0	5 000	100	100	
UN0033	BOMBES avec charge d'éclatement	1.1F	II		0	75	Interdit	Interdit	
UN0035	BOMBES avec charge d'éclatement	1.2D	II		0	75	10	Interdit	
UN0037	BOMBES PHOTO-ÉCLAIR	1.1F	II		0	75	Interdit	Interdit	
UN0038	BOMBES PHOTO-ÉCLAIR	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0039	BOMBES PHOTO-ÉCLAIR	1.2G	II		0	75	10	Interdit	
UN0042	RENFORÇATEURS sans détonateur	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0043	CHARGES DE DISPERSION	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0044	AMORCES À PERCUSSION	1.4S	II	85	0		100	100	
UN0048	CHARGES DE DÉMOLITION	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0049	CARTOUCHES-ÉCLAIR	1.1G	II		0	75	10	Interdit	
UN0056	CHARGES SOUS-MARINES	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0059	CHARGES CREUSES sans détonateur	1.1D	II		25	75	10	Interdit	
UN0065	CORDEAU DÉTONANT souple	1.1D	II		25	75	10	Interdit	
UN0066	MÈCHE À COMBUSTION RAPIDE	1.4G	II	76	25		10	20	

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
Numéro UN	Appellation réglementaire et description	Classe	Groupe d'emballage/ Catégorie	Dispositions particulières	Quantité limite d'explosifs et indice de quantité limitée	Indice PIU	Indice navire de passagers	Indice véhicule routier de passagers ou véhicule ferroviaire de passagers	Polluant marin
UN0072	CYCLONITE HUMIDIFIÉE avec au moins 15 pour cent (masse) d'eau; CYCLOTRIMÉTHYLÈNETRINITRAMINE HUMIDIFIÉE avec au moins 15 pour cent (masse) d'eau; HEXOGÈNE HUMIDIFIÉE avec au moins 15 pour cent (masse) d'eau; ou RDX HUMIDIFIÉE avec au moins 15 pour cent (masse) d'eau	1.1D	II	79	0	75	10	Interdit	
UN0073	DÉTONATEURS POUR MUNITIONS	1.1B	II		0	75	10	Interdit	
UN0074	DIAZODINITROPHÉNOL HUMIDIFIÉ avec au moins 40 pour cent (masse) d'eau ou d'un mélange d'alcool et d'eau	1.1A	II	79	0	75	Interdit	Interdit	
UN0076	DINITROPHÉNOL sec ou humidifié avec moins de 15 pour cent (masse) d'eau	1.1D (6.1)	II		5	75	10	Interdit	P
UN0078	DINITRORÉSORCINOL sec ou humidifié avec moins de 15 pour cent (masse) d'eau	1.1D	II		5	75	10	Interdit	
UN0079	HEXANITRODIPHÉNYLAMINE; DIPICRYLAMINE; ou HEXYL	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0081	EXPLOSIF DE MINE (DE SAUTAGE) DU TYPE A	1.1D	II		25	75	10	Interdit	
UN0082	EXPLOSIF DE MINE (DE SAUTAGE) DU TYPE B	1.1D	II		25	75	10	Interdit	
UN0083	EXPLOSIF DE MINE (DE SAUTAGE) DU TYPE C	1.1D	II		25	75	10	Interdit	
UN0084	EXPLOSIF DE MINE (DE SAUTAGE) DU TYPE D	1.1D	II		25	75	10	Interdit	
UN0094	POUDRE ÉCLAIR	1.1G	II	76	5	75	Interdit	Interdit	
UN0099	TORPILLES DE FORAGE EXPLOSIVES sans détonateur, pour puits de pétrole	1.1D	II		25	75	10	Interdit	
UN0101	MÈCHE NON DÉTONANTE	1.3G	II	76	25		10	20	

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
Numéro UN	Appellation réglementaire et description	Classe	Groupe d'emballage/ Catégorie	Dispositions particulières	Quantité limitée d'explosifs et indice de quantité limitée	Indice PIU	Indice navire de passagers	Indice véhicule routier de passagers ou véhicule ferroviaire de passagers	Polluant marin
UN0102	CORDEAU DÉTONANT à enveloppe métallique	1.2D	II		5	75	10	Interdit	
UN0105	MÈCHE DE MINEUR; MÈCHE LENTE; ou CORDEAU BICKFORD	1.4S	II	76	25				
UN0106	FUSÉES-DÉTONATEURS	1.1B	II		0	75	10	Interdit	
UN0107	FUSÉES-DÉTONATEURS	1.2B	II		0	75	10	Interdit	
UN0113	GUANYL NITROSAMINO GUANYLIDÈNE HYDRAZINE HUMIDIFIÉ avec au moins 30 pour cent (masse) d'eau	1.1A	II	79	0	75	Interdit	Interdit	
UN0114	GUANYL NITROSAMINO GUANYL-TÉTRAZÈNE HUMIDIFIÉ avec au moins 30 pour cent (masse) d'eau ou d'un mélange d'alcool et d'eau; ou TÉTRAZÈNE HUMIDIFIÉ avec au moins 30 pour cent (masse) d'eau ou d'un mélange d'alcool et d'eau	1.1A	II	79	0	75	Interdit	Interdit	
UN0118	HEXOLITE sèche ou humidifiée avec moins de 15 pour cent (masse) d'eau; ou HEXOTOL sèche ou humidifiée avec moins de 15 pour cent (masse) d'eau	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0121	ALLUMEURS; ou INFLAMMATEURS	1.1G	II	86	0	5 000	100	100	
UN0124	PERFORATEURS À CHARGE CREUSE pour puits de pétrole, sans détonateur	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0129	AZOTURE DE PLOMB HUMIDIFIÉ avec au moins 20 pour cent (masse) d'eau ou d'un mélange d'alcool et d'eau	1.1A	II	79	0	75	Interdit	Interdit	
UN0130	STYPHNATE DE PLOMB HUMIDIFIÉ avec au moins 20 pour cent (masse) d'eau ou d'un mélange d'alcool et d'eau; ou TRINITRORÉSORCINATE DE PLOMB HUMIDIFIÉ avec au moins 20 pour cent (masse) d'eau ou d'un mélange d'alcool et d'eau	1.1A	II	79	0	75	Interdit	Interdit	

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
Numéro UN	Appellation réglementaire et description	Classe	Groupe d'emballage/ Catégorie	Dispositions particulières	Quantité limitée d'explosifs et indice de quantité limitée	Indice PIU	Indice navire de passagers	Indice véhicule routier de passagers ou véhicule ferroviaire de passagers	Polluant marin
UN0131	ALLUMEURS POUR MÈCHE DE MINEUR	1.4S	II	86	0		100	100	
UN0132	SELS MÉTALLIQUES DÉFLAGRANTS DE DÉRIVÉS NITRÉS AROMATIQUES, N.S.A.	1.3C	II		0		10	Interdit	
UN0135	FULMINATE DE MERCURE HUMIDIFIÉ avec au moins 20 pour cent (masse) d'eau ou d'un mélange d'alcool et d'eau	1.1A	II	79	0	75	Interdit	Interdit	
UN0136	MINES avec charge d'éclatement	1.1F	II		0	75	Interdit	Interdit	
UN0137	MINES avec charge d'éclatement	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0143	NITROGLYCÉRINE DÉSENSIBILISÉE avec au moins 40 pour cent (masse) de flegmatisant non volatil insoluble dans l'eau	1.1D (6.1)	II	79	0	75	10	Interdit	
UN0144	NITROGLYCÉRINE EN SOLUTION ALCOOLIQUE avec plus de 1 pour cent mais au maximum 10 pour cent de nitroglycérine	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0146	NITROAMIDON sec ou humidifié avec moins de 20 pour cent (masse) d'eau	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0147	NITRO-URÉE	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0150	PENTHRITE DÉSENSIBILISÉ avec au moins 15 pour cent (masse) de flegmatisant; PENTHRITE HUMIDIFIÉ avec au moins 25 pour cent (masse) d'eau; PETN DÉSENSIBILISÉ avec au moins 15 pour cent (masse) de flegmatisant; PETN HUMIDIFIÉ avec au moins 25 pour cent (masse) d'eau; TÉTRANITRATE DE PENTAÉRYTHRITE DÉSENSIBILISÉ avec au moins 15 pour cent (masse) de flegmatisant; TÉTRANITRATE DE PENTAÉRYTHRITE HUMIDIFIÉ avec au moins 25 pour cent (masse) d'eau; TÉTRANITRATE DE PENTAÉRYTHRITOL DÉSENSIBILISÉ avec au moins 15 pour cent (masse) de flegmatisant; ou	1.1D	II	79	0	75	10	Interdit	

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
Numéro UN	Appellation réglementaire et description	Classe	Groupe d'emballage/ Catégorie	Dispositions particulières	Quantité limitée d'explosifs et indice de quantité limitée	Indice PIU	Indice navire de passagers	Indice véhicule routier de passagers ou véhicule ferroviaire de passagers	Polluant marin
	TÉTRANITRATE DE PENTAÉRYTHRITOL, HUMIDIFIÉ avec au moins 25 pour cent (masse) d'eau								
UN0151	PENTOLITE sèche ou humidifiée avec moins de 15 pour cent (masse) d'eau	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0153	PICRAMIDE; ou TRINITRANILINE	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0154	ACIDE PICRIQUE sec ou humidifié avec moins de 30 pour cent (masse) d'eau; ou TRINITROPHÉNOL sec ou humidifié avec moins de 30 pour cent (masse) d'eau	1.1D	II	10	0	75	10	Interdit	
UN0155	CHLORURE DE PICRYLE; ou TRINITROCHLOROBENZÈNE	1.1D	II	10	0	75	10	Interdit	
UN0159	GALETTE HUMIDIFIÉE avec au moins 25 pour cent (masse) d'eau	1.3C	II	79	0		10	Interdit	
UN0160	POUDRE SANS FUMÉE	1.1C	II		0	75	10	Interdit	
UN0161	POUDRE SANS FUMÉE	1.3C	II	76	25		10	Interdit	
UN0167	PROJECTILES avec charge d'éclatement	1.1F	II		0	75	Interdit	Interdit	
UN0168	PROJECTILES avec charge d'éclatement	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0169	PROJECTILES avec charge d'éclatement	1.2D	II		0	75	10	Interdit	
UN0171	MUNITIONS ÉCLAIRANTES avec ou sans charge de dispersion, charge d'expulsion ou charge propulsive	1.2G	II		0	75	10	Interdit	
UN0180	ENGINS AUTOPROPULSÉS avec charge d'éclatement	1.1F	II		0	75	Interdit	Interdit	
UN0181	ENGINS AUTOPROPULSÉS avec charge d'éclatement	1.1E	II		0	75	10	Interdit	
UN0182	ENGINS AUTOPROPULSÉS avec charge d'éclatement	1.2E	II		0	75	10	Interdit	

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
Numéro UN	Appellation réglementaire et description	Classe	Groupe d'emballage/ Catégorie	Dispositions particulières	Quantité limitée d'explosifs et indice de quantité limitée	Indice PIU	Indice navire de passagers	Indice véhicule routier de passagers ou véhicule ferroviaire de passagers	Polluant marin
UN0186	PROPULSEURS	1.3C	II		10		10	Interdit	
UN0190	ÉCHANTILLONS D'EXPLOSIFS, autres que des explosifs d'amorçage		II	16	0	75	Interdit	Interdit	
UN0192	PÉTARDS DE CHEMIN DE FER	1.1G	II		5	75	10	Interdit	
UN0194	SIGNAUX DE DÉTRESSE de navires	1.1G	II		25	75	10	Interdit	
UN0196	SIGNAUX FUMIGÈNES	1.1G	II		0	75	10	Interdit	
UN0197	SIGNAUX FUMIGÈNES	1.4G	II	76	25		10	20	
UN0204	CAPSULES DE SONDAGE EXPLOSIVES	1.2F	II		0	75	Interdit	Interdit	
UN0207	TÉTRANITRANILINE	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0208	TÉTRYL; ou TRINITROPHÉNYLMÉTHYLNITRAMINE	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0209	TNT sec ou humidifié avec moins de 30 pour cent (masse) d'eau; TOLITE sec ou humidifié avec moins de 30 pour cent (masse) d'eau; ou TRINITROTOLUÈNE sec ou humidifié avec moins de 30 pour cent (masse) d'eau	1.1D	II	10	25	75	10	Interdit	
UN0213	TRINITRANISOLE	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0214	TRINITROBENZÈNE sec ou humidifié avec moins de 30 pour cent (masse) d'eau	1.1D	II	10	0	75	10	Interdit	
UN0215	ACIDE TRINITROBENZOÏQUE sec ou humidifié avec moins de 30 pour cent (masse) d'eau	1.1D	II	10	0	75	10	Interdit	
UN0216	TRINITRO-m-CRÉSOL	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0217	TRINITRONAPHTALÈNE	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0218	TRINITROPHÉNÉTOLE	1.1D	II		0	75	10	Interdit	

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
Numéro UN	Appellation réglementaire et description	Classe	Groupe d'emballage/ Catégorie	Dispositions particulières	Quantité limite d'explosifs et indice de quantité limitée	Indice PIU	Indice navire de passagers	Indice véhicule routier de passagers ou véhicule ferroviaire de passagers	Polluant marin
UN0219	ACIDE STYPHNIQUE sec ou humidifié avec moins de 20 pour cent (masse) d'eau ou d'un mélange d'alcool et d'eau; TRINITRORÉSORCINE sec ou humidifié avec moins de 20 pour cent (masse) d'eau ou d'un mélange d'alcool et d'eau; ou TRINITRORÉSORCINOL sec ou humidifié avec moins de 20 pour cent (masse) d'eau ou d'un mélange d'alcool et d'eau	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0220	NITRATE D'URÉE sec ou humidifié avec moins de 20 pour cent (masse) d'eau	1.1D	II	60	0	75	10	Interdit	
UN0221	TÊTES MILITAIRES POUR TORPILLES avec charge d'éclatement	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0222	NITRATE D'AMMONIUM contenant plus de 0,2 pour cent de matière combustible (y compris les matières organiques exprimées en équivalent carbone), à l'exclusion de toute autre matière	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0223	ENGRAIS AU NITRATE D'AMMONIUM ayant une sensibilité supérieure à celle du nitrate d'ammonium contenant 0,2 pour cent de matière combustible (y compris les matières organiques exprimées en équivalent carbone), à l'exclusion de toute autre matière	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0224	AZOTURE DE BARYUM sec ou humidifié avec moins de 50 pour cent (masse) d'eau	1.1A (6.1)	II		0	75	Interdit	Interdit	
UN0225	RENFORÇATEURS AVEC DÉTONATEUR	1.1B	II		0	75	10	Interdit	
UN0226	CYCLOTÉTRAMÉTHYLÈNETÉTRA-NITRAMINE HUMIDIFIÉE avec au moins 15 pour cent (masse) d'eau; HMX HUMIDIFIÉE avec au moins 15 pour cent (masse) d'eau; ou OCTOGÈNE HUMIDIFIÉE avec au moins 15 pour cent (masse) d'eau	1.1D	II	79	0	75	10	Interdit	
UN0234	DINITRO-o-CRÉSATE DE SODIUM sec ou humidifié avec moins de 15 pour cent (masse) d'eau	1.3C	II	10	0		10	Interdit	P
UN0236	PICRAMATE DE ZIRCONIUM sec ou humidifié avec moins de 20 pour cent (masse) d'eau	1.3C	II		0		10	Interdit	

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
Numéro UN	Appellation réglementaire et description	Classe	Groupe d'emballage/ Catégorie	Dispositions particulières	Quantité limitée d'explosifs et indice de quantité limitée	Indice PIU	Indice navire de passagers	Indice véhicule routier de passagers ou véhicule ferroviaire de passagers	Polluant marin
UN0238	ROQUETTES LANCE-AMARRES	1.2G	II		5	75	10	Interdit	
UN0241	EXPLOSIF DE MINE (DE SAUTAGE) DU TYPE E	1.1D	II		25	75	10	Interdit	
UN0243	MUNITIONS INCENDIAIRES AU PHOSPHORE BLANC avec charge de dispersion, charge d'expulsion ou charge propulsive	1.2H	II		0	75	Interdit	Interdit	
UN0244	MUNITIONS INCENDIAIRES AU PHOSPHORE BLANC avec charge de dispersion, charge d'expulsion ou charge propulsive	1.3H	II		0		Interdit	Interdit	
UN0245	MUNITIONS FUMIGÈNES AU PHOSPHORE BLANC avec charge de dispersion, charge d'expulsion ou charge propulsive	1.2H	II		0	75	Interdit	Interdit	
UN0246	MUNITIONS FUMIGÈNES AU PHOSPHORE BLANC avec charge de dispersion, charge d'expulsion ou charge propulsive	1.3H	II		0		Interdit	Interdit	
UN0247	MUNITIONS INCENDIAIRES à liquide ou à gel avec charge de dispersion, charge d'expulsion ou charge propulsive	1.3J	II		0		Interdit	Interdit	
UN0248	ENGINS HYDROACTIFS avec charge de dispersion, charge d'expulsion ou charge propulsive	1.2L	II	16	0	75	Interdit	Interdit	
UN0249	ENGINS HYDROACTIFS avec charge de dispersion, charge d'expulsion ou charge propulsive	1.3L	II	16	0		Interdit	Interdit	
UN0250	PROPULSEURS CONTENANT DES LIQUIDES HYPERGOLIQUES, avec ou sans charge d'expulsion	1.3L	II		0		Interdit	Interdit	
UN0254	MUNITIONS ÉCLAIRANTES avec ou sans charge de dispersion, charge d'expulsion ou charge propulsive	1.3G	II		0		10	Interdit	
UN0255	DÉTONATEURS de mine (de sautage) ÉLECTRIQUES	1.4B	II	76, 86	0	25 000	100	100	
UN0266	OCTOL sèche ou humidifiée avec moins de 15 pour cent (masse) d'eau; ou OCTOLITE sèche ou humidifiée avec moins de 15 pour cent (masse) d'eau	1.1D	II		0	75	10	Interdit	

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
Numéro UN	Appellation réglementaire et description	Classe	Groupe d'emballage/ Catégorie	Dispositions particulières	Quantité limitée d'explosifs et indice de quantité limitée	Indice PIU	Indice navire de passagers	Indice véhicule routier de passagers ou véhicule ferroviaire de passagers	Polluant marin
UN0267	DÉTONATEURS de mine (de sautage) NON ÉLECTRIQUES	1.4B	II	86	0	25 000	100	100	
UN0268	RENFORÇATEURS AVEC DÉTONATEUR	1.2B	II		0	75	10	Interdit	
UN0271	CHARGES PROPULSIVES	1.1C	II		0	75	10	Interdit	
UN0279	CHARGES PROPULSIVES POUR CANON	1.1C	II		0	75	10	Interdit	
UN0280	PROPULSEURS	1.1C	II		0	75	10	Interdit	
UN0281	PROPULSEURS	1.2C	II		0	75	10	Interdit	
UN0282	NITROGUANIDINE sèche ou humidifiée avec moins de 20 pour cent (masse) d'eau; GUANITE sèche ou humidifiée avec moins de 20 pour cent (masse) d'eau; ou PICRITE sèche ou humidifiée avec moins de 20 pour cent (masse) d'eau (<i>terminologie OACI</i>)	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0283	RENFORÇATEURS sans détonateur	1.2D	II		0	75	10	Interdit	
UN0284	GRENADES à main ou à fusil avec charge d'éclatement	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0285	GRENADES à main ou à fusil avec charge d'éclatement	1.2D	II		0	75	10	Interdit	
UN0286	TÊTES MILITAIRES POUR ENGINs AUTOPROPULSÉS avec charge d'éclatement	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0287	TÊTES MILITAIRES POUR ENGINs AUTOPROPULSÉS avec charge d'éclatement	1.2D	II		0	75	10	Interdit	
UN0290	CORDEAU DÉTONANT à enveloppe métallique	1.1D	II		5	75	10	Interdit	
UN0291	BOMBES avec charge d'éclatement	1.2F	II		0	75	Interdit	Interdit	
UN0292	GRENADES à main ou à fusil avec charge d'éclatement	1.1F	II		0	75	Interdit	Interdit	

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
Numéro UN	Appellation réglementaire et description	Classe	Groupe d'emballage/ Catégorie	Dispositions particulières	Quantité limitée d'explosifs et indice de quantité limitée	Indice PIU	Indice navire de passagers	Indice véhicule routier de passagers ou véhicule ferroviaire de passagers	Polluant marin
UN0293	GRENADES à main ou à fusil avec charge d'éclatement	1.2F	II		0	75	Interdit	Interdit	
UN0294	MINES avec charge d'éclatement	1.2F	II		0	75	Interdit	Interdit	
UN0295	ENGINS AUTOPROPULSÉS avec charge d'éclatement	1.2F	II		0	75	Interdit	Interdit	
UN0296	CAPSULES DE SONDAGE EXPLOSIVES	1.1F	II		0	75	Interdit	Interdit	
UN0299	BOMBES PHOTO-ÉCLAIR	1.3G	II		0		10	Interdit	
UN0305	POUDRE ÉCLAIR	1.3G	II	76	5	75	Interdit	Interdit	
UN0313	SIGNAUX FUMIGÈNES	1.2G	II		0	75	10	Interdit	
UN0314	ALLUMEURS; ou INFLAMMATEURS	1.2G	II		0	75	10	Interdit	
UN0315	ALLUMEURS; ou INFLAMMATEURS	1.3G	II	86	0	5 000	100	100	
UN0316	FUSÉES-ALLUMEURS	1.3G	II		0		10	Interdit	
UN0321	CARTOUCHES POUR ARMES avec charge d'éclatement	1.2E	II		0	75	10	Interdit	
UN0322	PROPULSEURS CONTENANT DES LIQUIDES HYPERGOLIQUES, avec ou sans charge d'expulsion	1.2L	II		0	75	Interdit	Interdit	
UN0324	PROJECTILES avec charge d'éclatement	1.2F	II		0	75	Interdit	Interdit	
UN0325	ALLUMEURS; ou INFLAMMATEURS	1.4G	II	76, 86	0	25 000	100	100	
UN0326	CARTOUCHES À BLANC POUR ARMES	1.1C	II		0	75	10	Interdit	
UN0328	CARTOUCHES À PROJECTILE INERTE POUR ARMES	1.2C	II		0	75	10	Interdit	

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
Numéro UN	Appellation réglementaire et description	Classe	Groupe d'emballage/ Catégorie	Dispositions particulières	Quantité limitée d'explosifs et indice de quantité limitée	Indice PIU	Indice navire de passagers	Indice véhicule routier de passagers ou véhicule ferroviaire de passagers	Polluant marin
UN0329	TORPILLES avec charge d'éclatement	1.1E	II		0	75	10	Interdit	
UN0330	TORPILLES avec charge d'éclatement	1.1F	II		0	75	Interdit	Interdit	
UN0331	EXPLOSIF DE MINE (DE SAUTAGE) DU TYPE B	1.5D	II		25	1 000	10	Interdit	
UN0332	EXPLOSIF DE MINE (DE SAUTAGE) DU TYPE E	1.5D	II		25	1 000	10	Interdit	
UN0335	ARTIFICES DE DIVERTISSEMENT	1.3G	II	4, 76	25		10	20	
UN0336	ARTIFICES DE DIVERTISSEMENT	1.4G	II	5, 76	25		10	20	
UN0337	ARTIFICES DE DIVERTISSEMENT	1.4S	II	3, 5, 76	25				
UN0341	NITROCELLULOSE non modifiée ou plastifiée avec moins de 18 pour cent (masse) de plastifiant	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0343	NITROCELLULOSE PLASTIFIÉE avec au moins 18 pour cent (masse) de plastifiant	1.3C	II		0		10	Interdit	
UN0346	PROJECTILES avec charge de dispersion ou charge d'expulsion	1.2D	II		0	75	10	Interdit	
UN0349	OBJETS EXPLOSIFS, N.S.A.	1.4S	II	16, 76, 86	0		100	100	
UN0350	OBJETS EXPLOSIFS, N.S.A.	1.4B	II	16	0		10		
UN0354	OBJETS EXPLOSIFS, N.S.A.	1.1L	II	16	0	75	Interdit	Interdit	
UN0355	OBJETS EXPLOSIFS, N.S.A.	1.2L	II	16	0	75	Interdit	Interdit	
UN0356	OBJETS EXPLOSIFS, N.S.A.	1.3L	II	16	0		Interdit	Interdit	
UN0357	MATIÈRES EXPLOSIVES, N.S.A.	1.1L	II	16	0	75	Interdit	Interdit	
UN0358	MATIÈRES EXPLOSIVES, N.S.A.	1.2L	II	16	0	75	Interdit	Interdit	
UN0359	MATIÈRES EXPLOSIVES, N.S.A.	1.3L	II	16	0		Interdit	Interdit	

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
Numéro UN	Appellation réglementaire et description	Classe	Groupe d'emballage/ Catégorie	Dispositions particulières	Quantité limitée d'explosifs et indice de quantité limitée	Indice PIU	Indice navire de passagers	Indice véhicule routier de passagers ou véhicule ferroviaire de passagers	Polluant marin
UN0360	ASSEMBLAGES DE DÉTONATEURS de mine (de sautage) NON ÉLECTRIQUES	1.1B	II	86	0	5 000	100	100	
UN0361	ASSEMBLAGES DE DÉTONATEURS de mine (de sautage) NON ÉLECTRIQUES	1.4B	II	86	0	25 000	100	100	
UN0364	DÉTONATEURS POUR MUNITIONS	1.2B	II		0	75	10	Interdit	
UN0365	DÉTONATEURS POUR MUNITIONS	1.4B	II		0		10		
UN0367	FUSÉES-DÉTONATEURS	1.4S	II	86	0		100	100	
UN0368	FUSÉES-ALLUMEURS	1.4S	II	86	0		100	100	
UN0369	TÊTES MILITAIRES POUR ENGINs AUTOPROPULSÉS avec charge d'éclatement	1.1F	II		0	75	Interdit	Interdit	
UN0372	GRENADES D'EXERCICE à main ou à fusil	1.2G	II		0	75	10	Interdit	
UN0374	CAPSULES DE SONDAGE EXPLOSIVES	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0375	CAPSULES DE SONDAGE EXPLOSIVES	1.2D	II		0	75	10	Interdit	
UN0377	AMORCES À PERCUSSION	1.1B	II		0	75	10	Interdit	
UN0378	AMORCES À PERCUSSION	1.4B	II		0		10		
UN0380	OBJETS PYROPHORIQUES	1.2L	II		0	75	Interdit	Interdit	
UN0381	CARTOUCHES POUR PYROMÉCANISMES	1.2C	II		25	75	10	Interdit	
UN0382	COMPOSANTS DE CHAÎNE PYROTECHNIQUE, N.S.A.	1.2B	II	16	0	75	10	Interdit	
UN0383	COMPOSANTS DE CHAÎNE PYROTECHNIQUE, N.S.A.	1.4B	II	16	0		10		
UN0385	NITRO-5-BENZOTRIAZOL	1.1D	II		0	75	10	Interdit	

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
Numéro UN	Appellation réglementaire et description	Classe	Groupe d'emballage/ Catégorie	Dispositions particulières	Quantité limite d'explosifs et indice de quantité limitée	Indice PIU	Indice navire de passagers	Indice véhicule routier de passagers ou véhicule ferroviaire de passagers	Polluant marin
UN0386	ACIDE TRINITROBENZÈNE-SULFONIQUE	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0387	TRINITROFLUORÉNONE	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0388	TNT EN MÉLANGE AVEC DE L'HEXANITROSTILBÈNE; TNT EN MÉLANGE AVEC DU TRINITROBENZÈNE; TOLITE EN MÉLANGE AVEC DE L'HEXANITROSTILBÈNE; TOLITE EN MÉLANGE AVEC DU TRINITROBENZÈNE; TRINITROTOLUÈNE EN MÉLANGE AVEC DE L'HEXANITROSTILBÈNE; ou TRINITROTOLUÈNE EN MÉLANGE AVEC DU TRINITROBENZÈNE	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0389	TNT EN MÉLANGE AVEC DU TRINITROBENZÈNE ET DE L'HEXANITROSTILBÈNE; TOLITE EN MÉLANGE AVEC DU TRINITROBENZÈNE ET DE L'HEXANITROSTILBÈNE; ou TRINITROTOLUÈNE EN MÉLANGE AVEC DU TRINITROBENZÈNE ET DE L'HEXANITROSTILBÈNE	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0390	TRITONAL	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0391	CYCLONITE EN MÉLANGE AVEC DE LA CYCLOTÉTRAMÉTHYLÈNETÉTRANITRAMINE DÉSENSIBILISÉE avec au moins 10 pour cent (masse) de flegmatisant; CYCLONITE EN MÉLANGE AVEC DE LA CYCLOTÉTRAMÉTHYLÈNETÉTRANITRAMINE HUMIDIFIÉE avec au moins 15 pour cent (masse) d'eau; CYCLONITE EN MÉLANGE AVEC DE L'OCTOGÈNE DÉSENSIBILISÉE avec au moins 10 pour cent (masse) de flegmatisant; CYCLONITE EN MÉLANGE AVEC DE L'OCTOGÈNE HUMIDIFIÉE avec au moins 15 pour cent (masse) d'eau; CYCLONITE EN MÉLANGE AVEC DU HMX DÉSENSIBILISÉE avec au moins 10 pour cent (masse) de flegmatisant;	1.1D	II	79	0	75	10	Interdit	

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
Numéro UN	Appellation réglementaire et description	Classe	Groupe d'emballage/ Catégorie	Dispositions particulières	Quantité limite d'explosifs et indice de quantité limitée	Indice PIU	Indice navire de passagers	Indice véhicule routier de passagers ou véhicule ferroviaire de passagers	Polluant marin
	RDX EN MÉLANGE AVEC DE L'OCTOGÈNE DÉSENSIBILISÉE avec au moins 10 pour cent (masse) de flegmatisant;								
	RDX EN MÉLANGE AVEC DE L'OCTOGÈNE HUMIDIFIÉE avec au moins 15 pour cent (masse) d'eau;								
	RDX EN MÉLANGE AVEC DU HMX DÉSENSIBILISÉE avec au moins 10 pour cent (masse) de flegmatisant; ou								
	RDX EN MÉLANGE AVEC DU HMX HUMIDIFIÉE avec au moins 15 pour cent (masse) d'eau								
UN0392	HEXANITROSTILBÈNE	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0393	HEXOTONAL	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0394	ACIDE STYPHNIQUE HUMIDIFIÉ avec au moins 20 pour cent (masse) d'eau ou d'un mélange d'alcool et d'eau; ou TRINITRORÉSORCINOL HUMIDIFIÉ avec au moins 20 pour cent (masse) d'eau ou d'un mélange d'alcool et d'eau	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0395	PROPULSEURS À PROPERGOL LIQUIDE	1.2J	II		0	75	Interdit	Interdit	
UN0396	PROPULSEURS À PROPERGOL LIQUIDE	1.3J	II		0		Interdit	Interdit	
UN0397	ENGINS AUTOPROPULSÉS À PROPERGOL LIQUIDE avec charge d'éclatement	1.1J	II		0	75	Interdit	Interdit	
UN0398	ENGINS AUTOPROPULSÉS À PROPERGOL LIQUIDE avec charge d'éclatement	1.2J	II		0	75	Interdit	Interdit	
UN0399	BOMBES CONTENANT UN LIQUIDE INFLAMMABLE avec charge d'éclatement	1.1J	II		0	75	Interdit	Interdit	
UN0400	BOMBES CONTENANT UN LIQUIDE INFLAMMABLE avec charge d'éclatement	1.2J	II		0	75	Interdit	Interdit	
UN0401	SULFURE DE DIPICRYLE sec ou humidifié avec moins de 10 pour cent (masse) d'eau	1.1D	II	10	5	75	10	Interdit	

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
Numéro UN	Appellation réglementaire et description	Classe	Groupe d'emballage/ Catégorie	Dispositions particulières	Quantité limite d'explosifs et indice de quantité limitée	Indice PIU	Indice navire de passagers	Indice véhicule routier de passagers ou véhicule ferroviaire de passagers	Polluant marin
UN0402	PERCHLORATE D'AMMONIUM	1.1D	II		5	75	10	Interdit	
UN0406	DINITROSOBENZÈNE	1.3C	II		10		10	Interdit	
UN0407	ACIDE TÉTRAZOL-1-ACÉTIQUE	1.4C	II		0		10	Interdit	
UN0408	FUSÉES-DÉTONATEURS avec dispositifs de sécurité	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0409	FUSÉES-DÉTONATEURS avec dispositifs de sécurité	1.2D	II		0	75	10	Interdit	
UN0411	PETN avec au moins 7 pour cent (masse) de cire; TÉTRANITRATE DE PENTAÉRYTHRITE avec au moins 7 pour cent (masse) de cire; ou TÉTRANITRATE DE PENTAÉRYTHRITOL avec au moins 7 pour cent (masse) de cire	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0413	CARTOUCHES À BLANC POUR ARMES	1.2C	II		0	75	10	Interdit	
UN0414	CHARGES PROPULSIVES POUR CANON	1.2C	II		0	75	10	Interdit	
UN0415	CHARGES PROPULSIVES	1.2C	II		0	75	10	Interdit	
UN0418	DISPOSITIFS ÉCLAIRANTS DE SURFACE	1.1G	II		0	75	10	Interdit	
UN0419	DISPOSITIFS ÉCLAIRANTS DE SURFACE	1.2G	II		0	75	10	Interdit	
UN0420	DISPOSITIFS ÉCLAIRANTS AÉRIENS	1.1G	II		0	75	10	Interdit	
UN0421	DISPOSITIFS ÉCLAIRANTS AÉRIENS	1.2G	II		0	75	10	Interdit	
UN0424	PROJECTILES inertes avec traceur	1.3G	II		0		10	Interdit	
UN0426	PROJECTILES avec charge de dispersion ou charge d'expulsion	1.2F	II		0	75	Interdit	Interdit	
UN0430	OBJETS PYROTECHNIQUES à usage technique	1.3G	II	4, 76	25		10	Interdit	

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
Numéro UN	Appellation réglementaire et description	Classe	Groupe d'emballage/ Catégorie	Dispositions particulières	Quantité limite d'explosifs et indice de quantité limitée	Indice PIU	Indice navire de passagers	Indice véhicule routier de passagers ou véhicule ferroviaire de passagers	Polluant marin
UN0431	OBJETS PYROTECHNIQUES à usage technique	1.4G	II	5, 76	25		10	20	
UN0432	OBJETS PYROTECHNIQUES à usage technique	1.4S	II	5, 76	25				
UN0433	GALETTE HUMIDIFIÉE avec au moins 17 pour cent (masse) d'alcool	1.1C	II	79	0	75	10	Interdit	
UN0434	PROJECTILES avec charge de dispersion ou charge d'expulsion	1.2G	II		0	75	10	Interdit	
UN0436	ENGINS AUTOPROPULSÉS avec charge d'expulsion	1.2C	II		0	75	10	Interdit	
UN0437	ENGINS AUTOPROPULSÉS avec charge d'expulsion	1.3C	II		0		10	Interdit	
UN0439	CHARGES CREUSES sans détonateur	1.2D	II		25	75	10	Interdit	
UN0442	CHARGES EXPLOSIVES INDUSTRIELLES sans détonateur	1.1D	II		25	75	10	Interdit	
UN0443	CHARGES EXPLOSIVES INDUSTRIELLES sans détonateur	1.2D	II		25	75	10	Interdit	
UN0447	DOUILLES COMBUSTIBLES VIDES ET NON AMORCÉES	1.3C	II		0		10	Interdit	
UN0449	TORPILLES À COMBUSTIBLE LIQUIDE avec ou sans charge d'éclatement	1.1J	II		0	75	Interdit	Interdit	
UN0450	TORPILLES À COMBUSTIBLE LIQUIDE avec tête inerte	1.3J	II		0		Interdit	Interdit	
UN0451	TORPILLES avec charge d'éclatement	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0454	ALLUMEURS; ou INFLAMMATEURS	1.4S	II	76, 86	0		100	100	
UN0455	DÉTONATEURS de mine (de sautage) NON ÉLECTRIQUES	1.4S	II	86	0		100	100	
UN0456	DÉTONATEURS de mine (de sautage) ÉLECTRIQUES	1.4S	II	86	0		100	100	

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
Numéro UN	Appellation réglementaire et description	Classe	Groupe d'emballage/ Catégorie	Dispositions particulières	Quantité limite d'explosifs et indice de quantité limitée	Indice PIU	Indice navire de passagers	Indice véhicule routier de passagers ou véhicule ferroviaire de passagers	Polluant marin
UN0457	CHARGES D'ÉCLATEMENT À LIANT PLASTIQUE	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0458	CHARGES D'ÉCLATEMENT À LIANT PLASTIQUE	1.2D	II		0	75	10	Interdit	
UN0461	COMPOSANTS DE CHAÎNE PYROTECHNIQUE, N.S.A.	1.1B	II	16	0	75	10	Interdit	
UN0462	OBJETS EXPLOSIFS, N.S.A.	1.1C	II	16	0	75	10	Interdit	
UN0463	OBJETS EXPLOSIFS, N.S.A.	1.1D	II	16	0	75	10	Interdit	
UN0464	OBJETS EXPLOSIFS, N.S.A.	1.1E	II	16	0	75	10	Interdit	
UN0465	OBJETS EXPLOSIFS, N.S.A.	1.1F	II	16	0	75	Interdit	Interdit	
UN0466	OBJETS EXPLOSIFS, N.S.A.	1.2C	II	16	0	75	10	Interdit	
UN0467	OBJETS EXPLOSIFS, N.S.A.	1.2D	II	16	0	75	10	Interdit	
UN0468	OBJETS EXPLOSIFS, N.S.A.	1.2E	II	16	0	75	10	Interdit	
UN0469	OBJETS EXPLOSIFS, N.S.A.	1.2F	II	16	0	75	Interdit	Interdit	
UN0470	OBJETS EXPLOSIFS, N.S.A.	1.3C	II	16	0		10	Interdit	
UN0472	OBJETS EXPLOSIFS, N.S.A.	1.4F	II	16	0		Interdit	Interdit	
UN0473	MATIÈRES EXPLOSIVES, N.S.A.	1.1A	II	16	0	75	Interdit	Interdit	
UN0474	MATIÈRES EXPLOSIVES, N.S.A.	1.1C	II	16	0	75	10	Interdit	
UN0475	MATIÈRES EXPLOSIVES, N.S.A.	1.1D	II	16	0	75	10	Interdit	
UN0476	MATIÈRES EXPLOSIVES, N.S.A.	1.1G	II	16	0	75	Interdit	Interdit	
UN0477	MATIÈRES EXPLOSIVES, N.S.A.	1.3C	II	16	0		10	Interdit	
UN0478	MATIÈRES EXPLOSIVES, N.S.A.	1.3G	II	16	0		Interdit	Interdit	

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
Numéro UN	Appellation réglementaire et description	Classe	Groupe d'emballage/ Catégorie	Dispositions particulières	Quantité limite d'explosifs et indice de quantité limitée	Indice PIU	Indice navire de passagers	Indice véhicule routier de passagers ou véhicule ferroviaire de passagers	Polluant marin
UN0482	MATIÈRES ETPS, N.S.A.; ou MATIÈRES EXPLOSIVES TRÈS PEU SENSIBLES, N.S.A.	1.5D	II	16	0	1 000	10	Interdit	
UN0483	CYCLONITE DÉSENSIBILISÉE; CYCLOTRIMÉTHYLÈNETRINITRAMINE DÉSENSIBILISÉE; HEXOGÈNE DÉSENSIBILISÉ; ou RDX DÉSENSIBILISÉ	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0484	CYCLOTÉTRAMÉTHYLÈNETÉTRA-NITRAMINE DÉSENSIBILISÉE; HMX DÉSENSIBILISÉE; ou OCTOGÈNE DÉSENSIBILISÉE	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0488	MUNITIONS D'EXERCICE	1.3G	II		0		10	Interdit	
UN0489	DINGU; ou DINITROGLYCOLURILE	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0490	ONTA; ou OXYNITROTRIAZOLONE	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0495	PROPERGOL LIQUIDE	1.3C	II		0		10	Interdit	
UN0497	PROPERGOL LIQUIDE	1.1C	II		0	75	10	Interdit	
UN0498	PROPERGOL SOLIDE	1.1C	II		0	75	10	Interdit	
UN0499	PROPERGOL SOLIDE	1.3C	II	76	25		10	Interdit	
UN0500	ASSEMBLAGES DE DÉTONATEURS de mine (de sautage) NON ÉLECTRIQUES	1.4S	II	86	0		100	100	
UN1001	ACÉTYLÈNE DISSOUS	2.1		38	0		75	Interdit	
UN1002	AIR COMPRIMÉ contenant au plus 23,5 pour cent d'oxygène, par volume	2.2			0,125			75	

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
Numéro UN	Appellation réglementaire et description	Classe	Groupe d'emballage/ Catégorie	Dispositions particulières	Quantité limitée d'explosifs et indice de quantité limitée	Indice PIU	Indice navire de passagers	Indice véhicule routier de passagers ou véhicule ferroviaire de passagers	Polluant marin
UN1005	AMMONIAC ANHYDRE	2.3 (8)			0	3 000	Interdit	Interdit	
UN1006	ARGON COMPRIMÉ	2.2			0,125			75	
UN1008	TRIFLUORURE DE BORE COMPRIMÉ	2.3 (8)			0	50	Interdit	Interdit	
UN1011	BUTANE	2.1			0,125	3 000	Interdit	Interdit	
UN1012	BUTYLÈNE	2.1			0,125	3 000	Interdit	Interdit	
UN1026	CYANOGENÈ	2.3 (2.1)		28	0	25	Interdit	Interdit	
UN1048	BROMURE D'HYDROGÈNE ANHYDRE	2.3 (8)			0	500	Interdit	Interdit	
UN1050	CHLORURE D'HYDROGÈNE ANHYDRE	2.3 (8)			0	500	Interdit	Interdit	
UN1053	SULFURE D'HYDROGÈNE	2.3 (2.1)			0	500	Interdit	Interdit	
UN1055	ISOBUTYLÈNE	2.1			0,125	3 000	Interdit	Interdit	
UN1060	MÉTHYLACÉTYLÈNE ET PROPADIÈNE EN MÉLANGE STABILISÉ	2.1			0,125	3 000		Interdit	
UN1062	BROMURE DE MÉTHYLE	2.3			0	50	Interdit	Interdit	
UN1064	MERCAPTAN MÉTHYLIQUE	2.3 (2.1)			0	500	Interdit	Interdit	P
UN1072	OXYGÈNE COMPRIMÉ	2.2 (5.1)			0,125	3 000	50	75	
UN1073	OXYGÈNE LIQUIDE RÉFRIGÉRÉ	2.2 (5.1)		87	0,125	3 000	450	Interdit	
UN1077	PROPYLÈNE	2.1			0,125	3 000	Interdit	Interdit	

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
Numéro UN	Appellation réglementaire et description	Classe	Groupe d'emballage/ Catégorie	Dispositions particulières	Quantité limite d'explosifs et indice de quantité limitée	Indice PIU	Indice navire de passagers	Indice véhicule routier de passagers ou véhicule ferroviaire de passagers	Polluant marin
UN1133	ADHÉSIFS contenant un liquide inflammable	3	I		0,5		Interdit	1	•
			II	83	5		5	•	
			III	83	5		60	•	
UN1202	DIESEL; GAZOLE; HUILE à DIESEL; ou HUILE DE CHAUFFE LÉGÈRE	3	III	82, 88	30			60	
UN1203	ESSENCE POUR MOTEURS D'AUTOMOBILES; CARBURANT POUR MOTEURS D'AUTOMOBILES; ou PÉTROLE	3	II	17, 82, 88	30		100	5	P
UN1210	ENCREs D'IMPRIMERIE, inflammables, contenant au plus 20 pour cent (masse) de nitrocellulose, si la teneur en azote de la nitrocellulose ne dépasse pas 12,6 pour cent (masse); ou MATIÈRES APPARENTÉES AUX ENCREs D'IMPRIMERIE (y compris solvants et diluants pour encre s d'imprimerie) inflammables, contenant au plus 20 pour cent (masse) de nitrocellulose, si la teneur en azote de la nitrocellulose ne dépasse pas 12,6 pour cent (masse)	3	I	59	0,5		Interdit	1	
			II	59, 83	5		5		
			III	59, 83	5		60		
UN1263	MATIÈRES APPARENTÉES AUX PEINTURES (y compris solvants et diluants pour peintures) contenant au plus 20 pour cent (masse) de nitrocellulose, si la teneur en azote de la nitrocellulose ne dépasse pas 12,6 pour cent (masse); ou PEINTURES (y compris peintures, laques, émaux, couleurs, shellac, vernis, cirages, encaustiques, enduits d'apprêt et bases liquides pour laques) contenant au plus 20 pour cent (masse) de nitrocellulose, si la teneur en azote de la nitrocellulose ne dépasse pas 12,6 pour cent (masse)	3	I	59	0,5		Interdit	1	•
			II	59, 83	5		5	•	
			III	59, 83	5		60	•	

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
Numéro UN	Appellation réglementaire et description	Classe	Groupe d'emballage/ Catégorie	Dispositions particulières	Quantité limitée d'explosifs et indice de quantité limitée	Indice PIU	Indice navire de passagers	Indice véhicule routier de passagers ou véhicule ferroviaire de passagers	Polluant marin
UN1268	DISTILLATS DE PÉTROLE, N.S.A.; ou PRODUITS PÉTROLIERS, N.S.A.	3	I		0,5		Interdit	1	•
			II		1		5	•	
			III		5		60	•	
UN1402	CARBURE DE CALCIUM	4.3	I		0	1 000		Interdit	
			II		0,5	1 000	15		
UN1841	ALDÉHYDATE D'AMMONIAQUE	9	III	81	5			200	
UN1845	DIOXYDE DE CARBONE SOLIDE; ou NEIGE CARBONIQUE	9	III	18, 81	5			200	
UN1863	CARBURÉACTEUR	3	I	17, 82	0,5		Interdit	1	
			II	17, 82	1		5		
			III	17, 82	5		60		
UN1866	RÉSINE EN SOLUTION, inflammable	3	I		0,5		Interdit	1	•
			II	83	5		5	•	
			III	83	5		60	•	
UN1911	DIBORANE COMPRIMÉ	2.3 (2.1)		38	0	50	Interdit	Interdit	
UN1921	PROPYLÈNEIMINE STABILISÉE	3 (6.1)	I	81	0	1 000		1	
UN1931	DITHIONITE DE ZINC; ou HYDROSULFITE DE ZINC	9	III	81	5			100	
UN1953	GAZ COMPRIMÉ TOXIQUE, INFLAMMABLE, N.S.A.	2.3 (2.1)		16, 38	0	50	Interdit	Interdit	•
UN1955	GAZ COMPRIMÉ TOXIQUE, N.S.A.	2.3		16, 38	0	50	Interdit	Interdit	•
UN1969	ISOBUTANE	2.1			0,125	3 000	Interdit	Interdit	

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
Numéro UN	Appellation réglementaire et description	Classe	Groupe d'emballage/ Catégorie	Dispositions particulières	Quantité limitée d'explosifs et indice de quantité limitée	Indice PIU	Indice navire de passagers	Indice véhicule routier de passagers ou véhicule ferroviaire de passagers	Polluant marin
UN1975	MONOXYDE D'AZOTE ET DIOXYDE D'AZOTE EN MÉLANGE; ou MONOXYDE D'AZOTE ET TÉTROXYDE DE DIAZOTE EN MÉLANGE	2.3 (5.1) (8)		38	0	0	Interdit	Interdit	
UN1978	PROPANE	2.1			0,125	3 000	65	Interdit	
UN1999	GOUDRONS LIQUIDES, y compris les liants routiers et les cut backs bitumineux	3	II	89	5			5	•
			III	89	5			60	•
UN2186	CHLORURE D'HYDROGÈNE LIQUIDE RÉFRIGÉRÉ	2.3 (8)			0	500	Interdit	Interdit	
UN2189	DICHLOROSILANE	2.3 (2.1) (8)		38	0	50	Interdit	Interdit	
UN2191	FLUORURE DE SULFURYLE	2.3			0	500	Interdit	Interdit	
UN2417	FLUORURE DE CARBONYLE, COMPRIMÉ	2.3 (8)		38	0	50	Interdit	Interdit	
UN2511	ACIDE CHLORO-2 PROPIONIQUE SOLIDE	8	III		5			25	
UN2794	ACCUMULATEURS électriques REMPLIS D'ÉLECTROLYTE LIQUIDE ACIDE	8	III		5			30	
UN2795	ACCUMULATEURS électriques REMPLIS D'ÉLECTROLYTE LIQUIDE ALCALIN	8	III		5			30	
UN2807	MASSES MAGNÉTISÉES, réglementées par aéronef seulement	9	III	63, 81	5				
UN2814	MATIÈRES INFECTIEUSES POUR L'HOMME	6.2	Catégorie A	84	0	Voir DP84	0,05	0,05	
UN2900	MATIÈRES INFECTIEUSES POUR LES ANIMAUX uniquement	6.2	Catégorie A	84	0	Voir DP84	0,05	0,05	
UN2908	MATIÈRES RADIOACTIVES, EMBALLAGES VIDES COMME COLIS EXCEPTÉS	7		72	0				

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
Numéro UN	Appellation réglementaire et description	Classe	Groupe d'emballage/ Catégorie	Dispositions particulières	Quantité limitée d'explosifs et indice de quantité limitée	Indice PIU	Indice navire de passagers	Indice véhicule routier de passagers ou véhicule ferroviaire de passagers	Polluant marin
UN2909	MATIÈRES RADIOACTIVES, OBJETS MANUFACTURÉS EN THORIUM NATUREL, COMME COLIS EXCEPTÉS; MATIÈRES RADIOACTIVES, OBJETS MANUFACTURÉS EN URANIUM APPAUVRI, COMME COLIS EXCEPTÉS; ou MATIÈRES RADIOACTIVES, OBJETS MANUFACTURÉS EN URANIUM NATUREL, COMME COLIS EXCEPTÉS	7		72	0				
UN2911	MATIÈRES RADIOACTIVES, APPAREILS EN COLIS EXCEPTÉS; ou MATIÈRES RADIOACTIVES, OBJETS EN COLIS EXCEPTÉS	7		72	0				
UN2915	MATIÈRES RADIOACTIVES EN COLIS DE TYPE A, qui ne sont pas sous forme spéciale, non fissiles ou fissiles exceptées	7		74	0				
UN2916	MATIÈRES RADIOACTIVES EN COLIS DE TYPE B(U), non fissiles ou fissiles exceptées	7		74	0				
UN2917	MATIÈRES RADIOACTIVES EN COLIS DE TYPE B(M), non fissiles ou fissiles exceptées	7		74	0				
UN2919	MATIÈRES RADIOACTIVES TRANSPORTÉES SOUS ARRANGEMENT SPÉCIAL, non fissiles ou fissiles exceptées	7		74	0				
UN2969	FARINE DE RICIN; GRAINES DE RICIN; GRAINES DE RICIN EN FLOCONS; ou TOURTEAUX DE RICIN	9	II	81	5		Interdit		
UN2977	MATIÈRES RADIOACTIVES, HEXAFLUORURE D'URANIUM, FISSILES	7 (8)			0	25		Interdit	
UN2978	MATIÈRES RADIOACTIVES, HEXAFLUORURE D'URANIUM, non fissiles ou fissiles exceptées	7 (8)			0	25		Interdit	
UN2990	ENGINS DE SAUVETAGE AUTOGONFLABLES	9		21, 81	0				

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
Numéro UN	Appellation réglementaire et description	Classe	Groupe d'emballage/ Catégorie	Dispositions particulières	Quantité limitée d'explosifs et indice de quantité limitée	Indice PIU	Indice navire de passagers	Indice véhicule routier de passagers ou véhicule ferroviaire de passagers	Polluant marin
UN3070	OXYDE D'ÉTHYLÈNE ET DICHLORODIFLUOROMÉTHANE EN MÉLANGE contenant au plus 12,5 pour cent d'oxyde d'éthylène	2.2			0,125			75	
UN3072	ENGINS DE SAUVETAGE NON AUTOGONFLABLES contenant des marchandises dangereuses comme équipement	9		21, 81	0				
UN3166	MOTEURS À COMBUSTION INTERNE (À GAZ INFLAMMABLE) y compris montés sur des machines ou des véhicules, réglementés par aéronef seulement (<i>terminologie OACI</i>)	9		63, 81	0				
UN3166	MOTEURS À COMBUSTION INTERNE (À LIQUIDE INFLAMMABLE) y compris montés sur des machines ou des véhicules, réglementés par aéronef seulement (<i>terminologie OACI</i>)	9		63, 81	0				
UN3171	APPAREIL MÛ PAR ACCUMULATEURS, réglementé par aéronef seulement; ou VÉHICULE MÛ PAR ACCUMULATEURS, réglementés par aéronef seulement	9		63, 67, 81	0				
UN3245	MICRO-ORGANISMES GÉNÉTIQUEMENT MODIFIÉS ne contenant pas de matières infectieuses	9		81	0		Interdit		
UN3321	MATIÈRES RADIOACTIVES DE FAIBLE ACTIVITÉ SPÉCIFIQUE (FAS-II), non fissiles ou fissiles exceptées	7		74	0	100			
UN3322	MATIÈRES RADIOACTIVES DE FAIBLE ACTIVITÉ SPÉCIFIQUE (FAS-III), non fissiles ou fissiles exceptées	7		74	0	100			
UN3323	MATIÈRES RADIOACTIVES EN COLIS DE TYPE C, non fissiles ou fissiles exceptées	7		74	0				
UN3332	MATIÈRES RADIOACTIVES EN COLIS DE TYPE A SOUS FORME SPÉCIALE, non fissiles ou fissiles exceptées	7		74	0				
UN3373	MATIÈRE BIOLOGIQUE, CATÉGORIE B	6.2	Catégorie B		0		4	4	

- | | |
|--|--|
| <p>102. (1) Special provision 2 of Schedule 2 to the Regulations is repealed.</p> <p>(2) The italicized text after special provision 2 of Schedule 2 to the Regulations is struck out.</p> | <p>102. (1) La disposition particulière numéro 2 de l'annexe 2 du même règlement est abrogée.</p> <p>(2) Le passage en italique qui suit la disposition particulière numéro 2 de l'annexe 2 du même règlement est supprimé.</p> |
| <p>103. Special provisions 4 to 9 of Schedule 2 to the Regulations and any italicized text are replaced by the following:</p> <p>4 The net explosives quantity for these dangerous goods is calculated as 50% of the gross mass expressed in kilograms when the true net explosives quantity cannot reasonably be determined.</p> <p><i>UN0333, UN0334, UN0335, UN0428, UN0429, UN0430</i></p> <p>5 The net explosives quantity for these dangerous goods is calculated as 25% of the gross mass expressed in kilograms when the true net explosives quantity cannot reasonably be determined.</p> <p><i>UN0336, UN0337, UN0431, UN0432</i></p> | <p>103. Les dispositions particulières numéros 4 à 9 de l'annexe 2 du même règlement et tout passage en italique sont remplacés par ce qui suit :</p> <p>4 Lorsqu'il n'est pas raisonnablement possible de déterminer la quantité nette d'explosifs de ces marchandises dangereuses, celle-ci est calculée comme étant 50 pour cent de la masse brute exprimée en kilogrammes.</p> <p><i>UN0333, UN0334, UN0335, UN0428, UN0429, UN0430</i></p> <p>5 Lorsqu'il n'est pas raisonnablement possible de déterminer la quantité nette d'explosifs de ces marchandises dangereuses, celle-ci est calculée comme étant 25 pour cent de la masse brute exprimée en kilogrammes.</p> <p><i>UN0336, UN0337, UN0431, UN0432</i></p> |
| <p>104. The italicized text after subsection (1) of special provision 23 of Schedule 2 to the Regulations is replaced by the following:</p> <p><i>CYANIDE SOLUTION, N.O.S., Class 6.1, UN1935, PG I, toxic by inhalation</i></p> | <p>104. Le passage en italique qui suit le paragraphe (1) de la disposition particulière numéro 23 de l'annexe 2 du même règlement est remplacé par ce qui suit :</p> <p><i>CYANURE EN SOLUTION, N.S.A., classe 6.1, UN1935, GE I, toxique par inhalation</i></p> |
| <p>105. (1) Special provision 29 of Schedule 2 to the Regulations is repealed.</p> <p>(2) The italicized text after special provision 29 of Schedule 2 to the Regulations is struck out.</p> | <p>105. (1) La disposition particulière numéro 29 de l'annexe 2 du même règlement est abrogée.</p> <p>(2) Le passage en italique qui suit la disposition particulière numéro 29 de l'annexe 2 du même règlement est supprimé.</p> |
| <p>106. Paragraph (b) of special provision 32 of Schedule 2 to the Regulations is replaced by the following:</p> <p>(b) the road vehicle or railway vehicle is marked on each side, in letters and numerals that are at least 6 mm wide and 100 mm high, with</p> <p>(i) the letters and numerals UN2448, or</p> <p>(ii) the numerals 2448 and the words MOLTEN SULPHUR, MOLTEN SULFUR or SOUFRE FONDU.</p> | <p>106. L'alinéa b) de la disposition particulière numéro 32 de l'annexe 2 du même règlement est remplacé par ce qui suit :</p> <p>b) le véhicule routier ou le véhicule ferroviaire porte, sur chaque côté, en lettres et chiffres d'au moins 6 mm de largeur et 100 mm de hauteur :</p> <p>(i) soit les lettres et le numéro UN2448,</p> <p>(ii) soit le nombre 2448 et les expressions SOUFRE FONDU, MOLTEN SULFUR ou MOLTEN SULPHUR.</p> |

- 107. (1) Special provision 42 of Schedule 2 to the Regulations is repealed.**
- (2) The italicized text after special provision 42 of Schedule 2 to the Regulations is struck out.**
- 108. (1) Special provision 75 of Schedule 2 to the Regulations is repealed.**
- (2) The italicized text after special provision 75 to Schedule 2 to the Regulations is struck out.**
- 109. Special provisions 76 and 77 of Schedule 2 to the Regulations and any italicized text are replaced by the following:**
- 76** Despite Section 5.7 of Part 5, Means of Containment, any combination of these dangerous goods included in Class 1, Explosives may be handled, offered for transport or transported in a road vehicle if
- (a) the total quantity of all the dangerous goods included in Class 1, expressed in net explosives quantity, is less than or equal to 5 kg;
- (b) the total number of articles of dangerous goods subject to special provision 86 is less than or equal to 100 articles; and
- (c) the operator of the road vehicle has a valid Pyrotechnic Card that has been issued to the operator by the Explosives Regulatory Division of Natural Resources Canada.
- UN0027, UN0066, UN0094, UN0101, UN0105, UN0161, UN0197, UN0255, UN0305, UN0325, UN0335, UN0336, UN0337, UN0349, UN0430, UN0431, UN0432, UN0454, UN0499*
- 110. Schedule 2 to the Regulations is amended by adding the following after special provision 80:**
- 81** Section 5.12 of Part 5, Means of Containment, does not apply to these dangerous goods if they are handled, offered for transport or transported in a means of containment designed, constructed, filled, closed, secured and maintained so that under normal conditions of transport, including handling, there will be no accidental release of the dangerous goods that could endanger public safety.
- UN1841, UN1845, UN1931, UN2807, UN2969, UN2990, UN3072, UN3166, UN3171, UN3245*
- 107. (1) La disposition particulière numéro 42 de l'annexe 2 du même règlement est abrogée.**
- (2) Le passage en italique qui suit la disposition particulière numéro 42 de l'annexe 2 du même règlement est supprimé.**
- 108. (1) La disposition particulière numéro 75 de l'annexe 2 du même règlement est abrogée.**
- (2) Le passage en italique qui suit la disposition particulière numéro 75 de l'annexe 2 du même règlement est supprimé.**
- 109. Les dispositions particulières numéros 76 et 77 de l'annexe 2 du même règlement sont remplacées par ce qui suit :**
- 76** Malgré l'article 5.7 de la partie 5, Contenants, il est permis de manutentionner, de demander de transporter ou de transporter une combinaison de ces marchandises dangereuses incluses dans la classe 1, Explosifs, à bord d'un véhicule routier, si les conditions suivantes sont réunies :
- a) la quantité totale de toutes les marchandises dangereuses incluses dans la classe 1, exprimée en quantité nette d'explosifs, est inférieure ou égale à 5 kg;
- b) le nombre total d'objets de marchandises dangereuses assujettis à la disposition particulière 86 est inférieur ou égal à 100;
- c) l'exploitant du véhicule routier est titulaire d'une carte valide de pyrotechnicien qui lui a été délivrée par la Division de la réglementation des explosifs, Ressources naturelles Canada.
- UN0027, UN0066, UN0094, UN0101, UN0105, UN0161, UN0197, UN0255, UN0305, UN0325, UN0335, UN0336, UN0337, UN0349, UN0430, UN0431, UN0432, UN0454, UN0499*
- 110. L'annexe 2 du même règlement est modifiée par adjonction, après la disposition particulière numéro 80, de ce qui suit :**
- 81** L'article 5.12 de la partie 5, Contenants, ne s'applique pas à ces marchandises dangereuses si la manutention, la demande de transport ou du transport de celles-ci s'effectue dans un contenant conçu, construit, rempli, obturé, arrimé et entretenu de façon à empêcher, dans des conditions normales de transport, y compris la manutention, tout rejet accidentel des marchandises dangereuses qui pourrait présenter un danger pour la sécurité publique.
- UN1841, UN1845, UN1931, UN2807, UN2969, UN2990, UN3072, UN3166, UN3171, UN3245*

- | | |
|---|---|
| <p>82 A person must have an emergency response assistance plan in accordance with section 7.1 of Part 7, Emergency Response Assistance Plan, before offering for transport or importing, in a single train, thirty-four or more rail tank cars containing dangerous goods with a UN number of UN1202, UN1203 or UN1863 when the rail tank cars average 70 per cent full.</p> <p><i>UN1202, UN1203, UN1863</i></p> | <p>82 Toute personne doit avoir un plan d'intervention d'urgence conformément à l'article 7.1 de la partie 7, Plan d'intervention d'urgence, avant de demander le transport ou de procéder à l'importation, dans un même train, de trente-quatre wagons-citernes ou plus qui contiennent des marchandises dangereuses dont le numéro UN est UN1202, UN1203 ou UN1863 si ceux-ci sont remplis à 70 pour cent en moyenne.</p> <p><i>UN1202, UN1203, UN1863</i></p> |
| <p>83 Section 5.12 of Part 5, Means of Containment, does not apply to these dangerous goods if</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) the dangerous goods are included in Packing Group II or III; (b) the dangerous goods are in quantities less than or equal to 5 L and are in a metal or plastic means of containment; (c) the metal or plastic means of containment are inside an outer means of containment and the two means of containment have a mass less than or equal to 40 kg; (d) the means of containment are designed, constructed, filled, closed, secured and maintained so that under normal conditions of transport, including handling, there will be no accidental release of the dangerous goods that could endanger public safety; (e) the dangerous goods are transported in palletized loads, a pallet box or unit load device so that individual means of containment are placed or stacked and secured to the pallet by strapping, shrink- or stretch-wrapping or other suitable means; and (f) when the dangerous goods are on a road vehicle or a railway vehicle that is to be transported by ship, the pallets, pallet boxes or unit load devices are secured inside the vehicle and the vehicle is closed. <p><i>UN1133, UN1210, UN1263, UN1866</i></p> | <p>83 L'article 5.12 de la partie 5, Contenants, ne s'applique pas à ces marchandises dangereuses si, à la fois :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) les marchandises dangereuses sont incluses dans les groupes d'emballage II ou III; b) les marchandises dangereuses sont en une quantité égale ou inférieure à 5 L et sont dans des contenants en métal ou en plastique; c) les contenants en métal ou en plastique sont dans un contenant extérieur et la masse brute des deux contenants est inférieure ou égale à 40 kg; d) les contenants sont conçus, construits, remplis, obturés, arrimés et entretenus de façon à empêcher, dans des conditions normales de transport, y compris la manutention, tout rejet accidentel des marchandises dangereuses qui pourrait présenter un danger pour la sécurité publique; e) les marchandises dangereuses sont transportées en palettes, en palettes fermées ou dans une unité de chargement de façon à ce que chaque contenant soit placé ou gerbé et arrimé sur la palette au moyen de courroies, de pellicule ou d'un autre moyen efficace; f) lorsque les marchandises dangereuses sont à bord d'un véhicule routier ou un véhicule ferroviaire qui est transporté à bord d'un navire, les palettes, les palettes fermées et les unités de chargement doivent être assujetties à l'intérieur du véhicule lequel doit être fermé. <p><i>UN1133, UN1210, UN1263, UN1866</i></p> |
| <p>84 The following infectious substances require an Emergency Response Assistance Plan:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) Crimean-Congo Hemorrhagic fever virus; (b) Ebola virus; (c) Foot and mouth virus cultures; (d) Guanarito virus; (e) Hendra virus; (f) Herpes B virus (Cercopithecine Herpesvirus-1) cultures; | <p>84 Les matières infectieuses suivantes exigent un plan d'intervention d'urgence :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) virus de la fièvre hémorragique de Crimée et du Congo; b) virus d'Ebola; c) cultures du virus de la fièvre aphteuse; d) virus de Guanarito; e) virus Hendra; f) cultures du virus de l'herpès B (Cercopithecine Herpèsvirus-1); |

- | | |
|---|--|
| <p>(g) Junin virus;</p> <p>(h) Kyasanur Forest disease virus;</p> <p>(i) Lassa virus;</p> <p>(j) Machupo virus;</p> <p>(k) Marburg virus;</p> <p>(l) Nipah virus;</p> <p>(m) Omsk hemorrhagic fever virus;</p> <p>(n) Russian Spring-Summer encephalitis virus;</p> <p>(o) Sabia virus; and</p> <p>(p) Variola virus.</p> | <p>g) virus de Junin;</p> <p>h) virus de la maladie de la forêt de Kyasanur;</p> <p>i) virus de la fièvre de Lassa;</p> <p>j) virus de Machupo;</p> <p>k) virus de Marburg;</p> <p>l) virus de Nipah;</p> <p>m) virus de la fièvre hémorragique d'Omsk;</p> <p>n) virus de l'encéphalite vernoestivale russe;</p> <p>o) virus de Sabia;</p> <p>p) virus de la variole.</p> |
|---|--|

*UN2814, UN2900**UN2814, UN2900*

85 Despite the index number in column 6 of Schedule 1, these dangerous goods may be handled, offered for transport or transported in accordance with section 1.31 of Part 1, Coming into Force, Repeal, Interpretation, General Provisions and Special Cases, when they are in a quantity that is less than or equal to 15 000 articles.

UN0044

85 Malgré l'indice porté à la colonne 6 de l'annexe 1, il est permis de manutentionner, de demander de transporter ou de transporter ces marchandises dangereuses conformément à l'article 1.31 de la partie 1, Entrée en vigueur, abrogation, interprétation, dispositions générales et cas spéciaux, lorsqu'elles sont en quantité inférieure ou égale à 15 000 objets.

UN0044

86 Despite the index number in column 6 of Schedule 1, these dangerous goods may be handled, offered for transport or transported in accordance with section 1.31 of Part 1, Coming into Force, Repeal, Interpretation, General Provisions and Special Cases, when they are in a quantity that is less than or equal to 100 articles.

UN0029, UN0030, UN0121, UN0131, UN0255, UN0267, UN0315, UN0325, UN0349, UN0360, UN0361, UN0367, UN0368, UN0454, UN0455, UN0456, UN0500

86 Malgré l'indice porté à la colonne 6 de l'annexe 1, il est permis de demander de transporter ou de transporter ces marchandises dangereuses conformément à l'article 1.31 de la partie 1, Entrée en vigueur, abrogation, interprétation, dispositions générales et cas spéciaux, lorsqu'elles sont en quantité inférieure ou égale à 100 objets.

UN0029, UN0030, UN0121, UN0131, UN0255, UN0267, UN0315, UN0325, UN0349, UN0360, UN0361, UN0367, UN0368, UN0454, UN0455, UN0456, UN0500

87 Despite the word "Forbidden" in column 9 of Schedule 1, these dangerous goods may be transported on a road vehicle, a railway vehicle or a ship on a domestic voyage in accordance with section 1.15 of Part 1, Coming into Force, Repeal, Interpretation, General Provisions and Special Cases, when they are used for medical purposes during transport and are less than or equal to 1 L.

UN1073

87 Malgré le mot « Interdit » inscrit dans la colonne 9 de l'annexe 1, il est permis de transporter ces marchandises dangereuses à bord d'un véhicule routier, d'un véhicule ferroviaire ou d'un navire au cours d'un voyage intérieur conformément à l'article 1.15 de la partie 1, Entrée en vigueur, abrogation, interprétation, dispositions générales et cas spéciaux, lorsqu'elles sont utilisées à des fins médicales pendant le transport et qu'elles sont en quantité égale ou inférieure à 1 L.

UN1073

88 Despite the quantity limits in column 9 of Schedule 1 for these dangerous goods, a road vehicle is not a passenger carrying road vehicle unless the passengers in it are transported for hire or reward.

UN1202, UN1203

89 Despite subsection 5.12(1) of Part 5, Means of Containment, until January 1, 2010, these dangerous goods may be transported on a road vehicle or a ship on a domestic voyage in a small means of containment if the small means of containment

- (a) are welded metal tanks;
- (b) are used for the application of liquid tar to pavement, concrete or metallic structures and are fitted with the appropriate application equipment; and
- (c) are designed, constructed, filled, closed, secured and maintained so that under normal conditions of transport, including handling, there will be no accidental release of the dangerous goods that could endanger public safety.

UN1999

111. The portion of English Sequence Number 145 of Schedule 3 to the Regulations in Col. 4 is replaced by the following:

Col. 1	Col. 4
English Sequence Number	Primary Class
145	2.3

112. Schedule 3 to the Regulations is amended by adding the following after English Sequence Number 365:

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5
English Sequence Number	French Sequence Number	Description	Primary Class	UN Number
365.1	371.1	BIOLOGICAL SUBSTANCE, CATEGORY B	6.2	UN3373

88 Malgré les quantités maximales indiquées à la colonne 9 de l'annexe 1 pour ces marchandises dangereuses, un véhicule routier n'est pas un véhicule routier de passagers si les passagers qui se trouvent à bord ne sont pas transportés contre rémunération.

UN1202, UN1203

89 Malgré le paragraphe 5.12(1) de la partie 5, Contenants, jusqu'au 1^{er} janvier 2010, ces marchandises dangereuses peuvent être transportées à bord d'un véhicule routier ou d'un navire au cours d'un voyage intérieur, dans de petits contenants si les conditions suivantes sont réunies :

- a) les petits contenants sont des citernes en métal soudé;
- b) ils sont utilisés pour l'application de goudron liquide sur la chaussée ou à des structures en béton ou métallique et sont équipés à cette fin;
- c) ils sont conçus, construits, remplis, obturés, arrimés et entretenus de façon à empêcher, dans des conditions normales de transport, y compris la manutention, tout rejet accidentel des marchandises dangereuses qui pourrait présenter un danger pour la sécurité publique.

UN1999

111. Le passage du numéro d'ordre français 262 qui figure dans la Col. 4 de l'annexe 3 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Col. 1	Col. 4
Numéro d'ordre français	Classe primaire
262	2.3

112. L'annexe 3 du même règlement est modifiée par adjonction, après le numéro d'ordre français 371, de ce qui suit :

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5
Numéro d'ordre français	Numéro d'ordre anglais	Description	Classe primaire	Numéro UN
371.1	365.1	MATIÈRE BIOLOGIQUE, CATÉGORIE B	6.2	UN3373

113. The portion of English Sequence Number 681 of Schedule 3 to the Regulations in Col. 4 is replaced by the following:

Col. 1	Col. 4
English Sequence Number	Primary Class
681	8

113. Le passage du numéro d'ordre français 58 qui figure dans la Col. 4 de l'annexe 3 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Col. 1	Col. 4
Numéro d'ordre français	Classe primaire
58	8

114. The portion of English Sequence Numbers 1433 and 1434 of Schedule 3 to the Regulations in Col. 3 is replaced by the following:

Col. 1	Col. 3
English Sequence Number	Description
1433	INFECTIOUS SUBSTANCE, AFFECTING ANIMALS only
1434	INFECTIOUS SUBSTANCE, AFFECTING HUMANS

114. Les passages des numéros d'ordre français 1687 et 1688 qui figurent dans la Col. 3 de l'annexe 3 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

Col. 1	Col. 3
Numéro d'ordre français	Description
1687	MATIÈRES INFECTIEUSES POUR LES ANIMAUX uniquement
1688	MATIÈRES INFECTIEUSES POUR L'HOMME

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

115. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

115. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[39-1-o]

[39-1-o]

INDEX

Vol. 140, No. 39 — September 30, 2006

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Revenue Agency**

Income Tax Act

- Revocation of registration of a Canadian amateur athletic association..... 2900
- Revocation of registration of charities 2900

Canadian International Trade Tribunal

- Appeal No. AP-2004-019 — Decision 2905
- Maintenance, repair, modification, rebuilding and installation of goods/equipment — Determination..... 2905

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

- *Addresses of CRTC offices — Interventions..... 2906

Decisions

- 2006-395-1, 2006-407-1 and 2006-533 to 2006-551 2906

Public hearing

- 2006-9-2..... 2909

Public notice

- 2006-121 2910

Public Service Commission

Public Service Employment Act

- Permission granted (Arseny, Wayne)..... 2910
- Permission granted (DiBartolomeo, Tony) 2911
- Permission granted (Elias, Darius)..... 2911
- Permission granted (Fraser, Christopher)..... 2911
- Permission granted (King, Joseph) 2912
- Permission granted (Kreitz, Terry)..... 2912
- Permission granted (Lazaruk, Tim)..... 2912
- Permission granted (Propp, Larry) 2913
- Permission granted (Rodewald, Jeff) 2913
- Permission granted (Wyatt, Elaine) 2913

GOVERNMENT NOTICES**Health, Dept. of**

Food and Drugs Act

- Food and Drug Regulations — Amendment 2888

Human Resources and Social Development, dept. of

Canada Student Loans Regulations

- Interest rates 2889

Industry, Dept. of

- Appointments..... 2890

Notice of Vacancy

- Canadian Space Agency..... 2895

Public Safety and Emergency Preparedness, Dept. of

Criminal Code

- Designation as fingerprint examiner 2897

Transport, Dept. of

Canada Marine Act

- Halifax Port Authority — Supplementary letters patent ... 2897

MISCELLANEOUS NOTICES

- Adjala-Tosorontio, Township of, replacement of Bridge 8 over the Pine River, Ont. 2922
- Atlantic Turfgrass Research Foundation Inc., relocation of head office..... 2914
- Benoit, Eric, aquaculture land MS-1178 in Tabusintac Bay, N.B. 2917

MISCELLANEOUS NOTICES — Continued

CANADIAN CABLE IN THE CLASSROOM

- ASSOCIATION, surrender of charter..... 2914
- Canadian National Railway Company, documents deposited 2914
- Children of the Nations (Canada) Inc., relocation of head office 2914
- Corporation de Développement Économique Montagnaise - (C.D.E.M.) [La], relocation of head office..... 2915
- Detroit Water and Sewerage Department, Southwest Water Treatment Plant raw water intake rehabilitation in the Detroit River, Ont. 2917
- Essex, Corporation of the County of, reconstruction of a bridge over Cedar Creek, Ont. 2915
- Fisheries and Oceans, Department of, various works in Fermeuse, N.L. 2915
- GATX Financial Corporation, documents deposited..... 2918
- Grand Trunk Western Railroad Incorporated, document deposited 2918
- Great-West Life Assurance Company (The), indemnity reinsurance agreement..... 2919
- Halifax Regional Water Commission, dam across East Lake Brook, N.S. 2919
- Halifax Regional Water Commission, dam across the Little Salmon River, N.S. 2920
- Happy Valley Resort Joint Venture, wharf on Okanagan Lake, B.C. 2920
- *Insurance Corporation of Newfoundland Limited, Anglo Canada General Insurance Company and AXA General Insurance, letters patent of continuance and letters patent of amalgamation..... 2921
- New Brunswick, Department of Transportation of, Lorneville Creek Bridge No. 1 over Lorneville Creek, N.B. 2916
- New Brunswick, Department of Transportation of, Salmon River Bridge No. 3 over the Salmon River, N.B. 2916
- Pitchstone Exploration Ltd., bridge over Thin Creek, Sask. 2921
- Rankin Renewable Power Inc., Dominion water-power application..... 2922
- Trimark Trust, voluntary liquidation and dissolution 2923
- Trinity North American Freight Car, Inc., documents deposited 2923
- Union Pacific Railroad Company, documents deposited..... 2923
- Wachovia Financial Services, Inc., document deposited 2924
- Wells Fargo Equipment Finance, Inc., document deposited 2925

PARLIAMENT**House of Commons**

- *Filing applications for private bills (First Session, Thirty-Ninth Parliament)..... 2899

PROPOSED REGULATIONS**Finance, Dept. of**

Income Tax Act

- Regulations Amending the Income Tax Regulations (Natural Resources)..... 2928
- Regulations Amending the Income Tax Regulations (Prescribed Forest Management Plans for Woodlots) ... 2932

Fisheries and Oceans, Dept. of

Oceans Act

- Manicouagan Marine Protected Area Regulations..... 2936

PROPOSED REGULATIONS — Continued**Health, Dept. of**

Food and Drugs Act

Regulations Amending the Food and Drug Regulations
(1447 — Good Manufacturing Practices) 2953**Human Resources and Social Development, Dept. of,
and Dept. of Transport**

Canada Labour Code

Aviation Occupational Health and Safety Regulations 2959

Industry, Dept. of

Electricity and Gas Inspection Act

Regulations Amending the Electricity and Gas Inspection
Regulations..... 2996**National Capital Commission**

National Capital Act

Regulations Amending the Leamy Lake Navigation
Channel Regulations 3000**Natural Resources, Dept. of**Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation
ActRegulations Amending the Newfoundland Offshore Area
Registration Regulations 3007**Natural Resources, Dept. of, and Dept. of Indian Affairs
and Northern Development**

Canada Petroleum Resources Act

Regulations Amending the Frontier Lands Registration
Regulations..... 3011**PROPOSED REGULATIONS — Continued****Transport, Dept. of**

Transportation of Dangerous Goods Act, 1992

Regulations Amending the Transportation of Dangerous
Goods Regulations 3015**SUPPLEMENTS****Tax Court of Canada**Rules Amending the Tax Court of Canada Rule (General
Procedure), Rules Amending the Tax Court of Canada
Rules (Informal Procedure), Rules Amending the Tax
Court of Canada Rules of Procedure Respecting the
Excise Tax Act (Informal Procedure), Rules
Amending the Tax Court of Canada Rules of
Procedure respecting the Employment Insurance Act,
Rules Amending the Tax Court of Canada Rules of
Procedure Respecting the Excise Act, 2001 (Informal
Procedure), Rules Amending the Tax Court of Canada
Rules of Procedure Respecting the Customs Act
(Informal Procedure) and Rules Amending the Tax
Court of Canada Rules of Procedure respecting the
Canada Pension Plan

INDEX

Vol. 140, n° 39 — Le 30 septembre 2006

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Adjala-Tosorontio, Township of, remplacement du pont 8 au-dessus de la rivière Pine (Ont.)	2922
ASSOCIATION DE LA TÉLÉDISTRIBUTION CANADIENNE À L'ÉCOLE (L'), abandon de charte	2914
Atlantic Turfgrass Research Foundation Inc., changement de lieu du siège social	2914
Benoit, Eric, lot aquacole MS-1178 dans la baie de Tabusintac (N.-B.)	2917
Canadian National Railway Company, dépôt de documents	2914
Children of the Nations (Canada) Inc., changement de lieu du siège social	2914
Corporation de Développement Économique Montagnaise - (C.D.E.M.) [La], changement de lieu du siège social	2915
Detroit Water and Sewerage Department, réfection de la prise d'eau brute de la station de traitement d'eau Southwest dans la rivière Détroit (Ont.)	2917
Essex, Corporation of the County of, reconstruction d'un pont au-dessus du ruisseau Cedar (Ont.)	2915
Fiducie Trimark, liquidation et dissolution volontaires	2923
GATX Financial Corporation, dépôt de documents	2918
Grand Trunk Western Railroad Incorporated, dépôt de document	2918
Great-West, compagnie d'assurance-vie (La), entente de réassurance à caractère indemnitare	2919
Halifax Regional Water Commission, barrage dans la rivière Little Salmon (N.-É.)	2920
Halifax Regional Water Commission, barrage dans le ruisseau East Lake (N.-É.)	2919
Happy Valley Resort Joint Venture, quai sur le lac Okanagan (C.-B.)	2920
*Insurance Corporation of Newfoundland Limited, Anglo Canada General Insurance Company et AXA General Insurance, lettres patentes de prorogation et lettres patentes de fusion	2921
Nouveau-Brunswick, ministère des Transports du, pont Lorneville Creek Bridge No. 1 au-dessus de la crique Lorneville (N.-B.)	2916
Nouveau-Brunswick, ministère des Transports du, pont Salmon River Bridge No. 3 au-dessus de la rivière Salmon (N.-B.)	2916
Pêches et des Océans, min. des, divers travaux à Fermeuse (T.-N.-L.)	2915
Pitchstone Exploration Ltd., pont au-dessus du ruisseau Thin (Sask.)	2921
Rankin Renewable Power Inc., demande de force hydraulique du Dominion	2922
Trinity North American Freight Car, Inc., dépôt de documents	2923
Union Pacific Railroad Company, dépôt de documents	2923
Wachovia Financial Services, Inc., dépôt de document	2924
Wells Fargo Equipment Finance, Inc., dépôt de document	2925

AVIS DU GOUVERNEMENT**Avis de poste vacant**

Agence spatiale canadienne	2895
----------------------------------	------

AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)**Industrie, min. de l'**

Nominations	2890
-------------------	------

Ressources humaines et du Développement social, min. des

Règlement fédéral sur les prêts aux étudiants	
Taux d'intérêt	2889

Santé, min. de la

Loi sur les aliments et drogues	
Règlement sur les aliments et drogues — Modification	2888

Sécurité publique et de la Protection civile, min. de la

Code criminel	
Désignation à titre d'inspecteur d'empreintes digitales	2897

Transports, min. des

Loi maritime du Canada	
Administration portuaire de Halifax — Lettres patentes supplémentaires	2897

COMMISSIONS**Agence du revenu du Canada**

Loi de l'impôt sur le revenu	
Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance	2900
Révocation de l'enregistrement d'une association canadienne de sport amateur	2900

Commission de la fonction publique

Loi sur l'emploi dans la fonction publique	
Permission accordée (Arseny, Wayne)	2910
Permission accordée (DiBartolomeo, Tony)	2911
Permission accordée (Elias, Darius)	2911
Permission accordée (Fraser, Christopher)	2911
Permission accordée (King, Joseph)	2912
Permission accordée (Kreitz, Terry)	2912
Permission accordée (Lazaruk, Tim)	2912
Permission accordée (Propp, Larry)	2913
Permission accordée (Rodewald, Jeff)	2913
Permission accordée (Wyatt, Elaine)	2913

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions	2906
Audience publique	
2006-9-2	2909
Avis public	
2006-121	2910
Décisions	
2006-395-1, 2006-407-1 et 2006-533 à 2006-551	2906

Tribunal canadien du commerce extérieur

Appel n° AP-2004-019 — Décision	2905
Entretien, réparation, modification, réfection et installation de biens et d'équipement — Décision	2905

PARLEMENT**Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (première session, trente-neuvième législature)	2899
--	------

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Commission de la capitale nationale**

Loi sur la capitale nationale	
Règlement modifiant le Règlement sur le chenal de navigation du lac Leamy	3000

RÈGLEMENTS PROJETÉS (suite)**Finances, min. des**

Loi de l'impôt sur le revenu	
Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (plans d'aménagement forestier des terres à bois).....	2932
Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (ressources naturelles)	2928

Industrie, min. de l'

Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz	
Règlement modifiant le Règlement sur l'inspection de l'électricité et du gaz	2996

Pêches et des Océans, min. des

Loi sur les océans	
Règlement sur la zone de protection marine Manicouagan	2936

Ressources humaines et du Développement social, min. des, et min. des Transports

Code canadien du travail	
Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs)	2959

Ressources naturelles, min. des

Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve	
Règlement modifiant le Règlement sur l'enregistrement des titres et actes relatifs à la zone extracôtière de Terre-Neuve	3007

Ressources naturelles, min. des, et min. des Affaires indiennes et du Nord canadien

Loi fédérale sur les hydrocarbures	
Règlement modifiant le Règlement sur l'enregistrement des titres relatifs aux terres domaniales	3011

RÈGLEMENTS PROJETÉS (suite)**Santé, min. de la**

Loi sur les aliments et drogues	
Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1447 — bonnes pratiques de fabrication).....	2953

Transports, min. des

Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses	
Règlement modifiant le Règlement sur le transport des marchandises dangereuses.....	3015

SUPPLÉMENTS**Cour canadienne de l'impôt**

Règles modifiant les Règles de la Cour canadienne de l'impôt (procédure générale), Règles modifiant les Règles de la Cour canadienne de l'impôt (procédure informelle), Règles modifiant les Règles de procédure de la Cour canadienne de l'impôt à l'égard de la Loi sur la taxe d'accise (procédure informelle), Règles modifiant les Règles de procédure de la Cour canadienne de l'impôt à l'égard de la Loi sur l'assurance-emploi, Règles modifiant les Règles de procédure de la Cour canadienne de l'impôt à l'égard de la Loi de 2001 sur l'accise (procédure informelle), Règles modifiant les Règles de procédure de la Cour canadienne de l'impôt à l'égard de la Loi sur les douanes (procédure informelle) et Règles modifiant les Règles de procédure de la Cour canadienne de l'impôt à l'égard du Régime de pensions du Canada

Supplement
Canada Gazette, Part I
September 30, 2006



Supplément
Gazette du Canada, Partie I
Le 30 septembre 2006

**TAX COURT OF
CANADA**

**COUR CANADIENNE DE
L'IMPÔT**

**Rules Amending the Tax
Court of Canada Rules
(General Procedure)**

**Règles modifiant les Règles de la
Cour canadienne de l'impôt
(procédure générale)**

**Rules Amending the Tax
Court of Canada Rules
(Informal Procedure)**

**Règles modifiant les Règles de la
Cour canadienne de l'impôt
(procédure informelle)**

**Rules Amending the Tax Court of
Canada Rules of Procedure
Respecting the Excise Tax Act
(Informal Procedure)**

**Règles modifiant les Règles de procédure
de la Cour canadienne de l'impôt
à l'égard de la Loi sur la taxe d'accise
(procédure informelle)**

**Rules Amending the Tax Court of
Canada Rules of Procedure respecting
the Employment Insurance Act**

**Règles modifiant les Règles de procédure
de la Cour canadienne de l'impôt
à l'égard de la Loi sur l'assurance-emploi**

**Rules Amending the Tax Court of
Canada Rules of Procedure
Respecting the Excise Act, 2001
(Informal Procedure)**

**Règles modifiant les Règles de procédure
de la Cour canadienne de l'impôt
à l'égard de la Loi de 2001 sur l'accise
(procédure informelle)**

**Rules Amending the Tax Court of
Canada Rules of Procedure
Respecting the Customs Act
(Informal Procedure)**

**Règles modifiant les Règles de procédure
de la Cour canadienne de l'impôt
à l'égard de la Loi sur les douanes
(procédure informelle)**

**Rules Amending the Tax Court of Canada
Rules of Procedure respecting the
Canada Pension Plan**

**Règles modifiant les Règles de procédure de la
Cour canadienne de l'impôt à l'égard du
Régime de pensions du Canada**

TAX COURT OF CANADA**RULES AMENDING THE TAX COURT OF CANADA RULES (GENERAL PROCEDURE)**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 22(3)^a of the *Tax Court of Canada Act*, that the rules committee of the Tax Court of Canada, pursuant to section 20^b of that Act and subject to the approval of the Governor in Council, proposes to make the annexed *Rules Amending the Tax Court of Canada Rules (General Procedure)*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Rules within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the Rules Committee, Tax Court of Canada, 200 Kent Street, Ottawa, Ontario K1A 0M1.

RULES AMENDING THE TAX COURT OF CANADA RULES (GENERAL PROCEDURE)

1. Section 2 of the *Tax Court of Canada Rules (General Procedure)*¹ is amended by adding the following in alphabetical order:

“electronic filing” means the act of filing by electronic means through the Court’s website (www.tcc-cci.gc.ca) any document listed therein. (*dépôt électronique*)

2. Section 15 of the Rules is replaced by the following:

15. A document prepared for use in a proceeding shall be of good quality paper, 215 mm in width and not exceeding 279 mm in length and the text shall be printed, typewritten, written or reproduced legibly on one side only, with double spaces between the lines and a margin of approximately 40 mm on the left-hand side.

3. The Rules are amended by adding the following after section 16:

CONFIDENTIALITY ORDER

16.1 (1) On motion, the Court may order that a document or part of a document shall be treated as confidential at the time of filing of the document or part of the document and determines the conditions in relation to its reproduction, destruction and non-disclosure.

(2) Where the Court makes an order pursuant to subsection (1), a party or solicitor of record may have access to the confidential document or part of the confidential document only on conditions determined by the Court in relation to its reproduction, destruction and non-disclosure.

(3) The order remains in effect until the Court orders otherwise.

4. Section 18 of the Rules and the heading before it are replaced by the following:

FILING OF DOCUMENTS

18. (1) Except as otherwise provided in these rules and unless otherwise directed by the Court, a document may be filed with the Registry

COUR CANADIENNE DE L'IMPÔT**RÈGLES MODIFIANT LES RÈGLES DE LA COUR CANADIENNE DE L'IMPÔT (PROCÉDURE GÉNÉRALE)**

Avis est donné, conformément au paragraphe 22(3)^a de la *Loi sur la Cour canadienne de l'impôt*, que le comité des règles de la Cour canadienne de l'impôt, en vertu de l'article 20^b de cette loi et sous réserve de l'approbation de la gouverneure en conseil, se propose d'établir les *Règles modifiant les Règles de la Cour canadienne de l'impôt (procédure générale)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règles dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout au comité des règles de la Cour canadienne de l'impôt, 200, rue Kent, Ottawa (Ontario) K1A 0M1.

RÈGLES MODIFIANT LES RÈGLES DE LA COUR CANADIENNE DE L'IMPÔT (PROCÉDURE GÉNÉRALE)

1. L'article 2 des *Règles de la Cour canadienne de l'impôt (procédure générale)*¹, est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« dépôt électronique » L'action de déposer par voie électronique par l'intermédiaire du site Web de la Cour (www.tcc-cci.gc.ca) tout document qui y est énuméré. (*electronic filing*)

2. L'article 15 des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

15. Le document établi en vue d'être utilisé dans une instance est imprimé, dactylographié, écrit à la main ou reproduit lisiblement à double interligne sur un seul côté d'une feuille de papier de bonne qualité de 215 mm de large et ne dépassant pas 279 mm de long, avec une marge d'environ 40 mm à gauche.

3. Les mêmes règles sont modifiées par adjonction, après l'article 16, de ce qui suit :

ORDONNANCE DE CONFIDENTIALITÉ

16.1 (1) La Cour peut, sur requête, ordonner que tout ou partie d'un document soit considéré comme confidentiel au moment de son dépôt et elle en fixe les conditions de reproduction, de destruction et de non-divulgateion.

(2) Dans le cas où la Cour rend une telle ordonnance, une partie ou un avocat inscrit au dossier ne peut avoir accès à tout ou partie du document confidentiel qu'aux conditions établies par la Cour quant à la reproduction, la destruction et la non-divulgateion

(3) L'ordonnance demeure en vigueur jusqu'à ce que la Cour en décide autrement.

4. L'article 18 des mêmes règles et l'intertitre le précédant sont remplacés par ce qui suit :

DÉPÔT DE DOCUMENTS

18. (1) Sauf disposition contraire des présentes règles et sauf directive contraire de la Cour, le dépôt d'un document au greffe peut s'effectuer :

^a R.S., c. 51 (4th Supp.), s. 7

^b S.C. 2002, c. 8, s. 78

¹ SOR/90-688

^a L.R., ch. 51 (4^e suppl.), art. 7

^b L.C. 2002, ch. 8, art. 78

¹ DORS/90-688

- (a) by depositing it;
- (b) by sending it by mail or by fax; or
- (c) by electronic filing, if the document is listed for that purpose on the Court's website (www.tcc-cci.gc.ca).

(2) Except as otherwise provided in these rules and unless otherwise directed by the Court, the date of filing of a document is deemed to be

- (a) in the case of a document filed with the Registry or sent by mail or by fax, the date shown by the date received stamp placed on the document by the Registry at the time of filing; or
- (b) in the case of a document filed by electronic filing, the date shown on the acknowledgment of receipt issued by the Court.

(3) Except as otherwise provided in these rules and unless otherwise directed by the Court, where a document is filed by electronic filing, the copy of the document that is printed by the Registry and placed in the Court file is deemed to be the original version of the document.

(4) A party who files a document by electronic filing shall, if required by these rules or at the request of a party or the Court, provide a paper copy of the document and file it with the Registry.

(5) Where the Registry has no record of the receipt of a document, it is deemed not to have been filed, unless the Court directs otherwise.

5. (1) Subsection 21(1) of the Rules is amended by striking out the word "or" at the end of paragraph (d), by adding the word "or" at the end of paragraph (e) and by adding the following after paragraph (e):

(f) in Form 21(1)(f) in the case of an appeal from a suspension, pursuant to subsection 188.2(1) or (2) of the *Income Tax Act*, of the authority of a registered charity to issue an official receipt referred to in Part XXXV of the *Income Tax Regulations*.

(2) Paragraph 21(2)(c) of the Rules is replaced by the following:

(c) by sending a copy of the notice of appeal by fax or by electronic filing to the Registry after having made arrangements acceptable to the Registrar for the payment of the filing fee, and the appellant shall without delay send the original and two copies of the document transmitted by fax or by electronic filing to the Registry.

(3) Subsection 21(3) of the Rules is amended by striking out the word "or" at the end of paragraph (a), by adding the word "or" at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):

(c) by sending a copy of the document by fax or by electronic filing to the Registry after having made arrangements acceptable to the Registrar for the payment of the filing fee, and the appellant shall without delay send the original and two copies of the document transmitted by fax or by electronic filing to the Registry.

6. Section 22 of the Rules is replaced by the following:

22. The date of filing of an originating document in the Registry is deemed to be the date on which the document is received by the Registry, even if the filing fee has not been paid on that date, provided that the filing fee is paid within 30 days after that date or within any reasonable time that the Court establishes.

7. Section 30 of the Rules and the headings before it are replaced by the following:

- a) soit par la remise du document;
- b) soit par l'envoi par la poste ou par télécopieur du document;
- c) soit par dépôt électronique du document, s'il s'agit d'un document énuméré à cette fin sur le site Web de la Cour (www.tcc-cci.gc.ca).

(2) Sauf disposition contraire des présentes règles et sauf directive contraire de la Cour, le dépôt d'un document au greffe est réputé effectué :

- a) dans le cas d'un document remis au greffe ou envoyé par courrier ou par télécopieur, à la date estampillée sur le document par le greffe au moment du dépôt;
- b) dans le cas d'un document faisant l'objet d'un dépôt électronique, à celle apparaissant sur l'accusé de réception transmis par la Cour.

(3) Sauf disposition contraire des présentes règles et sauf directive contraire de la Cour, lorsqu'un document fait l'objet d'un dépôt électronique, la copie du document imprimée par le greffe et placée dans le dossier de la Cour est réputée être la version originale du document.

(4) À la demande d'une partie ou de la Cour ou si les présentes règles l'exigent, la partie qui procède par dépôt électronique doit fournir une copie papier du document et la déposer au greffe.

(5) Si le greffe n'a aucune trace de la réception d'un document, le document est réputé ne pas avoir été déposé, sauf directive contraire de la Cour.

5. (1) Le paragraphe 21(1) des mêmes règles est modifié par adjonction, après l'alinéa e), de ce qui suit :

f) formule 21(1)f) en cas d'appel formé contre la suspension, prévue aux paragraphes 188.2(1) ou (2) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, du pouvoir d'un organisme de bienfaisance enregistré de délivrer des reçus officiels, au sens de la partie XXXV du *Règlement de l'impôt sur le revenu*.

(2) L'alinéa 21(2)c) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

c) soit par la transmission par télécopieur ou dépôt électronique d'une copie de l'avis d'appel au greffe, sous réserve de dispositions prises avec l'agrément du greffier pour le paiement du droit de dépôt, l'appelant devant en envoyer aussitôt l'original et deux copies au greffe.

(3) Le paragraphe 21(3) des mêmes règles est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

c) soit par la transmission par télécopieur ou dépôt électronique d'une copie de la demande au greffe, sous réserve de dispositions prises avec l'agrément du greffier pour le paiement du droit de dépôt, l'appelant devant en envoyer aussitôt l'original et deux copies au greffe.

6. L'article 22 des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

22. L'acte introductif d'instance est réputé avoir été déposé à la date de sa réception au greffe, même s'il n'est pas accompagné du droit de dépôt, pourvu que le droit de dépôt soit acquitté dans les trente jours suivant la réception de l'acte ou dans tout délai raisonnable fixé par la Cour.

7. L'article 30 des mêmes règles et les intertitres le précédant sont remplacés par ce qui suit :

REPRESENTATION

REPRESENTATION BY COUNSEL

30. (1) Subject to subsection (3), a party to a proceeding who is an individual may act in person or be represented by counsel.

(2) Where a party to a proceeding is not an individual, that party shall be represented by counsel except with leave of the Court and on any conditions that it may determine.

(3) Unless the Court orders otherwise, a party to a proceeding who is under disability or acts in a representative capacity shall be represented by counsel.

8. Section 42 of the Rules is replaced by the following:

42. (1) Unless the person to be served has stated in writing that he or she consents to accepting service, service out of Canada shall be made in accordance with subsections (4) and (5).

(2) The written statement shall be signed and dated on that day by the person consenting or, in the case of a corporation, by one of its officers or directors.

(3) The written statement shall be filed in the Registry without delay after service has been effected together with an affidavit by the party effecting service regarding the manner in which service was made.

(4) Subject to subsection (5), any document to be served out of Canada may be served in the manner prescribed by the law of the jurisdiction in which service is to be effected, in the manner prescribed by these Rules or in the manner prescribed in an order of the Court.

(5) Where service is to be made in a contracting State to the Hague Convention on Service Abroad, and where the Convention applies in that State to matters heard by the Court, service shall be as provided by the Convention.

(6) Where service is effected out of Canada, it may be proven

(a) in the manner set out in section 41;

(b) in the manner provided by the law of the jurisdiction in which service was effected; or

(c) in accordance with the Hague Convention on Service Abroad if service is effected in a contracting State.

9. Subsection 43(2) of the Rules is repealed.

10. Section 48 of the Rules is replaced by the following:

48. Every notice of appeal shall be in Form 21(1)(a), (d), (e) or (f).

11. Subsections 93(2) to (4) of the Rules are replaced by the following:

(2) A party to be examined, other than an individual or the Crown, shall select a knowledgeable current or former officer, director, member or employee, to be examined on behalf of that party, but, if the examining party is not satisfied with that person, the examining party may apply to the Court to name some other person.

(3) The Crown, when it is the party to be examined, shall select a knowledgeable current or former officer, servant or employee, nominated by the Deputy Attorney General of Canada, to be

REPRÉSENTATION

REPRÉSENTATION PAR AVOCAT

30. (1) Sous réserve du paragraphe (3), la partie à une instance qui est une personne physique peut agir en son nom ou se faire représenter par un avocat.

(2) La partie à une instance qui n'est pas une personne physique se fait représenter par un avocat, sauf avec l'autorisation de la Cour et sous réserve des conditions que celle-ci fixe.

(3) Sauf ordonnance contraire de la Cour, la partie à une instance frappée d'incapacité ou agissant à titre de représentant se fait représenter par un avocat.

8. L'article 42 des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

42. (1) À moins que la personne à qui doit être signifié un document n'ait déclaré par écrit qu'elle consent à accepter la signification hors du Canada, cette signification doit être faite de la manière prévue aux paragraphes (4) et (5).

(2) La déclaration écrite attestant le consentement à l'acceptation de la signification hors du Canada doit être signée et datée par la personne qui donne son consentement ou, s'il s'agit d'une personne morale, par l'un de ses dirigeants ou administrateurs.

(3) Elle doit être déposée au greffe immédiatement après la signification accompagnée d'une déclaration sous serment de la partie qui a effectué la signification concernant la manière dont elle a été effectuée.

(4) Sous réserve du paragraphe (5), tout document devant être signifié hors du Canada peut l'être de la manière prévue par les règles de droit du lieu où s'effectue la signification, de la manière prévue par les présentes règles ou de la manière prévue dans une ordonnance de la Cour.

(5) Lorsque la signification doit être effectuée dans un État signataire de la Convention de La Haye relative à la signification et à la notification à l'étranger et que la Convention s'applique dans cet État aux affaires sur lesquelles la Cour a compétence, la signification s'effectue de la manière prévue par la Convention.

(6) La preuve de la signification de documents hors du Canada peut être établie, selon le cas :

a) de la manière prévue à l'article 41;

b) de la manière prévue par les règles de droit du lieu où la signification a été effectuée;

c) conformément à la Convention de La Haye relative à la signification et à la notification à l'étranger, dans le cas où la signification a été effectuée dans un État signataire.

9. Le paragraphe 43(2) des mêmes règles est abrogé.

10. L'article 48 des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

48. L'avis d'appel doit se conformer aux formules 21(1)a), d), e) ou f).

11. Les paragraphes 93(2) à (4) des mêmes règles sont remplacés par ce qui suit :

(2) Lorsque la partie interrogée n'est pas une personne physique ou la Couronne, elle doit choisir un dirigeant, un administrateur, un membre ou un employé — actuel ou ancien — bien informé qui sera interrogé en son nom; toutefois, si la partie interrogatrice n'est pas satisfaite de cette personne, elle peut demander à la Cour de nommer une autre personne.

(3) Lorsque la Couronne est la partie interrogée, le sous-procureur général du Canada doit choisir un officier, un fonctionnaire ou un employé — actuel ou ancien — bien informé qui sera

examined on behalf of that party, but, if the examining party is not satisfied with that person, the examining party may apply to the Court to name some other person.

(4) If a current or former officer, director or employee of a corporation or of the Crown has been examined, no other person may be examined without leave of the Court.

12. Section 94 of the Rules is replaced by the following:

94. (1) A party who seeks to examine an appellant for discovery may serve a notice to attend under section 103 or a list of written questions under section 113 only after the reply has been filed and served and, unless the parties agree otherwise, a list of documents under section 81 or 82 has been filed and served.

(2) However, where it appears to the Court that it would be just to allow a party to examine an appellant for discovery other than in accordance with subsection (1) it may so direct.

(3) A party who seeks to examine a respondent for discovery may serve a notice to attend under section 103 or a list of written questions under section 113 only after the respondent has delivered a reply or where the time to do so has expired and, unless the parties agree otherwise, after the examining party has served a list of documents under section 81 or 82.

13. (1) Paragraph 125(5)(a) of the Rules is replaced by the following:

- (a) if a reply has been filed, the judge may
- (i) set time periods for the completion of any remaining steps in the appeal,
 - (ii) dismiss the appeal for delay, or
 - (iii) make any order or give any other direction that is appropriate; and

(2) Subparagraph 125(5)(b)(iii) of the Rules is replaced by the following:

- (iii) make any order or give any other direction that is appropriate.

14. Subsection 127(2) of the Rules is repealed.

15. (1) Section 141 of the Rules is amended by adding the following after subsection (1):

(1.1) Unless otherwise directed by the Court, a subpoena must be served on a person whose attendance is required at the hearing, at least ten days before the day on which that person is required to appear.

(2) Subsection 141(4) of the Rules is replaced by the following:

(4) No person is required to attend at a hearing unless the subpoena has been served on that person personally in accordance with subsection (1.1) and, at the same time, witness fees and expenses calculated in accordance with Schedule II, Tariff A have been paid or tendered to the person.

16. (1) The Table of Forms in Schedule I to the Rules is amended by adding the following after the reference to "21(1)(e)" in the column entitled "FORM NUMBER":

FORM NUMBER	TITRE
21(1)(f)	Notice of Appeal of the Suspension of the Authority of a Registered Charity to Issue an Official Receipt

interrogé au nom de la Couronne; toutefois, si la partie interrogatrice n'est pas satisfaite de cette personne, elle peut demander à la Cour de nommer une autre personne.

(4) Si un dirigeant, un administrateur ou un employé — actuel ou ancien — d'une personne morale ou de la Couronne a été interrogé, aucune autre personne ne peut l'être sans l'autorisation de la Cour.

12. L'article 94 des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

94. (1) La partie qui désire interroger au préalable un appellant ne peut lui signifier un avis de convocation, conformément à l'article 103, ou un questionnaire, conformément à l'article 113, qu'après avoir produit et signifié une réponse et, à moins que les parties n'en conviennent autrement, qu'après avoir produit et signifié une liste de documents conformément aux articles 81 ou 82.

(2) La Cour peut toutefois ordonner qu'une partie puisse interroger au préalable un appellant sans tenir compte du paragraphe (1) si elle le juge approprié.

(3) La partie qui désire interroger au préalable l'intimée ne peut lui signifier un avis de convocation, conformément à l'article 103, ou un questionnaire, conformément à l'article 113, qu'après la remise par l'intimée d'une réponse ou à l'expiration du délai prévu pour la faire et, à moins que les parties n'en conviennent autrement, qu'après avoir produit une liste de documents conformément aux articles 81 ou 82.

13. (1) L'alinéa 125(5)(a) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

- a) si une réponse a été déposée, le juge peut :
- (i) fixer les délais dans lesquels doivent être prises toutes les mesures nécessaires à l'appel,
 - (ii) rejeter l'appel pour cause de retard,
 - (iii) rendre toute ordonnance ou établir toute directive appropriée;

(2) Le sous-alinéa 125(5)(b)(iii) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

- (iii) rendre toute ordonnance ou établir toute directive appropriée.

14. Le paragraphe 127(2) des mêmes règles est abrogé.

15. (1) L'article 141 des mêmes règles est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

(1.1) Sauf directive contraire de la Cour, un subpoena est signifié à toute personne tenue de comparaître à l'audience, au moins dix jours avant la date de sa comparution.

(2) Le paragraphe 141(4) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

(4) Une personne assignée à comparaître à une audience n'est tenue de le faire que si le subpoena lui a été signifié à personne conformément au paragraphe (1.1) et que si, au moment de la signification, l'indemnité de présence, calculée conformément au tarif A de l'annexe II, lui a été versée ou offerte.

16. (1) La liste des formules de l'annexe I des mêmes règles est modifiée par adjonction, après la mention « 21(1)(e) » figurant à la colonne intitulée « NUMÉRO DE LA FORMULE », de ce qui suit :

NUMÉRO DE LA FORMULE	TITRE
21(1)(f)	Avis d'appel de la suspension du pouvoir d'un organisme de bienfaisance enregistré de délivrer des reçus officiels

(2) The Table of Forms in Schedule I to the Rules is amended by replacing the title of Form 82(4)B with the following:

Affidavit of Documents (Corporation or Canada Revenue Agency)

17. Form 20 of Schedule I to the Rules is replaced by the following:

FORM 20
REQUISITION
TAX COURT OF CANADA

BETWEEN:

(name)

Appellant,

and

HER MAJESTY THE QUEEN,

Respondent.

REQUISITION

TO THE REGISTRAR at (place)

I REQUIRE (set out a concise statement of what is sought and include all particulars necessary for the Registrar to act. Where what is sought is authorized by a direction, refer to the direction in the requisition and attach a copy of the direction. Where an affidavit or other document must be filed with the requisition, refer to it in the requisition and attach it.)

Date: (Name, address for service and telephone number of counsel or person filing requisition)

18. (1) The portion of Form 21(1)(a) of Schedule I to the French version of the Rules before paragraph (a) is replaced by the following:

FORMULE 21(1)a
AVIS D'APPEL — PROCÉDURE GÉNÉRALE
COUR CANADIENNE DE L'IMPÔT

ENTRE :

(nom)

appellant,

et

SA MAJESTÉ LA REINE,

intimée.

AVIS D'APPEL

(2) The portion of Form 21(1)(a) of Schedule I to the Rules after paragraph (h) is replaced by the following:

(2) Dans la liste des formules de l'annexe I des mêmes règles, le titre de la formule 82(4)B est remplacé par ce qui suit :

Déclaration sous serment de documents (personne morale ou Agence du revenu du Canada)

17. La formule 20 de l'annexe I des mêmes règles est remplacée par ce qui suit :

FORMULE 20
RÉQUISITION
COUR CANADIENNE DE L'IMPÔT

ENTRE :

(nom)

appellant,

et

SA MAJESTÉ LA REINE,

intimée.

RÉQUISITION

AU GREFFIER à (lieu)

JE REQUIERS (indiquer brièvement ce qui est demandé et inclure les précisions qui permettront au greffier d'agir. Si ce qui est demandé est autorisé par une directive, renvoyer à la directive dans la réquisition et joindre une copie de la directive. Si une déclaration sous serment ou un autre document doit être déposé avec la réquisition, y renvoyer dans la réquisition et le joindre).

Date : (Nom, adresse aux fins de signification et numéro de téléphone de l'avocat ou de la personne qui dépose la réquisition)

18. (1) Le passage qui précède l'alinéa a) de la formule 21(1)a de l'annexe I de la version française des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

FORMULE 21(1)a
AVIS D'APPEL — PROCÉDURE GÉNÉRALE
COUR CANADIENNE DE L'IMPÔT

ENTRE :

(nom)

appellant,

et

SA MAJESTÉ LA REINE,

intimée.

AVIS D'APPEL

(2) Le passage qui suit l'alinéa h) de la formule 21(1)a de l'annexe I des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

(Name of appellant or appellant's counsel)

(Address for service, telephone number, fax number, if any, of appellant's counsel or, if appellant is appearing in person, state telephone number or fax number, if any)

(Nom de l'appelant ou de son avocat)

(Adresse aux fins de signification, numéro de téléphone et numéro de télécopieur, le cas échéant, de l'avocat de l'appelant ou le numéro de téléphone et le numéro de télécopieur, le cas échéant, de l'appelant qui agit en son propre nom)

19. The portion of Form 21(1)(b) of Schedule I to the Rules after paragraph (g) is replaced by the following:

(Name of taxpayer or taxpayer's counsel)

(Address for service, telephone number, fax number, if any, of taxpayer's counsel or, if taxpayer is appearing in person, state telephone number or fax number, if any)

(Name of counsel for Her Majesty)

(Address and telephone number)

19. Le passage qui suit l'alinéa g) de la formule 21(1)b) de l'annexe I des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

(Nom du contribuable ou de son avocat)

(Adresse aux fins de signification, numéro de téléphone et numéro de télécopieur, le cas échéant, de l'avocat du contribuable ou le numéro de téléphone et le numéro de télécopieur, le cas échéant, du contribuable qui agit en son propre nom)

(Nom de l'avocat de Sa Majesté)

(Adresse et numéro de téléphone)

20. The portion of Form 21(1)(c) of Schedule I to the Rules after paragraph (f) is replaced by the following:

(Name of counsel for Her Majesty)

(Address and telephone number)

20. Le passage qui suit l'alinéa f) de la formule 21(1)c) de l'annexe I des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

(Nom de l'avocat de Sa Majesté)

(Adresse et numéro de téléphone)

21. The portion of Form 21(1)(d) of Schedule I to the Rules after paragraph (h) is replaced by the following:

(Name of appellant or appellant's counsel)

(Address for service, telephone number, fax number, if any, of appellant's counsel or, if appellant is appearing in person, state telephone number or fax number, if any)

21. Le passage qui suit l'alinéa h) de la formule 21(1)d) de l'annexe I des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

(Nom de l'appelant ou de son avocat)

(Adresse aux fins de signification, numéro de téléphone et numéro de télécopieur, le cas échéant, de l'avocat de l'appelant ou le numéro de téléphone et le numéro de télécopieur, le cas échéant, de l'appelant qui agit en son propre nom)

22. The portion of Form 21(1)(e) of Schedule I to the Rules after paragraph (h) is replaced by the following:

(Name of appellant or appellant's counsel)

(Address for service, telephone number, fax number, if any, of appellant's counsel or, if appellant is appearing in person, state telephone number or fax number, if any)

22. Le passage qui suit l'alinéa h) de la formule 21(1)e) de l'annexe I des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

(Nom de l'appelant ou de son avocat)

(Adresse aux fins de signification, numéro de téléphone et numéro de télécopieur, le cas échéant, de l'avocat de l'appelant ou le numéro de téléphone et le numéro de télécopieur, le cas échéant, de l'appelant qui agit en son propre nom)

23. Schedule I to the Rules is amended by adding the following after Form 21(1)(e):

23. L'annexe I des mêmes règles est modifiée par adjonction, après la formule 21(1)e), de ce qui suit :

FORM 21(1)(f)

FORMULE 21(1)(f)

NOTICE OF APPEAL FROM THE SUSPENSION OF THE
AUTHORITY OF A REGISTERED CHARITY TO
ISSUE AN OFFICIAL RECEIPTAVIS D'APPEL DE LA SUSPENSION DU POUVOIR D'UN
ORGANISME DE BIENFAISANCE ENREGISTRÉ
DE DÉLIVRER DES REÇUS OFFICIELS

TAX COURT OF CANADA

COUR CANADIENNE DE L'IMPÔT

BETWEEN:

ENTRE :

(name)

(nom)

Appellant,

appellant,

and

et

HER MAJESTY THE QUEEN,

SA MAJESTÉ LA REINE,

Respondent.

intimée.

NOTICE OF APPEALAVIS D'APPEL

- (a) State the address in full of the principal office of the registered charity,
 (b) Specify the date of the suspension of the authority to issue an official receipt,
 (c) Relate the material facts relied on,
 (d) Specify the issues to be decided,
 (e) Refer to the statutory provisions relied on,
 (f) Set forth the reasons the appellant intends to rely on,
 (g) Indicate the relief sought, and
 (h) Indicate the date of notice.

- a) Indiquer l'adresse complète de l'établissement principal de l'organisme de bienfaisance enregistré;
 b) Préciser la date de la suspension du pouvoir de délivrer des reçus officiels;
 c) Énumérer les faits pertinents qui servent de fondement à l'appel;
 d) Préciser les points en litige;
 e) Mentionner les dispositions législatives sur lesquelles l'appel est fondé;
 f) Énoncer les motifs sur lesquels l'appellant entend se fonder;
 g) Indiquer les conclusions recherchées;
 h) Indiquer la date de l'avis.

(Name of appellant or
appellant's counsel)

(Nom de l'appellant ou de son
avocat)

(Address for service, telephone
number, fax number, if any, of
appellant's counsel or, if
appellant is appearing in
person, state telephone number
or fax number, if any)

(Adresse aux fins de
signification, numéro de
téléphone et numéro de
télécopieur, le cas échéant, de
l'avocat de l'appellant ou le
numéro de téléphone et le
numéro de télécopieur, le cas
échéant, de l'appellant qui agit
en son propre nom)

24. The portion of Form 45 of Schedule I to the Rules after section 4 is replaced by the following:

24. Le passage qui suit l'article 4 de la formule 45 de l'annexe I des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

Date: (Name, address and telephone
number of appellant's counsel
or appellant)

Date : (Nom, adresse aux fins de
signification et numéro de
téléphone de l'appellant ou de
son avocat)

TO: (Name and address of
respondent's counsel)

DESTINATAIRE : (Nom et
adresse de l'avocat de
l'intimée)

25. The portion of Form 65 of Schedule I to the Rules after the fourth paragraph is replaced by the following:

25. Le passage qui suit le quatrième paragraphe de la formule 65 de l'annexe I des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

Date: (Name, address for service,
telephone number and fax
number, if any, of moving
party's counsel or moving party)

Date : (Nom, adresse aux fins de
signification, numéro de
téléphone et numéro de
télécopieur, le cas échéant, de
l'avocat de la partie qui
présente la requête ou de cette
partie)

TO: (Name and address of responding party's counsel or responding party)

NOTE that if the proceeding in which the motion is made is a reference under section 173 or 174 of the *Income Tax Act*, section 310 or 311 of the *Excise Tax Act*, section 97.58 of the *Customs Act*, section 51 or 52 of the *Air Travellers Security Charge Act* or section 204 or 205 of the *Excise Act, 2001*, the style of cause shall be the same as in the originating document and the body of the notice of motion shall be adjusted accordingly.

26. Form 80 of Schedule I to the Rules is replaced by the following:

FORM 80

NOTICE TO INSPECT DOCUMENTS
TAX COURT OF CANADA

BETWEEN:

(name)

Appellant,

and

HER MAJESTY THE QUEEN,

Respondent.

NOTICE TO INSPECT DOCUMENTS

TAKE NOTICE THAT the document(s) referred to in the notice to produce may be inspected and copies taken at (place) on (date) between the hours of (starting time) and (end time).

Date: (Name of party, or of an officer, director or employee of the party, or of the counsel of record of the party)

27. Form 82(4)B of Schedule I to the Rules is amended by replacing the expressions "Canada Customs and Revenue Agency" and "Canada Customs and Revenue Agency's" with the expressions "Canada Revenue Agency" and "Canada Revenue Agency's" wherever they occur.

28. The portion of Form 103(1) of Schedule I to the Rules after the third paragraph is replaced by the following:

Date: (Name, address for service and telephone number of examining party's counsel or examining party)

TO: (Name and address of counsel for person to be examined or of person to be examined)

DESTINATAIRE : (Nom et adresse de l'avocat de la partie intimée ou de la partie intimée)

NOTEZ que, si la requête est faite à l'égard d'un renvoi sous le régime de l'article 173 ou 174 de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, de l'article 310 ou 311 de la *Loi sur la taxe d'accise*, de l'article 97.58 de la *Loi sur les douanes*, de l'article 51 ou 52 de la *Loi sur le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien* ou de l'article 204 ou 205 de la *Loi de 2001 sur l'accise*, l'intitulé sera le même que celui qui figure dans l'acte introductif d'instance et le corps de l'avis de requête sera modifié en conséquence.

26. La formule 80 de l'annexe I des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

FORMULE 80

AVIS D'EXAMEN DES DOCUMENTS
COUR CANADIENNE DE L'IMPÔT

ENTRE :

(nom)

appellant,

et

SA MAJESTÉ LA REINE,

intimée.

AVIS D'EXAMEN DES DOCUMENTS

SACHEZ QUE les documents mentionnés dans l'avis de production de documents pourront être examinés et copiés à (lieu) le (date) de (heure de début) à (heure de fin).

Date : (Nom de la partie ou de l'un de ses dirigeants, administrateurs ou employés ou de son avocat inscrit au dossier)

27. Dans la formule 82(4)B de l'annexe I des mêmes règles, « Agence des douanes et du revenu du Canada » est remplacé par « Agence du revenu du Canada ».

28. Le passage qui suit le troisième paragraphe de la formule 103(1) de l'annexe I des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

Date : (Nom, adresse aux fins de signification et numéro de téléphone de la partie interrogatrice ou de son avocat)

DESTINATAIRE : (Nom et adresse de l'avocat de la personne qui doit être interrogée ou de cette personne)

29. The portion of Form 113 of Schedule I to the Rules after section 1 is replaced by the following:

Date: *(Name, address and telephone number of examining party's counsel or examining party)*

TO: *(Name and address of counsel for person to be examined or of person to be examined)*

30. The portion of Form 130 of Schedule I to the Rules after the fourth paragraph is replaced by the following:

Date: *(Name, address for service and telephone number of party serving request's counsel or party serving request)*

TO: *(Name and address of counsel for party on whom request is served or of party on whom request is served)*

31. The portion of Form 131 of Schedule I to the Rules after section 6 is replaced by the following:

Date: *(Name, address for service and telephone number of party serving response's counsel or party serving response)*

TO: *(Name and address of counsel for party on whom response is served or of party on whom response is served)*

32. (1) The portion of subsection 2(1) of Tariff A of Schedule II to the Rules before paragraph (a) is replaced by the following:

2. (1) The party who commences a proceeding shall pay to the Registry:

(2) Subsection 4(1) of Tariff A of Schedule II to the Rules is replaced by the following:

4. (1) A witness, other than a witness who appears to give evidence as an expert, is entitled to be paid by the party who arranged for his or her attendance \$75 per day, plus reasonable and proper transportation and living expenses.

29. Le passage qui suit l'article 1 de la formule 113 de l'annexe I des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

Date : *(Nom, adresse et numéro de téléphone de la partie interrogatrice ou de son avocat)*

DESTINATAIRE : *(Nom et adresse de l'avocat de la personne qui doit être interrogée ou de cette personne)*

30. Le passage qui suit le quatrième paragraphe de la formule 130 de l'annexe I des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

Date : *(Nom, adresse aux fins de signification et numéro de téléphone de la partie qui signifie la demande ou de son avocat)*

DESTINATAIRE : *(Nom et adresse de l'avocat de la partie qui reçoit la signification ou de cette partie)*

31. Le passage qui suit l'article 6 de la formule 131 de l'annexe I des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

Date : *(Nom, adresse aux fins de signification et numéro de téléphone de la partie qui signifie la réponse ou de son avocat)*

DESTINATAIRE : *(Nom et adresse de l'avocat de la partie qui reçoit la signification ou de cette partie)*

32. (1) Le passage qui précède l'alinéa a) du paragraphe 2(1) du tarif A de l'annexe II des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

2. (1) La partie qui introduit une instance paie au greffe :

(2) Le paragraphe 4(1) du tarif A de l'annexe II des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

4. (1) Un témoin, sauf s'il comparait en qualité d'expert, a le droit de recevoir de la partie qui le fait comparaître la somme de soixante-quinze dollars par jour, plus les frais de déplacement et de subsistance raisonnables et appropriés.

TAX COURT OF CANADA**RULES AMENDING THE TAX COURT OF CANADA RULES (INFORMAL PROCEDURE)**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 22(3)^a of the *Tax Court of Canada Act*, that the rules committee of the Tax Court of Canada, pursuant to section 20^b of that Act and subject to the approval of the Governor in Council, proposes to make the annexed *Rules Amending the Tax Court of Canada Rules (Informal Procedure)*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Rules within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the Rules Committee, Tax Court of Canada, 200 Kent Street, Ottawa, Ontario K1A 0M1.

RULES AMENDING THE TAX COURT OF CANADA RULES (INFORMAL PROCEDURE)

1. Section 2 of the *Tax Court of Canada Rules (Informal Procedure)*¹ is amended by adding the following in alphabetical order:

“electronic filing” means the act of filing by electronic means through the Court’s website (www.tcc-cci.gc.ca) any document listed therein. (*dépôt électronique*)

2. Paragraph 4(3)(c) of the Rules is replaced by the following:

(c) by sending a copy of the written appeal by fax or by electronic filing to the Registry after having made arrangements acceptable to the Registrar for the payment of the filing fee.

3. The Rules are amended by adding the following after section 4:

FILING OF OTHER DOCUMENTS

4.1 (1) Except as otherwise provided in these rules and unless otherwise directed by the Court, a document may be filed with the Registry

- (a) by depositing it;
- (b) by sending it by mail or by fax; or
- (c) by electronic filing, if the document is listed for that purpose on the Court’s website (www.tcc-cci.gc.ca).

(2) Except as otherwise provided in these rules and unless otherwise directed by the Court, the date of filing of a document is deemed to be

- (a) in the case of a document filed with the Registry or sent by mail or by fax, the date shown by the date received stamp placed on the document by the Registry at the time of filing; or
- (b) in the case of a document filed by electronic filing, the date shown on the acknowledgment of receipt issued by the Court.

(3) Except as otherwise provided in these rules and unless otherwise directed by the Court, where a document is filed by electronic filing, the copy of the document that is printed by the Registry and placed in the Court file is deemed to be the original version of the document.

COUR CANADIENNE DE L’IMPÔT**RÈGLES MODIFIANT LES RÈGLES DE LA COUR CANADIENNE DE L’IMPÔT (PROCÉDURE INFORMELLE)**

Avis est donné, conformément au paragraphe 22(3)^a de la *Loi sur la Cour canadienne de l’impôt*, que le comité des règles de la Cour canadienne de l’impôt, en vertu de l’article 20^b de cette loi et sous réserve de l’approbation de la gouverneure en conseil, se propose d’établir les *Règles modifiant les Règles de la Cour canadienne de l’impôt (procédure informelle)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règles dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d’y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d’envoyer le tout au comité des règles de la Cour canadienne de l’impôt, 200, rue Kent, Ottawa (Ontario) K1A 0M1.

RÈGLES MODIFIANT LES RÈGLES DE LA COUR CANADIENNE DE L’IMPÔT (PROCÉDURE INFORMELLE)

1. L’article 2 des *Règles de la Cour canadienne de l’impôt (procédure informelle)*¹, est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

« dépôt électronique » L’action de déposer par voie électronique par l’intermédiaire du site Web de la Cour (www.tcc-cci.gc.ca) tout document qui y est énuméré. (*electronic filing*)

2. L’alinéa 4(3)c) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

c) soit par la transmission par télécopieur ou dépôt électronique d’une copie du document au greffe, sous réserve de dispositions prises avec l’agrément du greffier pour le paiement du droit de dépôt.

3. Les mêmes règles sont modifiées par adjonction, après l’article 4, de ce qui suit :

DÉPÔT DES AUTRES DOCUMENTS

4.1 (1) Sauf disposition contraire des présentes règles et sauf directive contraire de la Cour, le dépôt d’un document au greffe peut s’effectuer :

- a) soit par la remise du document;
- b) soit par l’envoi par la poste ou par télécopieur du document;
- c) soit par le dépôt électronique du document, s’il s’agit d’un document énuméré à cette fin sur le site Web de la Cour (www.tcc-cci.gc.ca).

(2) Sauf disposition contraire des présentes règles et sauf directive contraire de la Cour, le dépôt d’un document au greffe est réputé effectué :

- a) dans le cas d’un document remis au greffe ou envoyé par courrier ou par télécopieur, à la date estampillée sur le document par le greffe au moment du dépôt;
- b) dans le cas d’un document faisant l’objet d’un dépôt électronique, à celle apparaissant sur l’accusé de réception transmis par la Cour.

(3) Sauf disposition contraire des présentes règles et sauf directive contraire de la Cour, lorsqu’un document fait l’objet d’un dépôt électronique, la copie du document imprimée par le greffe et placée dans le dossier de la Cour est réputée être la version originale du document.

^a R.S., c. 51 (4th Supp.), s. 7

^b S.C. 2002, c. 8, s. 78

¹ SOR/90-688

^a L.R., ch. 51 (4^e suppl.), art. 7

^b L.C. 2002, ch. 8, art. 78

¹ DORS/90-688

(4) A party who files a document by electronic filing shall, if required by these rules or at the request of a party or the Court, provide a paper copy of the document and file it with the Registry.

(5) Where the Registry has no record of the receipt of a document, it is deemed not to have been filed, unless the Court directs otherwise.

4. Subsection 12(1) of the Rules is replaced by the following:

12. (1) A witness, other than a witness who appears to give evidence as an expert, is entitled to be paid by the party who arranged for his or her attendance \$75 per day, plus reasonable and proper transportation and living expenses.

5. Section 18 of the Rules is amended by adding the following after the note to subsection (5):

(6) The application pursuant to subsection (1) is deemed to have been filed on the date of its receipt by the Registry, even if the application is not accompanied by the documents listed in subsection (3), provided that those documents are filed within 30 days after that date or within any other reasonable time that the Court establishes.

6. Section 18.1 of the Rules is amended by adding the following after subsection (3):

(4) The application pursuant to subsection (1) is deemed to have been filed on the date of its receipt by the Registry, even if the application is not accompanied by the notice of appeal referred to in subsection (2), provided that the notice of appeal is filed within 30 days after that date or within any reasonable time that the Court establishes.

7. The Rules are amended by adding the following after section 18.2:

APPLICATION FOR THE POSTPONEMENT
OF A PERIOD OF SUSPENSION

18.3 (1) An application for the postponement of a period of suspension of the authority of a registered charity to issue an official receipt referred to in Part XXXV of the *Income Tax Regulations* may be in the form set out in Schedule 18.3.

(2) An application under subsection (1) shall be filed in the same manner as appeals are filed under subsections 4(3) and (5) and shall include a copy of the notice of suspension as well as a copy of the notice of objection filed with the Minister.

(3) Unless the Court otherwise determines, it shall dispose of the application within 30 days after its filing on the basis of the representations contained in it and any additional information, if any, that the Court may require, after having given the Minister an opportunity to make representations.

8. Schedule 4 to the Rules is replaced by the Schedule 4 set out in Schedule 1 to these Rules.

9. The portion of Schedule 8 to the Rules after the first paragraph is replaced by the following:

Date:

TO: The Registrar
Tax Court of Canada
200 Kent Street
Ottawa, Ontario
K1A 0M1
or
Any other office of the
Registry.

*(Set out name, address for
service and telephone
number of appellant,
appellant's counsel or
appellant's agent)*

(4) À la demande d'une partie ou de la Cour ou si les présentes règles l'exigent, la partie qui procède par dépôt électronique doit fournir une copie papier du document et la déposer au greffe.

(5) Si le greffe n'a aucune trace de la réception d'un document, le document est réputé ne pas avoir été déposé, sauf directive contraire de la Cour.

4. Le paragraphe 12(1) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

12. (1) Un témoin, sauf s'il comparait en qualité d'expert, a le droit de recevoir de la partie qui le fait comparaître la somme de soixante-quinze dollars par jour, plus les frais de déplacement et de subsistance raisonnables et appropriés.

5. L'article 18 des mêmes règles est modifié par adjonction, après la note afférente au paragraphe (5), de ce qui suit :

(6) La demande est réputée avoir été déposée à la date de sa réception au greffe, même si elle n'est pas accompagnée des documents mentionnés au paragraphe (3), pourvu que ces documents soient déposés dans les trente jours suivant cette date ou dans tout délai raisonnable fixé par la Cour.

6. L'article 18.1 des mêmes règles est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

(4) La demande est réputée avoir été déposée à la date de sa réception au greffe, même si elle n'est pas accompagnée de l'avis d'appel visé au paragraphe (2), pourvu que cet avis d'appel soit déposé dans les trente jours suivant cette date ou dans tout délai raisonnable fixé par la Cour.

7. Les mêmes règles sont modifiées par adjonction, après l'article 18.2, de ce qui suit :

DEMANDE DE REPORT D'UNE
PÉRIODE DE SUSPENSION

18.3 (1) La demande pour que soit reportée une période de suspension du pouvoir d'un organisme de bienfaisance enregistré de délivrer des reçus officiels, prévue à la partie XXXV du *Règlement de l'impôt sur le revenu*, peut se faire conformément au modèle figurant à l'annexe 18.3.

(2) Elle est déposée de la manière prévue aux paragraphes 4(3) et (5) et comprend une copie de l'avis de suspension et de l'avis d'opposition déposés auprès du ministre.

(3) À moins qu'elle n'en décide autrement, la Cour statue sur la demande dans les trente jours suivant son dépôt en se fondant sur les motifs invoqués dans la demande et sur tout autre renseignement que la Cour peut exiger, le cas échéant, après avoir donné au ministre l'occasion de formuler des observations.

8. L'annexe 4 des mêmes règles est remplacée par l'annexe 4 figurant à l'annexe 1 des présentes règles.

9. Le passage qui suit le premier paragraphe de l'annexe 8 des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

Date :

DESTINATAIRE : Le greffier
Cour canadienne
de l'impôt
200, rue Kent
Ottawa (Ontario)
K1A 0M1
ou
Tout autre bureau
du greffe.

*(Indiquer le nom,
l'adresse aux fins de
signification et le
numéro de téléphone
de l'appelant, de son
avocat ou de son
représentant)*

10. The portion of Schedule 13 to the Rules after clause D is replaced by the following:

Date:

TO: The Registrar
Tax Court of Canada
200 Kent Street
Ottawa, Ontario
K1A 0M1
or
Any other office of the
Registry.

*(Set out name, address for
service and telephone
number of appellant,
appellant's counsel or
appellant's agent)*

11. The portion of Schedule 16 to the Rules after the first paragraph is replaced by the following:

Date:

TO: The Registrar
Tax Court of Canada
200 Kent Street
Ottawa, Ontario
K1A 0M1
or
Any other office of the
Registry.

*(Set out name, address for
service and telephone
number of appellant,
appellant's counsel or
appellant's agent)*

12. The portion of Schedule 17(2) to the Rules after the fourth paragraph is replaced by the following:

Date:

TO: The Registrar
Tax Court of Canada
200 Kent Street
Ottawa, Ontario
K1A 0M1
or
Any other office of the
Registry.

*(Set out name, address for
service and telephone
number of appellant,
appellant's counsel or
appellant's agent)*

13. The portion of Schedule 17(3) to the Rules after the first paragraph is replaced by the following:

Date:

TO: The Registrar
Tax Court of Canada
200 Kent Street
Ottawa, Ontario
K1A 0M1
or
Any other office of the
Registry.

*(Set out name, address for
service and telephone
number of appellant,
appellant's counsel or
appellant's agent)*

10. Le passage qui suit le paragraphe D de l'annexe 13 des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

Date :

DESTINATAIRE : Le greffier
Cour canadienne
de l'impôt
200, rue Kent
Ottawa (Ontario)
K1A 0M1
ou
Tout autre bureau
du greffe.

*(Indiquer le nom,
l'adresse aux fins de
signification et le
numéro de téléphone
de l'appellant, de son
avocat ou de son
représentant)*

11. Le passage qui suit le premier paragraphe de l'annexe 16 des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

Date :

DESTINATAIRE : Le greffier
Cour canadienne
de l'impôt
200, rue Kent
Ottawa (Ontario)
K1A 0M1
ou
Tout autre bureau
du greffe.

*(Indiquer le nom,
l'adresse aux fins de
signification et le
numéro de téléphone
de l'appellant, de son
avocat ou de son
représentant)*

12. Le passage qui suit le quatrième paragraphe de l'annexe 17(2) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

Date :

DESTINATAIRE : Le greffier
Cour canadienne
de l'impôt
200, rue Kent
Ottawa (Ontario)
K1A 0M1
ou
Tout autre bureau
du greffe.

*(Indiquer le nom,
l'adresse aux fins de
signification et le
numéro de téléphone
de l'appellant, de son
avocat ou de son
représentant)*

13. Le passage qui suit le premier paragraphe de l'annexe 17(3) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

Date :

DESTINATAIRE : Le greffier
Cour canadienne
de l'impôt
200, rue Kent
Ottawa (Ontario)
K1A 0M1
ou
Tout autre bureau
du greffe.

*(Indiquer le nom,
l'adresse aux fins de
signification et le
numéro de téléphone
de l'appellant, de son
avocat ou de son
représentant)*

14. The portion of Schedule 18(1) to the Rules after the second paragraph is replaced by the following:

Date:

TO: The Registrar
Tax Court of Canada
200 Kent Street
Ottawa, Ontario
K1A 0M1
or
Any other office of the
Registry.

(Set out name, address for service and telephone number of applicant, applicant's counsel or applicant's agent)

* NOTE that three copies of this application accompanied by three copies of the application made to the Minister, three copies of the notice of objection and three copies of the Minister's decision, if any, must be filed with the Registrar of the Tax Court of Canada in the same manner as appeals are filed under subsections 4(3) and (5).

15. The portion of Schedule 18(2) to the Rules after the second paragraph is replaced by the following:

Date:

TO: The Registrar
Tax Court of Canada
200 Kent Street
Ottawa, Ontario
K1A 0M1
or
Any other office of
the Registry.

(Set out name, address for service and telephone number of applicant, applicant's counsel or applicant's agent)

* NOTE that three copies of this application accompanied by three copies of the application made to the Minister, three copies of the request and three copies of the Minister's decision, if any, must be filed with the Registrar of the Tax Court of Canada in the same manner as appeals are filed under subsections 4(3) and (5).

16. The portion of Schedule 18.1 to the Rules after the second paragraph is replaced by the following:

Date:

TO: The Registrar
Tax Court of Canada
200 Kent Street
Ottawa, Ontario
K1A 0M1
or
Any other office of
the Registry.

(Set out name, address for service and telephone number of applicant, applicant's counsel or applicant's agent)

* NOTE that three copies of this application accompanied by three copies of a notice of appeal must be filed with the Registrar of the Tax Court of Canada in the same manner as appeals are filed under subsections 4(3) and (5).

17. The Rules are amended by adding, after Schedule 18.1, the Schedule 18.3 set out in Schedule 2 to these Rules.**14. Le passage qui suit le deuxième paragraphe de l'annexe 18(1) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :**

Date :

DESTINATAIRE : Le greffier
Cour canadienne
de l'impôt
200, rue Kent
Ottawa (Ontario)
K1A 0M1
ou
Tout autre bureau
du greffe.

(Indiquer le nom, l'adresse aux fins de signification et le numéro de téléphone du requérant, de son avocat ou de son représentant)

* VEUILLEZ NOTER que trois exemplaires de la présente demande, accompagnés de trois exemplaires de la demande adressée au ministre, de trois exemplaires de l'avis d'opposition et de trois exemplaires de la décision du ministre, le cas échéant, doivent être déposés auprès du greffier de la Cour canadienne de l'impôt de la manière prévue aux paragraphes 4(3) et (5).

15. Le passage qui suit le deuxième paragraphe de l'annexe 18(2) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

Date :

DESTINATAIRE : Le greffier
Cour canadienne
de l'impôt
200, rue Kent
Ottawa (Ontario)
K1A 0M1
ou
Tout autre bureau
du greffe.

(Indiquer le nom, l'adresse aux fins de signification et le numéro de téléphone du requérant, de son avocat ou de son représentant)

* VEUILLEZ NOTER que trois exemplaires de la présente demande, accompagnés de trois exemplaires de la demande adressée au ministre, de trois exemplaires de la requête et de trois exemplaires de la décision du ministre, le cas échéant, doivent être déposés auprès du greffier de la Cour canadienne de l'impôt de la manière prévue aux paragraphes 4(3) et (5).

16. Le passage qui suit le deuxième paragraphe de l'annexe 18.1 des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

Date :

DESTINATAIRE : Le greffier
Cour canadienne
de l'impôt
200, rue Kent
Ottawa (Ontario)
K1A 0M1
ou
Tout autre bureau
du greffe.

(Indiquer le nom, l'adresse aux fins de signification et le numéro de téléphone du requérant, de son avocat ou de son représentant)

* VEUILLEZ NOTER que trois exemplaires de la présente demande, accompagnés de trois exemplaires d'un avis d'appel, doivent être déposés auprès du greffier de la Cour canadienne de l'impôt de la manière prévue aux paragraphes 4(3) et (5).

17. Les mêmes règles sont modifiées par adjonction, après l'annexe 18.1, de l'annexe 18.3 figurant à l'annexe 2 des présentes règles.

SCHEDULE 1
(Section 8)**ANNEXE 1**
(article 8)SCHEDULE 4
(Section 4)ANNEXE 4
(article 4)

NOTICE OF APPEAL (INFORMAL PROCEDURE)

AVIS D'APPEL (PROCÉDURE INFORMELLE)

TAX COURT OF CANADA

COUR CANADIENNE DE L'IMPÔT

BETWEEN:

ENTRE :

(name)

(nom)

Appellant,

appellant,

And

et

HER MAJESTY THE QUEEN,

SA MAJESTÉ LA REINE,

Respondent.

intimée.

NOTICE OF APPEALAVIS D'APPEL

TAKE NOTICE THAT (*name*) appeals to the Court from (*identify the assessment(s) (which include(s) a determination, a re-determination, a reassessment and an additional assessment) under appeal, including date of the assessment(s) and taxation year(s)*), or from the suspension, pursuant to subsection 188.2(2) of the *Income Tax Act*, of its authority to issue an official receipt referred to in Part XXXV of the *Income Tax Regulations*.

SACHEZ QUE (*nom*) interjette appel devant la Cour de (*décrire la (les) cotisation(s) (qui comprend (comprennent) une détermination, une nouvelle détermination, une nouvelle cotisation et une cotisation supplémentaire) et en préciser la date et l'année (les années) d'imposition*) ou de la suspension, prévue au paragraphe 188.2(2) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, de son pouvoir de délivrer des reçus officiels, au sens de la partie XXXV du *Règlement de l'impôt sur le revenu*.

A. Reasons for the appeal. (*Here state why you say the assessment(s) or suspension is (are) wrong.*)

A. Motifs de l'appel. (*Indiquer ici pourquoi vous affirmez que la (les) cotisation(s) ou la suspension n'est (ne sont) pas fondée(s).*)

B. Statement of relevant facts in support of the appeal.

B. Énoncé des faits pertinents qui fondent l'appel.

I ELECT to have the informal procedure provided by sections 18.1 to 18.28 of the *Tax Court of Canada Act* apply to this appeal.

JE DEMANDE que la procédure informelle prévue aux articles 18.1 à 18.28 de la *Loi sur la Cour canadienne de l'impôt* régit le présent appel.

Date:

Date :

TO: The Registrar (Set out name, address for
Tax Court of Canada service and telephone
200 Kent Street number of appellant,
Ottawa, Ontario appellant's counsel or
K1A 0M1 appellant's agent)
or
Any other office of
the Registry.

DESTINATAIRE : Le greffier (Indiquer le nom,
Cour canadienne l'adresse aux fins de
de l'impôt signification et le
200, rue Kent numéro de téléphone
Ottawa (Ontario) de l'appelant, de son
K1A 0M1 avocat ou de son
ou représentant)
Tout autre bureau
du greffe.

NOTE that if the aggregate of all amounts in issue exceeds \$12,000 or the amount of loss in issue exceeds \$24,000 and you wish to proceed under the informal procedure, you must use Schedule 17(2).

VEUILLEZ NOTER que si le total de toutes les sommes en cause est supérieur à 12 000 \$ ou que le montant de la perte en cause est supérieur à 24 000 \$ et que vous désirez que l'appel soit régi par la procédure informelle, vous devez utiliser l'annexe 17(2).

SCHEDULE 2
(Section 17)

SCHEDULE 18.3
(Section 18.3)

APPLICATION FOR THE POSTPONEMENT OF A PERIOD OF SUSPENSION OF THE AUTHORITY TO ISSUE OFFICIAL RECEIPTS PURSUANT TO SUBSECTION 188.2(4) OF THE *INCOME TAX ACT* (INFORMAL PROCEDURE)

TAX COURT OF CANADA

BETWEEN:

(name)

Applicant,

and

HER MAJESTY THE QUEEN,

Respondent.

APPLICATION FOR THE POSTPONEMENT OF A PERIOD OF SUSPENSION OF THE AUTHORITY TO ISSUE OFFICIAL RECEIPTS

(Name of registered charity) hereby applies for an order postponing the period of suspension of its authority to issue official receipts referred to in Part XXXV of the *Income Tax Regulations*, until such time as the Court orders.

The notice of suspension and the notice of objection to the suspension are attached to this application.

The reasons for applying for a postponement are: (*list reasons here*).

The relevant facts in support of this application are: (*list relevant facts here*).

Date:

TO: The Registrar
Tax Court of Canada
200 Kent Street
Ottawa, Ontario
K1A 0M1
or
Any other office of the
Registry.

(Set out name, address for service and telephone number of applicant, applicant's counsel or applicant's agent)

ANNEXE 2
(article 17)

ANNEXE 18.3
(article 18.3)

DEMANDE DE REPORT D'UNE PÉRIODE DE SUSPENSION DU POUVOIR DE DÉLIVRER DES REÇUS OFFICIELS PRÉVUE AU PARAGRAPHE 188.2(4) DE LA *LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU* (PROCÉDURE INFORMELLE)

COUR CANADIENNE DE L'IMPÔT

ENTRE :

(nom)

requérant,

et

SA MAJESTÉ LA REINE,

intimée.

DEMANDE DE REPORT D'UNE PÉRIODE DE SUSPENSION DU POUVOIR DE DÉLIVRER DES REÇUS OFFICIELS

(Nom de l'organisme de bienfaisance enregistré) demande par les présentes une ordonnance reportant la période de suspension de son pouvoir de délivrer des reçus officiels, au sens de la partie XXXV du *Règlement de l'impôt sur le revenu*, jusqu'à la date fixée par la Cour.

L'avis de suspension et l'avis d'opposition à la suspension sont joints à la présente demande.

Les motifs à l'appui de la présente demande de report de la suspension sont les suivants : (*énumérer les motifs*).

Les faits pertinents qui servent de fondement à la présente demande sont les suivants : (*énumérer les faits pertinents*).

Date :

DESTINATAIRE : Le greffier
Cour canadienne
de l'impôt
200, rue Kent
Ottawa (Ontario)
K1A 0M1
ou
Tout autre bureau
du greffe.

(Indiquer le nom, l'adresse aux fins de signification et le numéro de téléphone du requérant, de son avocat ou de son représentant)

TAX COURT OF CANADA**RULES AMENDING THE TAX COURT OF CANADA
RULES OF PROCEDURE RESPECTING THE EXCISE
TAX (INFORMAL PROCEDURE)**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 22(3)^a of the *Tax Court of Canada Act*, that the rules committee of the Tax Court of Canada, pursuant to section 20^b of that Act and subject to the approval of the Governor in Council, proposes to make the annexed *Rules Amending the Tax Court of Canada Rules of Procedure Respecting the Excise Tax Act (Informal Procedure)*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Rules within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the Rules Committee, Tax Court of Canada, 200 Kent Street, Ottawa, Ontario K1A 0M1.

**RULES AMENDING THE TAX COURT OF CANADA
RULES OF PROCEDURE RESPECTING THE
EXCISE TAX ACT (INFORMAL
PROCEDURE)**

1. Section 2 of the *Tax Court of Canada Rules of Procedure Respecting the Excise Tax Act (Informal Procedure)*¹ is amended by adding the following in alphabetical order:

“electronic filing” means the act of filing by electronic means through the Court’s website (www.tcc-cci.gc.ca) any document listed therein. (*dépôt électronique*)

2. Paragraph 4(3)(c) of the Rules is replaced by the following:

(c) by sending a copy of the written appeal by fax or by electronic filing to the Registry after having made arrangements acceptable to the Registrar for the payment of the filing fee.

3. The Rules are amended by adding the following after section 4:

FILING OF OTHER DOCUMENTS

4.1 (1) Except as otherwise provided in these rules and unless otherwise directed by the Court, a document may be filed with the Registry

- (a) by depositing it;
- (b) by sending it by mail or by fax; or
- (c) by electronic filing, if the document is listed for that purpose on the Court’s website (www.tcc-cci.gc.ca).

(2) Except as otherwise provided in these rules and unless otherwise directed by the Court, the date of filing of a document is deemed to be

- (a) in the case of a document filed with the Registry or sent by mail or by fax, the date shown by the date received stamp placed on the document by the Registry at the time of filing; or
- (b) in the case of a document filed by electronic filing, the date shown on the acknowledgment of receipt issued by the Court.

COUR CANADIENNE DE L’IMPÔT**RÈGLES MODIFIANT LES RÈGLES DE PROCÉDURE DE
LA COUR CANADIENNE DE L’IMPÔT À L’ÉGARD DE
LA LOI SUR LA TAXE D’ACCISE (PROCÉDURE
INFORMELLE)**

Avis est donné, conformément au paragraphe 22(3)^a de la *Loi sur la Cour canadienne de l’impôt*, que le comité des règles de la Cour canadienne de l’impôt, en vertu de l’article 20^b de cette loi et sous réserve de l’approbation de la gouverneure en conseil, se propose d’établir les *Règles modifiant les Règles de procédure de la Cour canadienne de l’impôt à l’égard de la Loi sur la taxe d’accise (procédure informelle)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règles dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d’y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d’envoyer le tout au comité des règles de la Cour canadienne de l’impôt, 200, rue Kent, Ottawa (Ontario) K1A 0M1.

**RÈGLES MODIFIANT LES RÈGLES DE PROCÉDURE
DE LA COUR CANADIENNE DE L’IMPÔT À
L’ÉGARD DE LA LOI SUR LA TAXE D’ACCISE
(PROCÉDURE INFORMELLE)**

1. L’article 2 des *Règles de procédure de la Cour canadienne de l’impôt à l’égard de la Loi sur la taxe d’accise (procédure informelle)*¹, est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

« dépôt électronique » L’action de déposer par voie électronique par l’intermédiaire du site Web de la Cour (www.tcc-cci.gc.ca) tout document qui y est énuméré. (*electronic filing*)

2. L’alinéa 4(3)c) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

c) soit par la transmission par télécopieur ou dépôt électronique d’une copie du document au greffe, sous réserve de dispositions prises avec l’agrément du greffier pour le paiement du droit de dépôt.

3. Les mêmes règles sont modifiées par adjonction, après l’article 4, de ce qui suit :

DÉPÔT DES AUTRES DOCUMENTS

4.1 (1) Sauf disposition contraire des présentes règles et sauf directive contraire de la Cour, le dépôt d’un document au greffe peut s’effectuer :

- a) soit par la remise du document;
- b) soit par l’envoi par la poste ou par télécopieur du document;
- c) soit par le dépôt électronique du document, s’il s’agit d’un document énuméré à cette fin sur le site Web de la Cour (www.tcc-cci.gc.ca).

(2) Sauf disposition contraire des présentes règles et sauf directive contraire de la Cour, le dépôt d’un document au greffe est réputé effectué :

- a) dans le cas d’un document remis au greffe ou envoyé par courrier ou par télécopieur, à la date estampillée sur le document par le greffe au moment du dépôt;
- b) dans le cas d’un document faisant l’objet d’un dépôt électronique, à celle apparaissant sur l’accusé de réception transmis par la Cour.

^a R.S., c. 51 (4th Supp.), s. 7

^b S.C. 2002, c. 8, s. 78

¹ SOR/92-42

^a L.R., ch. 51 (4^e suppl.), art. 7

^b L.C. 2002, ch. 8, art. 78

¹ DORS/92-42

(3) Except as otherwise provided in these rules and unless otherwise directed by the Court, where a document is filed by electronic filing, the copy of the document that is printed by the Registry and placed in the Court file is deemed to be the original version of the document.

(4) A party who files a document by electronic filing shall, if required by these rules or at the request of a party or the Court, provide a paper copy of the document and file it with the Registry.

(5) Where the Registry has no record of the receipt of a document, it is deemed not to have been filed, unless the Court directs otherwise.

4. Subsection 11(1) of the Rules is replaced by the following:

11. (1) A witness, other than a witness who appears to give evidence as an expert, is entitled to be paid by the party who arranged for his or her attendance \$75 per day, plus reasonable and proper transportation and living expenses.

5. Section 16 of the Rules is amended by adding the following after the note to subsection (5):

(6) The application pursuant to subsection (1) is deemed to have been filed on the date of its receipt by the Registry, even if the application is not accompanied by all of the documents listed in subsection (3), provided that those documents are filed within 30 days after that date or within any reasonable time that the Court establishes.

6. Section 16.1 of the Rules is amended by adding the following after subsection (3):

(4) The application pursuant to subsection (1) is deemed to have been filed on the date of its receipt by the Registry, even if the application is not accompanied by the notice of appeal referred to in subsection (2), provided that the notice of appeal is filed within 30 days after that date or within any reasonable time that the Court establishes.

7. The portion of Schedule 4 to the Rules after the fourth paragraph is replaced by the following:

Date:

TO: The Registrar
Tax Court of Canada
200 Kent Street
Ottawa, Ontario
K1A 0M1
or
Any other office of the
Registry.

(Set out name, address for service and telephone number of appellant, appellant's counsel or appellant's agent)

8. The portion of Schedule 8 to the Rules after the first paragraph is replaced by the following:

Date:

TO: The Registrar
Tax Court of Canada
200 Kent Street
Ottawa, Ontario
K1A 0M1
or
Any other office of the
Registry.

(Set out name, address for service and telephone number of appellant, appellant's counsel or appellant's agent)

(3) Sauf disposition contraire des présentes règles et sauf directive contraire de la Cour, lorsqu'un document fait l'objet d'un dépôt électronique, la copie du document imprimée par le greffe et placée dans le dossier de la Cour est réputée être la version originale du document.

(4) À la demande d'une partie ou de la Cour ou si les présentes règles l'exigent, la partie qui procède par dépôt électronique doit fournir une copie papier du document et la déposer au greffe.

(5) Si le greffe n'a aucune trace de la réception d'un document, le document est réputé ne pas avoir été déposé, sauf directive contraire de la Cour.

4. Le paragraphe 11(1) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

11. (1) Un témoin, sauf s'il comparaît en qualité d'expert, a le droit de recevoir de la partie qui le fait comparaître la somme de soixante-quinze dollars par jour, plus les frais de déplacement et de subsistance raisonnables et appropriés.

5. L'article 16 des mêmes règles est modifié par adjonction, après la note afférente au paragraphe (5), de ce qui suit :

(6) La demande est réputée avoir été déposée à la date de sa réception au greffe, même si elle n'est pas accompagnée des documents mentionnés au paragraphe (3), pourvu que ces documents soient déposés dans les trente jours suivant cette date ou dans tout délai raisonnable fixé par la Cour.

6. L'article 16.1 des mêmes règles est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

(4) La demande est réputée avoir été déposée à la date de sa réception au greffe, même si elle n'est pas accompagnée de l'avis d'appel visé au paragraphe (2), pourvu que cet avis d'appel soit déposé dans les trente jours suivant cette date ou dans tout délai raisonnable fixé par la Cour.

7. Le passage qui suit le quatrième paragraphe de l'annexe 4 des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

Date :

DESTINATAIRE : Le greffier
Cour canadienne
de l'impôt
200, rue Kent
Ottawa (Ontario)
K1A 0M1
ou
Tout autre bureau
du greffe.

(Indiquer le nom, l'adresse aux fins de signification et le numéro de téléphone de l'appellant, de son avocat ou de son représentant)

8. Le passage qui suit le premier paragraphe de l'annexe 8 des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

Date :

DESTINATAIRE : Le greffier
Cour canadienne
de l'impôt
200, rue Kent
Ottawa (Ontario)
K1A 0M1
ou
Tout autre bureau
du greffe.

(Indiquer le nom, l'adresse aux fins de signification et le numéro de téléphone de l'appellant, de son avocat ou de son représentant)

9. The portion of Schedule 12 to the Rules after clause D is replaced by the following:

Date:

TO: The Registrar (Set out name, address for
Tax Court of Canada service and telephone
200 Kent Street number of appellant,
Ottawa, Ontario appellant's counsel or
K1A 0M1 appellant's agent)
or
Any other office of the
Registry.

* PLEASE NOTE the definition of assessment in section 2.

10. The portion of Schedule 15 to the Rules after the first paragraph is replaced by the following:

Date:

TO: The Registrar (Set out name, address for
Tax Court of Canada service and telephone
200 Kent Street number of appellant,
Ottawa, Ontario appellant's counsel or
K1A 0M1 appellant's agent)
or
Any other office of the
Registry.

11. The portion of Schedule 16(1) to the Rules after the second paragraph is replaced by the following:

Date:

TO: The Registrar (Set out name, address for
Tax Court of Canada service and telephone
200 Kent Street number of applicant,
Ottawa, Ontario applicant's counsel or
K1A 0M1 applicant's agent)
or
Any other office of the
Registry.

* NOTE that three copies of this application accompanied by three copies of the application made to the Minister, three copies of the notice of objection and three copies of the Minister's decision, if any, must be filed with the Registrar of the Tax Court of Canada in the same manner as appeals are filed under subsections 4(3) and (5).

12. The portion of Schedule 16(2) to the Rules after the second paragraph is replaced by the following:

Date:

TO: The Registrar (Set out name, address for
Tax Court of Canada service and telephone
200 Kent Street number of applicant,
Ottawa, Ontario applicant's counsel or
K1A 0M1 applicant's agent)
or
Any other office of the
Registry.

* NOTE that three copies of this application accompanied by three copies of the application made to the Minister, three copies of the request and three copies of the Minister's decision, if any, must be filed with the Registrar of the Tax Court of Canada in the same manner as appeals are filed under subsections 4(3) and (5).

9. Le passage qui suit le paragraphe D de l'annexe 12 des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

Date :

DESTINATAIRE : Le greffier (Indiquer le nom,
Cour canadienne l'adresse aux fins de
de l'impôt signification et le
200, rue Kent numéro de téléphone
Ottawa (Ontario) de l'appelant, de son
K1A 0M1 avocat ou de son
ou représentant)
Tout autre bureau
du greffe.

10. Le passage qui suit le premier paragraphe de l'annexe 15 des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

Date :

DESTINATAIRE : Le greffier (Indiquer le nom,
Cour canadienne l'adresse aux fins de
de l'impôt signification et le
200, rue Kent numéro de téléphone
Ottawa (Ontario) de l'appelant, de son
K1A 0M1 avocat ou de son
ou représentant)
Tout autre bureau
du greffe.

11. Le passage qui suit le deuxième paragraphe de l'annexe 16(1) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

Date :

DESTINATAIRE : Le greffier (Indiquer le nom,
Cour canadienne l'adresse aux fins de
de l'impôt signification et le
200, rue Kent numéro de téléphone
Ottawa (Ontario) du requérant, de son
K1A 0M1 avocat ou de son
ou représentant)
Tout autre bureau
du greffe.

* VEUILLEZ NOTER que trois exemplaires de la présente demande, accompagnés de trois exemplaires de la demande adressée au ministre, de trois exemplaires de l'avis d'opposition et de trois exemplaires de la décision du ministre, le cas échéant, doivent être déposés auprès du greffier de la Cour canadienne de l'impôt de la manière prévue aux paragraphes 4(3) et (5).

12. Le passage qui suit le deuxième paragraphe de l'annexe 16(2) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

Date :

DESTINATAIRE : Le greffier (Indiquer le nom,
Cour canadienne l'adresse aux fins de
de l'impôt signification et le
200, rue Kent numéro de téléphone
Ottawa (Ontario) du requérant, de son
K1A 0M1 avocat ou de son
ou représentant)
Tout autre bureau
du greffe.

* VEUILLEZ NOTER que trois exemplaires de la présente demande, accompagnés de trois exemplaires de la demande adressée au ministre, de trois exemplaires de la requête et de trois exemplaires de la décision du ministre, le cas échéant, doivent être déposés auprès du greffier de la Cour canadienne de l'impôt de la manière prévue aux paragraphes 4(3) et (5).

13. The portion of Schedule 16.1 to the Rules after the second paragraph is replaced by the following:

Date:

TO: The Registrar
Tax Court of Canada
200 Kent Street
Ottawa, Ontario
K1A 0M1
or
Any other office of the
Registry.

*(Set out name, address for
service and telephone
number of applicant,
applicant's counsel or
applicant's agent)*

* NOTE that three copies of this application accompanied by three copies of a notice of appeal must be filed with the Registrar of the Tax Court of Canada in the same manner as appeals are filed under subsections 4(3) and (5).

13. Le passage qui suit le deuxième paragraphe de l'annexe 16.1 des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

Date :

DESTINATAIRE : Le greffier
Cour canadienne
de l'impôt
200, rue Kent
Ottawa (Ontario)
K1A 0M1
ou
Tout autre bureau
du greffe.

*(Indiquer le nom,
l'adresse aux fins de
signification et le
numéro de téléphone
du requérant, de son
avocat ou de son
représentant)*

* VEUILLEZ NOTER que trois exemplaires de la présente demande, accompagnés de trois exemplaires d'un avis d'appel, doivent être déposés auprès du greffier de la Cour canadienne de l'impôt de la manière prévue aux paragraphes 4(3) et (5).

TAX COURT OF CANADA

RULES AMENDING THE TAX COURT OF CANADA
RULES OF PROCEDURE RESPECTING THE
EMPLOYMENT INSURANCE ACT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 22(3)^a of the *Tax Court of Canada Act*, that the rules committee of the Tax Court of Canada, pursuant to section 20^b of that Act and subject to the approval of the Governor in Council, proposes to make the annexed *Rules Amending the Tax Court of Canada Rules of Procedure respecting the Employment Insurance Act*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Rules within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the Rules Committee, Tax Court of Canada, 200 Kent Street, Ottawa, Ontario K1A 0M1.

RULES AMENDING THE TAX COURT OF CANADA
RULES OF PROCEDURE RESPECTING THE
EMPLOYMENT INSURANCE ACT

1. Section 2 of the *Tax Court of Canada Rules of Procedure respecting the Employment Insurance Act*¹ is amended by adding the following in alphabetical order:

“electronic filing” means the act of filing by electronic means through the Court’s website (www.tcc-cci.gc.ca) any document listed therein. (*dépôt électronique*)

2. Paragraph 5(5)(c) of the Rules is replaced by the following:

(c) by sending a copy of the written appeal by fax or by electronic filing to the Registry.

3. The Rules are amended by adding the following after section 5:

FILING OF OTHER DOCUMENTS

5.1 (1) Except as otherwise provided in these rules and unless otherwise directed by the Court, a document may be filed with the Registry

- (a) by depositing it;
- (b) by sending it by mail or by fax; or
- (c) by electronic filing, if the document is listed for that purpose on the Court’s website (www.tcc-cci.gc.ca).

(2) Except as otherwise provided in these rules and unless otherwise directed by the Court, the date of filing of a document is deemed to be

- (a) in the case of a document filed with the Registry or sent by mail or by fax, the date shown by the date received stamp placed on the document by the Registry at the time of filing; or
- (b) in the case of a document filed by electronic filing, the date shown on the acknowledgment of receipt issued by the Court.

(3) Except as otherwise provided in these rules and unless otherwise directed by the Court, where a document is filed by electronic filing, the copy of the document that is printed by the Registry and placed in the Court file is deemed to be the original version of the document.

COUR CANADIENNE DE L’IMPÔT

RÈGLES MODIFIANT LES RÈGLES DE PROCÉDURE DE
LA COUR CANADIENNE DE L’IMPÔT À L’ÉGARD DE
LA LOI SUR L’ASSURANCE-EMPLOI

Avis est donné, conformément au paragraphe 22(3)^a de la *Loi sur la Cour canadienne de l’impôt*, que le comité des règles de la Cour canadienne de l’impôt, en vertu de l’article 20^b de cette loi et sous réserve de l’approbation de la gouverneure en conseil, se propose d’établir les *Règles modifiant les Règles de procédure de la Cour canadienne de l’impôt à l’égard de la Loi sur l’assurance-emploi*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règles dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d’y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d’envoyer le tout au comité des règles de la Cour canadienne de l’impôt, 200, rue Kent, Ottawa (Ontario) K1A 0M1.

RÈGLES MODIFIANT LES RÈGLES DE PROCÉDURE
DE LA COUR CANADIENNE DE L’IMPÔT À L’ÉGARD
DE LA LOI SUR L’ASSURANCE-EMPLOI

1. L’article 2 des *Règles de procédure de la Cour canadienne de l’impôt à l’égard de la Loi sur l’assurance-emploi*¹, est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce suit :

« dépôt électronique » L’action de déposer par voie électronique par l’intermédiaire du site Web de la Cour (www.tcc-cci.gc.ca) tout document qui y est énuméré. (*electronic filing*)

2. L’alinéa 5(5)(c) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

c) soit par la transmission par télécopieur ou dépôt électronique d’une copie du document au greffe.

3. Les mêmes règles sont modifiées par adjonction, après l’article 5, de ce qui suit :

DÉPÔT DES AUTRES DOCUMENTS

5.1 (1) Sauf disposition contraire des présentes règles et sauf directive contraire de la Cour, le dépôt d’un document au greffe peut s’effectuer :

- a) soit par la remise du document;
- b) soit par l’envoi par la poste ou par télécopieur du document;
- c) soit par le dépôt électronique du document, s’il s’agit d’un document énuméré à cette fin sur le site Web de la Cour (www.tcc-cci.gc.ca).

(2) Sauf disposition contraire des présentes règles et sauf directive contraire de la Cour, le dépôt d’un document au greffe est réputé effectué :

- a) dans le cas d’un document remis au greffe ou envoyé par courrier ou par télécopieur, à la date estampillée sur le document par le greffe au moment du dépôt;
- b) dans le cas d’un document faisant l’objet d’un dépôt électronique, à celle apparaissant sur l’accusé de réception transmis par la Cour.

(3) Sauf disposition contraire des présentes règles et sauf directive contraire de la Cour, lorsqu’un document fait l’objet d’un dépôt électronique, la copie du document imprimée par le greffe et placée dans le dossier de la Cour est réputée être la version originale du document.

^a R.S., c. 51 (4th Supp.), s. 7

^b S.C. 2002, c. 8, s. 78

¹ SOR/90-690; SOR/98-8

^a L.R., ch. 51 (4^e suppl.), art. 7

^b L.C. 2002, ch. 8, art. 78

¹ DORS/90-690; DORS/98-8

(4) A party who files a document by electronic filing shall, if required by these rules or at the request of a party or the Court, provide a paper copy of the document and file it with the Registry.

(5) Where the Registry has no record of the receipt of a document, it is deemed not to have been filed, unless the Court directs otherwise.

4. (1) The heading before section 6 of the French version of the Rules is replaced by the following:

PROROGATION DU DÉLAI

(2) Section 6 of the Rules is replaced by the following:

6. (1) An application for an order extending the time within which an appeal may be instituted may be in the form set out in Schedule 6.

(2) An application under subsection (1) shall be made by filing with the Registrar, in the same manner as appeals are filed under section 5, three copies of the application accompanied by three copies of the notice of appeal.

(3) No application shall be granted under this section to an applicant unless

(a) the application is made within 90 days after the expiration of 90 days after the day on which the Minister communicated his or her decision to the applicant; and

(b) the applicant demonstrates that

(i) within the initial 90-day period specified in paragraph (a), the applicant

(A) was unable to act or to instruct another to act in the applicant's name, or

(B) had a good faith intention to appeal,

(ii) given the reasons set out in the application and the circumstances of the case, it would be just and equitable to grant the application,

(iii) the application was made as soon as circumstances permitted it to be made, and

(iv) there are reasonable grounds for appealing the decision.

(4) After having given the Minister an opportunity to make representations, the Court shall dispose of the application on the basis of the representations contained in it and any additional information, if any, that the Court may require.

(5) The Registrar, on being informed of the decision of the Court in respect of the application, shall inform the applicant and the Minister of the decision.

(6) The application pursuant to subsection (1) is deemed to have been filed on the date of its receipt by the Registry, even if the application is not accompanied by the notice of appeal referred to in subsection (2), provided that the notice of appeal is filed within 30 days after that date or within any reasonable time that the Court establishes.

5. Subparagraph 8(1)(b)(i) of the Rules is replaced by the following:

(i) the request made under subsection 90(1) of the Act to the authorized officer of the Canada Revenue Agency to make a ruling, or

6. Subsection 9(1) of the Rules is replaced by the following:

9. (1) A person who wishes to intervene in an appeal shall do so by filing with the Registry, in the same manner as appeals are filed under section 5, a notice of intervention that may be in the form set out in Schedule 9.

(4) À la demande d'une partie ou de la Cour ou si les présentes règles l'exigent, la partie qui procède par dépôt électronique doit fournir une copie papier du document et la déposer au greffe.

(5) Si le greffe n'a aucune trace de la réception d'un document, le document est réputé ne pas avoir été déposé, sauf directive contraire de la Cour.

4. (1) L'intertitre précédant l'article 6 de la version française des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

PROROGATION DU DÉLAI

(2) L'article 6 des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

6. (1) La demande en vue d'obtenir une ordonnance prorogeant le délai pour interjeter appel peut se faire conformément au modèle figurant à l'annexe 6.

(2) Elle se fait par dépôt au greffe, de la manière prévue à l'article 5, de trois exemplaires de la demande, accompagnés de trois exemplaires de l'avis d'appel.

(3) Il n'est fait droit à la demande d'un requérant que si les conditions ci-après sont réunies :

a) la demande est présentée dans les quatre-vingt-dix jours suivant l'expiration des quatre-vingt-dix jours suivant la date à laquelle le ministre a communiqué sa décision au requérant;

b) le requérant démontre que :

(i) dans le délai initial de quatre-vingt-dix jours prévu à l'alinéa a) :

(A) soit il n'a pu ni agir ni charger quelqu'un d'agir en son nom,

(B) soit il avait véritablement l'intention d'interjeter appel,

(ii) compte tenu des motifs indiqués dans la demande et des circonstances en l'espèce, il est juste et équitable de faire droit à la demande,

(iii) la demande a été présentée dès que les circonstances l'ont permis,

(iv) l'appel formé contre la décision repose sur des motifs raisonnables.

(4) Après avoir donné au ministre l'occasion de formuler des observations, la Cour statue sur la demande en se fondant sur les motifs qui y sont invoqués et sur tout autre renseignement qu'elle peut exiger, le cas échéant.

(5) Dès qu'il est informé de la décision de la Cour à l'égard de la demande, le greffier en avise le requérant et le ministre.

(6) La demande est réputée avoir été déposée à la date de sa réception au greffe, même si elle n'est pas accompagnée de l'avis d'appel visé au paragraphe (2), pourvu que cet avis d'appel soit déposé dans les trente jours suivant cette date ou dans tout délai raisonnable fixé par la Cour.

5. Le sous-alinéa 8(1)(b)(i) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

(i) de la demande faite en vertu du paragraphe 90(1) de la Loi au fonctionnaire autorisé de l'Agence du revenu du Canada afin qu'il rende une décision,

6. Le paragraphe 9(1) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

9. (1) Toute personne qui désire intervenir dans un appel dépose au greffe, de la manière prévue à l'article 5, un avis d'intervention qui peut se faire conformément au modèle figurant à l'annexe 9.

7. Paragraph 15(2)(a) of the Rules is repealed.

8. Subsection 24(4) of the Rules is replaced by the following:

(4) A witness, other than a witness who appears to give evidence as an expert, is entitled to be paid by the party who arranged for his or her attendance \$75 per day, plus reasonable and proper transportation and living expenses.

9. The portion of Schedule 5 to the Rules after clause C is replaced by the following:

Dated at (*city, town or village*), this day of 20....

(* If the Appellant is not represented by counsel or an agent, the address given at the commencement of the notice of appeal shall be the Appellant's address for service.

10. The Rules are amended by adding, after Schedule 5, the Schedule 6 set out in the schedule to these Rules.

11. The portion of Schedule 9 to the Rules after clause C is replaced by the following:

Dated at (*city, town or village*), this day of 20....

(* Attention is directed to subsection 9(3) of these rules, which permits Interveners, instead of setting forth a statement of facts and reasons, to rely on the statements of facts and reasons pleaded in the notice of appeal or any other intervention.

(**) If the Intervener is not represented by a counsel or an agent, the address given at the commencement of the notice of intervention shall be the Intervener's address for service.

12. The Rules are amended by replacing the expression "Commissioner of Customs and Revenue" with the expression "Commissioner of Revenue" wherever it occurs in the following provisions:

(a) subsection 7(2);

(b) subsection 9(5); and

(c) paragraph 26(1)(b).

7. L'alinéa 15(2)a) des mêmes règles est abrogé.

8. Le paragraphe 24(4) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

(4) Un témoin, sauf s'il comparaît en qualité d'expert, a le droit de recevoir de la partie qui le fait comparaître la somme de soixante-quinze dollars par jour, plus les frais de déplacement et de subsistance raisonnables et appropriés.

9. Le passage qui suit le paragraphe C de l'annexe 5 des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

Fait à (*ville, municipalité ou village*), ce ____ jour de ____ 20____

(* Si l'appellant n'est pas représenté, l'adresse figurant au début de l'avis d'appel constitue l'adresse de l'appellant aux fins de signification.

10. Les mêmes règles sont modifiées par adjonction, après l'annexe 5, de l'annexe 6 figurant à l'annexe des présentes règles.

11. Le passage qui suit le paragraphe C de l'annexe 9 des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

Fait à (*ville, municipalité ou village*), ce ____ jour de ____ 20____

(* Voir le paragraphe 9(3) des présentes règles selon lequel les intervenants peuvent, au lieu de faire un nouvel exposé des faits et motifs, s'appuyer sur celui donné dans l'avis d'appel ou dans un autre avis d'intervention.

(**) Si l'intervenant n'est pas représenté, l'adresse figurant au début de l'avis d'intervention constitue l'adresse de l'intervenant aux fins de signification.

12. Dans les passages ci-après des mêmes règles, « commissaire des douanes et du revenu » est remplacé par « commissaire du revenu » :

a) le paragraphe 7(2);

b) le paragraphe 9(5);

c) l'alinéa 26(1)b).

SCHEDULE
(Section 10)

ANNEXE
(article 10)

SCHEDULE 6
(Section 6)

ANNEXE 6
(article 6)

APPLICATION FOR EXTENSION OF TIME WITHIN WHICH AN APPEAL MAY BE INSTITUTED

DEMANDE DE PROROGATION DU DÉLAI POUR INTERJETER APPEL

TAX COURT OF CANADA

COUR CANADIENNE DE L'IMPÔT

In re the Employment Insurance Act

Loi sur l'assurance-emploi

BETWEEN:

ENTRE :

(*name*)

(*nom*)

Applicant,

requérant,

and

et

HER MAJESTY THE QUEEN,

SA MAJESTÉ LA REINE,

Respondent.

intimée.

**APPLICATION FOR EXTENSION OF TIME WITHIN
WHICH AN APPEAL MAY BE INSTITUTED**

I HEREBY apply for an order extending the time within which an appeal may be instituted (*identify the date the decision to the Minister was communicated to the applicant*).

*(Here set out the reasons why the appeal to the Court was not instituted before the expiration of 90 days after the day the decision was communicated and any other relevant reasons in support of the application.)**

Date:

TO: The Registrar Tax Court of Canada 200 Kent Street Ottawa, Ontario K1A 0M1 or Any other office of the Registry.	<i>(Set out name, address for service and telephone number of applicant, applicant's counsel or applicant's agent)</i>
---	--

(*) NOTE that three copies of this application accompanied by three copies of a notice of appeal must be filed with the Registrar of the Tax Court of Canada in the same manner as appeals are filed under subsections 5(5) et (7).

**DEMANDE DE PROROGATION DU DÉLAI
POUR INTERJETER APPEL**

Je demande PAR LES PRÉSENTES une ordonnance prorogeant le délai pour interjeter appel (*indiquer la date à laquelle la décision du ministre a été communiquée au requérant*).

*(Indiquer ici les motifs pour lesquels l'appel n'a pas été interjeté auprès de la Cour avant l'expiration des quatre-vingt-dix jours suivant la date à laquelle la décision a été communiquée au requérant et donner tout autre motif pertinent à l'appui de la demande.)**

Date :

DESTINATAIRE : Le greffier Cour canadienne de l'impôt 200, rue Kent Ottawa (Ontario) K1A 0M1 ou Tout autre bureau du greffe.	<i>(Indiquer le nom, l'adresse aux fins de signification et le numéro de téléphone du requérant, de son avocat ou de son représentant)</i>
--	--

* VEUILLEZ NOTER que trois exemplaires de la présente demande, accompagnés de trois exemplaires d'un avis d'appel, doivent être déposés auprès du greffier de la Cour canadienne de l'impôt de la manière prévue aux paragraphes 5(5) et (7).

TAX COURT OF CANADA**RULES AMENDING THE TAX COURT OF CANADA
RULES OF PROCEDURE RESPECTING THE EXCISE
ACT, 2001 (INFORMAL PROCEDURE)**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 22(3)^a of the *Tax Court of Canada Act*, that the rules committee of the Tax Court of Canada, pursuant to section 20^b of that Act and subject to the approval of the Governor in Council, proposes to make the annexed *Rules Amending the Tax Court of Canada Rules of Procedure Respecting the Excise Act, 2001 (Informal Procedure)*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Rules within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the Rules Committee, Tax Court of Canada, 200 Kent Street, Ottawa, Ontario K1A 0M1.

**RULES AMENDING THE TAX COURT OF CANADA
RULES OF PROCEDURE RESPECTING THE EXCISE
ACT, 2001 (INFORMAL PROCEDURE)**

1. Section 2 of the *Tax Court of Canada Rules of Procedure Respecting the Excise Act, 2001 (Informal Procedure)*¹ is amended by adding the following in alphabetical order:

“electronic filing” means the act of filing by electronic means through the Court’s website (www.tcc-cci.gc.ca) any document listed therein. (*dépôt électronique*)

2. Paragraph 4(3)(c) of the Rules is replaced by the following:

(c) by sending a copy of the written appeal by fax or by electronic filing to the Registry after having made arrangements acceptable to the Registrar for the payment of the filing fee.

3. The Rules are amended by adding the following after section 4:

FILING OF OTHER DOCUMENTS

4.1 (1) Except as otherwise provided in these rules and unless otherwise directed by the Court, a document may be filed with the Registry

- (a) by depositing it;
- (b) by sending it by mail or by fax; or
- (c) by electronic filing, if the document is listed for that purpose on the Court’s website (www.tcc-cci.gc.ca).

(2) Except as otherwise provided in these rules and unless otherwise directed by the Court, the date of filing of a document is deemed to be

- (a) in the case of a document filed with the Registry or sent by mail or by fax, the date shown by the date received stamp placed on the document by the Registry at the time of filing; or
- (b) in the case of a document filed by electronic filing, the date shown on the acknowledgment of receipt issued by the Court.

COUR CANADIENNE DE L’IMPÔT**RÈGLES MODIFIANT LES RÈGLES DE PROCÉDURE DE
LA COUR CANADIENNE DE L’IMPÔT À L’ÉGARD DE LA
LOI DE 2001 SUR L’ACCISE (PROCÉDURE INFORMELLE)**

Avis est donné, conformément au paragraphe 22(3)^a de la *Loi sur la Cour canadienne de l’impôt*, que le comité des règles de la Cour canadienne de l’impôt, en vertu de l’article 20^b de cette loi et sous réserve de l’approbation de la gouverneure en conseil, se propose d’établir les *Règles modifiant les Règles de procédure de la Cour canadienne de l’impôt à l’égard de la Loi de 2001 sur l’accise (procédure informelle)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règles dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d’y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d’envoyer le tout au comité des règles de la Cour canadienne de l’impôt, 200, rue Kent, Ottawa (Ontario) K1A 0M1.

**RÈGLES MODIFIANT LES RÈGLES DE PROCÉDURE
DE LA COUR CANADIENNE DE L’IMPÔT À L’ÉGARD
DE LA LOI DE 2001 SUR L’ACCISE (PROCÉDURE
INFORMELLE)**

1. L’article 2 des *Règles de procédure de la Cour canadienne de l’impôt à l’égard de la Loi de 2001 sur l’accise (procédure informelle)*¹, est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

« dépôt électronique » L’action de déposer par voie électronique par l’intermédiaire du site Web de la Cour (www.tcc-cci.gc.ca) tout document qui y est énuméré. (*electronic filing*)

2. L’alinéa 4(3)(c) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

c) soit par la transmission par télécopieur ou dépôt électronique d’une copie du document au greffe, sous réserve de dispositions prises avec l’agrément du greffier pour le paiement du droit de dépôt.

3. Les mêmes règles sont modifiées par adjonction, après l’article 4, de ce qui suit :

DÉPÔT DES AUTRES DOCUMENTS

4.1 (1) Sauf disposition contraire des présentes règles et sauf directive contraire de la Cour, le dépôt d’un document au greffe peut s’effectuer :

- a) soit par la remise du document;
- b) soit par l’envoi par la poste ou par télécopieur du document;
- c) soit par le dépôt électronique du document, s’il s’agit d’un document énuméré à cette fin sur le site Web de la Cour (www.tcc-cci.gc.ca).

(2) Sauf disposition contraire des présentes règles et sauf directive contraire de la Cour, le dépôt d’un document au greffe est réputé effectué :

- a) dans le cas d’un document remis au greffe ou envoyé par courrier ou par télécopieur, à la date estampillée sur le document par le greffe au moment du dépôt;
- b) dans le cas d’un document faisant l’objet d’un dépôt électronique, à celle apparaissant sur l’accusé de réception transmis par la Cour.

^a R.S., c. 51 (4th Supp.), s. 7

^b S.C. 2002, c. 8, s. 78

¹ SOR/2004-102

^a L.R., ch. 51 (4^e suppl.), art. 7

^b L.C. 2002, ch. 8, art. 78

¹ DORS/2004-102

(3) Except as otherwise provided in these rules and unless otherwise directed by the Court, where a document is filed by electronic filing, the copy of the document that is printed by the Registry and placed in the Court file is deemed to be the original version of the document.

(4) A party who files a document by electronic filing shall, if required by these rules or at the request of a party or the Court, provide a paper copy of the document and file it with the Registry.

(5) Where the Registry has no record of the receipt of a document, it is deemed not to have been filed, unless the Court directs otherwise.

4. Subsection 13(1) of the Rules is replaced by the following:

13. (1) A witness, other than a witness who appears to give evidence as an expert, is entitled to be paid by the party who arranged for his or her attendance \$75 per day, plus reasonable and proper transportation and living expenses.

5. Section 19 of the Rules is amended by adding the following after the note to subsection (5):

(6) The application pursuant to subsection (1) is deemed to have been filed on the date of its receipt by the Registry, even if the application is not accompanied by the documents listed in subsection (3), provided that those documents are filed within 30 days after that date or within any reasonable time that the Court establishes.

6. Section 20 of the Rules is amended by adding the following after subsection (3):

(4) The application pursuant to subsection (1) is deemed to have been filed on the date of its receipt by the Registry, even if the application is not accompanied by the notice of appeal referred to in subsection (2), provided that the notice of appeal is filed within 30 days after that date or within any reasonable time that the Court establishes.

7. The portion of Schedule 4 to the Rules after clause B is replaced by the following:

I ELECT to have the informal procedure provided by sections 18.3001 and 18.3003 to 18.302 of the *Tax Court of Canada Act* apply to this appeal.

Date:

TO: The Registrar
Tax Court of Canada
200 Kent Street
Ottawa, Ontario
K1A 0M1
or
Any other office of the
Registry.

(Set out name, address for service and telephone number of appellant, appellant's counsel or appellant's agent)

8. The portion of Schedule 8 to the Rules after the first paragraph is replaced by the following:

Date:

TO: The Registrar
Tax Court of Canada
200 Kent Street
Ottawa, Ontario
K1A 0M1
or
Any other office of the
Registry.

(Set out name, address for service and telephone number of appellant, appellant's counsel or appellant's agent)

(3) Sauf disposition contraire des présentes règles et sauf directive contraire de la Cour, lorsqu'un document fait l'objet d'un dépôt électronique, la copie du document imprimée par le greffe et placée dans le dossier de la Cour est réputée être la version originale du document.

(4) À la demande d'une partie ou de la Cour ou si les présentes règles l'exigent, la partie qui procède par dépôt électronique doit fournir une copie papier du document et la déposer au greffe.

(5) Si le greffe n'a aucune trace de la réception d'un document, le document est réputé ne pas avoir été déposé, sauf directive contraire de la Cour.

4. Le paragraphe 13(1) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

13. (1) Un témoin, sauf s'il comparaît en qualité d'expert, a le droit de recevoir de la partie qui le fait comparaître la somme de soixante-quinze dollars par jour, plus les frais de déplacement et de subsistance raisonnables et appropriés.

5. L'article 19 des mêmes règles est modifié par adjonction, après la note afférente au paragraphe (5), de ce qui suit :

(6) La demande est réputée avoir été déposée à la date de sa réception au greffe, même si elle n'est pas accompagnée des documents mentionnés au paragraphe (3), pourvu que ces documents soient déposés dans les trente jours suivant cette date ou dans tout délai raisonnable fixé par la Cour.

6. L'article 20 des mêmes règles est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

(4) La demande est réputée avoir été déposée à la date de sa réception au greffe, même si elle n'est pas accompagnée de l'avis d'appel visé au paragraphe (2), pourvu que cet avis d'appel soit déposé dans les trente jours suivant cette date ou dans tout délai raisonnable fixé par la Cour.

7. Le passage qui suit le paragraphe B de l'annexe 4 des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

JE DEMANDE que la procédure informelle prévue à l'article 18.3001 et aux articles 18.3003 à 18.302 de la *Loi sur la Cour canadienne de l'impôt* régisse le présent appel.

Date :

DESTINATAIRE : Le greffier
Cour canadienne
de l'impôt
200, rue Kent
Ottawa (Ontario)
K1A 0M1
ou
Tout autre bureau
du greffe.

(Indiquer le nom, l'adresse aux fins de signification et le numéro de téléphone de l'appelant, de son avocat ou de son représentant)

8. Le passage qui suit le premier paragraphe de l'annexe 8 des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

Date :

DESTINATAIRE : Le greffier
Cour canadienne
de l'impôt
200, rue Kent
Ottawa (Ontario)
K1A 0M1
ou
Tout autre bureau
du greffe.

(Indiquer le nom, l'adresse aux fins de signification et le numéro de téléphone de l'appelant, de son avocat ou de son représentant)

9. The portion of Schedule 14 to the Rules after clause D is replaced by the following:

Date:
 TO: The Registrar (Set out name, address for
 Tax Court of Canada service and telephone
 200 Kent Street number of appellant,
 Ottawa, Ontario appellant's counsel or
 K1A 0M1 appellant's agent)
 or
 Any other office of the
 Registry.

10. The portion of Schedule 18 to the Rules after the first paragraph is replaced by the following:

Date:
 TO: The Registrar (Set out name, address for
 Tax Court of Canada service and telephone
 200 Kent Street number of appellant,
 Ottawa, Ontario appellant's counsel or
 K1A 0M1 appellant's agent)
 or
 Any other office of the
 Registry.

11. The portion of Schedule 19 to the Rules after the second paragraph is replaced by the following:

Date:
 TO: The Registrar (Set out name, address for
 Tax Court of Canada service and telephone
 200 Kent Street number of applicant,
 Ottawa, Ontario applicant's counsel or
 K1A 0M1 applicant's agent)
 or
 Any other office of the
 Registry.

(* NOTE that three copies of this application accompanied by three copies of the application made to the Minister, three copies of the notice of objection and three copies of the Minister's decision, if any, must be filed with the Registrar of the Tax Court of Canada in the same manner as appeals are filed under subsections 4(3) and (5).

12. The portion of Schedule 20 to the Rules after the second paragraph is replaced by the following:

Date:
 TO: The Registrar (Set out name, address for
 Tax Court of Canada service and telephone
 200 Kent Street number of applicant,
 Ottawa, Ontario applicant's counsel or
 K1A 0M1 applicant's agent)
 or
 Any other office of the
 Registry.

(* NOTE that three copies of this application accompanied by three copies of a notice of appeal must be filed with the Registrar of the Tax Court of Canada in the same manner as appeals are filed under subsections 4(3) and (5).

9. Le passage qui suit le paragraphe D de l'annexe 14 des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

Date :
 DESTINATAIRE : Le greffier (Indiquer le nom,
 Cour canadienne l'adresse aux fins de
 de l'impôt signification et le
 200, rue Kent numéro de téléphone
 Ottawa (Ontario) de l'appellant, de son
 K1A 0M1 avocat ou de son
 ou représentant)
 Tout autre bureau
 du greffe.

10. Le passage qui suit le premier paragraphe de l'annexe 18 des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

Date :
 DESTINATAIRE : Le greffier (Indiquer le nom,
 Cour canadienne l'adresse aux fins de
 de l'impôt signification et le
 200, rue Kent numéro de téléphone
 Ottawa (Ontario) de l'appellant, de son
 K1A 0M1 avocat ou de son
 ou représentant)
 Tout autre bureau
 du greffe.

11. Le passage qui suit le deuxième paragraphe de l'annexe 19 des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

Date :
 DESTINATAIRE : Le greffier (Indiquer le nom,
 Cour canadienne l'adresse aux fins de
 de l'impôt signification et le
 200, rue Kent numéro de téléphone
 Ottawa (Ontario) du requérant, de son
 K1A 0M1 avocat ou de son
 ou représentant)
 Tout autre bureau
 du greffe.

* VEUILLEZ NOTER que trois exemplaires de la présente demande, accompagnés de trois exemplaires de la demande adressée au ministre, de trois exemplaires de l'avis d'opposition et de trois exemplaires de la décision du ministre, le cas échéant, doivent être déposés auprès du greffier de la Cour canadienne de l'impôt de la manière prévue aux paragraphes 4(3) et (5).

12. Le passage qui suit le deuxième paragraphe de l'annexe 20 des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

Date :
 DESTINATAIRE : Le greffier (Indiquer le nom,
 Cour canadienne l'adresse aux fins de
 de l'impôt signification et le
 200, rue Kent numéro de téléphone
 Ottawa (Ontario) du requérant, de son
 K1A 0M1 avocat ou de son
 ou représentant)
 Tout autre bureau
 du greffe.

* VEUILLEZ NOTER que trois exemplaires de la présente demande, accompagnés de trois exemplaires d'un avis d'appel, doivent être déposés auprès du greffier de la Cour canadienne de l'impôt de la manière prévue aux paragraphes 4(3) et (5).

TAX COURT OF CANADA**RULES AMENDING THE TAX COURT OF CANADA RULES OF PROCEDURE RESPECTING THE CUSTOMS ACT (INFORMAL PROCEDURE)**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 22(3)^a of the *Tax Court of Canada Act*, that the rules committee of the Tax Court of Canada, pursuant to section 20^b of that Act and subject to the approval of the Governor in Council, proposes to make the annexed *Rules Amending the Tax Court of Canada Rules of Procedure Respecting the Customs Act (Informal Procedure)*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Rules within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the Rules Committee, Tax Court of Canada, 200 Kent Street, Ottawa, Ontario K1A 0M1.

RULES AMENDING THE TAX COURT OF CANADA RULES OF PROCEDURE RESPECTING THE CUSTOMS ACT (INFORMAL PROCEDURE)

1. Section 2 of the *Tax Court of Canada Rules of Procedure Respecting the Customs Act (Informal Procedure)*¹ is amended by adding the following in alphabetical order:

“electronic filing” means the act of filing by electronic means through the Court’s website (www.tcc-cci.gc.ca) any document listed therein. (*dépôt électronique*)

2. Paragraph 4(3)(c) of the Regulations is replaced by the following:

(c) by sending a copy of the written appeal by fax or by electronic filing to the Registry after having made arrangements acceptable to the Registrar for payment of the filing fee.

3. The Rules are amended by adding the following after section 4:

FILING OF OTHER DOCUMENTS

4.1 (1) Except as otherwise provided in these rules and unless otherwise directed by the Court, a document may be filed with the Registry

- (a) by depositing it;
- (b) by sending it by mail or by fax; or
- (c) by electronic filing, if the document is listed for that purpose on the Court’s website (www.tcc-cci.gc.ca).

(2) Except as otherwise provided in these rules and unless otherwise directed by the Court, the date of filing of a document is deemed to be

- (a) in the case of a document filed with the Registry or sent by mail or by fax, the date shown by the date received stamp placed on the document by the Registry at the time of filing; or
- (b) in the case of a document filed by electronic filing, the date shown on the acknowledgment of receipt issued by the Court.

COUR CANADIENNE DE L’IMPÔT**RÈGLES MODIFIANT LES RÈGLES DE PROCÉDURE DE LA COUR CANADIENNE DE L’IMPÔT À L’ÉGARD DE LA LOI SUR LES DOUANES (PROCÉDURE INFORMELLE)**

Avis est donné, conformément au paragraphe 22(3)^a de la *Loi sur la Cour canadienne de l’impôt*, que le comité des règles de la Cour canadienne de l’impôt, en vertu de l’article 20^b de cette loi et sous réserve de l’approbation de la gouverneure en conseil, se propose d’établir les *Règles modifiant les Règles de procédure de la Cour canadienne de l’impôt à l’égard de la Loi sur les douanes (procédure informelle)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règles dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d’y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d’envoyer le tout au comité des règles de la Cour canadienne de l’impôt, 200, rue Kent, Ottawa (Ontario) K1A 0M1.

RÈGLES MODIFIANT LES RÈGLES DE PROCÉDURE DE LA COUR CANADIENNE DE L’IMPÔT À L’ÉGARD DE LA LOI SUR LES DOUANES (PROCÉDURE INFORMELLE)

1. L’article 2 des *Règles de procédure de la Cour canadienne de l’impôt à l’égard de la Loi sur les douanes (procédure informelle)*¹, est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

« dépôt électronique » L’action de déposer par voie électronique par l’intermédiaire du site Web de la Cour (www.tcc-cci.gc.ca) tout document qui y est énuméré. (*electronic filing*)

2. L’alinéa 4(3)(c) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

c) soit par la transmission par télécopieur ou dépôt électronique d’une copie du document, au greffe, sous réserve de dispositions prises avec l’agrément du greffier pour le paiement du droit de dépôt.

3. Les mêmes règles sont modifiées par adjonction, après l’article 4, de ce qui suit :

DÉPÔT DES AUTRES DOCUMENTS

4.1 (1) Sauf disposition contraire des présentes règles et sauf directive contraire de la Cour, le dépôt d’un document au greffe peut s’effectuer :

- a) soit par la remise du document;
- b) soit par l’envoi par la poste ou par télécopieur du document;
- c) soit par le dépôt électronique du document, s’il s’agit d’un document énuméré à cette fin sur le site Web de la Cour (www.tcc-cci.gc.ca).

(2) Sauf disposition contraire des présentes règles et sauf directive contraire de la Cour, le dépôt d’un document au greffe est réputé effectué :

- a) dans le cas d’un document remis au greffe ou envoyé par courrier ou par télécopieur, à la date estampillée sur le document par le greffe au moment du dépôt;
- b) dans le cas d’un document faisant l’objet d’un dépôt électronique, à celle apparaissant sur l’accusé de réception transmis par la Cour.

^a R.S., c. 51 (4th Supp.), s. 7

^b S.C. 2002, c. 8, s. 78

¹ SOR/2004-99

^a L.R., ch. 51 (4^e suppl.), art. 7

^b L.C. 2002, ch. 8, art. 78

¹ DORS/2004-99

(3) Except as otherwise provided in these rules and unless otherwise directed by the Court, where a document is filed by electronic filing, the copy of the document that is printed by the Registry and placed in the Court file is deemed to be the original version of the document.

(4) A party who files a document by electronic filing shall, if required by these rules or at the request of a party or the Court, provide a paper copy of the document and file it with the Registry.

(5) Where the Registry has no record of the receipt of a document, it is deemed not to have been filed, unless the Court directs otherwise.

4. Subsection 13(1) of the Rules is replaced by the following:

13. (1) A witness, other than a witness who appears to give evidence as an expert, is entitled to be paid by the party who arranged for his or her attendance \$75 per day, plus reasonable and proper transportation and living expenses.

5. Section 19 of the Rules is amended by adding the following after the note to subsection (5):

(6) The application pursuant to subsection (1) is deemed to have been filed on the date of its receipt by the Registry, even if the application is not accompanied by the documents listed in subsection (3), provided that those documents are filed within 30 days after that date or within any reasonable time that the Court establishes.

6. Section 20 of the Rules is amended by adding the following after subsection (3):

(4) The application pursuant to subsection (1) is deemed to have been filed on the date of its receipt by the Registry, even if the application is not accompanied by the notice of appeal referred to in subsection (2), provided that the notice of appeal is filed within 30 days after that date or within any reasonable time that the Court establishes.

7. The portion of Schedule 4 to the Rules after clause B is replaced by the following:

I ELECT to have the informal procedure provided by sections 18.3001 and 18.3003 to 18.302 of the *Tax Court of Canada Act* apply to this appeal.

Date:

TO: The Registrar
Tax Court of Canada
200 Kent Street
Ottawa, Ontario
K1A 0M1
or
Any other office of the
Registry.

(Set out name, address for service and telephone number of appellant, appellant's counsel or appellant's agent)

8. The portion of Schedule 8 to the Rules after the first paragraph is replaced by the following:

Date:

TO: The Registrar
Tax Court of Canada
200 Kent Street
Ottawa, Ontario
K1A 0M1
or
Any other office of the
Registry.

(Set out name, address for service and telephone number of appellant, appellant's counsel or appellant's agent)

(3) Sauf disposition contraire des présentes règles et sauf directive contraire de la Cour, lorsqu'un document fait l'objet d'un dépôt électronique, la copie du document imprimée par le greffe et placée dans le dossier de la Cour est réputée être la version originale du document.

(4) À la demande d'une partie ou de la Cour ou si les présentes règles l'exigent, la partie qui procède par dépôt électronique doit fournir une copie papier du document et la déposer au greffe.

(5) Si le greffe n'a aucune trace de la réception d'un document, le document est réputé ne pas avoir été déposé, sauf directive contraire de la Cour.

4. Le paragraphe 13(1) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

13. (1) Un témoin, sauf s'il comparaît en qualité d'expert, a le droit de recevoir de la partie qui le fait comparaître la somme de soixante-quinze dollars par jour, plus les frais de déplacement et de subsistance raisonnables et appropriés.

5. L'article 19 des mêmes règles est modifié par adjonction, après la note afférente au paragraphe (5), de ce qui suit :

(6) La demande est réputée avoir été déposée à la date de sa réception au greffe, même si elle n'est pas accompagnée des documents mentionnés au paragraphe (3), pourvu que ces documents soient déposés dans les trente jours suivant cette date ou dans tout délai raisonnable fixé par la Cour.

6. L'article 20 des mêmes règles est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

(4) La demande est réputée avoir été déposée à la date de sa réception au greffe, même si elle n'est pas accompagnée de l'avis d'appel visé au paragraphe (2), pourvu que cet avis d'appel soit déposé dans les trente jours suivant cette date ou dans tout délai raisonnable fixé par la Cour.

7. Le passage qui suit le paragraphe B de l'annexe 4 des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

JE DEMANDE que la procédure informelle prévue à l'article 18.3001 et aux articles 18.3003 à 18.302 de la *Loi sur la Cour canadienne de l'impôt* régisse le présent appel.

Date :

DESTINATAIRE : Le greffier
Cour canadienne
de l'impôt
200, rue Kent
Ottawa (Ontario)
K1A 0M1
ou
Tout autre bureau
du greffe.

(Indiquer le nom, l'adresse aux fins de signification et le numéro de téléphone de l'appelant, de son avocat ou de son représentant)

8. Le passage qui suit le premier paragraphe de l'annexe 8 des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

Date :

DESTINATAIRE : Le greffier
Cour canadienne
de l'impôt
200, rue Kent
Ottawa (Ontario)
K1A 0M1
ou
Tout autre bureau
du greffe.

(Indiquer le nom, l'adresse aux fins de signification et le numéro de téléphone de l'appelant, de son avocat ou de son représentant)

9. The portion of Schedule 14 to the Rules after clause D is replaced by the following:

Date:

TO: The Registrar
Tax Court of Canada
200 Kent Street
Ottawa, Ontario
K1A 0M1
or
Any other office of the
Registry.

(Set out name, address for service and telephone number of appellant, appellant's counsel or appellant's agent)

10. The portion of Schedule 18 to the Rules after the first paragraph is replaced by the following:

Date:

TO: The Registrar
Tax Court of Canada
200 Kent Street
Ottawa, Ontario
K1A 0M1
or
Any other office of the
Registry.

(Set out name, address for service and telephone number of appellant, appellant's counsel or appellant's agent)

11. The portion of Schedule 19 to the Rules after the second paragraph is replaced by the following:

Date:

TO: The Registrar
Tax Court of Canada
200 Kent Street
Ottawa, Ontario
K1A 0M1
or
Any other office of the
Registry.

(Set out name, address for service and telephone number of applicant, applicant's counsel or applicant's agent)

* NOTE that three copies of this application accompanied by three copies of the application made to the Minister, three copies of the notice of objection and three copies of the Minister's decision, if any, must be filed with the Registrar of the Tax Court of Canada in the same manner as appeals are filed under subsections 4(3) and (5).

12. The portion of Schedule 20 to the Rules after the second paragraph is replaced by the following:

Date:

TO: The Registrar
Tax Court of Canada
200 Kent Street
Ottawa, Ontario
K1A 0M1
or
Any other office of the
Registry.

(Set out name, address for service and telephone number of applicant, applicant's counsel or applicant's agent)

* NOTE that three copies of this application accompanied by three copies of a notice of appeal must be filed with the Registrar of the Tax Court of Canada in the same manner as appeals are filed under subsections 4(3) and (5).

9. Le passage qui suit le paragraphe D de l'annexe 14 des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

Date :

DESTINATAIRE : Le greffier
Cour canadienne
de l'impôt
200, rue Kent
Ottawa (Ontario)
K1A 0M1
ou
Tout autre bureau
du greffe.

(Indiquer le nom, l'adresse aux fins de signification et le numéro de téléphone de l'appellant, de son avocat ou de son représentant)

10. Le passage qui suit le premier paragraphe de l'annexe 18 des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

Date :

DESTINATAIRE : Le greffier
Cour canadienne
de l'impôt
200, rue Kent
Ottawa (Ontario)
K1A 0M1
ou
Tout autre bureau
du greffe.

(Indiquer le nom, l'adresse aux fins de signification et le numéro de téléphone de l'appellant, de son avocat ou de son représentant)

11. Le passage qui suit le deuxième paragraphe de l'annexe 19 des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

Date :

DESTINATAIRE : Le greffier
Cour canadienne
de l'impôt
200, rue Kent
Ottawa (Ontario)
K1A 0M1
ou
Tout autre bureau
du greffe.

(Indiquer le nom, l'adresse aux fins de signification et le numéro de téléphone du requérant, de son avocat ou de son représentant)

* VEUILLEZ NOTER que trois exemplaires de la présente demande, accompagnés de trois exemplaires de la demande adressée au ministre, de trois exemplaires de l'avis d'opposition et de trois exemplaires de la décision du ministre, le cas échéant, doivent être déposés auprès du greffier de la Cour canadienne de l'impôt de la manière prévue aux paragraphes 4(3) et (5).

12. Le passage qui suit le deuxième paragraphe de l'annexe 20 des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

Date :

DESTINATAIRE : Le greffier
Cour canadienne
de l'impôt
200, rue Kent
Ottawa (Ontario)
K1A 0M1
ou
Tout autre bureau
du greffe.

(Indiquer le nom, l'adresse aux fins de signification et le numéro de téléphone du requérant, de son avocat ou de son représentant)

* VEUILLEZ NOTER que trois exemplaires de la présente demande, accompagnés de trois exemplaires d'un avis d'appel, doivent être déposés auprès du greffier de la Cour canadienne de l'impôt de la manière prévue aux paragraphes 4(3) et (5).

TAX COURT OF CANADA**RULES AMENDING THE TAX COURT OF CANADA
RULES OF PROCEDURE RESPECTING THE CANADA
PENSION PLAN**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 22(3)^a of the *Tax Court of Canada Act*, that the rules committee of the Tax Court of Canada, pursuant to section 20^b of that Act and subject to the approval of the Governor in Council, proposes to make the annexed *Rules Amending the Tax Court of Canada Rules of Procedure respecting the Canada Pension Plan*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Rules within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the Rules Committee, Tax Court of Canada, 200 Kent Street, Ottawa, Ontario K1A 0M1.

**RULES AMENDING THE TAX COURT OF CANADA
RULES OF PROCEDURE RESPECTING THE
CANADA PENSION PLAN**

1. Section 2 of the Rules Tax Court of Canada Rules of Procedure respecting the Canada Pension Plan¹ is amended by adding the following in alphabetical order:

“electronic filing” means the act of filing by electronic means through the Court’s website (www.tcc-cci.gc.ca) any document listed therein. (*dépôt électronique*)

2. Paragraph 5(5)(c) of the Rules is replaced by the following:

(c) by sending a copy of the written appeal by fax or by electronic filing to the Registry.

3. The Rules are amended by adding the following after section 5:

FILING OF OTHER DOCUMENTS

5.1 (1) Except as otherwise provided in these rules and unless otherwise directed by the Court, a document may be filed with the Registry

- (a) by depositing it;
- (b) by sending it by mail or by fax; or
- (c) by electronic filing, if the document is listed for that purpose on the Court’s website (www.tcc-cci.gc.ca).

(2) Except as otherwise provided in these rules and unless otherwise directed by the Court, the date of filing of a document is deemed to be

- (a) in the case of a document filed with the Registry or sent by mail or by fax, the date shown by the date received stamp placed on the document by the Registry at the time of filing; or
- (b) in the case of a document filed by electronic filing, the date shown on the acknowledgment of receipt issued by the Court.

(3) Except as otherwise provided in these rules and unless otherwise directed by the Court, where a document is filed by electronic filing, the copy of the document that is printed by the

COUR CANADIENNE DE L’IMPÔT**RÈGLES MODIFIANT LES RÈGLES DE PROCÉDURE DE
LA COUR CANADIENNE DE L’IMPÔT À L’ÉGARD DU
RÉGIME DE PENSIONS DU CANADA**

Avis est donné, conformément au paragraphe 22(3)^a de la *Loi sur la Cour canadienne de l’impôt*, que le comité des règles de la Cour canadienne de l’impôt, en vertu de l’article 20^b de cette loi et sous réserve de l’approbation de la gouverneure en conseil, se propose d’établir les *Règles modifiant les Règles de procédure de la Cour canadienne de l’impôt à l’égard du Régime de pensions du Canada*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règles dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d’y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d’envoyer le tout au comité des règles de la Cour canadienne de l’impôt, 200, rue Kent, Ottawa (Ontario) K1A 0M1.

**RÈGLES MODIFIANT LES RÈGLES DE PROCÉDURE
DE LA COUR CANADIENNE DE L’IMPÔT À L’ÉGARD
DU RÉGIME DE PENSIONS DU CANADA**

1. L’article 2 des Règles de procédure de la Cour canadienne de l’impôt à l’égard du Régime de pensions du Canada¹ est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

« dépôt électronique » L’action de déposer par voie électronique par l’intermédiaire du site Web de la Cour (www.tcc-cci.gc.ca) tout document qui y est énuméré. (*electronic filing*)

2. L’alinéa 5(5)(c) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

c) soit par la transmission par télécopieur ou dépôt électronique d’une copie du document au greffe.

3. Les mêmes règles sont modifiées par adjonction, après l’article 5, de ce qui suit :

DÉPÔT DES AUTRES DOCUMENTS

5.1 (1) Sauf disposition contraire des présentes règles et sauf directive contraire de la Cour, le dépôt d’un document au greffe peut s’effectuer :

- a) soit par la remise du document;
- b) soit par l’envoi par la poste ou par télécopieur du document;
- c) soit par le dépôt électronique du document, s’il s’agit d’un document énuméré à cette fin sur le site Web de la Cour (www.tcc-cci.gc.ca).

(2) Sauf disposition contraire des présentes règles et sauf directive contraire de la Cour, le dépôt d’un document au greffe est réputé effectué :

- a) dans le cas d’un document remis au greffe ou envoyé par courrier ou par télécopieur, à la date estampillée sur le document par le greffe au moment du dépôt;
- b) dans le cas d’un document faisant l’objet d’un dépôt électronique, à celle apparaissant sur l’accusé de réception transmis par la Cour.

(3) Sauf disposition contraire des présentes règles et sauf directive contraire de la Cour, lorsqu’un document fait l’objet d’un dépôt électronique, la copie du document imprimée par le greffe

^a R.S., c. 51 (4th Supp.), s. 7

^b S.C. 2002, c. 8, s. 78

¹ SOR/90-689

^a L.R., ch. 51 (4^e suppl.), art. 7

^b L.C. 2002, ch. 8, art. 78

¹ DORS/90-689

Registry and placed in the Court file is deemed to be the original version of the document.

(4) A party who files a document by electronic filing shall, if required by these rules or at the request of a party or the Court, provide a paper copy of the document and file it with the Registry.

(5) Where the Registry has no record of the receipt of a document, it is deemed not to have been filed, unless the Court directs otherwise.

4. (1) The heading before section 6 of the French version of the Rules is replaced by the following:

PROROGATION DU DÉLAI

(2) Section 6 of the Rules is replaced by the following:

6. (1) An application for an order extending the time within which an appeal may be instituted may be in the form set out in Schedule 6.

(2) An application under subsection (1) shall be made by filing with the Registrar, in the same manner as appeals are filed under section 5, three copies of the application accompanied by three copies of the notice of appeal.

(3) No application shall be granted under this section to an applicant unless

(a) the application is made within 90 days after the expiration of 90 days after the day on which the Minister communicated his or her decision to the applicant; and

(b) the applicant demonstrates that

(i) within the initial 90-day period specified in paragraph (a), the applicant

(A) was unable to act or to instruct another to act in the applicant's name, or

(B) had a good faith intention to appeal,

(ii) given the reasons set out in the application and the circumstances of the case, it would be just and equitable to grant the application,

(iii) the application was made as soon as circumstances permitted it to be made, and

(iv) there are reasonable grounds for appealing the decision.

(4) After having given the Minister an opportunity to make representations, the Court shall dispose of the application on the basis of the representations contained in it and any additional information, if any, that the Court may require.

(5) The Registrar, on being informed of the decision of the Court in respect of the application, shall inform the applicant and the Minister of the decision.

(6) The application pursuant to subsection (1) is deemed to have been filed on the date of its receipt by the Registry, even if the application is not accompanied by the notice of appeal referred to in subsection (2), provided that the notice of appeal is filed within 30 days after that date or within any reasonable time that the Court establishes.

5. Subsection 9(1) of the Rules is replaced by the following:

9. (1) A person who wishes to intervene in an appeal shall do so by filing with the Registry, in the same manner as appeals are filed under section 5, a notice of intervention that may be in the form set out in Schedule 9.

et placée dans le dossier de la Cour est réputée être la version originale du document.

(4) À la demande d'une partie ou de la Cour ou si les présentes règles l'exigent, la partie qui procède par dépôt électronique doit fournir une copie papier du document et la déposer au greffe.

(5) Si le greffe n'a aucune trace de la réception d'un document, le document est réputé ne pas avoir été déposé, sauf directive contraire de la Cour.

4. (1) L'intertitre précédant l'article 6 de la version française des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

PROROGATION DU DÉLAI

(2) L'article 6 des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

6. (1) La demande en vue d'obtenir une ordonnance prorogeant le délai pour interjeter appel peut se faire conformément au modèle figurant à l'annexe 6.

(2) Elle se fait par dépôt au greffe, de la manière prévue à l'article 5, de trois exemplaires de la demande, accompagnés de trois exemplaires de l'avis d'appel.

(3) Il n'est fait droit à la demande d'un requérant que si les conditions ci-après sont réunies :

a) la demande est présentée dans les quatre-vingt-dix jours suivant l'expiration des quatre-vingt-dix jours suivant la date à laquelle le ministre a communiqué sa décision au requérant;

b) le requérant démontre que :

(i) dans le délai initial de quatre-vingt-dix jours prévu à l'alinéa a) :

(A) soit il n'a pu ni agir ni charger quelqu'un d'agir en son nom,

(B) soit il avait véritablement l'intention d'interjeter appel,

(ii) compte tenu des motifs indiqués dans la demande et des circonstances en l'espèce, il est juste et équitable de faire droit à la demande,

(iii) la demande a été présentée dès que les circonstances l'ont permis,

(iv) l'appel formé contre la décision repose sur des motifs raisonnables.

(4) Après avoir donné au ministre l'occasion de formuler des observations, la Cour statue sur la demande en se fondant sur les motifs qui y sont invoqués et sur tout autre renseignement qu'elle peut exiger, le cas échéant.

(5) Dès qu'il est informé de la décision de la Cour à l'égard de la demande, le greffier en avise le requérant et le ministre.

(6) La demande est réputée avoir été déposée à la date de sa réception au greffe, même si elle n'est pas accompagnée de l'avis d'appel visé au paragraphe (2), pourvu que cet avis d'appel soit déposé dans les trente jours suivant cette date ou dans tout délai raisonnable fixé par la Cour.

5. Le paragraphe 9(1) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

9. (1) Toute personne qui désire intervenir dans un appel dépose au greffe, de la manière prévue à l'article 5, un avis d'intervention qui peut se faire conformément au modèle figurant à l'annexe 9.

6. Paragraph 15(2)(a) of the Rules is repealed.**7. Subsection 24(4) of the Rules is replaced by the following:**

(4) A witness, other than a witness who appears to give evidence as an expert, is entitled to be paid by the party who arranged for his or her attendance \$75 per day, plus reasonable and proper transportation and living expenses.

8. The portion of Schedule 5 to the Rules after clause C is replaced by the following:

Dated at (*city, town or village*), this day of 20....

(* If the Appellant is not represented by counsel or an agent, the address given at the commencement of the notice of appeal shall be the Appellant's address for service.

9. The Rules are amended by adding, after Schedule 5, the Schedule 6 set out in the schedule to these Rules.**10. The portion of Schedule 9 to the Rules after clause C is replaced by the following:**

Dated at (*city, town or village*), this day of 20....

(* Attention is directed to subsection 9(3) of these rules, which permits Interveners, instead of setting forth a statement of facts and reasons, to rely on the statements of facts and reasons pleaded in the notice of appeal or any other intervention.

(**) If the Intervener is not represented by a counsel or an agent, the address given at the commencement of the notice of intervention shall be the Intervener's address for service.

11. The Rules are amended by replacing the expression "Commissioner of Customs and Revenue" with the expression "Commissioner of Revenue" wherever it occurs in the following provisions:

- (a) subsection 7(2);
- (b) subsection 9(5); and
- (c) paragraph 26(1)(b).

6. L'alinéa 15(2)a) des mêmes règles est abrogé.**7. Le paragraphe 24(4) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :**

(4) Un témoin, sauf s'il comparait en qualité d'expert, a le droit de recevoir de la partie qui le fait comparaître la somme de soixante-quinze dollars par jour, plus les frais de déplacement et de subsistance raisonnables et appropriés.

8. Le passage qui suit le paragraphe C de l'annexe 5 des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

Fait à (*ville, municipalité ou village*), ce _____ jour de _____ 20_____

(* Si l'appellant n'est pas représenté, l'adresse figurant au début de l'avis d'appel constitue l'adresse de l'appellant aux fins de signification.

9. Les mêmes règles sont modifiées par adjonction, après l'annexe 5, de l'annexe 6 figurant à l'annexe des présentes règles.**10. Le passage qui suit le paragraphe C de l'annexe 9 des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :**

Fait à (*ville, municipalité ou village*), ce _____ jour de _____ 20_____

(* Voir le paragraphe 9(3) des présentes règles selon lequel les intervenants peuvent, au lieu de faire un nouvel exposé des faits et motifs, s'appuyer sur celui donné dans l'avis d'appel ou dans un autre avis d'intervention.

(**) Si l'intervenant n'est pas représenté, l'adresse figurant au début de l'avis d'intervention constitue l'adresse de l'intervenant aux fins de signification.

11. Dans les passages ci-après des mêmes règles, « commissaire des douanes et du revenu » est remplacé par « commissaire du revenu » :

- a) le paragraphe 7(2);
- b) le paragraphe 9(5);
- c) l'alinéa 26(1)b).

SCHEDULE
(*Section 9*)**SCHEDULE 6**
(*Section 6*)**APPLICATION FOR EXTENSION OF TIME WITHIN WHICH AN APPEAL MAY BE INSTITUTED**

TAX COURT OF CANADA

In re the Canada Pension Plan

BETWEEN:

(name)

Applicant,

and

HER MAJESTY THE QUEEN,

Respondent.

ANNEXE
(*article 9*)**ANNEXE 6**
(*article 6*)**DEMANDE DE PROROGATION DU DÉLAI POUR INTERJETER APPEL**

COUR CANADIENNE DE L'IMPÔT

Régime de pensions du Canada

ENTRE :

(nom)

requérant,

et

SA MAJESTÉ LA REINE,

intimée.

APPLICATION FOR EXTENSION OF TIME WITHIN
WHICH AN APPEAL MAY BE INSTITUTED

I HEREBY apply for an order extending the time within which an appeal may be instituted (*identify the date the decision to the Minister was communicated to the applicant*).

*(Here set out the reasons why the appeal to the Court was not instituted before the expiration of 90 days after the day the decision was communicated and any other relevant reasons in support of the application.)**

Date:

TO: The Registrar Tax Court of Canada 200 Kent Street Ottawa, Ontario K1A 0M1 or Any other office of the Registry.	<i>(Set out name, address for service and telephone number of applicant, applicant's counsel or applicant's agent)</i>
---	--

(*) NOTE that three copies of this application accompanied by three copies of a notice of appeal must be filed with the Registrar of the Tax Court of Canada in the same manner as appeals are filed under subsections 5(5) and (7).

DEMANDE DE PROROGATION DU DÉLAI POUR
INTERJETER APPEL

Je demande par les présentes une ordonnance prorogeant le délai pour interjeter appel (*indiquer la date à laquelle la décision du ministre a été communiquée au requérant*).

*(Indiquer ici les motifs pour lesquels l'appel n'a pas été interjeté auprès de la Cour avant l'expiration des quatre-vingt-dix jours suivant la date à laquelle la décision a été communiquée au requérant et donner tout autre motif pertinent à l'appui de la demande.)**

Date :

DESTINATAIRE : Le greffier Cour canadienne de l'impôt 200, rue Kent Ottawa (Ontario) K1A 0M1 ou Tout autre bureau du greffe.	<i>(Indiquer le nom, l'adresse aux fins de signification et le numéro de téléphone du requérant, de son avocat ou de son représentant)</i>
--	--

(*) VEUILLEZ NOTER que trois exemplaires de la présente demande, accompagnés de trois exemplaires d'un avis d'appel, doivent être déposés auprès du greffier de la Cour canadienne de l'impôt de la manière prévue aux paragraphes 5(5) et (7).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Government of Canada Publications
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Publications du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5